

بَلَدٌ أَقَارُ مَا دَرَكُ عَلَيْنَا ۞ فَانْقُضُوا بَعْدَنَا أَوَّلُ الْأَنْبَارِ

آز زمان ایچه صوف ایسه نسه ابری
سایه اولسه ابری عالمین
شخصی عصر ابری عصره شمس
ظلی معذور اولور زمان قهر

بعد از وی تترت ماورین مج
رینیه ای محوم عارف هزار بیت

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

29/5/10

3510

3505 H
+1

29/5/10

3623

3623

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

کتاب

تاریخ جهانگشائی

تألیف

علاء الدین عطاء ملک بن بهاء الدین محمد بن محمد الجونی
در سنه ۶۵۸ هجری

جلد اول

در تاریخ چنگیز خان و آغاقان و تاتاریان

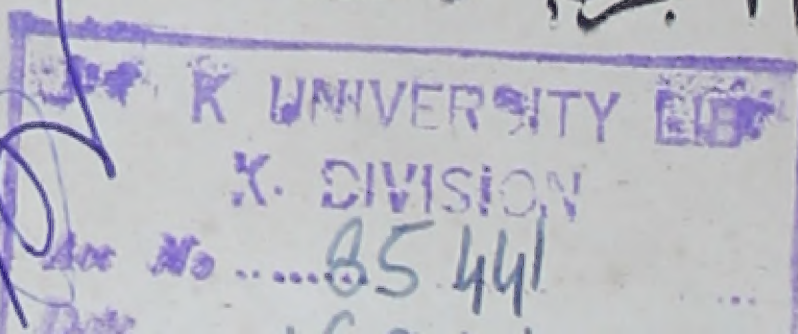
بسی و اهتمام و تصحیح اقل العباد

محمد بن عبد الوهاب و زوی

بانتظام جواشی و فهارس

در مطبعه بریل در لیدن از بلاد هلا ند بطبع رسیده
سنه ۱۳۲۹ هجری مطابق سنه ۱۹۱۱ مسیحی

Handwritten signature



Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

در راه لدر نهاد در میان راه کوتوال قلعه برواقاد و اور آبگشت و از طرف دطالقان قراچه نوس
 قاصداوشد و ایکل مرار شود و یاده ناکاه نرو آمد و دیگر باره بر سوخته ملک نهاد و مکره را یافت بکشت
 و غلبه ایشان بخوراند و در عقب او قوقو یون اصد در خلق بر سید عقوبت و شکنجه اعاز نهادند
 و خلیجان عربی و افغانان که بخش رانده بودند دست عقوبت و مثله که مثل از کس نیده بود بکشاند
 بعضی را بر اشیع بنادند و بعضی را بشکنه دیگر می کشت و بر منج افند طقایی می کرد با جهل روز
 بن منظر بکراستند و بلدستند و در شهر و روستا قید کس نموده بودند و خندان ناکول که از حد
 معلول را وافی باشند نموده و با این حادثات دیگر شاه نام شخصی دارند جذقیها و سوراخها می
 و اگر صعیفی نامی است می کستند و صعیفی چند که مانده بودند بر کده شدند مکره دوازده هندو که از ده
 سال در آنجا بودند که بیرون ایشان دیار بود

لیالی مرو الشاه مجان و سلمنا جميع سقاك الله صوت عباد
 سهاك من طرف الزمان و ربهم و عین النوی بحوله بر قباد
 بیه صرف الدهر فاستحدث النور و صیرهم شتی كل بلاد

واقعه نیشابور

الدر زمین راست فلک سلوان داد بلا دشمنان محوم از کرده و نیشابور از میان کواکب نمره
 و برای آسمان باشد و اگر بمثل آن نفس بشر بود بحسب نفاست و عرت اسان عمر انسان تواند بود
 و ما از الصبیح المردی بغداد و کوقان و نیشابور فی الارض کالانسان الانسان
 خدا شهم با نوره در روی زمین که مشیت خود اینست و کوی خود نفس
 سلطان محمد از لیل بر عزم نیشابور روان شد و فرع روز کبی بر صفحات احوال او ظاهر و مول و ترس
 در احوال او پیدا و هر خدا را تا این افلاک بر عمر از طاک امور که اگر در خیال جلال که نفس نقش این
 تصور گیرد اجرای آن ابد الدهر منزل و احوال آن محال گردد
 صبت علی مصایب لو انما صبت علی الايام صرن لیالی
 و عده آن احوال حوادث غیبی و مهمی مضاف می گشت از امثال منامات و اشباه نقالات
 با یکی عجز و تصور بر وجه او متولی شد و قون مقلد و محیله از تدبر و تدیس و استعمال حیل عاجز
 آمد سلطان ششی در جواب اشخاص نورانی را دیده بود روی خراستیده و موها برشان و کالید جامه
 سیاه بر مثال سوکولان نوشته بر سر زبان نوحه می کردند از نشان بر سید که شما که سید جواب
 دادند که ما اسلامیم و انواع این حالات بر دوشوف می شد درین وقت برارت مشید ظهور رفته

ورق ۳۷^b از نسخه آ

(Supplément persan 205, f. 37^b)

که اقدم نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه ملّی پاریس و تاریخ

کتابت آن سنه ۶۸۹ هجری است مطابق ص ۱۳۲ س ۲ - ص ۱۳۴

س ۴ از متن مطبوع حاضر

طول صفحه اصلی ۳۲ سانتیمتر در عرض ۲۴ است و طول قسمت
 مکتوب فقط ۲۳ سانتیمتر در عرض ۱۷

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

بسمه تعالی

(مقدمه مصحح)

مهمترین واقعه که بعد از اسلام تا کنون روی داده بل مهمترین واقعه تاریخی علی الإطلاق فتنه هولناک تاخت و تاز مغول است که در اوایل قرن هفتم هجری از اقصای مشرق طلوع نموده در عرض مدت سی و چهار سال از سواحل دریای چین الی حدود شام و مصر را طولاً و از اقصای دشت قبیاق و روسیه و پولونی و هنگری الی خلیج فارس و بحر عمان را عرضاً در تحت نصرف آورده وسیعترین مملکتی را که تا کنون تاریخ سراغ میدهد تشکیل دادند و بالأخره در سنه ۶۵۶ خلافت قدیمه عربیه ۱۰ اسلام را منقرض نمودند،

در میان آن کش مکشها و تلاطم امواج فتن یکی از مالکی که از همه بیشتر در معرض تاخت و تاز و قتل و نهب این وحشیان واقع گردید وطن بدبخت ما ایران بود که طوفان عالمگیر مغول طول و عرض آن بلاد را زیر و زبر نمود و شعله جهانسوز آن غایله هایلر سرتاسر آن ممالک را پاک ۱۵ بسوخت کرورها و کرورها نفوس بی گناه در آن واقعه تباه شد، شهرها و قری و قصبات بکلی قاعاً صمصفا و عالیها سافلها گردید، مراکز علم و ادب بأسرها خراب شد، مخازن صنعت و ثروت مأوی بوم و غراب گشت، علما و فضلاء همه جا جمیعاً مانند گوسفند ذبح کردند، کتابخانهها و کتابخوانهارا معاً نیست و نابود نمودند، و از اقل نتایج و اهون آثار استیلای ۲۰ مغول بر ایران آن بود که علم و ادب در آن سرزمین در عهد ایشان بمنتهی درجه انحطاط و تنزلی که ادبیات يك مملکت ممکن است بدان درجه رسد رسید، و کسانی که اندکی بعلوم و ادبیات اسلامیّه آشنا باشند

تفاوت درجه فاحشی را که مابین کتب و تألیف قبل از استیلای مغول و کتب و آثار بعد از آن نمایان است البته ملاحظه کرده اند،
 مع هذا کله غریب این است که يك شعبه مخصوصی از ادبیات یعنی فن تاریخ در عهد مغول رواجی تمام گرفت و ترقی عظیم نمود و کتب نفیسه از بهترین کتب تاریخی که تاکنون بزبان پارسی نوشته شده است در آن تألیف شد از قبیل همین کتاب یعنی تاریخ جهانگشای لعلاء الدین عظاملك الجوينی که در حدود سنه ۶۵۸ تألیف شده^(۱)، و تاریخ کبیر عديم النظير موسوم بجامع التواريخ لرشید الدین فضل الله وزیر غازان و اوجایتو که در حدود سنه ۷۱۰ تألیف شده است^(۲)، و کتاب تجزیه الأمصار و ترجمه الأعصار معروف بتاریخ وصاف لعبد الله بن فضل الله الشیرازی که در حدود سنه ۷۲۸ تألیف شده^(۳)، و تاریخ گزیده لحمد الله بن ابی بکر بن احمد بن نصر المستوفی القزوينی که خلاصه و تقلید مانندی است از جامع التواريخ و در سنه ۷۳۰ تألیف شده^(۴)، و تاریخ کبیر منظوم موسوم بظفر نامه تألیف هو که عبارت است از ۷۵۰۰۰ بیت در بحر ثقارب^{۱۵} بطرز شاهنامه (۲۵۰۰۰ بیت در تاریخ عرب و ۲۰۰۰۰ در تاریخ ایران و ۲۰۰۰۰ در تاریخ مغول) و در سنه ۷۳۵ تألیف شده است^(۵)، و کتاب روضة اولی الألباب فی تواریخ الأكابر و الأنساب معروف بتاریخ بناکتی لأبی سلیمان داود بن ابی الفضل محمد البناکتی که در سنه ۷۱۷ تألیف شده^(۶)، و نظام التواريخ که تاریخ مختصری است در طبقات مختلفه سلاطین ایران لقاضی الفضاة ناصر الدین ابی سعید عبد الله بن عمر بن علی^{۲۰}

(۱) شرح این فقره خواهد آمد ان شاء الله، (۲) رجوع کنید بفرست نسخ فارسیه موزه بریطانیه تألیف ربو ص ۷۴، (۳) ایضاً ص ۱۶۱-۱۶۲، (۴) ایضاً ص ۸۱، (۵) رجوع کنید بذیل فهرست نسخ فارسی موزه بریطانیه تألیف ربو ص ۱۷۲-۱۷۴، يك نسخه بسیار ممتاز نفیسی از این کتاب در موزه بریطانیه موجود است، (۶) فهرست نسخ فارسیه موزه بریطانیه تألیف ربو ص ۸۰،

البیضاوی صاحب تفسیر معروف (تفسیر بیضاوی) و در سنه ۶۷۴ تألیف شده^(۱)، و کتاب مجمع الأنساب لمحمد بن علی بن محمد بن حسین بن ابی بکر الشبانکاره که در سلطنت ابو سعید در سنه ۷۲۳ تألیف شده است^(۲) و غیرها و غیرها،

شک نیست که بهترین این کتب علی الإطلاق سه کتاب اول یعنی جهانگشای و جامع التواریخ و وصاف است، و تاریخ جهانگشای بر آندوی دیگر زمانا (و شاید رتبه) سمت تقدم دارد و برای اطلاع از تاریخ مغول بخصوص شعبه از مغول که در ایران سلطنت نمودند از قلم مؤلفین معاصر ایشان اجماعاً بهتر و معتبرتر از این سه کتاب تألیف نشده است، اما ۱۰. جهانگشای مؤلف آن علاء الدین عظاملک جوینی بواسطه مقامی عالی و منصبی رفیع که در دولت مغول داشته است (قریب ۱۵ سال دبیر مخصوص امیر ارغون آقا حاکم کل بلاد ایران و گرجستان و آسیای صغیر و غیرها از جانب مغول بود و پس از ورود هولاکو بایران از خواص دبیران هولاکو گردید و پس از آن از جانب هولاکو و پسرانش آقا و تکودار ۱۵. معروف باحمد قریب بیست و چهار سال حاکم بغداد و کلیه عراق عرب بود) خود بشخصه در غالب وقایع مندرجه در این کتاب حاضر و شاهد عینی بوده است چنانکه تفصیل آن بیاید ان شاء الله، اما جامع التواریخ مؤلف آن رشید الدین فضل الله بن ابی الخیر بن عالی همدانی ابتدا طبیب اباقا و پس از آن قریب بیست سال وزیر غازان و برادرش اوجایتو ۲۰. بوده است و در این مدت جمیع حل و عقد امور مالک مغول در ید تصرف او بود و جامع التواریخ را بحکم غازان شروع در تألیف نمود و بفرمان اوجایتو بانجام رسانید و جمیع معلومات و اطلاعاتی که در این کتاب نفیس

(۱) ایضاً ص ۸۲۴، (۲) ایضاً ص ۸۳-۸۴، مصنف این کتاب رابطه‌فصلی که در دیباچه آن مسطور است دو مرتبه تحریر نموده است و تاریخ متن تاریخ تحریر اول آن است،

درج کرده است یا از مُشاهدات و محسوسات خود اوست که در مدت
طویل ملازمت پادشاهان مغول فراهم آورده یا مسموعات و منقولاتی است
که از افواه علما و حکما و منجمین و مؤرخین و اهل ادیان و ملل از هر
قوم و ملت از مغول و اوغور و چینی و تبتی و هندی و ترک و عرب و
یهود و نصاری و غیرهم که در دربار پادشاهان مغول مجتمع بودند
شفاهاً تلقی می‌نموده یا آنکه از کتب خود ایشان مستقیماً بتوسط علمای
ایشان نقل و ترجمه کرده است و اهمیت این کتاب فوق آنست که بحد
تصور آید یا در حوصله تحریر این دیباچه گنجد و جامع التواریخ چنانکه
لفظ آن حاکی است منحصر بتاریخ مغول فقط نیست بل جامع تواریخ عموم ملل
۱۰ و دول عالم است از اقدم ازمنه تا عصر مصنف تا اندازه که در آن
عصر معرفتش برای مصنف ممکن بوده است و آن کتابی است جلیل
القدر عظیم الحجم باندازه پنج مقابل مجموع جهانگشای تقریباً، اما تاریخ و صاف
مؤلف آن شهاب الدین عبد الله بن عز الدین فضل الله شیرازی معاصر
رشید الدین فضل الله صاحب جامع التواریخ و پسرش خواجه غیاث
۱۵ الدین محمد وزیر و از خواص بستگان ایشان بوده است و در دولت
مغول در دیوان استیفا مستخدم بوده و وی نیز در غالب وقایع مهمه که
در کتاب نفیس خود مندرج ساخته یا خود بنفسه حاضر و مُشاهد بوده یا
بلا واسطه از رجال و عظامی دولت مغول استماع نموده است، موضوع تاریخ
و صاف مانند جهانگشای تاریخ مغول است بالأصالة گرچه بالتبع هردو از
۲۰ تاریخ بعضی طبقات سلاطین معاصره یا مقارنه العصر با مغول سخن میرانند،
وقایع تاریخیّه جهانگشای منتهی میشود بسنه ۶۵۵، و تاریخ و صاف که
بتصریح خود مصنف در دیباچه آن ذیل تاریخ جهانگشای و امتداد هان
رشته است مشتمل است بر وقایع سنوات ۶۵۶-۷۲۸ یعنی از فتح بغداد
بدست هولاکو تا واسط سلطنت ابو سعید آخرین پادشاه مغول در ایران،
۲۵ و واضح است که اهمیت وقایع این مدت هفتاد ساله از سلطنت مغول در

ایران و در سایر ممالك آسیا که در این کتاب مضمّن است از قلم یکی از فضیلاى طراز اوّل از معاصرین و مستخدمین دولت مغول تاجه درجه است، هرچند بدبختانه فرط مصنوعیت عبارت و شدّت تکلف در انشاء کتاب و کثرت تقدّم مصنف بمراعات جانب لفظ دأئها و اهل جانب معنی ه مستمرّا تا درجه از اهمیت کتاب نسبت بآندوی دیگر کاسته است،

از میان این کتب ثلاثه فقط کتابی که تاکنون بطبع رسیده و در محلّ دسترس عموم میباشد تارخ و صاف است که در سنه ۱۲۶۹ در بمبئی طبع حجرى بسیار نفیسی از آن نموده اند، ولی جهانگشای و جامع التّواریخ که زمانا و رتبه البته بر و صاف سمت تقدّم دارند و از وصمت تکلف انشاء و ملال انگیزی عبارت عری هستند همچنان بحال نسخه خطّی در زوایای کتابخانهها تا این اواخر باقی مانده و جز برای اشخاص معدودی که دسترس بدان کتابخانهها دارند جمهور ناس را انتفاع از آنها ممکن نبود^(۱)، خوش بختانه در این سنوات اخیر اوقاف خیریه گیب^(۲) طبع و احیای این دو کتاب مستطاب را بعهد همت خود گرفت و بر ادبای فارسی زبان و مستشرقین فرنگستان متّی بی اندازه نهاد، طبع و تصحیح جامع التّواریخ را (یعنی مجلد اوّل

(۱) آنچه در نظر است فقط قسمت مهمّی که از جهانگشای تا بحال بطبع رسیده است فصلی است مستخرج از جلد اوّل جهانگشای که مأسوف علیه شیفِر (Ch. Schefer) از مستشرقین فرانسه در جلد دوم از «قطاعات منخبه فارسی» (Chrestomathie Persane) مندرج نموده است و این فصل شاغل است قریب ۶۳ صفحه از کتاب مزبور را (ص ۱۰۶-۱۷۹) و مطابق است با ص ۵۸ س ۱۵-ص ۱۴۰ س ۱۹ از جهانگشای مطبوع حاضر، و شیفِر مذکور مقداری حواشی و توضیحات نیز بر زبان فرانسه بر متن مزبور افزوده است (ص ۱۵۵-۱۹۳ از قسمت فرانسوی کتاب مزبور)،^(۲) یکی از

مستشرقین انگلیس موسوم بمستر گیب (Mr. Gibb) که در عنفوان جوانی وفات نمود و در حال حیاة دأئها بعلم و ادبیّات السنه شرقیه اشتغال داشت مادرش از غایت محبّتی که نسبت بفرزند خود داشت مبلغی معین از مال خود برای تخلید ذکر و ابقاء اسم او منروز نموده منافع آنرا باستحضار چند نفر از امنای مستشرقین وقف طبع کتب مفیده عربیه و فارسیه و ترکیه نمود و تا بحال قریب بیست جلد کتاب بمصارف این اوقاف از طبع خارج شده است،

آنها که در تاریخ مغول است) بمسبو بلوشه یکی از کتابداران کتابخانه ملی پاریس واگذار نمود و طبع جزء دوم از این مجلد اول (تاریخ اوکناي قان الی تیمور قان) در شرف اتمام است،^(۱) و شرف طبع و تصحیح تاریخ جهانگشای را امنای محترم اوقاف مزبور با اقتراح جناب پرفسور ادوارد برون دام ظلّه العالی که رئیس امنای اوقاف مذکور است بعهده این ضعیف محوّل نمودند و اینک بیاری خدای تعالی و حسن توفیق او جلد اول^(۲) از کتاب تاریخ جهانگشای از طبع خارج گردید و این عروس

(۱) اصل جامع التواریخ آنچه اکنون در دست است دو مجلد است: مجلد اول در تاریخ مغول، مجلد دوم در تاریخ عامّ عالم، و یک مجلد سوّمی هم در مسالك وممالك و معرفت بلاد بنا بوده است که رشید الدین تألیف نماید ولی گویا هرگز این خیال از عالم قوه بعالم فعل نیامده است چه هیچ کس در هیچ جا و هیچ زمان سراغی از آن نداده است، برویم بر سر مطلب: مجلد اول در تاریخ مغول که مسبو بلوشه در صدد طبع تمام آن است در سه جزء طبع خواهد شد (و این تقسیم سه جزء از مصنف نیست بل از طابع کتاب است برای سهولت تفکیک اجزاء منسأویه المقدار کتاب از یکدیگر): جزء اول در تاریخ اقوام ترك و مغول و اجداد چنگیز خان و تاریخ خود چنگیز خان و فتوحات و غزوات وی، این جزء را با حذف فصولی که از تاریخ ملوک معاصر بحث میکند مسبو برزین (Berezine) از مستشرقین روس با یک ترجمه روسی در سنه ۱۸۸۸-۱۸۶۱ در پترزبورغ طبع نموده است، جزء دوم در تاریخ اوکناي قان و چوچی (توشی) و جغتای و تولی چهار پسر چنگیز خان و تاریخ کبوك خان بن اوکناي قان و منكو قان بن تولی بن چنگیز خان و قویلای قان بن تولی مذکور و تیمور قان بن چیم کیم بن قویلای قان مذکور، طبع این جلد بنسب مسبو بلوشه در شرف اتمام است و عنقریب منتشر خواهد شد، جزء سوّم در تاریخ پادشاهان مغول ایران یعنی هولاکو بن تولی بن چنگیز خان و آبقا بن هولاکو و تکودار بن هولاکو معروف بسلطان احمد و ارغون بن آبقا و کجاثو بن آبقا و غازان بن ارغون تا وفات وی در سنه ۷۰۳، یک قسمت از این جزء را یعنی فقط تاریخ هولاکورا مأسوف علیه گاترمر (Quatremère) در سنه ۱۸۲۶ با یک ترجمه فرانسوی و حواشی مبسوطه در پاریس طبع نموده است، مجلد دوم در تاریخ عامّ عالم همچنان بحال نسخه خطی باقی است و تاکنون معلوم نیست کسی بخبال طبع آن افتاده باشد،

(۲) جهانگشای منقسم سه جلد است چنانکه شرح آن خواهد آمد ان شاء الله تعالی،

زیبا که در پس پرده خفا چون پری از ابصار مستور بود اینک ارایش
 نموده و هر هفت کرده بر منصّه انظار فضلا جلوه گر آمد و من الله اسأل
 التأیید لأتمام المجلدین الآخرین انه ولی التوفیق،
 اکنون شمه از ترجمه حال مصنف و وصف کتاب جهانگشای و نسخ
 آن که این متن حاضر از روی آنها بطبع رسیده باز گوئیم و قبل از شروع
 در مطلب فریضه ذمه این بند است که اظهار کمال تشکر و امتنان نمایم
 اولاً از امنای محترم اوقاف گیب که مصارف گزاف طبع این کتاب را (مانند
 بسیاری دیگر از کتب علمیّه و ادبیّه زبان فارسی و عربی و ترکی که اسماء
 آنها در ورقه علیجه بزبان انگلیسی در آخر این کتاب ضبط است) بعهد
 ۱۰ خود گرفته اند و الی الأبد فضلالی السنه ثلثه مذکوره را رهین امتنان و
 متفاد طوق احسان خود ساخته اند وفقهم الله لأمثال هذه الأعمال النافعة
 دائماً، ثانیاً از رئیس اوقاف مزبور جناب مستطاب مستشرق شهر علامه
 فاضل پرفسور ادوارد برون^(۱) مدّ ظلّه العالی معلّم السنه شرقیه در دار
 الفنون کبرج از بلاد انگلستان که زحمات نمایان و خدمات شایان
 ۱۵ ایشان بایران چه ادیباً و چه سیاسیاً مشهورتر از آنست که این بند و امثال
 این بند را بنطویلی زیادت یا اطنابی من غیر حاجت در ذکر مناقب ایشان
 احتیاج افتد چه صیت فضایل حمیده و خصایل پسندیده ایشان بمسامع
 کافّه اهالی ایران رسیده و حکایت فداکاریهای مخلصانه و زحمات فوق
 الطاقه ایشان را در این سنوات اخیر در راه آزادی و حفظ استقلال
 ۲۰ ایران وضیع و شریف و عالم و جاهل شنیده لاجرم کافّه انام از خواصّ و
 عوامّ بمحبت او گرائیده اند و عموم طبقات مهر و اخلاص آن وجود محترم را
 در اعماق دل و جان پروریده اطلال الله عمره و اطاب فی الدنیا نشره و

(۱) Professor Edward G. Browne, M. A., M. B., M. R. C. S., L. R. C. P.,
 M. R. A. S., F. B. A.

ابقی علی الذّهر ذکره، و بالأخره از جناب مسیو ادگار بلوشه^(۱) یکی از کتابداران کتابخانه ملی پاریس که در تسهیل وسایل تعاطی نسخ محفوظه در کتابخانه مذکوره با راقم این سطور کمال همراهی و مساعدت نموده و می‌نماید و اوراق مطبوعه جامع التّواریخ را قبل از اتمام طبع اصل کتاب هر وقت برای مقایسه متن جهانگشای بامتن جامع التّواریخ یا برای غرض دیگر محلّ احتیاج این ضعیف میگردید بدون مضایقه باختیار این جانب وامیگذارند وفقه الله لما یحبّ و یرضی، اکنون بر سر مطالب رویم

مقدمه آتیه حاوی سه قسمت است:

آ - ترجمه مصنف کتاب،

ب - کتاب جهانگشای،

ج - بعضی نصوص مؤرخین عرب راجع بترجمه حال مصنف،

(۱) Mr. Edgard Blochet.

(۲) تنبیه: - در ضمن اوراق آتیه هرکجا بصفحات جهانگشای حواله داده میشود مقصود صفحات همین جلد اوّل مطبوع حاضر است، و هرکجا حواله باوراق جهانگشای داده میشود مراد اوراق مجلّد دوم و سوم جهانگشای است که هنوز بطبع نرسیده است از نسخه اساس از نسخ کتابخانه ملی پاریس (Suppl. pers. 205)، و چون عدد اوراق نسخه اساس ۵۵ جا در هامش کتاب در مقابل سطر معین گذارده خواهد شد بعد از طبع کتاب یافتن مواضع محالّ عابها در نهایت سهولت است و بهلاحظه اینکه حسب الرّسم معمول اروپائیان در عموم نسخ خطّیه کتابخانهها اعداد اوراق را فقط معین کرده و نمره گذارده اند نه اعداد صفحات را اینست که ما نیز در حواله نسخ خطّیه ضرورت حواله باوراق داده‌ایم نه بصفحات و چون هرورقی دو صفحه دارد برای تعیین صفحه اوّل حسب الرّسم حرف a و برای تعیین صفحه دوم حرف b بر بسار عدد ورق علامت گذارده شده است مثلاً ورق 79a یعنی صفحه اوّل از ورق 79، و ورق 79b یعنی صفحه دوم از همان ورق و همکذا،

آ - ترجمه مصنف کتاب

صاحب دیوان علاء الدین عظاملک جوینی تغمده الله برحمته^(۱)

خانواده صاحب دیوانیان یکی از قدیمترین و مشهورترین خانوادهای نجیب ایران و آبا عن جد در دوات سلجوقیه و خوارزمشاهی و مغول و همواره مصدر خدمات عمده و مشاغل جلیله بوده‌اند و غالباً وظیفه صاحب دیوانی (که عبارت بوده از اداره نمودن امور مالیه و عایدات مملکت و تقریباً معادل بوده با وظیفه مستوفی الممالک در ایران در این اواخر یا وزارت مالیه حالیه) محول بدیشان بوده است و بدین جهت است که غالب افراد این خانواده معروف اند بصاحب دیوان. هرچند شغل بعضی از ایشان فعلاً منحصر بصاحب دیوانی نبوده است مانند شمس الدین محمد جوینی برادر مصنف مثلاً که در عهد اباقابن هولاکو

(۱) فاضل مأسوف علیه کاترمر (Quatremère) از مشاهیر مستشرقین فرانسه ترجمه حال مبسوطی از مصنف در سنه ۱۸۰۹ در مجموعه موسوم به «دو لوریان» (Mines de l'Orient) و معروف «بکنوز مشرقیه» تألیف جمعی از مستشرقین آن عهد در ص ۲۲۰-۲۴۴ بزبان فرانسه نوشته است و این ترجمه حال گرچه ناقص و خالی از اغلاط نیست مع هذا جامعترین و مفیدترین فصلی است که تاکنون در این موضوع نوشته شده است، پس از او در سنه ۱۸۸۵ مأسوف علیه شیفر (Ch. Schefer) از مستشرقین فرانسه عین همان ترجمه حال کاترمر را با بعضی حک و اصلاحات که غالباً بر اغلاط اصل افزوده است در جلد دوم از کتاب «قطعات منتخبه فارسی» (Chrestomathie Persane) ص ۱۴۴-۱۵۴ بزبان فرانسه مسطور داشته است راقم حروف در ضمن اوراق آتیہ هرکجا کاترمر با شیفر بعقبه این ضعیف سهو واضعی نموده‌اند اشارت خواهم نمود و از اغلاط جزئیہ که لا تخصی است صرف نظر خواهم کرد و این ضعیف را غرض از این کار نکنه گیری از فاضلین مأسوف علیهما نیست بل مقصود آنست تا آنانکه مخالفتهای این اوراق را با مسطورات کاترمر و شیفر مشاهده نمایند حمل بر سهو یا غفلت این ضعیف از مرقومات ایشان ننمایند،

وزیر اعظم مملکت و صاحب اختیار مطلق بود و کمترین اشغال او وظیفه صاحب دیوانی بوده است ولی باز بلقب «صاحب دیوان» معروف بود، و همچنین علاء الدین جوینی صاحب ترجمه که در عهد اباقا حاکم عالم عراق عرب بود و بالطبیعه وظیفه صاحب دیوانی آن ولایت نیز مشمول در وظیفه حکومت بوده است ولی باز معروف بود بلقب «صاحب دیوان»،

نسب این خانواده بفضل بن الرّبیع معروف حاجب خلفای بنی عباس میرسد^(۱) و امام علامه شمس الدّین محمد بن احمد الذهبی در تاریخ کبیر خود تاریخ الاسلام نسب مصنف را تا فضل بن الرّبیع از قول امام ابو الفضل عبد الرزاق بن احمد الغوطی مؤرخ مخصوص عظاملك بطریق ذیل نقل میکند: ^(۲)

هو الصّدر المعظم صاحب الدّیوان علاء الدّین ابو المظفر عظاملك ابن بهاء الدّین محمد بن شمس الدّین ^(۳) محمد بن بهاء الدّین ^(۴) محمد ابن علی بن محمد بن محمد بن محمد بن علی بن محمد بن احمد بن اسحق

^(۱) قاضی نور الله ششتري در مجالس المؤمنین و بنیع او مرحوم هدایت در مجمع الفصحاء (ج ۱ ص ۴۱۱) گفته اند که نسب این خانواده بامام الحرمین جوینی معروف میرسد و این خبط فاحش است چه در نسب نامه آتیۀ مصنف که ثقات مؤرخین معاصر خود او نوشته اند اصلاً نام امام الحرمین جوینی [عبد الملك بن عبد الله بن يوسف بن عبد الله بن محمد بن حیویه - ابن خلکان حرف عین] مذکور نیست کماتری، و منشأ اشتباه قاضی نور الله ششتري جوینی بودن هر دو است،

^(۲) نسب نامه ذیل منقول است از تاریخ الاسلام ذهبی نسخه موزه بریطانیّه در لندن ورق ۶ (Or. 1540, f. 6b)،

^(۳) این لقب را ذهبی ذکر نمیکند بل خود مصنف در جلد اوّل در واقعه فتح نیشابور ص ۱۳۴ ذکر میکند،

^(۴) این لقب را نیز ذهبی ذکر نکرده بل خود مصنف در تاریخ خوارزمشاهیه (نسخه آ ورق ۶۹a) ذکر میکند،

ابن ایوب بن الفضل بن الربیع^(۱) بن یونس بن محمد بن عبد الله بن
کیسان، جدّ اعلاّی وی کیسان مکنّی بابی فرّوّه مولی (یعنی آزاد کرده)
خلیفه ثالث عثمان بن عفّان بود، و ربیع بن یونس و پسرش فضل بن
الربیع از مشاهیر رجال تاریخ میباشند و غالباً منصب حجابت و وزارت
خلفای بنی عبّاس بدیشان مفوّض بود، ربیع ابتدا حاجب منصور سپس
وزیر او و حاجب مهدی و وزیر هادی بود، پسرش فضل بن الربیع
حاجب منصور و مهدی و هادی و رشید بود و بالأخره بوزارت رشید
و امین رسید و کتب تواریخ و ادب مشحون است بذکر اعمال و اقوال
ایشان در دربار خلفاء و اینجا حاجت بتکرار آن نیست، فقط چیزی که
در این موضع از اشاره بدان ناگزیریم و مناسبت مستقیم با ما نحن فیه
دارد اینست که نسب ربیع نزد علمای تاریخ مشکوک و مطعون فیه
است، بعضی گویند ربیع لقب بود و پدرش معلوم نه و حکایت کنند
که روزی یکی از بنی هاشم نزد منصور بود و در اثنای صحبت دائماً
میگفت پدرم رحمه الله چنین گفت و پدرم رحمه الله چنان کرد ربیع
ویرا گفت تا چند در حضور امیر المؤمنین نام پدر خود تکرار کنی و بر
او رحمت فرستی هاشمی بر فور گفت تو معذوری ای ربیع چه تو قدر
پدر و حلاوت نام آباء ندانی ربیع بغایت شرمند شد^(۲)، و بعضی گویند
ربیع پسر یونس بود ولی بغیر طریق مشروع، صفی الدین محمد بن علی
بن محمد بن طباطبا العلوی المعروف بابن الطّقطقی صاحب کتاب منیه

(۱) نسب مصنف تا اینجا یعنی تا ربیع منقول از تاریخ الاسلام ذهی است و از ربیع
ببعد در عموم کتب تواریخ مسطور است از جمله ابن خلّکان در ترجمه ربیع و فضل
و منیه الفضلاء لابن الطّقطقی در ترجمه منصور عبّاسی و غیرها، و محض مزید
تأکید تکرار میکنیم که آباء عظام ملک تا فضل بن الربیع سیزده است سه محمد و یک
علی سپس باز سه محمد و یک علی و یک محمد واحد و اسحق و ایوب و خود فضل،
(۲) ابن خلّکان در ترجمه ربیع، و ابن الطّقطقی در ترجمه منصور و غیرها من کتب
التواریخ،

الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء المعروف بالفخری^(۱) بواسطه عداوتی که با علاء الدین جوینی صاحب ترجمه داشته و شرح آن خواهد آمد در ترجمه ربیع حاجب از کتاب مذکور موقع را مغتنم شمرده قدح شدید در نسب ربیع زده و این فقره را شاخ و برگ فوق العاده داده و از انتساب علاء الدین بدین چنین پدری اظهار تعجب نموده است، این است بعضی از فقرات کتاب مذکور^(۲):

«و بلغنی ان علاء الدین عظامک الجوینی صاحب الدیوان کان ینسب الی الفضل بن الربیع و لقد عجبت من الصاحب علاء الدین مع نبیله و فضله و اطلاعه علی السیر و التواریخ کیف رضی ان ینسب الی الفضل بن الربیع فان کان قد انتحل هذا النسب ففضیحة ظاهرة و ان کان حقاً فلقد کان العقل الصحیح یقتضی ستره فانه نسب لا یوجد اردل منه و لا افصح و لا اسقط اما اولاً فلأن الفضل بن الربیع لم یکن حرّاً فی

(۱) کتاب منیه الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء لابن الطّططقی کتاب مختصر بسیار نفیس مفیدی است در تاریخ خلفای راشدین و بنی امیه و بنی عباس و وزرای ایشان و ملوک معاصر ایشان و این کتاب در تحت اسم «الفخری» در شهر گوتا در آلمان بتوسط اهلورد و در شالون از بلاد فرانسه بتوسط درنبورغ و از روی آنها در مصر مکرر بطبع رسیده است، و کتاب تجارب السلف معروف لهندو شاه بن سنجر بن عبد الله الکبرانی التّنجوانی که در عهد اتابک نصره الدین احمد بن یوسف شاه بن الب ارغون ابن هزارسف از اتابکان لرستان (سنه ۶۹۶-۷۳۳) تألیف شده است ترجمه منیه الفضلاء مذکور است بزبان فارسی فصیح العبارة مع زیادات کثیره علی الأصل و بک نسخه سقیمه از تجارب السلف در کتابخانه ملّی پاریس موجود است و راقم حروف قریب چهار پنج نسخه ممتاز نفیس از آن در طهران دیده‌ام، و در دیباچه همین تجارب السلف است که صریحاً کتاب ابن الطّططقی را باسم منیه الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء نام می‌برد نه باسم «الفخری» و همچنین در تضعیف کتاب، و این تسمیه از دو طابع اروپائی کتاب ابن الطّططقی فوت شده است چه ایشان از وجود چنین ترجمه مهمّی که در عصر خود ابن الطّططقی با قریب بدان پرداخته شده بکلی غافل بوده‌اند،

(۲) ابن الطّططقی طبع درنبورغ ص ۲۳۹-۲۴۱،

نفسه و كان مرمياً بالفاحشة و اما ثانياً فلأن الربيع و ان كان
جديلاً كافياً الا انه كان مدخول النسب فكان يقال انه لقيط و نارة يقال
انه ولد زناً و احسن احواله ان يكون صحيح الاتصال الى ابي فروة مولى
عثمان بن عفان و في ذلك اتم العارفان ابافروة كان ساقطاً و كان عبداً
للمحارث حنار القبور بمكة و المحارث مولى عثمان بن عفان فابو فروة عبد
عبد عثمان و في ذلك يقول الشاعر

وَإِنْ وَلَا كَيْسَانَ لِلْحَارِثِ الَّذِي * وَلِي (١) زَمَنًا حَفَرَ الْقُبُورَ يَثْرِبُ

و ابو فروة خرج على عثمان يوم الدار و كناه بذلك عاراً فانظر هل ترى
نسباً اسقط او اردل من هذا و اعجب من رأى الصاحب علاء الدين
١. هذا خلو حضرته ممن يعرف هذا القدر فينبهه عليه - انتهى

برویم بر سر مطلب، در سنه ثمان و ثمانین و خمسمایه که سلطان نکش
ابن ایل ارسلان بن انسر خوارزمشاه بعزم محاربه با سلطان طغرل آخرین
سلجوقیان بجانب ری حرکت می نمود در وقت عبور از قصبه آزادوار
واقع در جوین جد پدر مصنف (یعنی پدر چهارم او) بهاء الدین محمد
١. ابن علی بخدمت وی رسید و بهاء الدین محمد بن المؤید الکاتب
البغدادی منشی معروف سلطان نکش نیز در ملازمت سلطان بود در
حضور سلطان ما بین هر دو بهاء الدین مباحثات رفت و نظر سلطان بر
ایشان افتاد بحکم اشارت وزیر بهاء الدین جد مصنف این رباعی بدیهه
بگفت:

٢. لطف شرف گوهر مکنون ببرد * جود کف تو رونق جیحون ببرد
حکم تو بیک محظه اگر رأی کنی * سودای محال از سرگردون ببرد

(١) الظاهر انه مقلوب من وَلِي على لغة من يقول رَضِيَ في رَضَى و بَقِيَ في بَقِيَ
وهي لغة طيِّ فان وَلِي بهذا المعنى المراد في البيت اى قام بالأمر و تولاه انما هو من
باب حَسِبَ لا غير،

سلطان برین ترانه تا شبانه شراب نوشید و بهاء الدین را بنواخت بسیار و تشریفات مخصوص گردانید (۱)،

خال ابن بهاء الدین (یعنی بهاء الدین محمد بن علی پدر چهارم مصنف) منتجب الدین بدیع الکاتب الجونی از مشاهیر کتاب عصر خود و از دیران مقرب سلطان سنجر و رئیس دیوان انشاء او بوده است و ترجمه حال او در جلد اول از باب الالباب عوفی (۲) مسطور است و او را در فن انشاء و ترسل تصانیف است چون رقیة القلم (۳) و عتبه کتبه (۴) و مجموعه نفیسی از رسائل او در پترزبورغ در کتابخانه اداره السنه شرقیه محفوظ است (۵)، و ابن منتجب الدین هموست که در نزد سلطان سنجر شفاعت از رشید وطواط نمود تا سلطان از سر خون او در گذشت بتفصیلی که در جلد دوم این کتاب (۶) و در سایر کتب تاریخ و تذکره (۷) مسطور است و اجمال آن اینست که وقتی که سلطان سنجر در سنه اثنین و اربعین و خمسمایه بقصد محاربه با انسر خوارزمشاه بطرف خوارزم حرکت نمود قصبه هزاراسب را از محال خوارزم در محاصره گرفت

(۱) جهانگشای جلد دوم ورق ۷۹ا،

(۲) طبع کیدن ص ۷۸-۸۰،

(۳) ابضا، ص ۷۸،

(۴) ابضا، ص ۷۸ که در آنجا سهوا «عبرات الکتبه» طبع شده است، رجوع کنید نیز بهر زبان نامه لسعد الدین الوراوی که در دیباچه خود تعجید بسیار از این کتاب می نماید و آنرا در عرض کتب مهمه انشاء عصر خود می شمارد،

(۵) رجوع کنید به فهرست نسخ فارسیه کتابخانه مذکوره تألیف یارن رزن ص ۱۴۷-۱۵۹ (Les manuscrits persans de l'Institut des langues orientales, décrits par le baron

که بتفصیل فهرست مندرجات (Victor Rosen, St. Pétersbourg, 1886, pp. 147-159.)

این مجموعه را ذکر کرده است و من چون خود این نسخه را ندیده ام نمیدانم که این مجموعه رسائل همان عتبه کتبه است یا غیر آن است،

(۶) ورق ۷۴ب-۷۵ا،

(۷) از جمله رجوع کنید به تاریخ گریب در تاریخ انسر خوارزمشاه و تذکره دولتشاه طبع لیدن ص ۹۰-۹۱،

انوری که در لشکر سلطان سنجر بود این رباعی بر تیری نوشته در هزار اسب انداخت:

ای شاه همه ملک زمین حسب تراست
وز دولت و اقبال جهان کسب تراست
امروز بیک حمله هزار اسب بگیر
فردا خوارزم و صد هزار اسب تراست

رشید و طواط در هزار اسب بود این بیت در جواب بر تیری نوشته در لشکر سنجر انداخت:

گر خصم تو اے شاه شود رستم گرد
یک خر ز هزار اسب تو نتواند برد

و سابقاً نیز رشید و طواط در موقع جلوس انسر قصیده گفته بود که مطلعش اینست:

چون ملک انسر بخت ملک درآمد
دولت سلجوق و آل او بسر آمد

۱۵ سلطان سنجر بدین اسباب از رشید و طواط بی نهایت در خشم بود و سوگند خورده بود که چون او را باز یابد هفت عضو او را از یکدیگر جدا کند، چون هزار اسب مفتوح شد رشید و طواط متواری شد و از خوف جان بهر یک از ارکان دولت سنجری التجا میجست هیچکس بسبب مشاهده غضب سلطان ویرا پناه نمیداد بالأخره بمنتجب الدین بدیع مذکور التجا ۲۰ برد منتجب الدین که علاوه بر منصب دیوان انشاء بشرف منادمت سلطان مخصوص بود در اثناء مفاوضات موقعی مناسب بدست آورده بعرض سلطان رسانید که و طواط مرغی ضعیف باشد طاقت آن نداشته که او را بهفت پاره کنند اگر فرمان شود او را بدو پاره کنند سلطان بخندید و جان و طواط بخشید،

۲۱ جد مصنف (یعنی پدر پدر او) شمس الدین محمد بن محمد بن علی

از ملازمان سلطان محمد خوارزمشاه و مستوفی دیوان وی بود^(۱) و در وقت انهزام سلطان از مغول و فرار وی از بلخ بطرف نیشابور در سنه ۶۱۷ وی نیز در مصاحبت سلطان بوده است^(۲) و پس از او در عهد پسرش سلطان جلال الدین منکبرنی نیز بهمان شغل استیفای دیوان اشتغال می نمود^(۳)،

پدر مصنف بهاء الدین محمد بن محمد صاحب دیوان در ملازمت حکام و شهنشاهان مغول که در قدرت بین فتوحات چنگیز خان تا ورود هولاکو بایران (قریب سی و پنج سال) مستقیماً از مغولستان بحکومت بلاد غربی تعیین میشدند بصری برد، در حدود سنه ۶۳۰ جنتیور که از جانب ۱۰ اوکنای قان حاکم خراسان و مازندران بود یکی از امرای خود موسوم بکلبلات را با لشکری بنیشابور فرستاد برای دفع قراجه و نغان سنفور^(۴) که دو امیر بودند از جانب سلطان جلال الدین منکبرنی در نیشابور و همواره با آوازه سلطان جلال الدین در آن نواحی تاختن میکردند و حکام و شهنشاهان مغول را میکشتند، پدر مصنف بهاء الدین محمد مذکور که در ۱۵ آنوقت در نیشابور بود با جمعی از معارف و اکابر نیشابور فرار نموده بطوس رفتند و التجا بتاج الدین فریزنی که متصرف قلعه طوس بود بردند، کلبلات بعد از شکست دادن قراجه بطوس آمد و احوال ابن جماعت شنید بود ایچی بنزدیک تاج الدین فریزنی فرستاد و تسلیم ایشان را خواستار شد فریزنی ایشان را بنزد کلبلات فرستاد کلبلات بهاء الدین محمد و سایر بزرگان نیشابور را با احترام تمام پذیرائی نمود و بانواع استمال مستظهر گردانید و ایشانرا بخدمت جنتیور برد جنتیور نیز

(۱) حبیب السیر، اوایل ج ۴ در ترجمه حال خواجه شمس الدین محمد جوینی برادر مصنف، رجوع کنید بص ۱۲۴ از متن حاضر،

(۲) حبیب السیر، ایضاً،

(۳) کذا فی ج ۵، د: یغان سنفور، آ ورق ۱۱۴۶: یغان سنفور،

مقدم ایشانرا گرامی داشته پس از اندك مدتی صاحب دیوانی خراسان و مازندران را بهاء الدین مقرر داشت و یکدو سال بعد در حدود سنه ۶۳۳ بهاء الدین و گرگوز^(۱) را برسالت بنزد اوکنای قآن فرستاد اوکنای قآن نیز در باره ایشان کمال عنایت مبذول داشت و بهاء الدین را بهزید عاطفت مخصوص گردانید و اورا پایزه^(۲) و برلیغ بآلتیغا^(۳) داد

(۱) گرگوز ترکی بود از نژاد اوبغور و از ملازمان جتهور مذکور بود و پس از او خود بحکومت خراسان و مازندران وسایر ولایات غربی موسوم گشت، رجوع کنید باواخر جلد دوم جهانگشای ورق ۱۱۶a-۱۲۰b،

(۲) پایزه لوحه بوده است از زر یا نقره و بعضی از اوقات هم از چوب بر حسب اختلاف رتبه اشخاص بعرض کف دست و طول نصف ذراع تقریباً و نام خدا و نام پادشاه با نشان و علامت مخصوص روی آن محکوک بوده است و پادشاهان مغول آنرا بکسانی که مرحمت خصوصی درحق ایشان اظهار می نموده اند و مخصوصاً بروسای قشون از امراء صد و هزاره و امراء تومان عطا میکردند، و پایزه سرشیر پایزه بوده است که صورت سرشیری بر روی آن منقور بوده و آن یکی از بالاترین درجات پایزه بوده است، رجوع کنید بحاشیه نفیس کاترمر بر جامع التواریخ ص ۱۷۷-۱۷۹، و جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۴۶ ح،

(۳) برلیغ یعنی حکم و فرمان پادشاهی، آل تہغاً مغولی یعنی مهر سرخ (آل یعنی سرخ و تمغا یعنی مهر) و آن عبارت بوده است از مهر مربعی که بر روی برلیغها و فرامین و احکام و مراسلات رسمی با مرگب سرخ میزدند، و در دو نامه مغولی که ارغون و اوچایتو پادشاه فرانسه فیلیپ لوبل (Philippe le Bel) نوشته اند و عین آنها در خزانه اسناد رسمی (Archives Nationales) در پاریس محفوظ است و این ضعیف آنها را دیده است بر روی هر کدام از آنها سه چهار مرتبه مهر سرخ زده شده است و این مهر در هر دو نامه بشکل مربع تام الترییع است در نامه ارغون بطول و عرض ۱۵ سانتیمتر و در نامه اوچایتو بطول و عرض ۱۲ سانتیمتر، و اصل این دو نامه بشکل طومار است با کاغذ پنبه بطول دو متر و عرض ۲۷ سانتیمتر در نامه ارغون و طول سه متر و عرض ۴۸ سانتیمتر در نامه اوچایتو (رجوع کنید بسفرنامه مارکو پولو طبع پوتیه Pauthier ص ۷۷۵-۷۸۱)، و اگر این مهر با مرگب آب طلا بوده است آنرا التون تمغا می گفته اند (التون یعنی طلا) و اگر با مرگب سیاه بوده آنها فرا تمغا می گفته اند، رجوع کنید بقاموس ترکی بفرانسه پای دو کورتی و جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۴۷ ح،

و صاحب دیوانی ممالك بدو ارزانی داشت^(۱)،
در حدود سنه ۶۳۷^(۲) که گرگوز حاکم جدید خراسان و مازندران
و سایر بلاد غربی برای دفاع از خود باردوی اوکتای قان میرفت در
مدت غیبت خود بهاء الدین مذکور را بحکومت بلادی که در تصرف خود
داشت نامزد گردانید^(۳)،

در حدود سنه ۶۴۳^(۴) که امیر ارغون حاکم جدید بلاد غربی^(۵) بعد
از گرگوز از ایران باردوی کیوک خان میرفت بهاء الدین را در ممالك
اذربایجان و گرجستان و روم و آن اطراف بنیابت خود بگذاشت^(۶)،
و در سفر دوم خود در حدود سنه ۶۴۴ یا ۶۴۵^(۷) بهاء الدین را
۱۰ نیز در مصاحبت خود باردو برد، و در سفر سوم خود باردو در

(۱) رجوع کنید ب ورق ۱۱۴b-۱۱۶a،

(۲) رجوع کنید ب ورق ۱۱۶a در اواخر فصل احوال نوسال، و اوایل ورق ۱۱۹b،

(۳) رجوع کنید باواخر ورق ۱۱۷b،

(۴) این تاریخ مستنبط است نه مصرح، چه جلوس کیوک خان در سال اسب بود
که ابتدای آن واقع بوده در ربیع الآخر سنه ۶۴۳ (جامع التواریخ طبع بلوشه ص
۲۴۰، ۲۴۵)، و ابتدای سال مغول در وقت بودن آفتاب در برج دلو است (ص ۱۱۴
از متن حاضر)، پس جلوس او در سنه ۶۴۳ یا اوایل سنه ۶۴۴ واقع میشود و کیوک
خان بنصریح رشید الدین (جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۵۰) يك سال پیش پادشاهی
نکرد پس وفات وی در سنه ۶۴۴ یا اوایل سنه ۶۴۵ واقع میشود بالضرورة، و
چون در این سفر ارغون بحضور خود کیوک خان رسید (ورق ۱۲۱b) پس واضح است
که این سفر ارغون باردو در حدود سنه ۶۴۳ بوده است،

(۵) یعنی ممالکی که در غربی جیحون واقع بوده است از خوارزم و ایران و
گرجستان و روم و موصل و غیرها، رجوع کنید ب بعد ص کب،

(۶) رجوع کنید باواسط ورق ۱۲۱b،

(۷) مستنبط، چه ارغون وقتی که در این سفر بطراز رسید خبر مرگ کیوک خان را
شنید (ورق ۱۲۲b)، و سابق گفتیم که وفات کیوک خان در سنه ۶۴۴ یا اوایل سنه
۶۴۵ بوده است،

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



صورت علاء الدین عطا ملک جوینی مصنف کتاب د

که در سنه ۶۸۹ هجری یعنی هشت سال

طول صفحات اصلی ۳۲ سانتیمتر در عرض ۲۴ و

(To be inserted between pp. xx and xxi
of the Persian Introduction.)



مقابل یکی از پادشاهان مغول از روی تصویر نسخه آ
بعد از وفات مصنف استنساخ شده است

ن حاشیه بطول ۲۳ سانتیمتر در عرض ۱۷ است

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

سنه ٦٤٧^(١) بهاء الدين را بشاركت يك نفر ديگر امير حسين نام در ممالك
منصرفي خود قايم مقام خود گذارد^(٢)، و در سنه ٦٥١^(٣) كه امير ارغون
از سفر چهارم خود بار دو مراجعت نمود پس از ورود بخراسان بهاء
الدين را با مغولي ديگر نايبتاي^(٤) نام بمحكومت عراق و يزد تعيين نمود^(٥)
سن بهاء الدين در آنوقت بشخصت رسيد بود و عزم کرده تا بقيه العمر
از ملابست اعمال ديواني كناره جويد^(٦) اما بسبب آنكه امرا بانزوای او
رضا نمیدادند بي اختيار عازم عراق گشت و چون باصفهان رسيد وفات
نمود در سنه ٦٥١^(٧)،

بهاء الدين محمد مذکور از فضلاي عصر خود بشمار ميامه و اورا
١. بفارسي و عربي اشعار خوب است بعضي از اين اشعار در نضايع
جهانگشاي و تاريخ و صاف مذکور است و برخي ديگر در كتاب شرف
ابوان البيان في شرف بيت صاحب الديوان للقاضي نظام الدين الاصفهاني
مسطور و شرح اين كتاب خواهد آمد ان شاء الله،

علاء الدين عطاء ملك جويني مصنف كتاب در سنه ششصد و بيست
١٥ و سه هجري متولد گرديد^(٨) و چنانكه خود در ديباچه گويد هم از
اوایل جواني قبل از آنكه سن او بيست رسد بكار تحرير و ديوان
اشتغال نمود و در سلك خواص ديوان امير ارغون منخرط گرديد، امير
١٨ ارغون مذکور قريب پانزده سال از حدود سنه ٦٤١^(٩) الي حدود سنه

(١) مصرّح در اواخر ورق ١٢٢b،

(٢) اوایل ورق ١٢٤b

(٣) اواسط ورق ١٢٢a،

(٤) آب: نايبتاي، ه: نايبتاي، ج: نامبای، د: نامنا، — متن تصحيح قياسي است،

(٥) اواسط ورق ١٢٤b،

(٦) اوایل ورق ١٢٥a،

(٧) ايضاً،

(٨) تاريخ الاسلام للأمام الذهبي نسخة موزة بريطانيه (Or. 1540, f. 6b)،

(٩) اواخر ورق ١٢١a،

۶۵۴ که هولاکو بایران آمد^(۱) از جانب پادشاهان مغول حاکم عامّ جمیع ولایات واقع در غربی چین یعنی ممالک خراسان و مازندران و قسمتی از هندوستان و عراق و فارس و کرمان و لور و آران و آذربایجان و گرجستان و موصل و حلب^(۲) بود و پس از رسیدن هولاکو بایران ه ارغون آقا یکی از امرا و سرداران هولاکو گردید و بالأخره در ۲۵ ذی الحجه سنه ۳ ثلث و سبعین و ستمایه در مرغزار رادکان طوس وفات یافت^(۳)، و امیر نوروز معروف که اسلام آوردن غازان خان بسی و همت او بود پسر همین امیر ارغون است^(۴)،

امیر ارغون در مدت حکومت خود در ایران برای باز دادن محاسبات اموال یا دفع نهتهای اعادی پنج یا شش مرتبه باردو یعنی دربار پادشاهان مغول که غالباً در قراقورم پای تخت مغولستان بود سفر نمود و در غالب این سفرها علاء الدین صاحب ترجمه را که دبیر مخصوص وی بود در مصاحبت خود می برده است، و قریب مدت ده سال مصنف عمر خود را در این نقل و انتقال و حلّ و ترحال بسر^{۱۰} برده است چنانکه خود در دیباچه کتاب گوید (ص ۷) : «از خداوندان فضل و افضال سزد که بر رکاکت و قصور النظار از راه کرم ذیل عفو و افاقت پوشانند چه مدت ده سال میشود که پای در راه اغتراب نهاده و از تحصیل اجتناب نموده و اوراق علوم نسج علیه العنکبوت شد الخ» و چون دیباچه کتاب جهانگشای در حدود سنه ۶۵۰ نوشته شد^{۲۰} است چنانکه شرح آن خواهد آمد و تولّد مصنف نیز چنانکه گفتیم در سنه ۶۲۲ بوده است پس معلوم میشود مصنف در سنّ هفده یا

(۱) «امیر ارغون آقا بر قاعه منقلد امور مملکت بود تا زمان رسیدن هولاکو خان» (جامع التواریخ طبع بلوئه ص ۲۴۲)،

(۲) رجوع کنید باواخر ورق ۱۲۱ و اوایل ورق ۱۴۴،

(۳) جامع التواریخ طبع بلوئه ص ۵۵۹،

(۴) عجالة معلوم نشد که اسلام آوردن خود نوروز گئی و بچه کیفیت بوده است،

هجده سالگی داخل در خدمت امیر ارغون و مباشرت اعمال و مباشرت اسفار گردیده است،

ظاهراً اول سفری که مصنف در مصاحبت امیر ارغون بمغولستان نمود در سفر دوم ارغون^(۱) بود در حدود سنه ۶۴۴ یا ۶۴۵^(۲) و پدر مصنف بهاء الدین محمد نیز در این سفر همراه بوده است چنانکه گذشت، و در این سفر چون بطراز رسیدند خبر فوت كيوك خان را شنیدند و همانجا توقف کرده پس از مدتی از همان موضع بایران معاودت نمودند^(۳)، و همچنین در سفر سومی که ارغون در سنه ۶۴۷^(۴) بقصد دفاع از خود باردو نمود مصنف نیز در مصاحبت وی بوده است، ارغون در این سفر مدتی دراز در اردو بماند تا حقیقت وی و بطلان دعاوی دشمنان در یارغو^(۵) ثابت گشت پس از آن بایران مراجعت نمود^(۶)، و این سفر در فترت بین فوت كيوك خان و جلوس منكو قآن (حدود سنه ۶۴۵-۶۴۹) بوده و چنانکه معلوم است حکومت مالك مغول در این فترت با اغول غایش خاتون زوجه كيوك خان بوده است، و مصنف در این سفر^{۱۰} در مراجعت از اردوی اوغول غایش خاتون بخدمت بیسو بن جغتای بن چنگیز خان پادشاه الوس جغتای رسیده است در شهر سنه ۶۴۹^(۷)،
در سفر چهارمی که ارغون در سنه ۶۴۹^(۸) بلا فاصله بعد از سفر

(۱) یعنی در سفر دوم ارغون بعد از تعیین وی بحکومت بلاد غربی و الا قبل از حکومت سه مرتبه دیگر از اردو بایران و بالعکس سفر نموده است (ورق ۱۲۱)،

(۲) رجوع کنید بحاشیه ۷ ص ک،

(۳) ورق ۱۲۲، (۴) مصرح در اواخر ورق ۱۲۲،

(۵) یارغو و برگو بمغولی بمعنی عدلیه و قانون و مدافعه مدعی و مدعی علیه است و یارغوچی یعنی قاضی و مدافع و حاکم قانون، (قاموس پاوه دو کورتی)،

(۶) ورق ۱۲۲-۱۲۳،

(۷) «در شهر سنه تسع و اربعین و ستمایه بوقت آنک از اردوی اوغل غایش مراجعت افتاده بود در خدمت امیر ارغون نزدیک بیسو رفت» (ص ۲۲۱ از متن

حاضر)، (۸) واسط ورق ۱۲۳،

سابق برای حضور در قوریلتهای^(۱) جلوس منکو قان^(۲) باردو نمود باز مصنف در ملازمت وی بوده است، و در این سفر وقتی ارغون بحضور منکو قان رسید که قوریلتهای تمام شده و جمعیت بکلی متفرق گشته بود،^(۳) ورود ارغون و همراهان وی بقراقورم در بیستم صفر سنه ۷۵۰ بود^(۴) و خروج ایشان از قراقورم در رجب سنه ۷۵۱^(۵)،

از استقرار مصنف در این سفر قریب يك سال و پنج ماه در اردوی منکو قان در قراقورم توقف نموده است و چنانکه خود در دیباچه گوید در همین مدت توقف وی در دربار منکو قان بود «که جمعی از یاران وفا و اخوان صفا که وعشاء سفر بحضور هایونشان سهولت حضر داشت اشارتی راندند که برای تخلید مآثر گریه و تأیید مفاخر پسندیده پادشاه وقت

(۱) قوریلتهای باصطلاح مغول عبارت بوده است از اجتماع عظیم حافل از عموم شاهزادگان و ارکان مملکت که در موقع تعیین خانیّت یکی از اعضای خانواده سلطنتی منعقد می نمودند،

(۲) جلوس منکو قان در ۹ ربیع الآخر سنه ۷۴۹ بوده است، (ورق ۱۲۷a)،

(۳) اوایل ورق ۱۴۴a،

(۴) رجوع کنید باوایل ورق ۱۴۴a، و بقول رشید الدین در جامع التواریخ (طبع بلوше ص ۴۴۰) در غره محرم سنه ۷۵۰ بود، ولی جهانگشای در موضعی دیگر (اوایل ورق ۱۲۲b) ورود ارغون را بحضرت یعنی پیا تخت که قراقورم باشد در منتصف صفر سنه ۷۴۹ می نویسد، و این قطعاً سهواست یا از ناسخ یا از خود مصنف چه بتصریح مصنف (اواسط ورق ۱۲۲a) حرکت ارغون از خراسان بطرف مغولستان در جمادی الآخره سنه ۷۴۹ بود پس بالبداهه محال است که ورودش بقراقورم در صفر از همان سال باشد،

(۵) رجوع کنید باوایل ورق ۱۲۴b و بجامع التواریخ طبع بلوше ص ۴۴۱، و این تاریخ خروج خود مصنف است از قراقورم نه ارغون چه مصنف بعد از مراجعت ارغون چند روزی در قراقورم توقف نمود تا فرمان صاحب دیوانی برای بدر خود صادر گردانید (ورق ۱۲۴a-b)، - کانرمر در ترجمه حال عطا ملک در «کنوز مشرقیه» ص ۲۲۲ ملنفت این موضع از جهانگشای و جامع التواریخ نشده میگوید معلوم نیست عطا ملک در چه تاریخ از قراقورم بیرون آمد،

تاریخی میباشد پرداخت و نقیید آثار و اخبار اورا مجموعه ساخت که ناسخ آیات قیصره و ماحی روایات اکاسره شود^(۱)، مصنف یکی بملاحظه کساد بازار علم و هنر در آن عهد و دیگر بیپناه آنکه در خود آن سرمایه فضل و ادب نمیدید که از عهد چنین امری خطیر برآید از قبول استدعای ایشان تن باز میزد ولی از طرف دیگر چون ملاحظه نمود که کمتر کسی را مانند او اسباب این کار آماده و لوازم تحصیل اطلاع از تاریخ و سرگذشت اقوام مغول فراهم است چه اولاً وی مدت ده سال تمام در اقطار ممالک مغول دائماً در سیر و حرکت بوده است^(۲) و چندین کثرت بدیار ماوراء النهر و ترکستان و بلاد اویغور و مغولستان تا سرحد ماچین و اقصی چین سفر کرده^(۳) و بسیاری از وقایع مهمه را خود برای العین مشاهده نموده، ثانیاً بواسطه علو مکانی که در خدمت پادشاهان مغول داشته و دائماً با عظماء و اشراف آن قوم محصور بوده بالطبیعه وسایل جمع آوری حکایات و روایات اقوام مغول بواسطه سماع شفاهی از ثقات رجال آن طایفه ویرا بنحواکمل میسر بوده است، بدین ملاحظات بالاخره ۱۵ علاء الدین اشارت دوستان را امتثال نموده مشاهدات و مسموعات خود را در قید کتابت درآورد و کتاب حاضر را از آن ترتیب داد^(۴)، و چنانکه مذکور خواهد شد شروع وی بتالیف کتاب در حدود سنه ۶۵۰ و انجام آن در حدود سنه ۶۵۸ بوده است،

برویم برسر مطلب - در عرض همین مدت که عظاملك در قراقورم توقف داشته آثار عتیقه و خرابیهای شهر اردوبالغرا که از شهرهای مملکت قدیم اویغورستان بوده است و قراقورم بفرمان او کتای قان بر روی آنقاض آن شهر بنا شده است با سنگهای منقوری که در آن خرابیها

(۱) ص ۲-۳ از متن حاضر،

(۲) رجوع کنید بص کتب،

(۴) ص ۷،

(۳) ص ۶-۷،

بوده مشاهده کرده است و وصف غربی از آن میکند^(۱)،
 عظاملك بعد از مراجعت از این سفر اخیر خود بقرقورم در
 سنه ۶۵۱ همچنان بقرار سابق در سلك كتاب امير ارغون مخرط می بود
 تا در اوایل سنه ۶۵۴ که هولاکو بایران آمد و ارغون مجدداً باردوی
 منکو قان سفر نمود، قبل از حرکت در مرغزار شفرقان^(۲) از محال بلخ^(۳)
 امیر ارغون پسر خود کرای ملك و امیر احمد بیتکچی^(۴) و علاء الدین
 عظاملك مصنف كتاب را جهت ترتیب مهمات و تدبیر مصالح در خدمت
 هولاکو تعیین کرد و امور ممالك عراق و خراسان و مازندران را بدیشان
 حواله نمود^(۵)، از این تاریخ ببعد مصنف از خواص ملازمان و دبیران
 ۱۰. مقرب هولاکو گردید و بوماً فیوماً جاهش رفیع تر و پایگاهش منبع تر میگردد
 تا در اواخر عمر که مبتلی بداهیه مجد الملك یزدی گشت و اخترش روی
 بتراجع نهاد چنانکه شرح آن بیاید ان شاء الله،

مقارن این احوال که هولاکو تازه بایران آمد بود یکی از دشمنان امیر
 ارغون موسوم بجمال الدین خاص حاجب که سمت اشراف ممالك غربی
 ۱۵. بدو محول بود محضری متضمن اسماء تمام ملوک و امرا و رؤسای ایران که
 در تحت حکم ارغون بودند نوشته و بخراسان بنزد هولاکو آورد و گفت
 مرا با همه کس سخن است و برای فصل دعوی بحضرت منکو قان میباشد
 رفت و در جزء آن اسامی اسم عظاملك را نیز نوشته بود چون بنام او
 رسید هولاکو گفت که اگر با او سخنی هست در حضرت ما عرضه دارد
 ۲۰. تا هم اینجا استکشاف آن رود و مصلحت آن گفته شود جمال الدین از

(۱) رجوع کنید بص ۴۰، ۴۲، ۱۹۲،

(۲) اواخر ورق ۱۴۷۵،

(۳) یاقوت در معجم البلدان در ذیل «شفرقان»،

(۴) بیتکچی بگولی بمعنی کاتب و دبیر و نوبسند و منشی و محرر است،

(۵) اواخر ورق ۱۲۵۵ و اواخر ورق ۱۴۷۵،

آن گفته پشیمان شد و عذرهای خواست^(۱)، و درجه توجه مخصوص هولاکورا نسبت بعلاء الدین از اینجا میتوان استنباط نمود، هولاکو در اثناء حرکت بعزم تسخیر قلاع اسمعیلیه چون بقصبه خبوشان (قوچان) رسید و آن قصبه از ابتدای خروج مغول تا آن سال (سنه ۶۵۴) خراب افتاده و تمام قنوات و کاربرهای آن خشک شده و جز دیوار مسجد جامع آثاری از آن بر پای نبود مصنف «چون هوس و میل پادشاهرا بعارت خرابیها مشاهده نمود^(۲)» شرح حال خرابی آن قصبهرا بعرض رسانید هولاکو فی الحال فرمان داد تا شهررا عمارت کنند و کاربرهای آنرا مرمت نمایند و سکنه آنرا که ساها بود تا جلای وطن کرده بودند بدانجا باز خوانند و برای آنکه بر رعایا تحمیلی نیفتد تمام مصارف لازمهرا نقداً خود از خزانه خاص پرداخت^(۳)،

از فراری که صریحاً از جهانگشای معلوم میشود علاء الدین عطاملک همه جا در واقعه قلع و قمع اسمعیلیه در مصاحبت هولاکو بوده است و وقتی که هولاکو بمحاصره قلعه میهن دیز که محکمترین قلاع آل موت و مسکن شخصی پادشاهان اسمعیلیه بود اشتغال داشت و بالآخره اهل قلعه مجبور بتسلیم شدند عطاملک را از جانب هولاکو فرمان شد تا برلیغی متضمن شرایط صلح و تسلیم اهل قلعه بر وفق ملتزم خود ایشان نوشته باندرون قلعه بنزد رکن الدین خورشاه آخرین اسمعیلیه الموت فرستادند^(۴)، بعد از فتح الموت و استیصال اسمعیلیه در سنه ۶۴۵^(۵) عطاملک بملاحظه آنکه مبدا کتابخانه آل موت که صیت آن در اقطار شایع بود عرضه تلف و غارت گردد و آن آثار نفیسه بکلی از میان برود بمحض هولاکو عرضه داشت که نفایس کتب الموت را نصیب نتوان کرد هولاکو آن

(۱) ورق ۱۲۵a،

(۲) ورق ۱۴۸a-b،

(۳) اواخر ورق ۱۴۸a،

(۴) واسط ورق ۱۷۲a،

(۵) اوایل ورق ۱۵۲a،

سخن را پسندید^(۱) فرمان داد تا علاء الدین بقلعه رفته مستودعات خزانه و مستجمعات کتابخانه ایشان را که از عهد حسن صباح تا آنوقت قریب صد و هفتاد سال بود متدرجاً فراهم آورده بودند در مطالعه آورد و آنچه لایق خاصه پادشاه باشد جدا کند^(۲)، مصنف بمطالعه کتابخانه و خزانه ایشان رفته آنچه مصاحف و نفایس کتب و آلات نجومی رصد خانه بود^(۳) استخراج کرده باقی کتب را که متعلق باصول یا فروع مذهب ایشان بود باقرار خود تماماً بسوخت^(۴)، و از جمله کتب که مصنف از

(۱) اوایل ورق ۱۷۲۵، (۲) اواخر ورق ۱۵۹۵،

(۳) اوایل ورق ۱۷۲۵، - کانرمر در «کنوز مشرقیه» ص ۲۲۴ عبارت جهانگشای را در اینجا که حقیقه موهم است درست تلفظ نشده و چنین گمان کرده است که مصنف آلات نجومی را نیز سوزانید و آن سهو است،

(۴) بواسطه اهمیت مقام مناسب چنان است که عین عبارت جهانگشای راجع بدین فقرات در اینجا نقل شود و آن در دو موضع است، اول در اواخر ورق ۱۵۹۵-۱۶۰۵ از اینقرار: - «چون حق تعالی بواسطه عزیمت و حرکت پادشاه زاده گیتی هولاکو قلاع و رباع آن ملاعین قلع کرد و شر ایشان دفع وقت فتح آلکوت فرمان نفاذ یافت که مؤلف این کتاب بر مستودعات خزانه و مستجمعات کتابخانه مطاع گردد تا آنچه لایق خاص باشد مستخرج کند غرض آنست که چون بمطالعه کتابخانه که از سالها باز جمع کرده بودند میرفت از کثرت اباطیل فضول و اضایل اصول در مذهب و عقیدت ایشان که با مصاحف مجید و انواع کتب نفیس ممزوج کرده بودند و نیک و بد را با هم مسح^(۲) گردانید آنچه مصاحف و نفایس کتب بود بر منوال بخرج الحی من المیت از آن میان استخراج میرفت مجلّدی کتاب یافت مشتمل بر احوال وفایع حسن صباح که ایشان آنرا سرگذشت سیدنا خوانند آنچه مقصود بود و مناسب سیاق این تاریخ نقل افتاد» انتهى، موضع دوم در اوایل ورق ۱۷۲۵ است از اینقرار: - «و بوقتی که در پای کسر بودم بر هوس مطالعه کتابخانه که صیت آن در افطار شایع بود عرضه داشتم که نفایس کتب آلکوت را تزییع نتوان کرد پادشاه آن سخن را پسندید فرمود و اشارت راند تا بمطالعه آن رفتم و آنچه بافتم از مصاحف و نفایس کتب بر مثال بخرج الحی من المیت بیرون آوردم و آلات رصد از کراسی و کتاب الحلق و اسطرلابهای نام و نصفی و آلات دیگر که موجود بود، و باقی آنچه تعلق بضلالت و غوایت ایشان داشت که نه بمنقول مستند بود و نه بمعقول معتد بسوختم» - انتهى،

کتابخانه مذکوره استخراج کرده و خوش بختانه آنرا نسوخته است کتابی بوده مشتمل بر وقایع احوال حسن صباح موسوم بسر گذشت سیدنا که خلاصه مختصری از آنرا خود مصنف در جلد سوم جهانگشای^(۱) و يك خلاصه مفصل تری از آنرا رشید الدین فضل الله در جلد دوم از جامع التواریخ در تاریخ اسمعیلیه الموت^(۲) نقل کرده اند، و این دو خلاصه در غایت اهمیت و قیمت است و معلومات نفیسه که در آن مضمّن است در هیچ کتابی دیگر یافت نمیشود،

وقتی که هولاکو در سنه ۶۵۵ پس از فراغت از اسمعیلیه بعزم فتح بغداد و محاربه با المستعصم بالله در حرکت آمد مصنف نیز در مصاحبت وی بوده است چنانکه صریح جامع التواریخ است: - «و [هولاکو] در اوایل محرم سنه خمس و خمسين و ستمایه با لشکرها در قلب که مغول قول گویند [بمقصد تسخیر بغداد] بر راه کرمانشاهان و حلوان روانه شد و امراء بزرگ کوکا ایلکا و ارقتو و ارغون آقا و از بیتکچیان قرانای و سیف الدین بیتکچی که مدبر مملکت بود و خواجه نصیر الدین طوسی و صاحب سعید علاء الدین عطا ملک با تمامت سلاطین و ملوک و کتاب ایران زمین در بندگی بودند»^(۳)،

یکسال بعد از فتح بغداد یعنی در سنه ۶۵۷ بنصریح خود مصنف در رساله نسلية الأخوان^(۴) هولاکو حکومت بغداد را بدو منوّض نمود و عین عبارتش اینست: - «حاکم دار الملك توئی الملك من تشاء و تنزع الملك من تشاء ممالك عراق [و] بغداد و خوزستان را چون از قبضه تصرف

(۱) مشتمل بر چهار ورق بزرگ از اواخر ورق ۱۵۹b الی اواخر ورق ۱۶۳b،
(۲) مشتمل بر ۲۴ ورق و زبری از ورق ۶۵a-۸۹a از نسخه کتابخانه ملی پاریس

(Supplément persan 1364).

(۳) جامع التواریخ طبع کاترمر ص ۲۶۴،

(۴) شرح این رساله خواهد آمد،

و تملك خلفای بنی العباس انتزاع کرد و پادشاه جهان هولاکو دست بدست تسلیم و ابداع در شهر سنه سبع و خمسين و ستهايه که از ميعاد واقعه بغداد یکسال بود تدیر مصالح و مهيات آن ملک بمحرر این احوال تفویض گردانید و دست او در حل و عقد امور و رتق و فتق مصالح جمهور مطلق^(۱)، بنا بر این آنچه رشید الدین در جامع التواریخ و بعض مؤرخین دیگر گفته اند که تفویض هولاکو حکومت بغداد را بعلاء الدین عظاملك در سنه ۶۶۱ بود یعنی در همان سال که هولاکو منصب وزارت ممالك خود را بعد از قتل امیر سیف الدین بیتکچی^(۲) برادر مصنف شمس الدین محمد جوینی داد^(۳) ظاهراً بی اساس است چه بدیهی است که عظاملك خود بهتر از دیگران از وقایع شخصی خود مطلع است،

(۱) تسلیة الأخوان نسخة کتابخانه ملی پاریس ورق ۲۲۲a (Suppl. pers. 1556).

(۲) امیر سیف الدین بیتکچی بهادر بن عبد الله خوارزمی وزیر هولاکو و مدبر مملکت او بود و معلوم نیست کئی بخدمت هولاکو داخل شد همینقدر در ابتدای ورود هولاکو بایران در سنه ۶۵۳ او را در خدمت هولاکو میبایم (جهانگشای ورق ۱۴۸۵، ۱۴۹۵)، بعد از فتح بغداد امیر سیف الدین مذکور از هولاکو التماس کرد تا صد نفر مغول بخف فرستاد از بهر آنکه مشهد امیر المؤمنین علی و اهل آنجا را محافظت نماید (جامع التواریخ طبع کاترمر ص ۳۱۰)، و بالآخره وقتی که هولاکو بچنگ برکه بن توشی بن چنگیز خان پادشاه دشت قیچاق و جنوب روسیه میرفت در منزل شایران از نواحی دربند جمعی از دشمنان سعایت از وی نموده فرمان شد تا او را بقتل رسانیدند در اوایل محرم سنه ۶۶۱ (ایضاً، ص ۳۹۴)، و ترجمه حال وی در کتاب المنهل الصافی لابن تغری بردی ج ۲ ورق ۹۴ از نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe 2069) مسطور است،

(۳) «و چون [هولاکو] سیف الدین بیتکچی را شهید کرد [در اوایل محرم سنه ۶۶۱] صاحب شمس الدین محمد جوینی را برکشید و صاحب دیوانی ممالك بوی مفوض فرمود و دست او در حل و عقد و ضبط امور مملکت قوی گردانید و ملک بغداد برادرش صاحب علاء الدین عظاملك ارزانی داشت» (جامع التواریخ طبع کاترمر ص ۳۹۴ و ۴۰۲)،

عظاملك در تمام بقیه مدت هولاکو در حکومت بغداد بر قرار بود و پس از وفات هولاکو در ۱۹ ربیع الآخر سنه ۶۶۲^(۱) و جلوس پسرش آبقا در ۳ رمضان از سنه مذکوره^(۲) آبقا منصب وزارت را همچنان بر قاعده سابق شمس الدین محمد جوینی ارزانی داشت و ممالك بغداد و فارس را بسونجاق^(۳) آقا از امرای بزرگ مغول داد و علاء الدین عطا ملك را در بغداد بنیابت امیر سونجاق آقا نصب فرمود^(۴) و اصفهان و معظم ولایات عراق عجم را بهاء الدین محمد پسر شمس الدین محمد جوینی مفوض داشت^(۵)، و در تمام مدت سلطنت آبقا (سنه ۶۶۲-۶۸۰) که قریب هفتاد سال میشود علاء الدین عظاملك اسماً از جانب امیر سونجاق آقا و معنی خود بنفسه حاکم مستقل بغداد و کلیه عراق عرب بود و در مدت حکومت خود علاء الدین جمیع هم خویش را صرف آبادی بلاد و آسایش عباد نمود، عوارض و مالیاتهای بسیار از دوش فلاحین و دهاقین بینداخت^(۶) و در انشاء قری و مزارع و مجاری میاه جد وافی نمود و نهری از فرات جدا کرد که مبدأ آن از شهر انبار بود (برده فرسخی در مغرب بغداد) و منتهی الیه آن کوفه و نجف^(۷) و او را در این عمل زیاده از صد هزار دینار زر سرخ خرج رفت^(۸) و صد و پنجاه قریه بر کفار این نهر تأسیس نمود^(۹) و بدینطریق اراضی واقع بین انبار و نجف که همیشه وادی غیر ذی زرع بود مبدل بمزارع سبز و خرّم و در ختان سر در هم گردید، و

(۱) جامع التواریخ طبع کانترمر، ص ۴۱۶،

(۲) جامع التواریخ نسخه کتبخانه ملی پاریس ورق ۲۹۶a (Suppl. pers. 209).

(۳) نام این شخص در وصال (طبع بمبئی ص ۵۵) سوغونجاق مسطور است و در خاتمه نظام التواریخ قاضی بیضاوی سوغونجاق،

(۴) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۲۹۸a، (۵) ایضاً،

(۶) تاریخ الاسلام للذهبی نسخه موزه بریطانیه ورق 7a (Or. 1540). (۷) ایضاً،

(۸) وصال طبع بمبئی ص ۵۹،

(۹) تاریخ الاسلام للذهبی نسخه مذکوره ورق 7a،

رباطی^(۱) بمشهد امیر المؤمنین علی در نجف بساخت^(۲)، و طولی نکشید که بغداد و عراق عرب که از صدمه تاخت و تار مغول بکلی ویران شده بود بسرعت روی آبادی گذارد و مردم بکشت و زرع اشتغال نمودند و دخل عراق مضاعف گردید و بلاد و قری معمور شد^(۳) بجای که گویند بغداد در زمان حکومت عظاملك بمراتب آبادتر و معمورتر از ایام خلفا گردید^(۴)،

وقتی جاثلیق^(۵) نصاری نسطوریّه در بغداد موسوم به دینها یکی از نصاری را که مدتی بود اسلام آورده بود توقیف نمود و خواست تا او را در دجله غرق نماید مردم بغداد بر علاء الدین شوریدند علاء الدین ۱۰ چندین مرتبه رؤسای بلد را بتزد جاثلیق فرستاد و خواهش نمود که آن شخص نو مسلمان را تسلیم ایشان نماید جاثلیق امتناع نمود اهالی بغداد اجماع نموده درهای خانه جاثلیق را آتش زدند و از دیوارهای خانه بالا رفته بقصد آنکه او را گرفته قطعه قطعه نمایند علاء الدین فی الفور جمعی از گاشنگان خود را فرستاد تا جاثلیق را از دری مخفی که مشرف بر دجله بود ۱۵ وارد قصر وی نمودند و بدین طریق او را از مرگ نجات داد^(۶)،

(۱) رباط بعلاوه معنی کاروانسرای معروف یکی بمعنی موضعی است که صلحا و صوفیه در آن مسکن نمایند مانند خانقاه، و دیگر موضعی که فقرا از طلاب و غیرهم در آن منزل کنند مانند زاویه (قاموس لیب)، و مقصود در اینجا یکی از این دو معنی اخیر است.

(۲) تاریخ الاسلام للذهبی نسخه موزه بریطانیّه ورق 76 (Or. 1540). — شیفر در جلد دوم از «قطعات منخبه فارسی» ص ۱۲۹ س ۲۲-۲۷ از قسمت فرانسوی کتاب مشهد علی را در اینجا شهر مشهد معروف واقع در خراسان توهم کرده است و آن سهو واضح است، (۳) تاریخ الاسلام ایضاً، (۴) ایضاً،

(۵) رئیس کشیشان نصاری را در ممالك شرقیه بخصوص رئیس نسطوریّه را جاثلیق (Catholique) میگویند،

(۶) تاریخ عام ابو الفرج بن العبری از نصاری یعقوبیه ساکن مراغه و از معاصرین عظاملك که بزبان سریانی نوشته است (Bar-Hebraeus, Chronicon Syriacum) و این فقره را کاتمر از او نقل نموده است در «کنوز مشرقیه» ص ۲۲۵-۲۲۶،

دو سه سال بعد از این واقعه روزی عظاملك سواره عبور می نمود ناگاه چند تن از ملاحه بر وی حمله کرده اورا چندین زخم خنجر زدند ولی زخمها مهلك نبود و بزودی معالجه شد و ملاحه را فی الفور توقیف کرده قطعه قطعه نمودند^(۱)،

روی هم رفته مدت حکمرانی علاء الدین عطا ملك در بغداد قریب بیست و چهار سال بوده است قریب شش سال در عهد هولاکو از سنه ۶۵۷-۶۶۳ و قریب هفده سال در تمام مدت سلطنت اباقا از سنه ۶۶۳-۶۸۰ و قریب یکسال از اوایل سلطنت نکودار معروف بسطان احمد از سنه ۶۸۰-۶۸۱، و در ظرف این مدت چندین بار دشمنان وی در صدد سعایت و برانداختن او بر آمدند ولی بواسطه علو مرتبتی که این خانواده در دولت مغول دارا بودند مساعی سعاة غالباً بی ثمر ماند،

از جمله قریبوقا نای که از جانب مغول شحنة بغداد بود با نایب خود اسحق ارمنی یکی از اعراب بدوی را فریفته بوی آموختند تا در همه جا بگوید که علاء الدین عطا ملك اورا از بادیه طلب کرده تا دلیل راه وی باشد بشام و قصد آن دارد تا با اموال و اولاد و علالی خود بممالك شام مهاجرت نماید، و معلوم است که در آن عهد عداوت و همچشمی بین پادشاهان مغول و سلاطین مصر و شام معروف بمهالیک تا چه درجه اسباب سوء ظن طرفین بوده و بالاترین تهمتی در ایران عبارت بود از اتهام بمکاتبه سلاطین مصر و شام و در مصر اتهام بمکاتبه با مغول، باری چون از اعرابی مطمئن شدند خانه عطا ملك را محاصره کرده وی را گرفته با اعرابی باردوی اباقا خان بردند، اعرابی در زیر شکبه و چوب اقرار کرد که سخنان وی تهمت صرّف و محرّک وی در این عمل اسحق

(۱) تاریخ سریانی سابق الذکر لابن العبری بنقل کاتمر از او در «کنوز مشرقیه»

ارمنی بوده است فرمان شد تا اسحق ارمنی و اعرابی هردورا بقتل رسانیدند^(۱)،

دیگر شریف نقیب النقباء تاج الدین علی بن محمد بن رمضان الحسنی العلوی المعروف بابن الطقطقی (پدر صفی الدین محمد بن الطقطقی مؤلف کتاب الفخری^(۲)) که از مشاهیر متمولین عراق بود و قسمتی از املاک خالصه دیوانی را اجاره نموده و ویرا از آن ثروتی عظیم حاصل شده بود و بتدریج کارش بالا گرفت و بجائی رسید که مکتوبی باباقا خان در خصوص عزل عظاملك از حکومت بغداد نوشت، شمس الدین جوینی وزیر مملکت مکتوب ابن الطقطقی را برای برادر خود عظاملك ببغداد فرستاد و مکتوبی ۱۰ نیز خود بوی نوشت و این دو بیت را در آن درج کرد^(۳):

كَمْ لِي أَنِّيهِ مِنْكَ مُقْلَةٌ نَائِمٌ * يُبْدِي سُبَّانًا كُلَّمَا نَبَّهْتُهُ
فَكَأَنَّكَ الْبَطْلُ الصَّغِيرُ بِهَيْدِهِ * بَزْدَادُ نَوْمًا كُلَّمَا حَرَّكَتُهُ

عظاملك مصمم گردید که ابن الطقطقی را از میان بردارد جماعتی را بر آن داشت که شبانه بروی حمله کرده او را بکشتند و خود بگریختند و بجائی ۱۰ که با صاحب دیوان مواضعه نموده بودند پنهان شدند عظاملك هم در ساعت بدان موضع رفته فرمان داد تا آن جماعت را گرفته بقتل رسانیدند و جمیع املاک و اموال و ذخایر شریف ابن الطقطقی را در تصرف

(۱) تاریخ مختصر الدول لأبي الفرج بن العبري طبع بیروت (ص ۴۹۷-۴۹۸)، و این تاریخ بزبان عربی است و مختصری است از تاریخ سربانی سابق الذکر که خود ابو الفرج بنفسه تلخیص نموده است،

(۲) رجوع کنید بسابق ص بیج - بد،

(۳) در اصل نسخه عمده الطالب آتی الذکر که این فقرات راجع بابن الطقطقی منقول از آنست گویا در این موضع سقطی در عبارت هست اینست که بطور یقین معلوم نیست که این دو بیت را ابن الطقطقی باباقا نوشت یا شمس الدین برادر عظاملك بعظاملك و ظاهر شق اخیر است،

آورد^(۱)، و همین است منشأ عداوتی که مؤلف کتاب الفخری (پسر تاج الدین مقتول) نسبت بهطا ملک جوینی داشته و آثار آن از وجنات بیان و فلتات لسان وی دائماً ظاهر است و هرکجا نام علاء الدین عظاملک را در تضاعیف کتاب خود می برد مطلقاً برای رد و تکذیب وی است^(۲) و حکایت طعن وی در نسب عظاملک در اوایل این فصل گذشت،

(۱) منقول از کتاب عمدة الطالب فی انساب آل ابی طالب تألیف جمال الدین احمد بن علی بن عقبه (یا عنبة) الحسینی العلوی المتوفی سنة ۸۲۸، ورق ۱۰۸ از نسخه کتبخانه ملی پاریس (Arabe 2021)، و اصل متن این فقره گرچه در مقدمه کتاب الفخری در هر دو طبع اهلورد و درنیورغ بطبع رسیده است ولی بواسطه ندرت دو طبع مذکور در مشرق ما آنرا مجدداً از روی اصل نسخه خطی عمدة الطالب در اینجا تکرار می نمایم و هو هذا بنصه: «و منهم [ای من بنی رمضان] نقیب النقیب تاج الدین علی بن محمد بن رمضان المذكور يعرف بابن الطقطقی ساعدته الأقدار حتى حصل من الأموال و العفار و الضیاع مالا یکاد یحصى، و من غرائب الاتفاقات التي حصلت له انه زرع فی مبادئ احواله زراعة کثیرة فی املاک الدیوان و هو اذ ذاک صدر البلاد الفراتیه و احرز ما تحصل له من الغلات فی دار له کان قد بناها و لم یتمها و فصل (ن- فضل) حساب به مع الدیوان و قد بقی له بقیة صالحة من الغلات فاصاب الناس قحط شدید و سعر النقیب تاج الدین فی بیع الغلات فباع بالأموال ثم بالأعراض ثم بالأملاک و کان یضرب المثل بذلك الغلاء فیقال غلاء ابن الطقطقی نسب الیه لأنه لم یکن عند احد شیء یباع سواه و کان قد نقب فی بعض حیطان تلك الدار فوجدت الغلات فائة و الحب ینثر منها فعاجل فی تغطيتها فلم یقدر و نفدت بعد بیع قلیل کما هو عادة امثالها، و ترقی امره الی ان کتب الی السلطان آغا بن هولاکو فی عزل صاحب الدیوان عظاملک و ترقی امره و کتب فیہ: کم لی ابیه منک الیتیم، و جعل کتاب النقیب فیہ و فاخذ قرطاساً و کتب فیہ: کم لی ابیه منک الیتیم، و جعل کتاب النقیب فیہ و ارسل الی اخیه فاستعد صاحب الدیوان و تقرّر امره عند علی ان امر جماعة بالفتک به لیلاً ففتکوا به و هربوا الی موضع ظنوه مأمناً امرهم بالمصیر الیه صاحب الدیوان فخرج صاحب الدیوان من ساعته الی ذلك الموضع فقبض علی اوائلک الجماعة و امر بهم فقتلوا و استولی علی املاک النقیب و املاکه و ذخائره، و للنقیب تاج الدین عقب» -

انتهی،

(۲) رجوع کنید بصفحات ۲۲-۲۳، ۷۵، ۱۴۸، ۲۳۹-۲۴۱ از کتاب الفخری طبع

درنیورغ،

دیگر از سعاة قوی دست مجد الملك یزدی بود که تفصیل احوال وی در مجت ذیل مسطور است،

حکایت سعایت مجد الملك یزدی و اختلال احوال مصنف در اواخر عمر،

در اواخر سلطنت ابقا این خانواده نجیب مبتلی ببلیه سعایت مجد الملك یزدی گشتند و یزودی خانمان ایشان جمیعاً در سر آن کار تباه شد و اکثر ایشان عرضه تیغ مغول گردیدند و مجد الملك خود نیز در این کار سر بداد و شرح این واقعه اجمالاً از قرار ذیل است:

مجد الملك شخصی بود از اهل یزد و پدرش را صفی الملك گفتندی و وزارت انابکان یزد کردی و وی خود ملازم خواجه بهاء الدین محمد ۱۰ پسر خواجه شمس الدین جوبینی بود در اصفهان و از آنجا خود را بخدمت خواجه شمس الدین انداخت و خواجه او را تربیت کرده دو سه نوبت بکارهای بزرگ موسوم گردانید (۱) از جمله يك نوبت بشماره (۲) گرجستان فرستاد و چون در مخایل او اعتماد نفرس نمیکرد در مراعات جانب او اهل می نمود مجد الملك را بر آن حال وقوف افتاد و اجازت خواسته ۱۵ یزد رفت و از آنجا دیگر باره بخدمت خواجه بهاء الدین پیوست و بوسیله او خواجه شمس الدین او را بعملی بروم فرستاد و چون مراجعت کرد ملازم خواجه شمس الدین بود روزی اتفاقاً مجد الدین بن الاثیر که نایب صاحب علاء الدین عظاملك بود با او همراه شد و در اثنای صحبت حکایت شوکت و عظمت پادشاه و لشکر مصر و بسیاری اهبت و عدت ۲۰ ایشان میکرد مجد الملك آنرا دست آویز کرده بنزد پیسو بوقا گورگان رفت و تقریر کرد که نایب علاء الدین برادر شمس الدین صاحب دیوان بمواضعه هردو برادر با مصریان یکیست و منتظر آنند تا از آنجا بدین

(۱) جامع التواریخ نسخه کتبخانه ملی پاریس ورق ۲۱۲ بعد (Suppel. pers. 209).
(۲) یعنی سرشماری و احصائی،

دیار آیند و مملکت بغداد بدیشان تسلیم کنند، بیسو بوقا گورگان آن
 سخن را بابا خان بگفت فرمان شد تا مجد الدین بن الاثیر را بگیرند و
 تعذیب کردند و بیشتر از پانصد چوب بر وی زدند ثابت نشد اورا
 بخواجه شمس الدین صاحب دیوان سپردند، خواجه چون از خبث فطرت
 ه مجد الملك آگاه شد خواست تا بهر وسیله که ممکن است دل ویرا
 بدست آرد لهذا فرمان حکومت سیواس را بنام مجد الملك صادر نمود و
 چون بر قلت منال او وقوف یافت يك بالش زر و لعلی ثمن و برای
 مبلغ ده هزار دینار بنام او بر صاحب روم نوشت و مجد الملك چون بر
 مثل آن حرکت اقدام نموده بود اندیشه مند می بود از آن جهت ملازم
 ۱۰ بیسو بوقا گورگان شد و در قصد و ایذاء خواجه شمس الدین و خواجه
 علاء الدین باقصی الغایه میکوشید و انتظار فرصتی میکرد (۱)،
 در اوایل ذی القعدة سنه ثمان و سبعین و ستمایه (۲) ابقا خان از
 تبریز (۳) عزیمت خراسان نمود چون بقزوین رسید شهزاده ارغون بن ابقا
 باستقبال آمد بود مجد الملك بوسیله اباجی (۴) نام که از مقربان ارغون
 ۱۵ بود بحضور وی رفت و عرض کرد که زیاده از يك سال است تا بنده
 میخواهد که سخنی چند عرضه دارد و چون ناچار بتوسط امرا و مقربان
 بعرض میتوان رسانید بهر وقت آغاز کرده صاحب دیوان وقوف می یابد
 و از اموال پادشاه خدمتی و رشوتی تمام بامرا میدهد تا سخن پوشیده می ماند
 اندیشه کردم که چون امرا مصالح پادشاه بخدمت و رشوت می فروشند
 ۲۰ شهزاده مصلحت خود را نخواهد فروخت بدان سبب آمدم و عرضه میدارم
 که معادل آنچه از تمامت ممالك بخزانة پادشاه میرسد حاصل املاك

(۱) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۲۱۲b،

(۲) ایضاً، ورق ۲۱۲b س ۴،

(۳) ایضاً، ورق ۲۱۲b س ۱۴،

(۴) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۲۱۲b س ۱۵: اباجی، نسخه دیگر (Suppl. pers. 1113)

ورق ۱۹۷a س ۲۴: اباجی،

صاحب دیوان است که از املاک پادشاه حاصل کرده و کفران او بجائی رسیده که با سلاطین مصر یکی است و پروانه^(۱) بخریک او با بُندُقَدَّار^(۲) [که مالک روم را قتل و غارت کرد و لشکر مغول را در آنجا شکست فاحش داد در سنه ۶۷۵^(۳)] یکی بود و توقو^(۴) و تودان بهادر^(۵) و ارقنو^(۶) [یعنی امراء لشکر مغول ساخلوی روم] و آن لشکرها بخت او هلاک شدند و برادرش علاء الدین مملکت بغداد بدست فرو گرفته و تاجی مرصع جهت خود ساخته که پادشاهان را شاید و خزاین بی اندازه جمع کرده و ذخایر بی شمار نهاده اگر پادشاه بنده را سیورغامیشی^(۷) فرماید بر صاحب دیوان

(۱) معین الدین سلیمان بن علی بن محمد ملقب پروانه در ابتدای امر معلّم اطفال بود پس از آن بهمت و جدّ خود بوزارت سلاجقه روم رسید سپس خود بر مالک روم استیلا یافت و بامغول از در مصاحبه و مهادنه درآمد و در سنه ۶۷۵ که مَلِک ظاهر بَیْبَرَس معروف به بُندُقَدَّار مالک روم را قتل و غارت نمود و اغلب اعیان و امراء مغول را بکشت ویرا بمصانعه با بَیْبَرَس متهم نمودند اباقا اورا با جمعی کثیر از اهل روم بکشت در سنه ۶۷۶، و مغول اعضای اورا زنده زنده از یکدیگر جدا کرده و در دیگ جوشانده و گوشت اورا از شدت غیظ بخوردند، - ترجمه حال او در المنهل الصافی لأبی المحاسن یوسف بن تغری بردی نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe 2070) ج ۲ ورق ۱۰۰a-b مسطور است، (۲) یعنی الملك الظاهر رکن الدین بَیْبَرَس از سلاطین مصر معروف به مالک بحریه که از سنه ۶۵۸-۶۷۶ سلطنت نمود،

(۳) جامع التّواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۳۰۹a-۳۱۰a (Suppl. pers. 209)، (۴) توقو یا ثوقون بر حسب اختلاف نسخ پسر ایلکا نویان از امرای مغول بود (جامع التّواریخ ایضاً، ورق ۳۰۹a)،

(۵) تودان بهادر از امراء بزرگ مغول و پسر سدون نویان بود از قوم سلدوس و وی جدّ امیر چوپان معروف است و نسبش بدین طریق است: - امیر چوپان بن ملک بن تودان بهادر بن سدون نویان بن جیلانغان بهادر بن سورغان شیره از قوم سلدوس از اقوام مغول درلکین (جامع التّواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۲۲۴-۲۲۲، و نسخه کتابخانه پاریس (Suppl. pers. 209) ورق ۵۰a-۵۱a، ۲۹۸a، ۳۰۹a)،

(۶) برادر توقو پسر ایلکا نویان مذکور در حاشیه ۴ است (جامع التّواریخ ایضاً، ورق ۳۰۹a)، (۷) سیورغامیشی بمغولی یعنی نوازش و مرحمت و بخشش و هدیه، مصدر آن سیورغامق است و سیورغال بمعنی پیشکش و هدیه از همین ماده است،

درست کنم که چهار صد تومان [یعنی ۴,۰۰۰,۰۰۰ دینار-ظ] املاك
از مال پادشاه خریده است و دو هزار تومان دیگر [یعنی ۲,۰۰۰,۰۰۰
دینار] از نقود و گله و رمه دارد، و اگر تمامت خزاین پادشاه مع آنچه از
بغداد و قلاع ملاحظه بیاورده اند مقدار يك هزار تومان [یعنی ۱,۰۰۰,۰۰۰
دینار] باشد بده در گناه باشد و بمیرد، و بدان سبب که بده بر هر حال
واقف است فرمان حکومت سیواس و يك بالش زر و براتی بمقدار ده هزار
دینار حق السکوت بده داده است و تمامت را بشهزاده ارغون ارائه
داد، شهزاده این سخن در خلوت بعرض اباقا خان رسانید اباقا گفت
که این سخن را با کسی مگوی تا بتائی تدارك آن کرده شود^(۱)،
اباقا چون بدار الملك تبریز رسید زمستان را بعزم قشلاق بازان (قرا باغ)
رفت و بهار آن سال [یعنی سنه ۶۷۸ - ظ] بشرویز^(۲) آمد و برباط

(۱) جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۴۱۲a (Suppl. pers. 209)،
(۲) شرویز بشین معجه و راء مهمله و واو و حرکات نامعلوم و باء مثناة تختانیة و
الف و در آخر زاء معجه نام موضعی یا ناحیه بوده است در حدود چین سلطانیة
حالیة نزدیک زنجان یا نام خود چین سلطانیة بوده است، و مغولان چین
سلطانیة را قنقور اولانگ (قونگقور اولانگ، قنغرالانگ، قنغرلان، قنغرام) می نامیده اند
و احياناً خود شهر سلطانیة را هم بدان مناسبت قنقور اولانگ می گفته اند، و اینک بعضی
شواهد این فقره: - «و در سنه اثنین و سبعین [و خمسهایه] سلطان [ارسلان بن طغرل
سلجوقی] مرغزار شرویز بدر زنجان درآمد» (راحة الصدور فی تاریخ السلجوقیة لابی بکر
محمد بن سلیمان الراوندی ورق ۱۱۹ از نسخه کتابخانه ملی پاریس، Suppl. pers. 1314).
- «و پنجشنبه بیست و هفتم ربیع الآخر [سلطان] احمد بقونقور اولانگ (ن) - بقونقور
اولانگ) فرود آمد و خانه بوقارا غارت کرد و خواست که زن و بچه او را تعرض
رساند سونجاق مانع شد دیگر روز از شرویز برنشست و برفت» (جامع التواریخ ورق
۴۲۱b از نسخه کتابخانه ملی پاریس، Suppl. pers. 209). - «و چون بشرویز که آنرا
قونکفور اولانگ (ن) - تونکفور اولانگ) میگویند ایلچی قان بیدگی پیوست اباقا خان
در رفتن مسارعت نمود [و] از ری بگذشت» (ایضاً باختصار، ورق ۳۰۲b). - «و
همچنین [ارغون] در مرغزار قنقور اولانگ (ن) - قنقور اولانگ) در جانب شرویز شهری
بنا فرمود و عیون و قنوات جاری گردانید و اموال فراوان بر آنجا صرف فرمود اما

مسلم در حمام رفت و مجد الملك بمساعدت امير طغاجار و نایب او صدر الدین زنجانی در مسلح حمام بخدمت اباقا رسید و آنچه شهزاده ارغون گفته بود وی مع الزیاده بعرض رسانید اباقا خان از صاحب دیوان بخشم رفت و بتمامت مالک ایلچیان فرستاد تا نواب او را گرفته با دفاتر حاضر گردانند تا در حضور اباقا خان بتدقیق و تحقیق کشف آن حال رود صاحب دیوان التجا و استعانت باولجای خانون^(۱) برد و حجتی نوشت که تمامت املاک و اسباب که درین مدت خریده است حق پادشاه است، اولجای خانون بر سر آن حجت حال او عرضه داشت و تربیت کرد و اباقا خان را بر سر عنایت آورد و صاحب دیوان را از آن ورطه خلاص داد و برلیغ روانه داشتند که ایلچیان باز گردند و نواب صاحب را

بسبب کوتاهی عمر در ایام او بانام نرسید اولجایتو سلطان در ایام دولت خود آنرا بانام رسانید و آنرا سلطانیه نام نهاد» (ایضاً، ورق ۴۲۹). — «اولجایتو» در این سال بایلاقیشی بشهر سلطانیه و قفقور اولانک (ن — قفقور اولابک) کرد و قشلامیشی بهوغان واران» (تاریخ سلطان اولجایتو لعبد الله بن علی الکاشانی ورق ۴۱۸ از نسخه کتابخانه ملی پاریس، 1419, Suppl. pers.). — «ذکر خبر مدینه قنغرام (ن — قنغرام) و نسبی السلطانیه، هذه المدينة كان غازان قد شرع في انشائها و اهتم بامرها فهلك قبل اتمامها فامر خذابندا بالاهتمام بعمارها و هي مدينة بالقرب من قلعة كركروه (?) على عشرة مراحل من مدينة تبريز و وصلت اليها الأخبار في سنة ثلث عشرة و سبعمائة انها كملت و سكنت» (نهاییه الأرب فی فنون الأدب لأحمد بن عبد الوقاب القرشي التوبري، ج ۲۵ ورق 7۷b از نسخه کتابخانه ملی پاریس، 1577, Arabe). — «ومات [خداوند] بدینته التي انشأها و سبأها السلطانیة فی ارض قنغران (ن — صغران) بالقرب من قزوین» (المنهل الصافي لأبي الحسن يوسف بن تغری بردی ج ۵ ورق ۱۰۴b از نسخه کتابخانه ملی پاریس، 2072, Arabe). — صاحب تاریخ و صاف در قصیده در مدح اولجایتو گوید:

بر اقالیم جهان یافت شرف قنغرالانک * تا که شد تختگاه پادشه روی زمین

(وصاف طبع طهران ص ۵۴۸). — و کاترمر این کلمه را یعنی شروپازرا در متن تفهیده لهذا آنرا «تبریز» خوانده است («کنوز مشرقیه» ص ۲۲۹ س ۱)،

(۱) زوجه هولاکو و مادر منکوتیمور بود و بعد از وفات هولاکو برسم منکر مغول پسرش اباقا خان رسید (جامع التواریخ نسخه مذکوره، ورق ۲۷۱a، ۲۷۲b، ۲۹۶b).

تعرض نرسانند مجد الملك نوميد شد و اوتوكى^(۱) نوشت که چون پادشاه صاحب ديوان را سيورغامشي فرمود او بنده را يك زمان امان ندهد اميدوار است که پادشاه بنده را باميري از امراء دولت سپارد تا دفع شر صاحب از وی ميکند يا فرمان شود که بنده از اين ملك برود، اباقا در جواب فرمود که اگرچه صاحب ديوان را سيورغامشي^(۲) کردم مجد الملك را قاقميشي^(۳) نکرده ام ملازمت اردو نمايد و با طغاجار و اردوقيا ميگردد^(۴)، مجد الملك بر وفق فرمان ملازمت اردو مي نمود و باتفاق صدر الدين زنجاني^(۵) منتهز فرصتي ميبود تا در بهار سنه تسع و سبعين و ستمايه حکم يرليغ اباقا خان بنفاد پيوست که مجد الملك بر تمامت ممالك از کنار آب آمويه تا در مصر مشرف باشد و با صاحب ديوان در حکم مشارک، و در روزی که اباقا خان با تمامت خوانين و شهزادگان و امرا و ارکان دولت در بُنخانه مراغه بود فرمود تا آن يرليغ برخوانند همگان باتفاق گفتند که هرگز پادشاهان مغول هيچ تازيکي را چنين يرليغ نداده اند، و اباقا خان مجد الملك را گفت که در کار ملك و مال و خزينه و ايراخته^(۶)

(۱) اوتوك طومار وقايع و سرگذشت را خوانند چنانکه در و صاف گويد چند اوتوك نوشت يعني طومار (كتاب عدن)،
(۲) رجوع بحاشيه ۷ ص ۲۸۲،

(۳) يعني غضب کردن و خشمناك شدن مصدر آن قاقمياق است (كتاب عدن)،

(۴) جامع التواريخ نسخه كتابخانه ملي پاریس، ورق ۲۱۲b (Suppl. pers. 209).

(۵) اين صدر الدين در عهد كيخاتر بوزارت رسيد و وضع چاو نامبارك از آثار اوست و در عهد غازان نيز بعد از قتل نوروز مرتبه او بغايت بلند شد و لي بالآخره بواسطه كثرت حيله و فساد انگيزی بفرمان غازان در روز يكشنبه ۲۱ رجب سنه ۶۹۷ بقتل رسيد (جامع التواريخ ايضاً، ورق ۲۲۱b، ۲۲۲a-b، ۲۶۵a-b)،

(۶) جامع التواريخ ايضاً، ورق ۲۱۲b س ۱: ايراخته، نسخه ديگر (Suppl. pers. 1113)

ورق ۱۹۷b س ۱۲: ايراخته، — معنی اين کلمه على التحقيق معلوم نشد و بلوשה در مقدمه که بر جامع التواريخ نوشته ص ۱۲۸ اين کلمه را مغولي و بمعنی دوست و هوا خواه فرض کرده و العهده عليه،

هوشمند باشی و بر تمامت واقف و مطلع و بر همه کارها ثواب تو مُشْرِف باشند و خود را نیکو نگاه دار و از اردو بهیچ حال تخلف منای اگر کسی قصد تو کند جواب آن بر من، چون تربیتی بدین مبالغه یافت تمامت او را اعتبار کردند و درگاه او ملجأ و ملاذ کبار و صغار شد و کار صاحب دیوان در تراجع افتاد و هرچند تجلّی می نمود اما کار او را زیادت رونقی نماند^(۱)، مجد الملك این رباعی را بصاحب شمس الدین جوینی فرستاد:

در بحر غم تو غوطه خواهم خوردن
یا غرقه شدن یا گه‌ری آوردن
قصدت خطر است و من بخواهم کردن
یا روی کنم سرخ بدان یا گردن
صاحب شمس الدین در جواب او این رباعی فرستاد:

برغو بر شاه چون نشاید^(۲) بردن * بس غصّه روزگار باید خوردن
این کار که پای در میانش داری * هم روی کنی سرخ بدان هم گردن
۱۰ مجد الملك چون دید که مکاید او در صاحب اثر نخواهد کرد در برادرش علاء الدین پیچید و از هر گونه قصد او آغاز کرد^(۳)،
مقارن این احوال در ربیع الأوّل سنه ۶۸۰^(۴) علاء الدین از بغداد بدر بار اباقا رسید [در تبریز - ظ] با دو خزانه زر^(۵) عالمی را دید بجان یکدیگر افتاده و بازار وشایت و سعایت رواجی تمام دارد، غالب خواص و ۲ برآوردگان علاء الدین تا چه رسد بدشمنان او بتحرّیک و تطبیع مجد الملك

(۱) جامع التواریخ نسخه کتبخانه ملی پاریس، ورق ۴۱۲b (Supp. pers. 209).

(۲) در یکی از نسخ: شاید، و شاید صواب «بشاید» باشد،

(۳) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۴۱۲b،

(۴) تسلیة الأخوان آتی الذکر، نسخه کتبخانه ملی پاریس ورق ۲۲۵a (Suppl. pers. 1556).

(۵) ایضاً، ورق ۲۲۵a،

و اعوان وی بر ضدّ علاء الدّین شدند و او را انواع تهنیتها میزدند^(۱)،
مجد الدّین بن الاثیر که نایب علاء الدّین و از خواصّ وی بود برابر
وی نشسته بمواجهه میگفت که از فلان موضع چندین و از فلان شخص
چند داری چون صاحب شمس الدّین نازکی قصّه را مشاهده کرد پیش برادر
فرستاد که بهیچ وجه انکار مکن تا زحمتی نرسد چه گفته اند ع، لَا بَارَكَ
اللّهُ بَعْدَ الْعِرْضِ فِي الْهَالِ^(۲)،

علاء الدّین در شرح این مصائب وارده بر خود در اواخر عمر
دو رساله نفیس تألیف نموده است یکی موسوم بتسلية الأخوان و نام
دیگری که متمم آنست معلوم نیست و هر دو رساله از حسن اتفاق در
۱۰ کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۳) و چون بمقتضای اهل البيت آدری بما
فی البيت این دو رساله طبعاً اصحّ مآخذ ترجمه حال عظاملك است لهذا
ما خلاصه آنرا بحذف حشو و زوائد و بدون نقصان و تحریف اصل
مطلب در اینجا نقل میکنیم^(۴):

(۱) ایضاً، ورق ۲۲۵b، (۲) جامع التّواریخ ایضاً، ورق ۲۱۲b،

(۳) این دو رساله هیچکدام مستقلاً در کتابخانه ملی پاریس موجود نیست بل هر کدام
در ذیل یکی از نسخ جهانگشای نوشته شده است؛ تسلية الأخوان در ذیل نسخه ج
(Suppl. pers. 1556, ff. 220b—231a)، و رساله دیگر مجهولة الأسم در ذیل نسخه ز
(Suppl. pers. 206, ff. 1b—41b)، و تسلية الأخوان را علاء الدّین در سنه ۶۸۰ تألیف
نموده و رساله دیگر را در شهر سنه ۶۸۱ یعنی سال آخر عمر خود، و شرح این دو
رساله ثانیاً در ضمن تألیفات عظاملك خواهد آمد ان شاء الله تعالی،

(۴) صاحب تاریخ و صّاف و روضة الصّفا در شرح حال عظاملك و برادرش شمس
الدّین جوینی این دو رساله را بکار برده و باسم و رسم از آن نقل کرده اند، - کاترمر
در ترجمه حال عظاملك در «کوز مشرقیه» دو رساله مذکوره را بکار نهاده و از وجود
آنها بی خبر بوده است چه دو نسخه جهانگشای که متضمن این دو رساله است مدتی بعد
از تألیف ترجمه حال علاء الدّین بقلم کاترمر (سنه ۱۸۰۹ م) داخل کتابخانه ملی
پاریس شده است؛ نسخه ج که متعلق بکتابخانه شیفه بوده پس از فوت او در سنه ۱۸۹۸
داخل کتابخانه مزبوره شده است و نسخه ز در عهد لوئی فیلیپ یعنی بعد از سنه ۱۸۳۰،

در تسلیه الأخوان گوید^(۱) که دشمنان (یعنی مجد الملک و باران وی) می گفتند که هر سال بیست تومان زر^(۲) [یعنی ۲۰۰,۰۰۰ دینار] توفیر مال بغداد است و هیچ بجزانه نمیرسد و در مدت ده سال که اعمال در دست علاء الدین برسبیل ضمان است دویست تومان [۲,۰۰۰,۰۰۰ دینار] بر ذمه او باقی است^(۳)، علاء الدین گوید با وجود آنکه معلوم همه بود که این تهمنها بی اساس و حصول توفیر مذکور کذب و زور است محض برای آنکه خود و جمعی بسیار را از ننگ مقابله و مجادله با آن ارذال خلاص دهم اداء این مبلغ را قبول کردم و فاضلی را که از دیوان طلب داشتم و قریب به همین مبلغ بود در وجه این باقی که تقریر اهل وشایت بود محسوب داشتم^(۴)، آن جماعت چون دیدند که طلب خود را در این باب محسوب خواهم نمود و از آن سبب آسیب و زحمتی بمن نخواهد رسید تدبیری دیگر بکار زدند و بعرض اباقا رسانیدند که در شهر سنه ۶۶۹ که تا امروز دوازده سال است جمعی از امرا برای رسیدگی حساب وی ببغداد رفته و قریب دویست و پنجاه تومان زر [۲,۵۰۰,۰۰۰ دینار] در ذمه وی باقی کشیده اند و تا غایت وقت از آن وجهی بجزانه نرسیده^(۵)، علاء الدین گوید همه کس میدانست که آنوقت اعمال بدست من برسبیل امانت بود نه ضمان و نیز بقایائی که تقریر کرده بودند اکثر آن تهمت و افترا بود و آن مقدار نیز که باقی مانده بود بر جماعت رعایا و متصرفان منکسر

(۱) تسلیه الأخوان ورق ۲۲۶a،

(۲) تومان ترکی یعنی عدد ده هزار است (قاموس عدن)، و تومان زر معادل ده هزار عدد مسکوک طلا موسوم بدینار بوده است، در تسلیه الأخوان ورق ۲۲۴b گوید: «و هنگام خلوت و فرصت غیبت هوقف عرض رسانید که فرزندان مرحوم [بهاء الدین ابن شمس الدین جوبی] ششصد تومان زر که شش هزار دینار باشد از اعمال عراق در مدتی که متصرف آن بوده است بزیادت از واجب استخراج کرده»،

(۳) تسلیه الأخوان، ورق ۲۲۶a، (۴) ایضاً، ورق ۲۲۶b،

(۵) ایضاً، ورق ۲۲۷a،

بود و امکان استیفای آن متعذر و در آن تاریخ (یعنی دوازده سال پیش) که امرا از بغداد باز گشتند و من نیز در مصاحبت ایشان ببندگی حضرت رسیدم امرای بزرگ در باب آن بقایا یارغو کردند و بحث و استکشاف آن واجب داشتند و باتفاق عرضه داشتند که بقایا بر جماعت ضبان و رعایاست و بخاصه فلانی تعلق ندارد و چون بر رای اباقا مکشوف شد که بمن نسبتی ندارد و نیز اگر از رعایا بقهر استیفا رود ضرر آن بمراتب بیش از فائده آن باشد چه موجب خرابی ولایت و تفرقه رعیت گردد بدان سبب در آن تاریخ مرا نواخت و سیورغامیشی فرمود و معاودت بسرکار فرمان داد و از آن مدت تا کنون از این مقوله هیچ سخنی نرفت ولی اکنون آن جماعت در ضمیر اباقا خان چنان نشاند بودند که این توفیرات زیر نقدی است که بخانه برده‌ام و در زیر زمین دفن کرده و این معنی در ذهن او سخت مستحکم شده بود^(۱)، مقارن این حالات اباقا لشکری گران در صحبت برادر خود منکو تیمور بشام فرستاد و خود بنفس خویش بر سبیل تفرج شکار بر عزم مَشْتَاة بغداد بجانب اربل و موصل روان شد و از آنجا بقصد مطالعة رَحْبَةُ شام جریده براند و بر کنار دیهی که آنرا دیر اسیر^(۲) خوانند نزول کرد و چند روز در آن مقام تفرج و صید نمود و از آنجا بر عزم بغداد باز گشت و لشکری گران را بر عقب لشکر پیشین بجانب شام روان گردانید و محرر این حروف در مقدمه بتدبیر مصالح منازل و ترتیب مایحتاج و آذوقه لشکر در غرة رجب سنه ۶۸۰ از آن موضع ۲۰ بجانب بغداد روان شد^(۳)، در همان روز مراجعت علاء الدین مجد الملک^(۴) باز حکایت بقایای

(۱) ایضاً، (۲) و صاف طبع بمئی ص ۹۸، و در نسخه تسلیة الأخوان ورق ۲۲۷ س ۱۷ فقط «ذیر» نوشته و ظاهراً سقطی در عبارت هست چه و صاف نیز این فقرات را باسم و رسم از تسلیة الأخوان نقل میکند، (۳) تسلیة الأخوان ورق ۲۲۷، (۴) و صاف ص ۹۸،

کهن را نو کرد و بیاد ایلخان آورد فرمان شد تا طایفه از امرا برای استیفای آن بر عقب علاء الدین روان شدند و در تکریت بوی رسیدند و فرمان اباقارا بوی شنوایند، علاء الدین گوید^(۱) دانستم که کار جد است و تأثیر اقوال اصحاب اغراض در خاطر پادشاه بحد و مطالبه بقایا بهانه حصول زر مقصود است و بزعم ایشان حوضهای مالا مال از آن در خانه من موجود، الفصه در صحبت آن جماعت از تکریت ببغداد آمد و آنچه موجود بود در خزانه و اندرون خانه از خشک و تر و سیم و زر و مرصعات و جوهر و جامه تا و دوخته و هر چیزی که موروث و اندوخته بود تا اوانی صفر و سفال تسلیم شد و املاک و سرایها و حمامها و مالیک و دواب و هرچه اسم ملکیت بر آن اطلاق رفته بود و حتی خاصه و فرزندان خود را نیز^(۲) باسرها و اجمعها بسپرد^(۳) و بعد از آن متقبل شد^(۴) و خط داد^(۵) که اگر فیما بعد زری بمقدار یک درم مدفون یا مودوع^(۶) بیرون آید معاقب و مؤاخذ باشد^(۷)،

برادرم که ملازم پادشاه بود از غایت شفقت و دلسوزی بر ملازمت^{۱۵} تثبیت نتوانست نمود از خدمت اباقا اجازت خواسته ببغداد آمد چون ببغداد رسید جد و تحریض او بر تحصیل مطلوب بیشتر از دیگران بود سعی بلیغ نمود و میخواست که بحسن تدبیر و جوهی بزیادت حاصل آید تا در خدمت پادشاه بموقع افتد و آن عقد که بس محکم بود انحلال پذیرد، باوّل هرچه در خانه او و فرزندان او بود از اوانی زر و نقره و جواهر بیرون آورد و تمامت ثواب و معتقدان را حاضر کرد و بر سبیل استقراض هرچه بر آن قادر^{۲۰}

(۱) نسلیه الأخوان ورق ۲۲۷،

(۲) «و علاء الدین هر آنچه داشت بیکبار داده بود تا غایت که زن و بچه را فروخته و بعد از آن مُجْلُکَا [یعنی نوشته و حجت] داده که فیا بعد اگر بمقدار درمی بر او پیدا شود گناهکار باشد» (جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس Suppl. pers. 209 ورق ۳۱۴)،
(۳) یعنی بسپردم، و شدم، و دادم الخ، (۴) کذا فی

الأصل، و الصواب «مودع»، (۵) نسلیه الأخوان، ورق ۲۲۷b-۲۲۸a،

بود از ایشان بگرفت و تمامت این وجوهات اضافت وجوهات دیگر کرد،
 چون آنچه ممکن بود بتقدیم رسید و کوششی دیگر مجال نماند و مواکب
 ایلخانی بدجیل رسید بود آنچه لایق حمل و عرض بود از جواهر و جامها
 و اجناس و اوانی سیم و زر حمل کرد و در مصاحبت خود بخدمت اباقا
 برد، چون آن مقدار عشر آنچه در طبع و گوش ایلخان نشانده بودند
 بر نمی آمد عرض حال و اجتهاد برادر طال عمره بر وجهی رفت که
 بمراقبت و مجاملت موسوم شد و حال مساعدت او در این باب معلوم
 نگشت^(۱) بدان سبب فرمان شد تا تغاجار یارغوجی [ومجد الملك^(۲)] با
 امراء محصل بیغداد آمدند تا کنوز دین و جواهر ثمین را بزعم خود
 ۱۰ استخراج کنند پس جماعت خزان بیرونی و اندرونی را حاضر کردند و هرچه
 امکان داشت از استکشاف و بحث تتبع آن نمودند و مرا نیز هم در خانه
 مألوف مفرد از متعلقان موقوف گردانیدند و بعد از آن جماعت ثقات و
 معتمدان را شکنجه آغاز نهادند و روزها تعذیب دادند و بعد از آن سلسلهها
 با دو شاخ مبدل شد و امرا دوسه نوبت برباط و مدرسه که در بغداد
 ۱۵ انشا رفته بود و مدفن جمعی از اطفال و عزیزان بود رفتند و بسیار کشف
 و فاش کردند و مواضع آنرا نبش چون از دینه موهوم فایده بیش باز
 نداد فرش و طرح و اثاث و قماش که بر سر تربت و مساجد و رباط
 بود تمامت را کبس کردند^(۳) و بعد از آن چون هیچ تفتیش نماند ملبوسات
 نو و کهنه و اثاث البیت تا مأكولات و مشروبات تمامت را بفروختند و
 ۲۰ مرا از وثاق معبود با وثاق قصر مستی تحویل کردند و قید حدید
 برداشتند و دو شاخ عوض آن نهادند و هرچه در دقت بشریت گنجید
 از مبالغه در تفتیش بتقدیم رسید و از مدخرات قدیم و حدیث بجز آنچه

(۱) ایضاً، ورق ۲۲۸a، (۲) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۲۱۴a، - مصنف

متعمداً هیچوقت نام مجد الملك را در این دو رساله نبرده است تحقیراً له و ازدراء

(۳) نسلیه الأخوان ورق ۲۲۸b،

در اول ساعت بر طبق عرض نهاد اندك و بسیار با فنون تعذیب و ترهیب چیزی بیرون نیامد^(۱)،

آخر الامر چون حال برین جمله مشاهده کردند هرچه بود از جزو و کل برداشتند و بیندگی حضرت شتافتند و احوال عرضه داشتند در اثنای سخن پادشاه زادگان و خوانین برخاستند و چوك زدند^(۲) و تربیتی را که سابقاً بکرات در صبح و مساء فرموده بودند باز تازه کردند بتخصیص از خوانین بولوغون خانون^(۳) و از شاهزادگان قونقورانای^(۴)، پادشاه اجابت فرمود و در روز پنجشنبه چهارم رمضان سنه ثمانین و ستمایه^(۵)، بنواخت خروج از مضایق قید و حبس مشول و مخصوص شدم، اینجا رساله نسلیه الأخوان ختم میشود، و وقایع از اینجا ببعد ملخص است از رساله دیگری از تألیفات مصنف که نام آن معلوم نیست و مندرجات آن متمم نسلیه الأخوان و بلا فاصله دنباله همان رشته است چنانکه سابق مذکور شد^(۶)، و هی هذه:

۱۴ چون جماعت اعدا^(۷) هر تیر مکیدت که در جعبه تزویر داشتند

(۱) ایضاً، ورق ۲۲۹ا،

(۲) چوك زدن یعنی زانو خم کردن که نزد مغول علامت نهایت تعظیم و احترام است: - «ضربوا جوك و هو الخدمه عندهم و کفیننه ان یرك الرجل منهم علی احدی ركبته و بشیر بمرفقه الی الأرض و هذه الخدمه عندهم غایة التعظیم (نهایة الأرب للنویری ج ۲۶ نقله عنه کاترمرفی حواشی جامع التواریخ ص ۲۲۲)،

(۳) از زنهای بسیار محبوب اباقا (جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس. Suppl. pers. 209 ورق ۲۹۶b)،

(۴) برادر اباقا که برادر دیگرش نکودار معروف بسلطان احمد بعد از جلوس او را بقتل رسانید در سنه ۶۸۲ (ایضاً، ورق ۳۱۸a)،

(۵) نسلیه الأخوان ورق ۲۲۹b،

(۶) چنانکه سابق گفتیم يك نسخه از این رساله که در ذیل جهانگشای نسخه ز نوشته شده است در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Suppl. pers. 206 ff. 1b-41b)،

(۷) یعنی مجد الملك و اعوان وی،

بیفکندند و از مدفونات و مودعات اموال موهوم ترشی پیدا نشد و آفریه از او^(۱) شکایتی نگفت و گناهی بر او ثابت نگشت از سیئات افعال و اکاذیب اقوال خود ترسان بودند و از کرده و گفته هراسان و بدین سبب باز مفسدان خلوت نشینی آغاز کردند و بعد از فکر طویل بر آن قرار نهادند تا بمکاتبت و مراسلت ملوک مصر و شام عرض مارا آلوده کنند و مزاج ایلخانی را ازین رهگذر متغیر سازند^(۲)، پس بجماعتی از یاران مقرر و شهود مزور محتاج شدند و از اهل فساد تفتیش بسیار نمودند بالأخره جمعی از مفسدان نصاری در آن تزویر با ایشان هدم شدند و دو سه تن از بی سرو پایان نیز بهوس اکتناز اموال و سوسه ابلیس قبول کردند، فی الجمله بر عقب مواکب ایلخانی تا خانقین برفتند و دستور کیدها که با خود تعبیه کرده بودند عرض دادند بامید آنکه هم محصلان مال بخت این حال کنند تا چنانکه خواهند دروغها راست کنند و باطل را در لباس حق جلوه دهند^(۳)، ایلخان چون بتفرس شاهانه بشناخت که سخنهاى ایشان کذب و افتراست از مقربان حضرت یکی را نامزد فرمود باستحضار^{۱۵} من و آن جماعت که از زبان ایشان روایت کرده بودند تا هم بخت و استکشاف آن در اردو رود، چون جماعت اضداد در مصاحبت ایلچی ببغداد رسیدند اندیشه کردند که اگر من مطلق العنان باشم دیگری بدانه فریب ایشان بدام نیاید بسیار جد نمودند و سعیها ساختند و وعده حکومت بغداد در ذهن این ایلچی مقصور کردند تا با تزویرات ایشان^{۲۰} یار شد و باز شیوه تشدید و توکیل بر دست گرفتند و در این نوبت خود قصد جانی بود و از مالی در دست چیزی نمانده بود که باتفاق آن استدراک کاری در تصور آید^(۴)، فی الجمله مدت يك ماه در

(۱) همین طور است در رساله مذکوره ورق ۳۸ بلفظ غایب، و مقصود خود مصنف است،

(۲) رساله مذکوره، ورق ۳۷،

(۳) ایضاً، ورق ۵۷،

(۴) ایضاً، ورق ۴۸،

بغداد بوعده امروز و فردا ایلیان را نگاه میداشتند و او باش و عوام الناس را از هر گوشه بیرون میکشیدند باشد که احادیث زور را مسلسل کنند و شهود مفتریان مسجل، چون از این صنف مصنّفی نیافتند دو سه عرب را که باتفاق شهنگان و امرای مغول باسم پیکی یکی از مشایخ عرب و امرای عرب بهر وقت فرستاده بودیم حاضر آوردند تا بتخویف و ترغیب این جماعت را مصدّق اکاذیب خود کنند، و حقیقت حال آن بود که در اوّل این سال [سنه ۶۸۰] بموت بُندُق دار^(۱) مخالفت میان امرای مصری ظاهر شد بود سُقُر اشقر با جمعی دیگر از امراء اترک بحری بیک سو زده و عیسی بن مهنا امیر اعراب شام و بیروت با او متفق گردیده و اَلْفی^(۲) که امروز بر آن دیار مسلط است در دمشق مستعدّ کارزار او شد، در اثناء این خبر رسید که بیک فوج از اترک بحری که موج لشکر مصری ایشانرا بساحل فرات انداخته بود بقرب عانه و حدیثه رسیده اند بر سبیل احتیاط و استکشاف از بواطن نیات ایشان که پیوسته بمکر و خدیعت بر امور بزرگ اقدام نموده بودند رسولی فرستاده بودیم و سُقُر اشقر و امیر عیسی را بایلی و متابعت بندگی حضرت ترغیب نموده چون انهمزام ایشان از پیش اَلْفی مقارن وصول رسول ما اتفاق افتاده بود بغایت مبهج و شاد شدند و امیر عیسی در صحبت رسول برادر خویش را ببغداد فرستاد اورا باثقات و معتمدان ببندگی حضرت ایلخانی فرستادیم در حقّ سُقُر اشقر و برادر عیسی نواخت بسیار فرمود و خلع و زر حواله بر بغداد نمود و بدین سعی و اجتهاد این بنده دولت را

(۱) یعنی الملك الظاهر ببیبرس، رجوع کنید بصح حاشیه ۲،

(۲) یعنی الملك المنصور سيف الدّین قلاوون الصّالحی المعروف بالآلَفی از سلاطین مصر معروف بمهالیک بحریّه، و چون در ابتدای امر امیر علاء الدّین آقسنقر اورا بهزار دینار خرید بود لهذا معروف بالآلَفی شد، مدت سلطنتش از رجب سنه ۶۷۸ - ذی القعدة ۶۸۹ یازده سال و چیزی بود (نهاية الأرب للتویری ج ۲۹ ورق ۱۰۵b - ۱۴۵a-b ، 1578 Arabe).

نیز بنحسین و انعام مخصوص گردانید^(۱)، مقصود آنست که جماعتی را که بر سبیل رسالت باتفاق شهنگان و امراء لشکر نزدیک آن جماعت فرستاده بودیم حتی تلامذه و رکابداران ایشانرا حاضر کردند و سعبها کردند تا ایشان را با خود همدستان سازند قضیت معکوس گردید و ایشان بر ضد این احوال شهادت دادند و اکثر ایشان بابتدا جماعت اعادی را فریفته و از ایشان بسیار درم و زر ستدند و بالأخره از میانه بدر رفتند^(۲)، فی الجمله چون هلال ذی الحجه نمودار گشت^(۳) بر عقب نواب ایلیخانی مصاحب ایلیچیان مذکور بحضرت عالیه^(۴) روان گردیدیم تا چون روز چهار شنبه بیستم ذی الحجه سنه ثمانین و ستمایه از عقبه اسداباد در گذشتیم جمعی از خواص حضرت رسیدند و تقریر کردند که دوشنبه شب حضرت ایلیخان بعد از وقوف بر تزویر حساد بموجب عرض حال که خواص در هنگام خلوت گویند سیورغامیشی فرموده است و بخشایش و بستگان قیود جنای زمانه را گشایش^(۵)، پیش از وصول بسور همدان ایلیچیان را دیدیم بتعجیل تمام بهر جانب حرکت میکردند و کسی را از باطن کار خبری نه تا بهمدان رسیدیم طامه کبری واقع شده بود^(۶) و خلائق چون رمه گوسفند در بیابان ضایع ماند، جماعت امرا در صحبت خوانین و پادشاهزادگان بعد از دو روز از واقعه ناگهان روان شدند تا بیک میعاد بمراغه مجتمع گردند، بعضی از امرا بتحریر جماعت و شاة فکری دیگر سگالیدند و گفتند تخلیه فلانی بعد از جلوس سلطانی خانی از احتیاط

(۱) رساله مذکوره، ورق 7a، (۲) ایضاً، ورق 7b، — از این موضع تا ورق 27a از رساله مذکوره يك جمله معترضه طویلی است در مناظره دل و عقل و صبر که چون بکلی از سوق حکایت خارج است آنرا بنامه حذف کردیم، (۳) ایضاً، ورق 27a، (۴) یعنی اردوی اباقا خان که آنوقت در همدان بود،

(۵) رساله مذکوره، ورق 28b،

(۶) یعنی اباقا خان وفات کرده بود در همدان در ۲۰ ذی الحجه سنه 7۸۰ (جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس Suppl. pers. 209، ورق 314a)؛

و حزم بعید است بدین سبب از راه بهمدان باز گشتند و از توجه در صحبت باردو منع کردند تا هم در آن مقام جفت وحدت گشتم و همنووی غربت^(۱)،

و چون عزیزان و برادران دینی و اگر گویم اکثر فرقه اسلامیان در اقطار رعوتی داشته باشد حلقه دعا بدست اُدْعُوئی گرفته بودند و گوش بر انجامز وعده استَجِبْ لَکُمْ ناگاه ضربه فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا غلغله در عالم افکند و مبشران رسل در رسیدند^(۲) و مژده جلوس سلطان سلاطین عالم خان بن ۱ خان بنی آدم سلطان احمد^(۳) و فرمان خلاصی این بند بیاوردند و صورت

(۱) رساله مذکوره، ورق ۲۹a، (۲) ایضاً، ورق ۳۰a،

(۳) وی پسر هفتم هولاکو و برادر اباقاست و از ۲۶ محرم سنه ۶۸۱ الی ۲۶ جمادی الاولی سنه ۶۸۲ سلطنت نمود، نام اصلی این پادشاه نکودار است و معروف است بسلطان احمد، - اما ضبط نکودار، این کلمه را در بسیاری از کتب تواریخ بخصوص تواریخ فارسی نکودار با نون نوشته اند ولی ظاهراً صواب نکودار با تاء مثناة فوقانیه باشد و قرینه بر صحت این ضبط آن است که هیتون (Hayton) نامی از شاهزادگان ارمنستان که معاصر اباقا و پادشاهان بعد از او بوده و در ملازمت غازان خان میزیسته و در لشکر او خدمت کرده و در غالب جنگهای او حاضر بوده است در حدود سنه ۷۰۵ هجری کنای در جغرافی و تاریخ مالک مشرق عموماً و مملکت مغول خصوصاً تألیف نموده است موسوم به «گل تواریخ زمین مشرق» (La Fleur des histoires de la Terre d'Orient)، و اصل این کتاب را مؤلف بزبان فرانسه املا کرده است سپس این امالی او بزبان لاتین ترجمه شده است، و متن فرانسوی و ترجمه لاتینی این کتاب مکرر در اروپا بطبع رسیده است، باری مقصود این است که نام این پادشاه در این کتاب مکرر تنگودار Tangodar مسطوراست با نسخه بدلهای Tangadar و Tangoedar و Tanegodar و Tagodar و Tagotar و Tangodor و Cangodar (رجوع کنید بکتاب مذکور طبع پاریس باهتمام آکادمی ادبیات، ص ۱۸۵ : ۳۱۲ Académie des Inscriptions, Historiens Arméniens, Tome II, pp. 185, 312, Paris, 1906.) و چون در خطوط فرانسه و لاتین مانند خطوط عربی و فارسی حرف تاء بحرف نون تصحیف نمیشود و چون مؤلف مزبور خود معاصر این پادشاه بوده و نام او را از افواه رجال تلقی نموده و از روی صحایف و کتب نقل نکرده تا احتمال سهو و تصحیف در آن رود پس قریب یقین میشود که حرف اول نام این پادشاه تاء

حال آن بود که چون خاطر هایون از راه آنکه پیشتر بسع مبارک صورت
واقعه رسیده بود و آنرا پسندیده نداشته پس از آنکه تخت مملکت بمکان
هایون او آراسته شد بر منوال تفقد سلیمان هدهدرا بی عرض حالی و
تذکیری با استعمال تدبیری بحال این بند که بسته قیود عناء لیالی و خسته
تیر چرخ لا ابالی است التفات نمود و ایلچیان را باستحضار او روان
فرمود، ایلچیان بسرعت تمام از حد مراغه بهمدان رسیدند و قیود روحانی
و جسمانی برداشتند^(۱) و روز شنبه پنجم صفر سنه احدى و ثمانین و ستمایه
در صحبت ایشان متوجه حضرت شدیم و پنجم روز را بآرمینه باردوی
اشرف پیوستیم و در خدمت اردوی هایون متوجه آطاق^(۲) گردیدیم و

مثنای فوقانیّه است نه نون، و قرینه دیگر آنکه در جلد ۲۵ از نهاییه الأرب للتویری
المتوفی سنه ۷۲۲ که خود معاصر ابن بادشاه بوده است نسخه کاتبخانه ملی پاریس
(Arabe 1577) ورق ۲۷۶-۲۹۸ که نسخه قدیم و معاصر یا قریب العصر یا مصنف است
در ضمن سوق تاریخ وی هفت مرتبه در کمال وضوح و روشنی نام اورا نوکدار با تاء
مثنای فوقانیّه نوشته است، و همچنین در جلد ۲۲ از کتاب مسالك الأبطال فی اخبار
ملوك الأمصار لشهاب الدین احمد بن یحیی بن فضل الله الدمشقی المتوفی سنه ۷۴۹ نسخه
کاتبخانه مزبوره (Arabe 2328) ورق ۱۲۱۵ که آن نیز نسخه قدیم و ظاهراً معاصر
مصنف است نام اورا در کمال وضوح تکرار با تاء مثنای فوقانیّه نوشته است، -
اما سبب تسبیه او با احمد در آن نیز قول مؤرخین مختلف است، در تاریخ و صاف (طبع
ببی ص ۱۰۵) گوید «قرار نهادند که از برادران نکودار (صح - نکودار) خان
گردد و سبب آنکه قلاده اسلام را منتقل بود اورا سلطان احمد گفتند»، و قریب
بهین مضمون است جامع التواریخ و مسالك الأبطال، و ابن تغری بردی در المنهل
الصافی نسخه کاتبخانه ملی پاریس ج ۱ (Arabe 2068) ورق ۱۴۴۸ گوید «کان اسمه
اولاً نوکدار (صح - نوکدار) و سبب تسبیه احمد هو ان الفقراء الأحمديه دخلوا به النار
(۱) رساله مذکوره، ورق ۲۱،

بین بدی هولاکو فوهبه لهم وسمّاه احمد»،
(۲) درست معلوم نشد که الاطاق (آطاق، الاتاق، الاتاغ، آلداق، اله داغ، -
برحسب اختلاف تعبیر مؤرخین) که بیلاقی پادشاهان مغول ایران بوده علی التحقیق
در چه نقطه واقع بوده است همینقدر از قرائن معلوم است که الاتاق شهری یا مرغزاری
بوده است در شمال آذربایجان و جنوب قفقاز و شرق ارمنستان حالیه، و اگر کسی
در جامع التواریخ تبعی دقیق نماید شاید بتواند موقع تحقیق این مقام را تعیین کند،

در آنجا قوریلتای بزرگ منعقد گردید^(۱) و ملوک اقطار و شاهزادگان و امرا از جمیع نواحی در آن مقام مجتمع شدند و مدت نه شبانه روز بسور و سرور اشتغال داشتند^(۲) پس از فراغت از جشنها بتدبیر امور عظام شروع فرمود و پادشاهزادگان را باطراف ممالك نامزد نمود و ولایه و عمال بهر قطری از اقطار تعیین کرد^(۳)، و چون برادریم اطلال الله بقاءه بمنزله عواطف خسروانی از اقران ممتاز بود بلادی را که در نصرف او بود چون خراسان و مازندران و عراق و آران و آذربایجان مفرد بر او مقرر داشت و روم را بمشارکت سلاطین [سلجوقی]، و دیار بکر و موصل و اربل را بفرزند [وی] هرون داد، و کار بغداد بعد از نظام بحسب توانمندی اخبار ۱۰ بی رونق مانده بود و خرابی باعمال راه یافته ایلخان بی آنکه از جانب ما هر دو برادر التماسی رود یا از ارکان دولت کسی تذکری کند بکرات از ابتدای وقت تا در روزهای جشن و جلوس مبارک بر زبان میراند که معامله آن طرف مهمل است فلان بنده را^(۴) زودتر باز باید گردانید تا استدراک احوال کند درین حال نیز نواخت بسیار مبذول داشت و ۱۵ آن مصالح را تفویض و بتوجه او^(۵) بتعمیل اشارت راند و بانواع خلعتها از چتر و سلاح خاص و غیر آن مشرف گردانید^(۶)،

در اثناء این حالات حدیث انلاف مالی که [مجد الملک و اعوان وی از علاء الدین] گرفته بودند و خود نصرف نموده و بخزانة نرسانیده بموقف عرض ایلخانی تقریر افتاد بعاجل الحال برد اموال یرلیغ نفاذ یافت^(۷) ۲۰ و فرمان شد تا امرای بزرگ [سونجاق و اوروق]^(۸) یارگوی آن بدارند^(۹)

(۱) رساله مذکوره، ورق ۲۱۵، (۲) ایضاً، ورق ۲۲۵،

(۳) ایضاً، ورق ۲۴۵، (۴) یعنی عظاملك مصنف كتاب را،

(۵) همینطور است در رساله مذکوره ورق ۲۵۰ بلفظ غایب و مقصود خود مصنف

است، (۶) ایضاً، ورق ۲۵۰، (۷) ایضاً، ورق ۲۶۵،

(۸) جامع التواریخ نسخه کاتبخانه ملی پاریس (Suppl. pers. 209) ورق ۲۱۶،

(۹) در جامع التواریخ کتب مغضوب شدن مجد الملک را اینطور تقریر میکند: —

بجس آن جماعت اشارت کردند و بر امتعه و اقمشه آن اشقیا ختم نهادند و شروع در بحث و تفتیش نمودند و بعد از آن بدو سه روز خیمه نصب کردند و مسروقات قماشات از جواهر و ثياب و ذهبيات و فضیيات بدان خیمه نقل نمودند، چون بحضور ایلخان از کیفیت اصل آن پرسیدند ه زبان آن شقی [یعنی مجد الملك] را قوت حرکت جواب نماند و مجال انکار نداشت چون اعتراف خصم شاهد کار گشت ایلخان سیورغامیشی فرمود و برد قماشات اشارت کرد عرضه افتاد که هر چه یافته‌ایم از اول تا آخر همه از مبارز و صدقات ایلخانی بوده است و آنچه اکنون حاصل شد هم از بمن فر دولت روز افزون است و در این قوریلتهای هابیون برسم نثار نمکینی نبود این قدر هر چند پر زشت و خوار است خزانه داران بر بندگان دیگر تفریق کنند (۱) [و اشارت کرد تا تمامت را تاراج دادند] (۲)،

«[سلطان احمد] ایلچیان بهمدان فرستاد تا صاحب علاء الدین که محبوس بود و مجد الملك را حاضر گردانیدند و مربی مجد الملك پیش احمد پیسوبوقا پسر الیاچو آقا بود و همان وحشت قدیم با خواجه شمس الدین آغاز نهاد و نزدیک بود که دیگر بار اشراف ممالك بوی حواله رود صاحب شمس الدین بارمنی خاتون [زوجه سلطان احمد] النجا نمود و بتربیت او بر قرار سابق معتبر تمام شد و جمعی را برانگیخت تا غنیمت مجد الملك میگردند و از وی بر است و دروغ نقلها میگردند مجد الملك در اثناء آن حال بخدمت شهزاده ارغون پیغام فرستاد که من اینجو [یعنی غلام و بنده] توام و صاحب دیوان پدرت را زهر داد و بکشت و چون میداند که من بر آن حال وقوف یافته‌ام قصد جان من میکند اگر حادثه افتد شاهزاده واقف باشد که بدین سبب است، برادر زاده مجد الملك سعد الدین لقب بر آن حال مطلع بود و در آنروزها بواسطه آنکه مجد الملك او را از خزانه داری خود جهت ظهور خیانتی معزول گردانیده بود رنجیده در هر گوشه میگردید طایفه اصحاب صاحب او را بفریفتند و بخدمت صاحب بردند او را باستیفاء عراق وعده داد و فی الحال دلداریها کرد تا بیامد و تقریر کرد که مجد الملك را دل با شاهزاده ارغون یکی است و ایلچی بیندگی او فرستاد ... فرمان شد تا امرای بزرگ سونجاق و اوروق یارغوس مجد الملك پیرسند الخ» (جامع التواریخ ایضاً، ورق ۳۱۷۵).

(۲) جامع التواریخ، ایضاً،

(۱) رساله مذکوره، ورق ۳۲۸،

چون امرا از این کار فارغ شدند آذراج^(۱) معاویند و رقی را که در میان اقمشه در کیسه کمر او یافته بودند بعضی از آن بر کاغذ بخطوط زرد و سرخ و بعضی بر پوست پیشانی شیر نوشته بلغت عبری و غیر آن و بنزدیک مغول آن شیوه بغایت هایل باشد و ای بسا خلق که بامثال چنین امور هلاک شدند آن حال را در بحث انداختند چون مجال عذر بر او تنگ شد بخشیان^(۲) بوسی (ظ-توینی)^(۳) و جماعت قامان^(۴) اشارت کردند تا هر تعویند و رقیه که یافته بودند در آب آغاشند آنکه آب آن بیفشدند تا عصاره آنرا در آشامد تا شرّ سحر باو لاحق گردد از شرب آن امتناع نمود آن امتناع خود دفع شرّ اورا دوائی نافع بود و بی تدبیر ۱۰ خصمان تقدیری موافق و ناجع و بدان سبب بنزدیک مغولان محقق شد که سحر بوده است چون حدیث سحر بر او درست شد فرمان شد که اورا بخصمان سپارند تا اورا بیاسا رسانند^(۵)،

چون خبر تسلیم او در میان لشکر مستفیض شد افواج مغول از کبار و صغار و اقوام دیگر از چند فرسنگ قوم قوم میرسیدند دم بدم متعاقب ۱۵ بر سان تشنه آب و بیمار بر عافیت بخون او تشنه با هریک تیغی افراخته و آذری افروخته، از روی محاملت و مدارائی که پیوسته بر طبیعت غالب بود عزم جزم کرده بودم که جرم اورا بتجاوز مکافات کنم نفس اماره دل را گفت معلوم است که عموم خلایق این اقلیم را از وجود این شریر چه مایه ضرر و فساد است توقف و فکر چندین در کار او نه در ۲۰ خور است از یاران مشفق بشنو و فرصت از دست مه و بزاری و عجز او فریفته مباش او همان است که در زمان گذشته در غرقاب هلاکت

(۱) جمع دُرَج، (۲) بخشی بلغت مغولی یعنی کشیش و رئیس مذهبی بت
برستان یعنی پیروان بودا است (رجوع کنید بجاشیه مفصل کاترمر بر جامع التواریخ طبع
خود او ص ۱۸۴-۱۹۹)، (۳) رجوع کنید بص ۱۰ و ۴۴ از جهانگشای متن
مطبوع حاضر، (۴) رجوع کنید بص ۴۳ از جهانگشای متن حاضر،
(۵) رساله مذکوره، ورق ۲۷۵،

افتاده بود بهمین عجز و جزع نمودن تو و برادرت بر او رحم آوردید و او را خلاص دادید و امروز از آن تاریخ بیست و اند سال است تا مشمول انعام و شفقت شما بوده است و بمقدار خدشه شوکی از شما آزاری ندید و مکافات این بود که مشاهده افتاد و کرد آنچه کرد جز فساد از او چه توقع توان داشت ع، مَنْ جَرَّبَ الْجُرْبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ^(۱)، این معنی بادل نهانی میگفت و بزرگان مشفق نیز از تکرار امثال این نصایح که گفته بودند و در دل اثر نکرده بخشم بیکسو نشسته و بیگانگان نیز تیر ملام روان کرده و غلبه بسیار از مغول و طوایف مختلف منتظر آنکه بکدام دم از دم او دوی غصه سازند بلکه برادران و خویشان او از این تراخی که می افتاد مشوش بودند و میگفتند فِي التَّأْخِيرِ آفَاتٌ^(۲) و همچنان دل متردد بود و طبیعت اصلی بعفو و صفح او مایل و زبان خلابی بتعجیل در دفع شر او قایل، عاقبت کار چون شب از نیمه گذشت و منتظران غزا تعجیل می نمودند و اصحاب غزا یعنی خویشان او بیشتر از ایشان مبالغت میکردند دو سه مغول را در خرگاه فرستادند و گفتند ۱۰ حکم و فرمان چنان است که امشب این شخص را محافظت کنیم تا فردا باز سخن او پیرسند و چون با آن مغولان بهیچ وقت معرفتی اتفاق نیفتاده بود آن حدیث را همه حاضران باور داشتند و آنگاه در توبیخ و خصومت بگشادند و انصاف آنکه در دل نیز سخن مؤثر آمد و بر تأخر آن ندامت روی نمود و دل نشانه تیر ملامت آمد، چون او را بیرون بردند ناگاه ۲۰ نعره مغولان و تکبیر مسلمانان بر آمد هر کس که ایستاده بود از سوار و پیاده بر طعن و ضرب مبادرت می نمود چنانکه از مسابقت بقتل او چند کس را جراحت رسید و بر منوال عید که بر سر جزور خصومت باشد بر سر او منازعت بسیار نمودند و طوایف مختلف که در آن شب ۲۴ جمع آمده بودند تا صبح با نعره و صیاح بودند و اعضا و اعصاب

(۲) ایضاً، ورق ۴۸b،

(۱) رساله مذکوره، ورق ۴۸a،

اورا بر آتش سوزان می‌نهادند و بریان کرده می‌خوردند^(۱) پس از آن اورا عضو عضو کرده بهر قطری از اقطار عضوی از اعضای اورا فرستادند سر اورا ببغداد [و دست اورا بعراق و پای اورا بفارس^(۲)] و شخصی زبان اورا بصد دینار از سر دار بخريد و بتبریز برد و یکی از اهل عصر این ه دو بیتی بگفت

روزی دو سه سر دفتر تزویر شدی * جوینده مال و ملک و توفیر شدی
اعضای تو هریکی گرفت اقلیمی * فی الجملة بیک هفته جهانگیر شدی^(۳)
و چون وی در مقام الاطاق^(۴) هلاک گشت اعوان اورا از نصاری و غیرهم روزها بود تا ببغداد روان کرده بودند چون از دروازه بغداد در رفته اند انصار و مهاجران بغداد رجم ایشان کردند و بزخم کارد و شمشیر تمامت را بقتل رسانیدند و در بازار همه جمع کردند و آتشی افروختند و اعضای ایشان بسوختند^(۵)،

این بود خلاصه رساله مذکوره و آخرین واقعه که در این رساله اشاره بدان شده است قتل مجد الملك است که بتصریح جامع التواریخ^(۶) در روز چهارشنبه هشتم جمادی الأولى سنه احدى و ثمانین و ستمایه واقع شد و چون وفات علاء الدین در چهارم ذی الحجه هان سال بوده است پس معلوم میشود این رساله را علاء الدین قریب شش ماه قبل از وفات خود تألیف نموده است،

اما کیفیت و وفات مصنف چنان بود که پس از جلوس نکودار بن هولاکو معروف بسطان احمد مابین وی و برادر زاده اش ارغون بن اباقا بن هولاکو اختلافی سخت پدید آمد و ارغون را داعیه سلطنت در

(۱) ایضاً، ورق ۳۹a، (۲) و صاف طبع بی بی ص ۱۰۹،

(۳) رساله مذکوره، ورق ۳۹b، (۴) رجوع کنید بص نخ-ند،

(۵) رساله مذکوره، ورق ۴۰a، (۶) نسخه کتابخانه ملی پاریس Suppl. pers. 209

دماغ پیدا شد و چون شمس الدّین جوینی و برادرش علاء الدّین از
 اخصّ خواصّ سلطان احمد و مدبر مملکت وی بودند ارغون را دل با
 ایشان بغایت بد بود و نیز چون اکثر طوایف وفات اباقارا بصاحب
 شمس الدّین نسبت میدادند و میگفتند که وی اباقارا مسموم نموده است^(۱)
 ه این نیز مزید بر علت شد بود، فی الحمله در شهر سنه ۶۸۱ که ارغون
 بعزم قشلاق از خراسان^(۲) بجانب بغداد متوجه گشت چون ببغداد رسید
 گفت بقایائی که بر علاء الدّین است و در زمان پدرم بوده طلب
 میدارم متعلّقان علاء الدّین را بگیرت و مؤاخذه و مطالبه می نمود و نجم الدّین
 اصغر^(۳) را که نایب و پیشکار علاء الدّین بود در بغداد و بتازگی وفات
 کرده بود فرمان داد تا از خاک بیرون آوردند و در راه بینداختند چون
 آن خبر بعلاء الدّین رسید بغایت متغیّر و متألّم شد و صداعی بر وی
 طاری گشت و بدان علت وفات یافت^(۴) در چهارم ذی الحجه سنه احدی
 و ثمانین و ستمایه^(۵) در مغان^(۶) و نعش او را بتبریز آورده در مقبره

(۱) و صاف ص ۱۱۹، و نهاییه الأرب للتویری ج ۲۵ ورق ۲۷۵ از نسخه کتابخانه
 مذکوره (Arabe 1577)،

(۲) جامع التواریخ نسخه ایضاً (Suppl. pers. 209) ورق ۳۱۶b س ۱۸،

(۳) جامع التواریخ نسخه مذکوره ورق ۳۱۷a: اصغر، - متن مطابق نسخه دیگر از همان

کتاب است یعنی Suppl. pers. 1113, f, 199b،

(۴) ذهبی در تاریخ الإسلام نقلاً عن ابن الغوطی گوید که علاء الدّین از اسب
 افتاد و بدان صدمه هلاک شد (نسخه موزه بریطانیّه Or. 1540 f, 6b).

(۵) جامع التواریخ، نسخه کتابخانه ملیّ پاریس Suppl. pers. 209 ورق ۳۱۷a، - این
 اصحّ اقوال است در تاریخ وفات علاء الدّین و مطابق است در روز و ماه و سال
 با و صاف طبع بمبئی ص ۱۱۹، و تاریخ الإسلام للذهبی نقلاً عن ابن الغوطی مؤرخ
 مخصوص علاء الدّین دو نسخه موزه بریطانیّه Or. 1540, f. 7a و Or. 53, f. 21b، و
 در ماه و سال با تاریخ گزیده طبع ادوارد برون ص ۵۸۶، و در سال فقط با المنهل
 الصّافی لاین تغری بردی ج ۴ از نسخه کتابخانه ملیّ پاریس Arabe 2071 ورق ۱۰۸a، -
 ولی تویری در نهاییه الأرب ج ۲۵ ورق ۲۷۵ از نسخه ایضاً Arabe 1577 و مقریزی در
 کتاب السلوک ورق ۲۱۴b از نسخه ایضاً Arabe 1726 و ابن شاکر کبی در ذیل ابن

چرنداب دفن نمودند^(۱) و سلطان احمد خواجه هرون بن شمس الدین برادر زاده ویرا بجای او بحکومت بغداد فرستاد^(۲)، تنه سرگذشت این خانواده را از قتل شمس الدین جوینی بعد از جلوس ارغون و قتل سایر اعضای این خانواده و استیصال ایشان بالتام چون از ما نحن فیه خارج است از ذکر آن در این دیباچه صرف نظر نموده فقط در ضمن فصل آتی اشاره اجمالی بدان میکنیم و برای تفصیل وقایع خوانندگان را بکتاب مبسوطه تاریخ حوالت می‌نمائیم،

شبه از احوال خانواده مصنف بطریق اجمال،

برادر مصنف شمس الدین محمد جوینی در اواخر عهد هولاکو و در تمام سلطنت دو پسرش اباقا و تکودار معروف بسطان احمد یعنی قریب بیست و دو سال (سنه ۶۶۱-۶۸۲) وزیر اعظم و شخص اول مملکت بود و زمام حلّ و عقد جمیع ممالك واقعیه در غربی همچون که در تصرف اعقاب توی بود یعنی ایران و روم و قسمتی از هند و شام بدست او بود و جز پادشاه هیچ دستی بالای دست او نه و ثروت او بجائی رسید که روزی يك تومان (یعنی ده هزار دینار) حاصل املاک او بودی^(۳) و ترجمه حال و حکایات جود و کرم و هنر پروری و شعر دوستی وی در

خلکان طبع بولاق ج ۲ ص ۴۵ و ابو الفدا در تاریخ خود در حوادث سنه ثمانین و ستمایه وفات علاء الدین را در سنه ۶۸۰ نوشته اند، و فضل الله بن ابی الفخر صفای در ذیل دیگر ابن خلکان ورق ۴۲۸ از نسخه ابضاً 2061 Arabe و حاجی خلیفه در تحت «جهان گشا» وفات او را در سنه ۶۸۲ نوشته اند، و صواب همان قول متن است که مطابق اقوال مؤرخین معاصر مصنف است،^(۴) ابن العبری در تاریخ سریانی (Chronicon syriacum) بنقل کاترمر از او در «کنوز مشرقیه» ص ۲۲۱، - و بقول و صاف ص ۱۱۹ در اران وفات یافت و ظاهراً اختلاف لفظی است،^(۵) و صاف ص ۱۴۲-۱۴۳،

(۱) جامع التواریخ نسخه مذکوره، ورق ۳۱۷۸، و ابو الفدا در حوادث سنه ۶۸۰ و غیرها،

(۲) تاریخ گریه طبع ادوارد برون ص ۵۸۴،

کتاب مبسوطه تاریخ مشروحاً مسطور است و اینجا موضع تفصیل آن نیست،
و بالأخره پس از يك عمر سعادت و عزّت در چهارم شعبان سنه
ششصد و هشتاد و سه در نزدیکی آهر (در قراجه داغ حالیه آذربایجان)
بفرمان ارغون بن اباقا بن هولاکو بقتل رسید^(۱)، و چهار پسر او بجایی
و فرج الله و مسعود و انابك را نیز پس از اندك مدتی بر عقب پدر
فرستادند^(۲)، و نواده او علی پسر خواجه بهاء الدین بن شمس الدین را در
سنه ۶۸۸ در کاشان بقتل رسانیدند و مدفن او زیارتگاهی معتبر شد^(۳)،
و برادر این علی محمود از خوف بعثت خفقان مبتلی گشت و در آخر عهد
کینانو وفات یافت^(۴)، و منصور پسر علاء الدین عطا ملک را در همین
۱۰ سال از حله بیاوردند و بر سر جسر بغداد شهید کردند^(۵)، و از فرزندان
صاحب شمس الدین فقط زکریّا که در انجاز بود از آن ورطه خلاص
یافت و باقی تمامت هلاک شدند^(۶)، و در شهر سنه ۶۹۲ که صاحب
تاریخ و صاف تبریز رسیده مقابر شمس الدین و برادرش علاء الدین عطا ملک
و هفت پسران ایشان را در چرنداب تبریز زیارت کرده است و اشعار
۱۵ مؤثری را که یکی از فضیله عصر در مرثیه ایشان سروده و مطلع آن

اینست:

يَا جَرَنْدَابُ مِنْ مَقَابِرِ تَبْرِيزَ سَقَاكَ اَحْيَا اَلْمَلِكُ اَلْهَامِي

در تاریخ خود ذکر کرده است^(۷)،

شرف الدین هرون پسر دیگر شمس الدین جوینی مذکور یکی از افاضل
۲۰ عصر خود بشمار می آمد و همواره مجلس وی مجمع علما و فضیله هر فن بود،
وی رابعه بنت ولیعهد ابو العباس احمد بن المستعصم بالله آخرین خلیفه

(۱) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۲۲۴b، و تاریخ و صاف ص ۱۴۰-۱۴۲ و تاریخ گریه

(۲) و صاف ص ۱۴۲،

طبع ادوارد برون ص ۵۸۶،

(۳) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۲۲۶a، (۴) ایضاً، (۵) ایضاً، ورق ۲۲۵b،

(۶) ایضاً، ورق ۲۲۶a، (۷) تاریخ و صاف ص ۱۴۲-۱۴۳،

عبّاسی معروف بسیده نبویه را در حبالة نکاح خود آورد و صد هزار دینار زر سرخ صدق وی کرد و او را از این سیده چندین فرزند آمد که ایشان را با اسماء خلفاء موسوم گردانید چون عبد الله ملقب بأمون و احمد ملقب بامین و زبید، و بالآخره او را نیز بسعایت خواجه فخر الدین مستوفی قزوینی عمّ زاده محمد الله مستوفی صاحب تاریخ گزیده^(۱) در ماه جمادی الآخرة سنه ششصد و هشتاد و پنج بفرمان ارغون بن اباقا بقتل رسانیدند و از اتفاق زوجه وی سیده نبویه نیز در همان روز وفات نمود بدون اینکه هیچیک از ایشان را از مرگ دیگری اطلاعی باشد^(۲)،

خواجه بهاء الدین محمد پسر دیگر شمس الدین جوینی در عهد اباقا ۱۰ حاکم اصفهان و معظم ولایات عراق عجم بود و در سنه ۶۷۸ در حیات پدر باجل طبیعی وفات نمود، وی بصرامت و سطوت و قلت عفو و کثرت سفک دماء موصوف بود و ترجمه حال او مشروحاً در وصاف مذکور است^(۳)

یکی از دختران علاء الدین عطاملک در سنه ۶۷۱ در حبالة نکاح ۱۰ امام جلیل صوفی زاهد شیخ صدر الدین ابو الجامع ابراهیم بن شیخ سعد الدین محمد بن المؤید بن ابی بکر بن محمد بن حمویه الجوینی الشافعی در آمد و

(۱) تاریخ گزیده طبع ادوارد برون ص ۴۸۵، ۵۸۷،

(۲) وصاف طبع بمبئی ص ۶۰-۶۵، و المنهل الصافی لابن تغری بردی و هذا نصّه: - «رابعة بنت ولیّ العهد ابی العباس احمد بن المستعصم بالله امیر المؤمنین و تعرف بالسیده النبویه زوجه الصاحب الملك هرون بن الصاحب شمس الدین محمد بن محمد الجوینی و امّ اولاده المأمون عبد الله و الأمين احمد و زبیده، و كان صداقها علی زوجها هرون المذكور مائة الف دينار كصداق خدیجة السّجوقیه علی الخلیفة القائم بامر الله و كذلك المكفی زوج ابنته زبیده بالسّلطان مسعود بن محمد بن ملکشاه السّجوقی علی صداق مائة الف دينار، و ماتت صاحبة الترجمة ببغداد سنة خمس و ثمانین و ستّ مائة فی جمادی الآخرة و فی التّاریخ المذكور ایضاً قُتِلَ زوجها هرون المذكور فلم يعلم احد منهما بموت الآخر» (المنهل الصافی ج ۲ از نسخه کتابخانه ملیّ پاریس Arabe 2070 ورق ۷۷۷-۷۸۸)،

(۳) وصاف ص ۶۰-۶۶،

ترجمه حال مصنف

سج

صداق وی پنجهزار دینار زر سرخ بود و این شیخ صدر الدین حمویه هوست که غازان خان بن ارغون بن اباقا بن هولاکو بمساعدت امیر نوروز در سنه ۶۹۴ بدست وی اسلام آورد و بتبعیت او تمام امرا و لشکریان مغول قریب صد هزار نفر اسلام آوردند^(۱) و از آن روز بعد مذهب پادشاهان مغول ایران از بت پرستی باسلام مبدل گردید، شیخ صدر الدین مذکور در دولت غازان بغایت محترم بود و در سنه ۷۲۲ وفات نمود، خواجه هام تبریزی را در حق وی مدایح غراست^(۲)،

(۱) جامع التواریخ ورق ۲۵۲b-۲۵۴a،

(۲) ترجمه حال شیخ صدر الدین حمویه مذکور در جلد اول از المنهل الصافی لابن تغری بردی در تحت «ابراهیم بن محمد» مسطور است و مندرجات متن ملخص از آن کتاب است، و آل حمویه از قدیم الايام در جوین نیشابور مشهور بوده اند و غالباً مسند مشیخت صوفیه در خانواده ایشان بوده است، جد اعلای ایشان ابو عبد الله محمد بن حمویه الجوبینی الصوفی از کبار مشایخ طریقت بود و در سنه ۵۳۰ بنشاپور وفات یافت و در جوین مدفون شد (ابن الاثیر در حوادث همین سنه و تاج العروس در ح مم)، و پدر صاحب ترجمه شیخ سعد الدین حمویه نیز از مشاهیر مشایخ صوفیه و از اجله اصحاب شیخ نجم الدین کبری بود و در سنه ۶۵۰ وفات یافت و ترجمه حال او مفصلاً در نفحات الانس جامی مسطور است، و شیخ سعد الدین حمویه بکسر نون الدین باید خواند باضافه بحمویه که جد اعلای ایشان است برسم زبان پارسی در اضافه نام شخص بنام پدر با جد وی بدون اتمام لفظ «این» چون رستم زال و سعدی وقاص و عمر خطاب و عمرو عاص و صاحب عباد و محمود سبکتکین و غیر ذلك، و حمویه بفتح حاء مهمله و ضم میم مشدده و واو ساکنه و باء مثناة تحتانیة مفتوحه و در آخر هاء است کذا ضبط بالقلم فی نسخه من المشتبه للذهبی مقروءة علی المصنف نفسه محفوظة فی المكتبة الأهلية بیاریس Arabe 2075 ورق ۸۴a، و نصه «و بنو حمویه الجوبینی نالوا المشیخة و الأمرة»، و در قاموس بعد از ضبط حمویه بر وزن شویه گوید «و بنو حمویه الجوبینی مشیخة»، و در جامع التواریخ نسخه مذکوره ورق ۲۵۲a در فصل اسلام غازان این کلمه حموی مسطور است بتشدید میم و الحاق باء نسبت در آخر بجای هاء یعنی منسوب بحمویه یعنی از اولاد حمویه، و احسن وجوه و ابعاد از التیاس کتابت این کلمه است بهمان هیأت اصلی بدون الحاق باء نسبت یعنی حمویه نه حمویی یا حموی تا تصحیف به «حموی» بنحریک منسوب بحمّاء شهر معروف شام نشود چنانکه بسیاری را

بعضی از علما و شعرا که از مخصوصین این خانواده بوده‌اند،

این خانواده در دولت مغول مانند آل برمک در عصر خلفا همه اهل فضل و ادب و ارباب جود و کرم و هنر پرور و علم دوست بودند و مجالس ایشان میعادگاه علما و فضلا و شعرا و آستانه ایشان محط رحال و مهبط آمال بود و بالأخره همه نیز مانند آل برمک بکبارگی مقتول و منکوب گشتند و خانمان ایشان از بیخ بر افکنده شد و آثار ایشان بکلی محو گردید، ذهبی در تاریخ الاسلام گوید هرکس کتابی بنام ایشان تألیف میکرد او را نقداً هزار دینار زر سرخ جایزه میدادند، و گوید نوبتی اباقا خان بیغداد آمد این دو برادر برای تشریفات پذیرائی وی جشنهای عظیم گرفتند و جایزهائی که در آن موقع بمردم بخشیدند شمرده شد بیشتر از هزار جایزه بود، لاجرم علما و فضلا از هر جنس و مشرب و از هر طریقه و مذهب پیرامون ایشان گرد آمدند و بنام ایشان تألیفات مفید پرداختند و شعرای نامدار مدایح ایشانرا در دفتر ایام مخدّد ساختند و ما باشاره بنام چندتن از مشاهیر ایشان اکتفا میکنیم:

۱۵ از جمله امام علامه استاد البشر خواجه نصیر الدین محمد بن محمد بن الحسن الطوسی المتوفی سنة ۶۷۲ است که رساله معروف اوصاف الأشراف را بفارسی در سیر اولیا و روش سالکین بنام شمس الدین محمد جوینی ساخته و کتاب ترجمه ثمره بطلمیوس^(۱) را بفارسی در نجوم بنام پسرش خواجه بهاء

شبهام که همیشه عارف مشهور بدر صاحب ترجمه را «شیخ سعد الدین حموی» بتحریرک میخوانند و آن سهو واضح است چه این خانواده چنانکه گفتیم از اهل جوین نیشابور و از شهر بیوتات قدیمه آن ناحیه بوده‌اند و ابداً ربطی و مناسبتی با حمایه شام ندارند،

(۱) تألیف این کتاب در نهم جمادی الأولى سنة سبعین و ستمایه تمام شد است و يك نسخه از این کتاب که در ربیع الأول سنة ۶۷۱ یعنی يك سال بعد از تألیف آن نوشته شده است در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe 4731, ff. 1-61b).

الدین محمد حاکم اصفهان و عراق عجم موثق نموده است چنانکه در دیباچه هر دو کتاب صریحاً مسطور است،

و دیگر استاد فاضل صفی الدین عبد المؤمن بن یوسف بن فاخر الأرموی که در حسن خط و موسیقی از نوابغ عصر و از شهر مشاهیر دهر بود، در حسن خط وی در عداد خطاطین بزرگ مانند ابن مقله و یاقوت و غیرها معدود است و در موسیقی خود ضرب المثل و استاد اساتید عصر و صاحب تصانیف مشهوره است، ابن تغری بردی گوید بعد از اسحق بن ابراهیم موصلی ندیم هرون الرشید هیچکس در این صنعت پیایه وی نرسیده است، صفی الدین مذکور کاتب کتابخانه المستعصم بالله و مغنی و ندیم او بود و سالی پنج هزار دینار مرسوم وی از دیوان مقرر بود و بعد از فتح بغداد بخدمت هولاکو رفت و در حضور وی بر بخت نواخت هولاکو مرسوم او را مضاعف نمود و ده هزار دینار از عایدات بغداد بطریق ادرار سنوی او را مقرر فرمود پس از آن از خواص بستگان و ندماء علاء الدین عظاملك و برادرش شمس الدین جوینی گردید و ایشان دیوان انشاء بغداد را بوی محول نمودند ولی بعد از استیصال خانواده صاحب دیوانیان سعادت صفی الدین رخت بر بست و کارش بمنتهی درجه فقر و فاقه رسید تا جائی که بالأخره برای سیصد دینار دین که از عهد اداء آن عاجز بود بحکم قاضی محبوس گردید و در همان حبس وفات یافت در ۲۸۲۰ صفر سنه ۶۹۳، صفی الدین مذکور بغایت مسرف و مبتذربود و در صرف اموال در ملاذ و ضیافات مبالغه می نمود مثلاً فقط قیمت فواکه و مشروبات در مجالس ضیافت وی کمتر از چهار هزار درهم نبود^(۱)، باری

(۱) ترجمه حال صفی الدین مذکور در فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی طبع بولاق ج ۲ ص ۱۸-۱۹ و در المنهل الصافی لابن تغری بردی ج ۴ در حرف عین مفصلاً مسطور است، رجوع کنید نیز بوصاف طبع بمبئی ص ۴۳، ۵۵، ۶۱، ۶۵، و کتاب الفخری لابن الطقطقی طبع در بیورغ ص ۷۴، ۴۴۹-۴۵۱، و ذیل ثمرات الأوراق للأمام تقی الدین بن حجة طبع مصر در حاشیه کتاب المستطرف ج ۲ ص ۱۶۴-۱۶۹،

استاد مذکور رساله شرفیه^(۱) را در موسیقی که اکنون نسخ متعدده از آن موجود است بنام شرف الدین هرون پسر خواجه شمس الدین جوینی ساخته است،

و دیگر امام علامه کمال الدین میثم بن علی بن میثم الجرجانی المتوفی^۵ سنه ۶۷۹ کتاب معروف شرح نهج البلاغه را بنام علاء الدین عطاملک صاحب ترجمه تألیف نموده است^(۲)،

و دیگر استاد فاضل قاضی نظام الدین اصفهانی کتاب شرف ایوان الیوان فی شرف بیت صاحب الدیوان^(۳) را در مدایح این خانواده ساخته است و این کتاب مجموعه ایست مشتمل بر قصاید و اشعاری که مؤلف در مدح صاحب دیوان شمس الدین محمد جوینی و برادرش علاء الدین عطاملک جوینی و پدر ایشان بهاء الدین محمد ساخته است و گاهگاه اشعار خود هم دوحین نیز در آن مندرج است،

و دیگر شمس الدین محمد^(۴) بن نصر الله بن رجب المعروف بابن الصیفی الحزری مقامات زینبیه را که پنجاه مقامه است بطرز مقامات حریری بنام ایشان^(۵) تألیف نموده است و او را بر این عمل هزار دینار جایزه دادند^(۶)،

(۱) يك نسخه از این کتاب در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe 2479) و در بعضی کتب نام این رساله را «رساله شرفی» بدون هاء نوشته اند،

(۲) رجوع کنید بدیباچه شرح ابن میثم بر نهج البلاغه طبع طهران و مجالس المؤمنین قاضی نور الله ششتیری مجلس هفتم و حاجی خلیفه در تحت «نهج البلاغه»، و روضات الجنات لآقا محمد باقر الخونساری طبع طهران ج ۴ ص ۱۴۲-۱۴۴،

(۳) ترجمه حال قاضی نظام الدین مذکور در اوایل جلد سوم از حسیب السیر و در مجالس المؤمنین در اواخر مجلس پنجم مسطور است، و يك نسخه از این کتاب یعنی شرف ایوان الیوان در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe 3174).

(۴) حاجی خلیفه در تحت «المقامات الزینبیه» نام او را معدّ می نویسد بجای محمد،

(۵) عبارت ذهبی که در آخر این دیباچه مذکور خواهد شد در این موضع مبهم است و از آن معلوم نمیشود که ابن الصیفی این مقامات را بنام هر دو برادر ساخته یا بنام

از مشاهیر شعراء که معاصر این دو برادر و مداح ایشان بوده‌اند یکی خواجه همام الدین تبریزی شاعر معروف است و دیوان وی مشحون است بمدایح و مرثیاتی این خانواده، و ویرا مثنوی است عشقیه در بحر هزج مستس بوزن خسرو شیرین نظامی موسوم بصحبت نامه و آنرا بنام خواجه شرف الدین هرون بن شمس الدین جوینی توشیح نموده است^(۱)، و دیگر شیخ سعدی شیرازی معروف است و ویرا در مدایح ایشان قصاید غزاست، از جمله قصیده مشهور در مدح علاء الدین عظاملك که مطلعش اینست:

هر آدمی که نظر با یکی ندارد و دل * بصورتی ندهد صورتی است لایعقل
۱۰ از آنکه من بتأمل در او گرفتارم * هزار حیف بر آنکس که بگذرد غافل
و منها فی المدیح:

هیچ خلق نباید که قصه برداری * مگر بصاحب دیوان عالم عادل
سپهر منصب و تمکین علاء دولت و دین * سحاب رأفت و باران رحمت و ابل
کف کریم و عطاء عمیم او نه عجب * که ذکر حاتم و امثال او کند باطل
۱۵ بدور عدل تو ای نیک نام نیک انجام * خدا بر آفاق نعمتی طائل
هزار سعدی اگر دایم ثنا گوید * هزار چندان مستوجب است و مستأهل
و قصیده دیگر که مطلعش اینست:

کدام باغ بدیدار دوستان ماند
کسی بهشت نگوید بیوستان ماند

یکی از ایشان و من خود نیز تا کنون اصل این مقامات را ندیده‌ام تا حقیقت امر را معلوم کنم،^(۲) يك نسخه از این مقامات زینیه در موزه بریطانیه در لندن محفوظ است، رجوع کنید بفرست قدیم نسخ عربی موزه بریطانیه ص ۳۱۹ غره ۶۶۹، و حاجی خلیفه در باب میم، و تاریخ علوم عرب لبروکلمن آلمانی ج ۲ ص ۱۵۹،
(۱) يك نسخه از این صحبت نامه در ضمن دیوان وی در کتابخانه ملی پاریس موجود

و منها فی المدیح:

خطی مسلسل و شیرین که کثر نیارم گفت
نخط صاحب دیوان ایلخان ماند
امین مشرق و مغرب علاء دولت و دین
که بارگاه رفیعش بآسمان ماند

خدای خواست که اسلام در حمایت تو
ز تیر حادثه در باره امان ماند

وگر نه فتنه چنان کرده بود دندان تیز
کزین دیار نه برج و نه آشیان ماند

ضرورتست که نیکی کند کسی که شناخت

که نیکی و بدی از خلق داستان ماند

و قصیده دیگر که مطلعش اینست:

اگر مطالعه خواهد کسی بهشت برین را * بیا مطالعه کن گو بنوبهار زمین را
و منها فی المدیح:

هزارستان بر گل سخن سرای چو سعدی

دعای صاحب عادل علاء دولت و دین را

وزیر مشرق و مغرب امیر مکه و یثرب

که هیچ ملک ندارد چو حفیظ و امین را

بعهد ملک وی اندر نماید دست تطاول

مگر سواعد سمین و بازوان سمین را

و قصیده دیگر ذات مطلعین که مطلع اول اینست:

شکر بشکر نه در دهان مژده دهان * اگر تو باز بر آری حدیث من بزبان

بعید نیست اگر تو بعهد باز آئی * بعید وصل تو من خویشتن کنم قربان

و منها فی المدیح:

بزرگ روی زمین پادشاه صدر نشین * علاء دولت و دین صدر پادشاه نشان
 که گردنان اکابر نخست فرمانش * نهند بر سر و پس سر نهند بر فرمان
 خنک عراق که در سایه حمایت توست * حمایت تو نگویم عنایت یزدان
 زیاس تونه عجب در دیار فرس و عرب * که گرگ برگله یارا نباشدش عدوان
 و مطلع دوم اینست:

ترا که گفت که برقع بر افکن ای فتان
 که ماه روی تو مارا بسوخت چون کتان

و منها فی التخلّص:

ز خلق گوی لطافت تو برده امروز
 که دل بدست تو گوی است در خم چوگان
 چنانکه صاحب عادل علاء دولت و دین
 بدست فتح و ظفر گوی برده از میدان

و منها فی المدح:

من این سخن نه سزاوار قدر او گفتم * که سعی در همه بابی بقدر وسع توان
 چو مصطفی که عبارت بقدر او نرسد * ولی مبالغه خویش میکند حسان
 اگر نه بنده نوازی از آن طرف بودی * من این شکر نفرستادی بخوزستان
 مرا قبول شما نام در جهان گسترده * مرا بصاحب دیوان عزیز شد دیوان
 و همچنین قصیده معروف ذات مطلعین سعدی که از غرر قصاید اوست و
 مطلع اول اینست:

بهیچ بار مدد خاطر و بهیچ دیار * که بر و بحر فراخ است و آدی بسیار
 همیشه بر سگ شهری جفا و جور آید * از آنکه چون سگ صیدی نیروود بشکار
 و مطلع دوم:

کجا هی رود آن شاهد شکر گفتار * چرا هی نکند بر دو چشم من رفتار
 بافتاب نماند مگر یک معنی * که در تأمل او خیره میشود ابصار
 در مدح صاحب دیوان شمس الدین محمد جوینی برادر مصنف است، و

نیز این قصیده:

تبارك الله از آن نقشند ماء معین
که نقش روی تو بستست و چشم و زلف و جبین
خداے نا گل آدم سرشت و خلق نگاشت
سلاله چو نو دیگر نیافرید امر طین

حکایت شیخ سعدی با شمس الدین و علاء الدین صاحب دیوان، - در دیباجه که علی بن احمد بن ابی بکر نای در سنه ۷۲۴ بکلیات شیخ سعدی الحاق نموده است و در مقدمه جمیع نسخ کلیات شیخ مسطور است دو حکایت راجع بروابط بین شیخ سعدی با علاء الدین عظاملك و برادرش شمس الدین جوینی مندرج است که خلاصه آندورا در کمال اختصار مناسب دیدیم در اینجا نقل نمائیم،

مضمون حکایت اول آنکه وقتی شمس الدین جوینی پانصد دینار برای شیخ فرستاد غلام در عرض راه صد و پنجاه دینار از آن برگرفت شیخ از تخلیط غلام آگاه شد و بشمس الدین جوینی نوشت:

۱۰ خواجه شریف فرستادی و مال * مالت افزون باد و خصمت پامال
هر بدیناربت سالی عمر باد * تا بمانی سیصد و پنجاه سال
پس علاء الدین عظاملك براتی بمبلغ ده هزار دینار بر سر خواجه جلال الدین ختنی که در شیراز بود از بهر شیخ حواله نمود اتفاقاً وقتی برات بشیراز رسید که خواجه جلال الدین چند روز بود تا وفات کرده بود ۲۰
شیخ ایاتی چند که در دیباجه مزبور مسطور است بعلاء الدین عظاملك فرستاد پس خواجه شمس الدین جوینی فرمود تا پنجاه هزار دینار برای شیخ فرستادند و شفاعت کردند که این زر بستان و در شیراز بهر آینه و رونق نفقه ساز شیخ چون فرمان خواجه و سوگندها که داده بودند بخواند و بشنید آن زر قبول کرد و رباط قلعه قهندزرا از آن وجه ۲۰ ساخت، و خلاصه حکایت دوم آنکه وقتی شیخ سعدی در مراجعت از حج

بتبریز رفت و خواست تا دو برادر شمس الدین و علاء الدین را ببیند که حقوق بسیار در میان ایشان ثابت بود اتفاقاً روزی در عرض راه بهوکه اباقا خان بر خورد شمس الدین و علاء الدین چون ویرا از دور بدیدند فی الحال از اسب پیاده شدند و زمین ببوسیدند و بوسه بر دست و پای شیخ نهادند و از دیدار وی تَلَطَّف و خَرَمِیها نمودند اباقا خان از این وضع رفتار ایشان نسبت بدان مرد غریب تعجب نمود از ایشان پرسید این مرد کیست گفتند این شیخ سعدی شیرازی است که در سخن بجهان مشهور است اباقا خان شیخ را بحضور خود طلبید و ویرا گفت مرا پندی ده سعدی گفت از دنیا با آخرت چیزی نتوان برد مگر ثواب و عقاب اکنون ۱. تو مخیری اباقا خان گفت این معنی بشعر تقریر کن شیخ در حال گفت:

شهی که حفظ رعیت نگاه میدارد * حلال باد خراجش که مزد چوپان نیست
وگر نه راعی خلق است زهر مارش باد * که هرچه میخورد او جزیه مسلمان نیست

اباقا خان بگریست و چند نوبت پرسید که راعیم یا نه و هر نوبت شیخ جواب میداد که اگر راعی بیت اول ترا کفایت و الا بیت آخر، - انتهی ۱۵ و بعفیدۀ این ضعیف آثار وَّضَع کلاً او بعضاً بر وجنات احوال این دو حکایت لایح است و در هر صورت خالی از مبالغه و اغراق نیست و مخصوصاً پنجاه هزار دینار فرستادن صاحب دیوان برای سعدی و سوگند دادن و شفاعت نمودن برای قبول آن و از اسب پیاده شدن وی و برادرش در حضور اباقا خان و سر در قدم شیخ مالیدن و بوسه بر دست و پای وی دادن تا اندازه منافات دارد با لهجه سؤال و تقاضائی که غالباً سعدی در قصاید خود در مدح این دو برادر بکار میبرد مثلاً این بیت در خطاب بعلاء الدین:

تو کوه جودی و من در میان ورطه فقر
مگر بشرطه اقبال اوفتم بکرات

۲۵ و این ابیات در خطاب بهو:

علی الخصوص که سعدی مجال قرب تو یافت
حقیقت است که ذکرش مع الزمان ماند

تو نیز غایت امکان او دریغ مدار
که آن نماند و این ذکر جاودان ماند

و این بیت در خطاب شمس الدین جوینی:

يَقِينُ قَلْبِي أَنِّي أَنَا لُ مِنْكَ غَنِيٌّ . وَلَا يَزَالُ يَقِينِي مِنَ الْهَوَانِ يَقِينٌ^(۱)

و نحو ذلك، و همچنین در خطاب بابا قاسم خان پادشاه مغول بت پرست
گفتن که

و گرنه راعی خلق است ز هر مارش باد، که هر چه میخورد او جزیه مسلمانست
۱۰ بغایت مستبعد است والله اعلم بحقیقة الحال،

تألیفات دیگر علاء الدین مصنف کتاب،

علاوه بر کتاب جهانگشای دو رساله دیگر از تألیفات عظاملك

۱۲ بدست است یکی از آن دو موسوم است بنسلیة الأخوان^(۲) و يك نسخه از

(۱) بحذف ياء متكلم یعنی بِيَقِينِي از فعل رِقَايَة،

(۲) کاترمر چون اصل این رساله را ندیده بوده است میگوید (کوز مشرقیه ص ۲۴۴) که رساله تسلیة الأخوان بزبان عربی است، و آن سهواست این رساله و رساله آتیه هر دو بزبان فارسی محلی باشعار و امثال عرب است از نظم جهانگشای، — شِیْر کلمه تسلیة الأخوان را «تثلیث الأخوان» خوانده و ترجمه کرده به La Trinité des frères (کرسنای پرسیان ج ۲ ص ۱۵۰ از قسمت فرانسوی)، و اصل این رساله را که در آخر یکی از نسخ جهانگشای از مستملکات خود او یعنی شفر (که اکنون منعلق است بکتابخانه ملی پاریس) نوشته شده است ملغف نشد که همان تسلیة الأخوان است و آنرا یکی از تألیفات شمس الدین جوینی دانسته و نام آنرا تبصرة خازن فرض کرده (کرسنای پرسیان ج ۲ ص ۱۵۲-۱۵۴ از قسمت فرانسوی) و میگوید این رساله ایست که شمس الدین جوینی در سنه ۷۸۰ در شرح حال خود نوشته و آنرا باولجای خاتون [زوجه اباقا خان] تقدیم نموده تا بتوسط او بابا قاسم خان عرضه داده شود، و تمام اینها سهو و تحلیط است از شفر،

آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۱)، این رساله مشتمل است بر ذکر مصائب و محنی که در حدود سنه ۶۸۰ بواسطه سعایت مجد الملک

(۱) این نسخه چنانکه سابق گفتیم (ص ۴۳) در آخر نسخه ج از نسخ جهانگشای (Suppl. pers. 1556, ff. 220b—231a) موجود است و دلیل بر اینکه این رساله همان رساله تسلیه الإخوان است اولاً آنست که علاء الدین در رساله مجهوله الأسم آیه که نیز از تألیفات اوست دو سه مرتبه تسلیه الإخوان را باسم و رسم نام برده و اشاره بمضامین آن با آیات مندرجه در آن نموده و آن مضامین و آن آیات بعینها در این رساله حاضره موجود است از جمله در ورق ۲۵ از رساله آیه گوید: «چون در رساله تسلیه الإخوان از احوال تضاریف ملوان شمه اعلام رفته است و از عقب آن نواخت و مرجئی که بندگی ابلغان فرموده بزبان افلام گفته الخ» و موضوع رساله تسلیه الإخوان حاضره عیناً همین است بی کم و زیاد، دیگر در ورق ۱۲۵ از رساله آیه گوید: «ای دل بایانی که در تسلیه الإخوان ابراد کرده برزانت و ثبات خود را در آفاق مشهور کرده و از جملت آن آیات این دو سه بیت است:

تَرَانِي ثَابِتًا جَاشًا اِذَا مَا * جِيوشُ الْحَادِثَاتِ عَزَمَنَ امْرَا
اِذَا دُكَّتْ جِبَالُ الصَّبْرِ دَكًّا * تَرَسَ مِنِّي فَوَادًا مُسْتَقِرًّا
وَ اِنْ شَاهَدْتُ فِي صَبْرِي فَتَوَرًّا * جَعَلْتُ عَزِيَّتِي لِلصَّبْرِ اَزْرًا

اکنون شاید گویندت ع، بیک جمله بر گشتی از کارزار، و نامت تنگ گردد در میان ابناء روزگار» انتهى باختصار، و در حقیقت در تسلیه الإخوان نسخه حاضره اگرچه عین این آیات را ندارد ولی مطلع قصیده که این سه بیت جزء آن است با دو بیت دیگر از همان قصیده را دارد و هی هه مخاطب اخاء شمس الدین (تسلیه الإخوان ورق ۲۲۷۵ مصححاً از روی و صاف):

لَنْ نَظَرَ الزَّمَانُ اِلَى شَزْرًا * فَلَا تَكُ ضَيْقًا اَفْدِيكَ صَدْرًا
وَكُنْ بِاللَّهِ ذَائِقَةً فَانِّي * اَرَى لَكَ فِي ذَا الْأَمْرِ سِرًّا
زَمَانِي اِنْ رَمَانِي لَا اُبَالِي * فَقَدْ مَارَسْتَهُ عَسْرًا وَ سِرًّا

و تمام این قصیده مخمسه در و صاف ص ۱۰۱—۱۰۲ مسطور است، دیگر در ورق ۲۵۵ از رساله آیه گوید: «غرض ازین مقدمه آنست که چون در رساله تسلیه الإخوان دعوی اعتزال و انزوا کردم و عزیمت رغبت متوجه بجناب جلال و کبریا نموده بر خلاف آن نیت مباشرت امور دنیا نمودن و ممارست مهام دیوانی کردن بحقیقت و یقین نقض بیان است الخ» و در حقیقت این مضمون صریح تسلیه الإخوان است در چندین موضع از جمله در آخر کتاب که پس از شرح خلاصی خود از حبس گوید (تسلیه الإخوان ورق ۲۳۰ a-b): «اکنون چون مساعدت سعادت و موافقت توفیق باشد چنانکه

یزدی بر مصنف کتاب وارد شد تا خلاصی وی از حبس بفرمان اباقا در ۴ رمضان سنه ۶۸۰^(۱)، پس از اینقرار تألیف این رساله بعد از رمضان سنه ۶۸۰ است، رساله دیگر نام آن درست معلوم نیست و مصنف آنرا بلا فاصله بعد از تسلیه الأخوان تألیف نموده و مضامین آن متهم تسلیه الأخوان و دنباله رشته همان وقایع است تا جلوس سلطان احمد و قتل مجد الملك یزدی، يك نسخه از این رساله نیز که بغایت سقیم و مشحون از اغلاط است در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۲) و چنانکه سابق

در خاطر راسخ است و در نیت ثابت

بعد ازین دست ما و دامن دوست * پس ازین گوش ما و حلقه بار
هیئات هیئات بعد از این ع، من از کجا سخن سر مملکت ز کجا انزوا و اعتزال را
که اختیار رفته است شعار حال و دثار بال خویش خواهد گردانید و خود مدت عمر
اگر تا دیر کشد توان دانست تا چند باشد الخ»، ثانیاً آنکه صاحب تاریخ و صاف و
صاحب روضة الصفا عین وقایع مندرجه در این رساله حاضره موجوده را باسم و رسم از
تسلیه الأخوان علاء الدین عظاملك نقل کرده اند و مضامین آنرا در کتاب خود
تلخیص نموده و مندرجات این رساله حاضره در مضمون و ترتیب بعینها با منقولات و صاف
و روضة الصفا یکی است مطابق النعل بالنعل (رجوع کنید بوصاف ص ۹۶-۱۰۲ و روضة
الصفا واسط جلد پنجم)، - چون کاتمر و شفر بخصوص این اخیر را در باب این
رساله سهوا روی داده است و از مستشرقین اروپا ظاهراً تا کنون کسی از وجود این
رساله در کتابخانه ملی پاریس اطلاع ندارد اینست که اندکی در وصف این رساله بسط
دادیم امید است که خوانندگان مارا معذور خواهند داشت،

(۱) رجوع کنید بسابق ص مخ ح ۲ و ص مخ،

(۲) این نسخه چنانکه سابق در ص مخ و مخ گنیم در اول نسخه ز از نسخ جهانگشای
(Suppl. pers. 206, ff. 1b-41b) موجود است، - مسیو بلوشه در فهرست نسخ فارسی
کتابخانه ملی پاریس ص ۲۷۸-۲۸۰ توهم کرده است که جهانگشای چهار جلد است
و این رساله حاضره را جلد چهارم جهانگشای شمرده است و در وصف آن گوید (ص
۲۷۹): «... جلد چهارم از جهانگشای مشتمل بر بیان وقایعی که در مملکت مغول ایران
روی داده است تا سنه ۶۸۱ هجری» و این سهو واضح است چه از آنجا که جلد سوم
جهانگشای ختم میشود یعنی قلع و قمع اسمعیلیه در سنه ۶۵۵ تا وفات اباقا خان و جلوس
سلطان احمد در سنه ۶۸۱ که در این رساله اشاره اجمالی بدان شده است ۲۷ سال فاصله

گفتیم (ص ۸۶) این رساله قریب شش ماه قبل از وفات علاء الدین تألیف شده است و آخرین اثری است که از قلم وی صادر گردیده،

است و در این رساله از تمام وقایع این ۲۷ ساله از فتح بغداد و وقایع بقیه سلطنت هولاکو و جمیع وقایع سلطنت اباقا خان کلمه و حرفی اصلاً مذکور نیست و اثری از تاریخ این مدت طویل در آن موجود نه بل فقط مشتمل است بر وقایع شخصی خود علاء الدین در نصف اول سال ۶۸۱ لاغیر و استطراداً بوفات ابا قاخان و قوریلنای جلوس سلطان احمد اشارتی اجمالی می نماید در دو سه صفحه فقط، پس اگر این رساله جلد چهارم جهانگشای یعنی دنباله رشته همان وقایع مذکوره در جهانگشای باشد چه علتی برای این تصور میتوان کرد که مصنف از واقعه قلع و قمع اسمعیلیه فجاءه بوفات اباقا خان و جلوس سلطان احمد می جهد و از تمام وقایع این ۲۷ ساله بکلی چشم می پوشد، بنا برین اگر باید این رساله را یکی از مجلدات جهانگشای فرض کنیم باید آنرا جلد پنجم یا ششم گیریم و فرض نمائیم که یکی دو جلد دیگر حاوی وقایع ۲۷ ساله مذکوره از بین افتاده است نه جلد چهارم چنانکه مسیو بلوئه فرض کرده است، و از اقوی ادله بر آنکه جهانگشای بهمان حکایت قلع و قمع اسمعیلیه یعنی بمجلد سوم ختم میشود و وقایع بعد از آن هیچوقت از قلم مصنف صادر نگردیده است اولاً ذیل است مختصر که خواجه نصیر الدین طوسی (که معاصر مصنف و در واقعه بغداد مر دو با هم در رکاب هولاکو حاضر بوده اند) در شرح فتح بغداد بمجهانگشای ملحق کرده است و در آخر جلد سوم بعضی از نسخ جهانگشای موجود است و اگر مصنف خود وقایع بعد از استیصال اسمعیلیه را که اهم آنها فتح بغداد است تدوین نموده بود بدیهی است که الحاق این ذیل از خواجه نصیر الدین بسی لغو و بی موقع بودی، ثانیاً تصریح صاحب و صاف است که وی نیز معاصر عظاملك بوده است بر این فقره در دیباچه کتاب خود و هذا نصه: «تاریخ جهان گشای جوینی بل جام جهان نمای معانی مشتمل بر ذکر احوال دولت مغول و دیگر سلاطین و ملوک اطراف در بوبت خانیات ایشان از مبادی خروج پادشاه جهان گشای چنگیز خان تا زمان فتح بلاد اهل الحاد بتجشم مواکب کواکب عدد هولاکو خان» (وصاف ص ۴)، ثالثاً آنکه تاریخ و صاف بتصریح مصنف آن ذیل تاریخ جهانگشای است و وصاف مشتمل است بر وقایع سنوات ۶۵۶-۷۲۸ یعنی شروع میکند از همانجا که جلد سوم جهانگشای بدانجا ختم میشود و اگر وقایع بعد از سنه ۶۵۵ از قلم مصنف جهانگشای صادر شده بود صاحب و صاف نیز بایستی ذیل خود را از همان موضع مفروض که جهانگشای بدانجا ختم میشد شروع نماید نه از سنه ۶۵۶، رابعاً آنکه صاحب تاریخ و صاف تمام متن جهانگشای را من اوله الی آخره تلخیص نموده است و آنرا باو آخر جلد چهارم از کتاب خود ملحق ساخته است و این خلاصه ختم میشود

این دو رساله را ما سابقاً تلخیص نموده و مضامین آنرا بحذف حشو و زواید در این اوراق ذکر نمودیم^(۱) و امیدواریم که بعد از اتمام طبع جهانگشای آنها را نیز تماماً کاملاً بطبع رسانیم ان شاء الله تعالی، علاوه بر این دو رساله بعضی مکاتیب و فرامین و رسائل از منشآت علاء الدین در ضمن مجموعه از رسائل منتخب الدین بدیع الکاتب الجوبینی خال جد پدر مصنف که شبه از حال او سابقاً مذکور شد^(۲) در کتابخانه اداره السنه شرقیه در پترزبورگ محفوظ است^(۳) و منشآت علاء الدین در مجموعه مذکور شاغل است ورق ۱۷۸-۱۹۲ را یعنی پانزده ورق وزیر بزرگدرا که سی صفحه باشد،

درست بهمان جایی که جلد سوم جهانگشای بدانجا ختم میشود یعنی بقتل آخرین پادشاه اسمعیلیه الموت و انقراض آن سلسله بدست مولاکو در سنه ۶۵۵ (وصاف طبع بمشی ص ۵۵۸-۵۹۱)، - باری این ادعای مسیو بلوشه سهو واضح است و منشأ این سهو فقط اینست که در آخر این رساله مسطور است: «غمت (کذا) الکتاب الموسوم بتاریخ جهانگشای جونی (کذا) بعون الله وحسن توفیقه» و ظاهراً در نسخه منقول عنها این رساله بلا فاصله بعد از جهانگشای نوشته شده بوده است و کاتب این نسخه که در منتهی درجه غامی بوده است چنانکه اغلاط لاتحصای نسخه بر آن شاهد است توهم کرده است که این رساله نیز از مجلدات جهانگشای است، چون این ادعای مسیو بلوشه باعث اشتباه بعضی شده بود اندکی در این موضوع بسط دادیم و از قراء معذرت میخواهیم،

(۱) رجوع کنید بص مج - مخ، (۲) رجوع کنید بص بو - بز،

(۳) رجوع کنید بفرست کتابخانه مذکوره تألیف بارن رُزن ص ۱۵۸، *(Les Manus crits persans de l'Institut des langues orientales, décrits par le Baron Victor Rosen, St.-Petersbourg, 1886, p. 158).*

ب - جهانگشای

مشمول بر چهار مجت:

- ۱ - اشتهار جهانگشای از همان زمان تألیف
- ۲ - وضع و ترتیب جهانگشای
- ۳ - تاریخ تألیف جهانگشای
- ۴ - نسخ جهانگشای که متن حاضر از روی آنها بطبع رسیده است،

۱ - اشتهار جهانگشای از همان زمان تألیف

بواسطه اهمیت موضوع جهانگشای یعنی تاریخ مغول و خوارزمشاهیه و اسمعیلیه و فقدان تألیفی دیگر در این مواضع در آن عصر با ملاحظه ۱۰ مزایائی که مصنف را در تألیف این کتاب فراهم بوده است چه وی خود از اعظم رجال دولت مغول بوده و سالهای دراز در طول و عرض ممالك مغول سفر نموده و غالب وقایع را خود برآی العین مشاهده کرده یا بلا واسطه از ثقات قوم شینک و آباء و اقارب وی همه از ملازمان دولت خوارزمشاهیه و مغول بوده اند و کتابخانه شایع الصیت الموت که ۱۵ تاریخ اسمعیلیه این کتاب مستخرج از آن است بفرمان هولاکو بتمامها بتصرف مصنف در آمد بود چنانکه شرح همه اینها سابقا گذشت بدین ملاحظات کتاب جهانگشای از همان زمان تألیف شهرت عظیم یافته و قبول عامه بهرسانید و طرف وثوق خواص گردیده است اینست که غالب مؤرخین از معاصرین مؤلف یا متأخرین از او همه باسم و رسم از این کتاب نقل کرده اند و آنرا یکی از مأخذ معتبره خود محسوب داشته اند،

از جمله عبد الله بن فضل الله الشيرازی صاحب تاریخ و صاف که در سنوات ۶۹۹-۷۲۸ تألیف شده است تمام مجلدات ثلثه جهانگشای را من اوله الی آخره تلخیص نموده و آنرا با آخر جلد چهارم از کتاب خود ملحق ساخته است و خود تاریخ و صاف بتصریح مؤلف در دیباچه آن^(۱) چنانکه گذشت^(۲) ذیل تاریخ جهانگشای است و از هانجا که تاریخ جهانگشای قطع میشود یعنی از سنه ۶۵۵ وی شروع میشود و ذیل وقایع را تا سنه ۷۲۸ متد میسازد، مؤلف و صاف در دیباچه کتاب خود نمجد بسیار از کتاب جهانگشای و مؤلف آن می کند و در مقام تواضع نسبت بعظاملك و کتابش گوید^(۳):

وَمَا أَنَا إِلَّا قَطْرَةٌ مِنْ سَحَابَةٍ * وَلَوْ أَنِّي صَنَعْتُ أَلْفَ كِتَابٍ

۱۰ و دیگر رشید الدین فضل الله وزیر غازان و اوجایتو تقریباً تمام مندرجات مجلدات ثلثه جهانگشای را در تاریخ کبیر خود جامع التواریخ که در حدود سنه ۷۱۰ تألیف آن بانمام رسیده^(۴) گجانیده است بعضی مواضع را بطریق تلخیص و اختصار (مانند تاریخ حکام مغول در خراسان و ایران و تاریخ خوارزمشاهیه) و پاره را با بسط و اشباع بیشتر (مانند تاریخ چنگیز خان از ابتدای عمر او تا شروع وے در فتوحات بلاد غربی و مانند تاریخ اسمعیلیه و تاریخ اولاد و احفاد چنگیز خان) و برخی را تقریباً همچنان بی تصرف و بدون زیاده و نقصان (مانند تاریخ فتوحات چنگیز خان در ایران و ممالك سلطان محمد خوارزمشاه و مانند فصل صادرات افعال او کتای قان)،

۲۰ دیگر ابو الفرج غریغوریوس بن اهرن الطیب الماطی المعروف بابن العبری المتوفی سنه ۶۸۵ از نصارای یعقوبیه ساکن مراغه که معاصر عظاملك بوده است در تاریخ عام مطول خود که بزبان سریانی نوشته است^(۵)

(۱) و صاف طبع بمبئی ص ۶، (۲) ص و - ز، (۳) و صاف ص ۶،

(۴) رجوع کنید بص د، (۵) این تاریخ عام سریانی (Chronicon Syriacum)

دو مرتبه در اروپا بطبع رسیده است يك مرتبه در لیپزیک (آلمان) بانضمام يك ترجمه

گوید که کتاب علاء الدین (یعنی تاریخ جهانگشای) در موضوع خود عظیم
النظیر است و گوید هرچه در خصوص تاریخ خوارزمشاهی و اسمعیلیه و
مغول در کتاب خود مندرج نموده است منقول از جهانگشای است،^(۱)
و همچنین ابو الفرج مذکور در کتاب دیگر خود موسوم بتاریخ مختصر الدول^(۲)
که بزبان عربی است و اختصار است بقلم خود مؤلف از تاریخ کبیر
سریانی سابق الذکر فصول طوال عیناً یا ملخصاً از جهانگشای نقل و
ترجمه نموده است (بدون تصریح بنقل)، و بطور اجمال آنچه معلومات در
تاریخ مختصر الدول راجع بتاریخ خوارزمشاهی و مغول و اسمعیلیه تا سنه ۶۵۵
مسطور است مطلقاً منقول از جهانگشای است،^(۳)

لاتینی در سنه ۱۷۸۹ بتوسط بروتر و کیرش (Bruns et Kirsch)، و مرتبه دیگر در
پاریس متن سریانی فقط در سنه ۱۸۹۰، بتوسط آب بجان (Le R. P. Bedjan) از
نصارای کلدانی ارومیه،

(۱) رجوع کنید بمقاله گاترمرز در «کنوز مشرقیه» ص ۲۲۲ نقلاً از تاریخ کبیر
سریانی مذکور طبع لپزیک ص ۵۷۴،

(۲) تاریخ مختصر الدول لابن العبری تاریخی است عام بزبان عربی در تاریخ دول
عالم از ابتدای خلقت الی سنه ۶۸۲ و ختم میشود بسلطنت ارغون بن اباقا بن هولاکو
و آخرین واقعه که در آن مذکور است حکایت قتل شمس الدین جوینی برادر عطا ملک
است، این کتاب چنانکه در متن گفتیم تعریب و اختصاری است بقلم خود مؤلف از
کتاب کبیر خود در تاریخ عالم که بزبان سریانی است و چون مؤلف معاصر مغول بوده و
در مراغه در قرب جوار دربار ایشان میزیسته در خصوص تاریخ مغول بسط مخصوصی
در کتاب خود داده است و کتاب وی با وجود اختصار آن از نقطه نظر تاریخ عالم
عموماً و تاریخ مغول خصوصاً اهمیت بسیار دارد، تاریخ مختصر الدول ابتدا در
سنه ۱۶۶۳ مسیحی در اکسفورد از بلاد انگلستان بانضمام یک ترجمه لاتینی و ثانیاً در
سنه ۱۸۹۰ در بیروت در مطبعه آباء بسوعیین متن عربی فقط بجلیه طبع در آمده است،
(۳) در تاریخ مختصر الدول طبع بیروت فصولی که منقول از جهانگشای است عبارت

است از مواضع ذیل: - ض ۲۷۴ س ۵-ص ۲۷۵ س ۲، ص ۲۹۴ س ۲-ص
۲۹۶ س ۵، ص ۲۹۸ س ۱۸-ص ۲۹۹ س ۵، ص ۲۹۹ س ۱۶-ص ۴۰۲
س ۱۰، ص ۴۰۷ س ۷-ص ۴۱۲ س ۴، ص ۴۲۶ س ۱-س آخر، ص ۴۲۷
س ۶-ص ۴۲۵ س ۲، ص ۴۴۸ س ۴-ص ۴۵۰ س ۱۰، ص ۴۵۱ س ۷-ص ۴۵۲

دیگر صفی الدین محمد بن علی بن محمد بن طباطبائی المعروف بابن الطائفی صاحب کتاب الفخری که در سنه ۷۰۱ تألیف شد و شرح آن سابقاً گذشت^(۱) چندین فقره باسم و رسم از جهانگشای نقل نموده است^(۲)،

دیگر شهاب الدین احمد بن یحیی بن فضل الله الکاتب الدمشقی المتوفی

سنه ۷۴۹ صاحب کتاب مسالك الأَبصار فی ممالك الأمصار در بیست

مجلد بزرگ که قسمت عمده آن در تاریخ و جغرافی است^(۳) و در سنه ۷۴۸

تألیف شد است^(۴) در جلد سوم از کتاب مذکور چندین فصل باسم و رسم

از کتاب جهانگشای عبری ترجمه نموده است از جمله فصل معنون به «ذکر

خروج چنگر خان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک جهان بدو»

۱۰ (ص ۲۵-۲۹ از جهانگشای مطبوع حاضر ج ۱ مطابق با ورق ۲۲^b-۲۳^b)

از مسالك الأَبصار ج ۲ نسخه پاریس^(۵)، و دیگر فصل معنون به «ذکر

قواعدی که چنگر خان بعد از خروج نهاد و یاساها که فرمود» باختصار

(ص ۱۶-۲۵ از جهانگشای ج ۱ مطابق با ورق ۲۴^b-۲۶^b از مسالك

الأَبصار ج ۲)، و دیگر فصل معنون به «ذکر ابناء چنگر خان» باختصار

۱۰ (ص ۲۲-۲۹ از جهانگشای ج ۱ مطابق ورق ۲۶^b-۲۷^a از مسالك

الأَبصار ج ۲)،

و همچنین تاریخ گزیده و تاریخ بناکتی و روضة الصفا و حبيب السیر

و سایر تواریخ متأخره جمیعاً فصول بسیار از جهانگشای در کتب خود نقل

س ۲، ص ۴۵۶ س ۱۵-ص ۴۵۹ س ۱۷، ص ۴۶۰ س ۱۲-ص ۴۶۱ س ۶، ص ۴۶۲

س ۱۲-ص ۴۶۵ س آخر، ص ۴۷۱ س ۹-ص ۴۷۵ س آخر، و این فصل اخیر یعنی

ص ۴۷۱-۴۷۵ منقول است از ذیل خواجه نصیر الدین طوسی بر جهانگشای،

(۱) رجوع کنید بص يد ح، (۲) از جمله در دیباچه کتاب در حکایت صید

(ص ۷۵ طبع در نبورغ)، و دیگر در خلافت معویه (ص ۱۴۸ ایضاً)،

(۳) از جمله بیست مجلد مسالك الأَبصار در کتابخانه ملی پاریس فقط پنج مجلد متفرق

موجود است، (۴) «و فی سنه تألیفی فیها هذا الکتاب و هی سنه ثمان

و ثلثین و سبعمائة الخ» (Arabe 2325, f. 184a). (۵) Arabe 2325.

نموده‌اند چه در تاریخ خوارزمشاهیّه و اسمعیلیّه و مغول نعویل متأخرین تقریباً فقط بر جهانگشای و جامع التّواریخ و وّصاف بوده است لا غیر،

۲- وضع و ترتیب جهانگشای،

کتاب جهانگشای مشتمل است بر سه جلد (۱):

۵ جلد اوّل بعد از دیباچه طویل مشتمل است بر فصلی در عادات و رسوم مغول قدیم و فصلی در قوانین موضوعه چنگیز خان معروف بیاسای چنگیزی، پس از آن شروع میکند بتاریخ چنگیز خان و خروج وی و فتوحات وی در ممالک اویغور، و اینجا فصلی در تاریخ اقوام اویغور و عواید و رسوم و معتقدات ایشان مندرج است در غایت اهمیت، پس از آن بطور تفصیل بحث میکند از فتوحات قشون چنگیز خان در ماوراء النّهر و ابران و قتل و نهب و تخریب آن بلاد و برانداختن مملکت خوارزمشاهیان و سایر وقایع تا وفات چنگیز خان (سنه ۶۱۵-۶۲۴) و تاریخ سلطنت اوکنای قاآن بن چنگیز خان (سنه ۶۲۶-۶۲۹) و حکایات جود و کرم وی باشباع تمام و دوره نیابت سلطنت توراکینا خانون مادر کیوک ۱۵ خان (سنه ۶۲۹-۶۴۲)، و سلطنت کیوک خان بن اوکنای قاآن (سنه ۶۴۲-۶۴۴)، سپس بفصلی دو بغایت مختصر در تاریخ توشی (چوچی) و جغتای دو پسر چنگیز خان جلد اوّل را ختم می‌نماید،

جلد دوّم شروع میکند بدون مقدمه بتاریخ خوارزمشاهیّه و وقایع ۱۹ احوال این طبقه بخصوص سلاطین اخیر ایشان را باشباع تمام ذکر میکند

(۱) سابقاً گفتیم که بلوше توّم کرده است که جهانگشای چهار جلد است، و بعضی توّم کرده‌اند که جهانگشای دو جلد است باین معنی که جلد اوّل و دوّم را معاً یک جلد فرض میکنند و جلد سوّم را جلد دیگر، و ما بعد از این در شرح نسخه د از نسخ جهانگشای ثانیاً در این موضوع بحث خواهیم نمود،

و در ضمن سوق تاریخ این سلسله فصلی مفید در تاریخ ملوک کفار ترك معروف بملوك قراختای و گورخانه که قریب نود و پنج سال^(۱) از حدود سنه ۵۱۲-۶۰۷ در ماوراء النهر و تركستان شرقی از جیحون الی حدود کاشغر و ختن و بلاساغون سلطنت نمودند و اغلب ملوك الطوائف ترك مسلم آن نواحی معروف بملوك افراسیابیه و خانه و ایلک خانه و آل خاقان (برحسب اختلاف تغییر مؤرخین) که مدت دوپست و اند سال بعد از سامانیه و قبل از مغول در ماوراء النهر و تركستان سلطنت نمودند در تحت حمایت ایشان در آمدند و چند تن از سلاطین خوارزمشاهیه نیز باجگذار ایشان گردیدند مندرج است و این فصل نیز بغایت مهم است، ۱۰ و در اواخر این جلد تاریخ سرگذشت حکام و شهنگان مغول را که از عهد اوکنای قان الی ورود هولاکو بایران (سنه ۶۲۶-۶۵۳) در ایران و مضافات حکمرانی نمودند چون جنتیور و نوسال و گرگوز و امیر ارغون با شرح و بسط تمام ذکر نموده جلد ثانی را بهین جا ختم می نماید،^(۲)

جلد سوم شروع میکند بشرح وقایع ناجگذاری و جشن جلوس منکو ۱۰ قان بن توی بن چنگیز خان (سنه ۶۴۹) و بعضی وقایع اوایل ایام سلطنت او، پس از آن تفصیل حرکت هولاکو بیلاد ایران (سنه ۶۵۳) و قلع و قمع اسمعیلیه را مشروحاً ایراد نموده سپس با بسط تمام از تاریخ ملوك اسمعیلیه آل هوت و شرح مذهب این طایفه و سرگذشت احوال ایشان از آغاز ظهور سخن رانده جلد سوم را بذکر آخرین پادشاه این سلسله و ۲۰ انقراض ایشان بدست هولاکو ختم می نماید (سنه ۶۵۵^(۳))، و در بعضی نسخ جهانگشای در آخر جلد سوم فصلی در شرح واقعه فتح بغداد بدست

(۱) آ ورق ۸۵a، (۲) کاترمر توهم کرده است که جهانگشای حاضر دو جلد

است و جلد اول آنرا عبارت از مجموع جلد اول و دوم فرض کرده و جلد دوم را عبارت از جلد سوم، و شرح این فقره در وصف نسخه د خواهد آمد،

(۳) نسخه آ ورق ۱۷۴a،

هولاکو تألیف خواجه نصیر الدین طوسی که بطریق ذیل بجهانگشای ملحق
نموده موجود است و از غالب نسخ مفقود،
و فی الواقع جای افسوس است که مصنف که تا سنه ۶۸۱ یعنی تا
قریب مدت ۲۷ سال بعد از انقراض اسمعیلیه در حیات بوده است و خود
بشخصه در فتح بغداد و غالب وقایع عظام سلطنت هولاکو و اباقا و نکودار
حضور داشته است و با فضل و هنری که در شیوه کتابت و صنعت
تألیف دارا بوده و این کتاب بهترین شاهد آن است با وجود اینها
وقایع این دوره طویل ۲۷ ساله را بکلی در بونه اهل گذارده و بهیچوجه
آنها را بقلم خود تقیید ننموده است و علت این سکوت را جز بر استغراق
تمام اوقات وی بوظایف حکومت بغداد که بلافاصله بعد از فتح بوی
محوّل گردید و تا آخر عمر در آن منصب باقی بود بچیز دیگر ظاهراً حمل
نمیتوان نمود^(۱)،

(۱) کانرمر در ص ۲۴۲ از «کنوز مشرقیه» بهین ملاحظات مذکوره و بعلم آنکه
باقرار خود جز يك نسخه فقط از جهانگشای (نسخه د) در دست نداشته چنین توهم نموده
است که جهانگشای علاوه بر مجلدات حالیه مجلدات دیگر نیز داشته است و میگوید
چگونه تصور میتوان کرد که مصنف که تا سنه ۶۸۱ در حیات بوده است تاریخ خود را
يك مرتبه اینطور ابر بگذارد و این همه وقایع مهمه سلطنت هولاکو و اباقارا تحت
السکوت بگذراند و دیگر آنکه علاء الدین چنانکه خود گوید قصد اصلی وی از تألیف
جهانگشای تخلید آثار عهد منکوقان بوده است و حال آنکه در این کتاب جز وقایع
اوایل ایام سلطنت وی چیز دیگری ملاحظه نمیشود آنچ، - و این فقرات کلاً اجتهاد
مقابل نص است از کانرمر چه علاوه بر آنکه جمیع نسخ جهانگشای موجوده در عالم بهین
وضع و ترتیب مذکور در متن است و همه بتاریخ آخرین پادشاه اسماعیلیه ختم میشود
(رجوع کنید بمقاله پرفسور ادوارد برون در وصف اجمالی بعضی نسخ جهانگشای در
روزنامه انجمن هایونی آسیائی J.R.A.S. ماه ژانویه ۱۹۰۴ ص ۲۷-۴۲ که در آنجا چهارده
نسخه از نسخ جهانگشای را که در کتابخانههای معروف اروپا موجود است وصف و با
یکدیگر مقایسه نموده و رؤوس فصول و ابواب همه آنها را مسطور داشته است) دلایل
قطعی دیگر نیز بدست است که هرگز جهانگشای بیش از سه جلد (یا دو جلد بعقیه
کانرمر چنانکه در حاشیه سابق گذشت) نداشته و بهین جائی که جلد سوم بدان ختم

۳ - تاریخ تألیف جهانگشای

چنانکه از قراین مستفاد میشود مصنف این کتاب را منظمًا در سنه
یا سنوات معینی تألیف ننموده است بل بواسطه کثرت اشتغال وی بامور
دیوانی و توغل وی در اسفار بعید و عدم استقرار وی در مکان معین
چنانکه گذشت^(۱) هر قطعه یا قطعاتی از کتاب را بدون نظم در وقتی از
اوقات مختلسه خود که ویرا اندک فرضی دست میداده می نوشته است
چنانکه خود بعد از اشاره بفتح بلاد خراسان و قتل و اسر سکنه آن
بدست مغول گوید^(۲) : «و اگر فارغ دلی باشد که روزگار بر تعلیق
و تحصیل مصروف کند و همت او بر ضبط احوال مشغول باشد در زمانی
۱۰ طویل از شرح يك ناحیت تفصی نکند و آنرا در عقد کتابت نتواند کشید
تا بدان چه رسد که از روی هوس محرر این کلمات را با آنکه طرفه
العینی زمان تحصیل میسر نیست چه مگر در اسفار بعید يك ساعت در
فرصت نزول اختلاسی میکند و آن حکایات را سوادى می نویسد»، از
اینجاست که می بینیم مواضع مختلفه کتاب در تاریخهای متفاوت نوشته شده
۱۵ است مثلاً از دیباچه جلد اول و جلد سوم کتاب صریحاً معلوم میشود
که منکو قان در حین تألیف کتاب (یعنی آن موضع از کتاب) در حیات
بوده است و وفات منکو قان در اواخر سنه ست و خمسين و ستمایه^(۳) یا
۱۸ اوایل سنه سبع و خمسين و ستمایه^(۴) بوده است، و حال آنکه در واسط

میشود یعنی بتاریخ قلع و قمع اسمعیلیه در سنه ۶۵۵ ختم میشد است و ما مشروحاً این
دلایل را سابقاً در ص ۲ ح ۲ - ص ۲ عو ذکر نمودیم و اینجا بتکرار آن نمی پردازیم،
(۱) رجوع کنید بص کب، (۲) ص ۱۱۸ از جلد مطبوع حاضر،

(۳) رجوع کنید بوصاف طبع بمبئی ص ۱۱،

(۴) رجوع کنید بتاریخ گزیده طبع ادوارد برون ص ۵۷۹، - و در جامع التواریخ
طبع بلوشه ص ۲۳۵ گوید که وفات منکو قان در سال موغائیل موافق محرم [یعنی
در سال موغائیل که ابتدای آن واقع بوده در محرم] سنه خمس و خمسين و ستمایه بود،
و بنا بر این قول وفات وی در سنه ۶۵۵ یا اوایل سنه ۶۵۶ واقع میشود،

جلد اول کتاب بعد از فتح سمرقند و بخارا گوید^(۱) : «تا چنانک غایت وقت که شهر سنه ثمان و خمسين و ستمایه است عمارت و رونق آن بقاع بعضی با قرار اصلی رفته و بعضی نزدیک شد»، و در دو موضع در جلد اول در حق پدر خود بهاء الدین محمد که در سنه ۶۵۱ وفات نمود^(۲) اینطور دعا میکند^(۳) : «لا زالت دوحه الفضل بمكانه ناضرة و عیون المکارم الیه ناضرة» یا اینطور^(۴) : «مد الله فی عمره مدّا و جعل بینه و بین النوائب سدّا» یعنی بطوری که صریح است در اینکه پدرش در حین تألیف این مواضع در حیات بوده است و حال آنکه در اواخر جلد دوم^(۵) تصریح بوفات پدر خود میکند، در هر صورت از مقایسه مواضع مختلفه کتاب با یکدیگر نتیجه این میشود که شروع مصنف در تألیف کتاب در حدود سنه ۶۵۰ یا ۶۵۱ بوده است چه از طرفی سنه ۶۵۰ که تاریخ رسیدن مصنف است در قراقورم بحضور منکوقاآن صریحاً در دیباچه جلد اول (ص ۲) مذکور است پس شروع وی بتألیف مقدم بر سنه ۶۵۰ نمیتواند باشد، و از طرف دیگر پدرش بهاء الدین محمد متوفی در سنه ۶۵۱ در وقت تألیف اوایل کتاب در حیات بوده است پس مؤخر از سنه ۶۵۱ نیز نمیتواند باشد، و دیگر آنکه تولد مصنف چنانکه گذشت در سنه ۶۲۳ بوده است و بتصریح خود وی در دیباچه (ص ۶) سنّ وی در وقت تألیف آن موضع ۲۷ سال بوده است پس بالضروره تألیف دیباچه در حدود سنه ۶۵۰ یا ۶۵۱ واقع میشود، و باز از طرف دیگر آخرین تاریخی که در نضاعیف کتاب ۲۰ دیده میشود چنانکه گفتیم سنه ۶۵۸ است^(۶)، پس تاریخ تألیف کتاب از اینقرار محصور میشود قطعاً بین سنه ۶۵۰-۶۵۸ یا سنه ۶۵۱-۶۵۸،

(۱) ص ۷۵ از جلد مطبوع حاضر، (۲) نسخه آ ورق ۱۲۵a،

(۳) ص ۴ از جلد حاضر، (۴) ایضاً ص ۶، (۵) آ ورق ۱۲۵a

(۶) کاترمر در ص ۲۲۲ از «کنوز مشرقیه» آخرین تاریخی را که در جهانگشای دیده میشود سنه ۶۶۳ فرض میکند و میگوید که در جهانگشای مذکور است که در سنه ۶۶۳ شخصی خروج کرد و بدروغ خواست خود را سلطان جلال الدین منکبرنی قلم دهد الخ، -

۴ - نسخ جهانگشای

بنای تصحیح این کتاب بر هفت نسخه از جهانگشای است که همه آنها در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است و برای اختصار در ذیل صفحات این متن مطبوع برای هر يك از آنها علامتی از حروف جمل قرارداده شده است از قرار ذیل^(۱):

نسخه آ = Supplément persan 205

نسخه ب = Supplément persan 1375

نسخه ج = Supplément persan 1556

نسخه د = Ancien Fonds persan 69

نسخه ه = Supplément persan 1563

نسخه و = Supplément persan 207

نسخه ز = Supplément persan 206

۱۰

اکنون بطریق اجمال بوصف هر يك از نسخ سبعة مذکوره و بیان درجه آنها^{۱۴} از حیث صحت و سقم و قدم و جدت و سایر خواص جزئیة آنها می پردازیم،

و این تاریخ غلط صریح است و صواب سنه ۶۲۴ است اولاً بدلیل اینکه در جمیع نسخ جهانگشای (غیر د که نسخه کاتمر بوده و در آنجا سهواً «سنه ثلث و ستین و ستمایه» دارد و منشأ سهو کاتمر نیز همین بوده و غیر نسخه ه که سنه ۶۲۲ برقم دارد) همه جا با کمال وضوح «سنه ثلث و ثلثین و ستمایه» نوشته شده است، ثانیاً آنکه بلا فاصله بعد از همین موضع از جهانگشای صریحاً مسطور است (نسخه آ ورق ۱۰۸۵) که این واقعه در عهد حکومت جنتهور حاکم خراسان و مازندران بود و وفات جنتهور بتصریح جهانگشای (نسخه آ ورق ۱۱۶a) در همین سال یعنی در سنه ۶۲۴ واقع شد پس محال است که این واقعه در سنه ۶۶۳ یعنی سی سال بعد از وفات جنتهور واقع شده باشد،

(۱) ترتیب نسخ سبعة چنانکه در متن است بر حسب تفاوت رتبه آنهاست در اعتبار و ضعف و صحت و سقم مگر نسخه اخیر که از این نقطه نظر باید ماقبل آخرین محسوب شود ولی چون ناقص است و تمام جلد اول و ثلث جلد ثانی از آن ماقط لذا آنرا در مرتبه آخر قرار دادیم،

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____ Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

اقوال و افعال که از ایشان صادر شد داعیه تحسین اقدار و موجب اواهمی دای ان طایفه گشت
 و فرمان شد تا تمامت لشکرها الحیان رسند تا مردم جماعتی را که بدسان پیراه اند بکشد و وفای
 بیکدیگر برون رفت تا عصلت نیز و نبات و اخوان و اخوات و هر کس که از تخم او و قوم او بود بر
 اشرف فایانها دند و از ایشان دوسه کسر را بدست بلغای پادشاه ایشان انقصاص چون زید خوش حسبان
 که او را مدد یار کار در زده بودند بکشت و از نسل ایشان هیچ کس نماند و زید کل او را کوجنا که سرور
 لشکر خراسان بود کنار هستان غول بود فرمان شد تا او نیز از این نعت کسبی که در الحاد راسخ
 بود بهمانه بچش برون راند و دوازده هزار خلق بکشت و همچنین که از نعت ناهمت رانست گرداند
 و رکن الدین را چون بوقوم رسید پادشاه عالم حکوفان زهرا که او را از او خندن راه زیارتی
 بودست با سبای قدیم با محلو مست و رکن الدین را الحاد بکشت کشت و فرمود و فرمان بدور رساند
 که تو چون دعوی ایلی بر کنی چگونه بعضی قلاع را فرو نماند و کد کوه و کوه را باز باید کشت و چون
 از قلعها راجع کرد بار دیگر شرف بکشمش ای بدمن او را از گردانند چون کنار نیل رسیدند
 او را بهانه طوی که الحیان او را خوانند داد از راه باز گردانند و وبال لایح اب او را و او را بطوی
 حلقی گردانند بولان چشایدند و او را و متعلقان او را در زیر لکد خرد گردانند و شمشیر گردانند و از نو
 و فل او اثری نماند و او و حویشان و اقوامی او در میان سمر شیده و جهان از حیرتی عالم از خشت
 ایشان ملوث بود با کشت اندکان و دروندکانی خوف بهراس و رحمت بدرقه شد و امید
 می کنند پادشاه جوارحت را که بنیاد ایشان بر باد شد و از کسی ایشان اثری نماند است داعی
 دولت حکومت و رستی این بود که این کار مردم جراحتهای عالمی بود
 و نزارک ظلمهای دینی بطاعتی که بعد ازین خوردند در رسند و بعدگی
 فتنه ایشان تا بحه عاشر بود و شوش و در محنت خلق عالم تا بحه
 حد کشیده کسی که با ایشان دم موافقت بودی
 از عهد پادشاهان گذشته باوقه ساها و دست
 خوف و بیم بودی و از محاصرت ایشان شب و روز
 در ضیوع و در ارتعاب و در ارباب
 بنده بود که کسیر آمد و مادر محمود
 که بسته شده بود و لکد کشت
 از لکد کشت و کد لکد کشت و کد لکد کشت
 برورد و نه چهارم در لکد کشت و کد لکد کشت
 علی بن محمد

صفحه آخر از نسخه آ
 (Supplément persan 205, f. 174^b)

که اقدم نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه ملّی پاریس و تاریخ
 کتابت آن سنه ۶۸۹ هجری است

طول صفحه اصلی ۳۲ سانتیمتر در عرض ۲۴ است و طول قسمت
 مکتوب فقط ۲۳ سانتیمتر در عرض ۱۷

(To face p. lxxxvii of the
 Persian Introduction, قز.)

نسخه آ

(SUPPLÉMENT PERSAN 205).

- نسخه ایست کامل و اصح و اقدم نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه ملی پاریس و نسخه اساس است یعنی بنای طبع کتاب بر این نسخه است . بالأصالة، این نسخه بقطع نیم ورق بزرگ و بخط نسخ خوانای خوب و مشتمل است بر ۱۷۴ ورق که ۲۴۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۷ سطر، تاریخ کتابت این نسخه در چهارم ذی الحجه سنه ۶۸۹ است یعنی فقط هشت سال (هشت سال تمام بدون يك روز کم و زیاد) بعد از وفات مصنف که در چهارم ذی الحجه سنه ۶۸۱ واقع شد و عین عبارت نسخ در آخر جلد سوم اینست :-
۱. «تمام شد کتاب تاریخ جهانگشای جوینی بفرخی و پیروزی روز شنبه چهارم ذی الحجه سنه نسع [و] ثمانین و ستمایه علی بدی (کذا) العبد الضعیف رشید الخوافی و الحمد لولیه و الصلوة علی نبیه محمد»
- و در پشت ورق اول کتاب خطوط عدیده از مالکین مختلفه آن که در قرون متداوله این نسخه بنوبت در ملکیت ایشان داخل شده است با امضاهای ایشان مؤرخ بسنوات ۷۲۴، ۷۲۷، ۷۷۱، ۷۷۵، ۷۷۸، ۷۸۰، ۱۱۱۳، ۱۱۳۶، ۱۱۶۳ و غیرها مرقوم است، و از جمله مالکین این کتاب سلطان حسین بن سلطان منصور بن بایقرا میرزا بن عمر شیخ بن امیر تیمور گورگان متوفی در سنه ۹۱۱ آخرین ملوک تیموریه ایران بوده است چنانکه از این عبارت که بخط خود (ظاهراً) در پشت نسخه نوشته است معلوم میشود :-
۲. «من کتب فقیر امیر حسین بن بایقرا میرزا»، و این نسخه با این همه مزایا خالی از غلط نیست بخصوص در اسماء و اعلام مغولی و امثال و اشعار عربی که غلط آن بیشتر از صواب است و در بسیاری از موارد تقریباً بکلی غیر منتفع به است، و دیگر آنکه این نسخه برسم بسیاری از نسخ قدیمه ۳. غالب کلمات را کلاً او بعضاً بدون نقطه نوشته است بخصوص در کلمات

مشکوک و اسماء مغولی و ترکی یعنی مخصوصاً در مواردی که تنقیط کلمات بل ضبط حرکات آنها در نهایت لزوم بوده است،

خصایص رسم الخطی این نسخه - مهبات خصایص رسم الخطی این نسخه از قرار ذیل است:

- ۱ - با و جود توغل این نسخه در قدّم (سنه ۶۸۹) ذالهای فارسی^(۱) که در اغلب نسخ معاصره و متأخره از این تاریخ از جهانگشای و غیر آن الی حدود سنه ۸۰۰ هجری همه جا ذال با نقطه مسطور است در این نسخه غالباً (باستثنای قلبی مثل جدا و کوزک و پذیر و نیافرید و نحو ذلك) ذال بی نقطه مطابق تلفظ کنونی ایران نوشته شده است، و از اینجا میتوان استنباط نمود که معجم خواندن و نوشتن ذالهای فارسی در جمیع بلاد فارسی زبان تعمیم نداشته است و ظاهراً این نسخه در یکی از نواحی نوشته شده که حتی در آن عصر نیز غالب ذالهای معجمه فارسی را مانند کنون دال مهمله میخوانند
- ۱۲ و می نوشته اند و مؤید این احتمال یعنی اینکه اِعْجَام ذال فارسی در آن

(۱) ذال معجمه فارسی در کلمات فارسی در دو موضع است: (۱) هرگاه ما قبل آن متحرک باشد چون آمد و باشد و بد و بُسَد و موبد و زمرد و نحوها که بلا استثنا ذال معجمه است، (۲) هرگاه ما قبل آن یکی از حروف عله باشد چون افتاد و باز و قباد و آباد و استاذ و بود و نمود و یند و کشید و رسید و رفتید و گفتید و نحوها که نیز بلا استثنا ذال معجمه است، - اما ذال فارسی فقط در يك موضع است و آن وقتی است که ما قبل آن ساکن و از حروف صحیح باشد چون مُرد و گرد و آورد و نُزد و مُزد و پسند و کند و غیر ذلك که بلا استثنا دال مهمله است، و در بلاد فارسی زبان باستثنای بعضی نواحی که در متن اشاره بدان شده است تا قرن ششم و هفتم بل هشتم هجری مابین دال و ذال فارسی تمیز میداده و فرق میگذاشته اند هم در تلفظ (ظاهراً) و هم در کتابت (قطعاً) و در اغلب نسخ فارسی که اکنون بدست است و قبل از قرن هشتم هجری استساخ شده است ذالهای فارسی عموماً با نقطه مسطور است، ولی از حدود قرن هشتم هجری بعد بجهات نا معلوم بتدریج این تمیز از میانه برداشته شد و ذالهای معجمه مندرجاً بدالهای مهمله مبدل شد و اکنون در ایران جمیع ذالهای فارسی را دال مهمله خوانند و نویسند باستثنای قلبی از کلمات چون گذاشتن و گذاشتن و پذیرفتن و آذر و آذربایجان و غیرها،

عصر در جمیع نواحی فارسی زبان نعیم نداشته آنست که شمس الدین محمد ابن قیس الرّازی در کتاب المَعْجَم فی معاییر اشعار العجم که در حدود سنه ۶۴۰ تألیف شده گوید^(۱) : «و در زبان اهل غزنین و بلخ و ماوراء النّهر ذال معجمه نیست و جمله دالات مهمله در لفظ آرند چنانک گفته اند :

۵ از دور چو بینی مرا بدارے * پیش رخ رخشنده دست عمدا
چون رنگ شراب از پیاله گردد * رنگ رخت از پشت دست پیدا»

و از این تعبیر «در لفظ آرند» بطور وضوح معلوم میشود که غیر اهالی غزنین و بلخ و ماوراء النّهر از بلاد فارسی زبان ذالهای فارسی را در آن ازمنه هنوز حقیقه ذال معجمه تلفّظ میکردند نه آنکه بنا بر يك قاعده شعری یا يك مواضعه رسم الخطّی مانند الحاق واو بکلمه عَمَرُو یا الف بعد از واو جمع مثلاً چنانکه بعضی توقّف کرده اند فقط در کتابت ذال با نقطه می نوشته اند ولی در تلفّظ دال مهمله میخوانند، لکن تلفّظ ایشان بذال چگونه بوده شبیه بذال عربی یا زای عربی یا صوت مخصوص دیگری درست معلوم نیست ولی ظاهراً شبه اشیاء بوده است بذال عربی بدلائل

۱۵ عِدیکه که خوض در آن از حوصله این دیباچه بیرون است از جمله آنکه جمیع این نوع کلمات را که مشتمل بر ذال فارسی بوده و از قدیم در کلمات عرب داخل شده عرب ذال معجمه فارسی را دائماً و در جمیع موارد بذال معجمه عربی تعریب یا تعبیر کرده است مانند استاذ و باذام و زمرد و بُسَد و جهبذ و شوذر (چادر) و شاذروان و غیرها در اسماء

۲۰ اجناس، و همدان و بغداد و قباد، و خرداذبه و غیرها در اسماء اَعْلَام، و اگر نه آن بودی که ایرانیان این حرف را مانند ذال معجمه عربی یا شبه اشیاء بدان تلفّظ میکردند نه بذال مهمله که تلفّظ کنونی ایران است این تعریب بذال معجمه دلیلی نداشتی چه خود دال مهمله بر زبان عرب ثقیل نیست و در کلام عرب بی شمار است و علّت مخصوص دیگری نیز تصوّر

(۱) کتاب المَعْجَم فی معاییر اشعار العجم طبع پروفیسور برون وراقم سطور ص ۱۹۲،

نمیتوان کرد برای اینکه عرب دائماً و در جمیع مواقع دال مهمله را بذال معجمه تعریب نماید - برویم بر سر مطلب، چون بنای طبع کتاب چنانکه گفتیم بر این نسخه است و چون در این نسخه جمیع ذالهای فارسی باستانی بسیار قلیلی دال مهمله نوشته شده است بطرز حالیه ما نیز تعمیماً للقاعده جمیع ذالهای فارسی را در طبع دال مهمله نوشتیم.

۲ - بطور کلی (باستانی بسیار قلیلی^(۱)) پ و چ و ژ و گ فارسی را مانند ب و ج و ز و ک عربی می نویسد و در کتابت مابین آنها هیچ فرقی نمی گذارد، استثنا: پاك، چشمه، پر، ژرف (ورق ۵۵^{هـ})، پر، پرید، پری (ور ۲۵^{هـ})، پران (ور ۲۷^{هـ})، قراچه (نام شخصی، ور ۲۷^{هـ})، قباچه (نام شخصی، ور ۹۸^{هـ})، اوچه (نام شهری در سند، ور ۹۸^{هـ})، دژم (ور ۹۲^{هـ}) و نحو ذلك، و ما در طبع دفعاً للالتباس همه جا باء و جیم و زاء و كاف فارسی را پ، چ، ژ، گ می نویسیم بطرز حالیه،

۳ - «که» موصوله را که در غالب نسخ قدیمه «کی» با یاء می نویسند در این نسخه علی السواء گاه «که» با هاء مخفیّه می نویسد برسم حالیه و گاه ۱۵ «کی» برسم قدیم: هرکس کی ایل میشود، و هرکس کی ایل نشود (ور ۴۲^{هـ})، دیه های دیگر که مستخلص شده بود (ور ۲۰^{هـ})، هرکس کی باقیاد پیش آمد (ور ۹^{هـ})، لشکرها کی در زوایا ماند باشند (ور ۱۴^{هـ}) و نحو ذلك، و ما در طبع تعمیماً للقاعده مطلقاً این کلمه را «که» می نویسیم برسم حالیه،

۴ - باء حرف اضافت فارسی را هرگز منفصل از مابعد یعنی «به» ننوشته است بل همیشه آنرا بکلمه ما بعد کائناً ما کان متصل نوشته است چون: بدست، بروز، باصفهان، نه به دست، به روز، به اصفهان، و این املاً مطلقاً در طبع محفوظ است،

(۱) این استثنا فقط در پ و چ و ژ دیده شده است که ندره برسم حالیه با سه نقطه می نویسد ولی كاف فارسی را هرگز دیده نشده که فرقی با كاف عربی گذارد یکی از انحاء معموله یعنی گک یا کک یا گک،

۵ - الف «است» را وقتی که بکلمات مختومه بحروف د، ذ، ر، ز، و، آ (یعنی بحروف لازمه الانفصال از مابعد در کتابت) متصل باشد تقریباً بلااستثنا در کتابت حذف میکند چون: مَرْدست، مأخوذست، تیرست، بازست، آرزوست، زیباست، و در باقی موارد علی السواء گاه حذف میکند و گاه اثبات چون: پنهانست و پنهان است، و این املا در طبع محفوظ است،

۶ - در اضافه یا وصف کلمات مختومه بالف خواه الف مقصوره خواه الف ممدوده خواه کلمات عربی خواه کلمات فارسی که اکنون معمولاً کسره اضافه یا توصیف را بر یائی ظاهر کنند بعد از الف چون: علمای اسلام، ۱. عصای چوبین، خانهای شهر، در این نسخه چهار طریقه معمول است اول، اظهار کسره اضافه بر یائی بعد از الف برسم حالیه چون: لوای اسلام، اقصای دیار مشرق، عصای قرار (ورق ۴)، احصای جماجم (ور ۲۲)، لشکریهای جزار (ور ۹۴)، دریای زخار (ور ۲۲) و غیرها، و این طریقه در این نسخه اغلیت دارد، - دوم، اظهار کسره اضافه بر همزه بعد از الف چون: ۱۵ غطاء شك، غشاء ظن (ور ۳)، احصاء کشتگان (ور ۷)، لشکریهای جزار، ساهلاء مدید (ور ۹۴)، و این طریقه بعد از طریقه اولی نسبتاً غالب است، - سوم، اقتصار بوضع مدی فوق الف و عدم اظهار کسره اضافه نه بر یاء و نه بر همزه چون: ماورآ النهر (بسیار مکرر)، اقتضای خود (ور ۶)، و این طریقه بسیار نادر است، - چهارم، عدم وضع علامتی در کتابت مطلقاً نه یاء و نه همزه و نه مد چون: ابقا بقایا (ور ۷)، یعنی ابقاء بقایا، انتها مراحل (ور ۶۱)، یعنی انتهاء مراحل، بها الدین و ضیا الدین (بسیار مکرر)، و این اندر وجوه است، و ما در طبع بطور کلی طریقه اولی و در کلمات عربی در طی عبارات فارسی نادراً طریقه ثانیه را مجری داشتیم کما هو المتعارف فی عصرنا،

۷ - مدی را که اکنون فوق الفات مسبقه بهمزه گذارند چون: آن ۲۵

و آورد و آوازه و قرآن، علی السواء گاه اثبات و گاه حذف می نماید، و ما تعمیماً للقاعده مطلقاً اثبات می نماییم برسم حالیه،

۸ - همزه بعد از الف زائده را در کلمات مانند: قائم و دائم و عشائر و فضائل و نحوها هرگز بصورت همزه نمی نویسد بل یا بصورت یاء می نویسد یعنی: قائم، دائم، عشایر، فضایل، و یا بدون هیچ نقطه و هیچ علامتی یعنی: قام، دام، عشار، فضائل، و ما این نوع کلمات را در طّی عبارات عربی مطلقاً بصورت همزه می نویسیم جریاً علی القاعدة و در طّی عبارات فارسی اغلب بصورت یاء چون: بایع و بدایع و طایفه، و گاه بصورت همزه چون: زاویه قائمه و مصائب وارده و نحو ذلك بر حسب اختلاف تلفظ غالب در ایران در این قبیل کلمات،

۹ - کلمات مانند: گوئی و درشت خوئی و جدائی و ابقائی و نحو ذلك را که اکنون با همزه نویسد در این نسخه هرگز بصورت همزه ننوشته است بل مانند شماره (۸) یا بصورت یاء می نویسد بدین هیأت: کویی، درشت خوبی، جدایی، ابقایی، و یا بدون هیچ نقطه و هیچ علامتی بدین صورت: کویی، درشت خوبی، جدایی، ابقایی، و ما دفعاً لالتباس و تعمیماً للقاعده این نوع کلمات را مطلقاً بصورت همزه می نویسیم برسم حالیه،

۱۰ - در صیغ افعال مسبوقه به «می» چون: می کرد یا می کند در این نسخه تقریباً بدون استثنا «می» را از مابعد منفصل می نویسد یعنی می کرد و می کند، و در رسم الخط حالیه اتصال و انفصال علی السواء معمول است، و ما در طبع مطلقاً انفصال را محفوظ داشتیم الا ما زاغ عنه البصر،

۱۱ - در صورت وقوع کلمات در اواخر سطور و ضیق مکان بسیاری از اوقات مابین اجزاء کلمات تفکیک می نماید چون: مهند - سان (ور ۵۴)، که «مهند» را در آخر سطر سابق و «سان» را در اول سطر لاحق نوشته است، و نامو - جود، و خا - تون (ور ۵۵)، و سلطا - شاه (ور ۶۷)، و خرا - سان (ور ۷۶)، و منا - شیر، و مرا - جعت

(ور ۱۳) و غیر ذلك، و در رسم الخطّ جدید این طریقه مهجور است ولی چه خوب میشد و اسباب سهولت میگردید اگر مجدداً این طریقه قدیم معمول میگشت چنانکه فعلاً در جمیع خطوط اهل اروپا معمول است،

۱۲ - کلمات مانند: آنکه، بلکه، زیرا که، هر که، چنانکه، چندانکه، چندانچه، هر چه، اینچه، آنچه را بدون استثنا اینطور می نویسد: آنک، بلك، زیراك، هرك، چنانك، چندانچ (ص ۵۹)، هرچ، اینچ، آنچ، یعنی هر کجا «که» و «چه» بمقابل خود متصل باشند هاء مخفیّه را از آخر آنها در کتابت حذف میکند، و ما این طریقه را مطلقاً در طبع محفوظ داشتیم،

۱۳ - کلمات مانند: از او، از این، از اینجا، از ایشان، بر او، بر این، در این، بر ایشان را بدون استثنا اینطور می نویسد: ازو، ازین، ازینجا، ازیشان، برو، برین، درین، بریشان، بجذف همزه اوایل ضمائر، و ما این طریقه را مطلقاً در طبع محفوظ داشتیم،

۱۴ - بعضی خصایص جزئیّه، از قبیل آنکه کلمات: دِه (قریه)، خورشید، امید، کاین (که این)، زبان، خفته، نینجامید، سه چهار را اینطور می نویسد: دیه، خرشید، اومید، کین (ص ۵)، زفان (غالباً)، خوفته (ص ۴۲)، نه انجامید (ص ۱۶۹)، سچهار، و ما جمیع این خصایص جزئیّه را در طبع محفوظ داشتیم،

و پوشید نباید که استقصاء جمیع خصایص رسم الخطّی این نسخه از حیث حوصله يك دیباچه بیرون است و ما را غرض فقط اشاره بمبهمات آن بود تا مقیاسی از رسم الخطّ نسخ قدیم بدست آید،

نسخه ایست نسبتاً کامل و بسیار مصحّح و مضبوط مگر در اشعار و امثال عربی و اسماء مغولی و ترکی که غالباً سقیم و غیر منتفع بهاست، در

این نسخه نیز مانند نسخه آ غالباً کلمات را کلاً یا بعضاً بدون نقطه نوشته است، این نسخه بقطع خشتی و بخط نسخ خوش و مشتمل است بر ۲۲۲ ورق که ۶۶ صفحه باشد هر صفحه ۲۱ سطر، و مابین ورق ۲۱۵-۲۱۶ قریب سی صفحه از صفحات این کتاب مطبوع افتاده است و اوراق مفقوده مطابق است با اوراق ۱۵۲^a سطر ۱۲-۱۶۳^a سطر ۲۴ از نسخه آ، این نسخه تاریخ کتابت ندارد ولی از قراین و املاى کلمات و وضع خط معلوم است که بسیار قدیم است و ظاهراً در اوایل قرن هشتم هجری استنساخ شده است و معدودی از اوراق متفرقه آن بخط کاتب جدید دیگری است غیر کاتب اصلی، و از اول تا آخر حاوی تصحیحات و زیاده و نقصانهائی است. ۱۰. بخط جدید الحاقی بقلم یکی از فضلاء متبعین در تاریخ چنانکه از قراین واضح میشود و این تصحیحات غالباً مخالف با جمیع نسخ دیگر جهانگشای است ولی برای فهم عبارت لازم و لابد منها است،

خصایص رسم الخطی این نسخه - نسخه ب مانند نسخه آ غالب خصایص نسخ قدیمه در آن مجتمع است، در خصوصیههای ۱، ۲، ۴، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰ (غالباً)، ۱۲، ۱۳، از خصایص آ بعینه مانند نسخه آ است، و در طریقه ۵ و ۱۱ برسم الخط جدید است، و در طریقه ۳ مطلقاً بطرز نسخ قدیمه است یعنی «که» موصوله و استفهامیه را بدون استثنا «کی» با یاء می نویسد، و از خصایص جزئیة این نسخه آنکه بجای کلمات: خورشید، نینداخت، نیندیشم، غالباً خورشید، نانداخت، نانندیشم نوشته است الا نادراً، و گاه^(۱) کلمه فارسی تلخ را «طلخ» با طاء مؤلفه نوشته است^(۲)،

(۱) از جمله در ورق «۱۲۰»، (۲) در کتاب المعجم فی معایر اشعار العجم لجمید بن قیس الرّازی نسخه قدیمی (بدون تاریخ) موزه بریطانیّه نیز دو سه مورد (ص ۵۶، ۱۲۹، ۲۱۷، ۲۵۲، از طبع برون ورافم سطور) کلمه تلخ را «طلخ» با طاء مؤلفه نوشته است و ظاهراً این طرز املا از اثر غلبه نفوذ عرب بوده است مانند کلمات صد و شصت و طپانجه و غلطیدن و نحو ذلك،

نسخه ج

(SUPPLÉMENT PERSAN 1556)

نسخه ایست کامل^(۱) و نسبتاً مصحح و مضبوط بقطع وزیری بخط نسخ بد ولی خوانا و اصل تمام نسخه (یعنی جهانگشای با ملحقات که شرح آن خواهد آمد) مشتمل است بر ۲۶۴ ورق که ۵۲۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۵ سطر، و اصل خود نسخه جهانگشای بوق ۲۱۸^a ختم میشود و از اینجا تا آخر کتاب عبارت است از سه رساله دیگر غیر از اصل جهانگشای و رساله اول بخط همان کاتب اصل جهانگشاست و دو رساله اخیر بخط کاتب جدید دیگری، این نسخه نیز مانند نسخه ب تاریخ کتابت ندارد ولی از قرائن املا و رسم الخط معلوم است که نسخه قدیمی است و باستانی ورق اول و اوراق ۲۲۰^a - ۲۶۴^b در آخر کتاب که بخط جدید است باقی نسخه در اواخر قرن هفتم یا اوایل قرن هشتم استنساخ شده است، این نسخه جهانگشای در ملک یا در نصرف امام شهاب الدین احمد ابن محمد بن عبد الله بن ابراهیم الدمشقی المعروف بابن عربشاه المتوفی ۱۰ سنه ۸۵۴ مؤلف کتاب عجائب المقدور فی نوائب یتور و فاکهة الخلفاء و مفاکة الظرفاء و غیرها بوده است و در حواشی این نسخه از اول تا آخر جهانگشای قریب بیست و پنج موضع^(۲) بخط خود ابن عربشاه ملاحظاتی

(۱) مابین ورق ۲-۳ يك ورق افتاده است و در بسیاری از موارد نسخ خلط نموده و بعضی فصول را تغییر مکان داده و بجای یکدیگر نوشته است،
 (۲) این مواضع عبارت است از اوراق ۶b، ۹b، ۱۰b، ۱۱a، ۲۲a، ۲۴a، ۳۴a، ۳۶a، ۳۶b، ۳۷b، ۴۵b، ۴۹a، ۵۰b، ۵۱a، ۵۲a، ۵۵b، ۵۷a، ۷۷a، ۸۷b، ۸۷b، ۹۱b، ۹۲b، ۱۷۱a، ۱۸۲a، ۱۸۲b، ۲۱۸b، از نسخه ج،

بزرگان عربی مسطور است و این ملاحظات عبارت است غالباً از خلاصه
مندرجات فصول جهانگشای یا تعیین تاریخ وقایع مهمه که برای استعمال
شخصی خود در حواشی این نسخه یاد داشت کرده بوده است، از جمله در
حاشیه ورق ۶۸ (مطابق با ص ۱۶ از ج ۱ از این کتاب مطبوع) در مقابل
عنوان این فصل از جهانگشای «در ذکر قواعدی که چنگر خان بعد از
خروج نهاد و یاساها که فرمود» نوشته است: -

«الحمد لله تعالى يذكر في هذا الفصل القواعد التي اخترعها جنكيز
خان لعنه الله و أكثرها غير مخالف للشريعة المطهرة المحمدية على من جاء
بها افضل الصلوة والسلام غير انها مزوجة بسياسة و عظمة و جبروت
باحتاج اليها الملوك و السلاطين ليستقيم لهم امر الرعية و ساعربها ان شاء الله
تعالى و أنحفها بتاريخ تيمور الذي سميت عجائب المقدور في نوائب تيمور^(۱)»،
و چون تاریخ تألیف عجائب المقدور بنصریح خود مؤلف در اواخر آن^(۲)

(۱) ابن عربشاه بدین وعده خود کاملاً وفا نکرده است زیرا آنچه در خصوص یاسای
چنگیزی در عجائب المقدور ذکر کرده فقط فقرات ذیل است: - «و کان [تیمور]
معتقداً للقواعد الجنکیز خانیة و هی کفروع الفقه من الملة الاسلامیة و مؤسسياً لها على
الشريعة المحمدية و کد لك کل الجنای و اهل الدثت و الخطا و ترکسان و اولئك
الطغام کلهم یهشون قواعد جنکیز خان لعنه الله على قواعد الاسلام و من هذه الجهة
آفتی کل من مولانا و شیخنا حافظ الدین محمد البزازی رحمه الله و مولانا و سیدنا
و شیخنا علاء الدین محمد البخاری ابقاء الله و غیرها من العلماء الاعلام و ائمة الاسلام
بکفر تیمور و بکفر من بقدّم القواعد الجنکیز خانیة على الشريعة الاسلامیة و من جهات
اخر ايضاً و قيل ان شاه رخ ابطال الثورة و القواعد الجنکیز خانیة و امر ان تجرى
سیاستهم على جداول الشريعة الاسلامیة و ما اظن لذلك صحة فان ذلك عندهم صار
کالملة الصریجة و الاعتقادات الصّحیحة الخ» (عجائب المقدور در اواخر کتاب، طبع منکر
manger در لثوآزین از بلاد هلاند سنه ۱۷۷۲، ج ۲ ص ۸۰۰-۸۰۲)،

(۲) «و صفا لشاه رخ ممالك ما وراء النهر و خراسان ... الى يومنا هذا اعنی سنة
اربعمین و ثمانمائه و نسأل الله تعالى حسن العافیة» (عجائب المقدور طبع مذکور ج ۲
ص ۷۷۸)،

در سنه ۸۴۰ بوده است پس معلوم میشود که این نسخه جهانگشای قبل از این تاریخ استنساخ شده بوده است،

خصایص رسم الخطی این نسخه - این نسخه نیز غالب خصایص رسم الخطی نسخ قدیمه در آن مجتمع است، در طریقه ۲، ۴، ۵، ۱۰، ۱۲، ۱۳، از خصایص آبعینه مانند نسخه آ است، و در طریقه ۹، ۱۱، ۱۴ برسم جدید است، و بعضی املاهای مخصوص بخود نیز دارد از قرار ذیل: -

۱ - تقریباً بطور کلی جمیع ذالهای فارسی را ذال با نقطه نوشته است،

۲ - مانند نسخه ب «که» را بدون استثنا «کی» با یاء نوشته است،

(رجوع کنید بشماره ۲ از خصایص آ و ب ص ص و صد)،

۳ - در کلمات مانند رفته‌ام، بنده‌ام، رفته‌ایم، بنده‌ایم رفته‌اید، بنده‌اید،

رفته‌اند بنده‌اند رفته‌است، بنده‌است، بطور عموم (باستثنای بسیار قلیلی)

الذات «آم» و «ایم» و «اید» و «اند» و «است» را حذف می‌نماید و

بجای آن هزه فوق هاء مخفیّه می‌گذارد بدین صورت: رفته‌م، بنده‌م، رفته‌یم،

بنده‌یم، رفته‌ید، بنده‌ید، رفته‌ند، بنده‌ند، رفته‌ست، بنده‌ست،

۴ - تقریباً بدون استثنا یاء تنکیر و یاء خطاب و نحو آن را بعد از هاء

مخفیّه^(۱) بر خلاف آنچه الآن مشهور است در کتابت ظاهر میسازد چون:

خانه‌ی، هفته‌ی، قبیله‌ی، تو آمده‌ی، تو رفته‌ی، و نحو ذلك که اکنون

خانه، آمده، آنخ مینویسند بحذف یاء در کتابت، و در این فقره بسیاری

از نسخ قدیمه دیگر غیر جهانگشای نیز با این نسخه اشتراك دارند^(۲)، و چه

۲۰ خوب میشد اگر این طریقه قدیمه مجدداً معمول میگردد چه اولاً باینکه

در تلافی ثابت است بچه دلیل باید در کتابت حذف شود، ثانیاً

(۱) اعم از هاء مخفیّه واقعی در کلمات فارسی چون خانه و هفته یا تاء تأنیث عربی

که در بعضی موارد در طیّ زبان فارسی بطور هاء مخفیّه استعمال میشود چون طایفه و

قبیله و کیره و صغیره و نحو ذلك، (۲) از جمله کتاب المعجم فی معایر اشعار

العجم نسخه قدیمی (بدون تاریخ) موزه بریطانیّه که دائماً در حال تنکیر «-هی» یا

حذف یاء در طریقه معموله بسیاری از اوقات چنانکه هرکس حس کرده است باعث التباس میشود چه در این طریقه حال اضافت و توصیف با حال تنکیر و خطاب همه بیک نهج نوشته میشود چون: خانه من (اضافت)، خانه بزرگ (توصیف)، خانه [ی] بزرگ (تنکیر)، نو در خانه [ی] (خطاب)، و واضح است که تأدیة معانی مختلفه بصورت واحد و تعبیر از تلفظات متفاوتة بیک علامت مشترکه قطعاً مستلزم ابهام و التباس است^(۱)،

۵ - در اضافه یا وصف کلمات مختومه بالف در این نسخه فقط سه طریقه معمول است اول، اظهار کسره اضافت یا توصیف بر همزه چون: مقتضاء فضیلت، جنگه‌اء سخت، استیلاء اشرار، و نحو ذلك و این ۱۰ طریقه در این نسخه اغلیت دارد، - دوم، اظهار کسره اضافت یا توصیف

«-ه‌ی» و در حال خطاب «-ه‌ای» استعمال میکند و این املا در طبع کتاب مذکور باهنام پرفسور برونت و راقم سطور محفوظ داشته شده است، مثال حال تنکیر: بیوه‌ی (ص ۲)، شردمه‌ی (ص ۴)، مؤامره‌ی (ص ۶)، مقدمه‌ی (ص ۸)، کلمه‌ی (ص ۱۱)، سرمایه‌ی (ص ۱۴۰)، و هکذا، حال خطاب: حوالت کرده‌ای (ص ۸)، هرکجا ذکر او بود تو که‌ای، جمله تسلیم کن بدو تو چه‌ای (ص ۲۱۸)، ورنه تو چنین سخت گمان نیز نه‌ای (ص ۲۱۹)، و همچنین در کتاب تذکرة الأولیاء شیخ عطار طبع نیکلسون احیاناً در حال خطاب «-ه‌ی» استعمال میکند: ای مسکین تو در همه عمر خدایرا چنین بندۀ بوذه‌ی (ص ۹۹)، بس قادر نه‌ی که ملک الموت را از خود دفع کنی (ص ۱۰۱)، این مالها نه از وجه نیکو بدست آورده‌ی (ص ۱۱۱)، تو باری که‌ی که این دامت گرفته است (ص ۱۱۴)، و همچنین در کتاب راحة الصدور آتی الذکر نسخه کتابخانه ملی پاریس و ترجمه تفسیر طبری نسخه ایضاً و غیر ذلك من النسخ،

(۱) مثلاً در این عبارت «هفته دیگر خواهم آمد» معلوم نیست مراد کاتب هفته آینده است (توصیف)، یا هفته [ی] دیگر یعنی یکی از هفته‌های آینده (تنکیر)، و همچنین خانه بزرگ و پرده سفید و پشته بلند و نحو ذلك که در جمیع اینگونه موارد حال توصیف بحال تنکیر مشته میشود با فقدان قرینه حالیه، - و در این اواخر بعضی این طریقه را تعمیم داده یاء نسبت را نیز بهشاکلت یاء تنکیر و خطاب در کتابت حذف کند چون ملا حسین بشرویه (تلفظ: بشرویه‌ای)، و میرزا محمد رضای قمشه (قمشه‌ای)، و آباده کمره و نحو ذلك، و این رکیک‌تر از سایر صور متقدمه است،

بر یاء چون: احصای کشتگان، حکمهای سخت، ونحو ذلك و این طریقه
نسبه نادر است، - سوّم، عدم وضع علامتی مطلقاً در کتابت چون علا
الدین، بها الدین، و غیرها و این اندر وجوه است،

۶- در اضافه یا وصف کلمات مختومه بواو ماقبل مضموم کسره اضافه را
ه غالباً بر همزه اظهار می نماید برسم بسیاری از نسخ قدیمه چون: بازوء اسلام
(ورق ۱۲۸^{هـ})، گیسوء زنان (ور ۱۹۸^{هـ})، اردوء خود (ور ۵۱^{هـ})، ابروء
کمان شکش (ور ۵۲^{هـ})، و نادراً بر یاء برسم معمول چون: زانوی ادب،
باردوی خود (ور ۵۱^{هـ})، ونحو ذلك،

۷- در اضافه یا وصف کلمات مختومه بیاء غالباً همزه فوق یاء میگذارد
۱۰ چنانکه در هندوستان اکنون معمول است چون: باقی تجمّلات، بفراخی
نعمت، اهالی شهر، قاضی ممالک، شکاری بسیار، و هکذا،

۸- همزه بعد از الف زائده را در کلمات مانند: قائم و دائم ونحوها در
این نسخه گاه بصورت یاء می نویسد چون: قائم، دایم، طایر، و گاه (و
این خالی از غرابت نیست) بصورت یاء و همزه معاً چون: فضائل،
۱۵ عزائم، طوائف، دایمها، سائل، عائد، و هکذا،

اما شرح سه رساله دیگر غیر جهانگشای که در آخر این نسخه ملحق
است از قرار تفصیل ذیل است مرتباً: -

۱- رساله کوچکی با عبارت آخری فصلی که خواجه نصیر الدین
طوسی در شرح فتح بغداد بدست هولاکو جهانگشای ملحق کرده است
۲۰ (اوراق ۲۱۸-۲۲۰)، و معروف است بذیل جهانگشای و در بعضی
نسخ جهانگشای بعد از جلد سوّم موجود است^(۱) و از غالب نسخ مفقود،
و این رساله جز صفحه اخیر آن بخط همان کاتب اصل نسخه جهانگشای است

(۱) از جمله نسخه جهانگشای کتابخانه دیوان هند (انندیا افسیس) در لندن شماره ۱۷۰

از فهرست ایته (Ethé)،

و از اینجا تا آخر کتاب (اوراق ۲۲۰^a-۲۶۴^b) که عبارت باشد از دو رساله آتیه بخط کاتب جدید دیگری است،

۲ - رساله نسلیه الأخوان از تألیفات عظاملك جوینی مصنف کتاب (اوراق ۲۲۰^b-۲۳۱^a)، و شرح این رساله با تلخیصی از آن سابقاً در این اوراق مذکور شد^(۱)،

۳ - رساله در تاریخ سلجوقیه که اختصاری است از کتاب راحة الصدور لأبی بکر الراوندی بدون تصریح باختصار (اوراق ۲۳۱^b-۲۶۱^a)، و بی مناسبت نیست که در این موضع اشارتی اجمالی باصل کتاب راحة الصدور و دو اختصار آن که یکی همین رساله است بنمائیم پس گوئیم:

۱۰ کتاب راحة الصدور و آیه السرور در تاریخ سلجوقیه ایران و عراق از طغرلک الی طغرل بن ارسلان لأبی بکر محمد بن علی بن سلیمان بن محمد بن احمد بن الحسین بن همة الراوندی^(۲) در سنه ۵۹۹^(۳) بنام سلطان غیاث الدین کینسرو بن قلیج ارسلان بن مسعود بن قلیج ارسلان بن سلیمان ابن غازی^(۴) بن قتلش بن اسرائیل بن سلجوق از سلاجقه روم (سنه ۵۸۸-۶۰۷ بتفاریق) تألیف شده است و يك نسخه قدیم بسیار نفیس خوش خطی از آن که در سنه ۶۳۵ استنساخ شد و گویا منحصر بفرد است در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۵)، این کتاب موضوع آن تاریخ

(۱) رجوع کنید بص مج-نخ، عب-عد، (۲) نام و نسب مصنف بهین طریق در پشت ورق اول و در ورق ۱۷^a از نسخه کتابخانه ملی پاریس مسطور است، (۳) ورق ۲۷^b از نسخه مذکوره، (۴) غازی ظاهراً نام پدر سلیمان است چنانکه مصنف شش هفت مرتبه بعینه بهین صورت سوق نسب او را نموده است نه آنکه لقب قتلش باشد چنانکه پرفسور برون در ترجمه ملخص این کتاب بزبان انگلیسی ص ۵۶۹ احتمال داده است،

(۵) علامت این نسخه در کتابخانه مذکوره اینست: Supplément persan 1314 و پرفسور ادوارد برون در روزنامه انجمن هایونی آسیائی (J.R.A.S.) سال ۱۹۰۲ ص ۵۶۷-۶۱۰، ۸۴۹-۸۸۷ مندرجات این نسخه را ملخصاً بزبان انگلیسی ترجمه نموده است، این نسخه بقطع نیم ورقی عریض و مشتمل بر ۱۷۹ ورق و بخط نسخ درشت بسیار خوش

سلجوقیه عراق است ولی مشحون است بحشو و زواید فوق العاده خارج از موضوع چنانکه فقط دیباچه آن قبل از شروع در تاریخ ۲۷ ورق بزرگ است (۱) از جمله ۱۷۹ ورق مجموع کتاب، و يك خانه مفصلی قریب ۲۵ ورق (۲) در آخر کتاب ملحق است در آداب منادمت و شطرنج و نرد و علم خط و غیرها، و در متن تاریخ نیز آن اندازه اشعار و امثال فارسی و عربی و احادیث و کلمات قصار و مواعظ حکما و قصاید طوال از خود در مدح سلطان غیاث الدین کینسرو و نحو ذلك بعنف و غالباً بدون ادنی مناسبتی با سابقه و لاحقه کلام گنجانیده که اغلب اوقات رشته اصل تاریخ بکلی از هم میگسلد و زمام سوق حکایت از دست خواننده رها میشود، ۱۰ و هرچند اصل انشاء کتاب بسیار متین و سلس و یکی از بهترین اسالیب انشاء فارسی است و نیز موضوع کتاب و اطلاعات نفیسه مضممه در آن در باب خود عديم النّظير است چه مصنف خود معاصر سلجوقیه و خطاط و نقاش مخصوص سلطان طغرل آخرین سلجوقیه عراق بوده است ولی بد بختانه چنانکه گفتیم بواسطه اکتار از ادخال حشو و زواید در هر قدم ۱۵ و افراط از ایراد جمل معترضه در هر موقع فی الواقع این کتاب بدین نفیسی تا اندازه کسالت انگیز و ملال آور شده است و ظاهراً بهمین ملاحظه بوده است که با وجود آنکه خود مصنف در دیباچه توصیه اکید در عدم اختصار کتاب خود نموده چنانکه گوید (۳) : «و دعا گوی دولت ابوبکر محمد بن سلیمان الراوندی تاریخها دولت سلاطین آل سلجوق می نویسد ۲۰ بر سبیل اختصار و صد هزار لعنت بجان و خان و مان و زن و فرزندان آنکس می فرستد که ازین کتاب حرفی یا کلمه حذف کند یا زیادت و نقصانی نویسد یا طعنی زند و تصرفی کند» مع ذلك تا آنجا که در نظر

است، در اواخر کتاب بعضی اوراق جا بجا صحافی شده است و صواب در ترتیب اوراق از قرار ذیل است: ۱۵۳، ۱۶۱، ۱۵۵-۱۶۰، ۱۵۴، ۱۶۲،

(۱) اوراق ۱۵-۳۷b، (۲) اوراق ۱۵۴a-۱۷۹a، (۳) ورق ۲۸b،

است دو نفر تا کنون باختصار این کتاب پرداخته و دو تألیف مجدد از آن ساخته اند از اینقرار:

۱. اوّل - همین رساله که در آخر این نسخه جهانگشای ملحق است و نام مختصر (بکسر کاف) و تاریخ اختصار معلوم نیست، مختصر اوّل نام دیباچه کتاب (۷۴ صفحه بزرگ) را بکلی حذف کرده و بجای آن دیباچه مختصری بقدر نیم صفحه فقط گذارده است، ثانیاً تمام خاتمه کتاب (۵۰ صفحه بزرگ) را نیز بکلی حذف کرده است، ثالثاً جمیع حشو و زواید را از قصاید و اشعار و امثال و کلمات قصار و غیرها بکلی اسقاط نموده است، ولی از اینها گذشته در سوق اصل تاریخ عین عبارت راحة الصدور را کماهی بدون يك کلمه بل ۱۰. يك حرف کم و زیاد همه جا محفوظ داشته است و بقدر نقطه تصرف و تحریف در آن ننموده است و از این حیث این رساله را تا آنجا که راجع باصل تاریخ سلجوقیه است نسخه دومى از راحة الصدور میتوان محسوب نمود^(۱)، و مندرجات این رساله در ترتیب ابواب و فصول همه جا قدم بقدم با راحة الصدور مطابق است تا حکایت جنگ سلطان طغرل آخرین ۱۵. سلجوقیه با سلطان نکش خوارزمشاه و کشته شدن طغرل و انقراض سلجوقیه واقع در ورق «۲۶۱ سطر آخر از این رساله مطابق با ورق «۱۴۵ سطر اوّل از اصل راحة الصدور، و در اینجا در این رساله فجأةً مطلب قطع میشود و ناخن بواسطه يك سهو غریبی از اختصار راحة الصدور يك مرتبه می جهد بجلد دوم از جهانگشای جوینی در وسط تاریخ سلطان محمد ۲۰. خوارزمشاه، و ابتدای عبارت جهانگشای این جمله است (نسخه ج ورق «۲۶۱ س آخر): «از ندمای سلطان از فردوس سمرقندی که مطربه بود

(۱) در این رساله ما بین ورق ۲۶۰ و ۲۶۱ يك یا دو ورق افتاده است و این افتاده مطابق است با ورق «۱۴۲ س ۴ - ورق «۱۴۴ س ۱۱ از اصل راحة الصدور، و ابتدای جمله ساقطه این کلمات است: «دزماری و امیر بار آخ» و آخر آن این کلمات: «تا ظن نبری که کس مرا باری کرد شمشیر».

بر حسب حال رباعی در خواست» و مطابق است با نسخه آ ورق ۷۵^b س ۱۲، و از اینجا تا آخر نسخه ج تمام امتداد همین فصل جهانگشای است و منتهی میشود بآخر فصل جهانگشای معنون به «ذکر احوال خرمیل بعد از مراجعت سلطان» (نسخه آ ورق ۷۷^b س ۶ بآخر) و هیچ ربطی براحه الصدور و تاریخ سلجوقیه ندارد، و واضح است که این خلط از ناسخ است نه از مختصر، اما خود راحه الصدور از این موضع رشته حکایت را بسوق طبیعی خود امتداد داده و قتل سلطان طغرل و انقراض سلجوقیه را مبسوطاً شرح میدهد پس از آن بنصولی چند در آداب منادمت و شطرنج و نرد و خط و غیرها کتاب را ختم می نماید،

۱۰ دوم - العراضة فی الحکایة السلجوقیة لمحمد بن محمد بن محمد بن عبد الله بن النظام الحسینی الیزدی المتوفی سنة ۷۴۳^(۱) وزیر سلطان ابو سعید بهادر خان آخرین پادشاه مغول ایران (سنة ۷۱۷-۷۳۶) که راحه الصدور را در حدود سنة ۷۱۱^(۲) در سلطنت اوجایتو از اول تا بآخر تلخیص نموده و دیباچه و خانمه آنرا با سایر حشو و زوائد حذف نموده ولی ۱۵ از طرف دیگر اصل عبارت راحه الصدور را که در نهایت سلاست و روانی است بعبارتی مصنوع و مسجع مشحون باستعارات و تشبیهات از طراز و صاف و تاریخ معجم تبدیل نموده و بجای اشعار و امثال اصل کتاب اشعار و امثال دیگر آورده و بجز این هیچ تغییری در اصل راحه الصدور نداده و این اختصار را (بدون تصریح باختصار) العراضة فی الحکایة السلجوقیة ۲۰ نام نهاده است و در دیباچه آن کتاب با آنکه یکی از تواریخ آل سلجوق را که منتهی بساطنت سلطان محمود بن محمد بن ملکشاه میشد است ذکر کرده و آنرا اساس کتاب خود دانسته اصلاً و مطلقاً نام کتاب راحه الصدور را

(۱) رجوع کنید بدیباچه ترکی العراضة طبع زوسهیم ص ۲۶ و بدیباچه آلمانی همان کتاب ص XXVI،

(۲) رجوع کنید بدیباچه ترکی کتاب مذکور ص ۱۸ و بدیباچه آلمانی آن ص XIX،

که از اول تا آخر مضامین آنرا بعینها با تغییری در عبارت نقل و استنساخ کرده است و بجز این هیچ تصرّفی دیگر در آن ننموده نبوده است و از وجود آن بکلی تجاهل نموده است^(۱)، کتاب العراضة فی الحکایة السلجوقیة باهتمام دکتر کارل زوسهایم آلمانی در سنه ۱۲۲۶ در مصر بطبع رسید است^(۲)،

نسخه د

(ANCIEN FONDS PERSAN 69)

نسخه ایست کامل بقطع وزیری بخط نستعلیق بدخوانا مشتمل بر ۱۸۹ ورق که ۲۷۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۵ سطر و در ۲ محرم سنه ۹۲۸ بدست کاتبی مشهور بجلوئی بانجام رسیده است، متن این نسخه با نسخ دیگر تفاوت بسیار دارد در زیاده و نقصان و غیره و ناسخ تصرّفات بسیار در متن کتاب نموده بخصوص در موارد غامضه که غالباً کلمات یا جمل مشکوکه را بکلی حذف کرده است و تا اندازه گویا کاتب باختصار متن جوینی کوشیده است، از اینها گذشته این نسخه در صحت و سقم متوسط^{۱۰} و روی هم رفته سقیم و مخصوصاً در عبارات و اشعار عربی و کلمات مغولی بغایت ملحون است، رسم الخط این نسخه بکلی جدید و تقریباً هیچ خصایص

(۱) نظیر این سرقت تألیف حکایت لباب الألباب محمد عوفی و کتاب بزم آرا است رجوع کنید بدیباچه جلد اول از لباب الألباب طبع لیدن ص ۵،

(۲) دکتر کارل زوسهایم (Dr. Karl Süssheim) دو طبع از این کتاب نموده یکی در قاهره بانضمام دو دیباچه تاریخی و لغوی و یک ذیل در بعضی توضیحات هر سه بزبان ترکی عثمانی، و یکی در لیدن از بلاد هلاند با دو دیباچه و ذیل مذکور بعلاوه یک فهرست اسماء الرجال و الأماکن هرچهار بزبان آلمانی، ولی اصل متن کتاب در هر دو طبع یکی است و همان طبع قاهره است، و نام و عنوان طبع لیدن از اینقرار است: *Das Geschenk aus der Saldschukengeschichte von dem Wesir Muhammad B. Muahammad B. Muhammad B. Abdallah B. Al-Nitām Al-Husainī Al-Jazdī. Zum ersten Male herausgegeben ... von Dr. phil. Karl Süssheim. Leiden, 1909.*

املائی در آن یافت نمیشود جز تفکیک بین اجزاء کلمات در صورت وقوع آنها در اواخر سطور و ضیق مکان برای کتابت تمام کلمه^(۱) چون: برنجید-ندی (ورق ۱۸۵^b)، حا-لتی، فر-ستاد (ور ۷۵^a)، جما-عتی را (ور ۷۵^b)، بنز-دیک (ور ۱۲۴^b)، و غیرها، این نسخه مابین جلد اول و دوم جهانگشای در کتابت فصل نموده و هردورا یکدیگر متصل نوشته و آندورا معاً جلد اول فرض کرده است و در آخر جلد دوم حالیه نوشته (ور ۱۴۴^a): «تمام شد مجلد اول از جهانگشای جوینی و لله الحمد الخ»^(۲)

(۱) رجوع کنید بشماره ۱۱ از خصایص آ ص صب-صح،
(۲) مأسوف علیه دُسون مؤلف تاریخ کبیر مغول در چهار جلد بزبان فرانسه (Histoire des Mongols depuis Tchinguiz Khan jusqu'à ... Tamerlan, par le baron d'Ohsson, Amsterdam, 1834-1852) در تألیف آن کتاب فقط این نسخه را در دست داشته چنانکه از وصفی که از نسخه خود میکند با ملاحظه آنکه در آن تاریخ جز این نسخه و شاید نسخه آ در کتابخانه ملی پاریس بیش نبوده واضح میشود، و همچنین مأسوف علیه گائرمیر در ترجمه حال مصنف در «کنوز مشرقیه» (ص ۲۲۰-۲۲۴) تصریح خود فقط همین نسخه را در دست داشته است، و همین است منشأ آنکه ایشان هر دو فرض کرده اند که جهانگشای دو جلد است و جلد اول و دوم حالیه را (بطبق این نسخه) جلد اول فرض کرده اند و جلد سوم حالیه را جلد دوم، و برای راقم سطور تا کنون بطور قطع معلوم نشده است که فی الواقع جهانگشای منقسم بسه جلد بوده است یا بدو جلد چه از طرفی غالب نسخ جهانگشای موجوده در عالم منقسم بسه جلد است (رجوع کنید بمقاله پرفسور برؤن در روزنامه انجمن هیوئی آسیائی J.R.A.S. سال ۱۹۰۴ ص ۲۷-۴۲ که در آنجا ۱۴ نسخه از نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه های معروف اروپا را وصف و با یکدیگر مقایسه نموده است)، و از جمله نسخ سبعة کتابخانه ملی پاریس که من خود در تصحیح جهانگشای بکار برده ام نسخ آ ب ج ز که همه نسخ بسیار قدیم میباشند بخصوص آ که فقط هشت سال بعد از وفات مصنف استنساخ شده همه در آخر جلد دوم نوشته اند «تمام شد مجلد دوم از تاریخ جهانگشای جوینی»، و آ ب ج (ز جلد اول را ندارد) در آخر جلد اول نوشته اند «تمام شد مجلد اول از تاریخ جهانگشای جوینی»، و ز در عنوان جلد سوم نوشته «المجلد الثالث»، از طرف دیگر از بعضی قرائن و آثار دیگر ظاهراً چنین برمیآید که جهانگشای دو جلد بوده است

(SUPPLÉMENT PERSAN 1563)

نسخه ایست تقریباً کامل بقطع وزیری بخط نستعلیق بسیار خوش بقلم کاتبی جعفر آصفی نام و مشتمل بر ۱۹۹ ورق که ۲۹۸ صفحه باشد هر صفحه

نه سه جلد و جلد اول و دوم کنونی يك مجلد محسوب میشد است و جلد سوم کنونی مجلد دیگر، از جمله مصنف در مقدمه جلد سوم بعد از افتتاح دیباچه گوید: - «چون در مجلد پیشینه احوال خروج چنگز خان و استیلای او بر اقالیم و جلوس قآن و کیوک خان و کیفیت وقایعی که در عهد ایشان بود بحسب معرفت مسطور شد و احوال سلاطین خوارزم و غیر ایشان از طرف نشینان براندازه و قوف از ابتدای کار تا انتهای روزگار هریک مذکور گشت اکنون درین مجلد دیگر ذکر جلوس پادشاه جهان منکو قآن یاد کرده میشود»، و چون وقایع مشار الیه که مصنف گوید در «مجلد پیشینه» مذکور شد عبارت است از مجموع وقایع هر دو مجلد اول و ثانی پس این عبارت تقریباً صریح است در اینکه جلد اول و دوم حالیه در نظر مصنف يك مجلد («مجلد پیشینه») محسوب میشد است و جلد سوم حالیه «مجلد دیگر»، دیگر آنکه مصنف در ابتدای جلد سوم مثل اینکه شروع در کتاب جدیدی میکند دیباچه منعقد ساخته و افتتاح بجهد و صلوة و غیر ذلک می نماید و حال آنکه در ابتدای جلد دوم اصلاً حمد و صلوة و دیباچه در بین نیست و بفته بدون هیچگونه فصل و امتیازی بین دو جلد از تاریخ جغتای (در آخر جلد اول کنونی) تاریخ خوارزمشاهی (ابتدای جلد دوم کنونی) می جهد، و دیگر آنکه سه نسخه از نسخ کتابخانه ملی پاریس یعنی د ه و بخصوص ه که ظاهراً از روی نسخه قدیمی معاصر مصنف استنساخ شده است همه جلد اول و دوم را يك جلد فرض کرده و در آخر جلد دوم نوشته اند «تمام شد مجلد اول» چنانکه تفصیل آن در متن مذکور است، حال این قرائن متناقضه را بچه حمل توان کرد و جمع بین آنها چگونه توان نمود؟ بنظر راقم سطور چنین میرسد که جهانگشای در اصل تقسیمی که خود مصنف کرده بوده آنرا در دو جلد قرار داده بوده است ولی بعدها نسخا برای سهولت استنساخ و تفکیک اجزاء مقاربه المقدار کتاب از یکدیگر جلد اول را که حتماً دو مقابل جلد دوم (یعنی جلد سوم حالیه) بوده و مشتمل بوده بر تاریخ دو طبقه مستقل از ملوک یعنی خوارزمشاهی و مغول آنرا از مفصل بین این دو تاریخ

۱۷ سطر، و تاریخ کتابت آن درست معلوم نیست ولی از وضع خط و کاغذ و سایر خصوصیات واضح است که بسیار جدید و قطعاً مقدم بر قرن دوازدهم هجری نیست، این نسخه با صرف نظر از اشعار و عبارات عربی که بغایت ملحون و غیر منتفع بهاست روی هم رفته نسخه صحیح متقنی است و مخصوصاً کلمات مغولی را بعکس اکثر نسخ غالباً صحیح و با تمام نقط نوشته است، این نسخه نیز مانند نسخه دما بین جلد اول و دوم جهانگشای در کتابت تفکیک ننموده و هیچ فصلی بین آن دو نگذارده است و در آخر جلد دوم حالیه (ورق ۱۶۸) نوشته: «بعونه تعالی تم المجلد الأول فی شهر رجب المرجب سنه ۶۵۹»، و از این عبارت (بر فرض صحت نسخه و عدم سهو ناسخ) ظاهراً چنین استنباط میشود که این جمله عین عبارت آخر نسخه منقول عنها بوده است و بنا بر این فرض نسخه منقول عنها بسیار قدیم و در عصر مصنف استنساخ شده بوده است^(۱)، این نسخه مشتمل است بر تمام جلد اول و دوم و تقریباً نصف اول جلد سوم و ختم میشود بفتح ۱۴ نامه آلهوت در اواسط جلد سوم، و از ابتدای فصل معنون به «ذکر

مختلف مواضع بدو جلد تفکیک کرده اند و جهانگشای را در سه مجلد متقاربه الحجم استنساخ میکرده اند و بتدریج نسخ جهانگشای بهین غلط مشهور شده است مگر خیلی از نسخ که همچنان بقرار اصل در دو جلد نوشته شده اند چون د و ه، و این احتمال گویا اقرب احتمالات باشد بواقع،

(۱) مسیو بلوشه در فهرست نسخ شیراز ص ۱۲۴ و در فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی پاریس ص ۲۸۱ و پرفسور بروئن در مقاله سابق الذکر خود در روزنامه انجمن هیونی آسیائی سال ۱۹۰۴ ص ۴۱ نوشته اند که تاریخ کتابت این نسخه سنه ۱۲۵۹ است، و آن سهواست فقط تاریخی که در این نسخه دارد همین است که در متن مذکور شد یعنی «شهر رجب سنه ۶۵۹» و گویا مسیو بلوشه فرض کرده است که چون این نسخه با این تازگی خط و جدت اسلوب البته نمیتواند تاریخ کتابتش بدین قدیمی باشد پس لابد سنه ۶۵۹ سهواست از کاتب بجای ۱۲۵۹، و پرفسور بروئن در عین اینکه سنه ۶۵۹ را تاریخ اصل نسخه منقول عنها فرض کرده است باز گویا بتبع بلوشه و شاید بدون نظر باصل خود نسخه میگوید که این نسخه مؤرخ است سنه ۱۲۵۹،

تقریر مذاهب باطنیان و اسمعیلیان و احوال جماعت مذکور» الی آخر کتاب که ۲۱ ورق از نسخه آ (آ ورق «۱۵۴-۱۷۴») و قریب ۷۵ الی ۸۰ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع است بکلی از این نسخه ساقط است، و از این گذشته این نسخه در چندین موضع افتادهای بزرگ دارد از جمله در اواخر فصل معنون به «ذکر بقیه احوال سلطان سعید محمد و اختلال کار او» بعد از این بیت (ورق «۱۲۰» س ۱۰):

حلقه زلف یار دام بلاست * دل در او بسته‌ایم عین خطاست
 قریب نه صفحه از صفحات آ (آ ورق «۹۲» س ۸-۱ ورق «۹۶» س ۳ باخر) یعنی قریب ۱۷ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع افتاده است بدون اینکه بیاضی در نسخه باشد، و در اواسط همین فصل (ورق «۱۱۴» س آخر) بیاضی است بمقدار چند سطر ولی از موضع بیاض قریب ۴ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع ساقط شده است، و جمله ساقطه مطابق است با ورق «۸۷» س ۶-۷ ورق «۸۸» س ۱ از نسخه آ، رسم الخط این نسخه بغایت جدید و بعینه مطابق طریقه حالیه معمول در ایران است و هیچگونه خصایص املائی ندارد،^{۱۵}

نسخه و

(SUPPLÉMENT PERSAN 207)

نسخه ایست تقریباً کامل بقطع وزیری بخط نستعلیق خوش مشتمل بر ۱۹۲ ورق که ۳۸۴ صفحه باشد هر صفحه ۱۷ سطر، و تاریخ کتابت آن ماه ۲۰ ذی القعدة سنه ۱۲۲۲ است^(۱)، این نسخه در کمیت مندرجات بعینها مانند نسخه ه است بدون کم و زیاد و همان افتادها و بیاضهایی که در نسخه ه ذکر شد بعینها و در همان مواضع در این نسخه نیز موجود است و

(۱) وصف این نسخه از پرفسور بروئن در مقاله سابق الذکر خود در وصف نسخ جهانگشای موجوده در کتابخانه‌های اروپا فوت شده است،

نسخ جهانگشای، نسخه ز

از اینجا معلوم میشود که نسخه و یا از روی نسخه ه استنساخ شده یا هر دو از روی يك اصل مشترك نقل شده اند، این نسخه با آنکه ما بین جلد اول و ثانی در کتابت فصل نموده و در آخر جلد اول (ورق ۷۵^b) نوشته: «تمام شد مجلد (کذا!) از تاریخ جهانگشای جوینی» با وجود این ه در آخر جلد ثانی (ورق ۱۶۰) نوشته: «تمام شد جلد اول بعون الملك الأجل»، نسخه حاضره چنانکه از تاریخ کتابتش واضح است در کمال جدت و بمنتهی درجه سقیم و مشغون از اغلاط فاحش است و تقریباً هیچ قابل انتفاع نیست و راقم سطور پس از آنکه آنرا در تصحیح چند جزو از جلد اول بکار بردم بالأخره بر من محقق شد که این نسخه مطلقاً در تصحیح متن کمکی نخواهد کرد و جز تضییع وقت هیچ نتیجه نخواهد داشت لهذا از اوایل جزو چهارم بکلی از آن صرف نظر نمودم و از آن بیعبد آنرا بهیچوجه بکار نبردم،

نسخه ز

(SUPPLÉMENT PERSAN 206)

نسخه ایست ناقص بقطع وزیری بخط نسخ خوش و مشتمل بر ۱۸۱ ورق^(۱) که ۳۷۶ باشد هر صفحه ۲۱ سطر و دارای شش مجلس از صورتهای معروف «بکار چینی» بسیار ممتاز اعلی است^(۲)، و تاریخ کتابت آن در شهر شوال سنه ۸۴۱ است بقلم کاتبی موسوم بابو اسحق بن محمد بن احمد الصوفی السهرقندی (ورق ۴۱^b)، این نسخه مشتمل است بر دوثلث اخیر ۲. از جلد دوم (ورق ۴۲^a - ۱۱۴^b) و تمام جلد سوم (ورق ۱۱۵^a -

(۱) ترتیب اوراق این نسخه در صحافی بهم خورده است و باید ۴۱ ورق اول کتاب (ورق ۱^a - ۴۱^b) را در آخر کتاب گذارد بعد از ورق ۱۸۸^b بلا فاصله،
(۲) این صور واقع است در اوراق ۳۰^b، ۶۷^a، ۱۰۱^a، ۱۳۶^a، ۱۴۰^b، ۱۴۹^a،

ولی جلد اوّل بتمامه و ثلث اوّل از جلد دوم از آن ساقط است و بی مقدمه شروع میشود بدین کلمات: «پس ای یار موافق و دوست متفق درین معانی اگر شبهه داری آنخ» در اوایل فصل معنون به «ذکر بقیه احوال سلطان سعید محمد و اختلال کار او» واقع در اواخر ه ثلث اوّل از جلد دوم (آ ورق ۱۵۰ س ۱۲)، و با آنکه این نسخه نسبتاً قدیم است مع ذلك بغایت سقیم و مشخون از اغلاط است،

این نسخه بعلاوه اصل جهانگشای مشتمل است (ورق ۱۰-۴۱۰) بر رساله دیگر مجهوله الأسم از تألیفات علاء الدین جوینی مصنف کتاب که شرح اجمالی آن با تلخیصی از آن سابقاً در این اوراق مذکور شد (رجوع کنید بصفحات ۴۴، ۴۵، ۴۶)،

خصایص رسم الخطی - این نسخه ذال فارسی را علی السواء گاه با نقطه و گاه بی نقطه می نویسد، و در طریقه ۲، ۵، ۶، ۸، ۹، ۱۰، ۱۲ (غالباً)، ۱۳ (غالباً)، از خصایص آ مانند نسخه آ است و در باقی خصایص بطبق رسم الخط جدید است،

تنبيه

۱۵

بعضی خواص نحوی و صرفی و لغوی و اصطلاحات مخصوصه در جهانگشای یافت میشود که اختصاص بنسخه دون نسخه ندارد و راجع باصل تألیف است و بعضی دیگر در عموم نسخ قدیمه یافت میشود و در نسخ جدید تبدیل بکلمات و اصطلاحات جدید شده است، و ما در اینجا بمهمات این خواص تا آنجا که غالباً راجع بجلد اوّل مطبوع حاضر است اشاره می نمائیم و بعد از طبع جلد دوم و سوم آنچه راجع بدان دو مجلد است نیز در مقدمه آنها الحاق خواهیم نمود ان شاء الله تعالی و هی هه:

۱ - باء زائده که در اوایل افعال مثبتة الحاق نمایند چون بیامد و ۲۴ برفت در این کتاب مانند غالب مصنفات قدیمه در اوایل افعال منفیه

نیز الحاق می‌نماید، مثال: «جز پای ناپاک عبده اللّات و العزّی خاک ایشان را بنسوده» یعنی نسوده (ص ۹ س ۱۲)، - «ارباب قلعه نیز از اجتهاد پهلو بزمین بنسودند» (ص ۱۰۵ س ۱-۲)،

بفریدم تا ز بوالعجبی بندیدیم صبح نیم شبان (ص ۹ س ۹)،

۲ - باز آنک، یعنی «با آنکه» و «باوجود آنکه» و بعربی «مَعَ آن»، مثال: «باز آنک نشابور سنگلاخ بود از چند منزل سنگ بار کرده بودند و با خود آورده» یعنی با آنکه (ص ۱۲۹ س ۱-۲)، - «باز آنک سه هزار چرخ بر دیوار باره بر کار داشتند ... تمامت را پای سست شد و دل از دست برفت»، (ایضاً س ۴-۶)، - «باز آنک جنگ سخت‌تر از جانب دروازه شتربانان و برج قراقوش بود ... مغول علم بر سر دیوار خسرو کوشک برافراشتند» (ایضاً س ۱۲-۱۴)، - «مونککا قان باز آنک از راه سن در اوّل درجه جوانی بود از روی عقل و وقار در مرتبت شیوخ روزگار و دیدگان کار [بود]» (ص ۱۵۷ س ۱-۲)، و غیر ذلک، و در نسخ جدید این کلمه را همه جا به «با آنکه» تبدیل کرده‌اند،

۳ - بازین (باز این)، یعنی «با این» و «با وجود این» و «مع هذا»، مثال: «و غلبه خلائی شهر خود چندانک حصر آن بیرون از بیان بود و بازین همه دزرا استحکام تمام کرده و چند فصیل بر مدار آن کشید» یعنی با این همه (ص ۹۱ س ۱۲-۱۵)، و در نسخ جدید ۲. این کلمه را به «با این» تصحیح کرده‌اند،

۴ - بی از آنک، یعنی «بی آنکه» و «بدون آنکه»، مثال: «یا خود بی از آنک دست در میان آرد جام زهر مذاق را بردست می‌نهد» یعنی بی آنکه (آ ورق ۱۱۲)، و در نسخ جدید این کلمه را به «بی آنکه» تصحیح کرده‌اند،

۵ - ترکیب «بعدها که»، یعنی «بعد از آنکه»، مثال: «بعدها که

اورا تحف بسیار با لقب کوچاك خانى هديه داد مانند تیر از کمان سخت
 بچست» یعنی بعد از آنکه (ص ۴۷ س ۴-۵)، - «تمهید عذر بعدما که
 خدمت و اخلاص تبلیغ کرده باشی بجای آر» (ص ۵۸ س ۵-۶)، -
 «و بعدما که آن ناحیت از شر دشمنان پاک شد ... بوقت انصراف مرضی
 ه که از عنونت هوا تولد کرده بود زیادت شد» (ص ۱۴۲ س ۱۴-۱۶)،
 و نظایر آن در نضاعیف این کتاب جداً بسیار است^(۱) و این ترکیب
 در بسیاری از کتب قدیمه و دواوین شعرا نیز دیده میشود انوری گوید:

بعدما کاندرا لگد کوب زمانه چند سال

بخت شوم حنجری کردست و دورش خنجری

خیر خیرم کرد صاحب تهمت اندر هجو بلخ

ناهی گویند کافر نعمت آمد انوری

۶ - سبب، بدون باء جازه بجای «بسبب»، مثال: «اکنون
 سبب تهمت یکدیگر و معایب اخلاق دیگر چنین خویش را خوار و خالق
 کرده اند» یعنی بسبب تهمت یکدیگر (ص ۶۰ س ۷-۸)، - «جمعی از
 ۱۵ امرای ایغور را بیاوردند و سبب گناهی که کرده بودند بگشتند» (ص ۱۱۱
 س ۱۸-۱۹)، - «سبب آنک نا اونک خان باز قوت نگیرد بر عقب او
 لشکر فرستاد» (ص ۲۸ س ۷-۸)، و نظایر آن نیز در این کتاب جداً
 بسیار است^(۲) و در نسخ جدید هم جا این کلمه را به «بسبب» تصحیح
 کرده اند،

۷ - حالت، بمعنی مرگ و وفات، مثال: «ایلچیان متواتر کردند

(۱) از جمله رجوع کنید بص ۴۲ س ۴-۵، ص ۵۷ س ۱۴-۱۵، ص ۱۲۴
 س ۱۴-۱۵، ص ۱۵۷ س ۱-۲، ص ۱۹۱ س ۱۹-۲۰، ص ۲۰۱ س ۱۰-۱۱،
 ص ۲۱۵ س ۶، ص ۲۱۸ س ۷-۹، ص ۲۳۰ س ۲-۴،

(۲) از جمله رجوع کنید بص ۲۲ س ۱۶-۱۷، ص ۲۸ س ۱۸-۱۹، ص ۱۱۹
 س ۱۷، ص ۱۴۵ س ۱۶، ص ۱۴۸ س ۲۰، ص ۲۲۹ س ۱۰ و ۱۲،

بعضی کلمات و اصطلاحات قدیمه جهانگشای قبیج

که آوازۀ حالت چنگر خان در اطراف گیتی شایع شد»، یعنی آوازۀ وفات چنگر خان (ص ۱۴۴ س ۱۶-۱۷)، - «کشتکین گشتن او را حیات خود دانست ... و بعد از حالت او بدلی فارغ بعمارت و زراعت اشتغال داشت» یعنی بعد از قتل او (ص ۱۲۰ س ۷-۹)، - «بعد از وقوع ه حالت او [یعنی اوکنای] منکو قآن بر چه سان بناء عدل بعد از انحراف مہد گردانید» یعنی بعد از وفات او (ص ۱۴۲ س ۴-۵)، - «بانو ... چون بالاقاق رسید حالت کیوک خان ظاهر شد» یعنی وفات یافت (ص ۲۲۲ س ۲-۳)، - «و چون حالت قآن واقع شد حضرت او [یعنی جغتای] مرجع خلائی شد» یعنی وفات قآن (ص ۲۲۷ س ۱۲-۱۴)، ۱۰ - «بعد حالت او خاتون او ... و ارکان دولت بر قرا اقبال نمودند» یعنی بعد از وفات او (ص ۲۲۹ س ۱-۲)، و اصل در استعمال کلمه حالت در این معنی گویا «حالت ناگزیر» بوده است چنانکه از دو مثال ذیل معلوم میشود: «هنوز سرتاق نرسید بود که فرمان حق در رسید و حالت ناگزیر واقع شد» (ص ۲۲۲ س ۱۰-۱۱)، - «چون کیوک ۱۵ خان را حالتی که ناگزیر مخلوقان است پیش آمد» (ص ۲۱۶ س ۱۵)، ۸ - واقعه، بهمین معنی یعنی مرگ و وفات، مثال: «از دختران چنگر خان یکی را نامزد او کرد سبب واقعه چنگر خان دختر در توقف ماند» یعنی بسبب وفات چنگر خان (ص ۲۳ س ۱۶-۱۷)، - «پسر بزرگتر او مانیکان را در بامیان واقعه افتاد» یعنی وفات نمود (ص ۲۲۸ س ۱۳-۱۴)،

۹ - آذین، بجای آیین یعنی قاعد و قانون و رسم و طریقه و زینت و آرایش، مثال: - «و از راه آذین مغول از خانۀ بزرگتر پسر اصغر قائم مقام پدر باشد» یعنی آیین مغول (ص ۱۴۶ س ۱۷-۱۸)، - «در یاسا و آذین مغول آنست که در فصل بہار و تابستان کسی در آب ۲۵ نلشیند» (ص ۱۶۱ س ۱۹-۲۰)، - «وقت آنک آذین نماز بسته باشند

از مکامن گشاده شوند» یعنی آیین نماز (ص ۲۵ س ۱-۲)، و نظایر آن در این کتاب بسیار است^(۱) و در نسخ جدید همه جا این کلمه را به «آیین» تصحیح کرده‌اند،

۱۰ - مقدمه، یعنی سابق و پیش از این، مثال: «و چون رانندگان لشکر او کوچلک و توق نغان بر پیش بودند بکفایت عیث و فساد ایشان لشکر فرستاد چنانک در مقدمه ذکر آن مثبت است» یعنی سابقاً و پیش از این (ص ۶۲ س ۴-۶)، و مقصود مقدمه کتاب نیست چه حکایت مشارالیه بلا فاصله قبل از این فصل مذکور است و در مقدمه کتاب اصلاً اثری از این فقره نیست، مثال دیگر: «چون در ایام سلطان تکش سبب ملک عراق منازعتی افتاده بود و تکش لشکر بغداد را منہزم کرده و وزیر را کشته چنانک ذکر آن در مقدمه نوشته آمده است» (آ ورق ۹۲)، یعنی سابقاً و پیش از این نه در مقدمه کتاب چه در آنجا اصلاً ذکر از این مقوله نیست،

۱۱ - ارجاع ضمیر جمع بادات عموم «هر» و «هرکس»، مثال: ۱۵ «هر امیر استکنار اطلاق مواجب را بنام گویند چندین مرد دارم» یعنی گوید (ص ۲۴ س ۱-۲)، - «هرکس که آن مجلس را ... مشاهده می‌کردند از غایت اعجاب می‌گفتند الخ» (ص ۱۴۸ س ۱۵-۱۷)، - «هرکس از اماکن خود در حرکت آمدند» (ص ۱۵۵ س ۶)، - «و هرکس در آن شیوه فصلی پرداختند» (ص ۱۵۷ س ۱۰)، - «هرکس که در خدمت ۲۰ او حاضر بودند الخ» (ص ۱۷۴ س ۱۸-۱۹)، - «و هرکس ایلیان بجوانب روان کردند و ... تعلق می‌ساختند» (ص ۱۹۹ س ۶-۷)،

۱۲ - افراد فعل معطوف بفعل جمع مغایب، مثال: «هر دیه‌ی را ۲۴ چند نوبت کشش و غارت کردند و سالها آن نشویش برداشت» یعنی

(۱) از جمله رجوع کنید بص ۱۴۹ س ۸، ص ۱۹۵ س ۱۷، ص ۱۹۷ س ۱۸، ص ۲۱۱ س ۴،

برداشتند (ص ۷۵ س ۱-۹)، «ایلچی می فرستادند و از وصول چنگر خان اعلام می کرد و ... تحذیر می نمود و ... تشدید می کرد و هر کجا ایل قبول می کردند شهنه با التمغا بنشان می دادند و می رفت و هر کجا که امتناع می نمودند آنچ سهل مأخذ بود ... می گرفتند و می کشت» (ص ۱۱۷ س ۴-۱۰)، و نظایر آن نیز در این کتاب بسیار است^(۱) و این طریقه در غالب مؤلفات قدما معمول بوده است،

۱۲ - اضافه نام حکمران یا پادشاه یا صاحب محلی بخود آن محل چون «علاء الدین الموت» یعنی پادشاه و صاحب الموت (ص ۲۰۵ س ۱۲)، و «اوزار خان المالیغ»، یعنی حکمران و صاحب المالیغ (ص ۴۸ س ۱۳-۱۴)، و «ارسلان خان قیالیغ» بهمین معنی (ص ۵۶ س ۲)، و این طریقه نیز در کتب متقدمین جدّا معمول بوده است از جمله تاریخ طبقات ناصری للقاضی منهاج الدین عثمان المجوزجانی ولباب الألباب لنور الدین العوفی چون: ملک ناج الدین مکران و ملکشاه و خش و شمس الدین محمد بامیان و ناج الدین نمران و ناصر الدین محمد مادین یعنی صاحب ۱۵ مکران و صاحب و خش و هکذا^(۲)،

(۱) از جمله رجوع کنید بص ۶۷ س ۱۱-۱۲، ص ۱۰۴ س ۱۴-۱۵، ص ۱۲۴

س ۲۱-۲۲، ص ۲۱۸ س ۷-۸،

(۲) رجوع کنید نیز بجواشی راقم سطور بر لباب الألباب عوفی ج ۱ ص ۲۰۴،

ج - بعضی نصوص مؤرخین عرب راجع

بترجمه حال مصنف^۱

هرچند غالب معلومات راجعه بترجمه حال مصنف مفصلاً در قسمت اول ازین مقدمه مسطور است ولی بمناسبت اینکه نصوص مؤرخین عرب در این موضوع خلاصه و فهرست مانندی است از ترجمه حال مبسوط سابق الذکر و دیگر آنکه غالب این مآخذ عربی بر عکس مصادر فارسی در محل دسترس عموم مردم در ایران نیست مناسب دیدیم که عین مسطورات بعضی از ایشان را در آخر این مقدمه نقل نمائیم و آن عبارت از پنج مأخذ است:

- ۱ - تاریخ کبیر موسوم بنهایه الأرب فی فنون الأدب در سی مجلد^(۱) للامام شهاب الدین احمد بن عبد الوهاب بن محمد بن عبد الدائم^(۲) البکری النوبری المتوفی سنة ۷۴۲^(۳)، و فقره ذیل منقول است از ج ۲۵ از کتاب مذکور از روی نسخه محفوظه در کتابخانه ملی پاریس^(۴)؛ -

منقول از بنهایه الأرب للنوبری،

«و فی سنة ثمانین و ستمایه فی رابع عشر شهر رجب انهزم التتار اصحاب ابغا الذین حضروا من جهته الی الشام و التقوا مع السلطان الملك المنصور قلاوون و كانوا صحبة منکوتمر بن هولاکو^(۵) و کان ابغا قد نازل الرحبة^(۶)»

(۱) حاجی خلیفه در «بنهایه الأرب» و المنهل الصافی لابن نفری بردی ج ۱ نسخه کتابخانه ملی پاریس Arabe 2068, f. 75b (۲) حاجی خلیفه و المنهل الصافی،

ایضاً، و خود بنهایه الأرب ج ۲۹ ff. 199b, 226b Arabe 1579,

(۳) المنهل الصافی و حاجی خلیفه، ایضاً، (۴) Arabe 1577, f. 37a-b

(۵) و فی الأصل: هولاکو، (۶) و فی الأصل: الرحبة،

ثمَّ جَرَّدَ هَؤُلَاءِ وَ عَادَ إِلَى الْأَرْدُو^(۱) وَ وَصَلَ^(۲) مِنْكُومَرِ بْنِ مَعَهُ إِلَى حِمَصَ وَ التَّقُولِ هُمْ وَ الْعَسَاكِرَ الْأَسْلَامِيَّةَ فَاسْتَظْهَرَ التَّارَ فِي مَبَادِيِّ الْوَقْعَةِ وَ انْهَزَمَتْ مَيْسِرَةُ السُّلْطَانِ الْمَلِكِ الْمَنْصُورِ وَ مَا شَكَّ^(۳) التَّارَ فِي الظَّفَرِ وَ نَزَلُوا وَ أَكَلُوا الطَّعَامَ ثُمَّ كَانَتْ الدَّائِرَةُ عَلَيْهِمْ فَانْهَزَمُوا أَقْبَحَ هَزِيمَةٍ عَلَى مَا بَيَّنَّتهُ فِي هَـ أَخْبَارِ السُّلْطَانِ الْمَلِكِ الْمَنْصُورِ، وَ أَمَّا مِنْكُومَرُ بْنُ هَوَلَاكُو^(۴) فَإِنَّ الْهَزِيمَةَ اسْتَمَرَّتْ بِهِ إِلَى جَزِيرَةِ إِبْرَاهِيمَ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهَا مَاتَ، وَ قِيلَ أَنَّ عَلَاءَ الدِّينِ الْجَوِينِيَّ صَاحِبَ الدِّيَّانِ كَانَ قَدْ عَزَمَ عَلَى اغْتِيَالِ ابْنِهَا وَ نَقَلَ الْمَلِكَ عَنْهُ فَكَبَّ إِلَى مَوْمَن^(۵) آغَا^(۶) شُحْنَةَ الْجَزِيرَةِ بِأَمْرِهِ أَنْ يَتَحِيلَ عَلَى مِنْكُومَرٍ وَ يَقْتُلَهُ فَسَقَاهُ مَوْمَنُ^(۷) سَمًّا فَمَاتَ وَلَهَا مَاتَ هَرَبُ مَوْمَنُ^(۸) الشُّحْنَةُ مِنْ الْجَزِيرَةِ وَ عَلَّمَ اصْطِحَابَ مِنْكُومَرٍ بِأَمْرِهِ [فَطَلَبُوهُ فَلَمْ يَدْرِكُوهُ فَقَتَلُوا نِسَاءَهُ وَ أَوْلَادَهُ وَ تَوَجَّهَ مَوْمَنُ^(۹) إِلَى الدِّيَّارِ الْمَصْرِيَّةِ وَ مَعَهُ وَلَدَاهُ فَأَعْطَوْا بِهَا إِقْطَاعًا وَ حُبِّلَ مِنْكُومَرُ إِلَى قَلْعِهِ تَلَا^(۱۰) فَدْفِنَ بِهَا، وَ فِي سَنَةِ ثَمَانِينَ وَ سِتِّمِائَةٍ أَيْضًا كَانَتْ وَفَاةُ عَلَاءِ الدِّينِ الْجَوِينِيَّ صَاحِبِ الدِّيَّانِ وَ كَانَ قَدْ تَمَكَّنَ فِي دَوْلَةِ التَّارِ تَمَكُّنًا عَظِيمًا بِسَبَبِ أَخِيهِ شَمْسِ الدِّينِ فَإِنَّهُ كَانَ الْمَشَارَ إِلَيْهِ ثُمَّ نَقِمَ عَلَيْهِ ابْنُهَا لَمَّا عَلَّمَ أَنَّهُ وَاطَأَ الْمُسْلِمِينَ وَ اسْتَصَفَى أَمْوَالَهُ ثُمَّ مَاتَ بِعِرَاقِ الْعَجَمِ وَ وَلِيَ بَعْدَهُ وَلَدُ أَخِيهِ هَرُونَ بْنُ الصَّاحِبِ شَمْسِ الدِّينِ»،

۲ - تاریخ کبیر موسوم بتاریخ الاسلام و معروف احیانا بتاریخ الذهبی ۱۸ که ذیل وقایع را تا سنه ۷۰۰ هجری امتداد میدهد در بیست و یک

(۱) وفي الأصل: الأردا، (۲) وفي الأصل: و اوصل، (۳) وفي الأصل: وما شاكل، (۴) وفي الأصل: هولاكوا، (۵) وفي الأصل: من، و يستكرر ذكره على ما هو الصواب بعيد هذا، (۶) وفي الأصل افهم هنا هذه الكلمات: «علاء الدين الجويني صاحب الديوان» و لاشك انه سهو من النسخ، (۷) كذا في المواضع اي «مومن» لا «مؤمن»، (۸) وفي الأصل: بلا، - تلا كه تله و شاهوتله نیز گویند قلعه بوده بر كوه شاهو مقابل دهخوارقان و مدفون هولاكو و اعتقاب او بوده است (جامع التواريخ (Suppl. pers, 209, ff. 295b, 314b)،

مجلد (۱) للآمام العلامة المؤرخ شمس الدین ابی عبد الله محمد بن احمد بن عثمان بن قایماز بن عبد الله الدمشقی المعروف بالذهبی المتوفی سنة ۷۴۸ (۲)، و فقره ذیل منقول است از جلد اخیر از کتاب مذکور از روی دو نسخه محفوظه در موزه بریطانیّه در لندن (۳) : -

منقول از تاریخ الاسلام للذهبی،

«(۴) عظاملك (۵) الصّاحب علاء الدّین الجوبنی (۶) ابن محمد بن محمد، الأجلّ علاء الدّین (۷) صاحب الدّیوان بن الصّاحب بهاء الدّین الجوبنی (۸) الخراسانی اخو الصّاحب الکبیر الوزير شمس الدّین کان الیهما الحّلّ والعقد فی دولة ابغا و نالا من الجاه و الحشمة ما يتجاوز الوصف و فی سنة ثمانین ۱۰ قدم بغداد مجد الملك (۹) العجمی (۱۰) فأخذ صاحب الدّیوان و غلّه و عاقبه (۱۱) و اخذ امواله و املاکه و عاقب سائر خواصّه (۱۲) فلما عاد منکو تمر من الشام مکسوراً حمل علاء الدّین معهم الی همدان و هناك مات ابغا و منکو تمر (۱۳) و کان قد انصلح امر علاء الدّین فی ایام الملك احمد (۱۴) فلما ملک ارغون

(۱) چنانکه ابن تغری بردی در ترجمه حال ذهبی در ج ۵ از المنهل الصّافی (نسخه پاریس Arabe 2072, ff. 86b-88a) تصریح بدان میکند و همین صواب است و موافق با نسخ موجوده از این کتاب، و حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت «تاریخ الذهبی» گوید که آن دوازده مجلد است و آن سهو واضح است و منشأ آن التباس رقم ۲۱ است به ۱۲ در بعضی مآخذ حاجی خلیفه قطعاً،

(۲) المنهل الصّافی ج ۵ از نسخه مذکوره ورق ۸۷b-۸۸a، و حاجی خلیفه در تحت «تاریخ الذهبی» و «العبر فی خبر من غیر»،

(۳) Or. 1540, ff. 6a-7a و Or. 53, f. 21a-b - و برای اختصار علامت نسخه اول را در حواشی آیه حرف A قرار دادیم و نشان نسخه دوم را حرف B،

(۴) A ورق 7a سطر ۵ = B ورق ۲۱a سطر ۲ باخر، (۵-۵) B ندارد،

(۶) A ندارد، (۷) A ندارد، (۸) B : الدّین،

(۹) ابتدای ورق ۲۱b در B، (۱۰-۱۰) فقط در A،

(۱۱-۱۱) فقط در B،

بعضی نصوص مؤرخین عرب در ترجمهٔ حال مصنف قیط

ابن ابغا^(۱) طلب الأخوین فاختمیا فتوفی علاء الدین فی الاختفاء بعد شهر
ثم اخذ ملك اللور یوسف امانا من ارغون للصاحب شمس الدین و احضره
الیه فغدر به ارغون و قتله^(۲) بعد موت اخیه بقلیل ثم فوض ارغون امر
العراق الى سعد الدین العجمی و المجد بن الأثیر و الأمير علی^(۳) جکیان^(۴)
ثم قتل ارق وزیر ارغون الثلاثة بعد عام، و كان علاء الدین و اخوه
فیها کرم و سودد و خبرة بالأمر و فیها عدل و رفق بالرعية و عمارة
للبلاد ولی علاء الدین نظر العراق سنة نیف و ستین بعد العباد القزوينی
فاخذ فی عمارة القرى و اسقط عن الفلاحین مغارم كثيرة الى ان تضاعف
دخل العراق و عمر سوادها و حفر^(۵) نهرا من الفرات مبدأه من الأنبار
و منتهاه الى مشهد علی رضی الله عنه و انشأ^(۶) علیه مائة و خمسين قرية
و لقد بالغ بعض الناس و قال عمر صاحب^(۷) الديوان بغداد حتی كانت
اجود من ایام الخليفة^(۸) و وجد اهل بغداد به راحة، و حکى غیر
واحد ان ابغا قدم العراق فاجتمع فی^(۹) العيد الصاحب شمس الدین^(۱۰)
و علاء الدین^(۱۰) ببغداد فأحصيت الجوائز و الصلوات التي فرقها^(۱۱)
فكانت أكثر من الف جائزة، و كان الرجل الفاضل اذا صنف کتابا و

(۱) این فقره سهواست چه وفات علاء الدین چنانکه سابق مشروحا ذکر شد در
اوایل سلطنت سلطان احمد بود در ذی الحجة سنة ۶۸۱ یعنی قریب يك سال ونیم
قبل از جلوس ارغون در جمادی الأولى سنة ۶۸۳، و در نصوص مؤرخین عرب آتی
الذكر همه جا این سهو روی داده است،

(۲) A: فقتله، (۳) A در اینجا کلمه «بن» نوشته بعد قلم زده،

(۴) کذا فی B (?)، A: «حکیمان»، ذیل صفای آتی الذکر بر این خلکان: «شکیان»،
المنهل الصافی: «جکیان»، فوات الوفيات: «جکیان»، جامع التواریخ نسخة پاریس
Suppl. pers. 209, f. 317a: «حکسان»، و تصحیح این کلمه برای من ممکن نشد،

(۵) B: جر، (۶) A: فانشأ، (۷) ابتدای ورق 7b در A،

(۸) A: الخليفة، (۹) کلمه «فی» فقط در B،

(۱۰-۱۰) فقط در B، (۱۱) A: فرقها، B: فرقا،

نسبه اليهما تكون جائزته الف دينار و قد صنف شمس الدين محمد بن
 الصيقل الجزري خمسين مقامة و قدمها فأعطى الف دينار، و كان لهما
 احسان الى العلماء و الصلحاء و فيها اسلام و لها نظر في العلوم الأدبية
 و العقلية، و في وقتنا هذا الأمام المؤرخ العلامة ابو الفضل عبد الرزاق
 ه ابن احمد بن ^(۱) الغوطي مؤرخ عصره ^(۲) و ^(۳) قد اورد في تاريخه الذي على
 الألقاب ترجمة علاء الدين مستوفاة: ^(۴) هو الصدر المعظم صاحب علاء
 الدين ابو المظفر عظاملك بن الصاحب بهاء الدين محمد بن محمد بن محمد
 ابن علي بن محمد بن محمد بن محمد بن علي بن محمد بن احمد بن اسحق
 ابن أيوب بن الفضل بن الربيع الجويني اخو الوزير شمس الدين قرأت
 ۱. بخط الغوطي كان جليل الشأن نأدب بخراسان و كتب بين يدي والده و
 تنقل في المناصب الى ان ولي العراق بعد قتل عماد الدين الدؤيني ^(۵)
 فاستوطنها و عمر النواحي و سدّ الشوق و وفد الأموال و ساق الماء من
 الفرات الى النجف و عمل رباطاً بالمشهد و لم يزل مطاع الأمور رفيع
 القدر الى ان بلى بمجد الملك في آخر أيام اباقا بن هولاكو و كان موعوداً
 ۱۰ من السلطان احمد ان يعيده الى العراق فحالت المنية دون الأمنية و سقط
 عن فرسه فمات و نقل الى تبريز فدفن بها وله رسائل و نظم كتب لي
 منشوراً بولاية كتابة التاريخ بعد شيخنا تاج الدين علي بن انجب و كان
 مولد في سنة ثلث و عشرين و ستماية و مدّة ولايته على بغداد احدى ^(۶)
 و عشرون و عشرة اشهر ^(۷)، و قرأت بخطّه وفاة علاء الدين في رابع
 ۲۰ ذى الحجة سنة ^(۸) احدى و ثمانين و ستماية ^(۹)،

(۱) کذا في النسخين، و ظاهراً کلمه «بن» زياد است سهواً از ناسخ چنانکه از
 تعبير ذهبي از او در دو سه سطر بعد به «القوطي» استنباط ميشود،

(۲) A: بصر، (۳) محتمل است اين واو زيادي باشد سهواً از ناسخ،

(۴) از اينجا تا (۷) فقط در A موجود است و از B بکلي ساقط است، (۵) کذا

في A، و الظاهر «الغزويني» و قد مرّ ذكره، (۶) ابتدای ورق Ya در A،

(۷) از (۴) تا اينجا فقط در A موجود است چنانکه گذشت، (۸-۸) A برقم: ۶۸۱،

۴ - ذیلی بر تاریخ ابن خلکان موسوم بتالی کتاب وفيات الأعیان مرتب بحروف معجم تألیف فضل الله بن ابی الفخر الصفّعی مشتمل بر وفيات مشاهیر از سنه ۶۶۰-۷۲۵ هجری، و فقره ذیل منقول است از نسخه محفوظه در کتابخانه ملی پاریس^(۱) :-

منقول از ذیل صفّعی بر ابن خلکان،

«الأخوان^(۲) علاء الدین عطا ملک و شمس الدین اولاد بهاء الدین محمد بن محمد الجوینی العجمی^(۳) المعروفان^(۴) باصحاب الدیوان علاء الدین بیغداد و شمس الدین فی الصحبة^(۵)، ذکر عزّ الدین عبد العزیز بن الکواز نائب الحکم بیغداد لما حضر الی دمشق فی سنة اربع و سبعماية للحجّ قال قدم ۱۰ مجد الملك الی بغداد من العجم قبل حضور منکو دمر بالعساكر الی الشام فی سنة ثمانین و ستمایة بشهر واحد و اخذ صاحب الدیوان المذكور و عاقبه و غله فانشد علاء الدین :

لا تأبسنّ لما جرى * فالخير فيه لعلّه

قد كان عبداً أبقاً * يعصى الألة فغلّه

۱۵ فلما عاد العسكر مكسوراً^(۶) توجه ابغا الی همدان و اخذ علاء الدین صحبته و مات^(۷) ابغا و منکو دمر فی السنة و ولی احمد باتفاق من علاء الدین المذكور و اخیه^(۸) شمس الدین اصحاب الدیوان و بعد ثلاث سنین هلك ۱۸ احمد و ولی ارغون فاخفی علاء الدین و اخوه و طلبهما^(۹) ارغون^(۱۰)

(۱) Arabe, 2061, f. 53a-b - این نسخه در سنه ۷۲۳ استنساخ شد و چنانکه ملاحظه

خواهد شد غلط بسیار دارد، (۲) و فی الأصل: الأخوين،

(۳) و فی الأصل: العجم، (۴) و فی الأصل: المعروفین،

(۵) یعنی فی صحبة ملوک المغول، (۶) و فی الأصل: مکسور،

(۷) و فی الأصل «و عاد»، و هو خطأ واضح، (۸) و فی الأصل: و اخوه،

(۹) و فی الأصل: و طلبهم، (۱۰) این فقره سهواست رجوع کنيد بص قیط ح ا،

فتوفی علاء الدین بعد شهر و هو مختلف^(۱) و [اما] شمس الدین [فان] اتابک یوسف [جاءه ب] امان من ارغون و احضره فلم یقف عند الامان و قتله بعد موت اخیه بمدة قليلة و فوض امر العجم الی جماعة مشترکین و هم سعد الدین العجمی و مجد الدین بن الاثیر و الأمير علی المعروف بشکیبان^(۲)، و تعلق الأمير هرون بن شمس الدین صاحب الديوان بارق وزیر ارغون و صاحب حساب العراق، و من بعد سنة حضرت النواب و الكتاب عند الوزير ارق لعل حسابهم بالقرب من توریز^(۳) فعمل حسابهم و اوجب علیهم القتل فقتلوا فطلب کی خاتون^(۴) اخو ارغون ارق الوزير و انکر علیه فقال ان الذي فعل هذا هرون بن شمس الدین صاحب الديوان فوجب القتل علی هرون المذكور و اولاده و جميع اهله كبارهم و صغارهم فقتلوا جميعهم، و کان^(۵) هؤلاء^(۶) الاخوان^(۷) علاء الدین و اخوه شمس الدین كهفًا^(۸) للقاصدين و من شعر علاء الدین:

احبابنا لو درے قلبی بآنکم * تدرون ما انا فيه لذی نعبي
و ان اصعب^(۹) ما القاد من ألم * انی اموت وما تدری الاحبة بي،

۱۵ ۴ - فوات الوفيات که ذیل دیگری است بر وفيات الاعیان لابن خلکان بترتیب حروف معجم للامام العلامة محمد بن شاکر بن احمد الکتبی المتوفی سنة ۷۶۴^(۱۰)، و فقره ذیل منقول است از جلد دوم از کتاب مذکور طبع بولاق ص ۴۵: -

(۱) وفي الأصل: مختلف، (۲) رجوع کید بص قبط ح ۴، (۳) کذا في الأصل، و مراد «تبریز» است، (۴) کذا في الأصل، و مراد کيخاتو معروف برادر ارغون است، (۵) وفي الأصل: و کانو (کذا)، (۶) کذا في الأصل و الظاهر: هذان، (۷) وفي الأصل: الأخوين، (۸) وفي الأصل: كهف، (۹) در اصل متن در این موضع «ایسر» دارد و کلمه «اصعب» بالای آن بخطی الحاقی نوشته شده است و هو الظاهر، (۱۰) حاجی خلیفه در تحت «فوات الوفيات»

منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی

«عظامک بن محمد بن محمد، الأجلّ علاء الدّین الجوبینی صاحب
الدّیوان الخراسانی اخو الصّاحب الکبیر شمس الدّین کان لهما الحِلّ و العقد
فی دولة ابغا و نالا من الجاه و الحشمة ما یجاوز الوصف و فی سنة ثمانین
ه قدم بغداد مجد الملک العجمی فأخذ صاحب الدّیوان و غلّه و عاقبه و اخذ
امواله و املاکه و عاقب سائر خواصّه و لهما عاد منکوتمر من الشّام مکسوراً
حمل علاء الدّین معه الی همدان و هناك مات ابغا و منکوتمر فلما ملک
ارغون بن ابغا^(۱) طلب الأخویین فاختمیا و توفّی علاء الدّین بعد الاختفاء
بشهر سنة احدى و ثمانین و ستّهایة ثمّ اخذ ملک اللّور اماناً لشمس الدّین
۱۰ من ارغون و احضره الیه فغدر به و قتله ثمّ فوّض امر العراق الی سعد
الملک^(۲) العجمی و مجد الدّین بن الأثیر و الأمير علیّ بن جکیان^(۳) ثمّ قتل
آق^(۴) وزیر ارغون الثلاثة بعد عامٍ، و کان علاء الدّین و اخوه فیها
کرم و سودد و خبرة بالأمر و عدل و رفق بالرّعیّة و عمارة للبلاد و بالغ
بعض النّاس فقال کانت بغداد ایام الصّاحب علاء الدّین اجود ممّا کانت
۱۵ ایام الخلیفة و کان الفاضل اذا عمل کتاباً و نسبه الیهما تکنون جائزته الف
دینار و کان لهما احسان الی العلماء و الفضلاء و لهما نظر فی العلوم الأدبیّة
و العقلیّة و من شعر علاء الدّین:

(۱) سهواست رجوع کنید بص قیطّ ح ۱، (۲) صواب «سعد الدّین» است، رجوع
کنید بص قیطّ س ۴، ص قکب س ۴، ص قکوس ۴، — و ابن سعد الدّین عمزاده
حمد الله مستوفی مؤلف تاریخ گریبک است، رجوع کنید بتاریخ گریبک طبع برون ص
۴۸۵، ۵۸۷، (۳) رجوع کنید بص قیطّ ح ۴، (۴) کذا فی الأصل و
صواب «ارق» است (رجوع کنید بص قیطّ س ۵، ص قکب س ۵، ۷، ۸، ص قکو
س ۵)، و ابن ارق وزیر ارغون نبود چنانکه در نصوص عربی منقوله در متن مسطور
است بل برادر وزیر او آق بوقا بود، رجوع کنید بجامع التّواریخ نسخه کتابخانه ملی
پاریس Suppl. pers. 209, ff. 324b—325a و تاریخ و صاف طبع بمبئی ص ۲۴۲، ۲۴۳،
۲۴۴، و تاریخ گریبک طبع برون ص ۵۸۷،

ا بادية الأعراب عني فأننى . بحاضره الأتراك نبطت علائقى
و أهلك يا نُجَلَّ العيون فأننى . بليت بهذا الناظر المتضابق»

و در موضعی دیگر در همین کتاب در ترجمه حال خواجه نصیر الدین
طوسی (ج ۲ ص ۱۸۷) حکایتی ذکر میکند راجع بمصنف و اینکه هولاکو
وقتی بقتل وی فرمان داد و خواجه نصیر او را بتدبیر از آن ورطه
خلاص کرد و این حکایت که آثار جعل بر آن لایح است در هیچیک از
کتب توارخ معتبره مذکور نیست و العهدة علی الراوی :

ایضاً منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی،

«و من دهائه [ای من دهاء نصیر الدین محمد بن محمد بن الحسن
۱. الطوسی] ما حکى انه حصل له [ای لهولاکو] غضب علی علاء الدین
الجوبنی صاحب الدیوان فأمر بقتله فجاء اخوه الی النصیر و ذکر له
له ذلك فقال النصیر هذا القان ان امر بأمر لا یکن رده خصوصاً اذا برز
الی الخارج فقال له لا بد من الحيلة فی ذلك فتوجه الی هولاکو و بید عکاز
و سجة ثم اضطراب و خلفه من یعمل مبخرة و بخوراً و ناراً فرآه خاصة
۱۰ هولاکو الدین علی باب المخیم فلما وصل اخذ یزید فی البخور و یرفع
الأضطراب ناظراً فیہ و یضعه فلما رآه یفعل ذلك دخلوا علی هولاکو
و أعلموه ثم خرجوا الیه فقال [نصیر الدین] لهم القان ابن هو قالوا له
جو [المخیم - ظ] قال طیب معافی موجود فی صحة قالوا نعم فسجد شکراً لله
تعالی ثم قال لهم طیب فی نفسه قالوا نعم و کثر ذلك مراراً و قال ارید
۲. اری وجهه یعنی فدخلوا و أعلموه (۱) و کان فی وقت لا یجتمع به احد
فقال علی به فلما دخل و رآه سجد و اطال السجود فقال له ما خبرک
فقال اقنضی الطالع فی هذا الوقت ان یکون علی القان امر فظیع عظیم الی
۲۴ الغایة ففتمت و عملت هذا و بخرت بهذا البخور و دعوت بادعیة اعرفها اسأل

(۱) و فی الأصل: فاعلموه،

بعضی نصوص مؤرخین عرب در ترجمه حال مصنف فکّه

الله تعالى صرف ذلك عن القان و ينبغي الآن ان القان يكتب الى سائر
مالكه باطلاق من في الاعتقال و العفو عمن له جناية لعل الله عز و جل
يصرف هذا الحادث العظيم و لو لم ار وجه القان ما صدقت فأمر في
تلك الساعة هولاء كما قال و انطلق علاء الدين صاحب الديوان في جملة
الناس و لم يذكره النصير الطوسي و هذا غاية في الدهاء بلغ به مقصده و
دفع عن الناس اذاهم»^(۱)

هـ - المنهل الصافي و المستوفى بالوافي در شش مجلد لآبی المحاسن
یوسف بن تغری بردی المتوفی سنة ۸۷۴^(۱) که ذیلی است مرتب بحروف
معجم بر الوافی بالوفیات اصلاح الدین خلیل بن آیتک الصفدی که آن
خود ذیلی است بر وفیات الأعیان لابن خلکان، و فقره ذیل منقول
است از جلد چهارم از کتاب مذکور از روی نسخه محفوظه در کتابخانه
ملی پاریس^(۲) :-

منقول از المنهل الصافی لآبی المحاسن بن تغری بردی

«عطا ملک بن محمد بن محمد، الصاحب الأجل علاء الدین بن الصاحب
بهاء^(۳) الدین الجوبنی الخراسانی اخو الصاحب شمس الدین وزیر العراق
و مدبر الدول و عظیم تلك الممالك و كان له فضل و همّة عالية و ثروة
عظيمة و له اوقاف على وجوه البرّ و الصدقة و بنى رباط مشهد الأمام
عليّ رضی الله عنه و فی سنة ثمانین و ستمائة قدم بغداد مجد الملك العجمی
فأخذ صاحب الديوان و غله و عاقبه و اخذ امواله و املاكه و عاقب
سائر خواصّه، و لما عاد منكوتر من الشام مكسوراً حمل علاء الدین هذا
معه الى همدان و هناك مات ابغا و منكوتر فلما ملك ارغون بن ابغا^(۴)

(۱) حاجی خلیفه در نحت «المنهل الصافی» (۲) Arabe 2071, f. 108a-b

(۳) تصحیح قیاسی است، این کلمه در اصل نسخه ابتدا «شمس» نوشته شد بعد از
آن روی آن «شهاب» نوشته اند، (۴) سهواست رجوع کنید بص فیطّخ ا،

طلب الأخوين فاخنفيا و توفي الوزير علاء الدين المذكور بعد شهر من اختفائه في سنة احدى و ثمانين و ستمائة ، ثم اخذ ملك اللور امانا لأخيه شمس الدين من ^(١) ارغون و احضره اليه فغدر به و قتله بعد موت اخيه بقليل و فوض امر العراق الى سعد الدين العجمي و الحمد بن الأثير و الأمير علي بن جكيهان ^(٢) ثم قتل ارق ^(٣) وزير ارغون الثلاثة بعد عام ، و كان علاء الدين صاحب الترجمة و اخوه شمس الدين فيها كرم و سودد و خبرة بالأمور و فيها عدل و ارفاق بالرعية و كان للصاحب علاء الدين نظم و نثر و من شعره :

جزى الله المصائب كل خير * و إن هي جرعت غصصى برقى
و ما شكرى لها إلا لآتى * عرفت بها عدوى من صديقى ،

تمام شد مقدمة مصحح جهانگشای
تحریراً فی پاریس سلخ ربيع الأول ۱۲۲۰ هجرى
مطابق ۲۰ مارس ۱۹۱۲ مسیحى

محمد بن عبد الوهاب قزوینى

(١) وفى الأصل : بن ، (٢) رجوع کنید بص فیطآ ح ٤ ،

(٣) وفى الأصل : ارق ، رجوع کنید بص فکج ح ٤ ،

فهرست مقدمه مصحح

صفحه	ابتدای مقدمه،
ج	آ - ترجمه مصنف کتاب علاء الدین عظاملك جوبنی،
یا	سعایت مجد الملك یزدی و اختلال احوال مصنف در اواخر عمر،
لو	شبه از احوال خانواده مصنف بطریق اجمال،
س	بعضی علما و شعرا که از مخصوصین این خانواده بوده اند،
سد	حکایت شیخ سعدی با شمس الدین و علاء الدین صاحب دیوان،
ع	تالیفات دیگر علاء الدین مصنف کتاب،
عب	ب - جهانگشای،
عز	۱ - اشتهار جهانگشای از همان زمان تألیف
عز	۲ - وضع و ترتیب جهانگشای،
فا	۳ - تاریخ تألیف جهانگشای،
فد	۴ - نسخ جهانگشای،
فو	نسخه آ
فز	نسخه ب
صج	نسخه ج
صه	نسخه د
قد	نسخه ه
قو	نسخه و
قح	نسخه ز
قط	تنبیه، در بعضی کلمات و اصطلاحات قدیمه جهانگشای،
قی	

صفحه

قبو

قبو

قبیح

فکا

فکج

فکد

فکه

ج - بعضی نصوص مؤرخین عرب راجع بترجمه حال مصنف،

منقول از نه‌ایه الأرب للتویری،

منقول از تاریخ الإسلام للذهبی،

منقول از ذیل صفای بر ابن خلکان،

منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکنی،

ایضاً منقول از همان کتاب،

منقول از المنهل الصافی لابن تغری بردی،

جلد اوّل از تاریخ جهانگشای جوینی

بسم الله الرحمن الرحيم

سپاس و ثنا معبودی راست که واجب الوجودست، مسجودی که وجود
او واهب انوار عقل و جودست، آفریدگاری که اثبات وحدانیت او در هر
ذره از ذرات مکنونات موجودست، پروردگاری که باختلاف لغات و صفات
شکر روایع بدایع صنایع او مقصودست، رزّافی که از راه ربوبیت بر مائده
کرمش موحد و ملحد یکسانست، خلاّفی که معلومات مبدعات فطرنش از کمال
قدرت او يك داستانست، عظیمی که بلبل خوش الحان و نغمت بذکر الوان
نعمت او هزار داستانست، کریمی که يك قطره از بحار موهبت او باران
مدرار نیسانست، غفّاری که نسیم لطفش ماده بقاء هر دوستار آمد، قهّاری
که جلّاد عنفش تیغ آبدار تانار گشت، ظاهری که عقول عقلا در عظمت
کمال او حایرست، باطنی که اوهام و افهام از کنه معرفت جلال او قاصرست،
احدی که مقتصدان اودیّه هدی و مقتبسان بادیّه هوی را مطلوب اوست،
صمدی که عاشقان حقیقت و فاسقان صورت پرست را محبوب اوست،
کفر و اسلام در رهش پویان * و احد لا شریک له گویان^{۱۵}
و وفود درود آفرینش بر نور حدیقه آفرینش و نور حدقه اهل بینش خاتم
انبیا محمد مصطفی باد، درودی که از توی^(۱) آن بوی اخلاص بمشام مشتاقان
قدس رسد و از رایحه آن ملأ اعلی بر موافقت ساکنان روضه رضا نثار^{۱۸}

(۱) کذا فی ب ج ه، د: بوی، آ: بوی،

صلوات طیبات بروح مطهر مکرم او ایثار کند، و همچنین بر گزیدگان امت و متبعان سنت او از یاران و اهل خاندان که نجوم آسمان هدایت و رجوم شیطان غوایت اند ثنائی که بحلیه صفا و زیور حقیقت آراسته باشد و امداد آن بامتداد ایام و لیالی پیوسته، چون در شهرور سنه خمسین و ستمایه بخت مطاوعت نمود و سعادت مساعدت کرد شرف^(۱) تقبیل عتبه بارگاه پادشاه جهان فرمان ده زمین و زمان ماده نعمت امن و امان خان همه خانان منکوقان که فتح و نصرت بر اعداء دولت و دین بلواء او معفود باد و سایه هابونش بر همه جهانیان ممدود دست داد و آثار معدلتی که خلائق بتازگی بواسطه آن چون طفلان کلاً و اشجار بخاصیت گریه ابر بهار خند زنان شوند انتعاشی گرفتند و بوسیلت آن بار دیگر ارتیاشی یافتند امثال فرمان ربانی را که *أَنْظُرُوا إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا* مشاهده افتاد باصره بصیرت بمطالعه آن مشرف گشت و سامعه حقیقت بندای ایها العشاق باز آن دلستان آمد پدید

جان برافشانید کان آرام جان آمد پدید

۱۵ مشنف، اخبار عدل نوشروانی در حذای آن مکتوم بود، و آثار عقل فریدونی در ازای آن معدوم نمود، نفحات شمال شمایل انصاف شامل او اطراف عالم را معطر گردانید، و آفتاب عواطف پادشاهانه او اصناف بنی آدم را منور کرده، باد شمشیر آبدارش آتش در خرمن دشمن خاکسار انداخته، مطیعان و بندگان^{f. 2a} حضرتش سر بر خیمه بر ثریا افراخته، مخالفان از خوف باس و سطوت^(۲) او شراب و ییل چشید، دست سیاست و هیبت او چشم فتنه را بمیل کشید، برین سیاق و هیأت چون حضرت با شکوه و هیبت او را که مجدر^(۳) شفاء و معفر جباه شاهان نامدارست مطالعت افتاد جمعی از یاران^{۲۲} وفا و اخوان صفا که وعناء سفر بحضور هابونشان سهولت حضر داشت

(۱) ب: و شرف، (۲) آه: سطوات، (۳) کذا فی آه، ب: مخدر، و: مخدر، ج: محوشه، د: جای کلمه خالی است،

اشارتی راندند که برای تخلید مآثر گزیده و تأیید مفاخر پسندیده پادشاه وقت جوانِ جوانِ بخت پیر عزیمت خجسته فال پاکیزه خصال تاریخی می‌باید پرداخت و تنقید اخبار و آثار او را مجموعه ساخت که ناسخ آیات قیصره و ماحی روایات اکاسره شود و هرچند بر رای ارباب فصاحت و فطانت و اصحاب درایت و کفایت پوشیده نماند که غضارت و نصارت چهره آداب و رونق و طراوت اولو الالباب بواسطه مرئیان این صنعت و پرورندگان این حرفت تواند بود

أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَرَى الدَّهْرَ وَاحِدًا • قَرِينًا لَهُ حُسْنُ الثَّنَاءِ قَرِينٌ
فَأَشْكُو وَبَشْكُو مَا بِقَلْبِي وَ قَلْبِهِ • كِلَانَا عَلَى شَكْوَى أَخِيهِ أَمِينٌ

و بسبب تغییر^(۱) روزگار و تأثیر فلک دوار و گردش گردون دون و^{۱۰} اختلاف عالم بوقلمون مدارس درس مندرس و معالم علم منطمس گشته و طبقه طلبه آن در دست لگد کوب حوادث پای مال زمانه غدار و روزگار مکار شدند و بصنوف صروف فتن و محن گرفتار و در معرض تفرقه و بوار معرض سیوف آبدار شدند و در حجاب تراب متواری ماندند

هنر اکنون همه در خاک طلب باید کرد

زانک اندر دل خاکند همه پر هنران

و در ایام متقدم که عقد دولت فضل و مدعیان آن منتظم بود
إِذَا الْعَيْشُ غَضُّ وَالشَّبَابُ مُسَاعِدٌ • وَ فِي حَدَثَانِ الدَّهْرِ عَنْكَ غُفُولٌ
افاضل عالم و امائل بنی آدم را چون همت بر ابقای ذکر جمیل مصروف بودست و بر احیای مراسم جلیل موقوف و صاحب نظر را که بدیده فکرت^{۲۰} در خواتیم و سر انجام امور تأملی باشد معلوم و مقرر شود که بقای نام نیک سبب حیات جاودانی است، و ذِکْرُ الْفَتَى عُمَرَةُ الثَّانِي،

وَ إِذَا الْفَتَى لَأَتَى الْحِمَامَ رَأَيْتَهُ • لَوْلَا الثَّنَاءُ كَأَنَّهُ لَمْ يُولَدِ

لاجرم فصیحای شعرا و کتاب بلغای نازی و پارسی نظماً و نثراً در شرح احوال ملوک عصر و صنادید دهر تصانیف می پرداختند و در تقریر احوال ایشان تألیف می ساختند و اکنون بسط زمین عموماً و بلاد خراسان خصوصاً که مطلع سعادات و مبررات و موضع مرادات و خیرات بود و منبع علما و مجمع فضلا و مربع هنرمندان و مرتع خردمندان و مشرع کفایه و مکرع دهاته و لفظ درر بار نبوی را ازین معنی اخبارست العلم شجرة اصلها بهکته و ثمرها بخراسان از پیرایه وجود متجلیان جلیاب علوم و متجلیان بحلیت هنر و آداب خالی شد و جمعی که بحقیقت حکم فُخِّلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ دارند باقی ماندند

۱۰ ذَهَبَ الَّذِينَ يُعَاشُ فِي أَكْثَانِهِمْ * وَبَقِيَتْ فِي خَافٍ كَجِلْدِ الْأَجْرَبِ

و پدرم را صاحب دیوان بهاء الدین محمد بن محمد الجوینی لازالت دوحه الفضل بمكانه ناضرة و عیون المكارم الیه ناظره درین معنی قصیده ایست از مطلع آن دو بیت ثبت کرد

حَنَانُكَ رَسْمُ الْحَقِّ وَالصِّدْقِ قَدْ عَفَا * وَإِنَّ آسَاسَ الْمَكْرُمَاتِ عَلَى شَفَا
۱۵ مُتِينًا بِأَعْقَابٍ قَدْ اتَّخَذُوا عَمَى * لِأَعْقَابِهِمْ مُشْطًا وَ لِلْمُشْطِ مِنْشَفَا

کذب و تزویر و عظم و تذکیر دانند و تحریر و نیمه ترا صرامت و شهادت نام کنند

وَ يَعْنَدُهُ قَوْمٌ كَثِيرٌ تَجَارَةً * وَ يَنْتَعِنِي عَنْ ذَاكَ دِينِي وَمَنْصِبِي

و زبان و خط ایغوری را فضل و هنر تمام شناسند هر يك از ابناء السوق در زنی اهل فسوق امیری گشته و هر مزدوری دستوری و هر مزدوری وزیر و هر مدبری دبیری و هر مستدفی^(۱) مستوفی و هر مسرفی

(۱) کذا فی آ، ب: مستدفی، د: مستدفی، ه: مستدفی، و: مستدفی، ج ندارد، و مقصود ازین کلمه و ضبط آن معلوم نشد،

مشرقی و هر شیطانی نایب دیوانی و هر کون خری سر صدری و هر
شاگرد پایگاهی خداوند حرمت و جای و هر فراشی صاحب دور باشی
و هر جافی کافی و هر خسی کسی و هر خسیسی رئیس و هر غادری
قادری و هر دستار بندی بزرگوار دانشمندی و هر جمالی از کثرت مال
با جمالی و هر جمالی از مساعدت اقبال با فسحت حالی

وَمَا تَسْئَوِي أَحْسَابُ قَوْمٍ تُؤْوِيْتِ * قَدِيمًا وَ أَحْسَابُ نَبْتٍ مَعَ الْبَقْلِ
آزاده دلان گوش بهالش دادند * وز حسرت و غم سینه بهالش دادند
پشت هنر آن روز شکستست درست * کین بی هنر آن پشت بهالش دادند
کَمْ أَرَدْنَا ذَاكَ الزَّمَانَ بِدَحْ * فَشَغَلَنَا بِذَمِّ هَذَا الزَّمَانِ

ضرط و صفع را از لطف طبع طبع الله علی قلوبهم پندارند و مشامت و^{۱۰}
سفاهت را از نتایج خاطر بی خطر شناسند در چنین زمانی که قحط سال
مروت و فتوت باشد و روز بازار ضلالت و جهالت اختیار متعین
و خوار و اشرار ممکن و در کار کریم فاضل نافته دام محنت و لئیم جاهل
یافته کام نعمت هر آزادی بی زادی و هر رادی مردودی و هر نسبی
بی نصیبی و هر حسبی نه در حسابی و هر داهی قرین هر داهی و هر^{۱۵}
محدثی رهین حادثه و هر عاقلی اسیر عاقله و هر کاملی مبتلی بنازله و هر
عزیزی تابع هر ذیلی باضطرار و هر با تمیزی در دست هر فرومایه گرفتار

رَأَيْتُ الدَّهْرَ يَرْفَعُ كُلَّ وَغْدٍ * وَ يَخْفِضُ كُلَّ ذِي شِمٍّ شَرِيفَةٍ
کَمِثْلُ الْبَحْرِ يُغْرِقُ كُلَّ دُرٍّ * وَ لَا يَنْفَكُ نَطْفُو فِيهِ حَيْفَةٍ
وَ كَالْهَيْزَانِ يَخْفِضُ كُلَّ وَافٍ * وَ يَرْفَعُ كُلَّ ذِي زَنْبَةٍ خَفِيفَةٍ

f. 3a

توان دانست که در ارتقاء مدارج علیا و استقراء مدارج قصوی ارباب
فطانت و اصحاب کیاست مجهود نا بچه غایت بذل کنند و بحکم آنک الناس
بِزَمَانِهِمْ أَشْبَهَ مِنْهُمْ بِآبَائِهِمْ اَوَّلَ رِبْعَانِ شَبَابٍ که هنگام استحکام قواعد فضایل
و آداب بود اقوال ابناء الزمان و اتراب و اقران که اخوان دیوان اند^{۲۴}

امثال کردم و پیش از آنکه سن شیبیت^(۱) بیست^(۲) بدندان^(۳) گیرد^(۴) بکار
تحریر و دیوان اشتغال نمودم و بمبارست اشغال و ملایست اعمال در
اکتساب علوم اهل فرمودم و از نصیحت پدر خویش مدد الله فی عمره مددًا
و جعل بینہ و بین النوائب سدًا که زیور هر عاقل است و دستور هر عاقل
غافل مانندم

بَنِي أَجْتَهْدُ لِأَقْتِنَاءِ الْعُلُومِ * تَفَرُّ بِأَجْتِنَاءِ ثَمَارِ الْمَنِيِّ
أَلَمْ تَرَفِي رُقْعَةً يَذْقَا * إِذَا جَدَّ فِي سَيْرِهِ فَرَزْنَا^(۵)
فَأَجْدَادُنَا الْغُرُّ قَدْ أَسَّوْا * مِنَ التَّجْدِ شَمَّ الْمَبَانِي لَنَا
فَإِنْ لَمْ نَشْدَهَا بِجَهْدِنَا * سَتَنَهَارُ وَاللَّهِ نَلْكَ الْبَنِي

اما ۱۰

نیک خواهان دهند پند و لیک * نیکبختان بوند پند پذیر
و اکنون که عقل که عقال جنون جوانانست روی نمود و ترقی سن که
لجام نزاقت شبان است بالا گرفت و بجد آن رسید که
و تَلَفَّتْ سَبْعَ إِلَى عَشْرِينَ مِنْ * حَجَجِي وَ كَفَّ الْعَقْلُ مِنْ غُلَوَائِي
۱۰ ندامت و تلف بر فوت ایام تحصیل مرج نیست چنانکه حسرت و تأسف
بر اعوام تعطیل منجم نه

افسوس که عمر نایوسی^(۶) بگذشت * وین عمر جوجان عزیز از سی بگذشت
اکنون چه خوشی و گر خوشی دست دهد * صد کاسه بنانی چو عروسی بگذشت
۱۱ و مع هذا چون بچند نوبت دیار ما وراء النهر و ترکستان ناسر حد ماچین

(۱) آ: شست، ب: و: شیبیت، د: شیبیت، ج: ندارد، (۲) ب: ج و ندارد، ه: بدید آید،
(۳) د: دندان، (۴) یعنی قبل از آنکه بسن بیست سالگی رسم
و غرض مشکله بین سن و دندان است ولی مقصود ازین اصطلاح معلوم نشد،
(۵) استعمال فرزن یعنی فرزند شدن پیاده شطرنج خطاست و غیر مسموع و صواب
تفرزن است، (۶) یعنی فجاءه و ناگهان، آ: د: به بیوسی، ب: به به بیوسی، ه: ما
بیوسی، و: مه بیوسی، و ندارد،

و اقصی چین که مقرّ سریر مملکت و اروغ اسباط چنگر خان است و
 واسطه عقد ملک ایشان مطالعت افتاد و بعضی احوال معاینه رفت و
 از معتبران و مقبول قولان وقایع گذشته را استماع افتاد و از التزام اشارت
 دوستان که حکم جزم است چون چاره ندید عدول نتوانست و امثال
 امر عزیزان را حتماً مقضیاً^(۱) دانست آنچ مقرر و محقق گشت در قید
 کتابت کشید و مجموعه این حکایات را بتاریخ جهانگشای جوبنی موسوم
 گردانید

خَلَّتِ الدِّيَارُ فَسَدَتْ غَيْرَ مُسَوِّدٍ * وَ مِنْ الشَّقَاءِ تَفَرُّدِي بِالسُّودِ

از خداوندان فضل و افضال که عین الکمال از ساحت جلال ایشان دور
 باد و مبانی مکارم و معالی بوجود ایشان معمور سزد که بر رکاکت و قصور^{۱۰}
 الفاظ و عبارت از راه کرم ذیل عفو و اقالت پوشانند چه مدت ده سال
 میشود که پای در راه اغتراب نهاده است و از تحصیل اجتناب نموده و
 اوراق علوم نسج علیه العنکبوت شد و نقوش آن از صحیفه خاطر محو گشته،
 ع، كَالْخَطِّ بُرْسَمٌ فِي بَسِيطِ الْمَاءِ، و بر خطوات خطیبات^(۲) که آدی از
 آن مصون نماند وَلِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءٌ انگشت اعتراض ننهند

f. 3b

إِذَا أَحْسَسْتَ فِي لَفْظِي فُتُورًا * وَ خَطِّي وَ الْبَرَاعَةَ وَ الْبَيَانَ

فَلَا تَرْتَبْ لِفَهْمِي إِنْ رَفِصِي * عَلَى مِقْدَارِ إِبْقَاعِ الزَّمَانِ

و اگر در اطراف تفریط و افراط طریق انبساط مسلوك داشته است حکم
 آیت وَ إِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا در پیش نظر اشرف آرند چه غرض
 عرض این حکایات و تقریر و تخریر صورت واقعات دو مقصود را که فائده^{۲۰}
 دین و دنیا حاصل باشد شاملست، آنچ دینی است اگر صاحب نظری پاکیزه
 گوهری که منصف و مقتصد باشد درین معانی بچشم حقد و حسد که مظهر^{۲۲}

(۲) آ: و خطیبات،

(۱) آ: احتیای مفصی،

و مبدی معایب است و منشی مساوی و مثالب و تولد آن از نتیجه دناست
همت و خساست طینت، ننگرد و بعین رضا و وفا که مفاعرا در صورت
زیبا بیند و پلاس لباس دیبا پندارد نظر نکند

وَعَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ . وَلَكِنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا
• بلك منوسط وار ناملی بشرط امانت و دیانت واجب دارد و خیر الامور
اوسطها

عَلَى أَنِّي رَاضٍ بِأَنْ أَحْمِلَ الْهَوَى . وَ أَخْلُصَ مِنْهُ لَا عَلَى وَلَا لِيَا
و درین مقالات تفکری کند و درین مقامات که بواسطه افلام اعلام می رود
تدبری نماید غطاء شك و ریت و غشاء ظن و شبهت از بصیرت او مرتفع
۱۰ شود و بر خاطر و ضمیر او مخفی و مستور (۱) نماید که هرچ از خیر و شر
و نفع و ضرر درین عالم کون و فساد بظهور می پیوندد بتقدیر حکمی مختار
منوط است و بارادت قادری کامگار مربوط که صادرات افعال او بر
قانون حکمت و مقتضای فضیلت و معدلت تواند بود و آنچه از وقایع واقع
شود از تخریب بلاد و تفریق عباد از نکبت اخیار و استیلاي اشرار حکمتها
۱۵ در ضمن آن مندرج (۲) باشد قال الله تعالى عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَ هُوَ
خَيْرٌ لَكُمْ وَ حَكِيمٌ سنائی می فرماید

خواه اومید گیر و خواهی بیم • هیچ هرزه نیافرید حکیم
در جهان آنچه رفت و آنچه آید • و آنچه هست آن چنان هی باید

و بدیع هدانی راست در رساله لَا تُرَادُّوا اللَّهَ فِي مُرَادِهِ وَلَا تُكَائِرُوهُ فِي
۲۰ بِلَادِهِ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ، آنچه اسرارست کسی را خود
بدان اطلاع و وقوف نیست که در آن دریا غواصی کند کدام طایفه را در
آن افق پرواز تواند بود یا کدام فهم و همرا از آن وادی گذر و جواز ع،
۲۲ من از کجا سخن سر مملکت ز کجا، وَ مَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ

(۱) کدافی ب ج و، و فی آ: منوی، د: منون، ه: ندارد، (۲) د ه و: مندرج،

ازین راز جان تو آگاه نیست * بدین پرده اندر ترا راه نیست
 اما آنچ از راه عقل و نقل بدان می توان رسید و از وهم و فهم نه دورست
 در دو قسم محضورست، اول ظهور معجزه نبوت است و دوم کلام، و
 معجزه ازین قوی تر تواند بود که بعد ششصد و اند سال تحقیق حدیث
 زُویتُ لِي الْأَرْضُ فَأُرِيْتُ مَشَارِقَهَا وَمَغَارِبَهَا وَ سَبَّلُكَ مُلْكُ أُمِّي مَا زُوِيَ لِي
 مِنْهَا در ضمن خروج لشکر بیگانه میسر شود و فیضان انوار شعاع خور f. 4a
 عجب نماید چنانک رطوبت از آب و حرارت از آتش بلك هر نور که
 بواسطه ظلمت درفشان شود نيك بدیع و غریب باشد

بفردیدم تا ز بو العجی * بندیدیم صبح نیم شبان

تا بدان سبب لوای اسلام افراخته تر شود و شمع دین افروخته تر و آفتاب ۱۰
 دین محمدی سایه بر دیاری افکند که بوی اسلام مشام ایشان را معطر
 نگردانید بود و آواز تکبیر و اذان سمع ایشان را ذوق نداده و جز پای
 ناپاک عبدة اللات و العزى خاک ایشان را بنسوده و اکنون چندان مؤمن
 موحد روی بدان جانب نهاده است و تا اقصای دیار مشرق رسیده و
 ساکن و متوطن گشته که از حدّ حصر و احصا تجاوز نمودست بعضی ۱۰
 آنست که بوقت استخلاص ما وراء النهر و خراسان باسم پیشوری و جانور
 داری جماعتی را بحشر بدان حدود راند و طایفه بسیار آند که از منتهای
 مغرب و عراقین و شام و غیر آن از بلاد اسلام بر سبیل تجارت و
 سیاحت طوفی کرده اند و بهر طرفی و شهری رسیده و شهرتی یافته و
 طرفه دیده عصای قرار آنجا انداخته اند و نیت اقامت کرده و متاهل ۲۰
 شده و دور و قصور بنا نهاده و در مقابل بیوت اصنام صوامع اسلام
 ساخته و مدارس افراخته و علما بتعلیم و افادت و مقتبسان علوم باستفادت
 اشتغال نموده گوئی اشارت از حدیث اُطْلُبُوا الْعِلْمَ وَ آوْ بِالْصِّينِ
 باینای این زمانست و بطایفه که درین دور عهد موجودند، و اولاد
 مشرکان بعضی آنچ در ذلّ رقیّت در دست مسلمانان آمده اند و عزّ ۲۰

اسلام حاصل کرده و جماعتی آند که چون پرتو انوار هدی در
 دل حجری صفت *فَهِیَ کَاَلْحَجَّارَةِ* او آشد *قَسْوَةً* تأثیر نمودست چون خاصیت
 اشعه آفتاب که در احجار پدید آید و جواهر خوشاب بواسطه آن ظاهر
 گردد شرف دین یافته‌اند، و بسبب بمن برکات اهل ایمان در هر طرفی
 که طرف در آن جولانی می‌نماید از کثرت موحدان مسلمانان مصری جامع
 می‌بیند و در میان ظلمت نوری ساطع و در زعم جماعت منزویان بت
 پرستان که بلغت ایشان توین^(۱) خوانند آنست که پیش از اقامت مسلمانان
 و ادامت تکبیر و اقامت اقام الله و ادامها بتان را با ایشان مکالمت بود
 و *إِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ* و اکنون از شوی قدم مسلمانان با
 ایشان خشم گرفته‌اند و سخن نمی‌گویند *خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ* و هرآینه
 چنین اقتضا کند *جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا* هر کجا
 که انوار ولاء حق تجلی کند ظلمات کفر و فسوق مضحک و متلاشی شود
 چون ضباب که بارتفاع آفتاب پایدار نبود

چون صبح ولاء حق دمیدن گیرد * دیو از همه آفاق رمیدن گیرد

۱۵ جائی برسد مرد که در هر نفسی * بی زحمت دیده دوست دیدن گیرد

آن جماعت که درجه شهادت یافته‌اند و آن افضل و اکمل درجاست
 بعد از مرتبت نبوت نزدیک حضرت جلالت از حمل آصار و ثقل اوزار
 که در روزگار امن و فراغ اقتراف کرده باشند بشمشیر آبدار *السَّيْفُ*
مَحَاهُ الذُّنُوبَ گران پله و سبک بار شد و *لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ*
اللَّهِ أَمْواتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ

و *إِنَّ دَمًا أَجْرَتْهُ بِكَ فَاخِرٌ* * و *إِنَّ فَوَادًا رُغْتَهُ لَكَ حَامِدٌ*

و بقایای آنک^(۲) اولو الأبصار بوده باشد^(۳) تنبیه و اعتبار حاصل آمده،

(۱) ب و : توین، ج : توین، د : نوین، آ : نوین، ه : نوین، این کلمه مکرر درین
 کتاب استعمال شده است و بمعنی کشیش بت پرستان است، رجوع کنید بجواشی مسبو
 بلوشه بر جامع التواریخ ص ۳۱۲ (۲) ج : آنانک، (۳) ج د ه : بوده باشند،

وفایه دنیاوی آنست که هرکس امثال قوت و شوکت لشکر مغول با موافقت قضا و قدر بهرچ روی بدان می آرند ازین مقامات و روایات که از شایبه لاف و ریت کذب مبراست و چه جای بهتان است که این حکایات از آن واضح تر و لاج ترست که هیچ آفریده را در آن اشتباهی آید هانا که تا رستخیز این سخن * میان بزرگان نگردد کهن .
 معلوم کنند فرمان ربانی را که *وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ* امام و مقتدی سازند و چون یاسا و آئین مغول آنست که هرکس ابل و مطیع ایشان شد از سطوت و معرت باس ایشان امین و فارغ گشت و متعرض ادیان و ملل نیز نه اند و چه جای تعرض است *بلك* مقویان اند و برهان این دعوی قوله علیه السلام *إِنَّ اللَّهَ لَيُؤَيِّدُ هَذَا الدِّينَ بِقَوْمٍ لَا خَلَاقَ لَهُمْ* و^{۱۰} اخبار اخیار^(۱) هر ملتی را از صنوف عوارضات و محن مؤن و اوقاف^(۲) و مسبلات و حرّاث و زراع ایشان را معاف و مسلم داشته اند و هیچ کس را مجال آن نه که با آن طایفه سخن محال تواند گفت و بتخصیص ائمه دین محمدی را خاصه اکنون که عهد دولت پادشاه منکو قان است و آروغ و اولاد و احفاد چنگر خان چند پادشاه زاده اند که شرف اسلام ایشان را^{۱۵} با دولت دنیا جمع شدست و اتباع و اشباع و خیل و حیل^(۳) ایشان خود چندان اند که بزبور عز دین آراسته و پیراسته شده اند که در عدّ و حصر نیاید^(۴) برین موجبات واجب میشود که^(۵) از روی عقل که ابلق ایام در زیر ران فرمان ایشان رام است که بر قضیت حکم ربانی *وَ إِنْ جَحَحُوا لِلْإِسْلَامِ فَآخِجْ لَهُا* بروند و ایل و منقاد گردند و *تَرْك* عصیان و عناد گیرند بر آن جمله که^{۲۰} صاحب شریعت بیان می فرماید *أَتْرَكُوا التَّرْكَ مَا تَرَكُوكُمْ فَأَنَّهُمْ أَصْحَابُ بَأْسٍ شَدِيدٍ* و نفس و مال را در حصن عصمت و پناه امان آرند و *وَاللَّهُ*

(۱) ب د : اخبار اخیار، ج : اخبار، ه : اخیار، (۲) عطف است باخبار اخیار،

(۳) کذا فی نسخة الأساس (؟)، و فی ب : وخیل وخیل، و فی ج د ه : وخیل، (۴) ب د

ه : نیابند، (۵) ب و ندارد، ج : تا، و عبارت خالی از رکاکت نیست،

بِهْدَى مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ، چون در هر دوری و قری بنندگان را
 بطر نعمت و نخوت ثروت و خیالای رفاهیت از قیام بالتزام اوامر باری
 جلّت قدرته و علت کلمته مانع می آمدست و بر اقدام بر معاصی باعث و
 محَرَض می گشته کَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَبَاطِلٌ أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى تَنبِيه و تعریک هر
 قوی را فراخور طغیان و نسبت کفران تأدیبی تقدیم می رفته است و اعتبار
 اولوا الأبصار را بحسب گناه و ارتکاب آن بلائی یا مؤاخذتی می رفته چنانک
 در عهد نوح علیه السلام طوفان آب عامّ شد و در عهد ثمود عذاب اهل
 عاد را و همچنین هر امتی را انواع عذابها از مسخ و استیلائی مؤذبات و
 قحط و غیر آن که در قصص ذکر آن مثبت است و چون نوبت دولت
 خاتم رسالت علیه افضل الصلوات الزاکیات در رسید از حضرت
 عزّت و جلالت استدعا کرد تا صنف عذابها و بلیّات که هر امتی را سبب
 معصیت می فرستاده است از ذمّت امت او مرفوع شدست و این شریف
 امت او را طراز فضایل دیگر شده مگر عذاب سیف که بعرض قبول و هدف
 اجابت نرسیدست و جار الله العلامة در تفسیر کشاف در سورة الأنعام
 ۱۵ در آیت قُلْ هُوَ الْفَاهِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ آیه آوردست
 نقلاً عن رسول الله صلى الله عليه وسلم سَأَلْتُ اللَّهَ أَنْ لَا يَبْعَثَ عَلَيَّ أُمَّتِي
 عَذَابًا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ فَأَعْطَانِي ذَلِكَ وَ سَأَلْتُهُ أَنْ لَا يَجْعَلَ
 بَأْسَهُمْ بَيْنَهُمْ فَمَنْعَنِي وَ أَخْبَرَنِي جَبْرِئِيلُ أَنَّ فَنَاءَ أُمَّتِي بِالسَّيْفِ وَ از روی
 عقل چنین اقتضا میکند و واجب میشود که اگر تهدید سیف نیز که وعید
 ۲۰ عاجل است در توقف ماندی و باجل موعود قناعت رفتی کارها اختلال
 پذیرفتی و عوامّ که پای بسنه مَبْزَعُ السُّلْطَانِ^(۱) اند دست گشاده شدند
 خواصّ در کج بلا و زاویه عنا بماندندی و بعضی از منافع وَ أَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ
 ۲۲ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ باطل گشتی چه بی این ادات درهای داد

(۱) اشاره است بحديث معروف مَنْ بَزَعُ السُّلْطَانِ أَكْثَرُ مِمَّنْ بَزَعُ الْقُرْآنِ (ارجوع
 کنید بلسان العرب در و ز ع)، و در جمیع نسخ «مبزع» دارد،

و انصاف که بواسطه و آنزلنا الکتاب و الیزان مفتوح و گشاده است مغلق
ماندی و نظام مصالح عباد بیکبارگی مختل^(۱) گشتی و ازینجا روشن شود
و ظلمت شک برخیزد که هرچ در ازل الازل تقدیر رفته است خیرت
بندگان حق جل شأنه و عم سلطانیه در آنست و چون دور ششصد
و اند رسید از مبعث او بکافه خلائق کثرت مال و فسحت آمال سبب
طغیان و اختزال شد إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ و
در محکم کلام مجید اوست که و مَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَ أَهْلُهَا
مُصْلِحُونَ وسوسه شیطان ایشان را از راه سداد و جاده رشاد دور انداخت
کفر آمد و دین وسوسه شیطان برد * عشق آمد و عقل عشوه جانان برد
ای بی خبر از عاقبت انصاف بد * ضایع تر ازین عمر بسر بتوان^(۲) برد ۱۰
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ قَلِيلٌ مَا هُمْ
و جُرْمِ جَرَّةٍ سَفَهَاءِ قَوْمٍ * فَعَلَّ بِغَيْرِ جَارِمِهِ الْعَذَابُ
گله از روزگار بیهوده چیست * هرچه بر ماست هم ز کرده ماست
خواست حق تقدست اسماء آن بود که آن جماعت از خواب غفلت متيقظ
شوند النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا و از سکرته جهالت اتفاقی یابند و ۱۰
بدان سبب اعقاب و اولاد ایشان را تنبیهی باشد و اعجاز دین محمدی نیز
در اوج آن حاصل شود چنانکه در مقدمه شبهه ازین معانی تقریر رفته
است يك كس را آماده کند و نهاد او را حقیقه انواع تسلط و اقتحام و
شطط و انتقام گرداند و باز آنرا بخصال محموده و خلال پسندیده با مقام
اعتدال آرد چنانکه مداوی حاذق در دفع امراض مذمومه محموده در ۲۰
مسهلات بکار دارد و باز آنرا مصلحات واجب داند تا مزاج بکلی از
قرار اصل منحرف نشود و تغیر نپذیرد و بحسب طبیعت موادرا دفع ۱. 5b
کند و حکیم اکبر بطباع و امزجه بندگان خویش نیک خیر تواند بود و

(۱) آ د ه : منحل، (۲) ج د ه : نتوان،

باستعمال ادویه که ملائم وقت و مناسب طبیعت دهد بصیر إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى
لَخَبِيرٌ بِصِيرٍ

فصل

در چگونگی احوال مغول پیش از عهد دولت و خروج چنگز خان

همای اقبال چون آشیانه^(۱) کسی را مأوی خواهد ساخت و صدای ادبار
آستانه دیگری را ملازمت نمود اگرچه میان ایشان درجات نیک متفاوت
است آن یکی در اوج دولت و دیگری در حضیض مذلت اما مقبل را
قلت آلت و ضعف حالت از ادراك بمقصود مانع نیست

هر آنکو مهیا بود دولتی را * اگر او نجوید بجویدش دولت

۱. و مدبر را کثرت عدت و فرط اهبت از امساك موجود نافع نه ع، اَلْجِدُّ
مَا لَمْ يُعْنَهُ اَلْجِدُّ غَدَّارٌ، و تدبیر انسان ایشان را دست رد بر پیشانی نتواند
نهاد و إِذَا أَقْبَلَ أَقْبَلَ وَإِذَا أَدْبَرَ أَدْبَرَ و اگر بحیلت و شوکت و مال و
نعمت کاری میسر شدی ملك و دولت از خاندان ملوك گذشته بدیگری
انتقال نکردی و چون نوبت زوال دولت ایشان در رسید نه حیلت و
۱۵. عزایم و آراء ایشان را دستگیری توانست کرد و نه غلبه جنود و قوت
پای مردی نمود و ازین دلیلی واضح تر و بیستی لایحتر هست که طایفه مغولان
پیش از آنك کوس دولت چنگز خان و اروغ او فرو کوبند کار ایشان
برچه منوال بودست و ایشان در چه معرض و اکنون که میاه اقبال در
انهار مراد ایشان جاری است و^(۲) سپاه محنت و غم در منازل و مراحل
۲. معارضان و معاندان که خسروان جبّار و شاهان نامدار بودند چگونه
طاری و زمانه بچه نوع دست خوش آن طایفه است و جهان از آن

(۱) آ: آستانه، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و واو بنظر زاید می آید،

جماعت جهان اسیر امیر و امیر اسیر شد و كَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا
 عَلَى رَأْسِ عَبْدٍ تَاجٍ عَزِيزٍ بِزِينَةٍ * وَفِي رَجُلٍ حُرٍّ قَيْدُ ذُلٍّ يَشِينُهُ
 تار را موضع اقامت و منشأ و مولد واد غیر ذی ذرع است با طول و عرض
 دوران زیادت از هفت هشت ماهه راهست طرف شرقی با ولایت ختای
 دارد و طرف غربی با ولایت اُیغور و شمال با قرقیز و سَلینکای و جنوب^{۱۰}
 با جانب تَنُکُت و تَبَت، پیش از خروج چنگر خان ایشان را سری و حاکی
 نبودست هر قبیله یا دو قبیله جدا جدا بوده اند و با یکدیگر متفق نه و
 دایم میان ایشان مکاوحت و مخاصمت قائم بوده و بعضی سرقه و زور و
 فسق و فجور را از مردانگی و یگانگی می دانسته اند و خواسته خان ختای
 از ایشان می خواسته است و می گرفته و پوشش از جلود کلاب و فارات و^{۱۱}
 خورش از لحوم آن و میتهای دیگر و شراب از البان بهایم و نقل از بار
 درختی بشکل ناز که فسوق^(۱) گویند و همان درخت میوه دار بیش نروید
 و در بعضی کوهها باشد و از افراط سرما چیزی دیگر نه و علامت امیر
 بزرگ آن بوده است که رکاب او از آهن بوده است باقی تجملات
 ازین قیاس توان گرفت و برین جمله در ضیق حال و ناکاهی و وبال^{f. 6a}
 بودند تا چون رایت دولت چنگر خان افراخته گشت و از مضایق شدت
 بفراخی نعمت رسیدند و از زندان بیستان و از بیابان درویشی بایوان
 خوشی و از عذاب مقیم بجنات نعیم و لباس از استبرق و حریر و اطعمه و
 فواکه و تَحْم طَیْرٍ مِمَّا يَشْتَمُونَ وَ فَاكِهَةٍ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ و اشربه مختوم خَتَامُهُ
 مِسْک و ازین وجه درست شد که دنیا بحقیقت بهشت این جماعت است^{۲۰}
 بضاعات که از اقصای مغرب می آرند بتزدیک ایشان می کشند و آنچه در
 منتهای مشرق می بندند در خانهای ایشان می گشایند بدرها و کیسها از
 خزانههای ایشان پرمی کنند کسوت همه روز مرصع و زربفت گشته و در
 اسواق مواضع اقامت ایشان جواهر و دیگر قیاشات چنان رخص گرفته^{۲۴}

(۱) ج د و : فسوق ، ب ه : فسوق ،

است که اگر با معدن و کان آن برند یکی در دو بها زیادت آورد و کسی که بدین موضع قماش آورد زیره است که بکرمان تخمه ی آرد و آب عمان را نوباره و هرکس از ایشان مزارع ساخته و زراعت را در مواضع معین کرده و مأكولات فراوان شده و مشروبات چون آب جیحون روان بنظر دولت روز افزون و سایه حشمت هایون چنگر خان و اروغ او کار مغول از آن چنان مضایق و تنگی بامثال چنین وسعت و نیکی رسیده است و دیگر طوایف را هم چنین کار با نظام گشته و روزگار قوام گرفته و هرکس که استطاعت آن نداشته که از کرباس بستر سازد سودا با ایشان بیک نوبت پنجاه هزار و سی هزار بالش نقره و زری کند و بالشی پانصد مثقال است ۱۰ زر یا نقره و قیمت بالش نقره درین حدود هفتاد و پنج دینار رکنی باشد که عیار آن چهار دانگست، حقّ تعالی اروغ او را بتخصیص منکو قان که پادشاهی بس عاقل و عادل است سالهای بی منتهی در کامرانی عمر دهداد و شفقت او بر سر خلائق پاینده دارد،

ذکر قواعدی که چنگر خان بعد از خروج نهاد و

یاساها که فرمود

۱۵

حقّ تعالی چون چنگر خان را بعقل و هوشمندی از اقران او ممتاز گردانیده بود و بتیقّظ و نساط از ملوک جهان سرفراز تا آنچ از عادت جباره اکاسره مذکور بود و از رسوم و شیوهای فراعنه و قیاصره مسطور بی تعب مطالعه اخبار و زحمت اقتفا بآثار از صحیفه باطن خویش اختراع می کرد و آنچ بترتیب کشور گشائی معفود بود و بکسر شوکت اعادی و رفع درجه موالی عاید آن خود تصنیف ضمیر و تألیف خاطر او بود که اگر اسکندر با استخراج چندان طلسمات و حلّ مشکلات که بدان مولع بودست در روزگار او بودی از حیل و ذکای او تعلیم گرفتی و از

طلسمات حصن گشائی هیچ طلسمی بهتر از انقیاد و اذعان او نیافتی و
 دلیلی ازین روشن تر و نموداری ازین معین تر تواند (۱) بود که باچندان خصمان
 با قوت و عدد و دشمنان با آلت و شوکت که هر يك فغفور وقت و کسرای
 عهد بودند يك نفس تنها با قلت عدد و عدم عدد خروج کرد و گردن
 کشان آفاق را از شرق تا غرب چگونه مقهور و مسخر گردانید و آنکس که *f. 6b*
 بمقابلت و مقاتلت تلقی کرد بر حسب یاسا و حکمی که لازم کردست او را
 بکلی با اتباع و اولاد و اشیاع و اجناد و نواحی و بلاد نیست گردانید
 و حدیثی است منقول از اخبار ربانی اُولَئِكَ هُم فُرْسَانِي بِهِمْ اَنْتَقِمُ مِنْ
 عَصَانِي و در آن شك و شبهت نیست که اشارت بدین جماعت فرسان
 چنگر خان بوده است و قوم او تا هنگامی که جهان از اصناف خلائق ۱۰
 در موج بود و ملوک و اشراف اطراف از خیلای کبریا و بطر عظمت و
 جبروت بر ذروه اوج الْعِظَمَةِ اِزَارِي وَ الْكِبَرِيَاءِ رِدَائِي بحکم سابق وعده
 او را قوت بطش و غلبه تسلط داد اِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ و چون هم
 بواسطه بطر ثروت و عز و رفعت اکثر امصار و بیشتر اقطار بعصیان و
 نفار تلقی نمودند و از قبول طاعت او سرکشیدند خاصه بلاد اسلام از ۱۵
 سر حد ترکستان تا اقصی شام هر کجا پادشاهی بود یا صاحب طرفی یا امین
 شهری که بخلاف پیش آمد او را با اهل و بطانه و خویش و بیگانه ناچیز
 کردند بحدی که هر کجا صد هزار خلق بود بی مبالغت صد کس نماند و
 مصداق این دعوی شرح احوال شهرهاست که هر يك بوقت و موضع
 خویش مثبت شدست، و بر وفق و اقتضاء رأی خود هر کاری را قانونی ۲۰
 و هر مصلحتی را دستوری نهاد و هر گناهی را حدی پدید آورد و چون اقوام
 نانا را خطی نبوده است بفرمود تا از ابغوران کودکان مغولان خط
 درآموختند و آن یاسها و احکام بر طولامیر ثبت کردند و آنرا یاسا نامه بزرگ
 خوانند و در خزانه معتبران پادشاه زادگان باشد بهر وقت که خانی بر ۲۴

(۱) د: نتواند،

تخت نشینند یا لشکری بزرگ برنشانند و با پادشاه زادگان جمعیت سازند و در مصالح ملک و تدبیر آن شروع پیوندند آن طومارها حاضر کنند و بنای کارها بر آن نهند و نعیبه لشکرها و تخاریب^(۱) بلاد و شهرها بر آن شیوه پیش گیرند، و در آن وقت که اوایل حالت او بود و قبایل مغول بدو منضم شد رسوم ذمیه که معهود آن طوائف بودست و در میان ایشان متعارف رفع کرد و آنچه از راه عقل محمود باشد از عادات پسندیده وضع نهاد و از آن احکام بسیار آنست که موافق شریعت است و در امثله که باطراف می فرستادست و ایشان را بطواعیت می خوانند چنانکه رسم جباره بودست که بکثرت سواد و شوکت عدت و عناد تهدید کنند هرگز تخویف ننمودست و تشدید وعید نکرده بلك غایت انداز را این قدر می نوشته اند که اگر ایل و منقاد نشوند ما آنها چه دانیم خدای قدیم داند و چون درین معنی تدبیری می افتد سخن متوکلانست قال الله تعالى وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ تا لاجرم هرچ در ضمیر آورده اند و تمنی کرده یافته و بهمه کای رسیده و چون تقلد هیچ دین و تابع هیچ ملت نبود از تعصب و رجحان ملتی بر ملتی و تفضیل بعضی بر بعضی مجتنب بودست بلك علما و زهاد هر طایفه را اکرام و اعزاز و تمجیل می کردند و در حضرت حق تعالی آنها وسیلتی می دانسته و چنانکه مسلمانان را بنظر توقیر می نگریسته ترسایان و بت پرستان را نیز عزیز می داشته و اولاد و احفاد او هر چند کس بر موجب هوی از مذاهب مذهبی اختیار کردند بعضی تقلید^(۲) اسلام کرده و بعضی ملت نصاری گرفته و طایفه عبادت اصنام گزیده و قومی همان قاعده قدیم آبا و اجداد را ملتزم گشته و بهیچ طرف مایل نشده اما این نوع کمتر ماندست و با تقلد مذاهب بیشتر از اظهار تعصب دور باشند و از آنچه یاسای چنگر خانست که همه طوائف را یکی شناسند و بر

(۱) ج: محاربت، د: تخاریب، ه: تخرب، و: تجارب، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و الظاهر: تقلد،

یکدیگر فرق ننهند عدول نجویند، و از عادات گزیده آنست که چنانک شیوه مقبلان و سنت صاحب دولتان باشد ابواب تکلف و تنوق القاب و شدت امتناع و احتجاب بسته گردانیده اند هرکس که بر تخت خانی نشیند يك اسم در افزایند خان یا قآن و بس زیادت از آن نویسند و دیگر پسران و برادران او را بهمان اسم موسوم بهنگام ولادت خوانند مشافهه و مغایبه^(۱) خاص و عام و مناشیر مکتوبات که نویسند همان اسم مجرد نویسند میان سلطان با عامی فرق ننهند و مخ و مقصود سخن نویسند و زواید القاب و عبارات را منکر باشند، و کار صید را بجد داشته است و گفته که صید و حوش مناسب امیر جیوش است که^(۲) بر ارباب سلاح و اصحاب کفاح تعلیم و تربیت آن واجب است که^(۳) چون صیادان بشکاری رسند بر چه شیوه آنرا صید کنند و صفت چگونه کشند و بر حسب قلت و کثرت مرد بر چه شیوه شکاری را در میان آرند و چون عزیمت شکاری خواهند کرد بر سیل نجس مردان بفرستند و مطالبه انواع و کثرت و قلت صید بکنند و چون بکار لشکر اشتغال نداشته باشند دایماً بر صید حریص باشند و لشکرها بر آن تحریص نمایند و غرض نه مجرد شکار باشد بلک^{۱۰} تا بر آن معناد و مرتاض باشند و بر تیر انداختن و مشقت خوگر شوند و خان بهر وقت که عزیمت شکاری بزرگ کند و وقت آن اول دخول فصل زمستان باشد فرمان رساند تا لشکرها که بر مدار محط رحال و جوار اردوها باشند مستعد شکار گردند و بر حسب آنچه اشارت رانند از ده نفر چند نفر بر نشینند و فراخور هر موضعی که شکار خواهند کرد^{۲۰} آلات آن از سلاحها و چیزهای دیگر تعیین کنند و دست راست و چپ و قلب راست گردانند و بامرای بزرگ تفویض کنند و باخوانین و سربات و مأکولات و مشروبات روان شوند و حلقه شکار يك ماهه و دو ماهه و سه ماهه فروگیرند و شکاری را بتدریج و آهستگی می رانند و محافظت^{۲۴}

(۱) آج ه : معاینه، (۲) کذا فی جمیع النسخ،

می نمایند تا از حلقه بیرون نروند و اگر ناگاه شکاری از میانه بجهد سبب و علت آن بنفیر و قطیر بحث و استکشاف نمایند و امیران هزار و صد و دهرا^(۱) بر آن چوب زنند و بسیار باشد نیز که بکشند و اگر مثلاً صفت را که نرکه خوانند راست ندارند یا قدمی پیشتر یا باز پس نهند در تأدیب او مبالغت کنند و اهل نمانند دو سه ماه شب و روز برین منوال رمة گوسفند شکاری می رانند و ایلیچیان بخدمت خان می فرستند و از احوال شکار و کمی و بیشی آن اعلام می کنند که بجا رسید و از کجا برمید تا چون حلقه بیکدیگر رسد بر مقدار دوسه فرسنگ رسنها بیکدیگر متصل کنند و بندها^(۲) براندازند و لشکر بر مدار دوش بدوش باز نهاده بایستند میان حلقه f. 7b صنوف وحوش در بانگ و جوش آمده و انواع سباع در زفیر و خروش پندارند که وعدۀ و إِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ در آمد شیران با گوران خوگر گشته ضباع^(۳) با ثعالب مستأنس شده ذئاب با ارانب ندیم آمده، چون تضییق حلقه بغایت کشد چنانک مجال جولان بر اواید وحوش ممکن نباشد بابتدا خان با چند کس از خواص در میان راند و يك ساعتی تیر اندازند ۱۵ و صید افکنند چون ملول شود هم در میان نرکه بر موضعی بلند نزول کنند تا چون پادشاه زادگان در آیند تماشای آن هم بکنند و بترتیب بعد ازیشان نوینان و امرا و عوام در آیند چند روز برین جمله باشد تا چون از صید چیزی نماند مگر یکان و دوگان مجروح و مهزول پیران و سال خوردگان بر سبیل ضراعت پیش خان آیند و دعا گویند و بر ۲۰ ابقای بقایای حیوانات شفاعت کنند تا از موضعی که بآب و علف نزدیکتر باشد راه دهند و تمامت شکاری را که انداخته باشند جمع کنند و اگر شمار و حصر و عدّ انواع حیوانات ممکن نشود بر شمار سباع و گوران اختصار

(۱) کذافی نسخه الأساس، وفي باقي النسخ : هزاره و صد و دههرا، (۲) ب : بندها،

(۳) ب ج : سباع،

نمایند، دوستی حکایت گفت که در عهد دولت قان^(۱) برین شیوه زمستانی شکار کردند و قان برسبیل نظاره و تفرج بر بالای پشته نشسته بود حیوانات از هر صنفی روی بختگاه او نهادند و در زیر پشته بانگ و فریاد بر مثال داد خواهان بر آوردند قان بفرمود تا همه حیوانات را اطلاق کردند و دست تعرض ازیشان کوناه، و قان بفرمود تا میان بلاد ختای و موضع مَشْتَاة^(۲) از چوب و گل دیواری کشیدند و درها بر نهادند تا از مسافتی بعید شکاری بسیار بدانجا در آیند و برین شیوه شکار کنند، و در حدود المالیغ و قُناس^(۳) جغتای نیز بهمین شیوه شکارگاهی ساخته است، و مثال جنگ و قتل و احصاء کشتگان و ابقاء بقایا هم برین منوال است و برین مثال حذو النعل بالنعل چه آنچه باقی گذارند در نواحی از آن درویشی ۱۰ چند معدود رنجور باشد، و اما ترتیب لشکر از عهد آدم تا اکنون که اکثر اقالیم در تحت نصرف و فرمان اروغ چنگر خان است از هیچ نارنج مطالعت نیفتادست و در هیچ کتاب مسطور نیست که هرگز هیچ پادشاه را^(۴) که مالک رقاب امم بوده اند لشکر چون لشکر تنار میسر شدست بر شدت صابر و بر رفاهیت شاکر در سَرّا و ضَرّا امیر جیوش را مطّوَع نه بتوقع جامگی و ۱۰ اِقطّاع و نه بانتظار دخل و ارتفاع و این نوع بهترین رسومست در کار

(۱) یعنی اوکنای قان بن چنگر خان، و قان مطلق همیشه منصرف باوست،
 (۲) کذافی ج و هو الصواب یعنی قشلاق و مصنف سابق گفت که موسم شکار در فصل زمستان بوده، — آ: مشاه، د: مشناه، ب: مشا، ه: و: مشاه، (۳) قُناس یا قوناس (ظ) موضعی بوده در جوار المالیغ واقع در بورت جغتای و بیلاقگاه او و اروغ او بوده است، آ: قُناس، ب: قُناس، ج: قُناس، د: قُناس، — «و مقام او (یعنی جغتای) در قُناس بود در جوار المالیغ» (f. 10b)، — «و در المالیغ یکی بود از قرقان قوناس بنفس خویش مردی شجاع نام او اوزار...» (f. 17a)، — «و از قُناس جغتای [بقوریلنای در حرکت آمد]» (f. 40b)، — «مخطّ رجال و اولاد و لشکر او (یعنی جغتای) از سمرقند تا کنار بیش بالیغ مواضعی نزه رابق منزلگاه ملوک را لابق مربع و مصیف آن المالیغ و قوناس بود که در بهار و تابستان با بستان ارم مشابّهت داشتی» (f. 61b). (۴) ه: و: هرگز پادشاهان را،

ترتیب لشکر و شیران تا گرسنه نباشند شکار نکنند و قصد هیچ جانور نکنند و در امثال عجم چنین است که از سگ سیر شکار نیاید و گفته اند آجَعُ^(۱) کَلْبُكَ يَتَّبِعُكَ و کدام لشکر در عالم چون لشکر مغول تواند بود هنگام کار در غلبه و افتخام سباع ضاری اندر شکار و در ایام امن و فراغت گوسفندان با شیر و پشم و منافع بسیار در حالات و عِلَاتِ^(۲) بَاسِ^(۳) و نوش^(۴) از مباحث و مخالفت نفوس فارغ باشند، لشکری اندر شیوه رعیت که احتمال صنوف مؤن کنند و بر ادای آنچه بریشان حکم کنند از قویجور و عوارضات و اخراجات صادر و وارد و ترتیب یام و اولاغ و علوفات f. 8a ضحرت نکنند، رعیتی اندر زنی لشکر که وقت کار از خرد تا بزرگ شریف تا وضع همه شمشیر زن و تیر انداز و نیزه گذار باشند بهر نوع که وقت اقتضای آن کند استقبال آن کنند و بهر وقت که اندیشه قتال دشمنی یا قصد باغی در پیش آید هرچ در آن مصلحت بکار خواهد آمد از مختلفات سلاحها و آلات دیگر تا درفش و سوزن و حبال و مراکب و حمولات از برادین و جمال تعیین کنند تا بنسبت دهه و صد هرکس نصیبه خویش ۱۰ ترتیب سازند^(۵) و روز عرض آلات را نیز بنمایند و اگر اندکی در باید بر آن مؤاخذت بلیغ نمایند و تأدیب عنیف کنند و باز آنک^(۶) در عین کارزار باشند هرچ بکار آید از انواع اخراجات هم ازیشان ترتیب سازند و زنان و کسان ایشان که در بنه و خانه ماند باشند مؤونتی که بوقت حضور می داده باشند برقرار باشد تا بجدی که اگر کاری اوفتد که نصیب آن يك نفس ۲۰ بیکار^(۷) نفسی^(۸) باشد و مرد حاضر نه آن زن^(۹) بنفس خود بیرون آید و آن مصلحت کفایت کند، و عرض گه و شمار لشکرا وضعی ساخته اند که

(۱) آ: اشبع، (۲) العِلَاتُ بالكسر الحالات المختلفه و الشؤون المتنوعه (ناج)، - ب: غلوات، ه: غلات، (۳) ب: ناز، (۴) ج ه: بوس، د: لوس، (۵) ب ج: سازد، (۶) یعنی با آنکه، و مصنف درین کتاب همه جا بجای با آنکه «باز آنک» استعمال میکند، (۷) آج: سکار، د ه: بیکار، (۸) آج: نفس، و: نفیسی، د: مردی، (۹) آ: آن کس،

دفتر عرض را بدان منسوخ کرده اند و اصحاب و نواب آنرا معزول تمامت
 خلافت را ده ده کرده و از هر ده يك نفس را امیر نه دیگر کرده و از میان
 ده امیر يك كس را امیر صد نام نهاده و تمامت صدرا در زیر فرمان او کرده
 و بدین نسبت تا هزار شود و به هزار کشد امیری نصب کرده و او را امیر
 تومان خوانند و بدین قیاس و نسق هر مصلحتی که پیش آید بر دی یا
 بچیزی احتیاج افتد بامیر تومان حواله کنند امیران تومان بامیران هزار
 برین قیاس تا بامیر ده رسد سویتی راست هر يك نفس چون يك نفس دیگر
 زحمت کشد هیچ تفاوت ننهند و ثروت و استظهار را اعتبار ننهند اگر ناگاه
 بشکری احتیاج افتد حکم کنند که چندین هزار باید فلان ساعت آن روز
 یا شب بفلان موضع حاضر آیند لَا یَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا یَسْتَقْدِمُونَ يك^{۱۰}
 طرفة العین تقدم و تأخیر نیفتد و انقیاد و اذعان بحدی که امیر صد هزار
 لشکر باشد و میان او و خان مسافه المشرق و المغرب بمجرد آنک سهوی
 کند يك سوار بفرستد تا بر آنجمله که فرمان شده باشد تأذیب او بکند
 اگر سر فرمان باشد بردارند و اگر زر خواهند بستانند نه چون ملوک
 دیگر که مملوکی زر خریه ایشان که خویشان را ده اسب بر طوبله دید^{۱۵}
 باندیشه با او سخن توان گفت تا بدان چه رسد اگر لشکری را در تحت
 فرمان او کنند و او را ثروتی و استظهاری حاصل شود باز او را مصروف
 نتوانند کرد و بیشتر آن باشد که خود بطغیان و عصیان بیرون آیند و
 هرگاه که عزیمت دشمنی کنند یا دشمنی قصد ایشان کند ماهها و سالها
 باید تا ترتیب لشکری دهند و خزانههای مالا مال تا در وجه موجب و^{۲۰}
 اقطاع ایشان بردارند^(۱) وقت استیفای جرایات و رسوم بر مئین والوف
 قزون باشند و هنگام مقابله و مقاتله صفوف سر بسر حشو باشند و هیچ
 کدام میدان مبارزت بارز نشوند چنانک وقتی حساب را عیب کردند محاسب
 گفت چندین گوسفند باقی آمد راعی پرسید کجا گفت در دفتر جواب داد از^{۲۴}

(۱) کذا فی جمیع النسخ، ولعله «بردارند»

آن میگویم که در گله نیست و این نمثلی راستست لشکر ایشان را که هر
 f. 86 امیر استکثار اطلاق مواجب را بنام گویند^(۱) چندین مرد دارم و هنگام
 عرض یکدیگر را تزویری^(۲) بدهند تا بشمار راست شود، و یاسای دیگر
 آن است که هیچ مرد از هزاره و صد و دهه که در آنجا معدود باشد
 بجائی دیگر نتواند رفت و بدیگری پناه نتواند گرفت و کسی آنکس را بخود
 راه نتواند داد و اگر برخلاف این حکم کسی اقدای نماید آنکس را که
 تحویل کرده باشد در حضور خلائق بکشند و آنکس که او را راه داده
 باشد نکال و عقاب کند و ازین سبب هیچ آفریده دیگری را بخویش راه
 نتواند داد مثلاً اگر پادشاه زاده باشد کمتر شخصی را راه ندهد و از یاسا
 احتراز نماید لا جرم هیچ کدام شخص بر امیر و پیشوای خویش دلال نتواند
 و دیگری او را عشوه ندهد، دیگر در لشکر هر کجا دختری ماه پیکر
 باشد جمع کند و از دهه بصد می‌رسانند و هر کس اختیاری دیگر میکند
 تا امیر تومان بعد از انتخاب بخدمت خان یا پادشاه زادگان برد آنجا نیز
 باری دیگر گزین کند آنچه لایق او فتد و در چشم رایی آید اِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ
 ۱۵ بریشان خوانند و بر بقایا تَسْرِجٌ بِاِحْسَانٍ و ملازم خوانین باشند تا هرگاه
 که خواهند بخشند یا با او بخشند، و دیگر چون عرصه ملک ایشان
 عریض و بسیط شد و سوانح مهمات نازل از اعلام احوال اعدا چاره نبود
 و اموال از غرب بشرق و از اقصی شرق بغرب نقل می‌بایست کرد در
 طول و عرض بلاد وضع یامها کردند و مصالح و اخراجات هر بای ترتیب
 ۲۰ کردند و تعیین از مرد و چهار پای و مأکول و مشروب و آلات دیگر و
 بر تومانها تخصیص از هر دو تومان يك يام معین کردند تا بنسبت شمار
 بخش کنند و بیرون آرند تا مَرَّ اِلَیْجِیَان بسبب نشستن اولاغ دور نیفتد

(۱) یعنی گوید، مصنف غالباً درین کتاب بِنِکْرَه واقع بعد از ادات عموم «هر» ضمیر

جمع راجع میکند؛ هر مرد آمدند، (۲) کذا فی ج، ب: مرتزوری، آ: مروبری،

د: جزوی، و: مفرد بر دبیری، ه: ... عرض مردبیرا بروی،

و دایمًا رعیت و لشکر در زحمت نباشند و بر رُسُل نیز در محافظت چهار پای و غیر آن حکمهای سخت کرده که ذکر آن تطویل دارد و سال بسال عرض یامها بکنند آنچه ناقص باشد و از یامها کم گشته باز از رعیت عوض گیرند، و چون بلاد و عباد در تحت نصرت ایشان آمد بهمان قرار معهود وضع شمار و تعیین اسم ده و صد و هزار کردند و استخراج لشکر و یام و اخراجات و علوفات خارج از مال و بر بالای این انتقال قوبجوری^(۱) نیز بریده کردند، و دیگر رسی دارند که اگر صاحب شغلی یا رعیتی متوفی شود آنچه از او باز ماند اگر اندک باشد و اگر بسیار نعلق نسازند و هیچ آفریده تعرض آن نکنند و اگر وارثی نداشته باشد بشاگرد او یا غلامی^(۲) دهند و بهیچ وجه مال مرده در خزانه نگذارند و آنرا بفال نیک ندارند، ۱۰ هولاکو مرا بجانب بغداد بفرستاد بر قرار شغل ترکات در تمامت آن ولایات برقرار بود رفع آن شیوه کردم و باجها که از زمان قدیم در بلاد نستر و بیاب^(۳) بود برانداختم، و امثال این یاسها بسیارست اثبات هر یک طول و عرض گیرد برین قدر اقتصار افتاد،

ذکر خروج چنگز خان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک ۱۰

جهان بدو و احوال آن برسبیل ایجاز،

قبایل و شعوب مغول بسیارست اما از آنچه باصالت و بزرگی از میان قبایل اکنون معروف است و بر دیگر قبایل مقدم قبیله قیات^(۴) [است] که آبا

(۱) قُوبْجُور یعنی مالیات و خراج مقرر دیوانی است (قاموس ترکی شرقی بفرانسه تألیف پاوه دو کورتی)، (۲) د: بشاگرد یا غلام او، (۳) کذا فی نسخه الأساس (?)، ب: د: قیات، و: بیات، ج: بیاط، ه: ساط، (۴) در جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۸۲ در تعداد اولاد برتان بهادر پدر دوم چنگیز خان گوید: «مونکو و قیان، قیات جمله از نسل ویند و جهت آنکه او بهادری عظیم بود این نام نهادند چه قیات بمعنوی عبارت از سبلی باشد که بقوت آید» - آ: قیاب، ب: قباب، ج: قنات، د: و: قیاب،

و اجداد چنگر خان سرور آن قبیله بوده اند و انتساب بدان دارند،
 چنگر خان را نام نمرجین^(۱) بود تا وقتی که بر مالک ربع مسکون بسابقه
 تقدیر و حکم کن فیکون مسئولی گشت و در آن وقت اونک^(۲) خان که
 سرور قبایل کریت^(۳) و ساقیز^(۴) بود بقوت و شوکت از قبایل دیگر بیشتر
 بود و بُعدت و ساز و عدد قویتر و در آن وقت قبایل مغول موافق
 نبودند و یکدیگر را مطیع نه چون چنگر خان از مقام طفولیت بدرجه
 رجولیت رسید در افتخار شیری غزان و در اصطدام شمشیری بران بود در
 قهر خصمان باس و سیاست او را مذاق زهر بود و در کسر شوکت هر
 صاحب دولتی خشونت و هیبت او را فعل دهر بهر وقتی سبب قرب جوار
 ۱۰ و دنو دیار بتزدیک اونک خان تردد می کردی و میان ایشان توددی بود
 اونک خان چون رای و رویت و شجاعت و فر و هیبت او می دید از
 صرامت و شهامت او تعجب می نمود و در تقدیم و اکرام او مبالغت می نمود
 روز بروز در رفع منزلت و محل او می افزود تا تمامت مصالح جمهور بدو
 منوط شد و خیل و حشم او بواسطه ضبط و سیاست او مضبوط گشت
 ۱۵ پسران و برادران اونک خان و خاصگیان و مقربان او از منزلت و قربت
 او حسد بردند و شبایک مکر بر مهرآنهاز فرصت انداختند و حبایل
 غدر بر تقیص صورت او بساختند و در مکامن خلوات حدیث استیلا و
 استعلاء او در می دادند و سخن میلان دلهای بطاوعت و متابعت او باز
 می راندند و در صورت نیکخواهان آن معنی نازه میکردند تا اونک خان
 ۲۰ نیز در کار او متمم^(۵) شد و صلاح کار برو مبهم^(۵) گشت و در دلش خوف
 و هراس و سطوت و باس او متمکن گشت چون چهارا چهارا مکاوحت و

(۱) ب ج: تموجین، ه: تمجین، و: نمرجی، (۲) آ: اونک، ب: و: اونک،

(۳) ج د و: کریت، (۴) مسیو بلوشه گوید قبیله ساقیز همان قبیله معروف نایمان

است و «ساقیز» بنرکی بمعنی عدد هشت است و «نایمان» بزبان مغولی نیز همین معنی

است و شاید شعب این قبیله هشت بوده است، انتهی، - آ: ساقیز، د و: ساقیز،

(۵-۵) این جمله در آج موجود نیست.

مکاشفت او منعذر بود پنداشت که بکر و کید دفع او کند و بحیلت و غدر
 سری که حق تعالی را در تقویت او بود منع کند اتفاق کردند که سحرگاهی
 که چشمها بخواب خوش مکمل باشد و خلاق باسایش غافل بریشان
 شبخون برند و خود را از آن اندیشه باز رهاوند مستعد و منشهر کار گشتند
 و خواستند که آن عزیمت بامضا رسانند چون بخت بیدار و دولت یار بود
 دو کودک از آن اونک خان بگریختند یکی کلک^(۱) و دیگر باده^(۲) و چنگر
 خان را از خبث عقیدت و رجس مکیدت ایشان خبر دادند چنگر خان
 هم در ساعت قوم و اهل را روان گردانید و خانها را از جای بجنبانید بمیعاد
 سحرگاهی چون بر خانها دوانیدند خانها تهی دیدند و هر چند درین موضع
 روایات مختلف است که بعد از آن باز گشتند یا بر عقب برفتند اما مخلص^{۱۰}
 این حکایت آنست که اونک خان با قوی بسیار در طلب او برفت و
 چنگر خان با قوی اندک بود چشمه ایست که آنرا بالجونه^(۳) گویند آنجا
 بیکدیگر رسیدند و بسیار کوششها نمودند عاقبت چنگر خان با لشکر اندک
 اونک خان را با گروه انبوه منهزم گردانید و غنیمت بسیار یافت و این
 حال در شهر سنه نفع و تسعین و خمسمایه واقع شد و در آن روز هر
 شخص که مصاحب بود از وضع تا شریف امیر تا غلام و فراش و ستور
 دار از ترك تا تازیك تا هندو اسای همه ثبت کردند و آن دو کودک را
 ترخان کرد و ترخان آن بود که از همه مؤونات معاف بود و در هر لشکر
 که باشد هر غنیمت که یابند ایشان را مسلم باشد و هرگاه که خواهند در
 بارگاه بی اذن و دستوری در آیند و ایشان را لشکر و مرد داد و از چهار^{۲۰}
 پای و اولاق و تجملات چندانک در حد و حصر نیاید و فرمود تا

(۱) ب: کلل، (۲) آ: ناده، د: ماده، ه: تازه، و: تاده، - نام این دو نفر در
 جامع التواریخ (طبع برزین ج ۲ ص ۲۱۱-۲۱۲) مکرر قبشلیق و بادای برده شده است،
 و محتمل است که اصل متن کسلیک بوده و معلوم است که بواسطه مسامحه نسخ
 «کلیک» باسین کشید بسهولت به «کلک» مشتبّه میشود، (۳) آ: بالجونه، جامع
 التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۲۱۵: بالجونه،

چندان گناه که از ایشان در وجود آید ایشان را بدان مواخذت نمایند تا بنهم فرزند ایشان همین معنی مرعی باشد اکنون از نسل آن دو شخص بسیار اقوام است در همه ممالك و تمامت مکرّم و محترم باشند و در خدمت پادشاهان عزیز و موقّر و امّا اقوام دیگر هر کس که بود مرتبه بلند یافت و تا فرّاشان و ساربانان پایه شگرف رسیدند بعضی از ملوک عصر شدند و بعضی بمناصب بزرگ رسیدند و از نامداران آفاق گشتند، و لشکر چنگر خان چون قوی شد سبب آنک تا اونک خان باز قوت نگیرد بر عقب او لشکر فرستاد و يك دو نوبت مصاف دادند و هر دو نوبت غالب گشت و اونک خان مغلوب شد و عاقبت اهل و قوم او تا زنان و دختران در دست آمدند تا بآخر او نیز کشته شد، و چون کار چنگر خان بالا گرفت و کواکب دولت او مستعلی گشت بقبایل دیگر ایلیان فرستاد هر کس که بانقیاد پیش آمد چون قبایل او برات^(۱) و قفقورات^(۲) در زمره امرا و حشم او داخل می شدند و منظور نظر تربیت و عنایت او می گشتند و آنک سرکشی و حرونی می کرد بسیاط بلا و سیوف فنا دمار^{۱۰} از نهاد ایشان بر می آورد تا تمامت قبایل يك رنگ شدند و متابع فرمان او گشتند و رسوم نو نهاد^(۳) و بنیاد عدل گسترد و هرچ مستنکرات عادات بود از سرقه و زنا مرفوع کرد چنانک در ذکر متقلّم شبه مثبت شدست، و درین وقت شخصی بیرون آمد هم از جمله مغولان معتبر شنیده ام که در سرمای سخت که در آن حدود باشد برهنه چند روز بیابان و کوه رفتی و ۲. باز آمدی گفתי خدای با من سخن گفت و فرمود که تمامت روی زمین بتمرچین^(۴) و فرزندان او دادم و او را نام چنگر خان نهاد^(۵) با او گوید^(۶) تا عدل چین کند و آن شخص را نام بت تنگری^(۷) نهادند و هرچ

(۱) د: او برات (۲) آ: قفقورات، د: قفقورات، (۳) آ: نهادند، (۴) ب: ج: بنوجین، و: بنهچین، (۵) یعنی نهادم، (۶) ب: بگوید، و: بگوئید، (۷) آ: بت تنگری، ب: تنگری د: بت تنگری، و: بت تنگری،

او گفتی از آن عدول نکردی تا کار او نیز قوی گشت و حشم بسیار برو جمع آمدند و در دماغ او سودای ملك پدید آمد روزی در میان جشنی با يك پسر از پسران^(۱) مقالتی کرد هم در مجلس او را چنان بر زمین انداخت که باز برخاست، فی الجمله چون آن حدود از طغاة پاك شد و تمامت قبایل لشکر او شدند ایلچیان بختای روان کرد و بعد از آن بخویشتن^ه نیز برفت و پادشاه ختای التون^(۲) خان را بکشت و ختای را مستخلص گردانید و بتدریج ممالك دیگر نیز بگرفت چنانکه ذکر هر يك علی حده آید،

ذکر ابناء چنگز خان،

چنگز خان را از خوانین و سراری فرزندان ذکوراً و اناثاً بسیار بودند و خاتون بزرگتر یسونجین بیکی^(۳) بود و در رسم مغول اعتبار فرزندان f. 10a يك پدری بنسبت مادران باشد مادر هر کدام بزرگتر بنسبت آن فرزندان مزیت و رجحان باشد و ازین خاتون چهار پسر بود که بصدد عظام امور و جلائل کارهای با خطر گشته بودند و تخت مملکت را بمثابت چهار پایه و ایوان خانی را بمحلّ چار رکن بودند چنگز خان هر یکی ازیشان را بامری مخصوص اختیار کرده بود، بزرگتر نوشی در کار صید و طرد که نزدیک^{۱۰} ایشان کاری شگرف و پسندیده است، و جغتای را که ازو فروتر بود در تنفیذ یاسا و سیاست و التزام آن و مؤاخذت و عقاب بر ترك آن گزیده، و اوکنای را بعقل و رای و تدبیر ملك اختیار کرده، و تولی را بترتیب و ولایت جبوش و تجهیز جنود ترجیح نهاده، چون از کار اونك خان فارغ^{۱۱}

(۱) ب د ه و می افزاید: چنگز خان، (۲) ب: آلتان، (۳) اسم این زن در جامع التواریخ (طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۴) پورته فوجین است و مسبو بلوشه گوید یسونجین بمغولی بمعنی زن جمیله و حسناء است و ظاهراً یسونجین لقب او بوده است و پورته فوجین نام او، انتهى - آ: یسونجین ج: یسونجین، د: یسونجین، ه و: یسونجین،

شدند و قبایل مغول قوی باختیار و قوی باجبار مذلل و مستخر فرمان او شدند و مطیع و منفاد حکم او گشتند قبایل و اقوام مغول و نایمان و تمامت لشکرها بر پسران مذکور بخش کرد و دیگر پسران خردتر و برادران و خویشان هرکس را از لشکرها نصیب تعیین کرد و بعد از آن در تشیید و بنای موافقت و تمهید قواعد الفت میان ابنا و اخوان تحریض میکرد و پیوسته تخم موافقت و مطابقت در سینهای پسران و برادران و خویشان می بکاشت^(۱) و نقش معاضدت و مساعدت در دلهای ایشان می نکاشت و بضرب امثال آن بنارا مستحکم می گردانید و آن قاعده را راسخ می کرد روزی پسرانرا جمع کرد و يك تیر از کیش برکشید و آنرا بشکست دو عدد گردانید و آنرا هم بشکست يك يك تیر بر می افزود تا چند عدد شد از کسر آن زور آزمایان عاجز ماندند روی پسران آورد و گفت مثل شماست تیر ضعیف چون بیاران مضاعف شود و هم پشت باشند مبارزان بر شکستن آن قادر نباشند و بعجز دست از آن باز می دارند مادام که میان شما برادران مظاهرت ظاهر باشد و مساعدت^(۲) هریک بمساعدت دیگران^{۱۵} قوی هر چند اصحاب شدت و شوکت باشند ظفر نتوانند یافت و اگر از میان شما يك کس سرور نباشد که دیگر اخوان و اولاد و اعوان و اعضا متابع رای و مطاوع فرمان او باشند مثل مار چند سر باشد که شی سرمای سخت افتاد خواستند تا در سوراخ خزند و دفع سرما کنند هر سر که در سوراخ می کرد سر دیگر منازعت می نمود تا بدان سبب هلاک گشتند و آنک^{۲۰} مار يك سر بود و دنبال بسیار در سوراخ رفت و دنبال و تمامت اعضا و اجزای جای داد و از صولت برودت خلاص یافتند و از اشیاء این نظایر بسیارست که القا می کردست تا آن سخنها و نصایح در ضمائر ایشان مستقر شد و بعد از آن همان شیوه را ملتزم بودند و هر چند^{۲۴} از روی ظاهر حکم و مملکت يك کس راست که باسم خانیّت موسوم

(۱) ب ج د: می کاشت، (۲) د: مساعد.

باشد اما از روی حقیقت همه اولاد و احفاد و اعمار در مال و ملك مشترك اند و دليل آنك پادشاه جهان منكو قان^(۱) در قوريلتای دوم تمامت ممالك را تخصیص فرمود و همه انساب را از بنین و بنات و اخوان و اخوات را بخش داد، و چون در عهد دولت چنگر خان عرصه مملکت فسیح شد هر کس را موضع اقامت ایشان که بورت گویند تعیین کرد. ^{f. 10b} اونکین نویان را^(۲) که برادر او بود و جماعت دیگر را از احفاد در حدود ختای^(۳) نامزد کرد، و پسر بزرگتر توشی را از حدود قیالینگ^(۴) و خوارزم تا اقصای سفسین و بلغار و از آن جانب تا آنجا که سم اسب تانار رسیدست بدو داد، و جغتای را از حدود بلاد ایغور تا سمرقند و بخارا و مقام او در قناس^(۵) بود در جوار المالیغ^(۶)، و تختگاه او کتای که ولی عهد بود. بورت او در عهد پدر در حدود ایمیل^(۷) و قوناق^(۸) بود چون بر تخت خانی نشست بموضع اصلی که میان ختای و بلاد ایغورست تحویل کرد و آن جایگاه پسر خود کیوک داد و ذکر منازل علی حده مثبت است و توی نیز^{۱۲}

(۱) آمی افزاید: چون، (۲) در جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۹۷ در ضمن تعداد اولاد یسوکای بهادر پدر چنگیز خان گوید «پسر چهارم: تموکه اونجکین، تموکه نام است و اونجکین یعنی خداوند آتش و بورت، و پسر کوچکین را اونجکین گویند و او را اونجی نویان اسم علم گشته... و ولایت و بورت او در شرقی شمالی بوده باقاصی مغولستان چنانکه از آنجانب هیچ قومی دیگر از مغول نبوده اند» - آ: اونکین بوناق، ب: اونکین نویان، ج: اونکین بوناق، (۳) د: خطا، آ: جند، (۴) ب: قناتق، ج: قناتق، د: قناتق، ه: و: قناتق، آ: قیالینگ، - قیالینگ شهری بوده در ترکستان شرقی در حدود کاشغر و خن^(۵) و در تصرف ملوک ترک مسلم معروف بخانیه بوده است، (۶) رجوع کنید بص ۲۱، حاشیه ۴، - آ: قناس، ب: و: قیاس، ج: قناس، د: قناس، ه: قیاشق، (۷) المالیغ شهری بوده واقع در حوالی شهر کوچه حالبه بر روی رود ایلی که در بجزیره بالکاش میریزد واقع در ایالت نین چان بلو در چین غربی، برای تفصیل تمامتر رجوع کنید بجواشی مسبو بلوشه بر جامع التواریخ ص ۴۱۰-۴۱۱، (۸) ایمیل رودی است در غربی مغولستان در ایالت سمیری چنک در سبیری روسیه و در بجزیره الاکول میریزد و اکنون نیز آنرا ایمیل و میل خوانند، رجوع کنید بجواشی مسبو بلوشه بر جامع التواریخ ص ۴۱۵، ۴۱۷، - ب: د: ایمیل، و: ائیل، آ: ایمیل، (۹) آ: قوناق، ج: فوقاق، ه: و: فوقاق،

متصل و مجاور او بود و بحقیقت آن موضع واسطهٔ مملکت ایشانست بر
 مثال مرکز و دایره، آنچه ذکر رفت شبهه‌ایست و اولاد و احناد چنگز
 خان ده هزار زیادت باشند که هرکس را مقام و بورت و لشکر و عدت
 جدا جداست نه ضبط آن میسر باشد و نه کتابت آن ممکن و غرض از
 ۵ تقریر این موافقت ایشانست بر خلاف آنچه از ملوک دیگر روایت است که
 برادر قصد برادر کند و پسر دفع پدر اندیشد تا لاجرم مهور و مغلوب
 گشتند و دولت هر یک از ایشان منکوب و منکوس شد قال الله تعالی وَلَا
 تَنَازَعُوا فَعَشَلُوا وَ تَذَهَبَ رِجْکُمْ و بموافقت و معاضدت خانان که از اولاد
 چنگز خان نشستند بر همه عالم چگونه غالب شدند و دشمنانرا بچه شیوه
 ۱۰ نیست کردند و مقصود از اثبات حکایات و تاریخ آنست تا مرد عاقل بی
 معانات تجارب مجرب شود و بمطالعهٔ امثال این مقالات مهذب گردد،

ذکر استخلاص بلاد ایغور و انقیاد ایدی قوت،

انراک ایغور امیر خود را ایدی قوت^(۱) خوانند و معنی آن خداوند
 دولت باشد و در آن وقت ایدی قوت بارجوق^(۲) بود در آن بهار که
 ۱۵ قرا ختای بر بلاد ما وراء النهر و ترکستان غالب شد او نیز در ربهه
 طاعت و قبول اداء مال آمد و او را شحنة فرستاد نام او شاوکم^(۳) بود
 و چون شاوکم^(۴) مستقر شد دست بظلم و عُدوی و استهزا و خرق پرده
 حرمت با ایدی قوت و امرای او پیش گرفت تا امیران و رعیت ازو
 متنفر شدند چون چنگز خان بر بلاد ختای مستولی گشت و آوازهٔ غلبه و
 ۲۰ صیت او شایع شد ایدی قوت بفرمود تا در دیهی که آنرا قرا^(۵) خوانند
 گویند شاوکم را در خانه پیچیدند و خانه برو انباشت و باعلام باغی شدن

(۱) دَهِ وَ: ایدی قوت (در اغلب مواضع)،
 (۲) بَهِ: بارجوق، ج ندارد، جامع
 (۳) جَ: شاوکم، جامع التواریخ ایضاً
 (۴) دَ کلمه «قرا» را ندارد،
 التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۳: باورجوق،
 ج ۲ ص ۱۵: شوکم، ج ۱ ص ۱۶۳: شادکم،

با قراختای و مطاوعت و متابعت کردن پادشاه جهانگیر چنگر خان
 قتالمش قتا^(۱) و عمر اغول و تاربا^(۲) را بخدمت او فرستاد ایلیان را اعزاز
 فرمودست و بمبادرت او بحضرت اشارت کرده امثال فرمان او را مسابقت
 واجب داشت چون آنجا رسید مواعیدی را که بدان موعود بود مشاهده
 کرد و با سیورغامیشی بازگشت چون لشکر بجانب کوچک در حرکت آمد،
 بمبادرت^(۳) ایدی قوت با مردان کار از نواحی ایغور فرمان رسید امثال
 امر را با سیصد مرد بخدمت او روان شد و مددها کرد چون از آن لشکر f. 11a
 مراجعت نمود و^(۴) بحکم اجازت ملازم قوم و اهل و حشم بود تا چون چنگر
 خان بنفس خویش متوجه بلاد سلطان محمد شد فرمان رفت تا دیگر باره
 با لشکر خویش بر نشیند چون پادشاه زادگان جغتای و اوکنای باستخلاص^{۱۰}
 انرار غازم مقام شدند او نیز در خدمت ایشان بود چون انرار مستخلص
 گشت بار دیگر تربای^(۵) و بستور^(۶) و غداق^(۷) با لشکر متوجه وخش^(۸)
 و آن حدود شدند او را نیز در صحبت ایشان فرستاد و چون رایات خانی
 با مخیم قدم رسید و عزم تنکوت^(۹) فرمود او نیز از پیش بالیغ بحکم فرمان
 با لشکر بخدمت روان شد این خدمات پسندیده او را بمزید عاطفت و فرط^{۱۵}
 تربیت مخصوص فرمود و از دختران خویش یکی را نامزد او کرد، سبب
 واقعه چنگر خان^(۱۰) دختر در توقف ماند و او با پیش بالیغ آمد تا
 وقت آنک قآن^(۱۱) بر تخت مملکت نشست التزام اشارت پدر را التون^{۱۸}

(۱) کذا فی جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۴، - آ: قتالمش ما، ج: قتالمش،
 ب: قتالمش را، د: قیاملش فنا، ه: مایلش قنا، و: یابلس قبا، (۲) کذا فی آ د ه،
 ب: تاربا، ج: بارتای، و: نارتای، جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۴ تاتاری،
 (۳) کذا فی ه، و فی باقی النسخ: مبادرت، (۴) کذا فی جمیع النسخ و گویا و او زاید
 است، (۵) آ ج: بربا، د: توزتای، ب: تربای (۶) کذا فی د ه، آ ج:
 سیور، ب: سبور، جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۴: بیسور، (۷) ب ه:
 غلاف، ج: غلاف، د: علاق، برزین ج ۱ ص ۱۶۴: غلاف، (۸) ج و ب (در
 حاشیه): نخشب، (۹) د: منکوت، ه: تنکوب، ج: سکور، (۱۰) یعنی وفات
 چنگیز خان، (۱۱) یعنی اوکنای قآن، و هر وقت قآن مطلق گویند منصرف بدوست،

بیکی را بدو سیورغامیشی فرمود هنوز نرسیده بود که التون بیکی بگذشت بعد از یکجندی الاحی بیکی^(۱) را نامزد او فرمود پیش از تسلیم ایدی قوت نماید پسر او کساین^(۲) بخدمت حضرت رفت و ایدی قوت گشت و الاجین بیکی^(۳) را تصرف کرد در مدتی نزدیک کساین^(۴) ایدی قوت هم کوچ کرد برادر او سالندی^(۵) بحکم توراکینا خانون جای برادر یافت و نام او ایدی قوت شد و نیک ممکن و محترم بود و الله الموفق

ذکر نهمه احوال ایشان،

هرچند تقریر این ذکر بعد از ذکر جلوس منکو قان ثبت می باید کرد اما چون نسق حکایت را درین موضع لایق نمود اثبات آن موافق افتاد،
 ۱۰ چون کار ملک عالم بر پادشاه جهان منکو قان مقرر شد بسبب غدیری که جماعتی اندیشیده بودند اختلافی پدید آمد بلا یتکچی که ایغور بود و بت پرست و از ارکان ملک ایشان گشته و آنجنسیه علة الضمّ اورا نزدیک ایدی قوت فرستادند اورا بمواعید بسیار و امانی بی شمار مستظهر کرد و از آنجمله یکی آن بود که مسلمانان را که در بیش بالیغ و آن مواضع باشند
 ۱۵ بکشند و مال و اولاد ایشان را اسیر کنند و غارت دهند و پنجاه هزار مرد مرتب کنند تا بوقت احتیاج مدد باشد درین مشورت از امرای ایغور بیلکافتی^(۶) و توکمیش بوقا^(۷) و ساقون^(۸) و ایدکاج^(۹) با ایشان یک زبان

(۱) ج: لاجین بیکی، (۲) ب: کشاش، ج: کیناس، ه: کشاس، جامع التواریخ طبع برزین جا ص ۱۶۵: کشاین، (۳) ب: د: ه: الاجی بیکی، ج: لاجین بیکی، (۴) ب: کشاش، ه: کشاس، ج: کیناس، برزین جا ص ۱۶۵: کشاین، (۵) کذا فی ب: د: و جامع التواریخ طبع برزین جا ص ۱۶۵، آج: سالندی، (۶) ج: بیلکافتی، آ: ب: سلکافی، د: بیلکافی، ه: سلکاتی، (۷) آ: اینجا: بولمس بوقا، و در اواخر ورق ۱۱۵: بکمش بوقا، ب: بولش بوقا، تکمش بوقا، ج: بومولش بوقا، تکمش بوقا، د: بولمس بوقا، بومکش بوقا، ه: بولمیش بوقا، بکمیش بوقا، (۸) ه: ساقوز، (۹) کذا فی ج: د، آ: اندکاج، ب: اندکاح، ه: اندکاج،

شدند و اتفاق کردند که روز جمعه در رفته^(۱) مسجد آدینه وقت آنک
آدین نماز بسته باشند از مکامن گشاده شوند و روی حیاة ایشان را سیاه
کنند و سپاه اسلام را پریشان گردانند،

فَهُمْ يُطْفِئُونَ النَّجْدَ وَاللَّهُ مُوقِدٌ * وَهُمْ يَنْقُضُونَ الْفَضْلَ وَاللَّهُ وَاهِبٌ

برای انعام این مصلحت و تقدیم این نیت بعلت آنک ایدی قوت بخدمت
غایش^(۲) و خواجه و نافو^(۳) می رود خیمه بصحرا زد و افواج ایغور مجتمع
شدند غلامی تکمیش^(۴) نام از جمله بیلکافتی^(۵) شبی استراق سمع می کردست
و تدبیر و مکر ایشان می شنوده و آنرا مستور می داشته تا بعد از هفته در f. 11b
بازار با یکی از مسلمانان خصومت میکند و می گوید هرچ می توانی بتقدیم
رسان که مدت عمر شما با سه روز افتادست و در آن وقت امیر سیف^{۱۰}
الدین که از ارکان حضرت رکنی وثیق بود و محلی محتشم و رتبتی مقدم
داشت در پیش بالیغ بود مسلمانان از این سخن او را اعلام کردند نکمش^(۶) را
بخواند و تفتیش رمزی که در اثنای خصومت گفته بود بجای آورد نکمش^(۶)
نیز صورت حال و اندیشه و افتعال جماعت مخالفان تقریر داد و در آن
دو روز آوازه جلوس پادشاه عالم^(۷) رسیده بود و تغییر احوال مخالفان روشن^{۱۵}
شد و ایدی قوت از راه اضطرار ترك آن اندیشه کرد و متوجه حضرت
شد امیر سیف الدین باسترداد ایدی قوت از راه رسولی فرستاد او با آن
جماعت چون بازگشتند و بتزدیک امیر سیف الدین رسید نکمش^(۸) را
مواجهه و مقابله کردند از گفته خود رجوع نمود و نشان وقت و ساعت
و مکان و اخوان هنگام کنگاج تقریر کرد دهشت و حیرت بریشان غالب^{۲۰}

(۱) کذا فی اغلب النسخ (؟)، ب: رفقه، (۲) آ: غایس، ب: عالمس، د: غامش، ه:

غامش، - مقصود اغول غایش زوجه کبک خان و مادر دو پسر او خواجه و نافوست،

(۳) ب: ناعو، ج: ه: یاغو، د: بافو، (۴) ب: ج: نکمش، آ: نکمس، (۵) آ: ب:

بیلکافتی، ج: سلکافی، د: بیلکافی، ه: سلکافی، (۶) آ: نکمس، د: غلام تکمیش،

ه: بکمیش، (۷) یعنی منکو قان بن تولی بن چنگیز خان، (۸) د: نکمیش،

ه: بکمیش،

شد و عقل و رای ذاهب گشت روی دیگر نبود انکار نمودند و از آن کار استبعاد کردند بعد از نفیر و جدال و قیل و قال از جانب ابدی قوت با یاران مذکور ببرات ساحت خویش خط دادند و تکمیش^(۱) بتصحیح گفتار خود، و از آن ایغوران دیگر که در حسابی بودند هم خط گرفتند که اگر کسی را ازین معانی خبری بوده باشد و مخفی دارد بعد ازین اگر غمازی^(۲) بیرون آید و ظاهر شود او نیز از جمله مجرمان باشد و مال و خون او مباح، تکمیش^(۳) بر پای خاست و گفت این کار هانا در پیش بالیغ بقطع نرسد بحضرت پادشاه جهان رویم تا در یارغوی^(۴) بزرگ باستقصا و مبالغت بحث و استکشاف آن بتقدیم رسانند، و تکمیش^(۵) را در مقدمه با ایچی^(۶) بانهای این حال فرستاد^(۷)، بتوقف و انتظار وصول ابدی قوت و اتباع او فرمان شد، یکجندی توقف نمود و ابدی قوت^(۸) نمی رسید تکمیش^(۹) او را^(۱۰) حالیا بیارغو حاضر آورد چون انکار سخن می کرد چنانک رسم بود او را برهنه مادر زاد کردند و چوبهائی که بر دهل بزنند برو بستند تا عاقبت مصدوقه حال از موافقت ایشان در مخالفت پادشاه جهان منکو^{۱۰} قآن تقریر کرد^(۱۱) بر آنجمله که تکمیش^(۱۲) تقریر کرده بود او را مخفی کردند و موقوف و تکمیش^(۱۳) را با منکولاد^(۱۴) ایچی باستحضار ابدی قوت باز گردانیدند چون خبر ایچیان شنید پیش از وصول ایشان بر راهی که نه راه^{۱۸} ایچیان بود روان شد و تکمیش^(۱۵) نیز بعد ما که در پیش بالیغ کر و فری کرد و

(۱) د: تکمیش، ه: بکمیش، (۲) کذا فی جمیع النسخ، (۳) آب: تکمیش،
 د: تکمیش، ه: بکمیش، (۴) ب: د: یارغوی، (۵) ب: تکمیش، ج: تکمیش، ه:
 بکمیش، آ: تکمیش، (۶) ج: بلا انجی، ه: با ایچی و بلا بینکچی، آب: د: با ایچی،
 (۷) یعنی امیر سیف الدین ظاهرا، (۸) آب: ج: و در ابدی قوت، (۹) آ: بکمیش،
 د: تکمیش، ه: بکمیش، (۱۰) یعنی بلا بینکچی را، (۱۱) آب: کلمات «منکو قآن
 تقریر کرد» را ندارد، (۱۲) آ: بکمیش، ب: تکمیش، (۱۳) آ: تکمیش،
 ه: بکمیش، (۱۴) آ: منکولاد، ب: منکوفولاد، ج: منکولات، د: منکولای،
 ه: منکفولا، و: ملقولا، (۱۵) آ: تکمیش، ه: بکمیش،

هرکس از ایغوران از ترس جان خود او را رشوتها دادند و خدمتها کردند
 بر عقب ایدی قوت برفت^(۱) منکسار نوین^(۲) تفحص احوال آغاز نهاد و
 سبب انکار ایدی قوت کار عقوبت و مطالبه پپای می داشتند^(۳) و دستهای
 او چنان بیستند که از بی طاقتی بر روی افتاد چوبی در شقیفه او محکم
 شد موکل چوب از شقیفه برکشید جزای عمل را هفت چوب استوار بر موضع
 ازار قایم مقام شد^(۴) و ایدی قوت همچنان بر آن اصرار می نمود و اعتراف
 نمی آورد نکش بوقارا^(۵) با او مواجهه کردند او را گفت جز از راستی فایده
 نخواهد بود سخنهایی که میان ایشان رفته بود بر ضلالت قدیم مقرر نشد و
 بلا بیتکی را نیز حاضر کردند از ابتدا تا انتها در مواجهه ایدی قوت سخنها
 تقریر کرد از غایت تعجب گفت تو بلایی چون بلا بود گفت آری او نیز f. 12a
 معترف شد و بندها بازگشادند و دورتر بنشانند و بیلکافتی^(۶) نیز بعد
 مکابدت انواع مطالبه تصدیق کرد و اقرار آورد و دوسه دیگر که مانده
 بودند هریک را جدا جدا سؤال کردند و بعد از تجرع کووس ناخوش گوار
 از خشنات خشبات^(۷) تار آنچ در سینه نهان داشتند قذف کردند و اظهار،
 و بعد از آن تمامت آن جماعت را در حضور یکدیگر بداشتند و بی تکلیف ۱۰
 قید [و] و ثاق سخنهای گذشته از ابرام عهد و میثاق در مخالفت و اتفاق
 ایشان سؤال کردند قَالُوا أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَ رَبَّنَا قَالَ فَذُقُوا
 الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ چون اعتراف و اقرار ایشان باجماع حاصل ۱۱

(۱) یعنی در اردوی منکو قآن، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و منکسار نوین سبه

سالار و رئیس کل امرا و نوینان بود در عهد منکو قآن، رجوع کنید بوق 138b

(۳) یعنی بتأخیر می انداختند، (۴) یعنی سزای این عمل موکل را که بر ایدی قوت

ترحم نموده چوب را از شقیفه او بیرون کشید هفت چوب بر سرین موکل زدند،

(۵) آ: بکمش بوقا، د: بومش بوقا، ه: بکمیش، (۶) ج: بلکافتی، ب: سلکافتی،

آ: سلکافتی، د: بیلکافتی، ه: سلکافی، (۷) آ: خشنات خشبات، ب: خشبات

خشبات، د: خشبات خشبات، ج: خیشبات، ه: و ندارد، و متن تصحیح قیاسی است، و

مراد این است که بعد از آنکه چوب بسیاری بر ایشان زدند....

آمد و بر رأی متین پادشاه روی زمین عرضه کردند فرمان رسانید تا ایدی قوت را با یاران او در موافقت الیچیان با بیش بالیغ باز گردانیدند و هم در روز جمعه که قصد مؤمنان در آن روز بود اندیشه عموم خلفان را از موحدان و بت پرستان بصحرا حاضر آوردند و فرمان پادشاه مَالِك رقاب عالم برسانیدند اوکیج^(۱) برادر ایدی قوت بدست خود سر او برداشت و دیگر یاران او بیلکافتی^(۲) و ایدکاج^(۳) میان بدو نیم زدند و آن ناحیت را از اثر مکیدت و رجس عقیقت آن کفار فجّار پاك کردند فَقَطَّعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ مؤمنان سرفراز و بت پرستان پای مال گشتند بفضل باری تعالی،

۱۰. الْحَقُّ أَبْلَجُ وَ السُّيُوفُ عَوَارٍ . فَحَذَارٍ مِنْ أَسَدِ الْعَرَبِينَ حَذَارٍ

و بلا بیتچی از زمره امرای غایش^(۴) بود در وقت تفحص کاران جماعت و مجازات افتعال هریک پیش از ظهور این راز و مکر محبوس بود و از زندگی مأیوس اورا با قوی بصحرا برده بودند و برهنه کرده تا کار او بانام رسانند بیکی را^(۵) سبب عارضه که زیادت قوتی گرفته بود جماعتی را که ۱۵ آن روز سیاست می رانده اند صدقه مزید عمر اورا جان بخشیده اند او از زیر شمشیر نجات یافته است،

أَلَا رَبُّمَا ضَاقَ الْفَضَاءُ بِأَهْلِهِ * وَ يُبْكِنُ مِنْ بَيْنِ الْأَسِنَّةِ مَخْرَجُ

درین حالت نیز سبب آنک عفو در مقدمه فرمان شده بود خون او نارنجته بماند اما زنان و فرزندان و حواشی و مواشی و صامت و ناطق را تخصیص^(۶) کردند و رسم ملوک مغول آنست که گناهکاری که مستحق کشتن است اگر

(۱) کذا فی د و، آ: اوکیج، ب: ج: اوکیج، (۲) ج: بیلکافتی، ب: بیلکافتی، آ: بیلکافتی، د: بیلکافتی، ه: بیلکافتی، (۳) کذا فی ج، آ: ملکاج، ب: بیلکاج، د: بیلکاج، ه: بیلکاج، رجوع کنید بص ۲۴، (۴) آ: غامش، ب: ج: غامش، د: غامش، — مقصود اغول غامش زوجه کیوک خان است، (۵) آ: ب: سکی، ج: بیکی، ه: بنکی، — مقصود سرفوتی بیکی مادر منکوقان است، (۶) ب: د: تخصیص،

بجان خلاص یابد اورا بحرب می‌فرستند و میگویند اگر او کشتنی باشد در حرب خود کشته شود یا بنزدیک یاغیان برسالت می‌فرستند که اعتماد کلی ندارند در باز گردانیدن آن جماعت رسول را و یا مواضع گرم که هوای آن عفن باشد بلا بینگی را نیز سبب حرارت هوای مصر و شام برسالت آنجا فرستادند، و چون ساقون^(۱) درین تدایر و مشورت زیادت خوضی^۵ نداشته است و تعلق او بحضرت بانو بود او نیز بصد و ده چوب استوار بر محلّ ازار خلاص یافت، و نکش^(۲) را که بر افتعال ایشان دلالت کرده بود سیورغامیشی و عاطفت فرمود و حقّ تعالی اورا شرف اسلام روزی کرد، و بعدما که گرد فتنه مخالفان نشسته شد او کج^(۳) برخاست و f. 12b بحضرت^(۴) رفت جای برادرش بدو فرمود و ایدی قوت نام نهاد و این حالات در شهر سنهٔ خمسین و ستمایه^(۵) واقع بود،

ذکر نسب ایدی قوت و بلاد ایغور بر

موجب زعم ایشان،

چون احوال ایشان ثبت شد شبهه از آنج در کتابهای ایشان مسطورست از معتقد و مذهب ایشان اعجاب را نه تصدیق و اقرار را نوشته شد، در^{۱۵} زعم ایغور آنست که ابتداء توالد و تناسب ایغور در کنار رود خانه ارقون^(۶) بودست که منبع آن از کوهی است که آنرا قراقورم^(۷) خوانند و شهری که درین عهد قان بنا فرمودست هم بدان کوه باز می‌خوانند و سی رود خانه آب از آن منصب است در هر رود خانه قومی دیگر بودند و در ارقون ایغور دو گروه بودند چون گروه ایشان انبوه گشت بقرار اقوام^{۲۰}

(۱) رجوع کنید بص ۳۴، آ: نکش، ب: نکمش، ج: بکمش، د: بکمیش،

(۲) کذا فی ج د: از انج، ب: از آنجا، (۳) یعنی بخدمت منکو قان در قراقورم،

(۴) ب: سنه ۶۰۵، (۵) ارغون، (۶) ب: قراقورم، ج: قوراقورم، د:

قراقورم، (فی کلّ المواضع)،

دیگر از میان خود امیری نصب کردند و مطاوعت او نمودند و مدت پانصد سال بر آن جمله روزگار گذرانیدند تا در عهدی که بوقو^(۱) خان پدید آمد و در افواه چنانست که بوقو^(۱) خان افراسیابست و رسم چاهی است و سنگی بزرگ هم در کنار قراقورم در کوه میگویند چاه بیژن بودست و رسم شهری است و بارگاهی بر لب این رود خانه که نام آن اردو بالیغ است و اکنون ماو و بالیغ^(۲) میخوانند بیرون رسم بارگاه در محاذات در سنگهای مسطور منقور انداخته است که آنرا مشاهده کردیم، در عهد دولت قان زیر سنگها بازگشادند چاهی یافتند و در چاه نخته سنگی بزرگ منقور فرمان شد تا هر کس باستخراج خطوط حاضر کردند هیچ کس آنرا نتوانست خواند از ختای قوی که ایشان را.....^(۳) خوانند آوردند خط آن جماعت بود بر آن منقور که در آن عهد از جمله رود خانههای قراقورم دو رود خانه^(۴) یکی را نوغلا^(۵) گویند و دیگری را سلنکا^(۶) در موضعی که آنرا قملانجو^(۷) گویند بیکدیگر متصل میگردد در میان آن دو درخت متقارب بودست یکی را درخت فسوق^(۸) گویند درختی است بشکل ناز^(۹) در زمستان برگهای آن چون برگ سرو و بار آن شکل و طعم جلعوزه دارد و دیگری را درخت تور^(۱۰) در میان هر دو کوهی بزرگ بلند پدید آمد و از آسمان روشنائی بمیان آن کوه هابط گشت و روز بروز کوه بزرگتر می شد آن حالت عجیب را چون مشاهده کردند اقوام ایغور تعجب می نمودند و از راه ادب و تواضع بدان تقرب می کردند و آوازهای خوش مفرح مثل غنا از آن اجتماع می کردند و هر شب مقدار سی گام گرد بر گرد آن روشنائی می یافت ناچنانک حاملات را وقت وضع حمل چنین باشد دری گشاده شد اندرون آن پنج خانه بود

(۱) آ: بوقو، ج: بوقو، ه: بوقا، (۲) ب: مارو بالی، د: ماو بالیق، ه: و: مارو بالیغ، (۳) بیاض در آده، ج: فاماآن، ب: اصل جمله را ندارد، (۴) ب: می افزاید: که، (۵) کذا فی جمیع النسخ، (۶) آ: سلنکا، ه: سلنکای، (۷) ب: قملانجو، ج: قملانجو، (۸) ب: ج: د: فسوق، ه: فسون، (۹) د: نازو، (۱۰) ب: ج: روز، ه: توز،

مانند خرگاه جدا جدا در هر يك پسرى نشسته و در مقابل دهان هر يك
 نایژه آویخته که بقدر حاجت شیر می دادی و بر زیر^(۱) خرگاهها دای از نقره
 کشیده امرای قبایل بنظاره عجیب می آمدند و از راه اکرام^(۲) زانوی خدمت
 می زدند چون باد بریشان جست قوتی یافتند و حرکتی در کودکان پدید
 آمد از آنجا بیرون آمدند ایشان را براضعات تسلیم کردند و مراسم خدمت
 و اعزاز تقدیم نمودند چندانک از حد رضاع ترقی کردند و در سخن آمدند
 از پدر و مادر پرسیدند ایشان را بدان درختها نشان دادند آنجا رفتند و
 خدمتی که اولاد خلف والدین را کنند التزام نمودند و مثبت اشجار را اعزاز
 و اکرام واجب داشتند درختها در سخن آمدند که فرزندان شایسته که
 بمکارم خصال آراسته باشند زین^(۳) شیوه سپرده اند و حق ابوی رعایت
 کرده عمر شما دراز باد و نام پاینده، تمامت آن اقوام که در آن حدود
 بودند نظاره کنان خدمت بر موافقت پسران ملوک^(۴) می داشتند تا بوقت
 بازگشت هر پسر را نامی نهادند پسر بزرگتر را سنقر^(۵) تکین دوم را قوتر^(۶)
 تکین سوم را توکاک^(۷) تکین چهارم را اور تکین پنجم را بوقو^(۸) تکین، بعد از
 مشاهده این حالات شگفت اتفاق کردند بر آنجهلت که ازیشان یکی را امیر^(۹)
 و شاه می باید ساخت که ایشان فرستاده باری عز شانه اند بوقو^(۹) خان را
 از پسران دیگر بحسن مشاهده صورت و متانت رای و رویت زیادت یافتند
 و تمامت زفانها و خطهای طوایف می دانست تمامت بر خانیست او متفق
 اللفظ و الکلمه شدند و مجتمع گشتند و جشن ساختند و او را بر تخت خانی
 نشاندند او بساط داد گسترد و صحایف ظلم طی کرد و حشم و خدم و
 خیل و خول^(۱۰) او بسیار شدند حق تعالی او را سه زاغ فرستاد که همه

(۱) آ: بر زیر، ب: زیر، (۲) ب: د: التزام ادب، ج: التزام و ادب، (۳) ب: ه: این، ج: د: ازین، (۴) ج: این کلمه را ندارد، (۵) ج: سنقر، (۶) کذا فی ب: د، آ: قوتر، ج: ففتو، ه: قور، (۷) کذا فی ج، د: توکال، آ: توکاک، ب: توکال، ه: توکال، (۸) کذا فی آ: د، ب: توفور، ج: توفق، (۹) ب: توفور، ج: بوقا، ه: بوقا، آ: بوقو، (۱۰) آ: خبول،

زفایها دانستندی که بهر کجا مصلحتی داشتی زانجا بچس آن رفتندی و از احوال اعلام کردندی تا بعد از یکچندی شبی در خانه خوفته^(۱) بود از روزن شکل دختری نزول کرد و او را بیدار کرد او از ترس خود را در خواب ساخت و شب دوم هم برین جمله تا شب سیم بعدما که وزیر او را دلالت کرده بود با آن دختر برفت تا بکوی که آنرا آفتاغ^(۲) میگویند و تا بوقت تباشیر صبح میان ایشان مکالمت بود و تا مدت هفت سال و شش ماه و بیست و دو^(۳) روز هر شب باز آمدی و سخن میگفتندی در آن موضع تا شب آخر که او را وداع می کرد او را گفت از شرق تا غرب زیر فرمان تو خواهد بود کار را مجد و مجتهد باش و پاس مردم دار لشکرها را جمع کرد و سیصد هزار مرد گزین از آن^(۴) [و] سنقور تکین را بجانب مغولان و قرقیز فرستاد، و^(۵) صد هزار مرد و با مثل آن آلت و قونر^(۶) تکین را بجد تنکوت، و^(۷) با همچندان توکاک^(۸) تکین را بطرف تبت، و بنفس خود با سیصد^(۹) هزار مرد قاصد بلاد ختای گشت، و برادر دیگر را بر جایگاه خود بگذاشت هر کس بجائی که رفته بودند کامیاب باز رسیدند با چندان نعمتها که آنرا حساب و شمار نبود و از هر جانی مردم بسیار بموضع ارقون^(۱۰) آوردند و شهر اردو بالیغ بنا نهادند و طرف مشرق تمامت در حکم ایشان آمد بعد از آن بوقو^(۱۱) خان شخصی پیرا^(۱۲) با جامها و عصای سپید بخواب دید که سنگ یشتی صنوبری شکل بدو داد و گفت^(۱۳) اگر این سنگ را محافظت توانی کرد چهار حد عالم در ظل عالم تو شود وزیر نیز موافق

(۱) ب ج د ه : خفته ، (۲) د : افتناع ، آ : قساع ، ب : اقباغ یا افتباغ ، ج : افتناع ، ه : اقساع ، (۳) ج این کلمه یعنی «دو» را ندارد ، (۴) کذا فی آ ، ب ه : از آن گزین کرد و ، ج : را گزین کرد و ، د : از آن گزین کرد ، (۵) ج د : با (۶) کذا فی ب ، آ : قونر ، ج : قفتو ، ه : قور ، (۷) ج و او را ندارد ، (۸) آ : توکاک ، ب : توکال ، د : توکل ، ه : اور (کذا) ، (۹) د : ششصد ، (۱۰) آ : ارقون ، ه : ازقون ، (۱۱) ب ج : بوقا ، ه : ابوقو ، (۱۲) کذا فی ه ، آ : مراررا ، ب د : هزاررا ، ج : هزار ، (۱۳) ج د : دادند و گفتند ،

آن خوابی دید بامداد باز استعداد لشکر آغاز نهادند و متوجه اقالیم غربی گشت و چون بحد ترکستان رسید صحرائی متنزه دید علف و آب بسیار ^{f. 13b} بنفس خود آنجا مقام کرد و شهر بلاساقون ^(۱) که اکنون قربالبغ ^(۲) میگویند بنا نهاد و لشکرها را بچوانب فرستاد و در مدت دوازده سال تمامت اقالیم را بگشادند و هیچ جایگاه عاصی و سرکشی نگذاشتند و تا موضعی که آنجا آدمیان حیوان اعضا ^(۳) دیده اند و دانسته اند که ما و رای آن عمارت نموده است باز گشتند و ملوک اطراف را با خود آوردند و در آن مقام پیش کش کردند بوقو ^(۴) خان هریک را فراخور احوال اعزاز و اکرام کرد مگر ملک هند را که سبب سماجت و زشتی منظر راه نداد و هریکی را با سر مملکت خود فرستاد و مال مقرر کرد از آنجا چون هیچ خرسنگ دیگر بر راه نماند ^{۱۰} عزیمت مراجعت تصمیم فرمود و با مقامگاه قدیم آمد، و سبب بت پرستی ایغوران آن بودست که در آن وقت ایشان علم سحر می دانستند که دانندگان آن حرفت را قامان ^(۵) می گفته اند و درین عهد در میان مغولان قوی که ابنه ^(۶) برایشان غالب میشود و اباطیل میگویند و دعوی میکنند که شیاطین مستخر ماست و از احوال اعلام میدهند و از چند کس تفحص رفته است ^{۱۵} میگویند که ما شنیده ایم که ایشان را شیاطین بروزن خرگاه می آیند و با ایشان سخن میگویند و ممکن که ارواح ^(۷) شریره را با بعضی از ایشان الفتی باشد و اختلافی ^(۸) کند و قوت عمل آن جماعت وقتی است که در آن ساعت اطفای شهوت طبیعی کرده باشند از منفذ برز فی الجمله این جماعت را که ذکر رفت قام ^(۹) میخوانند و چون مغولان را علی و معرفتی نبوده است ^{۲۰} از قدیم باز تتبع سخن قامان ^(۱۰) می کرده اند و اکنون پادشاه زادگان را بر

(۱) د: بلاساغون، (۲) آ: قربالع، ب: غربالبغ، ج: غربالبغ، د: غربالبغ،

ه: غربالبغ، (۳) ه: و حیوان صاحب اعضا، (۴) آ: بوقو، ج: بوقا، ه: بوقا،

(۵) ج: قامان، (۶) آ: ائنه، ج: آئه، ب: ندارد، (۷) آ: از ارواح، د:

بعضی از ارواح، (۸) ج: اختلاطی، ب: ائتلافی، (۹) ج: قامان،

کلام و دعاوی ایشان اعتمادست و در وقت ابتدای کاری و مصلحتی تا
 با منجهان موافقت ایشان نیفتد امضای هیچ کار نکنند و بیمارانش را هم برین
 صفت ^(۱) معالجت نمایند، و در خنای بت پرستی ^(۲) بوده است رسولی
 بنزدیک خان ^(۳) فرستاده است ^(۴) و توینان ^(۵) را خواسته چون آمده اند هر
 دو قوم را در موازات یکدیگر بداشته اند تا هر کس که غالب شود مذهب
 او اختیار کنند توینان ^(۵) قراءت کتاب خود را نوم ^(۶) گویند و نوم ^(۷) معقولات
 کلام ایشان است مشتمل بر اباطیل حکایات و روایات، و مواعظ نیک
 که موافق شرایع و ادیان هر انبیاست در ضمن آن موجودست از احتراز
 از ایذا و ظلم و امثال این و مجازات سیئات بأحسن و اجتناب از ایذای
 حیوانات و غیر آن، و عقاید و مذاهب ایشان مختلف است اما غالب
 بریشان مذهب حلولی مشابهت دارد میگویند این خلق پیشتر ازین بچندین
 هزار سال بوده اند هر کس که امور خیر کرد و عبادت مشغول بود ارواح
 ایشان بنسبت افعال ایشان درجه یافته است از درجه پادشاهی یا امیری
 یا رعیتی یا درویشی و آن جماعت که فسق و فجور و قتل و نهبت ^(۸) و
 ایذای خلق کرده اند ارواح ایشان بچشرات و سباع و بهائم حلول کردست
 و بدان سبب معذب اند لیکن غلبه جهل راست بقولون ما لا یفعلون، چون
 نوم بعضی خوانده اند قامان ^(۹) بر جای خشک گشتند و بدین سبب مذهب
 بت پرستی گرفتند و اکثر اقوام تتبع نمودند، و آن بت پرستان که در
 طرف مشرق اند هیچ قوم از ایشان منعصب تر نیست و مبغض تر ^(۱۰) اسلام را،
 و بوقو ^(۱۰) خان در کامرانی روزگاری گذاشت تا بوقت آنک درگذشت،

(۱) آ: صف، ب: صیغت، د: صنعت، (۲) یعنی کیش بت پرستی، ب: مصدریه است نه تنکیر، (۳) یعنی پادشاه خنای، (۴) یعنی بوقو خان رسولی
 بنزد پادشاه خنای فرستاد و توینان یعنی کهنه کیش بت پرستی را خواسته و ایشان را
 با قامان بمناظره انداخت، (۵) آ: نوسان، ب: ج: نوینان، د: نوینان، رجوع
 کنید بص ۱۰ (۶) کذا فی جمیع النسخ، (۷) ب: د: نهبت، ج: نهبت، (۸) ج: نهبت،
 (۹) آ: مقص تر، ج: ندارد، (۱۰) آ: ب: بوقو، ه: ج: بوقا،

و این اکاذیب از مطول اندکی و از صد یکی است که ثبت افتاد غرض
تقریر جهل و حماقت آن طایفه است، دوستی حکایت کرد که او در کتابی
مطالعه کرد که شخصی بود در آن موضع مذکور میان دو درخت نهی کرد
و بچگان خود را در آن میان نشاند و چراغها در میان آن برافروخت و
کسان را بنظاره عجیب^(۱) آن می برد و خود خدمت می کرد و دیگران را بدان
می فرمود تا آن قوم بدان فریفته شدند تا بوقتی که آن را بشکافت و بچگان را
بیرون آورد، و بعد ازو يك پسر او^(۲) قائم مقام خان شد، اقوام و مردمان
که در عداد ایغوران بودند از صهیل خبول و رُغاء^(۳) جمال و شهیق^(۴)
و زئیر^(۵) سباع و کلاب و خوار بقور^(۶) و ثغاء اغنام و صفیر طیور و بکاء
بچگان آواز کوچ کوچ می شنیده اند از آن منازل در حرکت می آمده اند و
بهر منزل که نزول می کرده اند همان آواز کوچ کوچ بسمع ایشان می رسیده تا
بصحرائی که بیش بالیغ^(۷) بنا نهاده اند آن آواز آنجا خافت شده است در
آن مقام ثابت گشته اند و پنج محله ساخته و بیش بالیغ^(۸) نام نهاده تا
بتدریج عرصه عریض و طویل گشت و از آن وقت باز اولاد ایشان امیر
بوده اند و امیر خود را ایدی قوت گویند و آن شجره که^(۹) شجره ملعونه^{۱۰}
است در خانهای ایشان بر دیوار مثبت است،

(۱) ب ج د ه این کلمه را ندارد، (۲) د: دیگر، (۳) آ: بعای، د: بعاء، ج:
بغال، ه: لغای، ب ندارد، (۴) ب د: نهیق، ه: نهیق حمار، (۵) ب د: زفیر،
(۶) کذا فی ب د ه، و بقور در جمع بقر یا بقره نیامده است، آ: نعور، ج: و نعور،
(۷) آ: بیش بالیع، ب: بیش بالیغ، ج: بیش بالیغ، د: بیش بالیق، ه: بیش بالیع،
(۸) آ: بیش بالیع، ب: بیش بالیغ، د: بیش بالیق، ه: بیش، ج ندارد، (۹) ج د:
و شجره آنک، ب ه: و شجره آن بك، آ: و آن شجره که آنرا،

ذکر احوال کوچلك و توق نغان^(۱)،

چنگر خان چون اونك^(۲) خان را بشكست پسر او^(۳) با جماعتی که زیادت قومی داشتند بگریخت و بر راه بیش بالیغ زد و از آنجا بحد ولایت کوچا^(۴) در آمد و در کوهها بی برگ و بی نوا می گشت و اقوام او که در مصاحبت او آمده بوده اند پراکنده گشتند و بعضی میگویند جمعی از لشکر کور خان او را بگرفتند و بتزدیک کور خان بردند و بیک روایت آنست که او خود برفت در جمله مدتی در خدمت کور خان موقوف بود چون سلطان با کور خان عصبان آغاز نهاد و امرای دیگر که در طرف شرقی بودند سرکشی می کردند و بحایت چنگر خان توسل می جستند و از شر او بعنایت او امان می یافتند کوچلك کور خان را گفت که اقوام من بسیارست و در حد امیل^(۵) و قیالیغ^(۶) و بیش بالیغ پریشان اند و هرکس ایشان را

(۱) ب: توق بقای، ج: کور خان، (۲) آ: الك، ب: ازبك، (۳) یعنی کوچلك خان، چنانکه از جامع التواریخ در مواضع عدیده صریحا معلوم میشود کوچلك خان پسر تایانك خان پادشاه قوم نایمان است و هیچ ربطی باونك خان پادشاه قوم کرایت ندارد گرچه چنگیز خان با هر دو جنگ کرده مردورا بکشت، عطا ملك را درین مورد سهوی واضح دست داده است، رجوع کنید بجامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۳۶-۱۴۵، ج ۲ ص ۷-۲، ۵۴-۶۳، (۴) کذا فی آد، ب ج ه: کور خان، و فی جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۵۵، ۵۶: وکوشلوك دیگر باره راه گریز گرفت و از طریق بیش بالیغ بحدود ولایت کوچا در آمد بعد از آن از آنجا در سال ازدها واقع در رجب سنه اربع وستمایه پیش کور خان قرا خطای رفت و از سال ازدهای مذکور تا وقتی که او را در حدود بدخشان بکشتند مدت یازده سال باشد و از سال موش موافق سنه ستمایه که چنگیز خان با پدر کوشلوك خان تایانك خان جنگ کرده او را کشته و کوشلوك گریخت تا وقتی که بولایت کوچا در آمده چهار سال بوده چنانکه مجموع پانزده سال شد، (۵) آ: امیل، د ه: امیل، ب: امیل، ج: امیل، (۶) آ: قیالیغ، ب: قیالیغ، ج: قیالیغ،

نعرّض می‌رسانند اگر اجازت یابم ایشان را جمع کنم و بمدد آن قوم معاونت
و مظاهرت کور خان نمایم و سر از خطّ او نیسجم و ناممکن باشد از اشارت
او بدانچه فرماید کردن تمام بدین عشوه و خدیعت کور خان را در چاه
غرور افکند و بعدما که او را تحف بسیار با لقب کوچك خانی^(۱) هدیه
داد مانند تیر از کمان سخت بچست و چون آوازه خروج کوچك فایض
شد در میان لشکر قراختای هرکس که بدو تعلّقی داشت بتزدیک او روان
شد و او تا بحدود ایمیل^(۲) و قیالبغ^(۳) رسید توق نغان^(۴) که او نیز امیر f. 14b
مکریت^(۵) بود و بیشتر^(۶) از آوازه صولت چنگر خان گریخته بودند^(۷) بدو
پیوسته شد و خیلان او در هر کجا که بودند بروگرد آمدند و او بموضع
تاختن می‌آورد و غارت می‌کرد و ازین بر آن می‌زد تا گروه او انبوه شدند
و حشم و لشکر او بسیار و مستظهر گشتند و روی بکور خان نهاد و بر
بلاد و نواحی او میزد و می‌گرفت و می‌آمد و می‌رفت و چون استیلای
سلطان بشنید ایلچیان بتزدیک سلطان متواتر کرد تا او از طرف غربی
متوجه کور خان شود و کوچك از طرف شرقی و کور خان را در میانه از
میانه بیرون کنند اگر سلطان بفهر و دفع سبقت یابد از مملکت او تا ۱۰
المالغ^(۸) و کاشغر سلطان را مسلم باشد و اگر کوچك پیشتر دست برد
و قراختای از دست بردارد تا آب فناکت کوچك را باشد و برین جمله
مقرر کردند و میان ایشان مصالحت رفت برین قرار و از جانبین لشکر ۱۸

(۱) «و پادشاهان ایشان را (یعنی اقوام نایمان را) در قدیم الزّمان نام کوشلوك خان
بودی و معنی کوشلوك پادشاه عظیم و قوی باشد» (جامع التّواریخ طبع برزین ج ۱
ص ۱۳۷) (۲) آ: ایمیل، د: ایل، ب: امل، ج: امل، (۳) آ: قیالبغ،
ب: قناق، د: قناق، ه: قباق، ج: فوقاق، (۴) ب: بوفان، د: توق توفان،
(۵) قوم مرکیت: اگرچه بعض از مغولان مرکیت را مکریت گویند مراد از هر دو
یکست همچنین قوم بکرین را کبرین میخوانند، و این قوم لشکر بسیار و عظیم جنگی و قوی
حال بوده اند و صنفی از مغول اند (جامع التّواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۹۰)،
(۶) ب: پیشتر، (۷) ج: بود، (۸) ب: ده می‌افزاید: و ختن،

بقرا ختای روان کردند کوچلك سبقت یافت لشکرهای کور خان دورتر^(۱) بودند منهنم شدند و خزانههای او که در اوزکند^(۲) بود غارت کرد و از آنجا ببلاساقون^(۳) آمد و کور خان آنجا بود در کنار حسنوح^(۴) مصاف دادند کوچلك شکسته شد و اکثر لشکر او اسیر گرفته و کوچلك بازگشت و بترتیب لشکر و حشم مشغول شد چون بشنید که کور خان از جنگ سلطان باز رسیده است و با رعیت و ولایت بی رسمیها کرده و لشکر نیز با مقامگاهها شده مانند برق از میغ قاصد او شد و مغافصه^(۵) او را فرو گرفت و در ضبط آورد و لشکر و ملک او را مسلم کرد و دختری ازیشان بخواست و قبیله^(۶) نایمان^(۷) بیشتر ترسا باشند او را دختر الزام کرد تا او نیز بت پرست شد و از ترسائی انتقال کرد،

بصُورَةِ الْوَتَنِ اسْتَعْبَدْتَنِي وَ بِهَا . فَتَنَّنِي وَ قَدِيمًا هَجَّتْ لِي فِتْنًا لَا غَرَوَ أَنْ أَحْرَقْتُ نَارَ الْهَوَى كِبْدِي . فَالنَّارُ حَقٌّ عَلَى مَنْ يَعْبُدُ الْوَتَنًا

و چون پای در ممالك قرا ختای محکم کرد چند بار بمحاربه^(۸) اوزار^(۹) خان المالیغ^(۱۰) رفت و عاقبت او را ناگاه در شکارگاه بگرفت و هلاک کرد و ارباب کاشغر و ختن نیز باغی گشته بودند پسر خان کاشغرا کور خان محبوس داشت او را از وثاق و بند بیرون آورد و باز با کاشغر فرستاد امرای آن حیلتي ساختند و او را پیش از آنک پای در شهر نهد در میان دروازهها هلاک کردند، و او وقت ادراك ارتفاعات و حبوبات لشکر می فرستاد تا می خوردند و می سوخت چون سه چهار سال رفع^(۱۱) و دخل

(۱) کذا فی د، آج: از دور تر، ه: اردورتر، ب: ازو دور تر، (۲) آ: اورکد، ه: اورکند، (۳) ب: بیلانسون، (۴) کذا فی آ (۵) ب: جنبووح، د: جنبووح، ه: خسوخ، و: حسوح، ج ندارد، (۶) یعنی قبیله کوچلك خان، (۷) ب: او بازاز، ه: اورار، (۸) از قبیل اضافه نام حاکم بمجل حکومت، واین در کتب پارسی قدیم بسیار متداول است مانند ملکشاو و خش و تاج الدین قران و نحوها و همچنین ارسلان خان قیالغ (ورق 16b)، (۹) ب ج د ه: ربع، (۱۰) ب ج د ه: ربع،

غلات ازیشان منقطع شد و غلاتی تمام پدید آمد و از قحط اهالی درمانده شدند حکم اورا منقاد گشتند با لشکر آنجا رفت و در هر خانه که کدخدائی بود از لشکر او کسی در آنجا نزول کرد چنانک تمامت بیجای و بیک خانه جمع شدند^(۱) و جور و ظلم و عدوی و فساد آشکارا شد و هرچ بت پرستان مشرک میخواستند و می توانستند بتقدیم می رسانیدند و هیچ کس را^۵ مجال آن نه که منعی کند و از آنجا بختن رفت و ختن را بگرفت و بعد f. 15a از آن اهالی این نواحی را انتقال از دین محمدی الزام کرد و میان دو کار مخیر یا تقلد مذهب نصاری و بت پرستی یا تلبس بلباس ختائیان، چون تحویل مذهب دیگر ممکن نبود از غایت اضطرار بکسوت ختائیان مکتبی گشتند قال الله تعالى فمن اضطر غير باغٍ ولا عادٍ فإن ربك غفور رحيم^{۱۰} و اذان مؤذن و توحید موحد و مؤمن منقطع شد و مدارس در بسته و مدرّس گشت و روزی در ختن ائمه کبار را بصحرا راند و با ایشان در مذاهب بحث آغاز نهاد ازیشان امام علاء الدین محمد الختئی با او سؤال و جوابی نمود بعد از تقدیم تکالیف بر در مدرسه اورا بر آویختند چنانک ذکر او در عقب این مثبت می شود و بکلی کار مسلمانی بی رونق چه بی^{۱۵} رونق که یکبارگی محو شد و ظلم و فساد نا متناهی بر کافه بندگان الهی مبسوط شد دعوات نافذات برداشتند که

آيَا رَبِّ فِرْعَوْنُ لَمَّا طَغَا * وَ تَوَّاهُ وَ أَبْطَرَهُ مَا مَلَكَ
لَطَفْتَ وَ أَنْتَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ * وَ أَفْحَمْتَهُ الْيَمَّ حَتَّى هَلَكَ
فَمَا بَالُ هَذَا الَّذِي لَا أُرَا * هُ يَسْأَلُكَ إِلَّا الَّذِي قَدْ سَأَلَكَ
مَصُونًا عَلَى دَائِرَاتِ الدُّهُورِ * يَدُورُ بِهَا يَشْتَهِيهِ الْفَلَكَ
أَلَسْتَ عَلَى أَخْذِهِ قَادِرًا * فَخُذْهُ وَ قَدْ خَلَصَ إِلَيْكَ لَكَ

گوئی نیر دعا بهدف اجابت و قبول رسید و چون بر عزیمت و قصد ممالك سلطان^(۲) چنگر خان حرکت نمود دفع فساد کوچک و حسم ماده^{۲۴}

(۱) مقصود ازین عبارت چیست؟ (۲) یعنی سلطان محمد خوارزمشاه،

فتنهٔ او را جمعی نوینان را بفرستاد و در آن وقت او بکاشغر بود ارباب
 کاشغر حکایت گفتند که چون ایشان رسیدند هنوز مصاف برنکشید بودند
 که او بگریخت و روی بهزیمت نهاد و پشت برتافت و هر فوج که بر عقب
 یکدیگر از مغولان می رسیدند جز او را از ما چیزی دیگر طلب نمی کردند و
 اجازت تکبیر و اذان و اداء صلوات کردند و منادی در شهر دادند که
 هر کس قاعهٔ خود مهتد دارد و بر کیش خود رود وجود آن جماعت را
 رحمتی از رحمت ربانی و فیضی از فیضان سجال یزدانی دانستیم و چون
 کوچلك منهزم شد هر کس که در آن شهر در خانه های مسلمانان مقام داشتند
 در يك لحظه چون سیاب در خاک ناچیز گشتند و لشکر مغول بر عقب
 ۱۰ او روان شدند بهر کجا که نزول می کرد ایشان بدوی رسیدند و او را چون
 سگ دیوانه می دوانید تا بحدود بدخشان افتاد و بدره که آنرا درهٔ
 ورارنی^(۱) خوانند درآمد چون بکنار سرخ جویان^(۲) رسید راه غلط کرد
 و صواب آن بود و بدره که مخرجی نداشت دررفت صیادان از اهالی
 بدخشان در حوالی آن کوه ها شکاری کردند ایشان را دیدند روی بدیشان
 ۱۵ نهادند از جانب دیگر لشکر مغول در رسید و چون دره درشت بود از
 مسلك آن رنج حاصل می آمدست با شکار کنان قرار داده اند که آن جماعت
 کوچلك و اشیاع او اند که از ما جسته اند چون کوچلك را بگیرند و
 بدست ما دهند دیگر مارا با ایشان کاری نیست آن جماعت نیز گرد او
 و خیلان او در آمدند و او را دستگیر کرده و بمغولان داده تا سر او
 ۲۰ جدا کردند و با خود ببرند و مردمان بدخشان غنایم بی اندازه از جواهر
 f. 15b و نقود یافته اند و باز گشته، و پوشیده نماندست که هر کس دین احمدی و
 شرع محمدی را تعرض رسانید هرگز فیروز نگشت و آنکس که تربیت او کرد
 ۲۲ و اگر چه متقلد آن نیست هر روز کار او در مزید رفعت است و نو مرتبت،

(۱) کذا فی آ، ب: ورادنی، ج: وراری، د: ورازی، ه: درازی، (۲) آ: سرخ جویان، ب: سرخ جویان، ج: سرخ جویان، د: سرخ جویان، ه: سرخ جویان،

چراغی را که ایزد بر فروزد * هر آنکس^(۱) پف کند سببت بسوزد
 قال الله تعالى كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمْكِنْ لَكُمْ
 وَارْسَالَنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ
 بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ، و بدین سبب نواحی کاشغر و
 ختن تا موضعی که در تحت فرمان سلطان بود پادشاه جهانگشای چنگر
 خان را مسلم شد، و چون توق نوغان^(۲) در اثنای استیلاء کوچک ازو
 بیکسو زده بود^(۳) و مجد قم کچک^(۴) رفته بر عقب انهرام او پسر بزرگتر
 توشی را با لشکر بزرگ بدفع او فرستاد تا شر او پاک کرد و ازو آثار
 نگذاشت، وقت مراجعت سلطان بر عقب ایشان بیامد^(۵) و هرچند پای
 از جنگ کشیده می کردند سلطان دست باز نمی داشت و روی بر بیابان^{۱۰}
 نعسف و غوایت نهاده بود چون بنصایح مترجر نگشت سینه فرا کار
 نهادند هر دو جانب حمله کردند و دست راست هر قوی مقابل خود را
 برداشت و لشکر زیادت چیره شد و بر قلب که سلطان بود حمله کردند^{۱۲}

(۱) ب: د: هر آنکو، ج: هر آنکش، (۲) ب: توق نوغان، ج: ه: توق نغان، د: توق
 نوغان، (۳) کذا فی د: ه: آ: ج: زده بودند، ب: بودند، (۴) آ: قم کچک، ب:
 قم کچک، ج: ه: قم کچک، د: قم کچل، — بعقبه مسبو بلوشه این کلمه که مکرر در جهانگشا
 ذکر شده است (قم کچک f. 83b، کچک f. 122b) با کم جهود («و بکه نوین را مجد فرقیز و
 کم جهود فرستاد»، f. 141a) و کم کچیوت که مکرر در جامع التواریخ مذکور است (از
 جمله در همین مورد «و موکا نویان را بسر حد فرقیز و کم کچیوت فرستاد» — طبع بلوشه
 ص ۳۰۱-۳۰۲) یکی است و همه صور مختلفه بك لفظ است، و کچیک نام رود خانه
 ایست در شمال مغولستان در حدود فرقیز که در رود بنیسی میریزد و اکنون نیز همین
 نام موسوم است، و اوت یا اود علامت جمع است در لغت مغول، و کچییکود نام قبایلی
 است که در اطراف این رود خانه سکنی داشته اند، و تغیر کم جیکود بکم جهود (کم
 جیلگدهود) طبیعی است زیرا که قاف یا گاف وسط کلمه بهرور زمان از اسماء مغولی ساقط
 می شده است مانند هولاکو و هولاو و شیبکان و شیبان (پسر توشی بن چنگیز خان) و
 تنگقوت و تنگوت (نام ولایتی در حدود تبت) و قدقان و قدان و سنگفور و سنفور (از
 اعلام مغولی) و غیرها، (۵) یعنی وقت مراجعت لشکر توشی سلطان محمد خوارزمشاه
 بر عقب ایشان بیامد،

نزدیک بود که سلطان دستگیر شود جلال الدین آنرا رد کرد و او را از مضایق آن بیرون آورد،

چه نیکوتر از نره^(۱) شیر ژبان * پیش پدر بر کمر بر میان
و آن روز حرب را قائم داشت و مکاوحت دایم نبود تا نماز خفتن که روی
عالم از اختفای نیر اعظم چون روی گناه کاران سیاه شد و پشت زمین
تاریک مانند شکم چاه،

دوش در وقت آنک ظلّ زمین * کرد بر مرکب شعاع کین
دیدم اطراف ربع مسکون را * از سیاهی چو کلبه مسکین
راست گفתי مظلّه ایست سیاه * سر بر افراخته پرخ برین
۱۰ تیغ مکاوحت با نیام کردند و هر لشکری در محلّ خود آرام گرفتند لشکر
مغول بر عقب روان گشتند چون نزدیک چنگر خان رسیدند و از مردانگی
ایشان چاشنی گرفته و دانسته که اندازه و مقدار لشکر سلطان تا بچه
غایت است و در ما بین حایلی دیگر نمائند که دفع نگشته است و دشمنی
که مقابلی تواند نمود لشکرها آماده کرد و متوجه سلطان شد، سلطان درین
۱۵ مدت که جهان از اعدای سمناک پاک کرد گوئی بزرگ لشکر او بود که
تمامت را از پیش برداشت چون کور خان هر چند استیصال کلی بدست
او نبود اما واهی^(۲) محکمت اساس و مبتدی مکاوحت او بود و دیگر^(۳)
خانان و امرای نواحی و اطراف را و هرکاری را غایتی است و هر مبادئی را
نهایتی که تراخی و تأخیر در توهم نمی گنجد جَفَّ الْقَلَمُ بِهَا هُوَ كَائِنٌ،

۲۰ ذکر امام شهید علاء^(۴) الدّین محمد الختّنی رحمه الله علیه،

چون کوچلك كاشغر و ختن را مستخلص کرد و از شرع عیسوی با

(۱) آ: بر، ب: نره، (۲) کذا فی جمیع النسخ و استعمال واهی بمعنی منعذی یعنی سست
کنند خطاست، (۳) ه: و چون، ب: و خود، ج: ندارد، (۴) ب: جلال،

f. 16a شعار بت پرستی انتقال کرده بود اهالی آنرا تکلیف کرد تا از کیش مطهر^{۱۰} حنفی با کیش نجس گبرکی آیند و از اشعه انوار هدی با وحشت کفر و تیرگی و از مطاوعت سلطان رحیم بمتابعت شیطان رجیم گرایند چون آن باب دست نداد پای سخت کرد تا باضطرار بزئی خطا متلبس و بکلاه ایشان متقلنس گشتند و بانگ نماز و اقامت^(۱) مرتفع و صلوات و نکیرات^{۱۰} منقطع شد،

أَبْعَدَ وَضُوحِ الْحَقِّ بَرْجُونَ قَسْنَهٗ . وَ لِلْحَقِّ عَقْدٌ مُّبَرَّمٌ لَيْسَ يُفْسَخُ
و در اثنای آن خواست تا از راه غلبه و شطط و نهور و تسلط بحجت و بیئت ائمه دین محمدی و رهبان دین احدی را ملزم کند،
وَاِذَا رَجَوْتَ الْمُسْتَحِيلَ فَإِنَّهَا تَبْنِي الْأُمُورَ عَلَى شَفِيرِ هَارٍ^{۱۰}
و در شهر ندا در دادند و سخن او تبلیغ که هر کس در زئی اهل علم و صلاح است بصحرا حاضر آیند زیادت از سه هزار امامان بزرگوار جمع شدند روی بریشان آورد و گفت که از میان این صفوف کدام شخص است که در کار ادیان و ملک مناظره کند و سخن از من باز نگیرد و از هیبت و سیاست احتراز نکند و در خیال فاسد مستحکم کرده بود که هیچ^{۱۰} کدام را ازین جماعت مجال رد سخن و انکار حجتی نباشد و هرآینه هر کس که شروعی پیوندد از بیم صولت او احتراس و نصوت کند و آتش بلا بنفس خود نکشد و كَاَلْبَاحِثِ عَنْ حَتْفِهِ يَظْلِفُهُ نَبَاشِدُ بَلَكِ مَصْدَقِ أَكَادِيبِ وَ مُحَقِّقِ ابَاطِيلِ اَوْشُودِ، از زمره آن طایفه شیخ موفق و امام بحق علاء الدین محمد الختئی نور الله قبره و کثر اجره برخاست و بتزدیک کوچک آمد و^{۲۰} بنشست و کمر حق گوئی بر میان راستی بست و در ادیان بحث آغاز نهاد چون آواز بلندتر شد و امام شهید حجتهای قاطع تقریر داد و حضور و وجود او را محض عدم می دانست حق بر باطل و عالم بر جاهل غالب گشت و امام سعید کوچک طریدا الزام کرد و الْحَقُّ أَبْلَجُ وَالْبَاطِلُ لَجَلَجَ دهشت^{۲۰}

و حیرت و خجالت بر افعال و اقوال آن فاسق چنان مستولی گشت و
 آتش غضب از عدم جرأت مستعلی که زبانش کند و سخنش در بند آمد
 فحشی و هذیانی که نه آیین حضرت رسالت باشد از دهان برانداخت و
 فصلی در آن شیوه پرداخت امام حق گوی از روی یقینی که **لَوْ كُشِفَ
 الْغِطَاءُ مَا أَزْدَدْتُ يَقِينًا** و از راه حمیت دینی بر ترهات و خرافات او
 اغماض و اغضا نتوانست کرد گفت **خَاكُ بَدَاهَاتِ اِيْ عَدُوِّ دِيْنِ كُوْچَلَكْ**
 لعین، چون این کلمه درشت درست بسمع آن گبر پر کبر و کافر فاجر و
 نحس نجس رسید بگرفتن او اشارت کرد و الزام تا از اسلام ارتداد کند
 و تتبع کفر و الحاد نماید **هَيَّاهُتْ هَيَّاهُتْ لِمَا تُوعَدُوْنَ عَ،** مهبط نور الهی
 ۱۰ نشود خانه دیو، چند شبانروز او را برهنه و بسته و گرسنه و نشنه داشتند
 و غذا و طعام دنیاوی از او بازگرفتند اگرچه او مهمان خوان **اَيْتُ عِنْدَ رَبِّيْ
 يُطْعِمُنِيْ وَ يَسْقِيْنِيْ** بود و این امام محمدی^(۱) چون صالح در قوم نمود و
 f. 166 یعقوب حزن^(۲) مبتلی و بعداب جرجیس معتمن بود **قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
 اَلْبَلَاءُ مُوَكَّلٌ بِالْاَنْبِيَاءِ ثُمَّ الْاَوْلِيَاءِ ثُمَّ الْاَمَثَلِ فَاَلَا مَثَلُ اَبُوْبَ وَارِ صَبْرٍ**
 ۱۵ می نمود و مانند یوسف در نجاه زندان ایشان مجاهدت می کشید و مرد عاشق
 صادق چون از نوش^(۳) محبت نیش محنت چشید آنرا غنیمتی نازه و دولتی
 بی اندازه شمرد و گوید^(۴) **عَ،** هرچ از تو آید خوش بود خواهی شفا
 خواهی الم، و هر زهر که از دست جانان بکام جان مشتاق رسد بحکم
اَنْكَ عَ، زهر از کف یار سیم بر بتوان خورد، از حلاوت مذاق حلاوت
 ۲۰ شهید و شکر را در مرارت صاب و صبر یابد و گوید،

وَ لَوْ يَدِ الْخَيْبِ سَقِيْتُ سَمًا * لَكَانَ السَّمُّ مِنْ يَدِهِ يَطِيبُ

و دل نورانی چو^(۵) از مشکاة انوار ربانی مستنضی باشد بر ایمان هر لحظه

(۱) کذا فی آد، و فی ب ج ه و: محمد، (۲) کذا فی آ، ب: نمود یعقوب حزن،

ج: نمود و یعقوب بحزن، د: نمود یعقوبت چون ابوب، ه: نمود یعقوبت و حزن،

(۳) کذا فی ج، و فی آ: بس، ب: نیش، د ه و: پیش، (۴) و می افزاید: از دست

ار آتش بود مارا ز گل مفرش بود، (۵) ج د ه: چون،

اطمینان زیادت داشته باشد و اگرچه بتکالیف عذاب مؤاخذ و معاقب بود،

وصال دوست طالب می کنی بلا کش باش

که خار و گل همه با یکدگر تواند بود

بترك خویش بگو تا بگوئی یار رسی

که کارهای چنین با خطر تواند بود

عاقبت کار چون هر حیلست که در جبلت آن قوم ضال بود از تقدیم وعد
و وعید و ایناس و تهدید و نکال و عقاب بجای آوردند و ظاهر او از
آنچ باطن او بر آن منظوی بود و مشتمل از تحقیق و ایمان و تصدیق و
ایقان تفاوتی نکرد او را بر در مدرسه او که در ختن ساخته بود چهار
میخ زدند و کلمه توحید و شهادت ورد زبان و خلافت را نصیحت گویان^{۱۰}
که دین بعقوباتی که درین خاکدان دنیای گذرانست بر باد نتوان داد و
خویش را ابد الابد باتش دوزخ گرفتار نتوان کرد و غبنی تمام و عیبی
بنام باشد که باقی را بفانی معاوضه زنند و خضرء الدمن این جهانی را که
لعب و بازیچه کودکانست بنعیم و ناز آن جهانی بدل کند قال الله تعالى
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَ لَهْوٌ وَ لَلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ تا جان بحق تسلیم کرد و از زندان دنیا بجنات نعیم عقی رسید و
از مهبط سفلی بنشین علوی پرید،

دوست بر دوست رفت و یار بر یار * خوبتر اندر جهان ازین چه بود کار
کسی بگردن مقصود دست حلقه کند * که پیش زخم بلاها سپر تواند بود
و چون این واقعه حادث شد حق سبحانه و تعالی شر او را دافع آمد و^{۲۰}
بمدتی نزدیک لشکر مغول^(۱) بسر او فرستاد و در دنیا سزای کردارهای
قبیح و مذموم و سیرت شوم چشید و در آخری عذاب النار و بئس القرار،
وَقَدْ عَلِمَ الْأُمُحَادُ مَدُّ نَصْرِ الْهَدَى * بَانَ لَيْسَ لِلدِّينِ الْخَنِيْفِ مَسْخُ
قال الله تعالى وَ سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ،

ذکر استخلاص نواحی المالیع و قیالیغ^(۱) و فولاد^(۲) و احوال امرای آن،

در عهد کور خان حاکم این نواحی ارسلان خان^(۳) قیالیغ بود و شعبه^{f.17a} کور خان با او در حکومت یار و چون دولت کور خان روی بتراجع نهاد و اصحاب اطراف ملك او دم عصیان می زدند سلطان ختن^(۴) نیز با او یافی شد لشکر بجانب او کشید^(۵) و از ارسلان خان نیز مدد خواست و غرض کشتن او داشت تا اگر او نیز چون امرای دیگر سرکشی کند دفع کلی او کند و اگر اجابت نماید اما^(۶) جانب مسلمانان رعایت کند و در کاو ختن مبالغت^(۷) نکند هم بدان بهانه او را از ریفه حیات بیرون کشد ارسلان خان مطاوعت نمود و بتزدیک او مبادرت جست یکی بود از امرای کور خان شمر تیانکو^(۸) نام با او از قدیم مصادقت و مصافاتی تمام داشت او را از اندیشه کور خان اعلام داد و گفت اگر او قصدی پیوندد خانه و فرزندان نیز مستأصل کلی شوند و صلاح فرزندان تو آنست که داروئی بخوری و خود را از غصه روزگار شوم و سرور غشوم باز رهایی تا من وسیلت شوم و جای تو بر پسر مقرر کنم چون مهرب و ملجای دیگر نبود بدست خود داروئی مهلك تجرّع کرد و جان تسلیم شمر^(۹) چنانک ضامن گشته بود محلّ او را بر پسرش مقرر کرد و باعزاز او را باز گردانید و شعبه^{۱۸} در مصاحبت او بفرستاد و یکچندی بر آنجمله بود تا چون آوازه چنگر خان

(۱) ب: فالیع، ج: فالیع، (۲) ب: فولاد، ه: ندارد، (۳) آ ج دو کلمه «ارسلان خان» را ندارد، (۴) آ ج کلمه «ختن» را ندارد، (۵) یعنی کور خان لشکر بجانب سلطان ختن کشید، (۶) کلمه «اما» فقط در ب دارد بخطی جدید، (۷) آ ج: مسابقت، (۸) آ: شمر تیانکو، ج: شمر تیانکو، ه: شمر تانکو، د: شمر تیانکو، ب: شمر بنا (بعد ازین کلمه تراشیده شده است)، (۹) کذا فی آ د، ب: شمر بنا، ج: شمر تیانکو، ه: شمر تانکو،

و خروج او در آفاق مستطیر شد و شحنة کور خان بی رسی و ابدای خلقتان
 آغاز نهاده بود اورا بکشت و راه گرفت تا بحضرت چنگر خان رسید بعنایت
 و تربیت او مخصوص شد، و در المالیغ یکی بود از قرقان^(۱) قوناس^(۲) بنفس
 خویش مردی شجاع نام او اوزار^(۳) بهر وقت از گله اسب مردمان سرقه
 می کردی و دیگر کارهای ناپاک از قطع طریق و غیر آن و هرکس از رنود،
 بدو می پیوستند تا قوت گرفت و بدیهها می رفت و هرکس مطاوعت او
 نمی نمود بچنگ و قهر و قسری می ستند تا المالیغ که قصبه آن ناحیت است
 بگرفت و تمامت ولایت اورا مسلم گشت و فولاد^(۴) را مستخلص کرد و بچند
 نوبت کوچک بچنگ او می آمد و اورا می شکست^(۵) و باعلام حال کوچک
 و انخراط او^(۶) در زمره حشم و جمله خدم پادشاه جهانگیر ایلچی فرستاد ۱۰
 بمزید سیورغامیشی و عاطفت او مستظهر گشت و بحکم اشارت او توشی را
 صهر شد و بعد از استحکام قواعد عبودیت در متابعت حضرت بنفس
 خود متوجه خدمت شد و ملحوظ نظر شفقت گشت و بوقت بازگشت
 بعدما که بانواع تشریفات ممتاز بود فرمود که از شکار کردن محترز باشد
 نباید ناگاه صید صیادان گردد عوض شکاری او هزار سر گوسفند فرمود ۱۵
 چون با المالیغ آمد باز کار شکار بر دست گرفت و پای از آن کشیده
 نمی کرد تا ناگاه بر غفلت حشم کوچک او را از شکارگاه صید کردند و محکم
 قید و بدر المالیغ آوردند اهالی المالیغ در بر بستند و جنگ در پیوستند
 ناگاه در اثنای آن خبر وصول لشکر مغول^(۷) بشنیدند و از در المالیغ
 بازگشتند و اورا در راه بکشتند، و اوزار هرچند شجاعی مقتحم بود اما ۲۰
 مردی سلیم خدای ترس بودست و ارباب خرقه را نیک بنظر اعزاز نگریستی
 روزی شخصی در لباس منصوفه بتزدیک او آمد که من از حضرت عزت

(۱) ج: قنقلیان، (۲) کذا فی ب، د: قرناس، آ: قوناس، ه: قویاش، ج: ندارد، -

رجوع کنید بص ۲۱ حاشیه ۲، (۳) د: اوزان، (۴) آ: فولاد، (۵) یعنی اوزار

کوچک را می شکست، (۶) یعنی انخراط خود، (۷) د: موغال،

و جلالت برسالت بنزدیک تو آمدهام و پیغام آنست که خزاین ما خالی ترک^(۱) شده است اکنون بر سیل استقراض آنچه میسر شود و دست دهد مددی نماید و منع جایز ندارد برخاست و تواضع نمود و آب از دیدگان فرو بارید و یکی از خدم خود باستحضار بالشی زرا اشارت کرد و بصوفی داد و گفت تمهید عذر بعد ما که خدمت و اخلاص تبلیغ کرده باشی بجای آر صوفی زر بستد و بازگشت، و بعد از^(۲) پسر او سقناق^(۳) تکین را سیورغامیشی کردند و جای پدر بدو ارزانی و دختری از دختران نوشی بدو دادند، و ارسلان خان^(۴) را با قبایلغ فرستاد و دختری نیز بدو نامزد کرد و چون بر عزیمت ممالک سلطان روان شد با مردان خویش بدو پیوستند و بسیار مددها دادند و اکنون از فرزندان ارسلان خان^(۵) ماندست منکو قآن اوزجندرا^(۶) بدو ارزانی داشت و سبب قضای حقوق پدر او را بنظر اعزاز نگریست و سقناق^(۷) تکین را هم تربیت فرمود و بر قرار حکم المالیغ برو مقرر داشت بوقت بازگشتن در راه بجوار حق رسید پسر او قائم مقام پدر شد در شهر سنه احدی [و] خمسین و ستّامیه،

ذکر سبب قصد ممالک سلطان^(۸)

۱۵

در آخر عهد دولت او سکون و فراغت و امن و دعت بنهایت انجامیده بود و تمتّع و ترفّه بغایت کشیده و راهها امن و فتنها ساکن شده چنانکه در منتهای مغرب و مبتدای مشرق اگر نفعی و سودی نشان دادندى بازرگانان روی بدان نهادندى و چون مغولان را مستقرّ خود

(۱) کذا فی آء، ج: خالی برك، ب: د: خالی، (۲) یعنی بعد از اوزار، (۳) آ:

سقناق، ب: سقناو، د: شقناق، (۴) مقصود پسر ارسلان خان مذکور در ابتدای این

فصل است چه او خود در عهد گور خان خود را مسموم نمود، و گویا «ارسلان خان»

لقب نوعی حکام قبایلغ بوده است چون گور خان که لقب نوعی ملوک قراخنا و کوچلك

خان لقب نوعی پادشاهان نایمان بوده است، (۵) ب: می افزاید بخط جدید: یکی،

(۶) آ: اورحد، ج: ه: اورجند، (۷) د: شقناق، (۸) ج: ه: می افزاید: محمد،

هیچ شهر نبودست و تجار و آیندگان را ^(۱) پیش ایشان آمد شدی نبود ^(۱)
 ملبوس و مفروش نزدیک ایشان غلای تمام داشت و منافع بیع و شری با
 ایشان بنام بوده از آنجا ^(۲) سه کس احمد خجندی و پسر امیر حسین ^(۳) و
 احمد بالبح ^(۴) بر عزیمت بلاد مشرق با یکدیگر متفق شده اند و بضاعت
 بیش از حد از ثياب مذهب و کرباس و زندیچی ^(۵) و آنچ لایق دانسته اند و
 جمع کرده و روی در راه نهاده و در آن وقت اکثر قبایل مغول را چنگر
 خان منہزم گردانیده بود و اماکن ایشان را منہدم و آن حدود از طغاة پاک
 کرده و محافظان که قراقچیان ^(۶) گویند بر سر راهها نشاندہ بود و یاسا داده
 که هرکس از بازرگانان که آنجا رسند ایشان را بسلامت بگذرانند و از
 متاعها چیزی که لایق خان باشد با صاحب آن بتزیدیک او فرستند این
 جماعت چون آنجا رسیدند جامها و آنچ بالبح ^(۷) را بود پسند کرده اند و
 او را بتزیدیک خان فرستاده چون متاع باز گشاده است و عرض داده
 جامهائی که هریک غایت ده دینار یا بیست دینار خریدہ بود سه بالش زر
 بها گفته چنگر خان از قول گراف او در خشم شد است و گفته که این
 شخص بر آنست که هرگز جامہ نزدیک ما نرسیدست و فرمود تا جامها که ^{۱۵}
 ذخایر خانان قدیم در خزانه او معدّ بود بدو نموده اند و قماشات او را در
 قلم آورده و ناراج داده و او را موقوف کرده و شرکای او را بطلب فرستاده
 آنچ متاع شریک ^(۸) او بوده است برمت ^(۹) بخدمت آورده اند و چند آنچ ^(۱۰) ^{۱۸}

(۱) آ ب ج د این جمله (۱) - (۱) را ندارد، و ب بخط جدید بجای آن در حاشیه افزوده: در
 آنجا تردد نه، (۲) ب: بخط جدید: از اینجهت، (۳) ج: حسن، غالب نسخ در اینجا
 کلمه دیگر افزوده اند، ب: سان، د: سنان، ه: سان، (۴) کذا فی آ ب ج، د:
 بالبح، ه: بانچ، (بالچیح؟)، (۵) متن تصحیح قیاسی است از روی برهان قاطع گرچه
 اعتمادی بدان هم نیست، - آ: رندیچی، ب: زندیچی، ه: زندیچی، ج: اندرجی، د: ندارد، -
 و در لباب الألباب طبع پرفسور برون ج ۱ ص ۲۳ این کلمه «زندنجی» نوشته شده است،
 (۶) آ: قراقچیان، ب: قراقچیان، ه: قراقچیان، (۷) کذا فی آ، ب: بالبح، ج: احمد بالبح،
 د: بالبح، ه: بانچ، (بالچیح؟)، (۸) کذا فی جمیع النسخ و الظاهر: شرکای، (۹) یعنی

الحاح کرده‌اند و بهای جامها پرسیده هیچ قیمت نکرده‌اند و گفته که ما این جامهارا بنام خان آورده‌ایم سخن ایشان بمحل قبول و بسمع رضا رسید و فرمود تا هر جامه زر را يك بالش زر بداده‌اند و هر دو کرباس و زندیچی^(۱) را بالشی نقره و شريك ایشان^(۲) احمد را باز خوانده و بهمین نسبت جامهای او را نیز بها داده و در باب ایشان اعزاز و اکرام فرموده، و در آن وقت مسلمانان را بنظر احترام می نگریسته‌اند و جهت احتشام و تهنیت را f. 18a
خرگاههای پاکیزه از نمده سپید^(۳) بر می داشته اند و اکنون سبب تهنیت یکدیگر و معایب اخلاق دیگر چنین خویش را خوار و خلق کرده‌اند، و بوقت مراجعت ایشان پسران و نوینان و امرارا فرمود تا هر کس از اقوام خویش دوسه کس مرتب کند و سرمایه بالش زر و نقره دهند تا با این جماعت بولایت سلطان روند و تجارت کنند و طرایف و نفایس حاصل گردانند امثال فرمان بجای آورده‌اند و هر کس از قوم خود يك دو شخص را روان کرده چهار صد و پنجاه مسلمان مجتمع شد چنگر خان بسلطان پیغام داد که تجار آن طرف بجانب ما آمدند ایشان را بر آن منوال که استماع خواهد کرد باز گردانیدیم و ما نیز جمعی را در مصاحبت ایشان متوجه آن دیار گردانیدیم تا طرایف آن طرف را حاصل کنند و بعد البوم مواد مشوشات خواطر بسبب اصلاح ذات البین و وفاق جانبین منقسم و امداد فساد و عناد منصرم باشد چون جماعت تجار بشهر انرار رسیدند امیر آن اینال جق^(۴) بود یکی از اقارب مادر سلطان ترکان خاتون که لقب غایر^(۵) خان یافته بود و از جماعت بازرگانان هندوئی بود که او را در ایام گذشته با او معرفتی بودست بر عادت مألوف او را اینال جوق میخوانده است و

بنامها، آ: برمنب، ب: برمنب، ج: برمنها، د: بر ذمت، ه: ندارد، (۱۰) د: چندانکه،

(۱) آ: زندیچی، ب: زندیچی، ج: اندریچی، ه: رندیچی، د: ندارد، - رجوع کنید بص

۵۹ حاشیه ۵، (۲) ب: د: او، آ: از آن، (۳) ب: بخط جدید افزوده: بجهت

ایشان، (۴) ب: اینال جوق، ه: اینال جوق، (۵) آ: غایر، ب: غایر،

بقوت و اقتدار^(۱) خان خویش مغرور بوده و ازو تخاصی نمی نموده و مصلحت کار خود رعایت نمی کرده غایر^(۲) خان بدین سبب متغیری شدست و برخویش می پیچیده و نیز طمع در مال ایشان کرد بدین سبب تمامت ایشان را موقوف کرد و با اعلام احوال ایشان رسولی بعراق فرستاد بحضرت سلطان و سلطان نیز بی تفکر بآباحت خون ایشان مثال داد و مال ایشان حلال پنداشت و ندانست که زندگانی حرام خواهد شد بلك وبال و مرغ اقبال بی پروا بال

هر آنکس که دارد روانش خرد * سر مایه کارها بنگرد
غایر^(۳) خان بر امثال اشارت ایشان را بی مال و جان کرد بلك جهانی را
وبران و عالمی را پریشان و خلقی را بی خان و مان و سروران^(۴) بهر قطره^{۱۰}
از خون ایشان جیحونی روان شد و قصاص هر تار موئی صد هزاران سر
بر سر هر کوئی گوئی گردان گشت و بدل هر يك دینار هزار قنطار
پرداخته شد،

فَأَمْوَالُنَا نُهَيْ وَ أَمْوَالُنَا سُدَّ * وَ أَحْوَالُنَا فَوْضَى وَ آرَاؤُنَا سُورَى
فَسَاقُوا مَطَايَانَا وَ قَادُوا جِيَادَنَا * وَ فَوْقَهُمَا مَا يَنْفُضُ السَّرْحَ وَ الْكُورَا^{۱۵}
أَنَانَا وَ أَنْوَابَا وَ نَقْدًا وَ قَبِيَّةً * وَ مَا يُشْتَرَى بَيْعًا وَ مَا صِينَ مَذْخُورَا
بِذَا قَضَتِ الْأَيَّامُ مَا بَيْنَ أَهْلِيهَا * مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ تُرَى سُورَا

و پیش از آنک این اشارت برسد يك کس از ایشان حیلتی ساخته است
و از مضایق زندان گریخته چون بر حالت واقف گشته و احوال یاران
معلوم کرده روی در راه نهاده و بخدمت خان آمده و از وقوع حالت شرکا^{۲۰}
اعلام داده این سخن چنان بر دل خان اثر کرد که ماسکه ثبات و سکون
متحرک شد و تند باد خشم خاک در چشم صبر و حلم انداخت و آتش غضب f. 18b
چندان اشتعال گرفت که آب از دیدگان براند و اطفای آن جز بآراقت^{۲۲}

(۱) آج کده: بوقت اقتدار، (۲) آب: غایر، (۳) آب: عابر، (۴) کذا فی
اج، ب: بخطی جدید: و سروران را بی سروران، ه: و از دماء سروران، د ندارد،

دماء رقاب ممکن نشد و هم درین تف^(۱) تنها بر بالای پشته رفت و سر برهنه کرد و روی بر خاک نهاد و سه شبانروز تضرع کرد که همچنان این فتنه را مبتدی نبوده‌ام قوت انتقام بخش و از آنجا بشیب آمد بر اندیشه کار و استعداد کارزار و چون راندگان لشکر او کوچک و توق نغان بر پیش بودند ابتدا بکفایت عیث و فساد ایشان لشکر فرستاد چنانک در مقدمه ذکر آن مثبت است و ایلیچیان بنزدیک سلطان مذکر بغدیری که بی موجبی صادر گردانیده بود و معلم از اندیشه حرکت بجانب او تا استعداد حرب کند و آلت طعن و ضرب مرتب گرداند و مقرر و مختبرست^(۲) که هرکس بیخ خشک کاشت باجتنای ثمرش بهره مند^(۳) نگشت و هر آنک ۱۰ نهال خلاف نشاند با اتفاق^(۴) میوه آن ندامت و حسرت برداشت و سلطان سعید را از فظاظت خوی و درشتی عادت و خیم^(۵) و خامت حاصل آمد و عاقبت اعقاب را مرارت عقاب آن بایست چشید و اخلاف را مرارت^(۶) خلاف کشید،

اگر بدکنی هم تو کیفر کنی * نه چشم زمانه بخواب اندرست
بر ایوانها نقش بیژن هنوز * بزندان افراسیاب اندرست ۱۵

ذکر توجه خان جهانگشای بمهالك سلطان و استخلاص اترار

چون غبار فتنهای کوچک و توق نغان نشسته شد و اندیشه ایشان از پیش خاطر برخاست پسران و امرای بزرگ و نوینان و هزاره و صد و دهه را^(۷) مرتب و مبین کرد و جناحین و طلایه معین و یاسای نو فرمود ۲۰ و در شهر سنه خمس عشره و ستمایه در حرکت آمد،

(۱) ب: بخط الحاقی: گرمی، (۲) کذا فی ب ج د ه (?)، و فی آ: مختبرست،

(۳) ب ج: بهر مند، (۴) آ: با اتفاق، (۵) خیم بمعنی خوی و طبیعت و سرشت است،

(۶) کذا فی ج ه، آ: مرارات، ب: برارت، د: مزارت، (۷) آ: هزار و صد و ده را،

فِي فِتْنَةٍ مِنْ كُفَاةِ التُّرْكِ مَا تَرَكْتُ * لِلرَّعْدِ كِبَانُهُمْ^(۱) صَوْنًا وَلَا صِيَا
بِدَارِ قَارُونَ لَوْ مَرُّوا عَلَى عَجَلٍ * لَبَاتَ مِنْ فَاقَةٍ لَا يَمْلِكُ الْقَوَا^(۲)

تیر اندازانی که برخم تیر بازرا از مقعر^(۳) فلک اثیر باز گردانند و ماهی را
بگزارد سنان نیزه در شبان تیره از قعر دریا بیرون اندازند روز مصاف را
شب زفاف پندارند و زخم رماح لثم ملاح شناسند و در مقدمه جماعتی را
از رسولان بنزدیک سلطان فرستاد بتضمیم عزیمت خود بجانب او منذر
بانتقام آنچه از قتل تجار سابق شدست و مَنْ أَنْذَرَ فَقَدْ أَعْذَرَ چون بحد
قیالغ^(۴) رسید از امرای آن ارسلان خان پیشتر بایلی و بندگی تلقی کرد و
از بأس سیاست او بتضرع و اهانت نفس و مال توقی نمود و بعاطفت او
اختصاص یافته در عداد حشم او با مردمان خویش روان شد و از بیش
بالیغ ایدی قوت با خیل خود و از المالیغ سقناق^(۵) نکین با مردان که
مرد حرب بودند بخدمت او پیوستند و مکرر سواد او شدند ابتداء کار
بقصبة انرار رسیدند،

فِي هَيْبَةٍ لَا الْبَرْقُ وَافِي الْمُحْطَى * فِيهِ^(۶) وَلَا الرَّعْدُ خَطِيبٌ جَهِيرٌ،^(۷) ۱۴

(۱) کذا فی دیوان الغزّی و هو الصواب، و فی جمیع نسخ جهانگشای: لبانهم، (۲) من
قصیده مشهورة لأبي اسحق ابراهيم بن عثمان بن محمد الغزّی الشاعر بمدح فيها الترك واولها
أَمِطْ عَنِ الدَّرَرِ الزُّهْرَ الْيَوَافِقَا * وَاجْعَلْ رَحِجٌ تَلَا فِينَا مَوَافِقَا
و منها

و فِتْنَةٍ مِنْ كُفَاةِ التُّرْكِ مَا تَرَكْتُ * لِلرَّعْدِ كِبَانُهُمْ صَوْنًا وَلَا صِيَا
قَوْمٌ إِذَا قُوِلُوا كَانُوا مَلَائِكَةً * حُسْنًا وَ إِنْ قُوِلُوا كَانُوا عَفَّارِيَةً
مُدَّتْ إِلَى النَّهْبِ أَيْدِيهِمْ وَأَعْيُنُهُمْ * وَ زَادَهُمْ قَلَقُ الْأَحْدَاقِ تَبْنِيَةً
بِدَارِ قَارُونَ لَوْ مَرُّوا عَلَى عَجَلٍ * لَبَاتَ مِنْ فَاقَةٍ لَا يَمْلِكُ الْقَوَا

(۳) آج: مغفر، ب: معمر، (۴) آ: فبالغ، ب: قبالغ، ج: فبالغ، د: فبالغ،
ه: قبالغ، (۵) آ: سقناق، ب: سقناق، د: سقناق، (۶) کذا فی جهانگشای و
فی تنهة البنية و لعل الصواب: فيها، (۷) من قصيدة لأبي الغوث بن نحرير المنجعي
ذكرها الثعالبي في تنهة البنية وهي ذيل ذبيله الثعالبي نفسه على بنية الدهر و توجد نسخة
نفسه منها في المكتبة الأهلية بباريس، و قبله:

f. 19a بارگاه او در پیش حصار برافراشتند و سلطان از لشکر بیرونی پنجاه هزار مرد بغایر خان داده بود و قراجه خاص حاجب را با ده هزار دیگر بداد او فرستاده و حصار و فصیل و باره شهر را استحکامی نیک بجای آورده بودند و آلات حرب بسیار جمع کرده و غایر خان نیز در اندرون کار جنگ را بسیجید و مردان و خیالان بر دروازه‌ها تعیین کرد و بخوابیدن بر باره آمد نظاره کنان و از کردار نا اندیشید پشت دست بدندان کنان از لشکر انبوه و گروه با شکوه صحرا را دریائی دریافت در جوش و هوای از بانگ اسبان با برگستوان و زئیر شیران در خفتان در غلبه و خروش، هوا نیلگون شد زمین آبنوس بجوشید دریا باوای کوس بانگشت لشکر بهامون نمود * سپاهی که آنرا کرانه نبود

و لشکر گرد بر گرد حصار چند حلقه ساختند و چون تمامت لشکرها جمع شدند هر رکنی را بجانبی نامزد کرد پسر بزرگتر را با چند تومان از سپاهیان جلد و مردان مرد بحد جند و بارجلیع کنت^(۱) و جمعی امرارا بجانب خجند و فناکت و بنفس خود قاصد بخارا شد و جغتای و اوکنای را بر سر لشکر ۱۰ که بمحاصره اترار نامزد کرده بودند بگذاشت چنانک خیل از جوانب بر کار شد بر مداومت جنگ آغاز نهادند و مدت پنج ماه مقاومت نمودند عاقبت ارباب اترار را چون کار باضطرار رسید قراجا^(۲) از غایر در ایل شدن و شهر بدان جماعت سپردن استنطاق می کرد غایر چون دانست که ماده این ۱۹ آشوبها اوست و بهیچ وجه ابقارا از آن جانب نصوری توانست کرد و

و رَبِّ كَيْلٍ خُضَّيْهُ رَايِمًا * حَمَى دَرَارِيهِ بِبَحْرِ مُغِيرٍ
وَالشَّرْقُ قَدْ مَزَّقَ ظُلُمَاءَهُ * خَطُّ عُمُودٍ مِنْ صَبَاحٍ مُنِيرٍ

و منها،

دَلَّ عَلَى اِنْعَامِهِ صَبْنُهُ * كَالْبَحْرِ يَدْعُوكَ اِلَيْهِ الْخَرِيرُ

و تمثل المصنف بغالب هذه الأبيات في تضاعيف هذا الكتاب،

(۱) آ: بارجلیع کنت، ب: بارجلیع، ج: بارخلیع کنت، د: بارجلیع کنت، ه: بارجلیع کنت،

کنت، (۲) ب: قراجه، ج: قراجه حاجب،

هیچ کناری نمی دانست که از میان بیرون جهد جهد و جد بی حد می نمود و مصالحت را مصالحت کار نمی دانست و بدان رضا نمی داد بعلت آنکه با ولی نعمت یعنی سلطان اگر بی وفائی کنیم عذر غدرا چه محلل نهیم و از ملامت [او] تقریر مسلمانان بکدام بهانه تفصی نمائیم قراجه نیز در آن باب المحاجی نکرد و چندان توقف نمود که

چو خورشید گشت از جهان ناپدید * شب تیره بر روز دامن کشید
با اکثر لشکر خویش از دروازه^(۱) صوفی خانه بیرون رفت و لشکر تار هم در شب بدان دروازه دررفتند و قراجه را موقوف کردند تا بوقت آنکه
الشَّرْقُ قَدْ مَزَقَ ظُلُمَاءَهُ * خَطُّ عَمُودٍ مِنْ صَبَاحٍ مُبِيرٍ^(۲)

اورا با جمعی قوادر بخدمت پادشاه زادگان بردند و از هر نوع ازیشان بحث و استکشاف واجب دانستند و بآخر فرمودند که تو با مخدوم خود با چندان سوابق حقوق که اورا در ذمت تو ثابت شده وفا ننمودی مارا نیز از تو طمع یکدلی نتواند بود اورا با تمامت اصحاب او بدرجه شهادت رسانیدند و تمامت فجّار و ابرار اترار را از پوشندگان خیمار و متقلّسان بکلاه و دستار چون رمه گوسفند از شهر بیرون راندند و هرچه موجود بود از اقمشه و امتعه غارت کردند و غایر^(۳) با بیست هزار مرد دلیر و مبارزان مانند شیر با حصار پناهند و بحکم آنکه

وَ طَعْمُ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ حَقِيرٍ * كَطَعْمِ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ عَظِيمٍ

همه مرگ را ایم پیر و جوان * بگیتی نماند کسی جاودان
تمامت دل بر مرگ خوش کردند و ترك خویش گفته بنوبت پنجاه پنجاه بیرون می آمدند و بطعان و ضراب تنها کباب می کردند،

تَصْبِيحُ الرُّدَيْنِيَّاتُ فِينَا وَ فِيهِمْ * صَبَاحَ بَنَاتِ الْمَاءِ أَصْبَحْنَ جُوعًا

و تا ازیشان يك نفس نفس می زد مکاوحات می نمودند برین موجب از لشکر مغول بسیار کشته شد و برین جمله تا مدت یکماه مکاشفت قائم بود

(۱) آ: دروازه‌های، (۲) رجوع کنید بحاشیه ۷ ص ۶۳-۶۴، (۳) ب ج می افزاید: خان،

و محاربت دایم تا غایر^(۱) با دو کس بماند و برقرار مجالدت می‌کرد و پشت نمی‌نمود و روی نمی‌تافت و لشکر مغول در حصار رفتند و او را بر بام پیچیدند و او با این دو یار دست ببند نمی‌داد و چون فرمان چنان بود که او را دستگیر کنند و در جنگ نکشند رعایت فرمان را بر قتل او اقدام نمی‌نمودند و یاران او نیز درجه شهادت یافتند و سلاح نماند بعد از آن کینزکان از دیوار سرای خشت بدو می‌دادند چون خشت نماند گرد بر گرد او فرو گرفتند و بعد ما که بسیار حیلته‌ها و حمله‌ها کرد و فراوان مرد بینداخت در دام اسر آوردند و محکم بربست^(۲) و بندهای گران بر نهاد^(۳) و حصار و باره‌ها را به کوی یکسان کردند و از آنجا باز گشتند و آنچ از شمشیر باز پس ماند بودند از رعایا و ارباب حرف بعضی را بچشر بردند و قوی را جهت حرفت و صناعت و در آن وقت چون چنگر خان از بخارا با سمرقند آمد بود متوجه سمرقند شدند و غایرا در کوك سرای^(۴) کأس فنا چشانیدند و لباس بقا پوشانید، چنین است کردار چرخ بلند * بدستی کلاه و بدستی کمند

۱۵ ذکر توجه الش ایدی^(۴) بجند و استخلاص آن حدود،

چون فرمان جهان مطاع شاه جهانگشای چنگر خان بر آنجملت صادر

(۱) ب ج می افزاید: خان، (۲) یعنی بر بستند و بر نهادند، (۳) د: دو كودك، (۴) ب د: الوش ایدی، در حاشیه ب: اسن ایدی، ج: السن ایدی، د: الوش ایدی، - سابق در f. 19a گفت که چنگیز خان پسر بزرگتر (یعنی توشی) را باستخلاص جند و بارجلبغ کت مأمور کرد و بعد در f. 28a نیز گوید که توشی از جند مدد برای استخلاص خوارزم فرستاد و حال آنکه در این فصل اصلاً اسمی از توشی نمی‌برد و تمام گفتگو از الش ایدی است، در جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۷۲-۷۱ در استخلاص جند و بارجلبغ کت و آن نواحی همه جا اسم توشی و الش ایدی را معاً می‌برد و همین صواب است یعنی فتح این نواحی بدست توشی و الش ایدی معاً روی داد،

بود که او آن جوانب را از دست عداة مسلم کند و از قبل هر پسری و خویشی امرا در خدمت او بموافقت برفتند چنانک از قبل او نیز بجوانب امرا و لشکر نامزد بود ماه^(۱)....^(۲) آن عزیمت بنفاذ پیوست و با جنگ جویانی چون قضا که هیچ حيله مانع آن نتواند بود و مانند اجل که هیچ سلاحی دافع آن نشود مسارعت نمود اول چون بقضبه سقناق^(۳) که بر کنار جیحون بچندست^(۴) نزدیک رسید در مقدمه حسن حاجی را که با اسم بازرگانی از قدم باز بخدمت شاه جهانگشای پیوسته بود و در زمره حشم او منتظم گشته برسالت بفرستاد تا اهالی را بعد از ادای رسالت بحکم معرفت و قرابت نصیحتی کند و بایلی خواند تا جان و مال ایشان بسلامت بماند چون در سقناق^(۵) رفت پیش از آنک از تبلیغ رسالت با نصیحت آید شهربان و او باش و رنود غوغائی بر آوردند و تکبیر گویان او را بکشتند و غزائی بزرگ می پنداشتند و از قبل قتل آن مسلمان ثوابی شگرف f. 20a طمع می داشت آن قصد قصد ورید آن قوم را سببی بود و آن حیف حتف تمامت جماعت را داعیه، إِذَا حَانَ أَجَلُ الْبَعِيرِ حَامَ حَوْلَ الْبَيْرِ، چون از آن حالت اعلام یافت^(۶) اعلام بجانب سقناق^(۷) تافت و از اشتعال نایره^(۸) غضب جنود و عساکر را یاسا داد که از بام تا شام نوبت نوبت محاربت کنند هفت روز بر آنجمله که فرمان بود مواظبت نمودند و بفر و قسر آنرا بگشادند و باب عفو و مسامحت دربستند و بانتقام يك نفس نقش وجود اکثر ایشان را از جریدة احیا محو کردند و امارت آن موضع پسر حسن حاجی مقتول داد تا بقایارا که در زوایا مانده بودند جمع کند و از آنجا روان شدند و اورکند^(۹) و بارخلیع کنت^(۱۰) را مستخلص کرد و چون

(۱) ج د ه: کلمه «ماه» را ندارد، (۲) بیاض در آب، (۳) آ: سقناق، ب: سقناق، د: سقناق، ه: سقناق، (۴) آ: جچندست، د ه: جچندست، (۵) آ: سقناق، ب: سقناق، د: سقناق، (۶) یعنی الش ایدی، (۷) آب: سقناق، د: سقناق، (۸) ه: اورچند، ج د: اوزکند، (۹) آ: بارخلیع کنت، ب: بارخلیع کنت، ج: بارخلیع کنت، د: بارخلیع کنت، ه: بارخلیع کنت،

بزیادتی مكاوحتی دست نیازیدند قتل عام نکردند و بعد از آن عازم
 اشناس^(۱) گشتند غلبه جنود اشناس^(۱) رنود و او باش بود ایشان در جنگ
 و مقاتلت مبالغت نمودند از ایشان بیشتری شهید شدند این اخبار و حالات
 چون بچند رسید قتلغ^(۲) خان امیر امیران با لشکر بزرگ که سلطان
 بمحافظت آن موسوم کرده بود من نجا برآسید فقد ریح را کار بست و
 چون مردان پای برداشت و بشب پشت فرا داد و روی در راه نهاد تا
 از جیحون عبره کرد و از طریق بیابان متوجه خوارزم شد چون خبر
 جلای او و خلای جند از جند بدیشان^(۳) رسید جتیمور^(۴) را برسالت
 نزدیک اهالی فرستادند و استمالت داد و از مخاصمت نپذیر کرد و چون
 ۱۰ در جند سروری و حاکی مطلق نبود هرکس بر وفق صواب دید خویش
 سخنی می گفتند و مصلحتی می دیدند عوام غلبه برداشتند و قصد کرد تا
 جتیمور^(۵) را حسن و ار شربی بد گوار دهند جتیمور^(۶) خبر یافت بدها
 و ذکا و رفق و مدارا سخن آغاز نهاد و ایشان را تسکینی داد و احوال
 سقناق^(۷) و حالتی که از کشتن حسن حاجی بریشان افتاده بود تازه کرد و
 ۱۵ با ایشان میثاق بست که من نگذارم که لشکر بیگانه بدینجا تعلقی سازد
 ایشان نیز بدین نصیحت و عهد خوشدل شدند و آسیبی بدو نرسانیدند
 چون بخدمت الوش ایدی^(۸) رسید احوالی که مشاهده نموده بود از قصد
 آن جماعت و دفع بچرب زبانی و تملق عرضه داشت و عجز و قصور و
 ۲۰ اختلاف آرا و اهوای هرکس باز نمود هرچند لشکر مغول را در حساب

(۱) آ: اساس، ب: اشناش، ه: اسپاس، (۲) آ: ب: قلع، ج: قتلغ،

(۳) آ: د: سلطان، ب: بخط الحاقی: بامراء مغول، (۴) آ: جتیمور، ب:

جتیمور، د: جین تمور، ج: جان تمور، — جتیمور یعنی آهن سخت مرگب از «جین»
 بمعنی سخت و محکم و «تمور» یعنی آهن بمغولی (بلوچه)، (۵) آ: جتیمور، ب: جتیمور، د:

جین تیمور، ه: جین تمور، (۶) آ: جتیمور، ب: جتیمور، د: جین تمور،

(۷) آ: سقناق، ب: سقناق، ج: این جمله را از «واحوال» تا «تازه کرد» ندارد،

(۸) ج: السن ایدی، حاشیه ب: اسن ایدی،

آن بود^(۱) که بقراقورم^(۲) مقام سازند و تعرض چند نکنند^(۳) بدین موجب
 عنان را بجانب ایشان معطوف کردند و همت بر استخلاص آن مصروف
 داشتند و در چهارم^(۴) صفر سنه ست عشره و ستمایه بظاهر شهر نزول
 کردند و لشکر بکس خندق و استعداد آن از خرك و منجیق و نردبان
 و غیر آن اشتغال نمودند و اهالی چند جز آنک دروازه در بستند و بره
 باره و سور مانند نظارگیان سور بنشستند قدم در جنگ نهادند و چون
 بیشتر ارباب آن هیچ وقتی جنگی مشاهده نموده بودند از ایشان تعجب
 می کردند که چگونه بدیوار^(۵) حصار برتوان آمد چون پلها بسته شد و
 مردان نردبان^(۶) بدیوار حصار باز نهادند ایشان نیز در حرکت آمدند
 و منجیق بر کار کرد و يك سنگ گران پُران چون از هوا بنشیب رسید f. 20b
 حلقه آهنین همین منجیق بشکست و مغولان از جوانب بر بالای باره
 رسیدند و دروازه ها گشادند از جانبين يك کس را زخمی نرسید و تمامت
 ایشان را بیرون آوردند و چون پای از جنگ کشید بودند دست شفقت
 بر سر ایشان گسترده و بجان بخشیدند و چند سرور معدود را که
 با جتمور^(۷) زیادتی گفته بودند بکشتند و نه شبانروز اهالی آنرا بر صحرا^(۸)
 موقوف کردند و شهر غارت دادند و علی خواجهر را که از قردوان^(۹)
 بخارا بود و از قدیم باز پیش از خروج بخدمت ایشان افتاده بود بامارت
 و ایالت آن نصب کردند و مصلحت آن ولایت بکفایت او مفوض و او
 در آن کار تمکن یافت و معتبر شد و تا بوقتی که از دار القضا منشور
 اجل بعزل او نافذ نگشت در آن عمل بود، و بجانب شهر کنت^(۱۰) امیری ۲۰

(۱) آج: نبود، (۲) کدا فی آد، ب: ه: بقراقورم، ج: بقوراقورم، - این کلمه
 هیچ مناسبتی اینجا ندارد و احتمال قوی می رود که صواب «قراقورم» باشد که مفازه
 معروف بین خوارزم و مرو است، (۳) آ: نکنند، (۴) ب: د: ه: چهاردهم،
 (۵-۶) این جمله را در آج ه: ندارد، (۷) د: جین قمر، ه: جین قمر،
 (۸) کدا فی آد ه: (?)، ج: قردوان، ب: سروران، (۹) آ: کنت، ج: د: کنت،
 ب: کنت، جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۶۸: بنکی کنت، ص ۷۲: یانکی کنت،

با يك تومان لشكر روان شد و آنرا مستخلص کرد و شهنه بگذاشت، و
 الوش ایدی^(۱) بجانب قراقورم* در کوچ آمد، و از صحرا نشینان تراکه در
 حدّ ده هزار مرد نامزد شد تا بجانب خوارزم روند و تاینال^(۲) نوین بر
 سر ایشان روزی چند راه قطع کرد نحوست طالع ایشان را بر آن باعث
 و محترّض آمد تا مغولی را که تاینال^(۳) قائم مقام خود بر ایشان گاشته بود
 بکشتند و یاغی شدند تاینال^(۴) در مقدمه می رفت باطفاء نایره و تشویش
 و فتنه ایشان باز گشت و اغلب آن جماعت را بکشت و بعضی يك
 نای^(۵) موی^(۶) جان ببرد^(۷) و با فوجی دیگر بجانب مرو و آمویه رفتند
 و آنجا غلبه^(۸) انبوه گشتند چنانکه در موضع حال ایشان ثبت خواهد شد
 ۱۰ ان شاء الله،

ذکر استخلاص فناکت و خجند و احوال تیمور ملک،

الاق^(۹) نوین و سکتو^(۱۰) و تفای^(۱۱) با پنج هزار مرد نامزد فناکت
 شدند و امیر آن ایلکو^(۱۲) ملک بود با لشکری از قنقلیان سه روز علی
 الرّسم جنگی کردند زیادت اقدای نمودند تا روز چهارم
 ۱۵ چو افکند خور سوی بالا کند* برآمد زمانه بچرخ بلند
 امان خواستند و بایلی بیرون آمدند لشکریان و ارباب را جداگانه نشانند
 لشکریان را بأسرهم بعضی را بشمشیر و جماعتی را بتیر باران هلاک کردند
 ۱۸ و ارباب را صد و ده کردند محترّفه و صنّاع و اصحاب جوارح^(۱۳) را

(۱) ج: السن ایدی، * رجوع کنید بص ۶۹ حاشیه ۲، (۲) آ: تاسنال، ب: باینال، ناسال، ج: باینال، ناسنال، د: باینال، (۳) ب: د: ه: بتک پای، (۴) ب: د: ه: این کلمه را ندارد، (۵) ب: ج: د: ه: ببردند، (۶) ب: ج: این کلمه را ندارد، (۷) ج: لا، ه: اولاق، (۸) ب: د: سوکتو، ج: سکتور، ه: سنکتور، جامع التّواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۷۳: سکتو (مثل متن)، (۹) آ: تفای، ج: بوقای، ب: د: ه: تفای، و کذا فی جامع التّواریخ ص ۷۳، (۱۰) کذا فی ج: ه: و، آب ایلکو، د: ایلکو، جامع التّواریخ ص ۷۳: ایلکتو، (۱۱) گویا مراد از اصحاب

معین کردند و جوانان را از میان دیگران بمحشر بیرون آوردند و متوجه
 خجند شدند و چون آنجا رسیدند ارباب شهر بحصار پناهند و از طواریق
 زمان خلاص یافتند و امیر آن تیمور ملک بود که اگر رستم در زمان او
 بودی جز غاشبه داری او نکردی در میان جیحون که آب بدو شاخ
 رفته است حصاری بلند استحکام کرده بود و با هزار مرد کارزار از گردن
 کشان نامدار در آنجا رفته چون لشکر بدانجا رسید بر فور نمکن از حصار
 دست نداد چون تیر و منجیق آنجا نمی رسید جوانان خجند را بمحشر آنجا
 راندند و از جانب انرار و بخارا و سمرقند و قصبها و دیه های دیگر که
 مستخلص شد بود مدد می آوردند تا پنجاه هزار مرد حشری و بیست هزار ^{f. 21a}
 مغول آنجا جمع گشت تمامت را دهه و صد کردند آنچ نازیک بودند بر
 سر هر ده دهه ^(۱) مغولی نامزد گشت تا پیاده از کوه بسه فرسنگی سنگ
 نقل می کردند و مغولان سواره در جیحون می ریختند و او دوازده زورق ^(۲)
 ساخته بود سر پوشیده و بر نمند تر گیل بسر که معجون اندوده و دریچه ها
 در گذشته هر روز بامداد بهر جانی شش ^(۳) روان می شد و جنگهای سخت
 می کردند و زخم تیر بر آن کارگر نبود و آتش و نفط و سنگها که در آب
 می ریختند او فرا آب میداد و بشب شبخون می برد خواستند تا مضرت آن
 دفع کنند دست نداد و تیر و منجیق روان شد چون کار تنگ شد و هنگام
 نام و ننگ بوقت آنک قرص خور خور معد زمین شد و جهان از ظلمت
 چو کلبه مسکین هفتاد کشتی که روز گریز را معد کرده بود بیه و انتقال و
 امنعه و رجال را در آنجا نشاند و او خود با جماعتی مردان در زورق ^(۴)
 نشستند و مشعلها در گرفتند و مانند برق بر آب روان گشتند چنانک گفتی

جوارح همان صنّاع و مخترعه است که باطراف بدن یعنی بدست و پای کار میکنند بر
 خلاف علما و وزرا که اشتغال ایشان فقط بدماغ است و جوارح را در آن مدخلیتی
 نیست، (۱) ب: دو دهه، ج: ده، ده: دهه، جامع التواریخ ج ۲ ص ۷۴: صد،
 (۲) کذا فی آ، ب: ج ده: فرود، (۳) آ: شش، ده: بیاض است در این موضع،
 (۴) ب: ده: فرو، ج: فرود،

خَاضَ الدُّحَى وَرِوَاقَ اللَّيْلِ مَسْدُولٌ . بَرَقَ كَمَا أَهْتَرَّ مَاضِي التَّحَدِّ مَصْفُولٌ
 لشکر بر کناره‌های آب روان شدند و او در زورق بهر کجا که قوت
 کردند او بدان موضع رفتی و برخم تیر که چون قضا از هدف خطا
 نمی کرد ایشان را دور می راند و کشتیها می دواند برین جمله تا بفاکت آمد
 زنجیری در میان آب کشیده بودند تا کشتیها را حایل باشد بیک زخم برو
 زد و بگذشت و لشکرها از هر دو طرف با او در جنگ تا بحدود جند
 و بارخلیغ^(۱) رسید^(۲) و خبر او چون بسمع الوش ایدی رسید لشکرها بر هر
 دو طرف همچون بچند جایگاه بداشت و بکشتیها پل بستند و عرّادها بر کار
 کردند از ترصد و ترقب لشکر خبر یافت چون بکنار بارخلیغ کنت^(۳) رسید
 ۱۰ تیمم^(۴) مفازه کرد از آب بیرون آمد و چون آتش بر باد پایان روان شد
 و لشکر مغول نیز دمام او روان شدند می رفتند و او ائقال در پیش
 کرده بچنگ تخلف می نمود و چون مردان شمشیر زنان میرفت چندانک بنه
 مسافت می گرفت باز بر عقب روان می شد چون چند روز برین نمط
 مکاوحه کرد و مردان او بیشتر کشته و مجروح و لشکر مغول روز بروز
 ۱۵ زیادت می شد بنه ازو باز گرفتند او با معدودی چند بماند و بر قرار تجمّد
 می نمود و دست نمی داد چون آن چند کس که با او بودند کشته شدند
 و او را سلاح نماند تنها با سه تیر یکی شکسته بی پیگان^(۵) بود سه مغول
 بر عقب او می رفتند بیک تیر بی پیگان^(۶) که گشاد داد یک مغول را بچشم
 کور کرد و دوی دیگر را گفت که دو تیر مانده است بعدد شما تیر را دریغ
 ۲۰ میدارم بصلاح کار شما آن نزدیکترست که باز گردید و جان را نگاه دارید
 مغولان ازو باز گشتند و او بخوارزم رسید و باز کار رزم بسجید و با جمعی
 بجانب شهر کنت^(۷) آمد و شخه که در آنجا بود بکشت و باز گشت چون

(۱) ب: مارحلق، د: بارخلیغ، ه: بارخلیغ کنت، آ: بارجلیع، (۲) این کلمه را فقط در
 ب دارد، (۳) آ: مارحلیع کنت، ب: مارحلیع کنت، ج: بارخلیغ کنت، د: بارخلیغ
 کنت، ه: بارخلیغ کنت، (۴) آ ج د: بر تیمم، (۵-۶) این جمله را در آ: ندارد،
 (۷) آ: کنت، ب: کنت، ج: بارخلیغ کنت، د: کنت، جامع التواریخ ج ۲ ص ۷۶: بکنی کنت،

در خوارزم صلاح اقامت ندید بر عقب سلطان روان شد بر راه شهرستانه
 بخدمت او پیوست و یکچندی که سلطان در نکاپوی بود او نیز کفایتها
 نمود و بعد مدتی در لباس و زئی منصوفه بجانب شام رفت پس از یکچندی
 که فتنها آرامی گرفت و جراحتهای روزگار التیامی پذیرفت حبّ وطن f. 21b
 و خانه او را برجعت باعث گشت بلك قضای آسمانی محض بفرغانه رسید.^۵
 و در قصبه ارس^(۱) در مزارات^(۲) آن چند سال ساکن شد و از احوال
 با خبر بهر وقت بجانب خجند می رفت چون پسر را دید که با
 سیورغامیشی از حضرت بانو املاک و اسباب پدرش بدو مفوض
 فرموده اند روی بنزدیک پسر نهاده است و گفته اگر تو پدر خود را بینی
 باز شناسی پسر گفتم من شیر خواره بودم که از پدر بازماندم باز شناسم.^{۱۰}
 اما غلامی هست او را بداند غلام را حاضر کردست علامات که بر اعضای
 او بودست چون بدید تصدیق کردست و خبر او فاش شد جمعی دیگر
 بسبب آنک و دایع در دست ایشان بود او را قبول نمی کرده اند و انکار
 می نموده بدین سبب اندیشه آن کرده که بخدمت قان رود و منظور نظر
 تربیت و شفقت او شود در راه بخدمت قدقان^(۳) رسید فرموده تا او را^{۱۵}
 بسته اند و هر نوع کلمات گذشته از مکاوح و مقاتلت او با لشکر مغول
 استکشافی می کرده،

مرا دید در جنگ دریا و کوه * که با نامداران توران گروه
 چه کردم ستاره گوی منست * بمردی جهان زیر پای منست
 و مغولی که او را بتیر شکسته زخم کرده بود او را باز شناخته ازو زیادت^{۲۰}
 سخنی می پرسید^(۴) در ادای جواب مراسم تعظیمی که بر گویندگان در حضرت
 پادشاهان واجب است تقدیم نمی رفته از غضب تیری گشاد دادست که

(۱) کذا فی جمیع النسخ، (۲) آ: مرارات، ج: مرارت، (۳) پسر اوکای قان
 ابن چنگیز خان است، — آ: قدقان، ب: قدقان، ج: قان، جامع التواریخ ج ۲
 ص ۷۷: قدان اوغول، (۴) یعنی قدقان،

جواب تمامت تیرها که در آن مدت انداخته، شدست
 پیچید و زان پس یکی آه کرد * ز نیک و بد اندیشه کوتاه کرد
 و چون زخم بر مقتل آمد ازین خاکدان ناپایدار بدارالفرار انتقال کرد
 و از وحشت ما من الموت خلاص و لا عنه مناص باز رست
 جهاننا شکفتا ز کردار نست * شکسته هم از تو هم از تو درست

ذکر استخلاص ما وراء النهر بر سبیل اجمال،

ما وراء النهر مشتمل بر بلاد و بقاع و نواحی و رباع است اما چون
 خلاصه آن مساکن و زبده آن اماکن بخارا و سمرقندست و در کتاب معجم
 البلدان باسناد حذیفة بن الیمان مروی است قال رسول الله صلى الله عليه
 و سلم سَتُنْفَخُ مَدِينَةَ بَخْرَاسَانَ خَلْفَ نَهْرٍ يُقَالُ لَهُ جَيْحُونُ يُسَمَّى بَخَارًا مَحْفُوفَةً
 بِالرَّحْمَةِ مَحْفُوفَةً ^(۱) بِالْمَلَائِكَةِ مَنصُورَةً أَهْلُهَا النَّائِمُ [فِيهَا] عَلَى الْفِرَاشِ كَالشَّاهِرِ
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِسَيْفِهِ ^(۲) وَ خَلْفَهَا مَدِينَةٌ يُقَالُ لَهَا سَمَرْقَنْدٌ فِيهَا عَيْنٌ مِنْ
 عَيُونِ الْجَنَّةِ وَ قَبْرٌ مِنْ قُبُورِ الْأَنْبِيَاءِ وَ رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ الْجَنَّةِ تُخْشَرُ مَوْنَاهَا
 يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَعَ الشُّهَدَاءِ وَ مِنْ خَلْفِهَا تُرْبَةٌ ^(۳) يُقَالُ لَهَا قَطْوَانُ يُبْعَثُ مِنْهَا
 ۱۰ سَبْعُونَ أَلْفَ شَهِيدٍ يَشْفَعُ كُلُّ شَهِيدٍ فِي سَبْعِينَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ وَ عَشِيرَتِهِ
 f. 22a بخصوصیت شرح وقایع این هر دو اثبات خواهد افتاد و صحت این
 حدیث ازین وجه درست میشود که امور عالم نسبی است و بعضُ الشرِّ
 آهونُ مِنْ بعضٍ و گفته اند

بهر حال مر بنده را شکر به * که بسیار بد باشد از بد بتر

۲. چنگر خان بنفس خویش بدان بلاد رسید و تیار بلا از لشکرتار در موج
 بود و هنوز از انتقام سینه را تشفی نداده بود و از خون جیحون نرانده

(۱) کذا فی النسخ، و فی معجم البلدان فی ذیل بخارا «محفوفة» و هو الظاهر،

(۲) و فی معجم البلدان: كالشاهر سيفه فی سبیل الله، و هو الظاهر، (۳) آب: بر بنة،

چنانک در جریدۀ قضا قلم قدر مثبت کرده بود و چون^(۱) بخارا و سمرقند
بگرفت از کشش و غارت بیک نوبت بسند کرد و در قتل عامّ مبالغت
بافراط نمود و آنچه مضافات^(۲) آن بلاد و متابع و مجاور آن بود چون
اکثر بایلی پیش آمدند دست تعرض از آن کشیده تر کردند و بر عقب
نسکین بقایا و اقبال بر عمارت آن نمودند تا چنانک غایت وقت که شهر
سنه ثمان و خمسین و ستمایه است عمارت و رونق آن بقاع بعضی با قرار
اصل رفته و بعضی نزدیک شده بخلاف خراسان و عراق که عارضه آن
حتی مطبقه و تب لازمه است هر شهری و هر دیه را چند نوبت کشش
و غارت کردند و سالها آن نشویش برداشت و هنوز تا رستخیز اگر نوالد
و تناسل باشد غلبه مردم بعشر آنچه بوده است نخواهد رسید و آن اخبار^(۳)
از آثار اطلال و دمن توان شناخت که روزگار عمل خود بر ایوانها
چگونه نگاشته است، و اهتمام تمام آن بود که زمام آن ممالک در کف
کفایت صاحب اعظم بلواج^(۴) و خلف صدق او امیر مسعود بک نهادند
تا برای صایب اصلاح مفاسد آن کردند و لَنْ یُصْلِحَ الْعَطَّارُ مَا أَفْسَدَ
الدَّهْرُ بر روی مدعیان زدند و مؤن^(۵) حشر و جرّیک و ائقال و زواید
عوارضات از آنجا مرتفع کرد و صحت این دعوی آثار طراوت و عمارت
است که مشرق انوار آن عدل و رأفت باشد بر صفحات آن ظاهرست
و بر احوال قُطان و سگان آن باهر،

ذکر استخلاص بخارا،

از بلاد شرقی قبه اسلام است و در میان آن نواحی بمشابت مدینه
السلام سواد آن بیاض نور علما و فقها آراسته و اطراف آن بطرف معالی

(۱) - (۲) این جمله را در آ ندارد، (۳) آ: ان حمار، ب: اخبار آن، (۴) آ:

بلواج، ده این کلمه را ندارد، (۵) آ ج: چون (بجای «و مؤن»)،

پیراسته و از قدیم باز در هر قرنی مجمع نحاریب علماء هر دین آن روزگار بوده است و اشتقاق بخارا از بخارست که بلغت مغان مجمع علم باشد و این لفظ بلغت بت پرستان ایغور و ختای نزدیکست که معابد ایشان که موضع بتان است بخار گویند و در وقت وضع نام شهر بُجَکْث^(۱) بوده است، چنگر خان چون از ترتیب و تجهیز عساکر فارغ شد بمالك سلطان رسید پسران بزرگتر و نوینان را با لشکرهای بسیار بهر موضعی فرستاد و او بنفس خویش بابتدا قاصد بخارا شد و از پسران بزرگتر تولى^(۲) در خدمت او و لشکر از اترک ناباک^(۳) که نه پاک دانند و نه ناباک کاس حرب را کاسه چرب دانند نواله حسام را پیاله مدام پندارند و بر راه زرنوق^(۴) حرکت فرمود بامدادی که شاه سیاره علم از افق شرقی مرتفع گردانید مغافصه بکنار آن رسید و اهالی آن قصبه از قضیه افتعال ایام و لیالی غافل چون اطراف و اکناف را دیدند بسواران مشخون و هوارا از گرد خبول شبگون فزع و هول مستولی گشت و ترس و خوف مستعلی نمسک بحصار کردند و درها بر بستند و گمان آن داشتند که مگر فوجی است از لشکر بسیار و موجی از دریای زخار خواستند تا مانعتی کنند و پپای خود بیلا روند خود لطف ربانی دستگیری کرد تا ثبات قدم نمودند و بر خلاف دم نزدند و در اثنای آن بر عادت مستمر پادشاه جهان دانشمند حاجب را برسالت نزدیک ایشان فرستاد باعلام وصول مواکب و نصیحت ایشان از اجتناب از گذر سبیل راعب قوی از آنجمله که حکم اسخوذ علیهم الشیطان داشتند خواستند تا او را تعرضی و مکروهی رسانند آواز برآورد که فلان کسم مسلمان ابن مسلمان ابتغاء مرضات بزدانرا^(۵) از حکم نافذ چنگر خان برسالت آمدهام تا شمارا از غرقاب هلاکت و طغار^(۶) خون بیرون کشم

(۱) آ: بمحکث، د: محکک، ه: بمحکه، ج: محلت، ب: نخلت، (۲) د: توشی،

و آن خطاست، (۳) یعنی بی پاک، (۴) آ: زرنوق، ج: ررنوق، د: زرنوق،

(۵) آ: الله، (۶) ب: طعار، ج: طهار،

چنگر خانست که آمده است بنفس خود با چندین هزار مردان کارزار اینجا رسیده است اگر هیچ گونه شمارا بر خلاف پای گیرند^(۱) در يك ساعت حصار هامون و صحرا از خون جیحون شود و اگر نصیحت و موعظت را بگوش هوش و رویت اصغا نماید و مُنقاد و مطواع امر او شوید نفس و مال شما در حصن امان بماند چون اقوام از خواص و عوام کلمات او را که سَمَت صدق داشت استماع کردند از قبول پند او امتناع نمودند و یقین بشناختند که سبیل را بانباشتن همراهِ او باز نتوان داشت و تزلزل جبال و اراضی بفشاردن اقدام استقرار و آرام نپذیرد صلاح در صلح دیدند و فلاح در قبول نصیح احتیاط و اطمینان را ازو میثاقی گرفتند که اگر اهالی آنرا بعد از استقبال و انقیاد فرمان يك کس را خلی رسد گناه آن بگردن او باشد اهالی تسکینی یافتند و از اندیشه خطا پای باز کشیدند و روی بصواب مصلحت نهادند و اکابر و متقدمان زرنوق^(۲) جمعی را با نزلها پیشتر بفرستادند چون بموقف خیول پادشاه رسیدند از حال پیشوایان و معارف زرنوق^(۳) پرسید و بر تخلف و تقاعد ایشان غضب فرمود و بر استحضار آن قوم ایچی فرستاد از فرط هیبت پادشاهی واوله بر اعضای گروه مانده زلزله در اجزای کوه ظاهر شد و حالی بیندگی حضرت روان شدند و چون حاضر آمدند چنگر خان در حق ایشان شفقت و مرحمت فرمود و ایشان را بجان امین کرد تا دل بر جان نهادند و فرمان رسانیدند تا کاینّا مَن گان هرکه در زرنوق^(۴) بود از صاحب کلاه و دستار و امقنع بمعبر و خمار بیرون آمدند و حصار را صحرا کردند و بعد از احصای ۲۰ جماجم فنیان و شبّان را بحشر بخارا تعیین کردند و دیگرانرا اجازت مراجعت با خانه داد و دیهرا قتلغ بالیغ^(۵) نام نهادند و از تراکمه آن مواضع دلیلی

(۱) آ: پاء کردند، ب: پای برگیرند، ج: کبرند، د: (بجای جمله متن): اگر هیچ گونه

خلاف کنید، ه: اگر هیچگونه از شما خلافتی ظاهر گردد، (۲) ج: د: زرنوق،

(۳) آ: قتلغ بالیغ، ب: قتلغ بالیغ، ج: قتلغ بالیغ، د: قتلغ بالیغ، ه: قتلغ بالیغ،

که بر طرق و راهها وقوفی تمام داشت لشکرا بر راهی که ممر نبود بیرون
 برد و آن راهرا از آن وقت باز راه خانی گویند، و در شهر سنه نسع
 و اربعین و ستمایه وقت توجه بحضرت منکو قان در مصاحبت امیر
 ارغون گذر بر آن راه بود، و در مقدمه طایر بهادر میرفت چون بکنار f. 23a
 نور رسیدند بباغها گذار کرده^(۱) در شب درختها انداختند و نردبانها
 ساختند و پیش اسبان بازگرفتند و آهسته آهسته می رفتند و دیدبان سور^(۲)
 بر آنک این جماعت کاروانیان اند تا برین شیوه بدر حصار نور رسیدند
 روز بریشان تیره و چشمها خیره شد، حکایت زرقاء یمامه است که
 کوشکی مرتفع ساخته بود و حدت نظر او بغایتی که اگر خصی قصد او
 پیوستی از چند منزل لشکر ایشانرا بدیدی و دفع و منع ایشانرا مستعد
 و شکرده^(۳) شدی و خصمانرا ازو جز حسرت بدست نبود و هیچ حیل
 نماند که نکردند فرمود تا درختها با شاخها ببریدند و هر سواری درختی
 پیش گرفتند و زرقاء می گوید عجب چیزی می بینم شبه بیشه در حرکت روی
 بما دارند قوم او گفتند حدت نظر مگر خلی پذیرفته و الا درخت چگونه
 رود از مراقبت و احتیاط غفلت کردند تا روز سیم را لشکر خصمان
 برسیدند و غلبه کردند زرقارا دستگیر کردند و بکشتند، فی الجمله ارباب
 نور در بر بستند و طایر بهادر رسولی فرستاد باعلام وصول پادشاه عالم گیر
 و ترغیب بر انقیاد و ترك عناد و اهوای اهای نور مختلف بود و سبب
 آنک وصول پادشاه جهانگشای چنگر خان را بنفس خویش تصدیق
 نمی کردند و از جانب سلطان نیز احتیاط می نمودند و متردد بودند بعضی
 بر عیبتی و ایلی راغب و قوی متمرّد و راهب تا بعد از شد آمد ایلیان
 بر آن قرار دادند که اهای نور ترتیب نزی کنند و در مصاحبت رسولی
 بحضرت پادشاه وقت فرستند و اظهار مطاوعت و استیمن بندگی و متابعت

(۱) این کلمه را فقط در د دارد، (۲) ج ه: نور، (۳) کذا فی آب د،

ج: مجد، ه: بسجیده،

تقدیم کنند طایر بهادر نیز بدان رضا داد و باندك نزلی قناعت کرد و بر
 راه خود روان شد و بر آنجهلت که قرار بود رسولی فرستادند و بعد از
 اختصاص رسل بقبول نزل فرمان شد که سُبَتای^(۱) در مقدمه بنزدیک
 شما می رسد شهر بدو تسلیم کنید چون سُبَتای^(۲) برسید امثال فرمان تقدیم
 نمودند و قصبه نور بدو تسلیم کرد و قرار دادند که اهالی نور بخلاص
 جمهور و آنچه ما لابد معاش و مصالح عمارت و زراعت باشد از اغنام و
 بقور^(۳) قناعت نمایند و بصحرا آیند و خانهارا همچنان بگذارند تا لشکر
 غارت کنند التزام اشارت کردند و لشکر در آمد و آنچه یافت برداشت و
 از قراری که رفته بود سر نتافتند و بهیچ کس ازیشان تعلقی نساخت و
 شست^(۴) مرد را گرین کردند و در مصاحبت پسر امیر نور ایل خواجه^{۱۰}
 بر سبیل مدد چنانک متعارف بود بجانب دیوس^(۵) فرستادند و چون
 چنگر خان برسید بخدمت استقبال قیام نمودند و در خور ترغو^(۶) و نزل
 پیش بردند چنگر خان آن جماعت را بعاطفت پادشاهانه مخصوص گردانید
 و از ایشان پرسید که مال قراری سلطان در نور چندست گفتند یک هزار
 و پانصد دینار فرمود که این مقدار نقد بدهند و بیرون آن تعرض دیگر^{۱۰}
 نرسانند ازین جمله يك نیمی از گوشوارهای عورات حاصل آمد و باقی را
 بعد از بچندی ضامن شدند و بادا رسانیدند و اهالی نور از مذلت اسر
 و بندگی تار خلاص یافتند دیگر باره نور نور و نوائی گرفت و از آنجا
 متوجه بخارا شد و در اوایل محرم سنه سبع^(۷) عشره^(۸) و ستمایه بدروازه قلعه
 نزول فرمود،

وزان پس سراپرده شهریار * کشیدند بر دشت پیش حصار

(۱) ب ج ه : سنّای، د : سنّتای، آ : سنّای، (۲) ب ج ه : سنّتای، د : سنّتای،
 آ : سنّبای، (۳) آ : بغور، د : نقود، (۴) کذا فی آج، ب دهه : شصت، (۵) آب :
 دیوس، ج : دیوس، ه : دیوش، (۶) آ : ما ترغو، ج : با ترغو، ب : برغو، د این
 کلمه را ندارد، (۷) کذا فی ج و جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۸۱ و سایر کتب
 التواریخ، آب د : تسع، ه (بارقام هندسی) ۶۱۹، (۸) د : وعشرین،

و لشکرها بر عدد مور و ملخ فزون بود و از حصر و احصای بیرون فوج
فوج هر يك چون دریای در موج می رسیدند و برگرد شهر نزول می کرد
و از لشکر بیرونی^(۱) بیست هزار مرد بود مقدم ایشان كوك^(۲) خان که
می گفتند مغولی بود ازو گریخته و بسططان پیوسته و العهده علی الراوی و
بدان سبب کار او بالا گرفته و امرای دیگر چون خمید بور^(۳) و سونج^(۴)
خان و کشلی^(۵) خان وقت غروب خورشید با اکثر قوم از حصار بیرون
آمدند چون بکنار جیحون رسیدند محافظان و طلایه لشکر برو افتادند
و از ایشان اثر نگذاشتند،

اِذَا لَمْ يَكُنْ يُغْنِي الْفِرَارُ مِنَ الرَّدَى . عَلَى حَالَةٍ فَالصَّبْرُ أَوْلَى وَ أَحْزَمُ
۱۰ و روز دیگر که صحرا از عکس خورشید طشتی نمود پر از خون دروازه
بگشادند و در نفار^(۶) و مکاوحت بر بستند و ائمه و معارف شهر بخارا
بنزدیک چنگر خان رفتند و چنگر خان بمطالعه حصار و شهر در اندرون
آمد و در مسجد جامع راند و در پیش مقصوره بایستاد و پسر او تولی
پیاده شد و بر بالای منبر بر آمد چنگر خان پرسید که سرای سلطانت
۱۵ گفتند خانه بزدانست^(۷) او نیز از اسب فرو آمد و بر دوسه پایه منبر
بر آمد و فرمود که صحرا از علف خالی است اسبانرا شکم پر کنند انبارها که
در شهر بود گشاده کردند و غله می کشیدند و صنایع مصاحف بمیان صحن
مسجد می آوردند و مصاحف را در دست و پای می انداخت و صندوقها را
آخر اسبان می ساخت و کاسات نبید پیایی کرده و مغنیات شهری را حاضر
۲۰ آورده تا سماع و رقص می کردند و مغولان بر اصول غنای خویش آوازه

(۱) ب: اندرونی، (۲) ج: کور، ه: کوکر، (۳) برادر براق حاجب است،

رجوع کنید بوق 113a نسخه آ که مکرر خمید بور نوشته است، - آب: حمید بور،

ج د ه: حمید نور، جامع التواریخ ج ۲ ص ۸۲: حمید بور، (۴) آ: سونج، جامع

التواریخ ج ۲ ص ۸۲: سونج، (۵) آ: کشلی، جامع التواریخ ابضا: کشکی،

(۶) ج د ه: نفار، (۷) آ: خداست،

برکشید و ائمه و مشایخ و سادات و علما و مجتهدان عصر بر طویله
آخر سالاران بمحافظت ستوران قیام نموده و امثال حکم آن قوم را التزام
کرده بعد از يك دو ساعت چنگر خان بر عزیمت مراجعت با بارگاه
برخاست و جماعتی که آنجا بودند روان می شدند و اوراق قرآن در میان
قاذورات لگد کوب اقدام و قوایم گشته درین حالت امیر امام جلال الدین
علی بن الحسن^(۱) الزندی^(۲) که مقدم و مقتدای سادات ما وراء النهر بود
و در زهد و ورع مشار الیه روی بامام عالم رکن الدین امام زاده که از
افاضل علمای عالم بود طبیب الله مرقدھا آورد و گفت مولانا چه حالست،
این که می بینم^(۳) بیدار است یارب^(۴) یا بخواب، مولانا امام زاده گفت خاموش
باش باد بی نیازی خداوند است که می وزد سامان سخن گفتن نیست،^{۱۰}
چون چنگر خان از شهر بیرون آمد بمصلای عید رفت و بمنبر بر آمد و
عامه شهر را حاضر کرده بودند فرمود که ازین جملت توانگران کدامند
دوستان و هشتاد کس را تعیین کردند صد و نود شهری و باقی غریبان نود
کس از تجار که از افطار آنجا بودند بتزدیک او آوردند خطبه سخن بعد
از تقریر خلاف و غدر سلطان چنانک مشبع ذکر است^(۵) در آن آغاز^{۱۵}
نهاد که ای قوم بدانید که شما گناههای بزرگ کرده اید و این گناههای
بزرگ بزرگان شما کرده اند از من پرسید که این سخن بچه دلیل می گویم f. 24a
سبب آنک من عذاب خدا ام اگر شما گناههای بزرگ نکردی^(۶) خدای
چون من عذاب را بسر شما نفرستادی و چون ازین نط فارغ شد الحاق
خطبه بدین نصیحت بود که اکنون مالهائی که بر روی زمین است تقریر^{۲۰}

(۱) ب د ه: الحسین، (۲) ب: الزندی، ج د ه: الزیدی، (۳) آ: می بینم،

(۴) آ کلمه «یارب» را ندارد، (۵) ب: که ذکر است مشبع، آ: چنانک مشبع

ذکر است، (۶) آ: نکردی، متن تصحیح قیاسی است، و استعمال هیأت «کردنی»

برای شرطیه ماضی در آن عصر خصوصا در خراسان خیلی شایع بوده است، رجوع
کنید بقدومه حقیق بر تذکره الأولیاء شیخ عطار طبع مستر نیکلسن ص ۸۱ - گب، ب ه:

نکرده بودید، ج: نکرده اید، د: نکردی،

آن حاجت نیست آنچه در جوف زمین است بگویند بعد از آن پرسید که
 اما و معتمدان شما کیستند هرکس متعلقان خود را بگفتند باسم باستانی با
 هرکس مغولی و یزکی^(۱) تعیین کرد تا کسی از لشکریان ایشانرا تعرضی
 نرساند و از روی بی حرمتی و اذلال بدیشان تعلقی نمی ساختند و مطالبت
 مال از معتمدان آن قوم می رفت و آنچه می دادند بزیادتی مثله و تکلیف ما
 لا بطلاق مؤاخذه نمی کردند و هر روز وقت طلوع نیر اعظم موکلان جماعت
 بزرگان را بدرگاه خان عالم آوردندی، چنگز خان فرموده بود تا لشکریان
 سلطان را از اندرون شهر و حصار برانند چون آن کار بدست شهریان
 منعذر بود و آن جماعت از ترس جان آنچه ممکن بود از محاربه و قتال
 ۱۰ و شیخون بجای می آوردند فرمود تا آتش در محلات انداختند و چون
 بنای خانه های شهر تمامت از چوب بود بیشتر از شهر بچند روز سوخته شد.
 مگر مسجد جامع و بعضی از سرایها که عمارت آن از خشت پخته بود و
 مردمان بخارا را بچنگ حصار رانند و از جانبین تنوره جنگ بتفسید از
 بیرون منجیقها راست کردند و کمانها را خم دادند و سنگ و نیر پزان شد
 ۱۵ و از اندرون عزاده ها و قارورات نفط روان مانند تنوری تافته که از
 بیرون بکوهها^(۲) همپای درشت مدد می فرستند و از جوف تنور شررها در
 هوا ظاهر می شود روزها برین جملت مکاوحت کردند و حصاریان حمایا
 بیرون می آوردند و بتخصیص کوك^(۳) خان که بمردی گوی از شیران سر
 ر بوده بود مبارزتها می کرد و در هر حمله چند کس می انداخت و تنها لشکر
 ۲۰ بسیار را باز می راند تا عاقبت کار باضطرار رسید و پای از دست اختیار
 بگذشت و آن جماعت بنزدیک خالق و خلائق معذور شدند و خندق
 ب حیوانات و جمادات انباشته شد و بردان حشری و بخاری افراشته فصیل

(۱) آ: ترکی، بعد بخطی جدید: یزکی، ج: ه: ترکی، ب: د این کلمه را ندارد،

(۲) کذا فی آج، ب: کوهها، د: بکوهها، ه: این کلمه را ندارد، و محتمل است صواب

«بکوهها» باشد یعنی بگودها و حفرها، (۳) ج: کور،

باز گرفتند و در قلعه آتش درزدند و خانان و قواد و اعیان^(۱) که اعیان
زمان و افراد سلطان بودند و از عزت پای بر سر فلک می نهادند دستگیر
مذلت گشتند و در دریای فنا غرق شدند،

الدَّهْرُ يَلْعَبُ بِالْأَوْرَى * لِعَبِّ الصَّوَالِحِ بِالْأَكْرَى
أَوْ لِعَبِّ رَجٍ عَاصِفٍ * فَأَعْلَمَ بِكَفِّ مِنْ ذُرَّةِ
الدَّهْرِ قَنَاصٍ وَمَا آلَ * إِنْسَانٍ إِلَّا قُبْرَهُ^(۲)

و از قنفلیان از مردینه ببالای نازیانه زنده نگذاشتند و زیادت از سی هزار
آدی در شمار آمد که کشته بودند و صغار اولاد و اولاد کبار و زنان
چون سرو آزاد آن قوم برده کردند و چون شهر و قلعه از طغاة پاك
شد و دیوارها و فصیل خاک گشت تمامت اهالی شهر را از مرد و زن و^{۱۰}
قیح و حسن بصرای نمازگاه راندند ایشانرا بجان بخشید جوانان و کهول را
که اهلیت آن داشتند بچشر سمرقند و دیوسیه نامزد کردند و از آنجا متوجه
سمرقند شد و ارباب بخارا سبب خرابی بنات النعش وار متفرق گشتند و
بدیهها رفتند و عرصه آن حکم قاعاً صفصفاً گرفت، و یکی از بخارا پس از
واقعہ گریخته بود و بخراسان آمد حال بخارا ازو پرسیدند گفت آمدند و^{۱۵}
کندند و سوختند و کشتند و بردند و رفتند جماعت زیرکان که این تقریر f. 24b
شنیدند اتفاق کردند که در پاریسی موجزنرا ازین سخن نتواند بود و هرچه
درین جزو مسطور گشت خلاصه و ذنابه^(۳) آن این دوسه کلمه است که
این شخص تقریر کردست، تا چون سمرقند مستخلص شد نوشا^(۴) باسفاق را^{۱۹}

(۱) آ ب ج ه: اعیان را، (۲) من ایات للقاضی ابی الفضل احمد بن محمد الرشیدی
اللوکری من اولاد هرون الرشید اوردها الثعالی فی تنه البینه و هی ذیل ذبله الثعالی
نفسه علی بنیه الدهر، و بعد البيت الثاني: وَ يَقُودُهُ نَحْوُ السَّعَادَةِ وَ الشَّقَاءِ بِلَا بُرَّةٍ،
(نسخه کتابخانه ملی پاریس Arabe 3308 f. 576a) (۳) تصحیح فیاسی است، آ: دباه،
ب: د: ذبابه، ج: نقاوه، ه: بیاض است بجای این کلمه، (۴) کذا فی د، آ ب:
نوشا، ج: نوشا، ه: بوسا، — در f. 25a نام همین شخص «تمشا» مذکور است،

بامارت و شهنکی ناحیت بخارا فرمان داد بخارا آمد و بخارا اندکی روی
 بامارت نهاد تا چون از حکم پادشاه جهان حاتم آخر الزمان قان مقابله
 حکومت در کف اهتمام صاحب بلواج^(۱) نهاد شذاذ و متفرقان که در زوایا
 و خیابا مانده بودند بمغناطیس عدل و رأفت ایشان را با اوطان قدیم
 جذب کرد و از بلدان و امصار و اقاصی و^(۲) اقطار روی بدانجا نهادند
 و کار عمارت بحسن عنایت او روی ببالا نهاد بلك درجه اعلی پذیرفت
 و عرصه آن مستقر کبار و کرام و مجمع خاص و عام گشت ناگاه در شهر
 سنه ست و ثلثین و ستمایه از ناراب^(۳) بخارا غریال بندی در لباس اهل
 خرقة خروجی کرد و عوام برو جمع آمدند تا کار بجائی ادا کرد که فرمان
 ۱۰ رسانیدند تا تمامت اهالی آنرا بکشند صاحب بلواج^(۴) چون دعاء نيك دافع
 قضای بد شد و بواسطه شفقت و اعتناء او بلای ناگهان ازیشان دفع
 کرد و باز عرصه آن رونقی و طراوتی پذیرفت و آب با روی کار آمد و
 روز بروز فیض فضل واجب الوجود که سبب آن مرحمت و شفقت سر
 تا سربساط عدل و جودست بدست شفقت محمود و در آن دریا مسعود^(۵)
 ۱۵ چون آفتاب تابنده است و اکنون از بلاد اسلام هیچ شهری در مقابله و
 موازات آن نی افتد از ازدحام خلائق و کثرت صامت و ناطق و اجتماع
 علما و رونق علم و طلبه آن و نشیید مبانی خیر و دو بقعه عالی ایوان محکم
 ۱۸ بنیاد که درین تاریخ درین رقعہ معمور شد یکی مدرسه خانی که سرفوقی^(۶)

(۱) آ: بلواج، ه: بلواج، (۲) ب: واورا ندارد، (۳) ج: ارباب، د: از
 ارباب، ه: تارات، (۴) آ: بلواج، ه: بلواج، (۵) کذا فی د، ب ج ه: در
 آن دیار مسعود، آ: در آن دریای مسعود، - مقصود صاحب اعظم محمود بلواج و
 پسرش مسعود یک است، محمود بلواج از جانب اوکنای قان بن چنگیز خان حاکم
 مالک خنای یعنی چین شمالی بود و مسعود یک حاکم بلاد اویغور و ختن و کاشغر
 و ماوراء النهر تا کنار جیحون (جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۵-۱۷)، (۶) آ: سرفوقی،
 ب: سرفوقی، ج: سرفوقی، د: سرفوقی، ه: سرفوقی، - سرفوقی یکی که باختلاف
 مواضع سرفوقی و سرفوقی و سرفوقیتی نیز نویسند دختر چاکم برادر اوندک

بنا فرمودست و دیگر مدرسه مسعودیه که در هر يك ازین هر روز هزار طالب علم با استفادت اشتغال دارند و مدرّسان از بخاریر علمای عصر و مفردان دهر و الحقّ این چنین دو بنای بلند ارکان پاکیزه میدان بخارارا زینتی و رزینی است تمام بلك زینتی^(۱) و طراوتی است اسلام را و با حصول این معانی فراغ اهالی بخارا و تخفیف مؤن و انتقال ایشان حاصل حقّ تعالیٰ عِراض^(۲) عالم را ببقای ذات پادشاه عادل و رونق اسلام و دین حنفی^(۳) آراسته گرداناد،

ذکر خروج تارابی^(۴)،

در شهر سنه ست و ثلثین و ستمایه قران نحسین بود در برج سرطان مجّمان حکم کرده بودند که فتنه ظاهر شود و ممکن مبتدعی خروج کند،^{۱۰} بر سه فرسنگی بخارا دیهی است که آنرا تاراب^(۵) گویند مردی بود نام او محمود صانع غربال چنانک در حقّ او گفته‌اند در حماقت و جهل عدم المثل بسالوس و زرق زهد و عبادتی آغاز نهاد و دعوی پری داری کرد یعنی جتّیان با او سخن میگویند و از غیبات^(۶) او را خبر می‌دهند، و در f. 25a بلاد ما وراء النهر و ترکستان بسیار کسان بیشتر عورتینه دعوی پری داری^{۱۵} کنند و هرکس را که رنجی باشد یا بیمار شود ضیافت کنند و پری خوان را بخوانند و رقصها کنند و امثال آن خرافات و آن شیوه را جهال و عوامّ التزام کنند، چون خواهر او بهر نوع از هدیانات پری داران با او سخنی^{۱۸}

خان پادشاه اقوام کرایت است و چنگیز خان او را در حیات خود پسر چهارمیش تولوی داد، وی محبوبترین خواتین تولوی و مادر چهار پسر معتبر او منکو قاآن و قوبیلای قاآن و هولاکو خان واریق بوکا بود (جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۲۷ و طبع بلوشه ص ۱۹۹-۲۰۵)،

(۱) ب: ج: رستی، د: زینتی، ه: رزینی، آ: رزینی، (۲) آ: عراض، ب: اعراض، ج: اعراض، (۳) ب: ه: مذهب حنفی، ج: د: مذهب حنفی، (۴) ه: تارابی (فی جمیع المواضع)، (۵) ه: تارات، (۶) ب: ه: مغیبات،

می گفت تا او اشاعت می کرد عوام الناس را خود چه باید تا تبع جهل شوند
روی بدو نهادند و هر کجا زمینی بود و مبتلائی روی بدو آوردند و
اتفاق را نیز در آن زمره بر يك دو شخص اثر صحتی یافته اند اکثر ایشان
روی بدو آوردند از خاص و عام إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ، و در بخارا
از چند معتبر مقبول قول شنیدم که ایشان گفتند در حضور ما بفضل سگ
يك دو نابینا را دارو در چشم دمید صحت یافتند من جواب دادم که
بینندگان نابینا بودند و إِلَّا این معجزه عیسی بن مریم بوده است و بس
قال الله تعالى تَبَرَّى الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ و اگر من این حالت بچشم خود
مشاهده کنم مداوای چشم مشغول شوم، و در بخارا دانشمندی بود بفضل و
۱۰ نسب معروف و مشهور لقب او شمس الدین محبوبی سبب نعصبی که او را
با ائمه بخارا بودست اضافت علت آن احمق شد و بزمه معتقدان او ملحق
و گفت این جاهل را که پدرم روایت کردست و در کتابی نوشته که از
ناراب^(۱) بخارا صاحب دولتی که جهان را مستخلص کند ظاهر خواهد شد
و علامات این سخن را نشان داده و آن آثار در نو پیداست جاهل از
۱۵ عقل دور بدین دمدمه بیشتر مغرور شد و این آوازه با حکم مجسمان موافق
افتاد و روز بروز جمعیت زیادت میشد و تمامت شهر و روستاق روی
بدو نهادند و آثار فتنه و آشوب پدید آمد امرا و باساقان که حاضر بودند
در تسکین نابزه نشویش مشاورت کردند و باعلام این رسولی بختند فرستادند
نزدیک صاحب بلواج^(۲) و ایشان بر سبیل تبرک و تقرب بتاراب رفتند و
۲۰ ازو التماس حرکت بخارا کردند تا شهر نیز بمقدم او آراسته شود و قرار
نهاده که چون بسرپل وزیدان^(۳) رسد مغافصه او را تیر باران کنند چون
روان شدند در احوال آن جماعت اثر تغیر می دید چون نزدیک سرپل^(۴)

(۱) ه: تارات، (۲) آ: بلواج، ه: بلواج، (۳) کذا فی د، آ: سرپل
وزیدان، ب: سرپل وزیدان، ج: سرپل وزیدان، ه: سرپل وزیدان،
(۴) آ ب ج: سرپل،

رسیدند روی بتمشا^(۱) که بزرگتر شهنگان بود آورد و گفت از اندیشه بد بازگرد و الا بفرمایم تا چشم جهان بینت را بی واسطه دست آدمی زاد بیرون کشند جماعت مغولان چون این سخن ازو بشنیدند گفتند یقین است که از قصد ما کسی اورا اعلام ندادست مگر همه سخنه‌ای او بر حق است خائف شدند و اورا تعرض نرسانیدند تا بخارا رسید در سرای سحر ملک نزول کرد امرا و اکابر و صدور در اکرام و اعزاز او مبالغت می نمودند و میخواستند تا در فرصتی اورا بکشند چه عوام شهر غالب بودند و آن محله و بازار که او بود بخلاق پر بود چنانک گریه را مجال گذر نبود و چون ازدحام مردم از حد می گذشت و بی تبرک او باز نمی گشتند و دخول را مخارج نمائند و خروج ممکن نه بر بام می رفت و آب از دهن بریشان می بارید^{۱۰} هرکس که رشاشه از آن می رسید خوشدل و خندان باز می گشت شخصی از جمله متبعان غوایت و ضلالت اورا از اندیشه آن جماعت خبر داد ناگاه f 25b از دری دزدیده بیرون رفت و از اسبانی که بر در بسته بودند اسبی برنشست و اقوام بیگانه ندانستند که او کیست باو التفاتی نکردند بیک تل بتل با حفص رسید و در یک لحظه جهانی مردم برو جمع شد بعد از لحظه آن^{۱۵} جاهل را طلب داشتند نیافتند سواران از جوانب بطلب او می ناخندند تا ناگاه اورا بر سر تل مذکور دریافتند بازگشتند و از حال او خبر دادند عوام فریاد برکشیدند که خواجه بیک پر زدن بتل باحفص پرید بیکبار زمام اختیار از دست کبار و صغار بیرون شد اکثر خلاق روی بصحرا و تل نهادند و برو جمع شدند نماز شامی برخاست و روی بمردم آورد و گفت^{۲۰} ای مردان حق توقف و انتظار چیست دنیا را از بی دینان پاک می باید کرد هرکس را آنچه میسرست از سلاح و ساز یا عصا و چوبی معد کرده روی بکار آورد و در شهر آنچه مردینه بودند روی بدو نهادند و آن روز آدینه بود بشهر در سرای رابع^(۲) ملک نزول کرد و صدور و اکابر و معارف^{۲۴}

(۱) کذا فی ج ۵ د، آ: بتمشا، ب: بتمشا، رجوع کنید بص ۸۴، (۲) آ: رابع، ۵: رابع،

شهر را طلب داشت سرور صدور بلك دهر برهان الدین^(۱) سلاله خاندان
 برهانی و بقیه دودمان صدر جهانی او را سبب آنک از عقل و فضل هیچ
 خلاف نداشت خلافت داد و شمس محبوبی را بصدری موسوم کرد و اکثر
 اکابر و معارف را جفا گفت و آب روی برنجت و بعضی را بکشت و قوی
 نیز بگریختند و عوام و رنود را استمالت داد و گفت لشکر من یکی از بنی
 آدم ظاهرست و یکی مخفی از جنود سماوی که در هوا طیران میکنند و
 حزب جنیان که در زمین میروند و اکنون آنرا نیز بر شما ظاهر کنم در
 آسمان و زمین نگرید تا برهان دعوی مشاهده کنید خواص معتقدان
 می نگرینند و می گفت آنک فلان جای در لباس سبز و بهمان جای در
 ۱۰ پوشش سپید می پرند عوام نیز موافقت نمودند و هرکس که می گفت نمی بینم
 بزخم چوب او را بینا می کردند و دیگر می گفت که حق تعالی ما را از غیب
 سلاح می فرستد در اثنای این از جانب شیراز بازرگانی رسید و چهار خروار
 شمشیر آورد بعد ازین در فتح و ظفر عوام را هیچ شك نماند و آن آدینه
 خطبه سلطنت بنام او خواندند و چون از نماز فارغ شدند بخانه های بزرگان
 ۱۵ فرستاد ناخیمها و خرگاهها و آلات فرش و طرح آوردند و لشکرها^(۲)
 با طول و عرض ساختند و رنود و اوباش بخانه های متمولان رفتند و دست
 بغارت و تاراج آوردند و چون شب درآمد سلطان ناگهان با بتان پریوش
 و نگاران^(۳) دلکش خلوت ساخت و عیش خوش براند و بامداد را در
 حوض آب غسل برآورد بر حسب آنک

۲۰ إِذَا مَا فَارَقْتَنِي غَسَلْتَنِي * كَأَنَّا عَاكِفَانِ عَلَى حَرَامٍ

از راه تیس و تبرک آب آن بمن و درمسنگ قسمت کردند و شربت بیماران
 ساختند و اموال را که حاصل کردند برین و بر آن بخش کرد و بر لشکر

(۱) کذا فی د، ج: فخر الدین، آ بجای کلمه «برهان» بیاض است، ب: ه کلمه
 «برهان الدین» را ندارد، (۲) ه: لشکرگاهی، (۳) آ: تان، ب: ماهرویان،
 ج: ساز، د: خوبان،

و خواص تفرقه کرد و خواهر او چون نصرف او در فروج و اموال بدید
 بیکسو شد و گفت کار او ^(۱) بواسطه من بود خلل گرفت و امرا و صدور
 که آیت فرار برخواند بودند در کرمینه ^(۲) جمع شدند و مغولان را که در
 آن حدود بودند جمع کردند و آنچ میسر شد از جوانب ترتیب ساختند ^{f. 26a}
 و روی بشهر نهادند و او نیز ساخته کارزار شد با مردان بازار با پیراهن
 و ازار ^(۳) پیش لشکر باز رفت و از جانبین صف کشیدند و تارابی با
 محبوبی در صف ایستاده بی سلاح و جوشن و چون در میان قوم شایع
 شد بود که هر کس در روی وی دست بخلاف بجنباند خشک شود آن لشکر
 نیز دست بشمشیر و تبر آهسته تری یازیدند یکی از آن جماعت تیری غرق
 کرد اتفاق را بر مقتل او آمد و دیگری تیری نیز بر محبوبی زد و کس را
 ازین حالت خبر نه نه قوم او را و نه دیگر خصمان را در تضاعیف آن بادی
 سخت برخاست و خاک چنان انگخته شد که یکدیگر را نمی دیدند لشکر
 خصمان پنداشتند که کرامات تارابی است همه دست باز کشیدند و روی
 بانهزام باز پس نهادند و لشکر تارابی روی بر پشت ایشان آوردند و
 اهالی رسانیق از دیه های خویش باییل و تبر روی بدیشان نهادند و ^{۱۰}
 هر کس را از آن جماعت که می یافتند خاصه عمال و متصرفان را می گرفتند
 و بتبر سر نرم می کردند و تا بکرمینه ^(۴) برفتند و قرب ده هزار مرد کشته
 شد چون تابعان تارابی باز گشتند او را نیافتند گفتند خواجه غیبت کرده
 است تا ظهور او دو برادر او محمد و علی قائم مقام او باشند، برقرار
 تارابی این دو جاهل نیز در کار شدند و عوام و اوپاش متابع ایشان ^{۲۰}
 بودند و یکبارگی مطلق العنان دست بغارت و تاراج بردند بعد از یک
 هفته ایلدز ^(۵) نوین و چکین ^(۶) قورچی با لشکری بسیار از مغولان در

(۱) ب ج د ه می افزاید: که، (۲) ب ج: کرمینه، آ د: کرمسه، ه: کرمسه،

(۳) آ: ابرار، ج: ابرار، (۴) آ ب ج د: کرمینه، ه: کرمسه، (۵) ج د: ایلدز،

(۶) کذا فی ه، آ: چکین، ب: چکین، ج: چکین، د: چکن،

رسیدند باز آن جاهلان با اتباع خود بصحرا آمدند و برهنه در مضاف
 بایستادند و در اول گشاد تیر آن هردو گمراه نیز کشته شدند و در حد
 بیست هزار خلق درین نوبت نیز بکشتند روز دیگر که شمشیر زنان صباح
 فرق شب را بشکافتند خلائی را از مرد و زن بصحرا راندند مغولان دندان
 انتقام نیز کرده و دهان حرص گشاده که بار دیگر دستی بزنیم و کای برانیم
 و خلائی را حطب نور بلا سازیم و اموال و اولاد ایشان را غنیمت گیریم
 خود فضل ربّانی و لطف یزدانی عاقبت فتنه را بدست شفقت محمود^(۱)
 چون نامش محمود گردانید و طالع آن شهر را باز مسعود چون او برسد
 ایشان را از قتل و نهب زجر و منع کرد و گفت سبب مفسدی چند چندین
 ۱۰ هزار خلق را چگونه توان کشت و شهری را که چندین مدت جهد رفته
 است تا روی بعمارت نهاده بواسطه جاهلی^(۲) چگونه نیست توان کرد بعد
 از الحاح و مبالغت و لجاج برآن قرار نهاد که این حالت بخدمت قان
 عرضه دارند بر آنجهت که فرمان باشد بآئام رسانند و بعد از آن ایلچیان
 بفرستاد و سعیهای بلیغ نمود تا از آن زلت که امکان عفو ممکن نبود تجاوز
 ۱۵ فرمود و بر حیات ایشان ابقا کرد و اثر آن اجتهاد محمود و مشکور شد،

ذکر استخلاص سمرقند

معظم ترین بقاع مملکت سلطان بفسحت رقعه و خوشترین رباع بطیب
 f. 26b بقعه و نزه ترین بهشتیای دنیا باتفاق از جمله جنان اربعه،

۲۰
 اِنْ قِيلَ فِي الدُّنْيَا تُرَى جَنَّةٌ * فَجَنَّةُ الدُّنْيَا سَمَرَقَنْدُ
 يَا مَنْ بُوَازِي اَرْضَ بَلْخِ بِهَا * هَلْ يَسْتَوِي اَلْمَحْظَلُّ وَ اَلْقَنْدُ

هوای او باعتدال مایل و آب را لطف باد شمال شامل و خاک را بقوت
 اطراب خاصیت آتش^(۳) باده حاصل،

(۱) یعنی صاحب اعظم محمود بلواج، رجوع کنید بص ۸۴، (۲) ب به می افزاید؛

چند، (۳) آ کلمه «آتش» را ندارد،

أَرْضٌ حَصَاهَا جَوْهَرٌ وَ تُرَابُهَا * مِسْكٌ وَ مَاءُ الْهَدْيِ فِيهَا قَرَقَفٌ

سلطان چون از معرکه بازگشت ماسکه سکون از دست شد و جاذبه قرار با فرار بدل گشته حیرت و زیغ^(۱) در نهاد او قرار گرفته جهت محافظت بر بلاد و امصار اکثر قوادر و انصار تخصیص کرد و از آنجملت سمرقند را بصد و ده هزار مرد تخصیص فرمود شست هزار ترکان بودند با خانانی که وجوه اعیان سلطان بودند که اسفندیار روئین تن اگر زخم تیر و گزارد سنان ایشان دیدی جز عجز و امان حیلۀ دیگر ندانستی و پنجاه هزار تازیك از مفردانی که هریك فی نفسه رستم وقت و بر سرآمدۀ لشکرها بودند و بیست عدد پیل تمام هیکل دیو شکل

يُقَلِّبْنَ أَسَاطِيرَ * وَ يَلْعَبْنَ بِشُعَبَاتِ

عَلَيْهِنَّ تَجَافِيْفٌ * بِشَهْرِنَ بِالْوَانِ^(۲)

تا اسبان و پیادگان شاهرا بر رقعه حرب فرزین بند باشد و بصدمات و صولات رخ نگردانند و غلبۀ خلائق شهر خود چندانك حصر آن بیرون از بیان بود و بازین همه^(۳) دزرا استحکام تمام کرده و چند فصیل بر مدار آن کشید و دیوار تا ثریا افراشته و خندق را از حدّ ثری بگردانید و بآب^{۱۰} رسانید، چنگر خان چون باترار رسید و آوازۀ استحکام حصار و قلعه و غلبۀ لشکر سمرقند در آفاق و اقطار منتشر بود و همه کس بر آنك سالها باید تا شهر مستخلص شود تا بدز چه رسد التزام طریقه احتیاطرا صلاح در آن دید که حوالی آنرا پاك کنند^(۴) بعد از آن روی بدان آرد ابتدا^{۱۱}

(۱) آ: ربع، ب: روع، ج: رعب، د: ندارد، (۲) من قصیده لبدیع الزمان

الهمذانی فی مدح السلطان محمود الغزنوی و قبل البیتین

ایا والی بغداد * و یا صاحب غمدان

تأمل مائی فیل * علی سبعه ارکان

والقصیده بعضها مذكورة فی تاریخ الیمینی و بعضها فی نیمه الدهر للثعالی، (۲) یعنی

با این همه، ب: باز این، ج: د: با این، (۴) د: کند،

متوجه بخارا شد و بعد ما که او را از استخلاص آن فراغ دل حاصل گشت
 باستقصاء سمرقند مایل گشت عنان بجانب آن معطوف کرد و از آنجا
 حشری بزرگ براند و در راه بهر کجا برسد از دیهها که ایل می شدند تعرض
 نمی رسانید و هر کجا مانعی میکردند چون سرپل^(۱) و دیوسیه^(۲) لشکر بمحاصره
 آن می ماند و او بنفس خود توقف نمی کرد تا بسمرقند رسید و پسران چون
 از کار اترار فارغ شده بودند در رسیدند با حشر اترار و مخیم چنگر خان را
 بکوک سرای اختیار کردند و حشم دیگر بر محیط شهر چندانک می رسیدند
 نزول می کردند و چنگر خان يك دو روز بنفس خود بمطالعه سور و باره^(۳)
 و فصیل و دروازه^(۴) طواف کرد و لشکرا از مقابلت و مقاتلت معاف
 داشت و به و سبتای^(۵) که از نوینان بزرگ و معتبران او بودند بر عقب
 سلطان باسی هزار مرد روان کرد و غداق^(۶) نویفت و بسور^(۷) را بجانب
 وخش و طالقان فرستاد تا روز سیم که مشعله زبانه خرسید از میان ظلمت
 دخان شب قیری بالا گرفت و شب سیاهی در کنج انزوا رفت چندان مرد
 از مغول و حشری مجتمع شده بودند که عدد آن بر عدد ریگ بیابان و
 قطار باران فزون بود بر محیط شهر ایستاده از شهر البار^(۸) خان و شیخ^(۹)
 خان و بالا^(۱۰) خان و بعضی خانان دیگر بصحرا رفتند و با حشم پادشاه
 جهانگیر در مقابله بایستادند و دست بتیر گشادند و از هر دو جانب
 بسیار سوار و پیاده کشته گشتند و ترکان سلطانی درین روز کمر و فری
 نمودند و روشنی چراغ وقت انظفا اندک فروغی دهد و از لشکر مغول

(۱) ب: سرپل، ج: سرپل، د: ندارد، آ: سرتل، (۲) ب: دیوسیه، ج: دوسه، ه: دیوسه، ا: دیوسه، د: ندارد، (۳) د: بارو، (۴) آ: دواره، (۵) کذا فی آ، ب: ج: ده: سننای، (۶) آ: عداق (در سابق f. 11a: غداق)، ب: علاف، ج: ده: علاق، (۷) کذا فی آ: د، (آ f. 11a: سیور)، ه: یسور، ب: ج: بسور، (۸) کذا فی آ: ج، ب: الیا، ه: النار، د: ندارد، (۹) کذا فی ه، ا: شیخ، (ایضا در f. 35a-b: شیخ)، ب: شیخ، ج: شیخ، (۱۰) آ: ج: بالا، ب: بر بالا، د: ندارد، جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۸۶: بالان،

جمعی را بکشتند و بعضی را دستگیر کردند و بشهر بردند و از ایشان نیز
مردی هزار بیفتاد تاهنگام آنک

چون نهان شد ز بهر سود زمین * آتش آسمان ز دود زمین
هرکس روی بمفرّ خود آوردند چندانک دیگر باره سپردار مکار^(۱) تیغ در
میغ شب زد چنگر خان بنفس خویش سوار گشت و تمامت حشم را بر مدار
شهر گذاشت و از اندرون و بیرون جنگ را محنشد و مستعد گشتند و تنگ
مکاوحت و مخاصمت تا نماز شام محکم برکشیدند و از گشاد منجیق و کمان
تیر و سنگ پُران شد و لشکر مغول بر دروازه‌ها بایستادند و حشم سلطان را
بخروج میدان کارزار مانع آمدند و چون راه مبارزت آن جماعت مسدود
شد و بر بساط محاربت بازیها در هم شد و شاه^(۲) سواران را مجال نماند که
اسبان را در میدان جولان آرند هر چند پیلان در انداختند^(۳) مغولان رخ
نتافتند بلك بزخم تیر فرژین بند ایشان که در بند فیل بود بگشادند^(۴)
و صف پیاده را بر هم ریختند چون قبول قبول جراحنها کرد^(۵) و بحسب^(۶)
پیاده شطرنجی هیچ کفایت نمود^(۷) بازگشتند و بسیار خاقر را در زیر سم
کردند تاهنگام آنک پادشاه ختن پرده بر روی فروگشاد دروازه‌ها بر بستند
و ارباب^(۸) از جنگ این روز خایف شده و اهل و آرا مختلف بعضی بایلی
و انقیاد راغب و قوی از جان عزیز راهب طایفه را قضای آسمانی از صلح
وازع و زمره را هوای چنگر خانی از محاربت مانع تا روز دیگر
چو خورشید تابان بگسترده فر * سیه زاغ گردون بیفکند پر

حشم مغول خیره و دلیر و اهالی سمرقند متردد رای و تدبیر جنگ از سر
گرفتند و پای در نهادند قاضی و شیخ الاسلام با قوی از دستار بندان
بخدمت چنگر خان مبادرت نمودند و بر ایقات مواعید او مستظهر و واثق

(۱) کذا فی جمیع النسخ، (۲) آ: سیاه، (۳-۴) این جمله را آج ندارد،
(۵) کذا فی ب؟، آج: بحسب، ه: بحسب، د ندارد،
(۶) ب: نمودند، ه: نموده، (۷) ب می افزاید: سمرقند،

گشتند و باجارت او بشهر آمدند وقت نماز را دروازه نمازگاه بگشادند و در عناد در بستند تا لشکر مغول در آمدند و آن روز بتخریب شهر و فصیل مشغول بودند و اهالی شهر پای در دامن عافیت^(۱) کشیدند و ایشان را تعرضی نمی رسانیدند تا چون روزگار بلباس ختائیان مشرك سیاه گلیم شد مشعلها افروختند و مشعلها برکشیدند تا تمامت باره را با ره برابر کردند و از جوانب پیاده و سوار را راه گذر، چون روز سیم که مهره باز بی مهر سیاه دل کبود چهر آینه سخت روئی^(۲) را در روی کشید بیشتر مغولان باندرون شهر در آمدند و مردان و عورات را صد صد بشمار در صحبت مغولان بصحرا می رانند مگر قاضی و شیخ الاسلام را با قوی که بدیشان تعلق داشت و در جوار ایشان بودند از خروج معاف داشتند زیادت از پنجاه هزار خلق در شمار آمد که در حمایت ایشان بماند و منادی f. 27b دادند که اگر کسی بکنج اختفا استیمن کند خون او هدر و باطل است و مغولان و لشکریان بغارت مشغول بودند و مردم بسیار در مغارات و سوراخها متواری گشته بودند کشته شدند، و پیل بانان پیل را بنزدیک^{۱۵} چنگر خان بردند و علف پیل خواستند از خورش ایشان پیش از آنک در دست مردم افتند پرسید گفتند علف صحرا فرمود رها کنید تا خود می زنند^(۳) و می گیرند پیلان را گشاده کردند تا هلاک شدند، و چون شاه افلاک بزیر کره خاک فرو شد مغولان از شهر بیرون آمدند و اهالی حصار در هراس و بیم با دلهای بدو نیم نه روی قرار و نه پشت فرار^(۴) الب^(۴) ۲۰ خان مردی کرد و جان بازی و با هزار مرد دل از جان برگرفته از حصار بیرون آمد و بر میان لشکر زد و با سلطان پیوست چون بامداد دیگر چاوشان خسرو سیارگان تیغ زنان طلوع کردند لشکر گرد بر گرد دز منطقه ۲۲ ساخته و از جانبین تیر و سنگ سبک پرتان و دیوار حصار و فصیل ویران

(۱) آج: قناعت، (۲) آب ج: روی، ندارد، (۳) آ: می زنند (می زنند؟)، (۴) آ: الب،

کردند وجوی ارزیر^(۱) را خراب کردند و میان دو نمازرا دروازه بگرفتند و در رفتند و از مردان و پهلوانان مردی هزار نمسک بمسجد جامع کردند و کارزاری سخت بر دست گرفتند از استعمال نبط و تیر چرخ^(۲) حشم چنگز خان نیز قرابات نبط کار بستند و مسجد جامع و هرکس که در آن بود سوخته آتش دنیا و شسته آب عقبی شدند و هرکس که در حصار بود بصحرا آوردند و انراکرا از تازیکان جدا کردند و همرا دهه و صد و ترکانرا موپها بر شبه مغولان از پیش سر حلق کردند استقرار و تسکین ایشانرا چندانک آفتاب بمغرب رسید نهار حیات ایشان بزوال کشید و در آن شب تمامت قنقلیان مردینه غریق بحار بوار و حریق نار دمار شدند زیادت از سی هزار قنقلی و ترک بودند مقدم ایشان برشماس^(۳) خان و نغای^(۴) ۱۰ خان و سرسیغ^(۵) خان و اولاغ^(۶) خان با بیست و اندامیر از سروران امرای سلطان که اسامی ایشان مسطورست در برلیغی که چنگر خان برکن الدین کرت نوشته بود و تمامت امرای لشکر و ولایتی که قهر و قسر کرده بود در آنجا مفصل نوشته، و چون شهر و حصار در خرابی و ویرانی بنا یکدیگر مقابل شد و^(۷) امرا و جندیان و خلائق بسیار تجرع کوؤس هلاکت ۱۵ کردند روز دیگر که عقیاب جمشید افلاکرا سر از پس عقیاب خاک افراخته شد و پیکر آتشین خور بر طبق آسمان افروخته گشت خلائقرا که از زیر شمشیر جسته بودند شمار کردند و از آن جماعت سی هزار مردرا باسم پیشوری تعیین کردند و بر پسران و خویشان بخش کرد و مثل آن بر سبیل حشر از جوانان و کنداوران نامزد کردند و بر بقایا که اجازت ۲۰

(۲) آج: جرح، ب: جرخ،

(۱) کذا فی آب، ه: ارزیر، ج: ندارد،

(۳) کذا فی د، ه: برشماس، آب: برشماس، ج: برسمان، جامع التواریخ طبع برزین

ج ۲ ص ۸۹: برشماس (مثل متن)، (۴) کذا فی ه، آ: نغای، د: نغای، ب:

نغای، ج: و جامع التواریخ ابضا: طغای، (۵) کذا فی ه، د: سرسیغ، آب:

سرسیغ، ج: سرسیغ، جامع التواریخ ابضا: سرسیغ، (۶) ه: عداق، (۷) ج:

واورا ندارد،

مراجعت یافتند شکرانه آنرا که بروز دیگران نشستند و درجه شهدا نیافته‌اند و در زمره احیا مانده دو بیست هزار دینار بر مستظهران حکم کرد و نفقه الملك و امیر عمید بزرگدرا که از کبار اصحاب مناصب سمرقند بودند بتحصیل آن نامزد و طایفه را بشحنگی آنجا معین کرد و از حشر بعضی با خود ه بجانب خراسان برد و بعضی را با پسران بجانب خوارزم فرستاد و بعد از آن بچند نوبت متواتر حشر طلب می‌داشتند و از حشر نیز زیادت کسی خلاص *f. 28a* نیافت و بدین سبب خرابی کلی راه یافت، و این واقعه در ربیع الاول سنه ثمان عشره و ستمایه بود صاحب نظران کجا اند تا ببصر تفکر و اعتبار در حرکات این روزگار پر زرق و شعّوده^(۱) و جفای این گردنده گردون ۱۰. بیهوده نگرند تا بدانند که نسیم او با سهموم نه موازی است و نفع او نه با ضرر محاذی خمر او يك ساعته و خمار او جاودان ریح او ریح است و گنج او رنج،

ای دل جزع مکن که مجازست این جهان
ای جان غمین مشو که سپنجیست این سرای

ذکر واقعه خوارزم،

۱۰

و این نام ناحیت است و نام اصلی آن جرجانیه است و ارباب آن اورکنج^(۲) خوانند پیش از تقلب ایام و دهور حکم بلك طیبّه و رَبِّ غَفُورٌ داشت مقرّر سریر سلاطین عالم و مستقرّ مشاهیر بنی آدم بود اکناف آن اکناف اشراف دهر را حاوی شد و اطراف آن طراف^(۳) روزگار را ظروف^(۴) آمده مغانی آن بانواع انوار معانی روشن و رباع و بقاع آن بانوار اصحاب

(۱) ب د ه: شعبه، (۲) د ه: اورکنج، ب: در متن: اورنج، در حاشیه: اورکنج، ج: کرکنج، آ: اورکنج، (۳) ه: طرف، ج: اطراف، (۴) آج: ظروف، ه: ندارد،

اقدار گلشن از اجتماع مشایخ بزرگوار با سلاطین روزگار در يك بقعه^(۱)
ع، بِهَا مَا شِئْتَ مِنْ دِينٍ وَ دُنْيَا، حسب حال آن بقعه^(۱) شد،

خَوَارِزْمُ عِنْدِي خَيْرُ الْبِلَادِ . فَلَا أَقْلَعْتُ سَحْبَهَا الْمَغْدِقَةَ
فَطُوْنِي لِوَجْهِ أَمْرِي صَبَحَتْهُ أَوْجُهُ^(۲) فِتْيَانِهَا الْمُشْرِقَةَ

چنگر خان چون از استخلاص سمرقند فارغ شد ممالك ما وراء النهر بأسرها
مضبوط گشت و مخالفان در طواحين بلاء متواتر مضبوط و از جانب
دیگر حدود جند^(۳) و بارخلیغ کنت^(۴) محفوظ خوارزم در میان بلاد مانند
خیمه که اطناب آن بریده باشند مانده بود چون چنگر خان خواست که
بنفس خود بر عقب سلطان برود و ممالك خراسان را از معارضان پاك
گرداند پسران بزرگتر جغتای و اوکتای را نامزد خوارزم گردانید با لشکری ۱۰
چون حوادث زمانه بی پایان پر شد از عدد ایشان کوه و بیابان و
بفرمود تا از جانب جند نیز توشی مردان حشری مدد فرستاد بر راه بخارا
روان شدند و در مقدمه بر سیل برك لشکری چون قضای بد روان و
چون برق پُران^(۵) بفرستادند و در آن وقت خوارزم از سلاطین خالی بود
از اعیان لشکر خمار^(۶) ترکی^(۷) بود از اقربای ترکان خاتون آنجا بوده ۱۰
است و از اعیان امرا مغول حاجب^(۸) و اربوقا^(۹) پهلوان و سپهسالار
علی دروغینی^(۱۰) و جمعی دیگر ازین قبیل که تعداد و تفصیل اسامی

(۱) کذا فی جمیع النسخ بالتکرار، (۲) فی جمیع النسخ: صبحه باوجه، از روی معجم
البلدان در ذیل «خوارزم» تصحیح شد، (۳) آ: کلمه «جند» را ندارد، (۴) آ:
بارخلیغ کنت، ه: بارخلیغ کنت، د: بارخلیغ کت، ب: باخلیغ لب، ج: بارخلیغ لب،
(۵) آ: بران، ب: ج: بران، (۶) کذا فی جمیع النسخ، ه: می افزاید: نام، جامع التواریخ
طبع برزین ج ۲ ص ۱۰۵: حماز، (۷) ج: تکین، (۸) کذا فی آ ب د ه، و کذا
ایضا فی جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۰۵، ج: فنقلیان صاحب، - نام همین
شخص در f. 35b اغل حاجب و در f. 95a اغول حاجب مسطور است، (۹) آ ب:
اربوقا، (۱۰) آ: دروغینی، ب: ه: دروعی، ج: درعی، د: دروغی، جامع التواریخ
ایضا: مرغینی، - در کتاب سیره جلال الدین منکبرنی تألیف منشی او محمد بن احمد
النسوی طبع هوداس ص ۵۵ گوید «ولمّا اجلّتها المذكورة (ای اجلت عن خوارزم ترکان

خروش خود را بر عقب ایشان از دروازه قایلان^(۱) در شهر انداختند و تا موضعی که آنرا تنوره گویند چون آتش برفتند چون آفتاب میلان غروب کرد لشکر بیگانه التزام حزم را باز گشتند و روز دیگر که ترك تیغ زن از مکن افق سر برزد تیغ زنان ناباک^(۲) از فُتاک اتراک مراکب^(۳) گرم کردند و روی شهر نهادند فریدون غوری^(۴) نام که سروری از جمله قاده سلطان بود با مردی پانصد بر دروازه مترصد بودند و مقاومت را مستعد از نمکن آن رجوم بر هجوم امتناع نمودند و آن روز تا آخر بر مصارعت و قراع بودند بعد از آن جغناهی و اوکنای با لشکری چون سیل در انحدار و مانند عاصفات ریاخ در اختلاف رسیدند و بر سیل تفرج بر مدار شهر طواف کردند و ایلیان بفرستادند و اهالی شهر را بایلی^{۱۰} و انقیاد خواند و تمامت لشکر چون دایره بر مرکز محیط شدند و مانند اجل گرد بر گرد آن نزول کرد و بترتیب آلات جنگ از چوب و منجیق و سنگ مشغول گشت و چون در جوار خوارزم سنگ نبود از درختهای توت سنگهای ساختند و چنانکه معهود ایشانست روز بروز بر سیل وعد و وعید و تأمیل و تهدید اهالی شهر را مشغول می داشتند و احياناً نیز تیری^{۱۵} در یکدیگر می انداختند تا چون از سازهای جنگ و مصالح و آلات پیرداختند و از جوانب جند و غیر آن اعوان و اجناد در رسیدند از تمامت جوانب شهر بیکبار روی بر محاربه و قتال آوردند و مانند رعد و برق در نعره آمدند و سنگ و تیر بر منوال تگرگ بریشان ریزان کردند و باسا دادند که خاشاک جمع کردند و خندق آب را انباشته و بعد از آن^{۲۰} بجرگ حشربان را نحرک دادند تا دامن فصیل چاک کردند و خاک در چشم افلاک چون سلطان مزور و سرخیل سپاه و لشکر خمار مست شراب ادبار

(۱) کذا فی احدی نسخ جامع التواریخ طبع برزین ج ۳ ص ۱۰۶، آب: قایلان، ج:

اقاییلان، د: بیلان، ه: فلاشان، جامع التواریخ (متن): قایلان، (۲) یعنی بی باک،

(۳) آ: مواکب، (۴) آ: غوری،

کما قال الله تعالى لَعَنُوكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ نکایت ایشان مشاهده کرد دل او از خوف ذلّ بدو نیم شد و با ظنّ باطن او علامات استیلاى لشکر تار موافق افتاد حیلّت در جبلّت او معدوم شد و بروی روئے f. 29a رأی و تدبیر با ظهور تقدیر مکتوم گشت از دروازه بشیب آمد و بسبب ه آن نشنّت و پراکندگی با اهل آن شهر زیادت راه یافت لشکر تار علم بر سر دیوار کشیدند و مردان کار بررفتند و بیانگ و خروش و نعره و جوش دل زمین را در آوازه آوردند اهالی شهر در دروب و محلات ممنوع شدند بر هر دری حربی از سر گرفتند و در هر در بندی پیخ^(۱) و بندی کردند و لشکر بقواریر نفط دور و محلات ایشان می سوختند و بتیر و ۱۰ منجنیق خلایق را بر یکدیگر می دوختند و چون ردای نور خور از جور ظلمت شام منظوی میشد با محالّ خیام می آمدند و بامداد بر سر کار برین شیوه اهالی شهر مدّتی ملازمت نمودند و با تیغ و تیر و درفش پنجه مصادمت زدند و بیشتر از شهر خراب شد و اماکن و مساکن با اموال و دفاین تلّ تراب و لشکرها از انتفاع بذخایر اموال یأس و خیبت ۱۵ حاصل می شد اتفاق کردند که ترك آتش گیرند و آب جیحون را که در شهر بر آن جسر^(۲) بسته بودند ازیشان باز دارند سه هزار مرد از لشکر مغول مستعدّ و آماده شدند و بر میان آن جسر^(۳) زدند اهالی شهر ایشان را در آن میان گرفتند چنانک یک نفس ازیشان مجال مراجعت نیافت بدین سبب اهالی شهر در کار مجدّتر شدند و بر مقاومت و مبارزت ۲۰ صبورتر گشتند از بیرون نیز اوزار^(۴) جنگ هایجتر شد و بحر حرب هایجتر گشت و نکباء فتنه بر زمین و زمانه انگیزه تر شد محله بمحله و سرای بسرای می گرفتند و می کند و تمامت خلق را می کشت تا تمامت شهر مسلم شد خلایق را بصحرا راندند آنچ ارباب حرفت و صناعت بودند زیادت از صد هزار را

(۱) آج: سج، ده: سج، (۲) کذا فی ه، آ: حسبر، ب: د: حمر، ج: حشر، (۳) کذا فی ج: ه، آ: حسبر، ب: حمر، د: جبر، (۴) کذا فی آ: ؟، ب: ج: د: آوار، ه: ندارد،

جدا کردند و آنچه کودکان و زنان جوان بود برده کرد و باسیری برد و
باقی مردان را بر لشکر قسمت کردند هر يك مرد قتال را بیست و چهار
نفس مقتول رسید قال الله تعالى فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَ مَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ و لشکر بنهب و تاراج مشغول
شدند و بقایای بیوت و محلات را ویران کرد خوارزم که مرکز رجال رزم^۹
و مجمع نساء بزم بود ایام سر بر آستانه آن نهاده و های دولت آنرا آشیانه
ساخته مأوی ابن آوی گشت و نشین بوم و زغن شد دور از خوشی
دور شد و قصور بر خرابی مقصور گشت چنان چنان پُرمرده که پنداشتی
آیت وَ بَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ در شأن آن منزل بود ایوان^(۱) بر بسایتین
و منزهات^(۲) قلم کُلُّ مَا هُوَ آتٍ آتٍ این آیات اثبات کرده

رُبَّ رَكْبٍ قَدْ آتَاخُوا حَوْلَنَا * يَمْزُجُونَ الْخَمْرَ بِالْمَاءِ الزَّلَالِ
ثُمَّ أَضْحَوْا عَصَفَ الدَّهْرِ بِهِمْ * وَكَذَلِكَ الدَّهْرُ حَالٌ بَعْدَ حَالٍ

فی الجمله چون از رزم خوارزم فارغ شدند از سبی و نهب و فتن و
سفنك پرداختند آنچه محترفه بودند قسمت کردند و ببلاد شرقی فرستادند و
اکنون مواضع بسیارست در آن حدود که از اهالی آن معمور شدست و^{۱۰}
بسواد آن موفور گشته و پادشاه زادگان جغتای و اوکنای بازگشتند بر
راه کاسف^(۳) آنرا بیک دو روز بخوارزم ملحق کردند و در کوشش و کشش
f. 29b با آن حَدَّو النَّعْلِ بِالنَّعْلِ کثرت شمار کشتگان چندان شنیده‌ام که مصدق
نداشته‌ام و بدان سبب ننوشته، اللَّهُمَّ عَافِنَا مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ الدُّنْيَا وَ عَذَابِ
الْآخِرَةِ،

ذکر حرکت چنگز خان بجانب نخشب و ترمذ،

چون سمرقند مستخلص شد و پسران جغتای و اوکنای را بخوارزم روان

(۱) کذا فی جمیع النسخ (؟)، (۲) آمی افزاید: و، (۳) کذا فی آج د، ب ه: کاشف،

کرد بهار آن سال در کنار سمرقند بگذرانید و از آنجا بهر غزارهای نخب
آمد تابستان بآخر رسید و چهار پایان فربه و لشکر مرفه شدند بر قصد
ترمذ روان گشت چون آنجا رسید رسولان بفرستاد و ایشان را بایلی و
مطاوعت و تخریب قلعه و حصار خواند ساکنان بحصانت قلعه که نیمه
از سور آن در میان همچون بر آورده اند مستظهر بودند و بردان و عدت
و ساز مغرور قبول ایلی نکردند بمکاوحت پیش آمدند و از جانبین منجیق
برکار کردند و روز و شب از خصومت و پیگار نیاسودند تا روز
یازدهم^(۱) را قهراً و قسراً بگشادند و از خلق مرد و زن هر کس که بود بصحرا
راندند و بر لشکر بنسبت شمار بر عادت معهود قسمت کردند و تمامت را
بگشتند و بر هیچ کس ابقا نکردند و بوقت آنکه فارغ شدند عورتی را
دیدند گفت بر من ابقا کنید تا مرواریدی بزرگ دارم بدم بعد از مطالبت
مروارید گفت آن مروارید را التقام کرده ام شکم او بشکافتند و حبوب
مروارید از آنجا برداشتند و بدین سبب بفرمود تا شکم کشتگانرا می شکافتند
و چون از نهب و قتل فارغ شدند بناحیت کنکرت^(۲) و حدود سمان^(۳)
رفت و زمستان در آن حدود بآخر رسانید و آن نواحی را نیز بقتل و
ناختن و کندن و سوختن پاک کرد و تمامت بدخشان و آن حدود و
بلادرا لشکرها فرستاد و بعضی را بلطف و اکثرا بعنف مستخلص و مسلم
کرد چنانکه در آن نواحی از مخالفان اثر نماند و فصل زمستان بآخر
۱۹ کشید عزم عبور کرد و این در شهر سنه سبع^(۴) عشره و ستمایه بود،

(۱) د: پانزدهم، (۲) کذا فی جمیع النسخ، (۳) کذا فی جمیع النسخ، و این
مناقضت صریح دارد با آنچه در ص ۹۶ گفت که فتح سمرقند در سنه ثمان عشره و
ستمایه بود و در اول این فصل گوید که فتح نخب و ترمذ بعد از استخلاص سمرقند
بود پس «سبع عشره» قطعاً خطاست و صواب ثمان عشره است بطبق جامع التواریخ
(طبع برزین ج ۲ ص ۱۱۱، ۱۷۲) و بطور تحقیق و تصریح رشید الدین وزیر فتح نخب
و ترمذ در اول پائیز سال موغای ثیل یعنی سال مار است، و چون سالهای مغولان
شمسی است و ماههای ایشان قمری هر دو با سه سالی يك سال کیسه گیرند و آن سال

ذکر عبور چنگر خان بر معبر ترمذ و استخلاص بلخ،

بلخ از کثرت غلال و انواع ارتفاع از بقاع دیگر مرتفع‌تر بود و اعراض^(۱) آنرا از بلاد دیگر مُتَّسِع^(۲) بیشتر و در قرون پیشین بلخ در بلاد شرقی بمثبت مکه بودست در طرف غربی و فردوسی می‌گوید

بلخ گزین شد بدان نوبهار * که یزدان پرستان بدان روزگار °
مرآن جای را داشتندی چنان * چو مر مکه را این زمان نازیان

چنگر خان از معبر عبور کرد و متوجه بلخ شد مقدمان پیش آمدند و اظهار ایلی و بندگی کردند و انواع ترغو^(۳) و پیش کش پیش کشیدند و بعد از آن بعلت آنک شمار می‌باید کرد فرمان شد تا هر خلق که در بلخ بود تمامت را بصحرا آوردند و شمار کردند و بعد از آن سبب آنک هنوز سلطان جلال الدین در نواحی شور و آشوبی می‌انداخت و اسب در میدان عناد f. 30a و لجاج می‌ناخت بر ایلی ایشان اعتماد نمی‌نمودند خاصه نواحی خراسان را بلك چون دریای فنای بلاد و عباد در موج بود و طوفان بلا بآخر نرسیده بود دفع آنرا هیچ حیلست در امکان نمی‌آمد و چون اجل پای گیر شده بود ایلی دستگیر نمی‌شد و نه بانقیاد و اذلال پشت باز می‌توانست نهاد و ۱۵

سیزده ماه باشد و اتفاقاً این سال موغای ثیل سال کیسه ایشان و سیزده ماه است یعنی شروع میشود از اوّل ذی الحجه سنه ۶۱۷ و منتهی میشود باوّل محرم سنه ۶۱۹ (رجوع کنید بزیج البخانی للأستاذ نصیر الدین الطوسی نسخه کتابخانه ملی پاریس ورق ۱۲) لهذا در سال موغای ثیل دو سال قهری یعنی ۶۱۷ و ۶۱۸ واقع شده است و پائیز سال موغای ثیل مطابق است با شهر شعبان و رمضان و شوال از سنه ۶۱۸، و خواجه نصیر الدین طوسی در زیج البخانی از سنه ۵۹۹ که سال جلوس چنگر خان است تا صد سال بعدرا جدولی برای تطبیق سنین و شهر عربی با مغولی وضع کرده که در نهایت اهمیت و قیمت است (نسخه کتابخانه ملی پاریس ورق ۱۱-۱۲)،

(۱) آج: اعراض، ب: د: عراض، (۲) آ: متسع، ج: مشبع‌تر، (۳) کدا فی د، آ: ترغو، ب: ج: ه: ترغو،

عصیان خود زهری بی گمان بود و دردی بی درمان بفرمود تا اهالی بلخ
صغیر و کبیر قلیل و کثیر را از مرد تا زن بصحرا راندند و بر عادت
مألوف بر مئین و الوف قسمت کردند تا ایشان را بر شمشیر گذرانیدند و
از تر و خشک اثر نگذاشتند از مدتها وحوش از لحوم ایشان خوش عیشی
می راندند سباع بی نزاع با ذئاب درساختند و نسور بی نشور^(۱) با عقاب
هم خوان گشتند،

کَلْبِهِ وَ جُرَيْهِ جَعَارٍ وَ آبَشِرِي * بَلَحْمِ آمْرِئٍ لَمْ يَشْهَدْ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ

و آتش در باغ شهر زدند و همت مقصور کردند تا فصیل و سور و دور
و قصور را خراب کردند قال الله تعالى وَ إِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ
يَوْمِ الْفَيْسِهِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا در
آن وقت که چنگر خان از حد پشاور^(۲) مراجعت کرد و بحدود بلخ رسید
جماعتی از پراکندگان که در کجها و سوراخها مخفی مانده بودند و بیرون
آمده تمامت ایشان را بفرمود تا بکشتند و آیت سَعَذَ بِهِمْ مَرَّتَيْنِ در شأن
ایشان بتقدیم رسانید و هر کجا دیواری بر پای مانده بود بینداختند و بتازگی^(۳)
۱۰ آثار عمارت از آن بقعه محو کرد،

وَ تَبَكَّى دُورُهُمْ أَبَدًا عَلَيْهِمْ * وَ كَانَتْ مَأْلَفًا لِلْعَزِّ حِينَا
وَ قَفْنَا مُعْجِبِينَ بِهَا إِلَى أَنْ * وَ قَفْنَا عِنْدَهَا مُتَعَجِّبِينَ

چون از کار کشش بلخ فارغ شد پسر خود تولی را باستخلاص بلاد خراسان
با لشکری انبوه نامزد کرد و بنفس خود متوجه طالقان شد و قلعه آن
۲۰ بنصرت کوه موسوم بود و با حصانت تمام مشحون بردانی که همه مستعد
اکتساب نام بودند هر چند رسولان و ایلچیان فرستاد و آن جماعت را بایی
خواند تن درندادند و جز بقتال و نزال مایل نشدند بر مدار قلعه حلقه

(۱) ب: نشوز، (۲) آ: ساور، د: یساور، ب: نشاور، ج: نیسابور، ه: نیشابور

(۳) ب: بیکبارگی،

کشیدند و منجیق بسیار بر کار کردند و او حرکت نیاسودند و ارباب قلعه نیز از اجتهاد بهلو بر زمین بنسودند و از جانبین مقاتلت سخت و جراحات بسیار گشت مدتی برین منوال مقاومت نمودند تا چون تولی خراسان را مسلم کرده با لشکرهای بسیار بازرسید غلبه لشکر بسیار شد طالقان را قهراً و قسراً بگشادند و از جانور درو هیچ چیز نگذاشتند و حصار و باره و سرای و خانه را خراب کردند ناگاه خبر رسید که سلطان جلال الدین استیلای تمام یافته است و بر تگجوك^(۱) و لشکری که با او بود مستولی شد بتعجیل آهنگ او کرد و راه بر کرزوان^(۲) بود سبب مانعت اهالی آن یکماه آنجا مقام کرد تا آنرا بگرفت و همان شربت که امثال آن چشیده بودند از قتل و نهب و تخریب بناکام در کام ایشان ۱۰ ریخت از آنجا کوچ کردند و بنامیان^(۳) رسیدند ارباب آن از باب مخاصمت و مقاومت در می آمدند و از هر دو طرف دست بتیر و منجیق یازیدند f. 30b ناگاه از شست قضا که فنای کلی آن قوم بود تیر چرخ که مهلت نداد از شهر بیرون آمد و بیک پسر جغتای رسید که محبوب ترین احفاد چنگز خان بود در استخلاص آن استعجال بیشتر نمودند و چون آنرا بگشاد یاسا ۱۵ داد که هر جانور که باشد از اصناف بنی آدم تا انواع بهائم تمام را بکشند و از ایشان کس را اسیر نگیرند و تا بچه در شکم مادر نگذارند و بعد ازین هیچ آفرید در آنجا ساکن نگردد و عمارت نکند و آنرا ماوو بالیغ^(۴) نام نهاد فارسی آن دیه بد باشد و تا این غایت هیچ آفرید در آنجا ساکن نشده است و این حال هم در اوایل شهر سنه ثمان عشره^(۵) و ۲۰ ستایه بود،

(۱) ب: تگجك، ج: ه: تگجك، د: بکجل، جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۱۹: میکاحك، ص ۱۲۱: مکاحك، (۲) ج: کرووران، د: کردوان، (۳) آ: ب: بنامیان، ج: پامیان، (۴) آ: ماوو بالیغ، ب: ماو بالیق، ج: ماوی بالیغ، د: ماوو بالیق، ه: ماوار بالیق، (۵) سهو واضح است زیرا که فتح نخشب و ترمذ چنانکه گفتیم در پائیز سال موغای ثیل یعنی در یکی از شهر شعبان و رمضان و شوال از سنه ۶۱۸ اتفاق افتاد

ذکر توجه چنگز خان بحرب سلطان،

چنگز خان از طالقان تَجَك^(۱) و جمعی را از امراء لشکر نامزد بدفع کار سلطان جلال الدین فرستاد چون سلطان باغراق^(۲) و غیر او از مردان آفاق مستظهر شد بود و بر لشکری که بدفع او نامزد سبب قلت عدد و قصور مدد مستولی گشته چون خبر چنگز خان رسید روز شب پنداشت و در شتاب شب را روز می شناخت و دو کوچه می رفت چنانک طعام نمی توانست پختن چون چنگز خان بغزنه رسید خبر یافت که مدت پانزده روزست تا جلال الدین بر عزم عبور آب سند ازینجا رفته است ماما یلواج^(۳) را بباسقانی ایشان تعیین کرد و خویشتن چون باد که میغ راند بر عقب او میرفت تا بکنار سند بدو رسید لشکر پس و پیش او درگرفتند و از جوانب او محیط شدند و چند حلقه در پس یکدیگر بایستادند بر مثال کمان و آب سند چون زه ساختند چنگز خان یاسا فرمود تا در مکاوحت مبالغت کنند و جهد نمایند تا او را زند بدست آرند و جغتای و اوکنای نیز از جانب خوارزم در رسیدند سلطان چون دید که روز کارست و وقت کارزار با اندک قوی که داشت روی بمحاربیت آورد از بین هوی یسار می شتافت و از یسار بر قلب می دوانید و حمایا می آورد و صفهای لشکر مغول پاره پاره پیشتر می آمد و مجال جولان و عرصه میدان برو تنگ می کرد و سلطان بر مثال شیر خَشْمَنَاک جنگ می کرد،

پس از آن طالقان بعد از هفت ماه محاصره (جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۱۴) مفتوح گردید و بامیان بعد از طالقان مفتوح شد پس با این حال چگونه فتح بامیان در اوایل شهر سنه ثمان عشره و ستمایه ممکن است واقع شود، و صواب سنه «تسع عشره و ستمایه» است بنصریح رشید الدین وزیر در جامع التواریخ (ایضاً ص ۱۷۴)،

(۱) کذا فی ج، آ: تَجَك، ه: بَجَك، ب: تَجَل، د: تَجَل، (۲) یعنی سیف الدین اغراق، رجوع کنید به f. 108b—110a، f. 95b—96b، (۳) کذا فی ده، آب:

ماما یلواج، ج: مابا یلواج، جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۵: بابا یلواج،

بهر سو که باره بر انگختی * هی خاک باخون بر آمختی

چون چنگز خان باسا رسانیده بود که او را دستگیر کنند لشکر نیز بزخم
نیزه و تیر مبالغت نمی نمودند میخواستند تا فرمان چنگز خان بجای آرند
جلال الدین خود پیش دستی نمود و پای برداشت و مرکبی دیگر در
کشیدند چون بر آن سوار شد حمله کرد و هم در تک بازگشت ع، چون
برق بر آب زد و چون باد برفت، چنگز خان^(۱) چون دید که او خود را
در آب افکند لشکر مغول خواست تا خود را بر عقب او فرا آب دهد
چنگز خان مانع شد و از غایت تعجب دست بردهان نهاد با پسران
می گفت از پدر پسر چنین باید،

چو اسفندیار از پیش بنگرید * بدان سوی رودش بخشگی بدید
هی گفت کین را نخوانید مرد * یکی زنده پیست با شاخ و برد
هی گفت و می کرد از آن سونگاه * که رستم هی رفت جویان راه
فی الجملة هر کس از لشکر او که در آب غرق نشد بتیغ او^(۲) کشته شد و
حرم و فرزندان او را حاضر کردند آنچه مردینه بودند تا اطفال شیر خواره را
پستان منبت در دهان حیا نهادند و دایه از این دایه ترتیب دادند
یعنی بکلاغان سپردند،

يَعِزُّ عَلَيْنَا أَنْ يَظْلَّ ابْنُ دَايَةٍ^(۳) * يَفْتِشُ مَا ضَمَّتْ عَلَيْهَا شُؤْنَهَا^(۴)

و چون مال و نعمتی که با سلطان بود بیشتر نقديّات از زر و نقره بود
آن روز فرمود تا در آب ریختند غواصان را در فرستادند تا آنچه ممکن بود
از آب بیرون آوردند و این حال که از عجایب ایام بود در رجب سنه ۲۰

(۱) ج این دو کلمه را ندارد، (۲) د کلمه «او» را ندارد، (۳) الدای جمع

الدایة و هی فقار الکامل فی مجتمع ما بین الکتفین من کاهل البعیر خاصّة و ابن دایة
الغراب سمی بذلك لآنه يقع علی دایة البعیر الدیر فینقرها (لسان العرب)، (۴) الشؤن
عروق الدّموع من الرأس الی العین والشّان مجری الدّمع الی العین و الجمع شؤن (لسان
العرب) والمراد بما ضمتّ علیها شؤونها العیون فان الغراب اول ما یفتش من الفیل هو عیناه،

ثمان عشرة^(۱) و ستمایه واقع شد و فی الأمثال عَشْرَ رَجَبًا نَرَّ عَجَبًا و چنگر خان بر لب جیحون روان شد و اوکنای را از آنجا بازگردانید تا با غزنه رفت و ایشان خود ایل بودند بفرمود تا تمامت خلائق را بشمار از شهر بصحرا آوردند و آنچه محترفه بود از آنجا گزین کرد و باقی را بقتل آوردند و شهر خراب کردند^(۲) و قفقو^(۳) نوپین را بر سر اسیران و صنّاع بگذاشت تا آن زمستان در آنجا بگه مقام کردند^(۴) و اوکنای بر راه گرمسیر هراة^(۵) بازگشت و چنگر خان بکرمان^(۶) و سیفوران^(۷) رسید خبر شنید که سلطان جلال الدین از آب گذشته است و کشتگان را در خاک کرده جغتای را در حدود کرمان بگذاشت چون سلطان را نیافت بر عقب او برفت و آن زمستان هم در حدود بویه کتور^(۸) شهرے است از اشتقار^(۹) مقام کرد و حاکم آن سالار^(۱۰) احمد کمر انقیاد بر میان بست و از ترتیب علوفه لشکر آنچه ممکن بود بجای آورد و سبب عفونت هوا اکثر حشم رنجور شدند و ۱۲ قوت لشکر ساقط گشت و اسیران بسیار با ایشان بود و در آن حدود

(۱) سهواست ظاهراً چه این واقعه بتصریح رشید الدین فضل الله وزیر در دو موضع از جامع التّواریخ (طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۵، ۱۷۴) در سال مورین ثیل یعنی سال اسب واقع شده است و ابتدای سال اسب واقع است در محرم سنه تسع عشرة و ستمایه بتصریح رشید الدین ص ۱۷۴ و خواجه نصیر الدین طوسی در زیج ابلاغی نسخه کتابخانه ملی پاریس ورق ۱۲، و صواب در متن ظاهراً سنه «تسع عشرة و ستمایه» است، و محمد بن احمد نسوی در سیره جلال الدین منکبرنی این واقعه را در ماه شوال سنه ۶۱۸ دانسته و نمیدانم اینرا بر چه حمل کنم نسوی خود منشی جلال الدین و در غالب سفرها و جنگها همراه او بوده است چگونه نسبت سهو بدو میتوان داد، و از طرف دیگر از روی حساب و تطبیق سنین مغولی با هجری و تصریح مؤرخ مدقق رشید الدین وزیر ممکن نیست این واقعه در سنه ۶۱۸ واقع شده باشد والله اعلم بحقیقة الحال، (۲-۴) این جمله را در آج ندارد، (۲) ب: قفقو، د: قنقر، ه: قفقو، (۵) د: این کلمه را ندارد، (۶) مقصود کرمان غزنه است نه کرمان معروف، (۷) د: سیفوران، ب: ه: سیفوران، آ: سیفوران، (۸) کذا فی د، آ: ب: بویه کور، ج: نودیه بیوز، جامع التّواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۱ (متن: بویه کبور، (نسخه بدل): دویه کبور، کومه کبور، (۹) آ: اسقار، ب: اشتقار، د: اسقار، ه: اسقار، ج: ندارد، (۱۰) ج: شار،

برندگان هنود نیز گرفته بودند چنانك در هر خانه ده اسیر یا بیست بود و سازگاری علوفه از پاك کردن برنج و غیر آن تمامت اسیران می کردند و هوا موافق مزاج ایشان بود چنگر خان یاسا داد که در هر خانه هر اسیری چهار صد من برنج پاك کنند بتعجیل تمام در مدت يك هفته از آن فارغ شدند بعد از آن یاسا داد که هر اسیر که در لشکرست تمامت را بکشند و آن بیچارگان را خبر نه شی که بامداد بود از جماعت اسرا و هنود اثر نماند بود و هرچه بتزدیکی آن بود تمامت ایلیان^(۱) فرستادند و ایلی کردند و ایلی بتزدیک رانا^(۲) فرستاد باوّل ایلی قبول کرد بعد از آن ثبات نمود^(۳) لشکر بفرستاد تا او را بگیرند و بکشند و لشکر بمحاصره اعراق^(۴) و قلعه که تحصّن کرده بودند بفرستاد و چون لشکر صحت یافتند ۱۰ چنگر خان را اندیشه مراجعت مصمم شد تا از راه هندوستان ببلاد تنگوت در رود و چند منزل برفت چون راه نبود بازگشت و بفرشاور^(۵) آمد و بهمان راه که آمد بود مراجعت نمود،

ذکر مراجعت چنگر خان،

f. 31b چون خبر قدوم ربیع بریع مسکون و رباع عالم رسید سبزه چون دل مغمومان از جای برخاست، و هنگام اسحار بر اغصان اشجار بلبلان بر موافقت فاختگان و قاری شیون و نوحه گری آغاز کردند، و بر باد جوانانی که هر بهار بر چهره انوار و ازهار در بسایتین و متنزهات می کش و غمگسار بودندی سحاب از دیدها اشك می بارید و می گفت باران است، ۱۹

(۱) ب: لشکر، (۲) ج: نای، ه: رایا، (۳) آ: نمود، (۴) کذا فی جمیع النسخ،

و ظاهر «اغراق» با غین معجمه است که نام سیف الدین اغراق از سرداران معروف سلطان جلال الدین یا نام قبیله او بوده است (رجوع کنید به f. 95b—96b، f. 108b—110a)

(۵) آ: فرشاور، ج: فرشاور، ب: د: فرساور، ه: پرشاور،

و غنچه در حسرت غنجان^(۱) از دلتنگی خون در شیشه می‌کرد و فرا می‌نمود که خنده است، گل بر نأسف گل رخان بنفشه عذار جامه چاک می‌کرد و می‌گفت شکفته‌ام، سوسن در کسوت سوکواران ازرق می‌پوشید و اغلو طه می‌داد که آسمان رنگم، سرو آزاد از تلطف هر سرو قامت خوش رفتار همداد آه سردی که صباح هر سحرگاه بر می‌کشید پشت دو تا می‌کرد و آنرا تجتری نام نهاده بود، و بر وفا و او خلاف از پریشانی سر بر خاک تیره می‌نهاد و از غصه روزگار خاک بر سر می‌کرد که فراش چمن، صراحی غرغره در گلو انداخته، و چنگ و ریاب را آواز در بر گرفته،

نگه کن سحرگاه تا بشنوی * ز بلبل سخن گفتن پهلوی
 ۱۰. هی نالد از مرگ اسفندیار * ندارد جز از ناله زو یادگار
 کس لب بطرب بجنبه نکشود امسال * وز فتنه دی جهان نیاسود امسال
 در خون گلم که چهره بنمود امسال * با وقت چنین چه وقت گل بود امسال
 چنگر خان از فرشاور^(۲) عزیمت مراجعت با مسکن اصلی بامضا رسانید و سبب تعجیل در مراجعت آن بود که خبر رسید که ختای و تنگوت از ۱۵ امتداد غیبت چنگر خان متردد رأی شده اند و در ایلی و عصیان متبدد گشته و بر راه کوه‌های بامیان^(۳) رفت باغروغی^(۴) که در حدود بغلان^(۵) گذاشته بود و تابستان در آن موانع مقام کرد تا چون فصل خریف در آمد باز در حرکت آمد و بر جیحون عبیره کرد و بعد از عبور تریایه^(۶) نقشی^(۷) را باز گردانید بر عقب سلطان و آن زمستان در حدود سمرقند ۲۰ مقام کرد و باستحضار پسر بزرگتر توشی ایچی فرستاد تا او نیز از دشت

(۱) کذا فی د. ه. آ: غنجان، ب: غنجان، ج: غنجان، (۲) کذا فی ب، آ: فرشاور،

ج: فرشاور، د: فرساور، ه: برشاور، (۳) آ: نامیان، (۴) ب: باغروغی،

(۵) آ: بغلان، ج: بغلان، د: بلغان، ب: بغلان، (۶) کذا فی آ (f. 32a) ب: تورنای

بسی، ج: برنای نقشی، د: تورنای، ه: تورنای بخشی،

قفچاق روان شود و صیدی که بیشتر آن گورخر بود براند و جغانای و
اوکتای بتماشای صید فوقو^(۱) بقرآگول^(۲) آمدند و آن زمستان بتماشای
صید مشغول بودند و هر يك هفته جهت چنگر خان نشان شکاری پنجاه
شتروار فوقو^(۳) می فرستادند تا چون صید نیز نماید و زمستان بآخر کشید
و از آثار ربیع رباع گلزار شد و دیار دثار انوار و ازهار در سر گرفت
چنگر خان نیز عزیمت رحلت و نقلت بامضا رسانید در آب فناکت^(۴)
تمامت پسران بخدمت پدر مجتمع شدند و قوریلتای ساختند و از آنجا روان
گشتند تا بقلان ناشی^(۵) رسیدند و از جانب دیگر توشی در رسید و
بخدمت پدر آمد از جمله پیش کشها بیست هزار اسب خنگ بود که
پیش کش پدر کرد از دشت قفچاق چنانک اشارت رفته بود گلهای گورخر^{۱۰}
شکل گوسفند برانند حکایت گفتند که گورخران را سم سوده می شد دست
نعل می بستند تا بموضعی رسید که اوتوقا^(۶) گویند ازین جانب نیز چنگر f. 32a
خان با پسران و لشکر بتماشا بر نشستند و گورخران را در میان کردند و
شکار کردند و از غایت خستگی چنان گشته که بدست می گرفتند چون از^{۱۵}
شکار ملول شدند و آنج باز پس ماند لاغر بود هرکس داغ خود نهادند
و رها کردند فی الحمله تابستان در قلان ناشی^(۷) مقام ساخت و در آن
مقام جمعی از امرای ایغور را بیاوردند و سبب گناهی که کرده بودند
بگشتند و از آنجا روان شد و در بهار باردوی خویش نزول کرد،^{۱۹}

(۱) ب: فرقو، (۲) ج: بغراکوک، د: بقرآکوک، (۳) ب: فرقو، (۴) ب: د:

بناکت، (۵) ب: بقلان ناشی، ج: بغلان ناشی، د: بنلان ناشی، ه: بغلان ناشی،

آ: بقلان ناشی، (۶) کذا فی ب، آ: اوبوقا، ج: اوبوقا، د: الوقا، ه: آی بوقا،

(۷) کذا فی ه، آ: قلان ناشی، ب: فلان ناشی، ج: علان ناشی، د: فلان ناشی،

ذکر رفتن تُربای نقشی^(۱) بطلب سلطان جلال الدین،

چون جغتای بازگشت و سلطان جلال الدین را نیافت چنگر خان
توربای نقشی^(۲) را با دو تومان لشکر مغول نامزد کرد تا بر عقب او از
آب سند بگذشت تا بکنار بیه^(۳) رسید و آن بیه^(۴) ولایتی است از
هندوستان که قمر الدین کرمانی داشته بوده یکی از امرای سلطان برو
مستولی شده بود و قلعه بیه^(۵) را که از حصنهای محکم بود مستخلص گردانید
و کشتش بسیار کرد و متوجه مولتان شد و در مولتان سنگ نبود بفرمود
تا از آنجا حشر برانندند و از چوب عمدها^(۶) ساخت و بسنگ منجیق
پر کرد و بر آب انداختند چون آنجا رسید منجیق بر کار کرد و از باره
بسیار بینداخت و نزدیک رسید که مسلم شود شدت حرارت هوا مانع
مقام آمد و تمامت ولایت مولتان و لوهاوور را غارت و کشتش کرد و از
آنجا بازگشت و از آب سند بگذشت و با غزنین آمد بر عقب چنگر
خان روان گشت،

ذکر بیه^(۷) و سبتای^(۸) بر عقب سلطان محمد،

چنگر خان چون بسمرقند رسید و بر مدار آن حلقه کشید خبر شنید ۱۵

(۱) کذا فی آ، ب: توربای بسی، ج: برنای نقشی، د: توربای نقشی، ه: توربای نخشی،
(۲) آ: توربای بسی، ب: توربای نقشی، ج: برنای نقشی، د: توربای نقشی، ه: توربای نخشی،
(۳) کذا فی د و جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۹، آ: ه: بیه، ب: ج: سه، (۴) کذا
فی د، ه: بیه، ب: بیه، آ: سه، ج: ندارد، (۵) کذا فی د، ه: بیه، آ: ج: سه، ب: سه، —
و بغایت مستبعد است که مقصود تنه شهر معروف سند باشد زیرا که تنه قریب چهل
فرسخ در جنوب مولتان و تقریباً در مصب رود سند واقع است و حال آنکه جوینی
گوید که تربای نقشی بعد از عبور از آب سند (از نواحی پشاور و غزنین) ابتدا بیه را فتح
نمود بعد عازم مولتان گشت، (۶) د: عمدها، (۷) د: مید، جامع التواریخ همه جا: جبه،
(۸) ب: ج: ه: در غالب مواضع: سبتای، د: سبتای، جامع التواریخ همه جا: سوبدای،

که سلطان محمد از آب ترمذ گذشته و اکثر لشکر و اعیان و وجوه حشم را در قلاع و بقاع پراکنده کردست و با او زیادت مردی نماند و او خایف و متوزع ضمیر از آب گذشت چنگر خان گفت پیش از آنک برو جمعیتی گرد آید و از اطراف اشراف بدو پیوندند و مدد او دهند کار او باید ساخت و دل از او پرداخت و از سروران امرا یقه و سبتای را گزین کرد. تا بر عقب او بروند و از لشکر که با او بودند بنسبت تعیین کرد سی هزار مرد که هریکی از ایشان و هزار مرد از لشکر سلطان گرگی و رسته گوسفند جذوه آتش و نیستانی خشک بر معبر پنجاب^(۱) بگذشتند و مانند سیل که از کوه عزم وادی کند بر پی او پویان و پرسیان بر سان دود می شتافتند بابتدا بلخ رسیدند مشاهیر بلخ جمعی را پیش ایشان باز فرستادند^{۱۰} و ترغویی^(۲) و نزی بداد ایشان را زحمتی نرسانیدند و شحنة بدیشان دادند و از آنجا قلاووز و دلیل ستدند و در مقدمه طایسی^(۳) را بر سبیل یرک روان کردند چون بزروه^(۴) رسیدند علوفه خواستند اهل زاوه دروازه در بستند و بسخن ایشان التفات نکردند و هیچ چیز ندادند و چون مستعجل^{f. 32b} بودند توقف نکردند و برانندند اهالی چون علم ایشان بدیدند که از ایشان^{۱۵} در گذشت و پس پشت بدیدند از روی سر سبکی از حصارها دست بضرط طبل و دهل بردند و بفحش و شتم دهان بگشادند مغولان چون استخفاف ایشان مشاهده کردند و آواز ایشان بشنیدند بازگشتند و بر هر سه حصار بمحاربت پای افشاردند و نردبانها بر دیوار راست کردند روز سیم را وقت آنک جام افق از خون شفق مالا مال شد بر سر دیوار رفتند^{۲۰} و هر کس را که دیدند زند نگذاشتند و چون فرصت مقام نداشتند آنچ حمل آن ثقیل بود بسوختند و بشکستند و اوّل پیاده که روزگار بر رقعۀ جفا فرو کرد و نخست بازی که از زیر حقۀ گردون دغا پیشه بیرون آمد آن^{۲۲}

(۱) آ: پنجاب، د: پنجاب، ب: پنجاب، ه: پنجاب، (۲) کذا فی ج، آ: ترغوی، د: ترغوا، ب: ترغوی، ه: ترغو، (۳) ب: طایسی، د: طایسی، (۴) ج: بزروه،

بود گوی آن کوشش و کُشش سر رشته حوادث ایام و کوارث روزگار
 نافرجام بود از آوازه آن در خراسان زلزله و از استماع آن حالت که مثل
 آن نشنیده بودند ولوله افتاد به و سُبَتای اوایل ربیع الآخر سنه سبع عشرة
 و ستمایه^(۱) بنشاپور رسیدند و الچی بنزدیک مجیر الملک کافی رخی و فرید
 الدین و ضیاء الملک روزنی که وزرا و صدور خراسان بودند فرستاد و
 ایشان را بایلی و اتباع فرمان چنگر خان خواند و التماس علوفه و نزل
 کرد سه کس را از اوساط الناس نزدیک او فرستادند با نزل و پیشکش
 و قبول ایلی سر زفانی کردند به ایشان را نصیحتها گفت تا از مخالفت
 و مکاشفت اجتناب نمایند و بهر وقت که مغولی یا رسولی برسد استقبال
 نمایند و بر حصانت سور و کثرت جمهور اعتماد نکنند تا خان و مان
 محصون ماند و بر سیل علامت بخط ایغوری التماسی دادند و از یرلیغ
 چنگر خان سوادى بدادند مضمون معنی و مقصود آن بود که امیران و
 بزرگتران و رعیت بسیار چنین دانند که.....^(۲) همه روی زمین از
 آفتاب برآمدن تا فروشدن بتو دادم هر کس که ایل می شود بر خود و
 ۱۵ زنان و فرزندان و اهل رحمت کرده باشد و هر کس که ایل نشود با
 زنان و فرزندان و خویشان هلاک شود برین جملت مکتوبات بنوشتند و
 اهالی شهر را بمواعید مستظهر کرد و روان شد به از بنشاپور بر راه جوین
 ۱۸ روان شد^(۳) و سبتای از راه جام بطوس رسید و هرکجا بایلی پیش می آمدند

(۱) صواب ظاهراً ثمان عشرة و ستمایه است چه اوّلاً خود مصنف در اوّل این فصل
 گوید که فرستادن به و سبتای بر عقب سلطان در وقت فتح سمرقند بود و فتح سمرقند
 نیز بنصریح خود مصنف در سنه ۶۱۸ بود، ثانیاً رشید الدین در جامع التّواریخ (طبع
 برزین ج ۲ ص ۹۰، ۱۰۴) تصریح میکند که فرستادن به و سبتای بعد از فتح سمرقند
 بود و فتح سمرقند در تاستان سال موغای ثیل بود و ابتدای سال موغای ثیل (ابتدای
 سال مغول در وقت بودن آفتاب در دلو است) در ذی الحجه سنه ۶۱۷ و شهر آن در
 سنه ۶۱۸ واقع است، (۲) بیاض در آ، (۳) ج می افزاید «و در جوین يك دو
 روز مقام کرد»،

ایضا می‌کرد و هر کس سرکشی می‌نمود مستأصل می‌گردانید قرای شرقی طوس
نوقان و آن رُبَع ایل شدند حالیا خلاص یافتند و از آنجا بشهر رسولی
فرستادند بر مزاج جوابی ندادند در شهر و دیهها که در جوار آن بود
قتل بافراط کردند و چون برادکان^(۱) رسید خضرت مرغزار و انفجار
عیون سبتای را خوش آمد آن جماعت را آسیبی نرسانید و شخه آنجا بگذاشت^۵
و چون بنبوشان رسید سبب عدم التفات کشش بسیار کردند و از آنجا
باسفراین آمد و در اسفراین و ادکان^(۲) نیز قتل کردند و یمه از راه جوین
سوی مازندران عنان برتافت و سبتای از راه قومش بشتافت یمه در
مازندران خلق بسیار بکشت بتخصیص در آمل آنجا کششی عام کرد و
قلاعی را که حرم سلطان در آنجا بودند لشکر بمحاصره آن بنشانند تا بگرفتند^{۱۰}
و سبتای بدامغان رسید مهتران ایشان پناه بگرد کوه بردند جماعتی رنود f. 33a
بماندند بایلی رضا ندادند شبهنگامی بیرون آمدند و بر در حصار کوشش
کردند و از هر دو جانب معدودی چند کشته شد از آنجا بسمنان رسیدند
در سمنان بسیار خلق بکشتند و در خوار ری همچنین و چون بری رسیدند
قاضی.....^(۳) چند پیش آمد و ایل شد و از آنجا چون بدانستند که^{۱۵}
سلطان بجانب همدان رفته است یمه بر عقب سلطان بتعجیل برفت و سبتای
بجانب قزوین و آن حدود و چون یمه بهمدان رسید علاء الدوله همدان
ایل شد و خدمتها از مرکوب و ملبوس و نزل از ماکول و ذبایح و مشروب
بسیار فرستاد و شخه بستند چون سلطان منهزم شد بازگشت^(۴) و با همدان
آمد و چون خبر رسید که در سجاس^(۵) جمعی انبوه از لشکر سلطانی جمع^{۲۰}

(۱) کذا فی ب و جامع التواریخ (ج ۲ ص ۹۷)، آ ج ه: رایکان، د: برامکان،
(۲) کذا فی آ ج (?)، ب: وانکان، ه: رایکان، د این کلمه را ندارد، (۳) بیاض در آ،
ب بخط الحافی: قاضی باجمعی از اعیان و اصحاب و نخه چند آلیح، ج: قاضی وائیه واهالی
آلیح، د: قاضی ری باچند کس آلیح، ه: قاضی پیش آمد، (۴) یعنی یمه، (۵) شهری
است بین همدان و ابهر (باقوت)،

شدند مقدم ایشان بکتکین^(۱) سلاح دار و کوچ بغا^(۲) خان متوجه ایشان شد و ایشان را نیست کرد و بلاد و نواحی عراق را بیشتر کشش و غارت کردند و از آنجا باردیبل رفتند و بمحاصره مستخلص کرد و قتل و نهب و چون فصل زمستان بود بموغان رفتند و زمستان آنجا بودند و آن سال ه از کثرت وقوع ثلوج طرق مسدود گشته بود جمال الدین ایبه^(۳) و جمعی دیگر در عراق باز فتنه و آشوب از سر گرفتند و عصیان آغاز نهادند و شهنشاه را که در همدان بود بکشتند و علاء الدوله را سبب ایلی بگرفتند و در قلعه کریت^(۴) محبوس کرد و چون وقت بهار آمد همه بر انتقام قتل شهنشاه بعراق آمد جمال الدین ایبه^(۵) هرچند بایلی پیش آمد فایده نداد و ۱۰. او را با جمعی دیگر بکشت و از آنجا برفتند و تبریز را ایل کرد و مراغه و نخبوان را و آن ولایات تمامت کشش کرد و انا بک خاموش^(۶) بایلی پیش آمد او را کاغذ و التمغا داد و از آنجا باران آمدند و بیلقان را بگرفتند و بر راه شروان روان شد و چون بدر بند رسیدند و کس نشان نداده بود که هیچ لشکر از آنجا گذشته باشد یا بحرب شده حیلتي ساختند و از ۱۵. آن بگذشتند و لشکر توشی در دشت قفچاق و آن حدود بودند با ایشان متصل شدند و از آنجا بخدمت چنگر خان رفتند، و از تقریر این حکایت غلبه و قهر ایشان معلوم می شود بلك قدرت و هو القاهر فوق عباده محقق و مقرر گردد که از لشکری فوجی بیاید و بر چندین ملك و ملك^(۷) سلاطین زند و چهار جهت دشمنان و مخالفان که هیچ آفریده را مجال ۲۰. مانعت یا مقاومت نباشد این جزائنه ای دولتی و ابتدای دولتی نتواند بود،

(۱) ج: بکتکین، ه: بیک تکین، آ: بکتکین، (۲) آ: کوچ بغا، ه: کوچوقا،

(۳) ج: آی ایبه، د: و جامع التواریخ (ج ۲ ص ۱۲۷) ایبه، آ: ایبه، ب: ایسه، ه: ایبه،

(۴) کذا فی ب ج و نسخه من جامع التواریخ ج ۲ ص ۱۲۷، آ: کریت (یا) کرت، ه: کرت،

د ندارد، جامع التواریخ: کریت، (۵) کذا فی د، ج: آی ایبه، آ: ایبه، ب: ایسه،

ه: ایبه، (۶) آ: خاموش، (۷) کذا فی آ ب د ه، ج: ملوک و،

ذکر استخلاص تولى خراسان را بر سبیل اجمال،

سلطان محمد چون از خراسان بگذشت به و سُبُتای در طلب بر
عقب او بتعجیل تمام چون آتش برفتند و بحقیقت تند باد بودند و از
خراسان اکثر نواحی بر مہر لشکر ایشان افتاد و کم ناحیتی ماند کہ فوجی
از ایشان نگذشت و چندانک می رفتند آنچ بر گذری افتاد از ولایت ایلچی^{۱۰}
می فرستادند و از وصول چنگر خان اعلام می کرد و از اقدام بر جنگ و
عناد و ابا از قبول انقیاد تحذیر می نمود و تخویف و تشدید می کرد و هرکجا^{f. 33b}
ایلی قبول می کردند شخه با التمغا بنشان می دادند و می رفت و هرکجا کہ
امتناع می نمودند آنچ سهل مأخذ و آسان زخم^(۱) بود رحم نمی کردند می گرفتند
و می کشت چون ایشان فرو گذشتند مردم بتحصین قلاع و حصار و^{۱۰}
استعداد علوفه و ادخار مشغول شدند و چون باز روزی چند تراخی
افتاد و از لشکر مغول آوازہ ساکن تر شد پنداشتند کہ آن جماعت مگر
سیلابی بودند کہ فرو گذشت یا دولہ بادی^(۲) کہ از روی خال غباری
برانگیخت یا آتش برقی کہ ابراقی^(۳) کرد و پنهان شد چون چنگر خان از
اب بگذشت و بخویشتن متوجہ سلطان شد پسر خویش الغ نوین^(۴) را کہ^{۱۵}
در سیاست تیغ آبدار و آتش فعل بود کہ باد او بہر کس کہ رسید خاکسار
شد و در فروسیت برقی کہ از میان حجاب سحاب بجست^(۵) بر هرکجا افتد
چون خاکستر کند و اثر و نشان نگذارد و زمان مکث و لبث نخواهد
نامزد کرد تا بیلاذ خراسان رود و از ہمہ لشکرها کہ ملازم بود از تمامت
پسران بنسبت شمار تخصیص کرد و از ده يك نفر نامزد تا در خدمت او^{۲۰}
بروند مردانی کہ اگر هیچ گونه باد هیجا در هیجان آید آتش در نهاد ایشان

(۱) کذا فی ج ۵، آب: آسان رحم، ۵: آسان زخم، (۲) ج: تند بادی، (۳) آ:

براقی، ج: ترقی، (۴) ب: می افزاید: تولى خان، - الغ نوین لقب تولى خان پسر

چهارم چنگیز خان است (جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۱۱)، (۵) ج: بجهد،

افتد و عقال تثبت از دست اختیار ایشان برود بحر خضم اگر خصم ایشان باشد اورا بمشوه^(۱) خاك تیره رسانند چون روان شد بر جناحین امرا تعیین کرد و در قلب او بنفس خویش و مقدمه^(۲) بر سبیل طلایه در پیش انداخت و او از راه مروجی^(۳) و بلخ^(۴) و بغشور برفت و خراسان را معین^(۵) چهار شهر بود بلخ و مرو و هرات و نيسابور بلخ را خود چنگر خان نیست کرد چنانك علی حقه ذکر آن مثبت است و احوال سه شهر دیگر نیز سبب آنك در مقدمه وصول و بعد از احوال دیگر در آن بلاد حادث شدست بتفصیل ذکر واقعه هريك خواهد آمد باقی نواحی را از دست راست و چپ و شرق و غرب لشکر بفرستاد و تمامت را مستخلص ۱. کرد چون ابیورد^(۶) و نسا و یازر^(۷) و طوس و جاجرم و جوین و بیهق و خواف و سنجان و سرخس و زورابد و از جانب هرات تا حدود سجستان برسیدند و گشش و غارت و نهب و تاراج کردند بیک رکضت عالی که از عمارت موج می زد خراب شد و دیار و رباع بیاب گشت و اکثر احیا اموات گشتند و جلود و عظام رفات شدند و عزیزان خوار و غریق دیار ۱۰. بوار آمدند و اگر فارغ دلی باشد که روزگار بر تعلیق و تحصیل مصروف کند و همت او بر ضبط احوال مشغول باشد در زمانی طویل از شرح يك ناحیت تفصی نکند و آنرا در عقد کتابت نتواند کشید تا بدان چه رسد که از روی هوس محرّر این کلمات را باز آنك^(۸) طرفه العینی زمان تحصیل میسر نیست چه مگر در اسفار بعد يك ساعتی در فرصت نزول ۲. اختلاسی می کند و آن حکایات را سوادى می نویسد، فی الجمله نولی در دو سه ماه شهرها را با چندین رباع که هر قصبه از آن شهری است و از نموج

(۱) کذا فی ب، د: بحوه، آ: بمشوه، ج: بخوه، (۲) آ: مقدم، (۳) د: مروجی، ج: مرو، - مروجی بنرکی یعنی مرو کوچک و مقصود از آن مرو الرود است (شیر)، کیرستانی برسان ج ۲ ص ۱۸۹، (۴) ه: تع، (۵) ب: معنی، ه: در معنی، (۶) آ: ابیورد، ج: بیورد، د: باورد، (۷) ج: یازر، ب: نازر، ه: باورد، (۸) یعنی: با آنکه، از خواص این کتاب است،

خلاق هریک از آن بحری مسلم کرد و اطراف و اکناف چون کف دستی گردانید و گردن کشان را که سر افرازی می کردند در دست حوادث پای مال گردانید و آخر همه هرات بود چون آنرا نیز باخوات آن ملحق کرد متوجه خدمت پدر شد طالقان مستخلص نگشته بود که بدو مضاف ^{f. 34a} شد و بمدد او آن نیز گشاده شد و خوارزم و جند و آن نواحی تمامت در دو ماه مسلم شد و از آنگاه باز که آدم نزول کردست الی یومنا هذا برین منوال هیچ پادشاه را مسلم نشدست و در هیچ کتاب مسطور نیست ^(۱)،

ذکر احوال مرو و کیفیت واقعه آن،

مرو دارالملک سلطان سنجر بود و مرجع هر کهنه و مهتر، عرصه آن از بلاد خراسان ممتاز و طایر امن و سلامت در اکناف آن در پرواز، ^{۱۰} عدد رؤوس ایشان ^(۲) با اقطار باران نیسان مبارات می نمود و زمین آن با آسمان مجارات ^(۳)، دهاقین از کثرت نعمت با ملوک و امراء وقت دمر موازات می زدند و با گردن کشان و سر افرازان جهان قدم محاذات ^(۴) می نهادند،

بَلَدٌ طَيِّبٌ وَ رَبٌّ غَفُورٌ * وَ ثَرَى طَبْنُهُ يَفُوحُ الْعَبِيرَا
وَ إِذَا الْمَرْءُ قَدَّمَ السَّبْرَ مِنْهُ * فَهُوَ بِنَهَاءِ بِاسْمِهِ أَنْ يَسِيرَا ^(۵)

سلطان محمد انار الله برهانه چون مجیر ^(۶) الملک شرف الدین مظفر را سبب جرمیتی که عیش اقتراف کرده بود از حکومت ^(۷) وزارت معزول کرد و آن منصب را پیسر نجیب الدین قصه دار که بیاه الملک موسوم شده بود منوّض مجیر الملک ملازم رکاب سلطان بود تا بوقتی که سلطان منهزم از ^{۲۰}

(۱) در حاشیه ب درین موضع مسطور است: کاشکی تو نیز نوشته بودی، (۲) ب د: انسان، آ: اسان، (۳) ب د ه: محاذات، (۴) آ د: محارات، ب ج: مجازات، (۵) یعنی «مرو» که با «مرو» نهی از رفتن يك نوع نوشته میشود، (۶) ب د ه: مجد (فی المواضع)، (۷) ب د می افزاید: و،

نرمد روان شد کشتکین^(۱) پهلوان پی^(۲) استطلاع^(۳) رای بجانب اهل سرای^(۴) که مقیم مرو بودند مایل شد و خبر نشویش و تفرقه و خروج لشکر بیگانه بداد و بر عقب آن مثال سلطان موثق بتوقع و طغرا و محشی بجن و عجز برسید مضمون و مقصود آنک متجده و سپاهیان و اصحاب اشغال بقلعه مرغه^(۵) استیان کنند و دهاقین و جمعی که استطاعت تحویل و انتقال نداشته باشند مقام سازند و هر وقت که لشکر تاتار برسد بخدمت استقبال تلقی نمایند و بنفس و مال نوتی و شحنة قبول و فرمان ایشان را مثل نمایند، و چون پادشاه که بمثبت دلست در اعضا ضعیف شود جوارح را چگونه قوتی بماند ازین سبب فشل بر احوال و هراس بر اناس غلبه کرد ۱۰ و تحیر و تردد بریشان استیلا گرفت بهاء الملك باجمعی انبوه از بزرگان و سپاهیان استعداد تمام بجای آوردند و چون بقلعه رسید صلاح در مقام قلعه ندید با جمعی عازم حصار یاق یازر^(۶) شد و دیگران هر کس بر حسب هوی بجائی رفتند و قوی که اجل عنان گیر ایشان شده بود با مرو مراجعت کردند، و قائم مقام بهاء الملك یکی را از آحاد الناس که نفیب^(۷) ۱۵ بود بگذاشت و او میل کرد تا ایل شود و شیخ الاسلام شمس الدین حارثی با او در آن اندیشه مساعد بود و قاضی و سید اجل متجانف و متباعد، لشکریمه و سبتای را چون محقق شد که بمروجی رسیدند بأعلام ایلی و هواداری رسولی فرستادند^(۸) و در اثنای آن حالت ترکمانی که قلاووز و ۱۹ دلیل سلطان بود نام او بوقا از گوشه بیرون ناخت و جمعی از تراکه با او

(۱) آ: کشکین، د: کستن، ج: کشکین، (۲) کذا فی ه، ب: پی، ج: کی، آ: که، (۳) کذا فی جمیع النسخ و لعل الصواب: استطلاع، (۴) کذا فی جمیع النسخ، (۵) کذا فی ب: د، آ: مرغه، ج: مراغه، ه: ضرعه، (۶) آ: یاق یازر، ب: یاق یازر، ج: یاق یازر، د: یاق یازر، ه: یاق یازر، — یاق یازر بمعنی قلعه و حصار است (قاموس پاوه دوکورتی)، (۷) کذا فی ه، رجوع کنید بص ۱۲۱، — آ: نفیب، ج: نصب، د: بعث، ب: بخط الحاقی: که حالتی نداشت، (۸) یعنی نفیب و شیخ الاسلام حارثی رسولی فرستادند،

زده بودند بمغافصه خود را در شهر انداخت و جمعی که در موافقت و (۱) f. 34b
 انقیاد لشکر تانار مخالفت نمودند با او مطابقت کردند و نقیب نقاب
 امارت از چهره بگشاد (۲) و تراکمه آن حدود روی بدو (۳) نهادند و
 جماعتی از جندیان که از حشر گریخته بودند و سبب خصص نعت متوجه
 مرو گشته برسدند و پناه بدو دادند و حشم او انبوه شد، و مجیر الملك (۴) ه
 چون سلطان در جزایر آبسکون سکون گرفت با يك سر دراز گوش ع،
 گاهی ازو پیاده و گاهی برو سوار، عنان بر تافت و گذر بر قلعه صعلوك
 کرد امیر شمس الدین علی مورد اورا باعزاز و اکرام تلقی کرد و از آنجا
 بمرو آمد بباغ ماهیاباد (۵) بر در دروازه سرماجان (۶) نزول کرد و قوی از
 سرهنگان مرغزی (۷) که تبع او بودند يك يك نزد او می رفتند و بوقا ۱۰
 اورا در شهر راه نمی داد و از غلبه عوام می ترسید چون فردی چند برو
 جمع شدند ناگاهی میان روزی قباها را ظاهر پوششها کردند و خود را در
 شهر افکندند متجند مرغزی (۸) هم در حال بخدمت او کمر بستند و بوقا تنها
 بخدمت او آمد ازو عفو کرد تراکمه و جندیان شهر هر چند که عدد مرد
 ایشان زیادت از هفتاد هزار بود مطواع او شدند و او خود را از مرتبه ۱۵
 وزارت برتر می دانست و خیال او در دماغ سودای سلطنت می داشت
 بزعم آنک والد او حظیه بود از حرم سلطان که پدرش را بدان مشرف
 گردانید بود بوقت تسلیم حامله بودست فی الجمله که آوازه او در خراسان
 فاش شد او باش روی بدو نهادند و اورا در سویدا سودا مستحکم که
 فلک را بی اذن او دوران و ریاح را در میادین هوا جریان نتواند بود، و ۲۰
 درین وقت ارباب سرخس شحنة تار را قبول کرده بودند و ایل شد و
 شیخ الاسلام (۸) را هنوز هوای تار در سر بقاضی سرخس که خویش او بود

(۱) و او فقط در ب، (۲) یعنی از حکومت شهر استعفا نموده بیوقا تسلیم کرد،

(۳) یعنی بیوقا، (۴) ب د ه: مجد الملك (فی المواضع)، (۵) ماهیاباد محله بزرگی

است در مشرق مرو بیرون دیوار شهر (باقوت)، (۶) ج: سرماجان، (۷) آ: مرغزی،

(۸) یعنی شمس الدین حارثی شیخ الاسلام مرو، رجوع کنید باوایل این فصل،

مسارّات می فرستاد مجیر الملک را از آن حالت اعلام دادند اظهار نمی کرد تا روزی در اثنای وعظی بر سر منبر در مسجد جامع بر زفان او رفت که رگ جان دشمنان مغول بریده باد حاضران مجلس از آن سبب مشغله کردند او خاموش و مدهوش و متحیر شد و گفت بی ارادت بر زفان چنین سخنی رفت و بر عکس این اندیشه و ضمیر بود و چون وقت مقتضی آن بود هر آینه دعا بر حسب زمان بر زفان آید قال الله تعالى قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ این سخن نیز بگوش مجیر الملک رسید و مصدّق تهمت او گشت اما مجیر الملک را با او جانبی بودست و اسم شیخ الاسلامی داشت و فی نفسه عالم بود نمی خواست که بی وضوح بیّنه که همه عالمیان فرا آن بینند و کس را حدّ انکار و مجال قدح نماند ^(۱) او را تعرّض رساند ^(۲) تا مکتوبی بخطّ او که بقاضی سرخس نوشته بود از دست قاصدی در میان راه باز یافتند و نامه چون مجیر الملک ^(۳) برخواند باستحضار او کس فرستاد و ازو سؤال ^(۴) اخبار و اعلام و ^(۵) ارسال پیغام را انکار نمود مجیر الملک مکتوب او را که صحیفه متلّس بود بدو داد که إقرأ کتابک شیخ الاسلام را چون نظر بر خطّ خود ^(۶) افتاد مشوّش و پریشان گشت مجیر الملک گفت باز گردد سرهنگان درو آویختند و آتش بلا برو ریختند و بکارد پاره پاره کرد و پای او گرفت و بر روی کشان تا بچهار سوی شهر بر آوردند و نفاق و مکررا هر آینه خائمت وخیم باشد و خداع و غدرا آخر نه سلیم، و بسبب

f. 35a ایلی سرخس مجیر الملک لشکر می فرستاد و ارباب سرخس را زحمت می داد،

۲۰ و بهاء الملک از حصار یاق ^(۷) منهزم التجا بمازندران کرده بود و نزدیک مغولان و حشری ^(۸) رفته و احوال مرو گفته و ذکر کرده و متقبّل شده که آنجا روم و مرو را مسلم کنم و از هر خانه هر سال یک جامه کرباس جهت

(۱-۱) این جمله را در آج ندارد، ب بخطّ المحافی: متعرّض او شود، د بخطّ المحافی: تعرّض رساند، (۲) ب د ه: مجد الملک (فی کلّ المواضع)، (۳) ه می افزاید: نمود، (۴) ج و او را ندارد، (۵) فقط در ب بخطّ المحافی، (۶) کذا فی ج، آب د ه: نفاق، رجوع کنید بص ۱۲۰، (۷) د: مغولان جوی، ب: فولان حوی،

خزانه بیرون آرم این سخن را در مذاق ایشان قبول تمام افتاد و او را با هفت^(۱) مغول بجانب مرو روان کردند و او از حال مرو بی خبر و از بلعجب بازی گردون غافل بشره و حرصی تمام چون بشهرستانه رسید خبر استیلای مجیر الملک یافت باعلام^(۲) سرهنگی را در مقدمه فرستاد و بمجیر الملک مکتوبی نوشت مضمون آنک اگر پیشتر ازین از جانبین در کار منصب و تفاوتی^(۳) و وحشتی بودست اکنون زایل شد و قوت لشکر مغول بمدافعت ممکن نیست جز بخدمت و قبول طاعت و هفت هزار مغول با ده هزار حشری متوجه آن اند و من در موافقت ایشان و نسا و باورد^(۴) را در يك لحظه پست کردند اکنون باعلام این حال از راه اشفاق و طلب وفاق مسرعان در مقدمه فرستادیم تا دست از پای نقار^(۵) کشیده کنند و خود را در غمار بوار و نور دمار نیفکنند مجیر الملک و اکابر و معارف را ازین سبب توزع خاطر و بشولیدگی ضمیر ظاهر گشت و معتبران در مصاحبت مجیر الملک خواستند تا تفرقه کنند و شهر را بگذارند تفکر کردند که بر سخن صاحب غرض بی ایقان و اتقان اعتماد کردن از حزم و عقل دور باشد معتمدان او را جدا جدا کردند و بحث عدد لشکر واجب دیدند و مصدوقه کار و حقیقت حال چون باز نمودند ایشان را بگشتند و دو هزار و پانصد سوار از بقیه اترک سلطانی پیش ایشان باز فرستادند بهاء الملک و مغولان از حال ایشان خبر یافتند از کنار سرخس بازگشتند و سرهنگان بهاء الملک متفرق شدند مغولان او را مقید کردند و او را تا بطوس با خود بردند و آنجا قتل کردند، و لشکر مجیر الملک تا بسرخس برفتند و قاضی شمس الدین سبب آنک وقت وصول یمه نوین بخدمت استقبال و

(۱) کذا فی آدّه، ب بخط المحقق و ج: هفت هزار، (۲) ب ج دّه: غلام و،

آ: باعلام و، (۳) ب: نفاقی، ه: نقاری، (۴) کذا فی ج و همین صحیح است و

در باقی نسخ «و نسابور را» دارد و آن بعید از صواب است چه نسابور بعد از مروج شد، (۵) د: نقار،

ترتیب ترغو^(۱) تلقی کرده بود و سرخس بدیشان داده و ملک و حاکم سرخس شد و از چنگر خان پایزه چوین یافته اورا بگرفتند و بدست پسر پهلوان ابوبکر دیوانه باز دادند تا بقصاص پدر بکشت، و آوازه لشکر مغول در آن وقت ساکن تر شد بود مجیر الملك^(۲) و اعیان مرو بتماشاه نشاط اشتغال داشتند و در شرب مدام انهماك و افراط می نمودند و در تضاعیف آن اختیار الدین ملك آمویه رسید و خبر داد که لشکر تار بمحاصره قلعه کلات و قلعه نو^(۳) مشغول اند و ازیشان لشکری بآمویه آمدند و در عقب من اند مجیر الملك مقدم اورا مکرم کرد و اختیار الدین بتراکه دیگر متصل گشت و نزدیک ایشان نزول کرد، لشکر مغول هشتصد مرد برسیدند و بریشان دوانیدند شیخ^(۴) خان و اغل^(۵) حاجب از خوارزم با مردی دو هزار برسیدند و از پس مغولان دوانیدند و دست بردی نمودند و اکثر ایشانرا هم بر جای انداختند و بعضی را که اسب قوت زیادت داشت بچستند و قوی از تراکه و اتراك سلطانی بر عقب برفتند و شست کس را دستگیر کردند و بعدما که گرد محلات و اسواق f. 35b برآوردند بکشتند، و شیخ^(۶) خان و اغل^(۷) حاجب بدستجرد^(۸) نزول کردند، و اختیار الدین را تراکه سرخیل و سرور خود کردند و با یکدیگر میثاق بستند و از مجیر الملك برگشتند و باچندان تشویش و آشوب و فتنه و اضطراب که روی جهانرا چون دلهای منافقان سیاه کرده بود آغاز فتنه نهادند و قصد باستخلاص شهر کردند از اندیشه شیخون مجیر الملك خبر یافت احتیاط واجب داشت چون ظفری نیافتند و نا امین گشتند تراکه با کنار رودخانه رفتند و دست بغارت بردند و تا بدر شهر می آمدند و رساتیق غارت می کرد و آنچه می دیدند می سند، و درین وقت چون چنگر خان

(۱) کذا فی ج ۵، آ: ترعو، د: تلغو، ب: ترغو، (۲) ب: د: ۵: مجد الملك (فی کل المواضع)، (۳) ب: نور، (۴) آ: ۵: شیخ، (۵) ج: اغول، (۶) آ: شیخ، (۷) ج: اغول، د: علی، (۸) آ: بدستجرد، ب: بدشت خرد،

باستخلاص بلاد خراسان تولى^(۱) را نامزد فرمود^(۲) با^(۳) مردان کار و شیران کارزار و از ولایتی^(۴) که ایل شده بود و^(۵) بر ممر او^(۶) افتاده^(۷) چون ابیورد و سرخس و غیر آن حشر بیرون آوردند^(۸) هفتاد^(۹) هزار لشکر جمع شد چون بتزدیک مرو رسیدند از راه گذر بر سبیل بزرگ چهار صد سوار را بفرستادند و در شب بکنار خیول تراکه رسیدند و احوال ایشان مراقبت می نمودند از تراکه دوازده هزار سوار جمع بودند و وقت صبحی بتاختن شهر بدروازها می رفتند مغولان بر ممر ایشان

شبى چون شبه روى شسته بقير * نه بهرام پيدا نه کيوان نه تير کمين ساختند و دم در کشیدند تراکه یکدیگر را نمی شناختند و فوج فوج را که می رسیدند مغولان ایشان را در آب بر باد فنا می دادند و مغولان چون ۱۰ قوت ایشان بشکستند چون باد بخیل خانه آمدند و اثر گرگ در رمه بنمودند و تراکه که عدد مرد ایشان از هفتاد هزار فزون بود در دست معدودی چند درمانده شدند و بیشتر خود را بر آب می زدند تا غرقه می شدند و بقایا منهزم می گشتند و لشکر مغول را معول چون بر بخت بود و مساعدت وقت هیچ کس با ایشان تقاری^(۱۰) نتوانست کرد و آنکس که در اجل او ۱۵ تأخیری بود می گرینخت و سلاحها می ریخت برین جملت بشب رسانیدند و شست هزار چهار پای بیرون گوسفند که تراکه از دروازاها رانده بودند با آنچه دیگر داشتند که حصر آن در وهم نمی گنجید در صحرا جمع کردند تا روز دیگر که غره محرم سنه ثمان عشرة و ستمایه بود و سلخ عمر اکثر اهالی مرو تولى آن ضرغام مفتحم با لشکری چون شب مداهمت و دریای ملنظم از ۲۰

(۱) کذا فی ج و همین صبح است، باقی نسخ: توشی، و آن سهو واضح است چه اجماع مورخین است و بعد نیز خواهد آمد که تولى خان بود که مأمور فتح خراسان شد نه توشی،
(۲) آ: نامزد کرد فرمود، ج: نامزد کرد فرمود، ه: نامزد فرموده بود، (۳) آ ج: نا، ب: با، (۴) ج: از ولایتی، ه: ولایتی، (۵) ه ج د و او را ندارد، (۶) یعنی تولى، (۷) این جمله «و بر ممر او افتاده» در تمام نسخ جز ب بعد از «و غیر آن» مسطور است، (۸) د: آورد، (۹) آ ب ج ه: و هفتاد، (۱۰) ج: تقاری، آ ب: تقاری،

کثرت فزون از ریگ بیابان ع، همه رزم جویان نام آوران، برسید او بنفس خود با سواری پانصد بدروازه فیروزی^(۱) آمد و بگرداگرد شهر در گشت و تا شش روز در فصیل و باره و خندق و مناره آن نظاره می کردند و گمان آن داشت که کثرت عدد ایشان کفایتی خواهد نمود و دیوار که حصنی حصین بود پایداری خواهد کرد تا روز هفتم

چو خرشید تابان ز برج بلند * هی خواست افکند رخشان کمند

لشکرها جمع گشته بود بدروازه شهرستان نزول کرد جنگ آغاز نهادند مردی دویست از دروازه بیرون رفتند و حمله بردند تولی بنفس خود پیاده شد یکی بر خرشید چون پیل مست * سپر بر سر آورد و بنمود دست

f. 36a و راه برگرفت و مغولان در خدمت او حمله کردند و جمله را در شهر راندند و از دروازه دیگر جمعی بیرون رفتند جماعتی که آنجا بوده اند آن حمله را رد کردند و از هیچ جانب کاری نتوانست کرد و مجال آن نه که سر از دروازه بیرون کنند تا روزگار لباس سوکوار پوشید مغولان بر مدار حصار چند حلقه بایستادند و تمامت شب زنده داشتند هیچ کس راه نیافت ۱۵ که بیرون رود مجیر الملك^(۲) جز ایلی و انقیاد بیرون شدی ندید بامداد که آفتاب برقع سیاه از روی چو ماه برداشت امام جمال الدین را که از کبار ائمه مرو بود برسالت بفرستاد و امان خواست چون باستمالت و مواعید مستظهر گشت پیش کشهای بسیار با چهار پای که در شهر بود از خیول و جمال و بغال مرتب کرد و بخدمت رفت احوال شهر از و تفحص فرمود و تفصیل متمولان و معارف خواست دویست کس را نسخه داد بفرمود تا آن جماعت را حاضر آوردند از مطالبه آن قوم زلزله الارض زلزلهها و از استخراج مدفونات از نفود و تجمعات گفתי آخرجت الارض انقالها و بعد از آن لشکر دررفت و خواص و عوام را از کرام و لثام بصحرا می راند ۲۴ چهار شبانروز خلق بیرون می آمد تمامت را بداشتند زنان را از مردان جدا

(۱) ج: فیروزی، (۲) ب: ده: مجد الملك (فی کل المواضع)،

کردند ای بسا پریوشان را که از کنار شوهران بیرون می کشیدند و خواهران را از برادران جدا می کردند و فرزندان را از کنار مادران می ستدند و از غضب^(۱) ابکار^(۲) پدران و مادران را دل افکار و فرمان رسانیدند که بیرون چهارصد محترفه که تعیین کردند و از میان مردان گزین و بعضی کودکان از دختران و پسران که باسیری برانندند تمامت خلق را با زنان و فرزندان ایشان بکشتند و بر هیچ کس از زن و مرد ابقا نکردند تمامت مرغزیانرا^(۳) بر لشکر و حشریان قسمت کردند آنچه مجهل می گویند نفری را از لشکری سیصد چهار صد نفس رسیده بود که بکشتند و ارباب سرخس با انتقام قاضی مبالغت کسی که از اسلام و دین بی خبر و یقین باشد بتقدیم می رسانید و در اذلال و ارغام مبالغت می نمود شب را چندان کشته بودند ۱۰ که کوهها پشته^(۴) و صحرا از خون عزیزان آغشته گشت،

فَرَضْنَا^(۵) بِأَرْضِ لَمْ يَدْخُلْ فِي عَرَاصِهَا * سَوَى خَدِّ خَوْدِ أَوْ تَرَائِبُ آغِيدِ
و فرمود تا بارهرا خراب کردند و حصار را مساوی تراب و مقصوره مسجد را که برسم اصحاب امام اعظم ابو حنیفه رحمه الله علیه است آتش در زدند گوئی انتقام آن بودست که در عهد استقامت شمس الدین مسعود هروی^{۱۵} که وزیر مملکت سلطان نکش بود مسجد جامعی ساخته بود برسم اصحاب امام شافعی رضی الله عنه متعصبان مذهب بشب آتش در آن زدند، چون از نهب اموال و اسر و اغتیال فارغ شدند امیر ضیاء الدین علی را که از جمله اکابر مرو بود و سبب گوشه نشینی او برو ابقا کرده بودند فرمود تا با شهر رود و جماعتی که از زوایا و خبایا بار دیگر جمع شوند امیر و ۲۰ حاکم باشد و برماس^(۶) را بشکنی بگذاشتند و چون لشکر بازگشت از

(۱) هذا هو الظاهر؟، آب: عصب، د: غضب، ج: غصه، (۲) ج: این

کار، د: آن کار، (۳) آ: مرغزیانرا، ب: مرغزیانرا، ه: مرغمانرا، (۴) آ:

استه، - کوهها پشته گشت یعنی چه؟ شاید صواب «گوها» باشد یعنی گودها و حفرها،

(۵) کذا فی ج، آ: فرقنا، ب: فرققا، د: فرقنا، ه: مرفقا، (۶) آب: برماس،

سوراخها و نقبها هر کس که خلاص یافته بود باز آمد و خلفی پنج هزار بار دیگر جمع شد جماعتی از مغولان که از عقب بودند برسیدند حصّه f. 36b مردم کشتی خواستند فرمود تا جهت مغولان بصحرا هر کس يك دامن غله ببرند تا بدین علت بیشتر ایشان که نجات یافته بودند بچاه فنا افکندند و از آنجا بر راه نسابور روان شدند هر کس از صحرا روی باز پس نهاده بود و از مغولان در میان راه گریخته می یافتند می کشتند تا خلفی بسیار درین جمله فروشد و در پی این طایسی که از یه نوین بازگشته بود بمرور رسید او نیز بر سر جراحتهای مرهی نهاد و هر کس را که یافتند از ربه حیات برکشیدند و شربت فنا چشانیدند،

۱۰ نَحْنُ وَاللّٰهُ فِيْ زَمَانٍ غَشُوْمٌ * لَوْ رَاٰ بَنَاهُ فِي الْمَنَامِ فَزَعْنَاهُ
اَصْبَحَ النَّاسُ فِيْهِ مِنْ سُوْءٍ حَالٍ * حَقٌّ مِنْ مَّاتَ مِنْهُمْ اَنْ يَهْنَاهُ

و سید عز الدین نسابه از سادات کبار بود و بورع و فضل مشهور و مذکور بودست درین حالت باجمعی سیزده شبانروز شمار کشندگان شهر کرد آنچه ظاهر بودست و معین بیرون مقتولان در نقبها و سوراخها و رساتیق ۱۵ و بیابانها هزار هزار و سیصد هزار و کسری در احصا آمد و درین حالت رباعی عمر خیّام که حسب حال بود بر زفان راندست

ترکیب پیاله که در هم پیوست * بشکستن آن روا نمی دارد مست
چندین سرو پای نازنین از سردست * از مهر که پیوست و بکین که شکست
و امیر ضیاء الدین و بارماس^(۱) هر دو مقیم بودند تا خبر رسید که در ۲۰ سرخس^(۲) پسر شمس الدین^(۳) پهلوان ابو بکر دیوانه فتنه آغاز نهادست امیر ضیاء الدین^(۴) بدفع او با مردی چند چون^(۵) برفت بارماس اهالی مرورا از محترفه و غیر آن بر عزیمت توجه بجانب بخارا از شهر بیرون آورده^(۵)

(۱) ب: بارماس، ه: برماس، (۲-۲) ب: بخط جدید: شمس الدین پسر،

(۲) این سه کلمه را فقط در ب: بخطی جدید دارد، (۳) ج: این کلمه را ندارد،

(۵) این چهار کلمه را فقط در ب: بخطی جدید دارد،

بظاهر شهر نزول کرد جمعی را که پیمانه عمر پر و بخت برگشته بود پنداشتند که شهنشاه را از جانب سلطان خبری رسیدست و مستشعر گشته و بهزیمت می رود حالی طیلی فرو کوفتند و یاغی شدند در سلخ رمضان سنه ثمان عشره و ستمایه و بارماس بدر شهر آمد و جماعتی را باستدعای معارف بشهر فرستاد کس روی نمود و او را تمکینی نکرد بانتقام مبالغ مردم را که بر در شهر یافته بود بکشت و با جماعتی که در مصاحبت او بودند روان گشت و خواجه مهذب الدین باسنابادی^(۱) از آن زمره بود که در صحبت او برفت تا بخارا، شهنشاه در آنجا^(۲) گذشته شد^(۳) ارباب مرو آنجا بماندند، و چون ضیاء الدین باز رسید^(۴) بعلت استعداد و ترتیب حرکت در شهر رفت و غنیمتی که داشت بریشان ایثار کرد و پسر بهاء الملک را بر سیل^{۱۰} نوا که او پسر منست نزدیک ایشان^(۵) فرستاد و خود روی نمود و با آن جماعت^(۶) عصیان کرد و بار دیگر باره و حصار را عمارت فرمود و جمعیتی بروگرد آمدند و در اثنای این جماعتی از لشکر مغول رسیدند رعایت جانب ایشان واجب دانست و یکجندی نزدیک خود نگاه داشت چندانک از حشم سلطان کشتکین^(۷) پهلوان با جمعی انبوه در رسید بمحاصره^{۱۵} شهر مشغول شد^(۸) جمعی از رنود شهری خلاف کردند و نزدیک کشتکین رفتند، ضیاء الدین چون دانست که با تفرق اهل کاری تمشیت نپذیرد با جماعتی مغولان که ملازم او بودند بر عزیمت قلعه مرغه^(۹) روان شد و کشتکین در شهر آمد و خواست تا اساسی نهد و عمارت و زراعت فرماید و بند شهر در بند جماعتی از شهر در خفیه بضیاء الدین مکتوبی فرستادند f. 37a و او را بر مراجعت با شهر تحریض و ترغیب کردند چون بازگشت و بدر

(۱) کذا فی د ه، ج: باسنابادی، ب: باسناتادی، آ: باسنابادی، (۲) این دو

کلمه را فقط در ب بخطی جدید دارد، (۳) یعنی وفات کرد، (۴) یعنی از

سرخس، (۵) مقصود کدام جماعت است؟ (۶) د: کشتکین (فی جمیع المواضع)،

(۷) یعنی کشتکین، (۸) ج: مراعه، ه: این کلمه را ندارد،

شهر نزول کرد يك كس از خدم او بشهر در آمد با يکی خبر وصول او بگفت در حال بگوش کشتکین^(۱) و خصمان رسید جماعتی را بفرستاد تا او را بگیرند و مطالبه مال کرد ضياء الدين گفت بفاحشات دادهام کشتکین پرسید آنها کداماند گفت مفردانی و معتمدانی که امروز در پیش تو صف کشیدهاند چنانکه آن روز پیش من بودند وقت کار مرا فرو گذاشتند و سبّت غدر بر ناصیه خود کشیدند چون دانستند که از ضياء الدين حاصلی نخواهد بود و مالی ندارد کشتکین کشتن او را حیات خود دانست و فنای او را بقای ملك پنداشت و بعد از حالت او^(۲) بدلی فارغ بعمارت و زراعت اشتغال داشت و رود را بندی می کرد و آب تقدیر خود بند عمر او را خراب کرده بود و آب حیات او را در آبار بوار بند کرده درین غفلت خبر وصول قراچه نوین بسرخس بدو رسید با هزار سوار مفرد بشب^(۳) بر راه سنگ پشت^(۴) پشت داد قراچه بر عقب او برفت بسنگ پشت^(۵) بدو رسید و اکثر ایشان را بقتل آورد و نایبان او در مرو بحکومت مشغول بعد از سه چهار روز سواری دوپست که متوجه قُتُقُو^(۶) ۱۵ نوین بودند همرو رسیدند يك نیمه ایشان بمصلحتی که بدیشان مفوض بود روان شدند و يك نیمه بمحاصره اشتغال نمودند و باستعجال باعلام جمعیت مرو بنخشب^(۷) بنزدیک امرای لشکر تربای^(۸) و قبار^(۹) ایچی فرستادند، و

(۱) ب: کوشنکین، (۲) یعنی مرگ او، در این کتاب کلمه «حالت» را مکرر بمعنی مرگ و وفات استعمال کرده است، (۳-۴) آ این جمله را ندارد، (۵) ب: ه: بست، (۶) کذا فی ب، ج: د: قفقو، آ: فقو، ه: قیفو، - چنگیز خان قوتوقو نویان (شیکی قوتوقو) را باچند امیر دیگر با سی هزار مرد بمحافظت راه غزنین و غرجستان و زابل و کابل بدان حدود فرستاده بود تا آن نواحی را بقدر امکان مسخر میکنند و نیز قراول باشند تا خوبشتن و پسرش تولوی خان بفتح ممالك خراسان از سرفراغت مشغول توانند بود (جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۱۹-۱۲۰)، (۷) ب: د: بنخشب، آ: بنخشب، (۸) کذا فی آ، د، ب: ترمای، ج: تربای، ه: تورتای، (۹) کذا فی آ، د: قبار، ب: قبا، ج: قبارا، ه: قبان،

در آن وقت از ولایات و اطراف سبب خصب نعمت غربا از گوشها روی
 بمر و آورده بودند و شهریان خود را از حب وطن در حب عطن می افکندند
 و در پنج روز تربای^(۱) با پنج هزار مرد و هابون سپهسالار که بلقب آق
 ملك^(۲) موسوم شده بود در خدمت ایشان چون بدر مرو رسیدند در يك
 ساعت شهر بستند و مؤمنان را چون شتران ماهار زده ده ده و بیست
 بیست در يك رسن قطاری می کردند و در طغار خون می انداخت تا زیادت
 از صد هزار را شهید کردند و محلات را بر لشکر بخش کردند تا اکثر دور
 و قصور و مساجد و معابد را خراب کردند و امرا با لشکر مغول
 بازگشتند و آق ملك^(۳) را با مردی چند بگذاشتند تا اگر کسی دور بینی کرده
 باشد و گوشه نشینی جسته و از منقار غراب شمیر جسته با دست آرند
 آنچه در امکان خدا تا ترسی آمد از تجسس بجای آورد چون حیلتي دیگر نماید
 یکی از نخشب با ایشان بود مؤذنی آغاز نهاد و صلاي نماز در داد تا باواز
 او هر کس از سوراخی بیرون می آمد او را می گرفته اند و در مدرسه شهابی
 مسجون می کرد و باخر از بام بشیب می افکند برین جملت بسیار کس دیگر
 هلاک شدند چهل و يك روز درین اجتهاد بود^(۴) تا از آنجا باز گشت^(۵) ۱۰
 و در جمله شهر چهار کس بیش نمانده بود، چون در مرو و حدود آن
 هیچ لشکر نماند هر کس که در رساتیق مانده بود و در بیابانها رفته روی با
 مرو نهادند و امیر زاده بود نام او ارسلان باز بآمارت بنشست و عوام
 برو جمع آمدند، خبر مرو چون بنسا رسید ترکمانی بود از تراکه جمعیتی
 کرد و بمر و آمد و ارباب بدو رغبت کردند تا مردی ده هزار جمع آمدند ۲۰
 و^(۶) در مدت شش ماه امیری بود بحدود مرو التّوّد و پنج ديه و طالقان
 می فرستاد تا دزدیه بر بنه مغولان می زدند و چهار پای می آوردند، و در
 انهای این حالت ترکمان از هوس نسا با اکثر مردان روی بدانجا نهاد^(۷) ۲۴

(۱) کذا فی آه، ب: ترمای، ج: تربای، د: نرتای، (۲) ه: اخ ملك،

(۳) ب ج ه: بودند، (۴) ج: گشتند، (۵) ج واورا ندارد، (۶) عبارت

و بمحاصره شهر که نصرت^(۱) حاکم آن بود اشتغال نمود تا از بازار^(۲) پهلوان
 مغافصه^{£ 376} بسر او رسید پای در راه گریز نهاد در میان راه کوتوال قلعه^(۳)
 برو افتاد و او را بکشت و از حدود طالقان قراچه نوین قاصد او شد و
 با يك هزار سوار و پیاده ناگاه بمرو آمد و دیگر باره بر سوخته نمک
 نهاد و هر که را یافت بکشت و غله^(۴) ایشان بخورانید و در عقب او
 قوتقو^(۵) نوین با صد هزار خلق برسید عقوبت و شکنجه آغاز نهادند و خلجان
 غزنوی و افغانیان که بمحشر رانده بودند دست بعقوبت و مثله که مثل آن
 کس ندیده بود بگشادند بعضی را بر آتش می نهادند و بعضی را بشکنجه دیگر
 می کشت و بر هیچ آفریده ابقا نمی کرد تا چهل روز برین نمط بگذاشتند و
 بگذشتند و در شهر و روستاق صد کس نموده و چندان مأکول که آن
 چند معدود معلول را وافی باشد نموده و با این حادثات دیگر شاه نام
 شخصی با رندی چند نقبها و سوراخها می جستند و اگر ضعیفی را می یافتند
 می کشتند و ضعیفی چند که مانده بودند پراکنده شدند مگر ده دوازده هندو
 که از ده^(۶) سال در آنجا بودند که بیرون ازیشان دیار نبود،

۱۵ لِيَالِي مَرَوْ الشَّاهِجَانِ وَ شَمَلْنَا . جَمِيعَ سَقَاكِ اللَّهِ صَوْبَ عِمَادِ
 سَرَفْنَاكَ مِنْ صَرْفِ الزَّمَانِ وَ رَبِّيهِ . وَ عَيْنُ النَّوَى مَكْحُولَةٌ بِرُقَادِ
 نَبِّهِ صَرْفُ الدَّهْرِ فَاسْتَحْدَثَ النَّوَى . وَ صَيَّرَهُمْ شَيْئًا بِكُلِّ بِلَادِ^(۷)

قدری معقد است، یعنی ترکمان سابق الذکر که از نسا بمرو رفته بود دوباره بنسا
 آمد، و «نسا» ابهام دارد بین شهر نسا و زنان و مقصود اول است،
 (۱) کذا فی ج د، ب: نصره، آ: نصره، (۲) ج: بارز، ه: بارر، (۳) ه:
 بیاض در این موضع، (۴) آ: غله، (۵) ب: قنقو، آ: قوتقو، جامع
 التواریخ ج ۴ ص ۱۱۹-۱۲۴: قوتقو، ج: قنقور، ه: قنقو، د: منقو، - رجوع کنید
 بص ۱۲۰ حاشیه ۶، (۶) ب ج ه: ده دوازده، د: دوازده، (۷) این ابیات
 در معجم البلدان در ذیل مرو مذکور است و در آنجا در بیت سوم «صیرنا» دارد
 بجای صیرم و همان صواب است،

ذکر واقعه نیشابور^(۱)،

اگر زمین را نسبت بفلک توان داد بلاد بمثابة نجوم آن گردد و نیشابور
از میان کواکب زهره زهرای آسمان باشد و اگر تمثیل آن بنفس بشری رود
بحسب نفاست و عزت انسان عین انسان تواند بود،

وَمَا ذَا بَصْنَعُ الْمَرْءِ * بِيَعْدَادٍ وَ كُوفَانِ
وَنِيْسَابُورٍ فِي الْأَرْضِ * كَالْإِنْسَانِ فِي الْإِنْسَانِ^(۲)

حبذا شهر نیشابور که در روی زمین

کر بهشتست خود اینست و گرنی خود نیست

سلطان محمد از بلخ بر عزم نیشابور روان شد و فرع روز اکبر بر صفحات
احوال او ظاهر و هول و ترس در اقوال او پیدا و هرچند از تأثیر ۱۰
افلاك بر مرکز خاك اموری^(۳) حادث می گردد^(۴) که اگر در خیال جبال يك
نفس نقش آن تصور گیرد اجزای آن ابد الدهر مززل و اوصال آن
مخل گردد،

صَبَّتْ عَلَى مَصَائِبٍ لَوْ أَنَّهَا * صَبَّتْ عَلَى الْأَيَّامِ صِرْنَ لَيَالِيَا

و علاوه^(۵) آن احوال حوادث غیبی و وهمی مضاف می گشت از امثال منامات ۱۰
و اشباه تفاؤلات تا بکلی عجز و قصور بر وجود او مستولی شد و قوای
مفکره و مخیله از تدبیر و تدبیر و استعمال حیل عاجز آمد سلطان شبی در

(۱) آ همه جا نیشابور و نسابور با سین مهمله دارد، (۲) من ابیات لأبي الحسن
محمد بن عيسى الكرجي من ندماء السلطان محمود الغزنوي ذكرها الشعالي في ترجمته
في تنمئة البنية (نسخة المكتبة الأهلية بباريس ورق ۵۷۲) و بعد البيتين:

وَلَا غَرَوْ فَقَدْ أَصْحَتْ * لَنَا عَيْنَ خُرَاسَانَ
إِذَا مَا دَوَّخَ الْمَرْءُ * يِلَادًا بَعْدَ بُلْدَانِ
بَرَاهَا عِنْدَهَا شَاهَا * وَ بَافِيهَا كِفْرُ زَانِ

(۳-۴) این دو کلمه را فقط در ب بخط الحاقی دارد، (۵) آج د: و عده،

خواب اشخاص نورانی را دیده بود روی خراشیده مویها پریشان و کالیده جامه سیاه بر مثال سوکواران پوشیده بر سر زنان نوحه می کردند از ایشان پرسید که شما کیستید جواب دادند که ما اسلامیم و انواع این حالات برو *f. 38a* مکشوف می شد و درین نوبت بزیارت مشهد طوس رفت در دهلیز آن دو گربه یکی سپید و دیگری سیاه دید در جنگ در حال خویش و خصمان بدان هر دو تفاؤل کردست و بنظراره آن توقف نموده چون گربه خصم غالب گشته و گربه او مقهور شده آهی برکشید و برفت،

أَهَاجَكَ وَاللَّيْلُ مُلْقَى الْحِجْرَانِ • غُرَابٌ يَبُوحُ عَلَى غُصْنِ بَانَ
يَحُوقُ لِعَيْنَيْكَ أَنْ لَا تَحْجِفَ • دُمُوعُهُمَا وَهُمَا تَقْطُرَانِ
فِي نَعَبَاتِ الْغُرَابِ اغْتِرَابٌ • وَفِي أَلْبَانٍ بَيْنَ بُعَيْدِ التَّدَانِ ۱۰

و از سبب استیلای جیوش هموم و غموم شب جوانی او بصباح پیری کشیده بود و از غالیه چشمه کافور جوشیده و از تف درون و ثوران ماده سودا جرب از اعضای او مانند حباب در غلیان آب بظاهر پوست دمیده، پدرم حکایت گفت در اثنای انہزام وقت توجه از بلخ روزی سلطان بر سر ۱۵ پشته بر سیل استرواح فرو آمد بمحاسن خود نگاه می کرد و از زمانه تعجب روی بجدت شمس الدین صاحب الدیوان آورد و آهی برکشید و گفت پیری و ادبار و گر جمع شده روی نمودند و جوانی و اقبال و صحت پراکنده پشت بداد این درد را که دُردی کأس روزگارست درمان چه و این عقد را که گنبد دوار زده بود گره گشای کو، فی الجمله چون برین ۲۰ هیأت بکنار نسابور رسید شب دوازدهم صفر سنه سبع عشره و ستمایه در شهر آمد و از غایت ترسی که برو غالب بود دائماً مردم را از لشکر نانار می ترسانید و بر تخریب قلاع که در ایام دولت فرموده بود تأسف فرا می نمود بظن آنک پنداشت در هنگام محنت دستگیری تواند کرد و جمعیت مردم را بر تفرقه و جلا تخریض می نمود و می گفت چون کثرت جموع مانع و دافع ۲۵ لشکر مغول نمی تواند شد و هرآینه چون آن قوم بدین مقام که مشار الیه

از بلاد اینست^(۱) و مسکن صدور مملکت رسند بر هیچ آفریده ابقا نکنند و
همه را بر شمشیر فنا گذرانند و زنان و فرزندان شما در ذل اسرافتند و
در آن حالت گریز دست ندهد و چون اکنون متفرق گردند ممکن اکثر
مردم و الا بعضی باری بمانند و چون بر ابنای آدم جلاى وطن بسبب
حب آن بمثابت جلاى روح است از بدن و در قرآن مجید جلا در مقابل
عذاب شدید است آنجا که میفرماید و هو اصدق القائلین و اولاً ان کتب
الله علیهم انجلاء لعذابهم فی الدنیا و چون اجل دست در دامن ایشان
زده بود بلك با ایشان سر از گریبان بر کرده و هو اقرب الیکم من حبل
الوَرید بتفرقه رضا ندادند و چون سلطان دانست و دید که قبول نصیحت
در باطن ایشان جای گیر نیست فرمود که هر چند نه قوت بازو مفید^{۱۰}
خواهد بود نه حصانت مکان منجح اما هم بارورا مرمت و عمارت واجب
می باید داشت خلق بعارت آن مشغول شدند و در آن چند روز خبر مغول
تراخی گرفته بود سلطان را خیال افتاد که لشکر مغول برفور از آب نخواهد
گذشت سکونی گرفت و سلطان جلال الدین را بمحافظت بلخ روان کرد و
چون يك منزل برفت خبر رسید که یه و سُبُتای از آب گذشتند و بتزدیک^{۱۵}
رسیدند جلال الدین باز گشت و سلطان سبب آنک تا مردم را دل شکسته 1.386
نشود باسم شکار برنشست و روی در راه نهاد و اکثر ملازمان را آنجا
بگذاشت،

رَحَلَ الْأَمِيرُ مُحَمَّدٌ فَتَرَحَّلَتْ عَنْهَا^(۲) غَضَارَةُ هَذِهِ النَّعْمَاءِ
وَالْدَهْرُ ذُو دُولٍ تَنْقَلُ فِي الْوَرَى * أَبَامُوتَ تَنْقَلُ الْأَفْيَاءُ^{۲۰}
و فخر الملك نظام الدین ابو المعالی کاتب جامی و ضیاء الملك عارض
زوزنی^(۳) را با مجیر الملك کافی عمر رخی بگذاشت تا مصالح نیشابور باتفاق
ساخته می کنند چون سلطان برفت شرف الدین امیر مجلس که خادی بود
و رکنی رکن از ارکان سلطان و بمملکی نیشابور نامزد از خوارزم بر عزم مقام^{۲۴}

(۱) دَه: بلاد است، (۲) ح: عَنَّا، (۳) آ: دوزی، د: زوزی،

و محافظت نشابور می آمد چون بسه منزل شهر رسید متوفی شد و خبر
 واقعه او پنهان داشتند از ترس غلامان او که نباید خزانه و مال او
 درربایند مجیر الملك باسم استقبال با لشکر بیرون رفت و ایشان را در شهر
 آورد غلامان او رغبت مقام شهر نکردند و بر عقب سلطان محمد روان
 شدند، روز دیگر که نوزدهم ماه ربیع الاول سنه سبع عشره و ستمایه بود
 مقدمه یمه و سبتای نوین طایسی^(۱) بر در شهر نزدیک رسید و ازیشان
 چهارده سوار پیشتر دوانید و چند گله شتر برانندند و خبر غلامان شرف
 الدین یافتند سواری چند بر عقب ایشان بتاختند و آن جماعت را بر سه
 فرسنگی شهر بیافتند و در حدّ یک هزار سوار بودند تمامت ایشان را^(۲) قتل
 کردند و از حال سلطان از هرکس که می یافتند بشکجه و سوگند تفحص
 می کردند و ارباب شهر را بایلی خواندند مجیر الملك جواب داد که شهر از
 قبل سلطان من دارم و من مردی پیرم اهل قلم و شما بر عقب سلطان
 می روید اگر بر سلطان ظفر باشد ملک شماراست و من نیز بنده باشم و آن
 روز لشکرا علوفه بدادند و آن جماعت روان شدند روز بروز لشکر
 ۱۵ می رسید و علوفه می گرفت و می رفت تا غره ربیع الآخر یمه نوین بر رسید
 استحضار شیخ الاسلام و قاضی و وزیر کردند سه کس را از اوساط الناس
 بدین اسامی بنزدیک ایشان فرستادند تا علوفه و اندک خدمتی ایشان را
 ترتیب می کرد بخط ایغوری مکتوبی بداد و وصیت کرد تا هرکس را که رسد
 علوفه دهند و دیوار خراب کنند و یمه روان شد و بهر موضعی که ایل
 ۲۰ شد بودند بنه گذاشته بودند و شحنة مانده، چون یکجندی از مرور لشکرها
 مغول تراخی در میان افتاد و اراجیف آنک سلطان در عراق غالب شده
 است^(۳) بر زبانها شایع گشت^(۴) شیطان و سواس در دماغهای اناس بیضه
 ۲۲ نهاد بارها شحنة طوس که مغولان گذاشته بودند بشادی باخ پیغام فرستاد که ایل

(۱) این کلمه از آج ساقط است، در ص ۱۱۴ گفت که یمه و سبتای او را بر سیل بزرگ
 از بلخ بولایات غربی فرستادند،^(۲) یعنی غلامان را،^(۳-۴) فقط در ب بخطی جدید،

می باید کرد و بسخن پراکنده فریفته نشد از نیشابور جوابهای سخت می دادند،
 در اثنای آن سرخیل حشریان طوس سراج الدین لقبی که عقل ازو هزار
 فرسنگ دور بود شحنة خویش را بکشتند^(۱) و سر او بنیشابور فرستادند و
 ندانستند که بدان يك سر سر خلقی عظیم بریدند و شری بزرگ را از خواب
 برانگیختند چنانك گویند شرّ آهرّ ذّا ناب سید بوتراب که او را بر سر اوراز^(۲) و
 طوس نامزد کرده بودند پنهان از ارباب و فتّانان^(۳) طوس باسُتُوا رفت و
 قشتمور^(۴) را که با سیصد مرد سوار بر سرچهار پایان گذاشته بودند از حال
 قتل شحنة و تشویش اعلام داد و قشتمور^(۴) با اعلام آن حال نزدیک نوینان
 کس فرستاد و قشتمور^(۴) از استوا بطوس آمد با سیصد سوار و سراج
 الدین را که با سه هزار مرد در طوس در بارگاه امارت نشسته بود مغافصه^{f. 39a}
 فرو گرفت و اغلب ایشان را بکشت و تا رسیدن لشکر بزرگ حصارهای
 طوس را خراب می کرد^(۵)، و چون نعاچار^(۶) گورگان که داماد چنگر خان
 بود با امرای بزرگ و با ده هزار مرد در مقدمه توی رسید در اواسط
 رمضان بدر نیشابور دوانید و مردمان نیشابور تهوری می نمودند و چون خلق
 بسیار بودند و لشکر مغول کمتر بیرون می رفتند و جنگ می کردند و چون^{۱۵}
 از جان سیر شده بودند با شیر در کشتی می شدند و با وجود نهنگ از راه
 نهنگ در کشتی می نشستند تا روز سیم^(۷) از طرف برج قراقوش^(۸) جنگ

(۱) عبارت قاصر است، یعنی حشریان طوس بتخریک سرخیل خود سراج الدین شحنة
 خویش را بکشتند آخ، - ج د افعال را یعنی بکشتند، فرستادند، ندانستند آخ همرا بصیغه
 مفرد دارد، (۲) کذا فی آ (?)، و ممکن است «سراوران» (?) نیز خوانده شود، ه
 سروران، ب: سرور، ج: بر سرخیل، د اصل چهارا ندارد، (۳) کذا فی ج ه،
 آ: فامان، ب: د این کله را ندارد، (۴) آ: قشتمور، ب: میمور، ج: نمور، د:
 میمون، ه: میمور، - قشتمور یعنی مرغ آهنین مرکب از قوش بمعنی مرغ و نمور یعنی
 آهن، (۵) یعنی کرد، از خصایص این کتاب است، (۶) کذا فی د ه، ب:
 نعاچار، ج: طاغاجار، آ: تعاچار، - گورگان بمعنی داماد است، (۷) د: نهم،
 (۸) آ ب ج د: قراقوس،

سخت می کردند و از باره و دیوار تیر چرخ و تیر دست می ریختند از
 قضای بد و سبب هلاکت خلق تیری روان گشت و تغاجار^(۱) از آن
 بجان شد و اهالی شهر خود از کار تغاجار^(۲) فارغ بودند و او را نمی شناختند
 لشکر هم در روز بازگشت و ازیشان اسیری دو گریخته بشهر آمدند و خبر
 تغاجار^(۳) دادند اهالی شهر پنداشتند مگر کاری کردند و ندانستند که
 سِیْلَمَنْ نَبَاَهُ بَعْدَ حَیْنِ خَوَاهَد بُوَد، چون لشکر باز گشت و قائم مقام او
 نورکای^(۴) نوین بود لشکرا دو قسم کرد بخویشتن بجانب سبزوار رفت و
 بعد از سه شبانروز سبزوار را بچنگ بگرفت و کشتی عام کرد چنانکه هفتاد
 هزار خلق در شمار آمد که دفن کردند و دیگر نیمه لشکر بمدد قشمتور^(۵)
 بطوس آمدند و بقیه حصارهائی که لشکر قشمتور^(۶) آنرا مستخلص نتوانستند
 کرد بگرفتند و اگرچه ارباب نوقان^(۷) و قار^(۸) مقاومت بسیار نمودند و
 نههار^(۹) نجلدها کرد هم عاقبت کار بگرفتند و تمامت را بکشتند و نوقان^(۱۰) و
 سبزوار را در بیست و هشتم بگرفتند و قتل کردند، و اهل نشابور باغی گری
 صریح می کردند و بهرکجا فوجی مغولان نشان می دادند رنود را می فرستادند
 تا ایشان را می گرفتند، و آن زمستان در نشابور اسعار غلائی تمام گرفت و
 مردم را از خروج منع می کردند و بدین سبب اکثر خلائق مضطر گشتند
 چون بهار سنه ثمان عشره روی نمود و تولی از کار مرو فارغ شده عازم
 نشابور شده بود و هیچ کس را از آن خبر نه چندان لشکر تعبیه کرده بود
 و فرستاده که در ولایت طوس بیک نوبت تمامت دیهارا فرو گرفتند و
 بقایای شمشیر بدیگران ملحق و در مقدمه لشکر بسیار با آلات مجانبی و اسلحه

(۱) ب: تغاجار، ج: طاغاجار، آ: تعاجار، (۲) ب: بقاجار، ج: طاغاجار، آ: تعاجار،
 (۳) کذا فی آ، د: نورکا، ب: نورکا، ج: نورکای، ه: بورکانین،
 (۴) آ: قشمتور، ب: ه: میمور، ج: ثمور، د: میمون، (۵) آ: قشمتور، ب: میمور،
 د: میمون، ج: ندارد، (۶) آ: نوقان، (۷) آ: قار، ج: این کلمه را ندارد،
 (۸) یعنی عظیم و بی اندازه و بسیار، فارسی است، (۹) ب: نوقان، ج: موقان،
 آ: نوقان،

بشادی باخ فرستاد و باز آنک^(۱) نیشابور سنگلاخ بود از چند منزل سنگ
بار کرده بودند و با خود آورده چنانک خرمنها ریختند و عشر آن سنگها
در کار نشد، اهالی نیشابور چون دیدند که کار جدست و این قوم نه
آند که دیک بودند باز آنک^(۱) سه هزار چرخ بر دیوار باره بر کار داشتند
و سبصد منجیق و عتراده نصب کرده و از اسلحه و نبط در خور این تعبیه
داده تمامت را پای سست شد و دل از دست برفت هیچ روی ندیدند جز
آنک قاضی ممالک رکن الدین علی بن ابراهیم المغیثی^(۲) را بخدمت توی
فرستادند بدرنا^(۳) بخدمت او رسید اهل نیشابور را امان خواست و ماها
قبول کرد فایده نداد و او نیز اجازت انصراف نیافت روز چهار شنبه
دوازدهم صفر علی الصبح کأس صبحی جنگ در دادند تا روز آدینه نماز^{۱۰}
پیشین جنگ سخت کردند و بچند موضع خندق انباشته بودند و دیوار را
رخنه کرده و باز آنک جنگ سخت تر از جانب دروازه شتربانان^(۴) و برج^{f. 39b}
قراقوش^(۵) بود و مردان کار زیادت آنجا مغول علم بر سر دیوار خسرو
کوشک برافراشتند و لشکر برآمد و با مردانی که بر باره بودند بجنگ
مشغول شدند و از دروازه شتربانان^(۶) هم لشکر برآمد و آن روز تا شب^{۱۵}
لشکر بر دیوار می آمد و مردم را از سر دیوار دور می کرد شب شنبه تمامت
دیوار و باره شهر بلشکر مغول پر شد و روز شنبه را توی بجنکرک^(۷) بسه
فرسنگی رسیده بود لشکرها از دروازه در آمدند و بقتل و نهب مشغول
شدند و مردم پراکنده در کوشکها و ایوانها جنگ می کردند و مجیر الملک را
طلب می داشت^(۸) تا او را از نقب بر آوردند و سبب آنک تا زودتر او را^{۲۰}
از ربه حیات برکشند سخنهاى سخت می گفت تا او را بخواری بکشتند و

(۱) یعنی با آنکه، استعمال باز آنکه بجای با آنکه در این کتاب مطلق است،

(۲) ب: المعی آ: المعی، د: المعی، ه: بدریای، ب: چون، ج: بدررفت

تا، د: که، (۴) ب: ه: شتربانان، آ: شتربانان، (۵) آ ج د: قراقوش،

(۶) ب: شتربانان، آ: شتربانان، (۷) تصحیح این کلمه ممکن نشد، - متن مطابق

آ است، ب: محکرک، ج: محکرک، ه: بجنکرک، د: ندارد، (۸) یعنی لشکر مغول،

تمامت خلق را که مانده بودند از زن و مرد بصحرا رانند و بکینه تغاجار^(۱) فرمان شده بود تا شهر را از خرابی چنان کنند که در آنجا زراعت توان کرد و تا سگ و گربه آن را بقصاص زنده نگذارند و دختر چنگر خان که خاتون تغاجار^(۲) بود با خیل خویش در شهر آمد و هر کس که باقی مانده بود تمامت را بکشتند مگر چهارصد^(۳) نفر را که باسم پیشوری بیرون آوردند و بترکستان بردند و اکنون از بقایای ایشان فرزندان هستند و سرهای کشتگان را از تن جدا کردند و مجلس بنهادند مردان را جدا و زنان و کودکان را جدا و بعد از آن چون توی عزم^(۴) هراة مصمم گردانید امیری را با چهار^(۵) تازیك آنجا بگذاشت تا بقایای زندگان را که یافتند بر عقب مردگان فرستادند، ذباب و ذئاب را از صدور صدور جشن ساختند، عقاب بر عقاب از لحوم غید عید کردند، نسور سور از نحور حور ترتیب دادند،

مَاتَ لِفَقْدِ الظَّاعِنِينَ دِيَارَهُمْ • فَكَأَنَّهُمْ كَانُوا أَهَا أَرْوَاحًا

اماکن و مساکن با خاک یکسان هر ایوان که با کیوان از راه ترفع برابری^{۱۵} می نمود چون خاک بزاری^(۶) تواضع پیشه گرفت، دور از خوشی و معموری دور شد، قصور بعد از سرکشی در پای قصور افتاد، گلشن گلخن شد، صفوف بقاع قاعاً صمصفا گشت،

بَلَى أَسْتَعْبِدْتَهُ الْخَادِنَاتُ فَأَصْبَحَتْ • خَوَاشِعَ نَعْنَادُ السُّجُودِ رُبَاهُ
وَعَهْدِي بِهِ كَالْمَنْدَلِ الرَّطْبِ عُودُهُ • يَبِيسًا^(۷) وَ كَالْمِسْكِ السَّحِيقِ نَرَاهُ ۱۹

(۱) ج: طاغاجار، د: تغارجار، آ: تغاجار، (۲) ج: طاغاجار، آ: تغاجار،

(۳) کذا فی ب د ه، آ ج: چهار، (۴) آ ج می افزایند: قصد، (۵) ه: چهار صد،

(۶) د: براری، (۷) حال من عوده، - د: سنیّا،

ذکر جلوس پادشاه جهان قآن در مسند خانی و

دست جهانبانی،

حقّ تقدّست اسماءه و عظمت نعمائه بندگان را چون بیکجندی بدالت^(۱)
 آنک و لنبلوَنکُم بِشَیْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَ الْجُوعِ وَ نَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَ الْأَنْفُسِ
 وَ الثَّمَرَاتِ بر محکّ بلا امتحانی کرد و در بونه تجربه عنا ذوبانی داد
 در آتش بلام چون گل فرو چکانی * بر سنگ امتحانم چون زر بر آزمائی
 و بر حسب خبت فعال هر يك عقال نکال آن کشیدند و بنسبت سوء اعمال
 و رجس خصال شربت جزاء سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا مَالِمال چشید و چون مقررست
 که هرکاری را غایتی است و هر مبدای را نهایتی ع، إِذَا نَمَّ أَمْرُ دُنَا
 نَقْصُهُ، و قال علیه الصلوة و السلام لَنْ يَغْلِبَ عُسْرُ يَسْرَيْنِ از راه عقل و^{۱۰}
 نقل واجب می شد که خزاین مرحمت باری جلّ جلاله باز گشاده شود و f. 40a
 اسباب رفاهیت و آسایش بندگان او باز آماده و صنوف برّ و رحمت بی
 حسابش بر انواع تکالیف عذابش بر موجب نصّ سَبَقَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي
 راند و سابق گردد و اُولَیَّاتِ آن بَاخِرَیَّاتِ لاحق،
 چون مدت عمر ناموافق برسد * تن را کشش بار علایق برسد^{۱۵}
 نومید نیم که رحمت صانع پاک * يك ذرّه بجملة خلاقی برسد
 بتدریج و ترتیب اثر آن ظاهر می شد و نشان و علامت معین و پیدا و
 تشبیب این معانی و ترکیب این مبانی مبنی است^(۲) از ذکر انتقال^(۳) ملک
 پیادشاهان عالم اوکتنای قآن و منکو قآن و بترتیب و ولا شرح احوال از
 ذکر جلوس قآن ابتدا می رود و در آن شیوه التزام ایجاز و اقتصار می کند^{۲۰}
 تا جماعتی که این کتاب را بمطالعه مبارك مکرم کنند مؤلف این حکایات را

(۱) بَدَدَه: بدالت، (۲) یا مُنْبِی است، (۳) کذا فی بَ مخطّ جدید،

باقی نسخ: از ذکر افات (؟)، آ: از ذکر افات،

همکاری نسبت ندهند و غرض از تقریر این معلوم کنند و بدانند که قان ضبط امور و حفظ جمهور بر چه نوع فرمود و اقالیم دیگر که متوقف بودند میان رجا و یاس بعضی را بخویف و جماعتی را بایناس چگونه مُنقاد و مدعان^(۱) کرد و در تحت نصرف و فرمان آورد و بعد از وقوع حالت ه او منکو قان بر چه سان بناء عدل بعد از انحراف مہد^(۲) گردانید و قواعد آن را افراشته و مشید حق تعالی توفیق صدق و صواب کرامت کناد، قان را پیش از حلول بمحل پادشاهی نام اوکنای بود و چنگر خان از مصادر افعال و نوادر^(۳) اقوال او بر استعداد او تخت و گاه و ملوک و سپاه را استدلال می کرد و از رتی و فتی و حل و عقد او روز بروز آثار ۱۰ شہامت و صرامت در امور مملکت و حفظ آن از دست عداة دولت تفرس می نمود بتعریض و تلویح نقش آن معنی را در دل دیگر پسران کالنتش فی الحجر می نگاشت و بتدریج تخم آن مصلحت را در اندرون ضایر هر یک می کاشت تا در وقت آنک چنگر خان از مالک غربی با مخیم قدیم شرقی رسید و از آنجا عزیمت مبادرت بجانب ولایت تنگوت بتقدیم رسانید و بعدما که آن ۱۵ ناحیت از شر دشمنان پاک شد و تمامت مخلص و مسلم گشت بوقت انصراف مرضی که از عفونت آن هوا تولد کرده بود زیادت شد و از دست درمان درگذشت پسران خود جغتای و اوکتای و الغ نوین^(۴) و کُلکان^(۵) و ۱۸ جورجتای^(۶) و اورجان^(۷) را نزدیک خود خواند و فرمود که استیلاء مرض

(۱-۱) این جمله از آساقط است، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و من گان میکنم که آن تصحیف نسخ است و صواب «بوادر» است، (۳) لقب تولى خان است، (۴) ج: کاکان، جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۰: کولکان، (۵) آب: حورحای، ج: جورجای، د: حورختای، ه: جوخای، جامع التواریخ ج ۲ ص ۱۲۳ در متن: جورجی، و در نسخه بدل: جورجی، (۶) کذا فی ج و آن مطابق است با جامع التواریخ ج ۲ ص ۱۲۳ «اورجقان» بخذف حرف حلق و وسط کلمه که قاعده مطرده است در زبان مغول چون شیبقان و شیبان، هولاگو و هولائو، قدغان و قدان و امثال ذلك - آب: اروخان، د: ه: اورخان،

از آن گذشت که بواسطهٔ معالجت تدارك آن توان نمود و هراینه از شما يك كس باید که تخت و دست مملکت را محافظت نماید و قاعدۀ را که اساس استحکام پذیرفته است افراشته کند،

يَكْفِيهِ اِنْ تَخُنْ مِمَّنَّا اَنْ يُسَبَّ بِنَا * وَ هُوَ اِذَا ذُكِرَ الْاَبَاءُ يَكْفِينَا^(۱)

چه اگر تمامت پسران خواهند که همه خان شوند و حاکم باشند و یکی دیگری را محکوم نه مثل آن مار يك سر و چند سر بود که در اول کتاب ذکر رفتست چون ازین کلمات و نصایح که مدار کار و یاسای ایشان برین جملتست فارغ شد^(۲) پسران مذکور زانو زده گفتند که

پدر شهریارست و ما بنده ایم * بفرمان و رایت سر افکنده ایم

چنگر خان فرمود که اگر شما را دلخواه آنست که در نعیم و ناز روزگار f. 40b گذرانید و از ملك و ملك^(۳) تمتع یابید رأی من آنست که چنانك درین مدت بسع شما رسانیده‌ام که^(۴) اوکنای بجایگاه من بر سریر خانی نشیند چه او بمرتبهٔ رای متین و رجحان عقل مبین مستثنی است رعایت لشکر و رعیت و محافظت ثغور مملکت بهین رای و حسن تدبیر او مكفی^(۵) شود بدین موجب ولی عهد خود او را میکنم و مقالید ملك در پنجهٔ صرامت و کفایت^{۱۵} او^(۵) می‌نهم شما پسران را درین اندیشه رای و برین رای اندیشه چیست بار دیگر زانوی ادب بر زمین خدمت و انقیاد نهادند و بزبان فرمان برداری گفتند که بر سخن چنگر خان کرا مجال اعتراض و محلّ ردّ تواند بود،

گردون گشاده چشم و زمانه نهاده گوش
هر حکم را که رای تو امضا کند هی

(۱) مقصود از این بیت و وجه مناسبت تمثیل بدان درست معلوم نشد و شاید بجای الآباء صواب «الأبناء» باشد، (۲) آب ج: شدند و، (۳) کذا فی آب، ج د ه: و از ملك، (۴) کذا فی جمیع النسخ، و ظاهراً «که» زیاد است، (۵-۵) این جمله از آج ساقط است،

صلاح امور ما و حشم بدان منوط باشد که رای چنگر خان بدان مقرون گردد و صواب کارها باشارت او مفوض چنگر خان گفت که نیت با قول اگر متفق است و زفان با دل موافق خطی مؤکد باز باید داد که بعد از من اوکنای را خان دانید و حکم او را چون جان در تن روان و برین سخن که امروز در حضور من مقرر می شود تغییر و تبدیل راه ندهید و از مصلحت دید من نگذرید تمامت برادران اوکنای امثال فرمان او را خط نوشتند، چون کار مرض سخت تر شد چنانک حرکت از مقام متعذر آمد در چهارم رمضان سنه اربع و عشرين و ستمایه بگذشت^(۱) پسران هر کس با موضع اقامت خود در حرکت آمدند بر آن عزیمت که ۱۰ در سال نو جمعیت کنند که آنرا بزفان مغول قوریلتای خوانند هر يك باردوی خود رسیدند استعداد مصلحت قوریلتای را پیش گرفتند چندانک^(۲) برودت هوا و شدت سرما بشکست و بقاع و رباع از هبوب نسیم صبا خوش و خرم گشت

صبا بسبزه بیاراست داردنی را * نمونه گشت جهان مرغزار عقی را
 ۱۰ نسیم باد در اعجاز زنده کردن خاک * ببرد آب همه معجزات عیسی را
 پسران مذکور و اقربا ایلچیان متواتر کردند که آوازه حالت^(۳) چنگر خان در اطراف گیتی شایع شد پیش از آنک خلای بکار ملک عاید گردد جمعیت می باید ساخت و مصلحت خانیت را مقرر کرد هر کس از اردوی خود در حرکت آمدند و بقوریلتای روان شدند از اطراف قفچاق پسران توشی ۲۰ هردو^(۴) و بانو^(۵) و شیبقان^(۶) و تنکوت^(۷) و برکه^(۸) و برکجار^(۹) و

(۱) کذا فی ج، د: کوچ کرد، ب بخطی جدید: چنگیز خان فوت شد، آه ندارد،

(۲) آب د: چنانک، (۳) یعنی مرگ، و استعمال «حالت» باین معنی در این

کتاب شایع است، (۴) کذا فی جمیع النسخ، جامع التواریخ طبع بلوше ص ۹۲ -

۱۰۶: آورده، (۵) آ: بانو، (۶) در جامع التواریخ طبع بلوше

ص ۱۱۴ - ۱۲۰ همه جا بلفظ شیبان مذکور است و وی جد ملک شیبانیه ماوراء النهر

است، و تغییر شیبقان بشیبان بجذف حرف حلقی وسط کلمه است که قاعده مطرده است

نُغانیمور^(۱) و از قناس^(۲) جغتای و از امیل^(۳) و قوناق^(۴) اوکتای روان شدند و از طرف مشرق عم^(۵) ایشان اوتکین^(۶) و بیلکتای^(۷) نوین و ایلچنای^(۸) نوین و نکوب و رکای^(۹) و از جوانب دیگر امرا و نوینان که در هر طرف بوده اند و الغ نوین و برادران خردتر او خود در اردوی چنگر خان بوده اند جماعت مذکور تمامت هم بدان اردو در موضع کلران^(۱۰) جمع شدند و چون جهان از حلول غزاله بمنزل حمل خندان شد بود و هوا از چشم سحاب مدار گریان گشته

وَرَدَ الرَّيِّعُ بِحُسْنِهِ وَ بَهَائِهِ • فَحَكَّى هَوَى الْعُشَّاقِ طِيبُ هَوَائِهِ

ریاحین و گلهای در مرغزارها شکفته و از شکفتن آن فاخنگان در مدح باغ و راغ با هزار دستان هزار دستان صد داستان سرائید،

کنون خورد باید می خوش گوار * که می بوی مشک آید از جویبار

f. 41a

در لغت مغول، رجوع کنید بص ۱۴۲ حاشیه ۶، - آ: سبای، ج: سبای، ب: سنای، د: سینای، ه: سنان، (۷) همان تنکفوت جامع التواریخ است (طبع مسبو

بلوچه ص ۱۲۰-۱۲۱) بحذف حرف حلق وسطی، - آ: تنکوب، ج: سکوب، د: بنکوت، (۸) ه: برکا، (۹) آ: برکار، ب: برکان، ج: برکار، ه: برکجاز،

(۱) ب: نغانیمور، ج: طوغانیمور، د: بقانیمور، آ: تعاسور، (۲) کذا فی د، ه: قیاس، آ: قناس ب: ج: قناس، (۳) کذا فی ج، آ: د: امیل، ب: امیل، ه: امیل، (۴) کذا فی ب، آ: قوناق، ج: قونان، د: توناق، ه: قوناق، (۵) ب:

بخط جدید: اعمام، (۶) آ: اوتکس، ب: اوتکس، - وی برادر چنگیز خان است و در جامع التواریخ همه جا بلفظ اوتچکین مذکور است و گوید اوتچکین یعنی خداوند آتش و بورت و پسر کوچکین را اوتچکین گویند (جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۹۷)،

(۷) آ: ملکای، ب: ملکاء، ج: بولکتای، د: بیلکا، ه: بیدکا، جامع التواریخ ابضا ج ۲ ص ۸۶، ۱۰۰، ۱۰۸ همه جا «بیلکونی» یا نسخه بدلای سلکوبای، ایلکونی، بیلکونی، - وی برادر پنجم چنگیز خان است (جامع التواریخ ابضا ج ۲ ص ۱۰۰-۱۰۲)، (۸) پسر

قاجیون بن بسوکای بهادر و برادر زاده چنگیز خان است، - آ: الچنای، ب: الچنای، ه: الچنای، ج: د این کلمه را ندارد، (۹) تصحیح این کلمه ممکن نشد، و در جامع

التواریخ در ضمن برادران و برادر زادگان چنگیز خان نامی شبیه بدان مذکور نیست، - ج: نکوب و رکای، ه: نکون و رکانی، د این کلمه را ندارد، (۱۰) آ: کلرار، د: کلزار،

هوا پر خروش و زمین پر زجوش * خنک آنک دل شاد دارد بنوش
تامت پادشاه زادگان و نوینان و امرا با چندان لشکر که فضا بدان پر
گشت و بیابان با فراخی تنگ شد

إِذَا خَاضَ بَحْرًا لَمْ يَبْقَ صُدُورُهُ * لِأَعْجَازِهِ فِي الْبَحْرِ بُغْيَةٌ شَارِبٍ
وَ إِنْ رَامَ بَرًّا لَمْ يَدَعْ سَرْعَانَهُ * لِسَاقَتِهِ فِي الْبَرِّ وَقْفَةٌ رَاكِبٍ

ابتدا سه شبانه روز ایام و لیالی متواتر و متوالی بحبور و سرور جشن و سور
داشتند و شوایب غل و حسد از سراپر و ضایر دور،

و جَنُوا^(۱) زَهْرَةَ النَّصَابِي وَ آذَنُوا * شَجَرَ الْوَصْلِ بِأَنْعِ الثَّمَرَاتِ
فِي مَحَلِّ سَفْوَا^(۲) بِهِ رَغْدَ الْعَيْشِ وَ عَزَّ^(۳) الْهَوَى وَ طِيبَ الْحَيَاةِ

۱۰ و بعد از ایام معدودات در کار ملک و وصیت چنگر خان سخنها راندند
و خطاهارا که پسران داده بودند مطالعه آن مکرر کردند تا خانیست را بر
اوکتای مقرر کنند، آن مصلحت را پیش گرفتند و تامت پسران باتفاق نه
مشوب بدی و^(۴) نفاق اوکتای را گفتند از حکم چنگر خان بعون الهی بر
دست پادشاهی پای فی باید نهاد تا تامت گردنان بسر کمر انقیاد و بندگی
۱۵ بر میان جان بندند و چشم و گوش امثال اشارت را بنهند اوکتای فرمود
هرچند حکم چنگر خان برین جملت نافذ شدست اما برادر بزرگتر و اعمام
هستند که بالتزام این کار از من سزاوارترند و از راه آذین^(۵) مغول از خانه
بزرگتر پسر اصغر قائم مقام پدر باشد و الخ نوین^(۶) پسر خردتر^(۷) اردوی
بزرگست و روز و شب و گاه و بیگاه ملازم خدمت او بوده و یاسا و
۲۰ رسوم دیک و شنید و دانسته باشد با وجود و حضور ایشان چگونه با خانی

(۱) ج: حَلَوُ (کذا)، آب ج ه: جلوا، (۲) کذا فی جمیع النسخ (؟)، سَفْوَا (؟)، شَفْوَا (؟)

(۳) کذا فی خمس من النسخ (؟)، د: عر، (۴) کذا فی ب، ا: نه مشوب، ه: نه مشوب

تعدی و، ج: بمشورت و، د: کلمات «نه مشوب بدی و نفاق» را ندارد، (۵) آ: آذین،

ت: د: آذین، ه: آیین، ج: دین، (۶) لقب تولی خان است، (۷) آ: د: بزرگتر،

و آن سهوا واضح است،

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean



جشن جلوس اوکتای قاآن و زانو زدن شاهزادگان مغول در حضور او

(از روی يك نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در

کتابخانه ملی پاریس محفوظ است)

نشینم آن روز درین مشورت در خوشدلی و غبطت بشب رسانیدند و برین جملت تا چهل روز تمام هر روز برنگی دیگر لباس نوی پوشیدند و کاس می نوشیدند و در اثنای آن مصالح ملک می گفتند و اوکتای هر روز بنوعی دیگر در عبارتی دقیق پاکیزه همان معانی را التزام می نمود چون ایام چهله بسر آمد بامداد چهل و یکم

چون صبح بقال نیک روزی * برزد علم جهان فروز
ابروی حبش بچین در آمد * کابینه چین ز چین برآمد

عقود جمعیت پادشاه زادگان و هر صنف آزادگان و بندگان انتظام یافت و کار حسن^(۱) جشن قوام گرفت باتفاق تمامت پادشاه زادگان بنزدیک اوکتای آمدند و گفتند این مصلحت را چنگز خان از میان فرزندان و^{۱۰} برادران بتو تفویض کردست و حل و عقد و نقض و ابرام آن برای تو باز بسته ما چگونه بسخن او تغیر و تبدیل راه دهیم و بشارت او نقض و تحویل جایز شمریم امروز که باتفاق منجهان و قامان^(۲) روزی مسعودست و وقتی مبارک و محمود بسعادت بر تخت شهریاری بعون باری عز اسمه در چهار بالش جهانداری متمکن باید شد و جهان را بعدل و نیکوکاری^{۱۵} مزین گردانید بعد از الحاح و بجانب اوکتای نیز امثال فرمان پدر و f. 41b اشارت برادران و عمان را التزام واجب شمرد و بر عادت قدیم کلاهها از سر برداشتند و کمرها بر دوش افکندند و در سنه ست و عشرين و سنه پایة جغتای دست راست و اوتکین^(۳) دست چپ گرفتند و او را بعزیمت رای پیر و نایب بخت جوان بر مقر سربر^(۴) استقرار دادند و الغ نوین^(۵) کاسه^{۲۰} داشت و سه^(۶) نوبت تمامت حاضران اندرون و بیرون بارگاه زانو زدند و دعاها گفتند و ملک را بخانیت او مبارک باد،^(۷)

(۱) ه این کلمه را ندارد، ب: حس، (۲) ج: قامان، (۳) آ: اوتکین، ب: اوتکین، (۴) ب ج افزوده: ملک، (۵) لقب تولی خان است، (۶) کذا فی آ، جمیع نسخ دیگر «نه» دارد، (۷) ده افزوده: گفتند، ج افزوده: کردند،

وَ إِذَا الْدَّرُ زَانَ حُسْنٍ وَ جُوهٍ * كَانِ لِلدَّرِّ حُسْنٌ وَ جِهْكَ زَيْنًا
وَ تَزِيدِينَ أَطِيبَ أَطِيبٍ طَيِّبًا * إِنَّ تَهْنِئَتَهُ أَبْنِ مِثْلِكَ أَبْنَا

و قآن نام نهادند و بر قرار رسم مألوف تمامت پادشاه زادگان در خدمت و بندگی قآن بیرون اردو سه نوبت آفتاب را زانو زدند و باز در اندرون اردو آمدند و مجلس طرب و لهو آراستند و میادین نشاط از خار وحشت بپراستند و پادشاه جهاندار بر مرقاة بخت بیدار مؤید و کامگار نشسته و پادشاه زادگان جوزاوار منطقه خدمت بر میان مهر در پیش مهر آسمان عظمت و اقتدار بسته و خوانین بر یسار هریک با مایه حسن و ملاحات ذات یسار از فرط طراوت و نصارت چون ازهار و از لطافت و نظافت ۱۰ مانند سبزه بهار،

بهار عالم جانست روی چون گلستانش
کمند گردن صبرست گیسوی زره سانش
هلال روی گردونست ابروی کمان شکش
جمال عارض حسنست زلف عنبر افشانش

۱۵ هرکس که آن مجلس را از کثرت حوران و ولدان و غزارت خمر و البان مشاهده می کردند^(۱) از غایت اعجاب می گفتند^(۲) ع، برین قیاس بود از قیاس خلد برین، زمان همگان^(۳) قآن روشن چشم و جهان بتمکن او بی کین و خشم گشته،

۲۰ ملک را تازه روی بازار است * که جهانرا چو تو جهاندار است
باد با عزم او گرانجانیست * خاک با حلم او سبکسار است
و اشجار امن و امان بعد از ذبول آبدار شده و رخسار آمال را بعد از خدشات یأس و نومیدی آب با روی کار آمده روزها از روح و سکون ۲۲ خوشی لبالی فایده داده و شبها از انس و ضیاء آتش می حکم روز روشن

(۱) ارجاع ضمیر جمع «هرکس» از خصایص این کتاب است، (۲) بیاض باندازه دوسه کلمه در آ،

گرفته، قآن فرمود تا مودعات خزاینی را که در چندین مدت جهت چنگر
خان از ممالك شرق و غرب جمع کرده بودند و فذالك آن در بطون
دفاتر نمی گنجد گشاده گردانیدند و دهان لایمان را برد قبول نصیحت بسته
و تمامت اقارب و عساكر و مقانب و عشایر را از شریف تا وضع و رئیس
تا مرؤس و خواجه تا غلام بنسبت و اندازه همت خویش نصیبه تمام دادند.^{۱۰}
و جهت فردا از قلیل و کثیر و فقیر و قطمیر هیچ چیز در خزانه باقی نماند، f. 42a

وَلَنْ يَذْخَرَ الضَّرْعَامُ قُوَّتًا لِيَوْمِهِ إِذَا أَدْخَرَ النَّهْلُ الطَّعَامَ لِعَامِهِ

و چون از کار جشن و مواهب رغایب پرداخت بر رسم و آذین^(۱) انا وجدنا
آباءنا علی اُمّة فرمود تا سه روز بر تعاقب جهت روان چنگر خان طعامها
ساختند و از ابکار ماه پیکر لطیف منظر خوش مخبر شیرین جمال ملیح^{۱۰}
دلال ظریف حرکات نغمه سکنا که وُعِدَ الْمُتَّقُونَ چهل دختر را از
نسل امرا و نوینان که ملازم خدمت بودند اختیار کردند و جواهر و حلّ
و حلل بسیار بر ایشان بستند و جامهای گرانمایه پوشید با اسبان گزیده
نزدیک روح او فرستادند، و چون ازین امور فراغتی روی نمود کار
ضبط ملك و کفایت مہمّات آغاز نهاد اول یاسا فرمود که احکام و فرمانی^{۱۰}
که پیش ازین چنگر خان فرموده است بر قرار باشد و از مفاسد تغیر و
تبدیل و اختلال مصون و محروس، و از اطراف بتقریر و تعریف احوال
هریک از امرا و حکام غماز و نهم آمد بودند فرمود که هر بادره که تا
بروز جلوس مبارک ما از کسی صادر شده باشد در مقابله آن عفو و اقلت
مبذول داشتیم بعد ازین اگر کسی قدم در کاری نهد که نه موافق احکام^{۲۰}
و یاساهای قدیم و حدیث باشد تعریک و تأدیب آن جماعت فراخور
جریمت بتقدیم رسد، و بعد از رسم این یاساها باقالیم عالم لشکرها نامزد
فرمود و در طرف خراسان و عراق هنوز آتش فتنه و آشوب نسکین
نیافته بود و سلطان جلال الدین نک و پوی میزد جورماغون^(۲) را^{۲۴}

(۱) آ: آذین، ب: آدین، ج: آد: آیین، (۲) ه: جورماغون، د: جورماغون،

با جمعی از امرا با سی هزار مرد کار روان کرد و بجانب قفچاق و سفسین و بلغار کوکنای^(۱) و سننای^(۲) بهادر را با مثل آن لشکر بفرستاد و همچنین بجوانب تبت و سلنگای و غیر آن کم و بیش آن^(۳) نامزد گشت و بجانب ختای عزیمت حرکت بنفس خویش و برادران مقرر فرمود و شرح حال ه در عقب این ذکر مثبت می شود تا کیفیت و چگونگی هریک از آن معلوم گردد ان شاء الله العزیز،

ذکر حرکت پادشاه جهان قاز بجانب ختای و فتح آن،

چون پادشاه جهانرا مبارکی افسر خسروی بر سر نهادند و عروس ملك را در آغوش کفایت او نشانندند و لشکرها باقالیم ربع مسکون روان کرد عزیمت حرکت مبارک بجانب اقلیم ختای بتصمیم رسانید و برادران او جغتای^(۴) و الغ نوین^(۵) و دیگر پسران در خدمت او برفتند با چندان مرد نهنگ آسای که اطراف بیابان از لمعان سلاحها و نصادم خبول دریائی می نمود در نموج و تلاطم طول و عرض آن مدرک نه و کنار و میان محسوس نه هامون از ازدحام کتاب با هضاب سرافرازی کرد و نلال^{۱۰} از وطأت سواران و اسبان پای مال شد،

يَقُوْدُ اَلْخَبِيْسَ الْحَرَّ^(۶) غُصَّ بِهٖ اَلْفَلَا . وَ اَصْبَحَ هَامُ الْاَكْمَرِ وَهُوَ مُشَدِّخُ ابتدا بشهری رسیدند که نام آن خوجانبوسقین^(۷) گویند و بر لب رود

(۱) کذا فی ب ج ه، آ: کوکنای، د: کوکنای، (۲) کذا فی آ ب ج ه، د: سنیا، جامع التواریخ طبع بلوше ص ۱۸: سوندای - معلوم نیست این کلمه تصحیف سننای سردار معروف است یا آنکه این شخص کسی دیگر است و مظنون آنست که تصحیف است، (۳) ج: لشکر، (۴) د ه: جغتای، ج: جیغتای، (۵) لقسر تولى خان است، (۶) ب: الجهر، ه: البحر - تصحیح این کلمه ممکن نشد، (۷) کذا فی ب، آ: جوحاسوسقین، ج: جوجانبوسقین، ه: جوحاسوسقین، و: جوجانبوسقین، د: خوجا، - نام این شهر در نقشه تاریخی شپرونر منکه (Spruner Menke) نمره ۸۷ بدین طریق مسطور است:

خانه قراموران^(۱) گرد بر گرد آنرا محاصره کردند و از منطق صفوف^{f. 42b} لشکر فصیلای دیگر برآوردند و مدت چهل روز جنگهای سخت کردند و تیر اندازان اتراک که بزخم تیر احداق افلاک اگر خواهند بدوزند جولانها نمودند چنانک

هر خدنگی که از مسیر شهاب * راست کردند بر نشانه زدند °
چون اهالی آن بدانستند که با درفش تپانچه زدن جز ندامت بر نخواهد داد و با مقبل ستهیدن جاذبه ادبار و علامت خذلان است امان خواستند و از غایت عجز و هراس رعایا و اهالی آن

آخر الامر پیش درگاه شاه * جمله سررا بر آستانه زدند

و سپاهیان ختای در حدّ يك تومان مرد در کشتی که ساخته کرده بودند^{۱۰} نشستند و بگریختن جمعی انبوه را از شهریان که دست بمحاربت یازید بودند الی نار الله و سفره فرستادند و صبیان و اولاد ایشان را در قید رقیت آوردند و بموضع دیگر متوجه گشتند، و چون ازین شهر روان شدند الغ نوین و کیوک را در مقدمه با ده هزار مرد بفرستاد و او بخوابیدن بآهستگی بر عقب حرکت می نمود التون خان که خان آن اقالیم بود از حال لشکر^{۱۵} مغول خبر یافت از لشکر کشان قدای رنکو^(۲) و قمر نکودر^(۳) را با صد هزار مرد گزیده پیش ایشان باز فرستاد و چون لشکر ختای بقوت و غلبه خود و کمی عدد مرد مغول مغرور بودند گرد بر گرد ایشان را حصار کردند و چون حلقه بر مدار ایشان بایستادند بر آن اندیشه که لشکر مغول را برین سیاق بتزدیک خان خود بریم تا او تماشای شکار کند و آن^{۲۰}

(۱) ج: قوراقورم، د: قرانولان، — قراموران یعنی رود سیاه نام مغولی رودخانه معروف چین «هوانگ هو» است یعنی رود زرد که اکنون در خلیج پچیلی میریزد و سابقاً بمسافتی بعید در جنوب مصب حالیّه میریخته است، (۲) کذا فی ب ج، آ: قدای رنکو، ه: قدای دمکر، د این کلمه را ندارد، (۳) کذا فی ب ه، آ: قمر نکودر، ج: قمر نکودار، د: نکودر،

کار را خود با تمام رساند الخ نوین چون دانست که نطق مقاومت تنگ
شد و بمکر و خداع با ایشان مقابلی توان کرد و الْحَرْبُ خُدَعَةً و چراغ
ایشان را بباد احتیال فرو توان نشانید قنقلی^(۱) در میان ایشان بود که علم
یای^(۲) یعنی استعمال حجر^(۳) المطر نیک دانستی فرمود که آغاز یای نهاد
و تمامت لشکرا یاسا فرمود تا بارانها در ظاهرهای^(۴) جامهای زمستانی
کند و تا سه شبانروز از پشت اسب جدا نشوند و قنقلی^(۵) بکار یای
مشغول شد چنانکه از جانب پشت مغول باران باریدن گرفت و تا روز
آخرین با برف گشت و باد سرد اضافت آن شد لشکر ختای از شدت
سرما تابستان که در زمستان مشاهده نکرده بودند خیره و مدهوش ماندند
۱۰ و لشکر مغول چیره و باخروش گشتند تا بوقت آنکه

چون گوهر سرخ صبحگاهی * بنمود سپیدی از سیاهی

لشکر ختای را دیدند چون رمه گوسفند ع، یکی را سر اندر دم دیگر بست،
۱۲ از برودت هول و افراط سرما گروه گروه شد و چون قنافظ سر و پای

(۱) آ: قنقلی، ج: قنقلی، د: قنقلی، (۲) ب: د: یای (فی المواضع)، (۳) کذا
فی ب: د: الحجر، آ: حجه، ج: حجة، - حجر المطر بزعم اقوام ترك و مغول قسمی سنگ
بوده دارای خواص خارق العاده که از استعمال و اصطکاک آنها بیکدیگر بخوی مخصوص
باران و برف در آسمان حادث میشد است و آن سنگ را جده و جده ناش و بده می گفته اند
و علم انزال مطر بواسطه استعمال این احجار را یای و جدامیشی و جدهچی گری و صاحب
این علم را یایچی و جدهچی و بدهچی، و این افسانه از اقدم الأزمته مابین امم ترك و مغول
شایع و مستفیض بوده است و در اغلب کتب تاریخ و مسالك و ممالك از قبیل جامع التواریخ
رشدی و مجمل التواریخ و عجایب المخلوقات قزوینی و روضة الصفا و حیب السیر و مطلع
السعدین عبد الرزاق سمرقندی و ظفر نامه شرف الدین علی بزدی و تزوك تیموری و بابر
نامه و مقدمه ابن خلدون و معجم البلدان باقوت در ذیل «ترکستان» و غیرها و ذکر
از این فقره نموده اند و گائرمز در حواشی قسمتی از جامع التواریخ که خود طبع نموده
(ص ۴۲۸-۴۵۵) شرحی بسیار مفید در این خصوص نوشته و اغلب مواضعی را که ذکر
از این مسئله در آن شده جمع نموده است، (۴) ب: ج: د: ظاهره، (۵) آ: قنقلی،
ج: قنقلی، د: قنقلی،

در هم کشیده و سلاحها بچ گرفته فترى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ
خَاوِيَةٍ يَابِجِي^(۱) ترك يای گرفت و لشکر از زیر پای اینها بیرون آمدند
و چون بازان که در گله کبوتر افتند بلك مانند شیران که بر رمه آهو
ناختن آورند روی باهو گردنان جَوْدَر چشمان كَبَك رفتاران طاوس
وشان^(۲) نهادند و از جوانب حمله کردند،

f. 43a

باز بمنقار عنف بال کبوتر گرفت * شیر بچنگال قهر گردن آهو شکست
شمشیرهارا بخون^(۳) ایشان ملوث نکردند هم از پشت اسب بنیزها^(۴) ایشان را
بدوزخ می فرستادند،

فَأَصْبَحَ جِسْمُ الْحَمَامِ الْقَلْبِ مِنْهُمْ * بِقَلْبِ الْحَمَامِ الْقَلْبِ ذَائِبًا

هر دو لشکر کش^(۵) مذکور با پنج هزار مرد بچسبند و خود را بر آب زدند ۱۰
بزخم تیر اکثر ایشان را فرا آب دادند و بر خاک سیاه نشانده مگر آن
دو بدبخت^(۶) دیو آسا که در مقدمه بودند با صد هزار مرد هر چند چون
باد از آب بگذشتند اما لشکری که پیشتر از آن عبور کرده بودند آتش
دمار در آن خاکساران زدند و فرمان شد تا اکثر لشکر عمل اصحاب لوط
با ایشان بجای آوردند چنانك اندیشه داشتند، ۱۵

أَنَّى وَدُونِكَ مِنْ سَهْرِ الْقَنَا أَجَمَّ * مَرَّ الشُّجَاعُ بِهَا فَأَنْصَاعَ مَسُُونًا^(۷)

و از گوشه های راست کشتگان پشته جمع کردند و ایلیان بپشت این فتح
بحضرت قان روان کرد چون او نیز در رسید بیکبار روی بموضع التون
خان نهادند و در آن وقت در شهر نامکینك^(۸) بود يك هفته آنجا کوششی ۱۹

(۱) ب: یابیجی، ه: یای چی، (۲) کذا فی د، آ: پوشان، ب: نوشان، ه: پوشان،

ج این کلمه را ندارد، (۳) ب ج د ه می افزایند: نجس، (۴) د: بنبرها،

(۵) یعنی قداى رنگو و قمر نکودر دو سردار التون خان، (۶) من قصیده لابراهيم بن

عثمان الغزى الشاعر المعروف وقد مرّ منها بيان فى ص ۶۲، الشُّجَاعُ الْحَيَّةُ و انصاع

انقل راجعاً و مرّ مسرعاً و المسووت المخنوق من ساءته اى خنقه و قبل البيت:

عَذَرْتُ طَبَنُكَ فِي هَجْرِي وَ قُلْتُ لَهُ * لَوْ اَهْتَدَيْتَ سَبِيلًا فِي الْكُرَى جِينًا

(۷) ج: نامکیل، د: بامکسل، ه: نامکینك،

کرد چون دانست که خشت دولت از قالب ملك بیرون رفته است و اغلب لشکر او کشته شد با جماعتی از زنان و فرزندان که با او بودند در خانه رفت و گرد بر گرد آن فرمود تا چوب نهادند و آتش در زدند تا سوخته شد خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ و چون لشکر مغول در شهر رفتند

مَدُّوا إِلَى النَّهْبِ أَيْدِيَهُمْ وَأَعْيَنَهُمْ • وَزَادَهُمْ قَلَقُ الْأَخْلَاقِ تَشْيِيتًا^(۱)

و نهب و غارت بسیار و قتل بی شمار کردند و غنایم بی اندازه یافتند و چند شهر دیگر را هم بگشادند و چندان دلبهر ماه پیکر از مردان و زنان بزد خرد^(۲) گرفتند که اطراف عالم از ایشان معمور شدست و دلهای خراب گشته و عزیز^(۳) بلوچ را بختای بگذاشت و از آنجا مؤید و کامران عنان مراجعت باردو معطوف گردانید و لشکرها را بجانب منری^(۴) روان فرمود و بجد سلنگای^(۵) و غیر آن از تنگوت و تبت و سومغول^(۶) چنانکه ذکر آن مطالعه رود،

ذکر قوریلتای دوم،

چون پادشاه حاتم بذل خسرو معاشرت از استخلاص اقلیم ختای فارغ البال با مقرر سریر خرامید و هرکس از پادشاه زادگان و امرارا [که] باطراف ربع مسکون فرستاد چون بهر مقصد که رسیدند با مقصود و مراد خویش

(۱) بیت آخر من قصیده الغزوی المذکورة بصف الترك انظر ص ۶۳ حاشیه ۲، و کلمه «تَشْيِيتًا» فی المتن مطابقة لما فی اربع نسخ من جهانگشای ای آب ج د، و فی ه: مسا، و فی دیوان الغزوی نسخة المکتبة الأهلية بپاریس ورق ۴۲: تَشْيِيتًا، (۲) ب: برادخود، در حاشیه: بزرگ خرد، ه: براد خرد، د: نزا و خرد، (۳) نصیح قیاسی است، آ: عزیز، ب: بخطای جدید: محمود، ج: عور، د: عزری، ه: این کلمه را ندارد، — و واضح است که مقصود محمود بلوچ معروف است، (۴) آ: مری، ب: منری، ج: بامیری، ه: سری، د: این کلمه را ندارد، (۵) ب: سلنگاء، د: این کلمه را ندارد، (۶) ج: سوء مغول، ه: سور مغول، د: این دو کلمه را ندارد،



محاصره کردن ساموقه بهادر شهر چانکدورا از بلاد ختای

(از روی يك نسخهٔ بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در

کتابخانهٔ ملی پاریس محفوظ است)

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

خوشدل باز گشتند رای عالی و همت بلند او اقتضای آن کرد که باز
اولاد و اقارب را بازخواند و یاسا و احکام حدیث و قدیم را با ایشان
تقریر کند و لشکرها را بتازگی بمالکی که در آن مصلحت شناسند روان
کند و تمامت پسران و لشکرها شریف و وضع از سجال بر و مکرمت او
که چون باران ربیع بود با نصاب شوند البچیان را بطلب ایشان فرستاد f. 43b

هرکس از اماکن خود در حرکت آمدند و روی بحضرت او نهاد چون
سال سنه^(۱) در وقتی که دنیا باغ ارم بود و دست انوار^(۲)
از فیضان سحاب چون خلق پادشاه با جود و کرم، زمین از نوایر آبادی آسمان
حلهای متلون پوشیده، و اشجار و اغصان آب غضارت و نصارت نوشیده،

نَسَجَ الرَّيْبُ لِرَبْعِهَا دِيْبَا جَةً * مِنْ جَوْهَرِ الْأَنْوَارِ بِالْأَنْدَاءِ
بَكَتِ السَّمَاءُ بِهَا رِذَاذَ دُمُوعِهَا * فَغَدَّتْ تَبَسُّمٌ عَنْ نُجُومِ سَمَاءِ
فِي حُلَّةٍ خَضْرَاءَ نَهْمٍ وَشَبَّهَا * حَوْكُ الرَّيْبِ بِحُلَّةِ^(۳) صَفْرَاءِ

پادشاه زادگان بخدمت او رسیدند و چون پروین مسعود شد بمقارنت بدر
منیر اجتماع تزیین و تحسین پذیرفت و در مقام^(۴)

جَمَعُوا شَمْلَهُمْ بِشَطِّ الْفُرَاتِ * بَعْدَ شَطِّ النَّوَى وَ بَعْدِ الشَّنَاتِ
فَأَعَادُوا مَرْعَى النَّسِيبِ خَضِيْبًا * وَ رِيَاضَ النَّشِيبِ^(۵) خُضْرَ النَّبَاتِ

و همچنین فوج فوج امرا و نوینان و ارباب اشغال و اصحاب اعمال، پادشاه
جهان مقدم خویشان را آنچ اخوان بزرگتر و اعمام بودند بانواع اکرام و

(۱) بیاض در آب، ج سه کلمه اخیرا ندارد، ه: ۲۲۷، - صواب سنه اثنین و ثلثین

و سنه است چه در سال اسب واقع در سنه ۶۴۱ مملکت خنای مفتوح شد (جامع
التواریخ طبع بلوکه ص ۲۶-۲۷) و در سال گوسپند که سال بعد باشد یعنی در سنه
۶۴۲ اوکنای قان قوریلنای ساخت (ایضا، ص ۴۰-۴۱)، (۲) کذا فی جمیع

النسخ، و شاید «انواء» باشد یا انوار جمع نور بفتح بمعنی شکوفه است، (۳) هذا هو

الظاهر و فی جمیع النسخ: وحلته، و الظاهر ان المراد بِالْحَوْكِ هنا الباذرُوج و هو الحَبَقُ

ای الفودنج، (۴) کذا فی جمیع النسخ، و عبارت اینراست، (۵) کذا فی آب،

ولعله «النشيب»، - ج د: النسيب، ه: الشيب،

احتشام و اعزاز و احترام تلقی فرمود و آنچه برادران خردتر و پسران ایشان را که بمحلّ اولاد بل بمنزلت افلاذ اکباد اند بفنون عاطفت و فرط رأفت مخصوص گردانید و یکماه متواتر بر موافقت خویشان يك دل و مساعدت افرمای بی مثال در مداومت کأس و اقداح و ادارت کأسات^(۱) از دست سقّاء صبايح صباح بعشا و رواح بغدا پیوستند، و مقصود و مطلوب از زهرات و ثمرات زمان واهی یعنی تمتع از استیفای الوان ملامی برداشتند، و تمامت حاضران جمعیت و مقیمان حضرت در رفاهیت خوش و خرم در حرم کرم شاهی برداشته صنع و قدرت الهی قان روزی چند بگذرانید و این رباعی که اندر قراقورم استماع افتاده است کار بستند،

۱۰ ای مدتِ عمرت بیقین روزی چند * خود چیست همه ملک زمین روزی چند
از عمر نصیب خویش تا بتوانی * بردار که می بگذرد این روزی چند
و قان بر عادت متعارف و شیمت مألوف ابواب خزاین را که هرگز بسته
کس ندیده بود بگشاد و مجموع اموالی که از قوریلنای اول باز از اقالیم
جمع گشته بود برعموم حاضران از نزدیکان و بیگانگان اثمار کرد و چون
۱۵ ابر بهار که بر کلا و اشجار بارد بر صغار و کبار نثار کرد،

فَاضَتْ بَنَانُكَ فِي النَّوَادِي بِالْأَنْدَى * فَاسْتَصْرَخَتْ غَرْفًا بَنُو الْغُبَرَاءِ

و از آکناف عالم نجار و اصحاب انتجاع و طالبان اعمال و اشغال رسیده بودند
هرکس با حصول مقاصد و مطالب و نجاح آمال و مآرب بازگشتند و
باضعاف آنچه در ضمیر داشتند بهره‌مند^(۲) شدند اے بسا درویش که
f. 44a صاحب ثروت گشتند و بسیار مفلس با مال و نعمت شد و هر خامل
ذکری بلند قدری آمد، برین جملت چون کار جشنها باخر کشید روی
بهامّ ملک و ترتیب جنود نهاد و چون هنوز از اقالیم بسیار آن بود که
باد طغیان از دماغ ایشان بیرون نشده بود از اولاد و اقارب هرکس را
۲۴ بجانبی نامزد کرد و عزم آن که بار دیگر بنفس خویش حرکت کند و عنان

(۱) د: کاس، (۲) ب ج: بهره‌مند،

بجانبند و بعد ما که رای^(۱) برین اندیشه مستقر شد مونککا قان باز آنک^(۲) از راه سن در اول درجه جوانی بود از روی عقل و وقار در مرتبت شیوخ روزگار و دیدگان کار بر حرکت قان تذکری^(۳) کرد و گفت ما جمله برادران و پسران فرمان نافذ را مثل ایستاده و کفایت مہبات و دفع معضلات را چشم و گوش نهاده تا بہرچہ اشارت بدان پیوندد روی آریم و قان بتماشا و عشرت و استیفای مراد و لذت اشتغال کند و از تعب اسفار و مکابدت اخطار نفس بزرگوار را استراحت دهد و الا غرض از خویشان بسیار و لشکرهای بی شمار چہ تواند بود ع، تان فآوج الشمس لا يتحرك، چون سخن پیرانہ از زفان پادشاہ زادہ یگانہ باسمع حاضران رسید آنرا دستور و مقتدی ساختند و هرکس در آن شیوہ فصلی پرداختند ۱۰ تا رای قان نیز بر آن قرار گرفت و هرکس از پادشاہ زادگان و نوینان بطرفی نامزد گشتند و باطراف شرق و غرب و جنوب و شمال نامزد شدند، و چون اقوام قفقاق و کلار^(۴) هنوز سرکوفتی تمام نیافتہ بودند و بفر و استیصال ایشان التفات بیشتر بود از پادشاہان بانو^(۵) و منکو قان و کیوک بدان طرف معین شدند ہریک با لشکری بزرگ از ابناء تازیک و ۱۵ ترک و ہریک بر آنک اول بہار آیند روان شوند با مخیم خویش رفتند و استعداد سفر پیش گرفتند و بمیعاد مقرر در جنبش آمد قان از انعاب ذات خود مستغنی شد و عمال و کتبہ بنواحی کہ مسلم بود نامزد شدند و شمشیرهای کشیدہ با نیام شد و پای ظلم و جور بستہ و دست عدل و بدل گشادہ گشت و باطراف فرمان و یاسا نوشتند مشتمل بر آنک کسی ۲۰ دیگری را تعرض نرساند و قوی بر ضعیف زیادتی نجوید غبار قن و حوادث ساکن شد و خلایق این گشتند و صیت او چون نسیم معطر با^(۶) باد شمال در فضای عالم منتشر شد و آوازہ داد و دہش او در آفاق ۲۲

(۱) بَدَ: آرای، (۲) یعنی با آنکہ، (۳) بَ: انکار، دَ: تنکری، (۴) کذا فی

جميع النسخ، (۵) آ: نابو، (۶) آب: نا،

سایر گشت و چون نسر طایر آمد،

بَلَدٌ أَقَمَتْ بِهِ وَ ذِكْرُكَ سَائِرٌ * يَشْنَأُ الْهَقِيلَ وَ يَكْرَهُ النَّعْرِيسَا (۱)

و بامثال احدوئه جمیل او اصحاب اطراف با رغبتی صادق رعیتی او را
اختیار کردند و سعادت وقت در متابعت و مطاوعت او دانستند و بدین
موجب رسل با تحف بحضرت او روان کردند و از اقاصی بلاد بنام و
آوازه که ذکر شاهان گذشته افسانه می نمود اصناف خلایق بخدمت او
تسابق و تسارع نمودند و برین جملت روزگار می گذرانید و باستمناع از
استماع اغانی و اجتماع با غوانی و مدامت شراب ارغوانی بهره تمام می گرفت،

مَا الْعُمُرُ مَا طَالَ بِهِ الدُّهُورُ * الْعُمُرُ مَا عَمَّ بِهِ السُّرُورُ

آبَاْمُ عِزِّي وَ نَفَاذِ أَمْرِی * هِيَ الَّتِي أَحْسَبُهَا مِنْ عُمُرِي ۱۰

f. 44b تا باقی عمر برین جملت بود تا ناگاه در پنجم جمادے الآخرة سنه تسع و
ثلثین و ستمایه هادم لذات از کین بیرون تاخت و مغافصه تیر اجل از
شست قضا بینداخت،

اینست همیشه عادت چرخ کبود * چون بی غمی دید زوال آرد زود

۱۵ مشرب زندگانی بخاک منیت مکدر گشت،

بی خار اگر گلی میسر بودے * هردم بجهان لذت دیگر بودی

این کهنه سراے زندگانی مارا * خوش بود اگر نه مرگ بر در بودی

ذکر صادرات افعال قان،

چون دست صنع قدرت خاتم مملکت را در انگشت دولت او کرد

۲۰ چنانك تقرير رفتست لشکرها را باطراف و کشورها نامزد کرد و اکثر اقالیم

از مخالفان پاك گشت و آوازه عدل و احسان او اسماغ و آذان را گوشوار

شد، و ایادی و عوارف او در دستها و سواعد هریك چون سوار گشت،

درگاه او پناه گاه عالمیان، و حضرت او مسکن و مأوی جهانیان آمد،
انوار صباح معدلت او چون بی غبار ظلمت شام بود عرصه ملک او از
اقصای چین و ماچین تا منتهای دیار شام رسید، و انعامش بر کافه خلائق
عام بی انتظار ماه و عام شد، وجود او و جود جوادا رهان بود، و ذات
او و ثبات رَضِيعًا لِبَان، ذکر حاتم طیی در روزگار او طی شد، و حلم
احنف بنسبت حلم او لاشئ، در عهد دولت او جهان جهان آرام گرفت
و صِعب فَلَک ناسازگار رام شد، و در زمان خانیت او

گردون تند توسن متفاد ناشد * در زیرین طاعت او خوش خرام شد
و بامید رأفت و رحمت او هر سری دل برجان نهاد، و آنچ از بقایای
شمشیر باقی مانده بودند در ریفه حیات و مهاد امان بماند، الویه دین ۱۰
محمدی تا اقصای دیار کفر و بلاد شرک که بوی اسلام بدماغ ایشان
نرسیده بود افراختند، و در محاذات معاهد^(۱) او ثمان مشاهد رحمان ساختند،
صیت عدل او سبب قید شوارد، و آوازه بذل او موجب صید اوابد شد،
از هیبت او متمرّدان بند، و از خشونت سیاست او گردن کشان سر افکنده
گشتند، بر لبخ او کار تیغ کرد و صحایف کتب او آب صفای کتائب ببرد، ۱۵
بِفَلَمُ بِالرَّغَبِ قَبْلَ طَرَادِهِمْ^(۲) * وَ يَهْزِمُهُمُ بِالْكَتَبِ دُونَ الْكَتَائِبِ

لشکر کشان حضرت و بندگان دولت عساکر و مفانِبِ بشارق و مغارب
کشیده، و قان از حضور بنفس خویش مستغنی شد و بحکم آنک

جهان نمی ز بهر شاد کامیست * دگر نمی^(۳) ز بهر نیک نامیست

چو بگشائی گشاید بند بر تو * فرو بندی فرو بندند بر تو ۲۰

f. 45a

بر خلاف سخن^(۴) ناصحان و لائمان و ردّ سخن ایشان را که

إِذَا غَدَا مَلِكٌ بِاللَّهِوِ مُشْتَعِلًا * فَأَحْكُمُ عَلَى مُلْكِهِ بِالْوَيْلِ وَ الْحَرْبِ

(۱) ه: معابد، (۲) کذا فی ه، باقی نسخ: اطرادهم، (۳) ج ه: نیبه،

(۴) ب ج ه این کلمه را ندارد،

دائماً بساط نشاط گسترده بود، و در مداومت مدام و منادمت پری چهرگان
زیبا اندام طریق افراط سپرده، و در نشر عطایا گوی از متقدمان برده،
چون طبعاً در بخشش و دهش مسرف بود آنچه از اقاصی و ادانی مملکت
می رسید بی اثبات مستوفی و مشرف می بخشید، و خط نسخ در مجموع حکایات
ملوک گذشته چون بنسبت صادرات افعال او حشو می نمود می کشید، و بر
بارز^(۱) روایات سلف که سر بسر سهر بود ترقین می نهاد، و هیچ آفریده از
حضرت او بی نصیب و بی بهره باز نگشت، و هیچ سائل از زبان او لا
و لم نشنید،

لَا فِي الْجَوَابِ نَقْصٌ آخِجَةً إِلَيْنِي، وَ لِأَجْلِ هَذَا نُشِبُهُ الْبِقَرَاصَا

۱۰ اصحاب حواجی که از اطراف می رسیدند بزودی بی انتظار مقصی الاوطار
مراجعت می نمودند، و متجعان و سؤال بی تأملی بآملی که هر یک را بودی
باز می گشتند،

وَصَوْتُ الْبُعْثِ أَحْلَى وَ أَشْهَى * عَلَى أُذُنَيْهِ مِنْ نَغَمِ السَّمَاعِ

در باب جماعتی که از بلاد بعید و یاغی رسیدندی بقرار جماعتی که از
۱۵ دیار نزدیک و ایل بودی صلات و هبات مبذول فرمودی، و هیچ کدام را
از حضرت خویش مأیوس و مخذول باز نگردانیدی، گاه گاه ارکان دولت
و درگاه بر اسراف او انکار نمودندی که ازین انعام و اکرام باری اگر
گزیر نیست ایثار آن هم بر بندگان و رعایا واجبست، فان جواب دادی
که جماعت لائمان از زیور عقل و خرد عاطلند و سخن ایشان بدو نوع
۲۰ باطل، اول آنک چون آواز سیرت و طریقت ما بجماعت یاغیان رسد
هرآینه دل ایشان را بجانب ما میلان حاصل آید وَ الْإِنْسَانُ عَمِيدُ^(۲) الْإِحْسَانِ
و بواسطه آن رحمت زحمت مقابلت و مقابلت از لشکر و رعیت منقطع
شود و مکابدت و مشقت مندفع گردد، و دیگر وجه روشن تر آنک چون
۲۴ معلومست که جهان با کس وفا نکرد و عاقبت کار پشت جفا نمود بر مرد

(۱) کذا فی بـه (؟)، آ، و بارز، ج، و بارز و آیات، د جمله را ندارد، (۱) د: عید،

بیدار که بنور عقل آراسته باشد سزد که خود را بأبقاء نام خیر زنده دارد،
 یسا تا جهان را ببد نسپریم * بکوشش همه دست نیکی بریم
 بنام نگو گر بمیرم رواست * مرا نام باید که تن مرگ راست

و بهر وقت که ذکر اسلاف ملوک و عادات و رسوم ایشان رفتی چون سخن
 بذکر اکتناز و احتیاز زر و سیم رسیدی فرمودی که جماعتی که گنجهایه
 ثمین در زیر^(۱) زمین ودیعت نهاده اند از نصاب خرد و رای متین بی
 نصیب بوده اند چه میان آن گنج و خاک تفاوتی صورت نمیتوان کرد چون
 سبب دفع مضرتی و موجب مایه منفعتی نمی تواند گشت گنجهای که نهاده اند
 چون قضا رسید چه دستگیری کرد و پای مردی نمود،

آيَنَ الْاَكْسِرَةُ الْجَبَّارَةُ الْاَلَى * كَتَرُوا الْكُوزَ فَمَا بَقِيْنَ وَمَا بَقُوا^(۲) ۱۰

ما گنج خویش از نام نیکو در زوایای دلهای جهانیان خواهیم نهاد و جهت f. 45b
 فردا هیچ باقی نخواهیم نگذاشت،

در خواب نبینند سلاطین زمانه * آن مال که عشر صله ماحضر ماست
 سیم و زر عالم همه دادیم بخلفان * ز آنجا که سخاهای کف بی خطر ماست
 و ابن مجهلیست از افعال او، هانا که مستمعان و مطالعان این تاریخ این ۱۰
 معانی را از قبیل أَحْسَنُ الشَّعْرِ أَكْذَبُهُ دانند^(۳) تصدیق آنرا بر سبیل ایجاز
 مصون از عوارض بهتان و مجاز حکایتی چند که از آن اسندلال تمام میتوان
 گرفت ایراد میرود اگرچ از بسیار اندکی و از هزاران یکی بیش نیست،
 اوّل در یاسا و آذین^(۴) مغول آنست که در فصل بهار و تابستان بروز
 کسی در آب ننشیند و دست در جوی نشوید و بأوانی زر و نقره آب ۲۰
 بر ندارد و جامه شسته در صحرا باز نیفکند که در زعم ایشان است که رعد
 و برق زیادت میشود و در مواضع و منازل ایشان از وقت آنک اوّل
 بهارست تا آخر تابستان اکثر اوقات باران بارد و نصادم رعد بحدیست ۲۲

(۱) بَدَدَه افزوده: گنجهای، (۲) للمُنْبِي، (۳) ه: ندانند، (۴) آب:

ادن، د: آذین، ج: آئین، ه: ندارد،

که وقت نعره آن یَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ و بریق برق بغایتی که بَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ و مشاهده رفتست که وقت رعد و برق صُوت کالحوث می باشند و هر سال که از قوی شخصی را برق رسد قبیله و خانه او را از میان خیلان^(۱) بیرون کنند تا مدت سه سال^(۲) و باردوی پادشاه زادگان در نتواند آمد و همچنین در رمه و گله ایشان اگر بستوری رسد چند ماه برین قرار باشد و بوقتی که این حالت می افتد باقی آن ماه از طعام خود نخورند چنانک رسم نعلزبتهای ایشانست باخر ماه سیورمیشی^(۳) کنند، روزی قان با جغتای بهم از شکارگاه بازگشته در میان روز مسلمانی را می بینند در میان آب نشسته و غسل می آرد و جغتای ۱۰ در کار یاسا عظیم مبالغت نمودی و باندکی که منحرف شدی بر کس ابقائی نکردی چون این شخص را در آب دید از اشتعال آتش غضب خواست که خاک نهاد او را بر باد فنا دهد و ماده حیات او را منقطع کند قان فرمود که امروز بیگاه است و ما ملولیم این شخص را محافظت باید کرد تا فردا تفحص احوال او رود تا موجب اقدام او بر ترك یاسای ما از چه ۱۵ بودست و دانشمند حاجب را فرمود که امشب محافظت او بجای آر تا فردا براءت ساحت یا جنایت^(۴) او معلوم شود و در خفیه او را فرمود تا در آن موضع که او در آب بود بالشی نقره در آب افکندند و بدو آموخت که بوقت تفحص گوید که چون من مردی کم بضاعت بسیار مؤونتم و سرمایه هان بالش داشتم بدان سبب این نوع جرأت نمودم روز دیگر مرد مجرم را ۲۰ در حضور خود تفحص فرمود عذر مسموع چون بگوش قبول اصفا افتاد و احتیاط را بدان جایگاه کس رفت و بالش را از آب بیرون آوردند قان فرمود که کدام کس را در ضمیر تواند آمد که یاسا و حکم ما را بخلاف^(۵)

(۱) ب: حیلان، د: خانها، (۲) ه: ماه، (۳) آ: سورمیشی، ب:

سورمیشی، ج: سیورغامیشی، - سورمیشی یعنی شغف و شادی و فریادی است که در وقت

جنگ کشند (قاموس پاوه دو کورتی)، (۴) ه: خیانت، (۵) ب ج ه: خلاف،

اندیشد و از آن سر موئی بگرداند اما او ضعیف حالی کم مالی می نماید
چنانک خود را از برای بالشی فدا کردست فرمود تا ده بالش دیگر با آن
بالش اضافت کردند و او را حجت گرفتند که بعد ازین جنس این حرکات
نکند هم جان بتک پای ببرد و هم مال بدست آورد و بدین سبب f. 46a
آزادگان بند این فعل شدند که از گجهای شایگانی بهتر،

وَلَهُ مِنَ الصَّفْحِ الْجَمِيلِ صَفَائِحٌ * أُسِرَ الطَّلِيقُ بِهَا وَفُكَّ الْعَانِي ^(۱)

دیگر در ابتدای حالت ایشان یاسا داده بودند که هیچ کس گوشتی
نسمیه ^(۲) نکند و بر رسم ایشان سینه شکافند مسلمانی در بازار گوسفند
می خرد و بخانه می برد و درها استوار می کند و در اندرون دو سه خانه
نسمیه ^(۳) بجای می آرد و از انتظار فرصت و ترقب قفجاقی که از بازار در ^{۱۰}
عقب او بوده غافل مانده چون کارد بر حلق گوسفند مالید از بام بزیر
جست و جست او را بر بست و کش کشان او را بدر آورد و بحضرت
پادشاه گیتی برد قآن این حالت را مشاهده می کردست باستکشاف این
کتبه را بیرون فرستاد صورت ماجرای ایشان چون معلوم رای روشن او
شد فرمود که حکم یاسای ما این درویش رعایت نموده است و این ترک ^{۱۵}
ترک کرده مسلمان بسلامت سیورغامیشی یافت و قفجاق بدسیرت را بجلادان
اجل تسلیم کردند،

گریک نسیم لطف تو بریشه بگذرد * از کام شیر نافه برد آهوی تار
دیگر از ختای لعابان ^(۴) آمده بودند و لعبتهای ختائی عجیب که هرگز ^{۱۹}

(۱) من قصیده لأبراهیم بن عثمان الغزّیّ الشاعر المشهور بمدح بها ابا عبد الله مكرم بن
العلاء صاحب کرمان و منها:

لَوْلَا شُهُودُ الْجُودِ أَنْكَرَ سَامِعٌ * مَا قَالَهُ حَسَّانُ فِي غَسَّانِ

ولیس منها البيت المعروف الذي يقترب غالباً بهذا البيت وهو:

وَتَرَى ثَنَاءَ الرُّودِ كَيْ تَخْلَدَا * مِنْ كُلِّ مَا جَمَعَتْ بَنُوسَامَانِ

(۲) ب بخط جدید: بمل، (۳) ج: لعبت بازان،

کس مشاهده نکرده بود از پرده بیرون می آوردند و از آنجهت يك نوع
 صور هر قوی بود در اثنای آن پیری را با محاسن سپید کشیده و دستاری
 در سر پیچیده در دنبال اسب بسته بر روی کشان بیرون آوردند پرسید
 که صورت کیست گفتند صورت مسلمانی یاغی است که لشکرها ایشان را
 برین نمط از بلاد بیرون می آرند فرمود که کار لعب در توقف دارند از
 خزانه انواع جواهری که در بلاد خراسان و عراقین از لالی و لعل و
 فیروزه و غیر آن^(۱) و همچنین نسجهها^(۲) و جامهای زراند زر^(۳) و اسبان نازی
 و سلاحها که از بخارا و تبریز و آنج از ختای آرند از جامهای فرو دست
 بنسبت آن و اسبان خرد و آنج از ولایت ختای خیزد و^(۴) در مقابله
 یکدیگر^(۵) بداشتند و تفاوت آن معلوم باشد که چند بود و فرمود که کمتر
 درویشی از مسلمانان چندین برده ختائی دارد و امیران بزرگ ختای را يك
 مسلمان اسیر نباشد و این را موجب لطف آفریدگار تواند بود که مرتبت
 و منزلت هر قوی می داند و یاسای قدیم چنگر خان نیز موافق است که
 قصاص مسلمانی چهل^(۶) بالش باشد و ختائی را دراز گوشی، با چندین
 ۱۵ براهین و دلایل روشن چگونه ارباب اسلام را در معرض استخفاف توان
 آورد و این گناه که بر شما رفت واجب می شد که جزای فعل خود بینید
 اما جان شما را بخشیدم هم در حال حیات خود را غنیمت تمام شناسید و از
 حضرت ما باز گردید و بعد ازین پیرامن آن مگردید،

دیگر از طرف^(۷) یکی ابلیجی بخدمت او فرستاد و بایلی و مطاوعت
 ۲۰ او رغبت نمود و در میان تحف لعلی ممسوح^(۸) که او را از آباء و اجداد فتوح

(۱) کذا فی جمیع النسخ، و عبارت قدری ایتر است، (۲) ب: ه: نسجهها، د: ندارد،

(۳) ه: زرا اندود، د: زربفت، (۴) ه: واورا ندارد، (۵) د: افزوده: از هر جنس،

ه: افزوده: هر جنس را، (۶) ه: چهار، (۷) بیاض در آب، ج: قالن، د: یکی

ابلیجی بخدمت او فرستاد که پسر پادشاه بدخشان بود و بایلی آلج، ه: از طرفی ابلیجی آلج،

جامع التواریخ طبع مسبو بلوشه ص ۶۴: یکی از ملوک ایران زمین ابلیجی آلج، (۸) کذا

فی ب: ه: (?)، ا: ممسوح، ج: ممسوح، د: ممسوح،

رسیده بود فرستاد نقش محمد رسول الله بالا نوشته و نام پدران او بترتیب در شیب^(۱) آن مهر کرده حکماکان را فرمود تا نام محمدی برقرار از جهت تبرک و تیسین بگذاشتند و نام سلاطین حک کردند و نام قآن در آخر نام پیغامبر علیه الصلوة و السلام تقریر کردند و نام مُرسِل آن، دیگر درویشی بود از کسب و کار عاجز و حرفتی ندانسته آهن پاره چند تیز f. 46b می کند بر مثال درفش و در چوب می نشاند و مترصد بر مهر مواکب قآن می نشیند از دور نظر مبارکش بر آن درویش می افتد از ملازمان یکی را می فرستد درویش ضعف حال و قلت مال و کثرت عیال با او می گوید و درفشها بدو می دهد چون آن رسول درفش بی اصول او را که هر چند^(۲) صد از آن^(۳) بجوی بدشوار^(۴) ارزد^(۵) مشاهده می نماید و درفشها چون کرای^(۶) ۱۰ عرض نمی کرد دست بدو می ماند^(۷) و صورت حال عرضه می کند اشارت می رود تا آنچ آورد دست از درفشها باز می آرد بدست خود می گیرد که این جنس نیز^(۸) در خورست که گله بانان درز رزمکهای^(۹) قمیز^(۱۰) بدین مرمت توانند کرد و هر درفشی را بالشی فرمود،

دیگر مردی مسن که از دوران ایام و لیالی قوت او ناچیز شده بود^۵ بحضرت او آمد و دویست بالش زر التماس کرد باُرتاقی^(۱) یکی از خواص ملک عرضه داشت که این شخص را آفتاب عمر بشام رسیده است و اولاد و احفاد و مأوی و مسکن معین ندارد و کسی را بر حال او وقوفی نه قآن^{۱۸}

(۱) ب: شیو، آ: سب، ذه: زیر، (۲-۲) آ: ز تو صد، ب: از آن صد، ج: د: صد، (۳) ج: دشوار، د: ندارد، (۴) ج: ارزید، د: نی ارزد، (۵) یعنی چون کرایه عرض کردن بقآن نمیکرده است درفشها را نزد هم می گذارد، (۶) کدا فی ج ه، آ: نر، ب: نیر، د: تیر، (۷) کدا فی آ و جامع التوابع طبع بلوچه ص ۶۵، ج: درز مشکهای، ه: در رزمکهای، ب: بخط جدید: در رزمها، د: مهها، (۸) قمیز [بضم و کسر قاف و در آخر زاء معجبه] ترکی است بمعنی شیر ترش شده اسب (قاموس دزی)، (۹) ه: باورتاقی، - اُرتاغ و [اُرتاق] ترکی است بمعنی بازرگان و شریک در تجارت (قاموس پاوه دو کورتی)،

فرمود که چون او در مدت عمر دراز خویش این هوس را در دماغ می پخته باشد و چنین فرصتی می جسته او را از حضرت خود مأیوس و محروم بازگردانیدن از علو همت دور می افتد و در خور پادشاهی که ایزد تعالی ما را داده است نسزد آنچ ملتبس اوست پیش از حلول اجل او بدو رسانند،

أَعَاذِلَ إِنَّ الْجُودَ لَيْسَ بِمُهْلِكٍ • وَأَنْ يُخْلِدَ النَّفْسَ الشَّحِيحَةَ لَوْمَهَا
وَتُذَكَّرَ أَخْلَاقُ الْفَتَى وَعِظَامُهُ • مُغَيَّبَةً فِي اللَّحْدِ بَالٍ رَمِيهَا^(۱)

نباید منتهای تمنی خود نارسیده^(۲) تسلیم کند از بالشها هنوز بعضی نگرفته بود که^(۳) تسلیم کرد و بدین آوازه بسیار کسان کشان^(۴) جناب او شدند،

دَلَّ عَلَى إِنْعَامِهِ صِبْتُهُ • كَأَلْبَحْرِ يَدْعُوكَ إِلَيْهِ أَخْرِيرُ^{۱۰}

دیگر شخصی بحضرت او آمد پانصد بالش خواست بر سبیل تجارت اشارت مبذول داشتن ملتبس او تقدیم رفت ارکان حضرت عرضه داشتند که او در اصل کسی نیست و صاحب فلسی نه و همین قدر قرض دارد فرمود که آن قدر را مضاعف کنید تا يك نيمه را سرمایه سازد و باقی را با غرما دهد ع، هَذِي الْمَكَارِمُ لَا قَعَبَانٍ مِنْ لَبَنِ^(۵)،

دیگر گنج نامه یافتند که در فلان حد که در مقامگاه ایشانست گنجیست که افراسیاب نهاده است و در گنج نامه مسطور که چهارپایان آن حوالی آنها بر نتوانند داشت فرمود که ما را بگنجی که دیگرے نهی چه احتیاج ما را آنچ حاصلست تمامت آن بر بندگان خدای تعالی و زیر دستان خویش ایشار میکنیم،

لَهُ هِمَمٌ لَا مُنْتَهَى لِكِبَارِهَا • وَهَمَّتْهُ الصُّغْرَى أَجَلٌ مِنَ الدَّهْرِ

(۱) لحام الطائی (المحاسة)، (۲) ج ه می افزاید: جان، (۳) ب ج می افزاید:

جان، (۴) کذا فی آب ج ه (؟)، د اصل این جمله را ندارد، (۵) ه مصرع

دوم را هم افزوده یعنی: شیباً بهما فَعَادَا بَعْدُ أَبْوَالاً،

دیگر اُرنائی^(۱) بحضرت او آمد و پانصد بالش سرمایه گرفت بچندی برفت و باز آمد که بالش نماند و عذری تا مسموع بگفت آن مبلغ فرمود تا بدادند يك سال دیگر باز آمد مفلس تر از آنچه در نوبت اول بود و بهانه دیگر بیاورد پانصد دیگر بدادند چون سیم نوبت باز رسید و^(۲) بینگیان^(۳) از عرض سخن او می ترسیدند^(۴) حال انلاف و اسراف شخص بر f. 47a بی گزاف^(۵) آنها کردند که در فلان^(۶) بلاد این ماها تلف میکند و میخورد فرمود که بالش چگونه توان خورد گفتند باو باش میدهد و اندر اکل و شرب صرف میکند قآن فرمود که چون عین بالش برقرار باشد و کسانی که از وی ستانند هم رعیت ما اند مال در دست است نه در پای تفرقه افتاده هم چندانك بار اول داده اند بدهند و بگویند تا ۱۰ بعد ازین ترك انلاف و اسراف گیرد،

و بَلَوْتُ حَالِيهِ مَعًا فَوَجَدْتُهُ * فِي الْعَوْدِ أَكْرَمَ مِنْهُ فِي الْإِبْدَاءِ

دیگر شهرست در اقلیم ختای که آنرا طامغو^(۷) خوانند اهالی آن عرضه داشتند که ما را هشت هزار بالش قرض جمع شده است که موجب تفرقه ما خواهد بود و غرما مطالبه آن می نمایند اگر فرمان شود تا بچندی غرما ۱۰ با ما مواسایی نمایند تا بتدریج بدیشان رسانیم و بکلی مستأصل و پراکنده نشویم پادشاه^(۸) فرمود اگر غرمارا فرمائیم تا مسامحتی کنند ایشان را زبانی بسیار افتد و اگر همچنان بگذاریم رعایارا نشویش و آوارگی باشد فرمود تا منادی کردند و دور و نزدیک را اعلام دادند تا هرکس را که بریشان ۱۹

(۱) ج ه: اورنائی، - رجوع کنید بص ۱۶۵ حاشیه ۹، (۲) ب د واورا ندارد،

(۳) بینکوجی و بینکوجی [و بینکچی] کاتب و نویسنده و دیررا گویند (فاموس

پاوه دو کورنی)، (۴) ج: می برسیدند، ه: می برسیدند، آ: می برسدند،

(۵) ب ج: بر گزاف، (۶) کلمه «فلان» را فقط در آ دارد، (۷) ب ه:

طامغو، ج: طامغو، د: طامغو، مسیو بلوشه در جامع التواریخ ص ۶۶ «طایمغو» تصحیح

نموده است و الله اعلم بصحته، (۸) آ می افزاید: مش (?)، ب می افزاید: بنفس خود

(کلمه خود الحافی است و بنفس مصحح است بخطی جدید)،

قرضی است حجت می‌آرد یا غریماً حاضر می‌کند و از خزانه نقد می‌ستانند و در خزانه که پیوسته مفتوح بود گشادند و مردم روی بدان نهادند و بالش می‌ستدند و بسیار آن بود که قرض نداشت یکی غریماً می‌شد و دیگر خصم بالش می‌گرفتند تا ضعف^(۱) آنچه عرضه داشته بودند بگرفتند،

فَإِذَا قَاضَىٰ جُودُهُ حَبْلَ الْفَطْرِ وَغَاضَ الْفِرَاتُ وَآبَنَ^(۲) الْفِرَاتُ

دیگر در شکارگاه بود شخصی خربره دو سه آورد و چون پیش او بردند جماعتی که پیش او بودند بالش و جامه معدّ نداشتند موکا^(۳) خاتون پیش او حاضر بود دو دانه مروارید مانند فرقدین که بمقارنت قمر منیر مسعود باشد در گوش داشت فرمود که این مرواریدها بدو باید داد چون این دانه‌ها جای مضنت بود گفت این شخص قدر و قیمت این نداند چون زعفران بتزدیک دراز گوش اگر فرمان شود تا فردا باردو آید بالش و جامه باید فرمود که او درویشی باشد و دل آن نداشته که تا فردا روز انتظار کند^(۴) و این مرواریدها نیز کجا رود هم عاقبت بتزدیک ما آید،

فَاعْطِ وَلَا تَبْخُلْ إِذَا جَاءَ سَائِلٌ . فَعِنْدِي لَهَا عَقْلٌ وَقَدْ زَاخَتْ أَلْعَالُ^(۵)

بروفق اشارت مرواریدها بدو داد درویش شادان بازگشت و مرواریدها را باندک بهائی بدیناری دو هزار بفروخت خرند نیک خوشدل شد که جوهری نفیس بدست آوردم تحفه حضرت پادشاهرا شاید و امثال این کمتر آورده باشند این هر دو مرواریدرا بحضرت او می‌برد و در آن ساعت موکا خاتون در پیش او حاضر^(۶) مرواریدها را بدست می‌گیرد و می‌فرماید ما نگفتیم که این باز بتزدیک ما آید آن درویش از پیش ما مأیوس باز نگشت و مقصود یافت و این مروارید باز بتزدیک ما آمد

(۱) ب ج : اضعاف، (۲) ه : وَ آبَنُ، تصحیح این کلمه مشکوک است،

(۳) ه : موکا، (۴) د ه : کشد، (۵) شرح الحماسة طبع بولاق ج ۴ ص

(۶) ج ه : می‌افزاید : بود، ۱۲۴، ۶۷

ارنده را بانواع مکرمت مخصوص کرد،

وَمَنْ قَالَ إِنَّ الْبَحْرَ وَالْفَطْرَ أَشْبَهَا * نَدَاكَ فَقَدْ أَثْنَى عَلَى الْبَحْرِ وَالْفَطْرِ

دیگر شخصی غریب دو تیر پیش او آورد^(۱) از دور زانو زد فرمود که f. 47b
تفحص احوال او کنند تا حاجت او چیست گفت حرفت من تیر تراشی
است و هفتاد بالش قرض جمع دارم و پراکندگی حال من ازینست اگر
فرمان شود تا این مقدار بالش تشریف دهند هر سال ده هزار عدد تیر
می رسانم حاتم وقت فرمود بیچاره را تا کار او باضطرار نه انجامیده^(۲) است و
بجان نرسیده این محقر بالش را چندین تیر قبول نمی کند^(۳) صد بالش نقد
بد و دهند تا مرمت احوال خود کند چون بالشها حاضر کردند پیر تیر تراش
از حمل آن عاجز آمد بخندید و فرمود که گاو گردونی نیز بیاوردند تا ۱۰
بار کرد و بازگشت،

وَأَثَقَلَتْهُ بِالْمَالِ وَهُوَ الَّذِي بِهِ * تَخَفْتُ عَلَى طَاوِي أَلْفَلَاةِ الْمَرَا حِلُّ^(۴)

دیگر بوقت آنک فرمود تا بنای قراقورم^(۵) نهادند و پادشاه را همت بر
عمارت آن مصروف بود روزی بخزانه در آمد يك دو تومان^(۶) بالش
دید فرمود که از وجود این مارا چه آسایش که دایماً محافظت آن ۱۰
واجبست منادی کنند تا هرکس که هوس بالش دارد بیاید و بستاند از
شهر روان شدند و روی بخزانه آوردند از خواجه تا غلام و توانگر تا
درویش و شریف تا وضع و پیر تا وضع آنچه میخواستند می گرفتند تا تمامت
نصیبه وافر یافتند و از حضرت او داعی و شاکر باز گشتند،

إِنَّا إِذَا أَجْتَمَعْتُ يَوْمًا دَرَاهِمَنَا * ظَلَّتْ إِلَى طُرُقِ الْمَعْرُوفِ نَسْتَبِقُ^(۷)

دیگر چون در حدود قراقورم از افراط سرما زراعت نبودست در عهد

(۱) ج ده افزوده : و، (۲) ه : نینجامیده، د ندارد، (۳) آ : می کند، ب

نکردی، (۴) من قصیده لأبراهیم بن عثمان الغزّیّ الشاعر المعروف، (۵) ب ه :

قراقورم، ج : قوراقورم، (فی جمیع المواضع)، (۶) ه : يك تومان، د : دو هزار

تومان، (۷) الحماسة،

دولت او زراعت آغاز کردند شخصی ترب می‌کارد و از آن چند معدود
بری دارد و بخدمت او می‌برد می‌فرماید که ترب و برگهای آن می‌شمارند
صد عدد بر می‌آید صد بالش می‌فرماید،

گر دل و دست بجز و کان باشد * دل و دست خدایگان باشد
دیگر بدو فرسنگی قراقورم بر جانب مشرق بر گوشه پشته کوشکی ساخته‌اند
که بوقت توجه بجانب مَشْأَة و مراجعت گذر بر آن باشد تا بدان
موضع از شهر نزل آرند که آنرا ترغو^(۱) گویند و آن موضع را ترغو^(۲) بالغ
نام نهاده‌اند شخصی در شیب آن پشته درختی چند کاشت از بادام و بید
پیش از آن کسی در آن حدود درخت سبز ندیده بود آن درختها سبز شد
۱۰ فرمود تا کارنده را بعدد هر درختی بالشی دهند،

و كَادَ بِحِكْمِهِ صَوْبُ الْمَزْنِ مُنْكَبًا * لَوْ كَانَ طَلَقَ الْحَبَّاءُ يَمْطُرُ الذَّهَبَا^(۳)

دیگر چون بر تخت پادشاهی آرام گرفت و آوازه او بنیکوئی و جود در
عالم انتشار یافت تجار از اقطار بخدمت او روان شدند هر جنس که آورده
بودند از اختیار و رد می‌فرمودی تا می‌گرفتند بقیمت تمام و بیشتر آن
۱۵ بودی که نظر بر اقمشه ایشان نا افکنده و قیمت نیافته تمامت قاشات ایشان
بخشیدی تجار بدل خود تفصیل می‌دادندی که چندین و چندان بوده است
یکی را ده گفتندی و صد فی را درّی نام کردند چون آن شیوه جماعت
بازرگانان باز یافتند بارها بگشادندی و روی در کشیدندی يك دو
روز را از قاشات ایشان اگر همه دریای عمان بودی قطره نمادی باز آمدندی
۲۰ و قیمت آن کردند و فرمان آن بود که چندانك قیمت متاع برآید ده
یازده مزید کنند و وجه دهند روزی کفاه حضرت و ارکان دولت عرضه
داشتند که زیادی ده یازده واجب نیست که بهای متاعهای ایشان خود
۲۲ زیادت از آنست که بقیمت عدل است فرمود که معامله معاملان با خزانه

(۱) آ: ترغو، ب: ج: ه: ترغو، د: ترغو، (۲) کذا فی ج، آ: ترغو، ب: ترغو،

د: ترغو، ه: ترغو، (۳) لبدیع الزمان المهدانی،

ما بهر آنست تا خیر و میری^(۱) یابند و در پناه ما نفعی گیرند و هرآینه آن جماعت را بر شما بیتکیان خرجی^(۲) باشد قرض شماست که می گزارم تا از حضرت ما با خسران باز نگردند،

وَمَا تَنَّاكَ كَلَامُ النَّاسِ عَنْ كَرَمٍ * وَمَنْ يَسُدُّ طَرِيقَ الْعَارِضِ الْهَاطِلِ^(۳)

دیگر جماعتی از هندوستان دو عدد دندان فیل آوردند فرمود که ملتمس^۵ ایشان چیست گفتند که پنج هزار بالش بی تردّد و تثبّت فرمود که بدهند جماعت کفایت انکار بسیار نمودند که بمحقّر چیزی چندین مال چون توان داد و دیگر آنک آن جماعت از بلاد یاغی اند فرمود که هیچ کس با من یاغی نیست،

يُبَالِغُ جَاهِدًا فِي الْجُودِ حَتَّى * يُنِيلُ نَوَالَ كَفِّهِ الْأَعَادِي^{۱۰}

دیگر وقت آنک دماغ او از کاس مدام گرم گشته بود و وقت عیش او خوش شده شخصی او را کلاهی آورد بر شیوه کلاه خراسان او را دویست بالش فرمود تا برات نوشتند^(۴) و التمغای آن موقوف داشتند سبب آنک پنداشتند که این مقدار از فعل عقار باشد تا روز دیگر در همان وقت آن شخص باردو حاضر شد نظرش برو افتاد برات برو عرضه کردند فرمود^{۱۵} تا بسبصد عدد کردند و برین نوع در توقّف بود و هر روز صد بالش زیادت می کرد تا بششصد رسید و^(۵) امرا و کتبه را جمع کردند و ازیشان سؤال فرمود که هیچ چیز را درین عالم کون و فساد بقای ابد ممکن خواهد بود یا نه باتفاق گفتند ممکن نیست بصاحب بلواج^(۶) اشارت راند و فرمود که این سخن غلط است بل نام نیک و آوازه در جهان پایدار^{۲۰} باشد روی بکته آورد و فرمود که دشمن حقیقی من شمائید^(۷) که دلخواه شما آنست که آثار نیک و خبر خیر از من یادگار نماند ظنّ شما مگر

(۱) بَ جَ هَ : میرتی، (۲) جَ : فرضی، (۳) للمتنّی، (۴) بَ : نویسند، و

بخطّی المحافی افزوده : نویسندگان اهل کردند، (۵) دَ بجای واو دارد : فرمود تا،

(۶) آ : بلواج، بَ : بلواج، هَ : بلواج، (۷) بَ جَ : شماید، دَ : شماید، آ : شماید،

آنست که در وقت شراب من کسی را صلتی می فرمایم از راه سکرست که در آن تعویق می اندازید و مستحق را موقوف می کنید از میان شما تا يك دو کس اعتبار امثال را جزای افعال خود نیابند فایده نخواهد بود،

غَيْرِي طَوْعُ اللَّحَاةِ غَيْرِي . يَسْمَعُ لِلْأَيْمِينِ أَمْرًا
مَعْصِيَةَ الْأَيْمِينِ فِيهَا . كَهَي (۱) وَكَلَنَاهُمَا وَتَهْرًا

دیگر بوقت آنک شیراز ایل نبود شخصی از آنجا بیامد و زانوزد که از شیراز با آواز مکرمت و بر پادشاه آمدم که مردی عیال دارم با وام بسیار و قلت استظهار و ملتس پانصد بالش است که مقدار قرض منست فرمود تا بر وفق ملتس او بدادند و مثل آن زیادت کردند کفاه ۱۰ حضرت توقی کردند که مزید ملتس اسرافست بلك اتلاف فرمود که بیچاره غمخواره بر آواز ما چندین کوه و صحرا پیموده باشد و گرما و سرما مشاهده کرده و ملتس او بخرج مبادرت و مراجعت او وافی نباشد f. 48b و قرض او را کافی نه اگر بر آن مزیدی نرود همچنان باشد که محروم باز گشته چگونه روا توان داشت درویشی با بُعد مسافت با نزدیک اهل و ۱۵ اولاد مایوس باز گردد تمامت آنچه اشارت رفت بی تعویق و تسویف بدو دهند درویش توانگر و شادمان باز گشت و پادشاه را نامر نیکو در جهان بماند،

إِذَا أَلْعَنَتْنِي وَآفَى مِنَ الْبُعْدِ سَائِلًا * بَرَاهُ حَرَامًا رَدَّهُ وَهُوَ عَائِلٌ (۲)

دیگر درویشی بحضرت او آمد و ده دوال بر چوبی بسته زفان بدعا ۲. گشاده از دور بایستاد نظر مبارکش چون برو افتاد و استکشاف مهم او کردند نمود که در کدخدائی خویش بزکی داشتم گوشت آنرا نفقه عیال کردم و پوست جهت سلاح داران دوال ساختم و آوردم دوالها بدست

(۱) کذا فی آب (?)، ه: لهی، دج اصلا این دو بیت را ندارد،

(۲) من قصیده لأبراهیم بن عثمان الغزّی وقد سبق منها بیت فی ص ۱۶۹، و فی دیوان الغزّی مکان براه «رأیت»

گرفت و فرمود که مسکین آنچه از بر بهتر بوده است جهت ما آورده است
اشارت راند که صد بالش و هزار سر گوسفند بدو دادند و فرمود که
چون این بخرج رود باز با نزدیک ما آید تا دیگر فرمائیم،

قَدْ غَدَا سَيِّبُهُ رَسِيلَ الْهَوَادِي * وَ رَسُولَ الْأَرْزَاقِ وَالْأَقْوَاتِ

دیگر شخصی اورا صد پیکان استخوان آورد اورا مثل آن بالش فرمود،^۵
دیگر شیوه او آن بودی که از سالی سه ماه زمستان نشاط شکار کردی
باقی نه ماه بعد از طعام نهاری بیرون بارگاه بر کرسی^(۱) نشستی و انواع
اجناس که در جهان موجود بودی جنس جنس خرمن خرمن انداخته بر
مسلمان و مغول اثار می فرمودی و بر منتجعان و سؤال می ریختندی و
بسیار آن بودی که هرکس جثتی و ضخامتی داشتی فرمودی که ازین^{۱۰}
اجناس از هر کدام که اختیاریست چندانک در حوصله باع او می گنجید
بردارد روزی شخصی برین جملت که فرمود از جامهای گرانمایه چندانک
در آغوش چند کس گنجید بر داشت بوقت مراجعت يك تا جامه در راه
بیفتاد چون جامه را بجایگاه خود برد بطلب جامه انداخته باز گشت قآن
فرمود که قدم شخصی از بهر يك جامه چگونه رنجه شود فرمود تا بار دیگر^{۱۵}
چندانک می تواند بردارد،

حاتم از زند شود جود گفت را بیند

هیچ شك نیست که بر دست تو ایمان آرد

دیگر شخصی اورا دو بست چوب نازیانه طبرخون آورد و در آن حدود
بهیزی^(۲) آن چوب را سوزند بهر عددی از آن اورا بالشی دادند،^{۲۰}

فَصَارَ الْمُجْتَدُونَ إِلَيْهِ طُرًّا * مِنَ الْأَفَاقِ طَائِحَةَ الْهَوَادِي

وَ الْفَوَا مِنْ يَدَيْهِ مَا تَمَنَّوْا * وَ بَشَرَهُمْ نَدَاهُ بِالْمَعَادِ^(۳)

(۱) ه: کرسی زر، (۲) ب: بهیزم، ج: بجای هیزم، (۳) الهوادی الأعناق

مفردها هادیه و البیتان من قصیده لابی علی الفضل بن محمد الطرستی ذکرها النعمانی فی

دیگر شخصی هم ازین متاع سه عدد آورد نصف آن صد بالش بداد،
دیگر در ابتدای بنای قراقورم روزی ممر او بر سوق افتاد بر دگانی
عَنَاب بود طبع او بدان مایل گشت چون در بارگاه بنشست فرمود تا
دانشمند حاجب از خزانه بالشی برداشت تا از آن عَنَاب خرد بنزدیک
ه بقال شد و خوانچه بستند و از بالش ربعی که اضعاف بهای آن بود بداد
f. 49a و چون خوانچه بنزدیک پادشاه نهادند فرمود که چندین عَنَاب را بهایک
بالش بسیار کم باشد باقی بالش از گریبان بر آورد که بهای این اندکی
باشد قآن اورا نیک برنجانید و فرمود که اورا در همه عمر خریدارے
چون ما کی افتاده باشد آنرا ده عدد تمام کنند و بدو دهند،

۱۰ وَ أَذْكَرُ صَنَائِعِهِ فَلَسَنَ صَنَائِعًا . لَكِنَّهُنَّ فَلَا يَدُ الْأَعْنَاقِ

دیگر عزیمت شکار فرمود خانه صاحب بلواج^(۱) بر ممر او افتاد ترغوبی^(۲)
پیش آوردند و حکایت سلیمان و مور و پای ملخ بگفت و چون جای نزه
بود و قآن را نشاط می در سر و موکا خانون که از خانونان دیگر بدو مایل تر
بودی برابر^(۳) تشریف نزول مبذول فرمود بیرون خرگاه را بانواع نسج^(۴) و
۱۵ زربفت فرش انداخت و اندرون خرگاه را از عقود^(۵) لالی حباب^(۶) بر بخت
و چون بر تخت بنشستند بسیاری از لالی شاهوار بر سر ایشان پاشید،
و لَوْ كُنْتُ أَنْتَرُ مَا تَسْتَحِقُّ . نَثَرْتُ عَلَيْكَ سُعُودَ الْفَلَکِ

و آن روز نمایشای بسیار فرمود و هرکس که در خدمت او حاضر بودند
۱۶ تمامت را جامه و اسب بداد روز دیگر فرمود تا صاحب بلواج^(۷) را بانواع

تسمیه البتیه (نسخه المکتبه الأهلیة بیاریس عدد ۲۳۰۸ ورق ۵۶۲)، و بعدها
بُیَالِغُ جَاهِدًا فِي الْجُودِ حَتَّى * يُنْزِلُ نَوَالَ كَفِّهِ الْأَعَادِي

و قد مرَّ هذا البيت في ص ۱۷۱،

(۱) آ: بلواج، ب: بلواج، ه: بلواج، (۲) کدا فی د، ج ه: ترغوبی،
ب ترغوبی، آ: ترغوبی، (۳) ب د ه: بر اثر، (۴) د: نسج، (۵) آ
می افزاید: و، (۶) تصحیح قیاسی است، آ: و حباب، ب د: و حباب، ج ه: و حبات،
(۷) آ: بلواج، ه: بلواج، ب: بلواج،

نشریفات گرانمایه مخصوص کردند و چهار هزار بالش اضافت آن کردند
ع، عَمَّ الرَّعِيَّةَ وَالرَّعَاةَ نَوَالُهُ،

دیگر درویشی را صد بالش فرمود کارکنان درگاه گفتند که مگر چندین
بالش را درم می شناسد بر مهر او صد بالش آوردند و بگستردند بر آن
گذر کرد فرمود که چیست گفتند بالشهای درویش است گفت حقیرست
آنها مضاعف کردند و بدان درویش دادند،

قَبْلُ أَنَا مِلَهُ فَلَسَنَ أَنَا مِلًا • لِكِنَّهُنَّ مَفَاتِحُ الْأَرْزَاقِ

دیگر شخصی صد بالش با امیران و خازنان او سودا کرد فرمود که
بالش او نقد بدهند روزی درویشی بر در قَرَشِی^(۱) ایستاده بود پادشاه
جهان بیرون آمد نظرش بر آن درویش افتاد خیال کرد که مگر همان^{۱۰}
شخص است که صد بالش بدو می بایست داد باز خواست فرمود که
روزهاست تا فرموده ایم که وجوه این مرد بی انتظار و ماطلتی نقد بدهند
هم در آن مقام توقف فرمود و قورچیان بطلب بالش بخزانة رفتند و صد
بالش در دامنهای قبا نهاده نزدیک آن درویش بردند درویش می گوید
چه بالش است می گویند بالشهاست که در قیمت اجناس می باید داد چون^{۱۵}
حال او می دانند^(۲) که دیگر است بالشها باز می گردانند و عرضه می دارند
فرمود که روزی او بوده چگونه چیزی که از خزانه ما بیرون آید رد
توان کرد همراهی بدان درویش دادند،

وَتَحْكُمُ فِي مَالِي حَقُّ مَرْوَةٍ • نَوَافِلُهَا عِنْدَ الْكِرَامِ فُرُوضُ

دیگر عورتی هندو کودکی دورا بر دوش گرفته بر در قَرَشِی^(۳) می گذرد^{۲۰}
قان از صحرا باز گشته بود بدو می نگرد خازن را می فرماید که پنج بالش

(۱) د: قوسی، آ: فرشی، ه: درگاه، ج: اصلاً این حکایت را ندارد، - قَرَشِی [بفتح

قاف و سکون راء مهمله و کسر شین معجمه و در آخر باء آخر حروف] قصر خان مغول

است (قاموس پاوه دو کورتی)، (۲) آ: می دانند (کذا)، (۳) آ: ب: فرشی، ج:

فرشی، د: جمله را ندارد،

بدو دهد هم در حال نزدیک او می‌برد یکی در جیب قبا می‌نهد و چهار
 بدو می‌دهد عورت بازی داند که یکی کم است با او لجاج می‌کند تا دیگر
 نیز بداد قآن پرسید که عورت چه می‌گفت صورت حال باز گفت که
 عورتی عیال دار بود دعا می‌گفت دیگر باره سؤال فرمود که عیال دارست
 گفت دو یتیم کودک دارد چون بقرشی^(۱) درآمد بخزانه شد و فرمود که آن
 عورت را آواز دهند و فرمود که چندانک می‌تواند از هر نوع جامه که دلخواه
 اوست از جامهای نسج چندان بر می‌دارد که استظهار مردی منعم متمول باشد،
 وَ تَكْفِلُ الْاَيْتَامَ عَنْ اَبَائِهِمْ^(۲) * حَتَّى وَدِدْنَا اَنَّا اَيْتَامُ

دیگر باز داری بازی بر دست گرفته در پیش او می‌آید می‌پرسد که چه
 بازست می‌گوید رنجورست و علاج او گوشت مرغ است خازن را می‌فرماید
 تا يك بالش بدو دهد خازن او را با خود می‌برد و بالشی^(۳) بصراف می‌دهد
 و از آنجمله بهای مرغی چند بدو حواله می‌کند چون نظرش باز بخازن
 می‌افتد از حال باز می‌پرسد کفایت خویش عرضه می‌کند در غضب می‌شود
 و می‌فرماید که تمامت اموال عالم در دست تو نهاده‌ام که حساب و شمارش
 نمی‌توان کرد آن قدر هنوز بسند تو نیست و فرمود که آن بازدار مرغ
 نمی‌خواست بدان وسیلت خود را چیزی می‌طلبد و هرکس که بنزدیک من
 آید از جماعتی که می‌گویند ما اُرَناق^(۴) می‌شویم و بالش می‌گیریم تا سود
 دهیم و جماعتی دیگر که متاعها می‌آورند و غیر ایشان از هر صنف که
 بنزدیک ما می‌آیند من می‌دانم^(۵) که هرکس شبکی ساخته‌اند بنوعی دیگر و
 بر ما پوشیده نیست اما ما می‌خواهیم تا همه کس از ما در آسایش و آرامش
 باشند و از دولت ما نصیب بر می‌گیرند از احوال ایشان اغماض می‌رود
 و فرمود تا چند بالش بدان جانور دار دادند،

(۱) آب: برسی، ج: بقرشی د جمله را ندارد، (۲) آ: ایتامهم، والیت لای تمام،

(۳) آمج: بالش، (۴) تفسیر اُرَناق از همین عبارت واضح میشود، رجوع کنید بص ۱۷۵

حاشیه ۹، (۵) ب ج د ه: نمی‌دانم،

دیگر شخصی بود کمانگر و کمانهای بد ساختی و در شهر قراقورم چنان معروف که هیچ آفریده کمان او را بجوی نخریدی و همان حرفت بیش نداشت کمانگر درویش شد و مختل^(۱) حال حیلۀ دیگر نتوانست بیست کمان برداشت و بر سر چوبی بست و بر در اردو بایستاد چون از اردو بیرون آمد یکی را فرستاد که او کیست گفت من آن کمانگرم که هیچ کس کمان مرا نخرد و کسی دیگر ندارم و کار بعجز رسیده است بیست کمان آورده‌ام بقآن می‌دهم فرمود که کمانهای او را بستند و بیست بالش^(۲) بدو دادند، دیگر قآن را کمری مرصع نفیس آوردند آنرا در نظر مبارک می‌آرد و بر میان می‌بندد از سر^(۳) طرف آن میخی جنبان می‌شود بیکی از خواص داد تا استحکام آن میخ کنند آن امیر بزرگری داد نام او رشید سوده‌گر زرگر^{۱۰} کمر بستد و خرج کرد و هر روز که تقاضای کمر می‌کردند بنوعی دیگر عذری می‌گفت چون ماطلت از حد گذشت او را موکل بر سر کرد تا کمر باز دهد حالت تضییع آن و اتلاف ناچار می‌نماید جهت چنین بی ادبی او را بسته بخدمت پادشاه آوردند و عرضه داشت قآن فرمود که هر چند گناه بزرگست اما اقدام بر امثال این دلیل عجز و ضعف و درویشی است^{۱۵} که اگر کار او بغایت اضطرار نرسیدی بر مثل این چنین حرکت انبساط ممکن نگشتی او را رها کند و از خزانه صد و پنجاه بالش بدو دهند تا مرمت احوال خود کند و بر مثل این احوال جرأت ننماید،

f. 50a

لطفت از مایه وجود شود * جسم را صورت روان باشد
 ۲۰ مَاجَادَ بِالْوَفْرِ إِلَّا وَهُوَ مُعْتَذِرٌ * وَمَا عَفَا قَطُّ إِلَّا وَهُوَ مُقْتَدِرٌ

دیگر شخصی او را پیاله حلبی آورد جماعتی که در بارگاه نشسته بودند بستند و بی آنک آرند را در بارگاه آرند بخدمت او نمودند فرمود آرند

(۱) آ د: محیل، ب: مختل، ه: مجال خیال، (۲) بالش عبارت بوده است از پانصد مثقال زر یا نقره رجوع کنید بص ۱۶، و بالش مطلق ظاهراً منصرف ببالش نقره است، (۳) د ه: هر،

این رنجها تحمل کرده باشد تا چنین جوهر نازک از چندان مسافت بتزدیک ما رسانید و او را دوپست بالش بدهند و صاحب آن متفکر بر در اردو نشسته تا سخن او کس بسمع مبارک پادشاه رسانید یا نه ناگاه حجاب بیرون آمدند و او را بشارت تشریف بدادند و هم آن روز دوپست بالش نقد بدو دادند و آن روز نیز سخن خادم حبشی می رفته است فرمودست که این شخص را پیرسید که او را استطاعت آن باشد که جهت ما خادمان حاصل کند شخص گفت آن کار منست دوپست بالش دیگر فرمودست تا بدو دادند جهت خرج راه و مثال داده و آن شخص هرگز باز نیامد و هیچ کس منشأ و مسکن او را نمی شناخت،

۱. وَإِنِّي لَأُسَدِّي نِعْمَتِي ثُمَّ أَتَّبِعِي . لَهَا أُخْتَهَا مِنْ أَنْ أَعْلَى وَ أَشْفَعَا^(۱)

دیگر کسی از حضرت او مأیوس باز گشته استماع نرفته بود مگر شخصی از مالین باخرز در آفاق مشهور کرد که من گنجی یافته ام و با هیچ کس نخواهم گفت تا وقتی که چشم من بجمال قآن روشن شود^(۲) و [با] هر ایلمی که بدان جانب متوجه بودی همین معنی تازه می کردی این سخن بسمع مبارک قآن رسید فرمود تا او را اولاغ بدادند چون بحضرت او رسید و در اندرون اردو رفت بحث سخن او کردند گفت مرا وسیلتی می بایست تا بدان واسطه روی مبارک پادشاه بینم هیچ گنج نمی دانم، چون شکل طراری بود و هرکس امثال این حرکات در تصور آرد این سخن را پسندیده نداشت و تغییری در احوال او ظاهر شد اما اغماض فرمود و گفت روی ما بدیدی باز باید گشت و فرمود تا او را بالچیان سپردند و بسلامت باز بخانه او رسانیدند،
وَمَا السَّحَابُ إِذَا مَا انْجَابَ عَنْ بَلَدٍ * وَلَا يُلِمُّ بِهِ يَوْمًا بِهَذَا مَوْمٍ^(۳)

(۱) کلمه «مِنْ» بر فرض صحت نسخه منعلق بچیزست؟ (۲) ب ج د ه : نشود،

(۳) لَآبِي دُفَافَةِ الْمَصْرِيِّ فِي بَعْضِ الرُّؤَسَاءِ وَبَعْدَ

إِنْ جَدْتَ فَأَجُودُ شَيْءٌ لَقَدْ عُرِفَتْ بِهِ * وَ إِنْ تَجَافَيْتَ لَمْ تُنْسَبْ إِلَى الْيَوْمِ

(تسمیه الینبیه نسخه باریس ورق ۵۰۹)

دیگر شخصی بود در قراقورم ضعف و درویشی بحال او راه یافته بود کاسه از سرّوی بزکوهی ساخته می‌کند و بر گذرگاه مترصد می‌نشیند چون مواکب^(۱) او از دور می‌بیند بر پای می‌خیزد و کاسه در پیش می‌دارد از او می‌ستاند و او را پنجاه بالش می‌فرماید یکی از کتاب عدد آن را اعادت می‌کند می‌فرماید تا کی شمارا باز خواست کنم که بر عطای من انکار منائید و مال من از سوّال ذریغ مدارید و فرمود که رغم لائمان را مثنی کردند و بدان بالش آن درویش را توانگر کرد،

يَا مَلِكَ الْوَقْتِ وَالزَّمَانِ * وَمَنْ عَلَا فِي عَظِيمِ شَانِ
ضِدَّانِ مَا اسْتَجْمَعَا يَخْلُقِ^(۲) * وَجْهَكَ وَالْفَقْرُ فِي مَكَانِ^(۳)

دیگر شخصی مسلمان از امرای ایغور چهار^(۴) بالش نقره قرض کرد و از ادای آن عاجز آمد او را بگرفتند و مؤاخذه می‌کردند تا از دین محمد علیه f. 50b الصلوة والسلام انتقال کند و بکیش بت پرستی درآید یا^(۵) او را در میان بازار رسول کنند و صد چوب بزنند مسلمان سرگردان از ایشان سه روز مهلت خواست و پیش بارگاه قآن آمد و بر سر چوبی علامتی کرد فرمود تا او را حاضر کردند چون حال درویش معلوم راے پادشاه شد^{۱۰} فرمود تا غریبان او را طلب داشتند و بتکلیفی که بر آن مسلمان می‌کردند گناه کار کردند و زن و خانه ایغور بدو دادند و فرمود تا صد چوب در میان بازار بر آن ایغور زدند و مسلمان را صد بالش دادند،

بَحْرٌ إِذَا حَلَّتِ الْوُرَادُ سَاحَتَهُ * لَمْ يَنْهَهُمْ^(۶) عِلَلٌ^(۷) مِنْهُمْ عَنِ الْعَلَلِ^(۸)

دیگر شخصی بود سید از چرغ^(۹) بخارا که او را علوی چرغی^(۱۰) گفتندی^{۲۰}

(۱) ه: موکب، (۲) کذا فی تنبیه النبیمة، آج د: بخلق، ب: مخلوق، (۳) لای

الوفاء الدمیاطی فی عزیز مصر ذکرها الثعالی فی تنبیه النبیمة (نسخه باریس ورق ۵۲۱)،

(۴) د: چهارصد، (۵) آ: نا، ب: ونا، د: ونا، (۶) آج: لم ينهم، د: لم ينهم،

ه: لم ينهم، (۷) لعله: نهل، (۸) تصحیح ابن مصراع مشکوک است، — د: عن الحلل

ه: الی علل، (۹) شرع بفتح اوله و سکون ثانیه و غین معجمة و هو تعریب چرغ و هی قریه

کبیره قرب بخارا ینسب الیها قوم من اهل العلم قدیمًا و حدیثًا (معجم البلدان)، — د: چرغ،

از قان با زتانی بالش گرفته بود وقت اداء قراری گفت سود نسلیم کرده‌ام
 کتبه^(۱) خط خواستند و قبض و گواه گفت من بخوشتن بدست قان دادم
 او را در بارگاه حاضر کردند ازو سؤال فرمود که کدام وقت و در حضور
 که بود که ترا نمی‌شناسم گفت آن روز تنها بودی و در خدمت کسی نه
 بیرون من ساعتی تفکر کرد و بعد از آن فرمود که وقاحت او روشن و
 کذب و افترای او معین است اما اگر بدین سخن او را باز خواست کنم
 شنوندگان گویند پادشاه جهان منکر شد ترك او کند اما آنچه آوردست
 تا با خزانه ما معاملت کند ازو نستانند و آن روز جمعی تجار آمد بودند
 اقمشه هریک می‌ستندند قان هریک را زیادت از بها معین می‌کرد ناگاه دگر
 ۱۰ باره ازین سید پرسید کجاست او را حاضر کردند فرمود که دل تو تنگ
 شد از آنچه فرموده‌ام که متاع تو نگیرند حالی در نضرع آمد و گریستن
 بعد از آن فرمود که متاع ترا چند قیمت است گفت سی بالش و بدان
 دل خوشم صد بالش او را بدادند،

دیگر از خویشان او خانونی در آمد در خوانین و خطایای^(۲) او نظاره
 ۱۵ می‌کردست و ثیاب و لالی و مرصعات ایشان مطالعه صاحب بلواج^(۳) آنجا
 بودست قان فرمودست که مرواریدی که معدست بیارند دوازده طبله
 مروارید که بهشتاد هزار دینار خریه بودست آوردند فرموده است تا
 مرواریدها در دامن و آستین او ریخته اند و گفته که سیر شدی از
 مروارید چند نظر بر دیگران افکنی،

۲. سَلَكَ ابْنُ أَرْمَكَ فِي السَّحَابِ مَسَالِكًا. لَوْ مَرَّ فِيهَا حَائِمٌ لَمْ يَهْتَدِ
 وَ سَمَا بِهِتِهِ الَّتِي قَدْ ذَلَلْتُ. هَامَ السَّمَاءُ وَ قَرْنَ سَعْدِ الْأَسْعَدِ^(۴)

ه: جرع، آب: حرع، ج: خرج، (۱۰) آب: حرعی، ه: جرعی، ج: خرجی، د: جرعی،
 (۱) کذا فی ه، آب ج: کیسه، د این کلمه را ندارد، (۲) ب: خطایای،
 د: خطایای، آ: حنایای، ج این کلمه را ندارد، (۳) ب: بلواج، ه: بلواج،
 (۴) من ابیات لأبي صالح سهل بن أحمد النيسابوري فی ابی سعد بن أرمك من قصیده

دیگر شخصی اورا ناری تحفه آورد فرمود تا دانه‌های آنرا بشردند و از آن
 تمامت حاضرانرا نصیب دادند و بعدد هریکی از ناردانه بالشی فرمود،
 فَلِذَاكَ يَزِدُّهُمْ الْوَرَعُ فِي بَابِهِ * شَرَوِيْ اَزْدِحَامَ الْحَبِّ فِي الرُّمَانِ^(۱)
 دیگر از منکران دین نازی زبانی یکی بحضرت او آمد و گفت در شب چنگر
 خان را بخواب دیدم گفت پسر مرا بگو تا مسلمانان را بکشد که ایشان بدانند
 بعد از تفکر ساعتی گفت بترجم با تو سخن گفت یا بخود گفت بزبان f. 51a
 خویش، فرمود که تو زبان ترکی و مغولی^(۲) می دانی گفت نه گفت من نیز
 بشک نیستم که او جز زبان مغولی هیچ زبان دیگر نمی دانست دروغ محض
 از اینجا راست میشود و اشارت کرد تا اورا بکشتند،
 دیگر از ناحیت تنکوت^(۳) از موضعی که آنرا قرا تاش^(۴) گویند مسلمانانی ۱۰
 اورا گردونی مأكولات آوردست بامید آنک اورا اجازت مراجعت باشد

مهرجانی مطبوعه مصنوعة و منها:

تَهْدِي إِلَيْكَ طَرَائِفَ وَهْدِيَنِي * حُلُلُ الثَّنَاءِ عَلَيْكَ تَنْشُرُهَا يَدِي
 تَفْنِي الْهَدَايَا وَهِيَ بَاقِيَةٌ عَلَيَّ * مَرَّ الرُّمَانُ بَقَاءَ نَفْسٍ أَجْلَمَدِ
 (تنبيه النبیه نسخه باریس ورق ۵۸۸)، و المراد بِسَعْدِ الْأَسْعَدِ سَعْدُ السُّعُودِ وهو منزل
 من منازل القمر جمع سَعْدًا على أَسْعَدِ جمع قَلَّةٍ و المشهور في جمعه السُّعُودِ و السُّعُودُ
 و قد جاء ايضا في شعر النابغة الذبياني:

قَامَتْ تَرَائِي بَيْنَ رَجْفَى كَلْفٍ * كَأَلشَّمْسِ يَوْمَ طُلُوعِهَا بِأَلْأَسْعَدِ
 الرواية الشهيرة الصحیححة الْأَسْعَدِ بضم العين جمع سَعْدٍ لِلنَّجْمِ، و وقع في هذا البيت غلط
 في لسان العرب المطبوع ببولاق حيث ضُبط فيه بالقلم الْأَسْعَدِ بفتح العين اتكالا على ما
 اظن على تفسير البطلیوسی شارح دیوان النابغة حيث فسر الْأَسْعَدِ ببرج الحمل فبظهر انه
 كان يروها او يقرأها بفتح العين و هذا يناقض صریحا ما ذكره صاحب لسان العرب
 نفسه حيث استشهد بهذا البيت على ان النابغة ذكر السُّعُودَ ای سَعُودَ النجوم الثمانية
 في شعره و الله الموفق للصواب،

(۱) من قصیده للغزنی، وقد مرَّ منهائیت فی ص ۱۶۳، (۲) در متن: زبان مغولی،
 (در حاشیه): زبان ترکی مغولی، (۳) ج: سکوت، د: سکوت، (۴) کذا فی جامع
 التواریخ طبع بلوشه ص ۷۷ و هو قریب من الصواب، آ: قراناس، ب: قراناش، ج:
 قراباس، د: قراباش،

با ولایت خویش او را يك گردون بالش فرمود^(۱) و آزاد کرد
 حکایتیست از آن طبع آب در دریا * روایتیست از آن جود ابر در بهمن^(۱)
 دیگر شخصی بودست روزی جشنی را انتظار کردست چون دیده که حفاظ
 مست شده اند در خوابگاه رفته و قدحی زر دزدیده و بازگشته دیگر روز
 قدح طلب داشته اند باز نیافته منادی فرموده است هر کس که آن قدح باز
 آورد بجان امان یابد و هرچ التماس او باشد مبدول افتد دیگر روز دزد
 قدح آورد او را گفته است^(۲) بچه سبب این حرکت کردی گفت تا پادشاه
 جهان قآن را تنبیهی باشد و بر محافظان که ایشان را طُرَقاقان^(۳) گویند
 اعتماد نفرماید و الا در خزانه زیادت از آن متاع بودست اگر جهت مال در
 ۱۰ رفتی، جمعی امرا گفتند که او را اعتبار دیگران باید کرد تا کسی بر چنین
 حرکتی اقدام نتواند نمود فرمود که او را امان داده‌ام چگونه دیگر بازه بدو
 قصدی توان کرد و مثل این چنین شخص پردل را افسوس بود که کشته
 شود و الا بفرمودی تا سینه او بشکافتندی تا چگونه دل و جگری دارد
 که در آن حالت شکافته نشدست او را پانصد بالش فرمود با اسبان و
 ۱۵ جامهای بسیار و او را امیر چند هزار لشکر کرد و بختای فرستاد،
 دیگر بوقت آنک غله برخاست نگرگی بارید چنان که غلها را باطل کرد
 و در آن وقت که این واقعه افتاد غلاء غله قراقورم چنان بودست که یکمن
 بيك دينار^(۴) نا یافت بودست فرمود تا منادی کردند هر کس که غله کشته
 است هیچ نرود بحال خود راه ندهد که غله او را زیان نشدست بار دیگر
 ۲۰ اگر زرع را آب دهند و عمارتی کنند و حاصلی نباشد تمامت از خزانه و
 انبارها عوض گیرند اتفاق چنان افتاد که آن سال چندان غله حاصل آمد
 ۲۲ که در آن مدت که آغاز زراعت کرده بودند آن رفع^(۵) و نفع نبودست،

(۱-۱) این جمله را در آ ندارد، (۲) ب د ه: گفتند، (۳) طُرَقاق بمعنی
 محافظ و قراول شب است (فاموس پای در کورتی)، - ب: طرفاقان، ج: طرفاقان،
 د: طرفاقان، ه: برقاقان، آ: طرفاقان، (۴) ب: دينار زر، (۵) ج ه:
 ربع، ب: ربع،

دیگر سه شخص را بیاوردند جهت گناهی که از ایشان صادر شده بود فرمود تا بقتل رسانند چون از بارگاه پیامد عورتی را یافت خاك می پاشید و فریاد می کرد ازو پرسید که چه سبب را می کنی^(۱) گفت جهت این مردان که بکشتن ایشان فرمان شدست که یکی شوهرست و دیگری فرزند و دیگری برادر فرمود که ازین هر سه یکی را اختیار کن تا جهت دل تو زنده بگذارند گفت^۵ شوهر را عوض است و فرزند نیز مرجو است^(۲) که تواند بود اما برادر را بهیچ وجه عوض ممکن نیست هر سه را بدو بخشیدند^(۳) دیگر بتماشای کشتی راغب بودی و در اوّل جماعت مغولان و قفچاقان^(۴) و ختائیان در خدمت او بودند چون خراسان مستخلص شد حکایت کشتی گیران خراسان و عراق پیش او گفتند ایچی بجورماغون^(۵) فرستاد و اشارت^{۱۰} کرد تا کشتی گیر فرستد یکی بود از همدان پهلوان فیل^(۶) گفتندی بفرستادند چون بنزدیک قآن رسید منظر و شکل او از ضخامت جثّه و تناسب اطراف و برا نيك خوش آمد با جماعتی دیگر که در پیش او بودند فرمود تا کشتی f. 51b گرفتند بر تمامت غلبه کرد و کسی پشت او را بر زمین نیاورد بیرون شریفات پانصد^(۷) بالش فرمود تا بعد از یکچندی او را دختری ماه دیدار^{۱۵} خوش رفتار خوش گفتار فرمود چنانك رسم آن جماعت است که خویشان را از مباشرت جهت حفظ قوّت را صیانت کنند دست درازی نمیگردست و ازو مجتنب بوده دختر روزی بارد و میرود ازو می پرسد که نازيك را چگونه یافتی نصیب تمام از لذات استیفا کرده باشی و در میان مغولان این مزاح باشد که نازیکان را بعظم آلت نسبت دهند چنانك شاعر گوید^{۲۰}

(۱) ج: این میکنی، د: (بجای این جمله): سبب چیست، (۲) آ ج: موجودست،

(۳) این حکایت بعینها در مرزبان نامه سعد الدین وراوینی که قریب پنجاه سال قبل از جهانگشای تألیف شده مسطور است و نسبت این واقعه را بضحاک میدهد، (مرزبان نامه، طبع حفیر ص ۱۶-۱۷)، (۴) آ: قفچاقان، ب: قفچاقان، ج: قفچاقان،

د: قفچاقیان، (۵) د: بجورماغون، (۶) آ: فیل، ج: فیل، ه: پره،

(۷) ه: صد،

وَبِحَاكْ يَا أَبْرِي أَمَا تَسْتَحْيِي . تَفْضَحْنِي مَا بَيْنَ جُلَاسِي
تَخْرُجُ عَنْ جَيْبِي بِلَا حِشْمَةٍ * وَتَرْفَعُ الْإِنْدِيلَ عَنْ رَاسِي ^(۱)

دختر می گوید که مرا ذوقی از آن حاصل نشدست و از یکدیگر جدا ام
پيله ^(۲) را طلب فرمود و بحث آن حال کرد گفت در خدمت پادشاه اشنهاری
یافته ام و کسی بر من نطاول ننموده اکنون اگر پای در نهم نباید قوت
ساقط شود و در خدمت پادشاه از پایه خود انحطاط یابم فرمود که غرض
آنست تا از شما فرزندان حاصل شود بعد ازین ترا از مهارت و مبارات
کشتی معاف داشتم اورا خویشی بود محمد شاه نام ایچی بطلب او فرستادند
تا چند کس از اهل این صنعت بیاورد چون برسیدند محمد شاه با چند
کس در میدان مجارات رفت بر همه غالب شد فرمود که با پيله ^(۳) کشتی
گیری حالی زانو زد و گفت گیرم فرمود که شما خویش یکدیگرید و میان
شما اخوتست شما با یکدیگر خصمانه کشتی مگیرید و چون روزی پنج برین
بگذشت و ^(۴) بنظر عنایت بدو می نگریست اورا بالش فرمود در آن ساعت
از جائی هفتصد بالش در رسید همچنان بدو دادند،

تَتَقَنَّ الْأَمْوَالُ حِينَ تَحِلُّ فِي * كَفَيْهِ أَنْ لَيْسَتْ بِدَارِ مُقَامٍ ^(۵)

و آنچه بمشاهره و غیر آن ایشان را فرمودی از جامها و پوستین و بالش خود
مثل آب جاری ^(۶) که آنرا بهیچ وجه انقطاع نیفتادی و بسیار آن بودی که
هر يك را از ایشان فرمودی تا از انواع ملبوسات که پیش اردو بر هم
انداخته بودندی چندانك توانستندی برگرفتندی،

(۱) لأبي السَّيِّطِ الرَّسْعَنِيِّ أَيْ الْمُنْسُوبِ إِلَى رَأْسِ عَيْنِ ذِكْرَهَا التَّعَالِي فِي تَنْمِةِ الْبَيْهَةِ
(نسخه باریس ورق ۵۲۰)، (۲) آج: بيله، ب: د: فيله، ه: پيره،

(۳) آج: بيله، ب: فيله، د: فيله، ه: پيره، (۴) د: واورا ندارد،

(۵) لأبي الحسن علي بن محمد التهامي الشاعر المشهور وقوله:

يَقْضِي مُحْكَمُ الْجَوْرِ فِي أَمْوَالِهِ * وَقَضَى مُحْكَمُ اللَّهِ فِي الْأَبْنَامِ
(تَنْمِةُ الْبَيْهَةِ نسخه باریس ورق ۵۱۱)، (۶) ه: افزوده: ود،

دیگر شخصی از دوستان مقبول قول حکایت گفت که در عهد سلطان علاء الدین کیقباد در روم بودم و در میان حریفان شخصی بود مختل^(۱) حال که از مسخرگی نانی حاصل می کردی و حکایت بذل پادشاه جهان حاتم زمان در آن وقت در افواه افتاده بود که در مشرق پادشاهی از نسل مغول نشسته است که تُرب و تَبَر نزد او یکسانست،

نزد مقدار همت عالیش * کم عیارست نقد هفت اختر

این مسخره را اندیشه سفری افتاد نه راحله و نه زاد اورا حریفان باتفاق توزیعی کردند و درازگوشی خرید^(۲) تا^(۳) روان شد بعد از سه سال در بازار می روم خواجه را می بینم با خیل و خیول و بغال و جمال و غلامان ختائی بر زمین و یسار چون مرا بدید حالی از اسب پیاده شد و ترحیبی^{۱۰} کرد و اهتزاز می تمام بمشاهد من اظهار نمود و مرا بتکلیف بوثق خویشتن^{f. 52a} کشید و چنانک سنت اصحاب مروّت و فتوّت باشد انواع تکلفات از مشروبات و مأکولات بجای آورد و اوانی از زر و نقره و قینات و خنیاگران و سُفاة بترتیب ایستاده و برین شیوه این روز بِالْحاح مرا نگاه داشت و دوّم روز و سوّم روز همچنین و من اورا هیچ گونه باز نمی شناسم^{۱۵} تا عاقبت می گوید فلان کسم که^(۴) بضاعت درازگوشی داشتم ازو استفسار احوال کردم که^(۴) اِنِّی رَأَيْتُكَ سَفِيْهًا فَتَمَّی صِرْتُ فَفِيْهَا كُفْتُ چون از روم سفر کردم بهمان دراز گوش در یوزه کنان بحضرت پادشاه روی زمین رفتم قدری میوه خشک برداشته بودم بر مهر او بر سر پشته بنشستم از دور نظر مقابلانه او بمن افتاد بتفحص احوال من کس فرستاد حالت^(۵) ضعف حال^(۱) خود تقریر دادم که از روم با آوازه عطا و نوال پادشاه آمدم با صد هزار بی نوائی پای در راه نهادم تا نظر پادشاه که صاحب قرانست چون بدین

(۱) آب: محیل، د: بخیل، (۲) یعنی خریدند، (۳) و: و،

(۴-۴) این جمله را در آ ندارد، (۵) و: حال، (۶) ج د و کلمه «حال» را

درویش آید حال او معکوس شود و طالع مسعود گردد،
 پدر کز من روانش باد پر نور * مرا پیرانه پندے داد مشهور
 که از بی دولتان بگریز چون تیر * سرا^(۱) درکوی صاحب دولتان گیر
 و طبق میوه را با عرض سخن پیش او بداشتند از آن میوه ها دو سه در
 سولوق^(۲) ریخت در باطن ارکان حضرت انکاری مشاهده کرد روی بدیشان
 آورد که او از موضعی دوری رسد تا بدینجا بسیار مزارات متبرک و مواضع
 مبارک سپرده باشد و خدمت بزرگان دریافته تین بانفاس چنین کس
 غنیمت باشد از آن وجه میوه ها در سولوق ریختم تا بهر وقت از آن با
 فرزندان تنقلی می کنم بقایا را نیز شما قسمت کنید و اسب براند چون بارو
 ۱۰ رسید میوه ها را از سولوق بیرون آورده است و اعداد آنها احصا کرده و
 شمرده و روی بدانشمند حاجب آورده و احوال منزل من پرسید گفتست
 که من معلوم ندارم کجا نزول کردست او را باز خواست بلیغ کرد و فرمود
 که تو چه مسلمانی باشی که درویشی با بعد مسافت بحضرت ما رسد و تو
 از طعام و شراب و بیداری و خواب او غافل باشی همین لحظه بخویشتن
 ۱۵ برو و او را طلب دار و بمقامی محمود در خانه خود جای ده و بهمه معانی
 تنقد او نمای من بتزدیک بازار نزول کرده بودم از چپ و راست بتفحص
 حال من می دوانند تا یکی بمن رسید و مرا بخانه او برد تا روز دیگر قان
 برنشسته گردونی چند بالش می بیند که بخزانه می برند از فتح شهری در
 منزری^(۳) عدد آن هفتصد بالش دانشمند حاجب را فرمود که آن شخص را
 ۲۰ بخوان چون حاضر شدم تمامت آن را بمن فرمود و بمواعید دیگر مستظهر
 گردانید تمامت بالشها را قبض کردم و حال من از مضایق درویشی بفسحت

(۱) ج د: وطن، (۲) سولوق بمعنی مطلق ظرف و ظرفی است که در آن آب
 نگاه دارند (پاه دو کورتی)، (۳) منزری عبارت است از چین جنوبی که آنرا
 نیز ماچین و مهاچین بمعنی چین بزرگ و مغولان ننکیاس گویند (بلوشه شفاها)، —
 آ: منزری، ب: مری، ج د: این کلمه را ندارد،

خوشی رسیده است،

وَ إِذَا أَنَا سَائِلٌ * رَبُّ الشَّوْبَهَةِ وَ الْبَعِيرِ
أَبْصَرْتَهُ يَفَنَائِهِ * رَبِّ الْخَوَزْنَقِ وَ السَّيْرِ

دیگر مغولی بود نام او سنغولی بوکا^(۱) رمه گوسفند^(۲) داشت شبی باد سرد می آمد گرگ^(۳) در رمه او افتاد و اکثر آنرا ضایع و تلف کرد روز دیگر مغول بمحضرت آمد و حال گله و گرگ عرضه داشت و تقریر کرد که هزار سر ضایع شده است قآن فرمود که گرگ کجا رود و اتفاق را جماعتی کشتی گیران مسلمان بیامدند و گرگی زنده بیاوردند دهان بسته فرمود که گرگ را از شما بیک هزار بالش بخریدم و صاحب گوسفندان را گفت از f. 52b کشتن این ترا نفی و خیری در نصرف نمی آید هزار سر گوسفند فرمود ۱۰ تا بدو دادند و گفت این گرگ را مغلّی کنیم تا باران خویش را ازین حالت اعلام دهد و ازین نواحی بروند چون گرگ را گشاد کردند سگان شیر آسای سگ بانان بدو دویدند و گرگ را بدریدند قآن از آن سبب متغیر شد و فرمود تا قصاص گرگ از سگان باز خواستند و در اندرون اردو رفت متفکر و مهموم روی بارکان و خواص آورد و فرمود که غرض از ۱۰ اطلاق گرگ آن بود که در اندرون ضعیفی مشاهده می کردم بر آن اندیشه که چون جانوری را از هلاکت خلاص دهم حق تعالی مرا نیز شفا کرامت کند چون او از دست ایشان نجست نه هانا من نیز از آن ورطه بیرون آمی و در آن چند روز رحلت کرد، و بر متمیزان و بزرگان پوشیده نیست که ملوک برداشته و برگرفته بزدان اند و ایشان را الهام هاست و آن حکایت ۲۰ نظیر آنست که در کتاب^(۴) آورده اند که چون مأمون طاهر بن الحسین و علی بن عبسی بن ماهان^(۵) را بمحاربه برادر خود محمد امین ببغداد فرستاد^(۶) ۲۲

(۱) د: نوکا، (۲) د: کوسفندی، (۳) ب ج: گرگی،

(۴) بیاض در ب، (۵) آ: مروان، ب د ه: مهران، ج: مهران، - متن از

روی تاریخ طبری و ابن الأثیر تصحیح شد، (۶) مصنف را در اینجا سهو غریبی دست

در نضاعیف آن محمد امین حماد راویه را که از ندمای او بود میگوید که امروز تماشا کنیم و بنشاط شراب مشغول شویم زورقی آوردند و در آنجا نشستند و از جواری جاریه جمیله داشت نام او قبیحه بود و از دندانهای او يك دندان زرد که کمال ملاححت او در نقصان آن مدّرج بود با خود در کشتی آورد و جایی از یاقوت سرخ آتشی که بر مثال زورقی ساخته بودند و از نفایس زهرات دنیا و موجودات خزانه آنرا در نظر او وزنی بودی چون مجلس گرم شد و عیش خوش قبیحه بمهتی بر پای خاست پای در دامن زد بر جام افتاد شکسته شد و دندان بر کشتی زد دندانی زرد که شعف محمد بدان بودی بشکست محمد امین روی بجماد آورد و گفت ۱۰ انقراض کار ماست چنانک رسم ندما باشد اورا دعائی گفت و استبعاد سخن محمد می کرد و میان ایشان درین معنی سخنی می رفت ناگاه هانفی آواز داد که قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ محمد امین حماد را گفت شنیدی نصام^(۱) نمود دیگر باره همین سخن با آواز بلند هایل شنید محمد امین حماد را گفت بعد ازین شکی نماند برخیز و چاره کار خود کن که ع، دیدار من ۱۵ و تو با قیامت افتاد،

دیگر مردی پیر از حدود بغداد بیامد و بر سر راه بنشست چون پادشاه می گذشت آن پیر را بر ره گذر خویش دید فرمود تا او را پیش خواندند از وی پرسید که بر سر راه چه ایستاده گفت مردی پیرم و درویش^(۲) و ده دختر دارم و از غایت درویشی ایشان را بشوهر نمی توانم داد پادشاه ۲۰ فرمود که تو از بغدادی خلیفه چرا چیزی بتو ندهد و مددی نکند تا

داده است، باجماع اهل تاریخ علی بن عیسی بن ماهان سردار لشکر بغداد بود از جانب امین و با طاهر بن الحسین که سردار لشکر خراسان بود از جانب مأمون در ری جنگ کرده بدست او کشته شد نه آنکه بمعیت طاهر بمحاربه امین رفته باشد، و این سهو از مثل مصنف کسی غیر مغتفر است،

(۱) استعمال نصام غلط است چه ادغام در باب تفاعل واجب است و فک آن جایز نیست،

(۲) ب می افزاید بخط جدید: از بغداد،

دخترانرا بشوهر دهی گفت هر وقت از خلیفه من صدقه خواهم مرا ده
 دیناری زر دهد مرا خود این مقدار بنفقات خود باید پادشاه فرمود تا
 اورا هزار بالش نقره بدهند نزدیکان حضرت گفتند بر ولایت ختای
 نویسند فرمود که از خزانه نقد بدهند چون بالش از خزانه آوردند و
 پیش آن پیر بنهادند پیر گفت من چندین بالش ازینجا چون نقل کنم من
 مردی پیر و ضعیفم يك بالش یا غایت دو بالش بیش بر نتوانم داشت
 پادشاه فرمود تا اولاغ^(۱) و جوال و استعداد ترتیب کردند تا آن بالشها f. 53a
 در صحبت او روان کنند پیر گفت من با چندین بالش بولایت خویش
 بسلامت نتوانم رسید و اگر در راه واقعه افتد دختران از انعام پادشاه
 محروم مانند فرمود که دو مرد مغول بدرقه او و آن مال بروند تا
 بولایت ایل و اورا بسلامت با آن بالشها بولایت ایل رسانند چون مغولان
 با او برفتند در راه وفات کرد اعلام حضرت پادشاه کردند پادشاه
 فرمود که نشان خانه خود نداده است و نگفته که دختران او کجا اند
 گفتند گفته است فرمود که آن بالشها بیغداد برند و بخانه او بدختران
 دهند و بگویند که پادشاه این بالشها صدقه فرستاده است تا آن دختران را ۱۰
 بشوهر دهند،

دیگر دختری از نزدیکان حضرت را بشوهر می فرستادند صندوقی مروارید
 که هشت کس آنرا برگرفته بودند بجهاز او آورده بودند چون آن صندوق
 در حضرت پادشاه بردند پادشاه بنشاط شراب مشغول بود فرمود تا سر
 صندوق برگرفتند تمامت مروارید بود هر دانه از يك دینار تا دو دانگ ۲۰
 تمامت بر حاضران بخش کرد در حضرت عرضه داشتند که این صندوق
 از بهر فلان دختر بجهاز فرموده بودی فرمود که آن صندوق دیگر که
 همنای این صندوق است فردا روز بوی دهند،
 دیگر انابك شیراز برادر خویش نهمتن را بخدمت قآن فرستاد و در جملت ۲۴

(۱) اولاغ یعنی چاپار و بمعنی اسب است (پاوه دو کورتی)،

تحتها دو قرابه^(۱) مروارید بود که نزدیک ایشان بحکم آنک کل حزب بهما
لديهم فرحون عظمی داشت چون عرض آن کردند و قآن دانست که
در نظر موصول مروارید را وقتی است بفرمود تا صندوقی دراز آهنگ بر
از دانهای شاهوار حاضر کردند رسول و حاضران از آن مدهوش شدند
ه قآن بفرمود تا در آن جشن کاس شراب را که میگردانیدند پیراز
مروارید می کردند تا تمامت بر حاضران قسمت شد،

چو قطره بر ژرف دریا بری * بدیوانگی ماند این داورے

از آنج واجب الوجود در نهاد او موجود گردانیده بود از حلم و عفو و
داد و جود و تربیت دین معبود شمه تقریر داد تا معلوم شود که در هر
۱۰ زمانی صاحب قرانی است چنانک در سوائف عهد حاتم و نوشروان و
غیر ایشان بوده اند و ذکر هریک تا منقرض زمان چون چشمه خرشید
تابان خواهد بود و روایات و حکایات مذکور و مسطور ع، و فی کل
ما قرن سدوم و جندب^(۲) و اگر در آن باب استقصائی می رفت باطناب
می انجامید برین مقدار اختصار نمود و یک حکایت از قهر و صولت و
۱۵ سیاست و هیبت او محرر خواهد شد تا چنانک مقرر شدست که ایادی
و نعمای او چگونه فایض بوده است انتقام و سطوت او چگونه رایض بوده،^(۳)

لَهُ يَوْمَ بُؤْسٍ فِيهِ لِلنَّاسِ آبُؤْسٌ * وَ يَوْمٌ نَعِيمٌ فِيهِ لِلنَّاسِ أَنْعَمٌ
فَيَنْظُرُ يَوْمَ الْجُودِ مَنْ كَفَّهُ الْبَدَى * وَيَنْظُرُ يَوْمَ الْبَأْسِ مَنْ كَفَّهُ الدَّمَ^(۴)

۱۹ در قبیله^(۵) که^(۶) امیر^(۷) هزاری^(۸) بود از جمله اراجینی یافتند که

(۱) آ: قرابه، (۲) مقصود از این کلمه و ضبط آن معلوم نشد، - ب: خدب،

(۳) ج: رایض است، د: قابض، آب د کلمه «بوده» را ندارد، (۴) للحسین

مطیر الأسدی (شرح الحماسة طبع بولاق ج ۲ ص ۲، ج ۴ ص ۷۲)، (۵) بیاض

در آب، د: قبیله اوبرات، و همچنین در جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۸۴، ه بدون

بیاض است، (۶) د «که» را ندارد، (۷) ه: امیری، (۸) ج: هزاره،

فرمان شدست که بنات این قوم را بجماعتی نامزد کرده اند^(۱) ایشان از خوف این خبر بیشتر دختران را نامزد خصمان کردند در میان قوم خود و بعضی را تسلیم این حدیث در افواه انتشار می یابد و بخدمت پادشاه می رسانند جماعتی از امرارا نامزد میکند^(۲) تا جهت تفحص آن آنجا روند چون حقیقت f. 53b معلوم می شود می فرماید که هر دختری که سن او از هفت گذشته باشد جمع کند و هرکس را که در آن سال بخصم داده اند باز ستانند چهار هزار دختران چون اختر که هر يك را با دها حالی دگر بود گرد کردند، حسنش از رخ چو پرده برگیرد * ماه و انجمن شاه در گیرد

ابتدا فرمود تا بعضی را که بنات امرا بودند جدا کردند و تمامت حاضران را یاسا رسانیدند که با ایشان خلوت کنند از آن جملت دو دختر چون ماه ۱۰ فروشد و باقیات صالحات را در پیش اردو صف صف بایستایند آنچه لایق اردو بود با حرم فرستادند و قوی باصحاب فهود و جوارح دادند و بعضی را بهرکس از ملازمان درگاه و چند را بخرابات و رسول خانه^(۳) فرستادند تا خدمت صادر و وارد کنند و آنچه باقی ماندند فرمان شد تا هرکس که حاضر بود از مغول و مسلمان در ربودند و پدران و برادران و اقرباء و ۱۵ خویشان و شوهران ایشان نظاره کنان یارا و مجال آن نه که دم زنند و زبان جنبانند و این دلیلی تمام است بر قهر و تنفید احکام و طواعیت لشکر و انقیاد عسکر،

ذکر منازل و مراحل قآن،

چون حاتم زمان و حاکم جهان بعد ما که بر تخت پادشاهی ممکن شد و از کار خنای دل فارغ باردوی بزرگ پدر خرامید^(۴) موضع^(۵) اقامت ۲۰

(۱) کذا فی جمیع النسخ ولعله: کرده آید، (۲) آب: میکنند، ج: کرد،
 (۳) ج: ایلچی خانه، (۴) ب: بخط جدید و ده افزوده: و، (۵) ج: موضع، آ: موضع،

خویش که در حدود ایمیل^(۱) بود پسر خود کیوک فرمود و اقامت و مقرّ
 سریر مملکت را در حدّ آب^(۲) ارقون^(۳) و کوههای قراقورم اختیار کرد و
 در آن موضع شهری و دیهی نبودست مگر رسم دیوار بهی که^(۴) آن اردو
 بالیغ بودست، وقت جلوس او در ظاهر رسم حصار سنگی یافتند مسطور و
 مخبر از آنک وضع آن بوقو^(۵) خان بودست و بشرح آن حال در ذکر بلاد
 ایغور مسطورست آنرا ماوو بالیغ^(۶) نام نهادند و بر بالای آن فرمود تا
 شهری بنا نهادند و اردو بالیغ نام کردند اما معروف بشهر قراقورم است
 و از ختای از هر نوع محترفه آوردند و از بلاد اسلام^(۷) همچنان^(۸) صنّاع^(۹) و
 زراعت آغاز نهاد^(۱۰) و سبب فیضان مواهب و کثرت رغایب^(۱۱) او از جوانب
 ۱۰ متوجه آن شدند و باندک روزگار شهری شد و جهت او بر بالای آن
 بنای باغی کردند دروازه آن یکی مهر خاصّ پادشاه جهاندار و دیگر
 موسوم باولاد و اقربا و دیگری معین جهت خوانین و چهارم دخول و
 خروج عوام را و در میان آن کوشکی صنّاع ختای بر افراشتند و طرف آن
 بهمان جنس ابواب و تخت را بسه پایه یکی خاصّ^(۱۲) و دیگری خاتون او سیم
 ۱۵ جهت سقا و خوانسالاران و بر بین و بسار خانها موسوم ببرادران و
 پسران و طرقاتان^(۱۳) و آنرا بنفوش بنگاشتند و در موضع سقا خیمها^(۱۴)
 ۱۷ که از غایت ثقل نقل آن ممکن نباشد بنهادند و مناسب آن آلات دیگر و

(۱) آ: ایمیل، د: ایمیل، ه: ایل، ب: امل، (۲) آ: حدّات، د: جنداب،
 (۳) د: ارغون، ج: ارقور، (۴) ب: ده می افزاید: نام، (۵) ب: ج: نوکر،
 د: نوکر، (۶) کدا فی ا، ج: ماوو بالیغ، ب: ماوو بالیق، د: ماو نالیق،
 ه: مارو بالیق، (۷) ب: بخطّ جدید افزوده: دهاقین و ارباب زراعت،
 (۸) آ: همچنانک، ب: بنصح جدید: چنانک، ج: همچنین و، (۹) آ: ب: ج:
 ضیاع، ه: افروده: و محترفه، (۱۰) ج: ده: نهادند، (۱۱) ب: ده: رعایت،
 (۱۲) ب: بخطّ جدید افزوده: او، (۱۳) یعنی مستحفظان و نگهبانان رجوع
 کید بص ۱۸۲، — آ: طرقاتان، ب: طرفان، ه: ترقاتان، د: این کلمه را ندارد،
 (۱۴) آ: خیمها، ج: خیمها،

پیلان و شتران^(۱) و اسبان و حفظة^(۲) هریک در مقدار مثل^(۳) که وقت 1.54a جشن^(۴) عام بانواع مشروبات بر می گیرند^(۵) و تمامت آلات زر و نقره و مرصعات بود و از^(۶) سالی دو نوبت درین منزل نزه نزول می فرمودی هرگاه آفتاب را بنقطه حمل حلول بودی و عالم خوش روزگار و روی زمین از گریه ابر بهار بدهان گلیا خندان و آبدار شدی بکاه چون زهره خرشیدوار درین تختگاه جشن فرمودی و چون باران که فیض او بکلاً^(۷) و اشجار دررسد کبار و صغار بهره مند^(۸) شدند و درویشی از آن جماعت رخت بربستی،

مَا ضَرَّ أَهْلَ الْغُرِّ إِبْطَاءُ الْحَيَا * عَنْهُمْ وَ فِيهِمْ يُوسُفُ بْنُ مُحَمَّدٍ

و چون حسن بهار بغایت رسیدی و سبزه ها هریک بمقدار خویش بالا نمودی^(۹) روی بمنزهی دیگر نهادی^(۱۰) که آنرا مهندسان مسلمان بر رغم خنائیان افراشته بودند و آنرا قرشی^(۱۱) سوری نام است کوشکی نیک عالی بانواع نفوش و فرشهای متلون حالی، تختی مناسب آن در پیش گاه نهاده و در مجلس گاه اوانی و خوابی^(۱۲) بشم مرصع بلالی نهاده و ملایم آن آلات دیگر و آنجا چهلۀ بداشتی و غدایر آب که آنرا گول^(۱۳) خوانند در پیش آن بنات الماء^(۱۴) بسیار در آنجا جمع شدی^(۱۵) و تماشای صید کردی و بعد از آن بنشاط شراب اشتغال نمودی و بساط بخشش که هرگز منظوی نبودی بگستردی و هرروز^{۱۷}

(۱) آ: شتران، ب: د: شیران، (۲) د: این کلمه را ندارد، (۳-۴) د:

هریک بر مقدار آن مثل، (۴) آ: حیث، ب: جشن، (۵) ج: بر می کردند،

(۶) ج: در، ه: او، (۷) آ: بکار، ج: بکلان، ه: بکلها، (۸) ب: ج:

بهرمند، (۹) ب: ج: نمودندی، (۱۰) آ: این کلمه را ندارد، (۱۱) آ:

فرسی، ب: فرسی، ج: فرشی، د: فرسی، (۱۲) ب: ج: د: خوانی، ه:

خوان، - خوابی جمع خایه است یعنی سبوی بزرگ یا مطلق سبوی یا سبوی شراب،

(۱۳) ب: کوك، (۱۴) این ماء طائر بكون بالماء و هو نكرة کاین او بر و یجمع علی

بنات ماء (المزهر للسيوطی ج ۱ ص ۲۴۸، ۲۵۱-۲۵۲، و شرح الحماسة للتبریزی ج ۱

ص ۱۹۹)، (۱۵) ج: شدند،

على الدوام انعام او عام بودی تا مادام که آنجا مقام داشتی و در کار
عشرت و ادمان تلهی گوئی نصیحت قهستانی^(۱) را بسمع قبول استماع نموده بود
تَمَتَّعَ مِنَ الدُّنْيَا فَأَوْقَاتَهَا خُلِيَ . وَ عَمُرُ الْفَتَى مَلَيْتَ أَكْثَرَهُ نَفْسُ
وَسَارِعَ إِلَى سَهْمٍ مِنَ الْعَيْشِ فَائِرٍ . فَمَا آتَدَ سَهْمٌ مَرَّ قَطُّ وَلَا أَحْتَبَسَ
وَقَضَى زَمَانَ الْأُنْسِ بِالْأُنْسِ وَ آتَنِي . لِحِظِكَ إِذْ لَا حَظَّ فِيهِ لِمَنْ نَعَسَ
وَلَا تَنَقَّضَ الْيَوْمَ هَمَّ غَدٍ وَ دَعُ . حَدِيثَ غَدٍ فَالْإِشْغَالُ بِهِ هَوَسُ
فِي الرُّوحِ كَالْمِصْبَاحِ وَ الرَّاحِ زَيْتُهَا . فَدُونِكَ عَنِّي إِنَّمَا الرَّأْيُ يُقْتَبَسُ
أُنْبِيكَ عَنْ نَفْسِي وَ عَمَّا اخْتَبَرْتُ لَا . أَحَادِيثَ تُرْوَى عَنْ قَمَادَةٍ عَنْ أَنَسٍ

و چون عمر بهار باکتهال رسیدی و بهار او بزوال مراجعت با مصبف
۱۰ بامضا رسانیدی و چون مهر بر باغ و کوشک شهر بودی روزی چند دیگر
بر قرار مألوف اقامت فرمودی و امر معروف بتقدیم و از آنجا بمقر مقصود
متوجه گشتی چون حرکت کردی بر سه میل شهر بر بینی پشته^(۲) کوشکجه
فرموده بود که وقت مراجعت از زمستان گاه هم بر مهر بودی در دو
نوبت چهار پنج روز تماشا در آن بقعه بودی و از شهر نزل تا بدان مقام
۱۵ آوردندی و از آنجا هنگام تابستان در میان کوهها رفتی و از ختای بارگای
که دیوارهای آن از چوب مشبك ساخته بودند و بالا از جامهای مذهب
و بر بالای آن پوشش نمده سپید آورده بودند بر افراشتندی و آنرا
سیر اردو^(۳) نام است در آن مواضع آبهای سرد و علف بسیار چندان مقام
۱۶ بودی که چون آفتاب بسنبله آمدی و يك برف بیاریدی و در آنجا نیز

(۱) هو ابو بكر علی بن الحسن القهستانی من اعيان الدولة الغزنوية ومن معاصري السلطان
محمود الغزنوي، عقد له التعلی فی تسمیة النبیة ترجمة و انشد له الایات المذكورة فی
المن و هی من محاسن الشعر و غرره (تسمیة النبیة نسخة المکتبة الأهلیة بیاریس ورق ۵۷۴)،
(۲) آ: برسی بسته، ب: برسی شنه، ج: بریدی بسته، د: تزیینی بسته و،
د: بسته، (۳) کذا فی ج، آب: سیر اردو، ه: شیره اردو، د: سرای اردو،
جامع التواریخ طبع بلوше ص ۴۹: سره اردو،

زیادت از متزّهات دیگر نوال و عطا فایض بودی و از آنجا روان گشتی چنانک آخر فصل خریف که ابتدای فصل زمستان ایشان است بمشّاء^(۱) رسیدی و کار نشاط پیش گرفتی مدت سه ماه درین ماهها عطا و هبات اورا اندک احتیاسی بودی و بردوام فایض نه، و درین موضع اثبات این آیات ذو وجهین می افتد

f. 54b

لَقَدْ حَالَ دُونَ الْوَرْدِ بَرْدٌ مُطَاوِلٌ . كَأَنَّ سَعُودًا غُيِّبَتْ فِي مَنَاحِسِ وَ حُجِّبَتْ فِي الثَّلْجِ الرَّبِيعُ وَ حُسْنُهُ . كَمَا أَكْتَنَ فِي بَيْضِ فِرَاحِ الطَّوَّاسِ^(۲) و بحمد الله تعالی که امروز این منازل مبارک بقدم خجسته پادشاه کامگار و شهنشاه نامدار نوشروان زمان مونکو^(۳) قآن مزین است و جهان از سایه سیاست و عدل او روشن و بقاع و رباع اقالیم عالم گلشن حق تعالی اورا^{۱۰} در مزید عدل و نفاذ امر و نهی ساهای بی منتهی عمر دهاد و دین حقرا بواسطه او دست قوی گرداناد،

ذکر توراکینا خاتون،

چون حکم خدای تعالی نافذ گشت و پادشاه جهان حاتم زمان قآن رحلت کرد و پسر بزرگتر او کیوک از لشکر قفچاق نزول کرده^(۴) بر قرار^{۱۵} ماضی تنفیذ احکام و اجتماع انام از خواص و عوام بر در اردو و بارگاه خاتون او موکا^(۵) خاتون که از پدرش چنگر خان بحکم آذین^(۶) بدو رسیده بود^(۷) صورت می یافت^(۸) و چون توراکینا^(۹) خاتون مادر پسران بزرگتر^{۱۸}

(۱) ب: بمشاه، آ: ممشاه، د: بمشاه، ه: بمشاه، (۲) لأبی منصور قسم بن

ابراهیم القایینی الملقّب ببزرجمهر من شعراء السّلطان محمود الغزنویّ (تسمّة الپنیهه نسخه پاریس ورق ۵۶۳ و لباب الألباب عوفی طبع پرفسور برون ج ۱ ص ۳۳)،

(۳) آ: مونکو، ه: مونک کا، ب: مویلکا، د: مویلکا، ج ندارد، (۴) ب ج:

کرده بود، د: کرد، ه: نکرده، (۵) ه: موکا، د: مرکا، ج ندارد،

(۶) آب: آذین، ده: آیین، (۷-۷) فقط در ب بخط الحاقی، (۸) د:

بود و بدکا و دها بیشتر ایلچیان بنزدیک پادشاه زادگان از برادران و برادر زادگان قآن روان کرد معلم از احوال و وقوع حادثه و تا بوقتی که باتفاق خانی معین شود^(۱) کسی باید که حاکم و سرور باشد تا کار ملک مهمل نشود و امور جمهور مختل نگردد و جانب حشم و لشکر مضبوط ماند و مصالح رعایا محفوظ جغنائی^(۲) و دیگر پادشاه زادگان کس فرستادند که توراکینا خاتون مادر پسرانست که استحقاق خانیت دارند^(۳) تا بوقت آنکه قوریلتای شود کار ملک را مرتب می‌دارد و کفاه برقرار در خدمت باشند چنانکه یاسای قدیم و حدیث از آنچ قانون آنست منحرف نشود و توراکینا خاتون نیک دایه و کافیه بود و بدین اتفاق و وفاق نیز زیادت استظهاری یافت و موکا^(۴) خاتون در آن نزدیکی بر عقب قآن روان شد بطایف حیل و کیاست تمام امور ملک را در ضبط آورد و دل خویشان را بانواع اصطناع و عوارف و ارسال هدایا و تحف صید کرد و بیشتر اجانب و عشایر و اقارب و عساکر بجانب او مایل گشتند و اوامر و نواهی او را بطوع و رغبت منقاد و مدعان^(۵) شدند و در تحت فرمان او آمدند قال رسول الله صلی الله علیه و سلم جُئِلَتِ الْقُلُوبُ عَلَى حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهَا وَ بُغْضِ مَنْ أَسَاءَ إِلَيْهَا و تمامت اصناف مردمان روی بجانب او نهادند و جیغئای^(۶) و دیگر کفاه قآن بر قاعده اول در کار بودند و ولایه در اطراف و اقطار برقرار، و در وقت قآن توراکینا خاتون را با جماعتی از اصحاب حضرت کینه در احناے سینه متمکن گشته بود و آن جراحت غور کرده چون کار ملک برو مقرر گشت و او در آن تمکن یافت و کسی را با او منازعتی و مناقشتی نه خواست که درین وهلت پیش از فوات وقت و

توراکینا (فی المواضع)،

(۱) ج: نشود، (۲) د: جغنائی، ج: جیغئای، (۳) آ: ج: دارد،
 (۴) ه: موکا، (۵) ب: مدعان، د: مدعن، (۶) آ: جیغئای، ب: حیفاء،
 ج: جیفا، د: جغنائی، ه: جیغئای،

مرور فرصت بحکم آنک ع، بَادِرُ فَإِنَّ الْوَقْتَ سَيْفٌ قَاطِعٌ، از درد آن نشفی
 جوید و هریک را از آن زمره مکافاتی واجب دارد ایلی را بختای روان کرد f.55a
 نا صاحب بلواج^(۱) را بیاورد و قصد کرد تا امیر جینقای^(۲) را بگیرد، و چون
 جینقای^(۳) بحسّ عقل^(۴) تفرّس کرده بود که اندیشه او نوعی دیگرست
 پیش از آنک تدبیر دست ندهد روی در راه نهاد و سر خویش گرفت
 و بتزدیک پسر او کوتان^(۵) مسارعت نمود و بجهایت او تمسک جست تا
 جان بسلامت بتک پای ببرد، و ایلی بلواج^(۶) چون بدو رسید باعزاز و
 اکرام و تمکین و احترام تلقی او واجب داشت و هر روز بنوعی دیگر تکلف
 و مراعات جانب ایشان می کرد تا یک دو روز برین بگذشت و در خفیه
 استعداد سنت فرار می رفت از ترتیب چهارپای و غیر آن تا شب سیم^(۷)
 که بحقیقت روز دولت او بود ایلیان را در خواب کرد و با سواری چند
 بجانب کوتان روان شد و از دست ایشان امان یافت،

فَأَبَتْ إِلَى فَهْمٍ وَلَمْ أَلِكُ آثِبًا * وَكَمْ مِثْلَهَا فَارَقْنَهَا وَهِيَ تَصْفِرُ^(۸)

و چون هردو بزرگ بخدمت کوتان رسیدند و التجا بدو نمودند و جناب
 او را مأمّن خود ساختند مشمول عاطفت او شدند توراکینا خاتون در استرداد^(۹)
 ایشان ایلی فرستاد جواب داد^(۱۰) که بُغَاثُ الطَّبُورِ که از مخالف باز
 بخاربنی پناهد از صولت او امان یابد ایشان نیز چون بما استیمان کرده اند
 و بدامن دولت ما تمسک نموده باز فرستادن ایشان در آذین^(۱۱) همت و
 مروّت محظور است و از شیوه مکرمّت و فتوّت^(۱۱) دور و نزد دور و نزدیک^(۱۲)

(۱) آ: بلواج، ب: بلواج، ه: بلواج، (۲) آ: حینقای، ب: حینقای، ج: حینقای،
 خیا، د: حینقای، ه: حینقای، (۳) آ: حینقای، ب: حینقای، ج: حینقای،
 د: حینقای، ه: حینقای، (۴) آ: بحسّ و عقل، ب: بحسّ عقل، د: بعقل و حسن
 ه: بحکم عقل، (۵) د: اورکیان، — کوتان از پسران اوکنای قآن و مادرش
 توراکینا خاتون بود، (۶) آ: بلواج، ه: بلواج، (۷) د: چهارم،
 (۸) من ایات لنائب شرا، شرح الحماسة طبع بولاق ج ۱ ص ۲۷-۴۱، (۹) آ:
 دادند، (۱۰) آ: آدین، ب: آدین، ج: آدین، (۱۱) آ: آدین، (۱۲) د: مروّت،

و ترك و نازيك نه معذور باشم درین نزدیکی قوريلتای خواهد بود تفحص
اجرام و آثام ایشان بحضور خویشان و امرا تقديم افتد و فراخور آن مالش
بلیغ یابند بچند نوبت ایلیچی باز می فرستاد و کوتان در هیت شیوه عذر
می گفت، و چون توراکینا خانون را معلوم شد که استرداد ایشان ممکن
نیست و بهیچ نوع ایشان را باز نخواهد فرستاد امیر عماد الملک محمد
ختی^(۱) را که از جمله ارکان حضرت قآن بود بسبب^(۲) مطابقت و
^(۳) مطاوعتی که او را با ایشان^(۴) در ایام گذشته بود^(۵) الزام می کرد^(۶) تا بریشان
تقریری کند^(۷) و بوجهی ترویری بندد^(۸) مگر بدان دست آویز خرسنگی در
پای ایشان اندازد که در قوريلتای بزرگ بدان بهانه ایشان را مؤاخذه کنند
۱۰ و چون وفا و کرم که از لوازم و محاسن شیم بزرگانست و درین روزگار چون
سیرغ و کیمیا ناموجود^(۹) بر ذات او غالب^(۱۰) [بود] بشین و عار و شایت
و سعایت رضا نداد و ذات خود را حبس اختیار کرد تا حق تعالی او را
سبب عقیدت پاک از آن ورطه هایل و امثال آن خلاص داد و در
حضرت^(۱۱) کیوک خان زیادت از آنچه در عهد پیشین بود متمکن شد، و چون
۱۵ امیر مسعود بك این احوال مشاهده نمود او نیز در مالک خود صلاح
اقامت ندید مسابقت و مبادرت بحضرت باتو واجب دانست، و قرا
۱۸ اغول^(۱۲) و خوانین جغتای^(۱۳) نیز قوریلغای^(۱۴) ایلیچی را در مصاحبت امیر

(۱) آ: ختی، (۲) ب: بخطی جدید افزوده: عدم، (۳-۲) کذا فی ب: بتصحیح
جدید، آج: مطاوعت او که ایشان، د: مطاوعت او که، (۴) کذا فی
ب: بخط جدید، آج: ده کلمه «بود» را ندارد، (۵) کذا فی ب: بتصحیح جدید،
آج: ده: می کردند، (۶، ۷) ه: کند، بندند، (۷-۶) فقط در ب: بخطی
الحاقی، (۸) بیاض در آ بقدر یکدو کلمه، (۹) قرا اغول هان قرا
هولاکوی جامع التواریخ است (طبع بلوکه ص ۱۷۲، ۱۸۴-۱۸۵) و اغول بمعنی «پسر»
و «شاهزاده» است، وی پسر ماتیکان بن جغتای بن چنگیز خان است و ذکر وی
مفصل تر خواهد آمد انشاء الله در ورق ۵۸، ۶۲، - ج: قرا اوغل، ه: قراغول،
(۱۰) ه: جغتای، ج: جیغتای، د: جغتای، ب: جغتای، (۱۱) آ:
قوریلغای، ج: قوریلغای، ب: قوریلغای، د: قوریلغای، ه: قوریلغای،

ارغون بگرفتن کورکوز^(۱) روان کردند، و درین وقت عورتی بود فاطمه نام در خدمت او نیک نمکن یافته و جعلی کارهای ملک برای و کفایت او مفوض شد عبد الرحمن را برکشید و بجای محمود^(۲) بختای فرستاد و ذکر این عورت علی حدّ در عقب این ذکر نوشته می شود، و چون امیر ارغون f. 55b کورکوز^(۳) را بنزدیک توراکینا خاتون آورد بسبب کینه قدیم او را محبوس کرد و امیر ارغون را بجایگاه او بخراسان فرستاد، و هرکس الچیان بجوانب روان کردند و حوالات و بروات پُران و از جوانب هرکس بجانبی تعلّق می ساختند و دست آویزی می کردند مگر از جانب سرقویتی بیکی^(۴) و پسران او که از یاسا و قانون احکام خویش یک سر موئی نگردانیدند، و توراکینا خاتون بشرق و غرب عالم و جنوب و شمال آن رسل باستحضار سلاطین^{۱۰} و امرا و بزرگان و ملوک بهر طرفی روان کرده بود و ایشان را بقوریلتهای خوانده، در نضاعیف این حالات هنوز کیوک باز نرسیده بود و عرصه خالی می نمود بحکم آنک من عزّ بَزَّ و عِزُّ الْحَرِّ فِي طَلْفِهِ^(۵) اوتکین^(۶) خواست که بتغلب و تهوّر خانی بگیرد بدین عزیمت باردوی قان روان شد چون نزدیک رسید منکلی اغول نواده^(۷) با اقوام و افواج خویش پیش او^{۱۵} بازرفت اوتکین را ازین اندیشه ندامتی آورد بعلت تعزیت حادثه واقع^(۸) تمسک نمود و تمهید عذرا از آن طریق کرد و درین میانه خبر وصول^{۱۷}

(۱) آ ب: کورکور، (۲) ج: می افزاید: یلواج، (۳) ب: کورکر،

(۴) کذا فی د، و همین صواب است رجوع کنید بوق ۱۲۲ و جامع التواریخ طبع بلوکه ص ۲۲۶، - آ بجای این دو کلمه بیاض است، ب: قان (بعد از آن بیاض است)، ج: قان (بدون بیاض)، ه: این دو کلمه و واو بعدرا ندارد بدون بیاض، (۵) کذا فی د الا ان هناك «طَلْفِهِ»، ب: عز الحرّ فی ظلفه، ج: عز الحرّ فی

طلفه، آ: عز الحرّ من طلفه، د ندارد، (۶) ب: عم چنگیز خان اوتکین،

ه: اوتکین پسر چنگیز خان، - وی برادر چنگیز خان است، رجوع کنید بص ۱۴۵،

(۷) د: بوان، ب: می افزاید بخط جدید: او، (۸) ب: بتصحیح جدید: که واقع

کیوک باردوی خویش که بکنار ایمل^(۱) است رسید ندامت^(۲) زیادت گشت،
و چون کیوک بنزدیک مادر رسید در کار مصالح ملک هیچ شروعی نمود
و بر قرار توراکینا خاتون تنفید حکم ملک می کرد چندانک خانی بر پسرش
قرار گرفت و چون ماهی دوسه بر آن بگذشت و سبب فاطمه پسر را از
مادر اندک کوفتگی بود حکم خدای عز و جل در رسید و توراکینا نیز
روان شد،

ذکر فاطمه خاتون،

بوقت استخلاص^(۳) موضعی^(۴) که مشهد مقدس علی الرضا علیه افضل
الصلوة و التحية در آنجاست اورا باسیری بیرون آوردند بقراقورم افتاد و
۱۰ در بازار آن دلاله^(۵) بود در فنون ذکا و زیرکی دلاله محتاله شاگردی اورا
شایستی و بهر وقت در عهد دولت قان اورا در اردوی توراکینا خاتون
آمد شدی بودی چون حال دیگرگون شد و امیر جینقای^(۶) پای از
میان بیرون نهاد قربت او زیادت گشت و نمکن او بغایت انجامید چنانک
محرم اسرار اندرونی و محل رازهای نهانی شد و ارکان از کارها محروم
۱۵ شدند و دست او در اوامر و نوای گشاده شد و بزرگان اطراف بجهایت
او توسل می نمودند خاصه بزرگان خراسان و جمعی از سادات مشهد مقدس
بنزدیک او رفتند که در زعم او آن بود که سلاله سادات کبارست و
چون خانی بر کیوک خان قرار گرفت سمرقندیی بود می گفتند علوی است
۱۹ شیره نام شرابی^(۷) قداق^(۸) او فاطمه را غمز کرد که کوتان را سحر کردست

(۱) آ: ایمل، ب: ۵: ایمل، ج: ایمل، د: ایمل، (۲) ب: بخط جدید
افزوده: او، (۳) د: می افزاید: خراسان، د: بخط جدید افزوده: طوس،
(۴) آ: ج: موضعی، د: ۵: موضعی، (۵) ه: دلالی، (۶) آ: جینقای،
ب: جینقای، د: حسای، ج: حسانای، ه: جینقای، (۷) ب: سرای، د:
سراء، ه: سرای، (۸) ب: قداق نویان، د: قداق، - قداق نوین از قبيله

تا چنین معلول شد چون کوتان بازگشت و رنجوری که داشت زیادت
 شد ایچی بنزدیک برادر خود کیوک خان فرستاد که استیلای علت نتیجه
 سحر فاطمه است اگر حالتی حادث شود قصاص ازو طلبد^(۱) در عقب آن f. 56a
 خبر پیغام وفات کوتان برسد و جینقای^(۲) تمکن یافته بود این سخن و
 پیغام را تازه گردانید و باستحضار فاطمه بنزدیک مادر ایچی فرستاد مادر
 برفتن او رضا نداد بعلت آنک او را در مصاحبت خود می آورم و بچند
 نوبت دیگر فرستاد هر نوبت دفعی دیگر می داد ازین سبب مزاج او با
 مادر نیز بغایت بد شد و سمرکت^(۳) را باز گردانید تا اگر در فرستادن
 فاطمه تعویفی اندازد و دفعی گوید بتکلیف بیارد چون مجال عذر نماید
 فاطمه را بفرستاد و او نیز رحلت کرد در عقب و بعدما که فاطمه را با ۱۰
 او معارضه کردند روزها و شبها برهنه بسته و نشنه و گرسنه داشتند و
 انواع تکالیف و تشدید و تعذیب و تهدید تقدیم می کردند تا عاقبت کار
 تصدیق افترای غماز همّاز کرد و بتزویر او اعتراف آورد منافذ علوی و
 سفلی او بر دوختند و در نمدی پیچید در آب انداختند،

۱۵ یکی را بر آری و شاهی دهی * پس آنکه بدریا بپای دهی

و هرکس که بدو تعلق داشت در معرض هلاکت افتاد و ایلیان فرستادند
 بطلب جماعتی که از مشهد آمده بودند و دعوی قرابت او می کردند و
 بسیار زحمت مشاهده کردند، آن سال بود که کیوک خان نیز بر عقب پدر ۱۸

نایبان و عیسوی بود و در کودکی کیوک خان اتابک و مربی او بود و در زمان
 خانیّت کیوک بمرتبه وزارت او رسید،

(۱) ب: طلبند، ج: ه: طابید، (۲) آ: حیفای، ب: حسفای، ج: حیفای،

د: جغتاء، (۳) کذا فی د، آ: سمرکت، ب: ج: سمرکت، ه: تمکیت، — از
 سیاق عبارت یقین است که مقصود از این کلمه «سمرقندی» یعنی شخص منسوب بسمرقند
 است و مراد علوی مذکور شبیره نام است که شرابی قداق بود، ولی این چه استعالی
 است و منشأ و اصل آن چیست معلوم نیست،

روان شد علی خواجه امیل^(۱) شیرده را بهمین نهیت متهم کرد که خواجه را^(۲) سحر می کند شیرده نیز در بند و قید افتاد و قرب دو سال محبوس بماند و از انواع مطالبه و مثله از لذت زندگانی و عمر مأیوس شد و شیرده چون باز شناخت و حقیقت بدانست که این عقوبات هذیه بضاعتنا ردت الینا^۵ است دل خویش بر مرگ خوش کرد و تن برضای قضا و قدر در داد و بگناه نا کرده اقرار آورد اورا نیز در آب انداختند و زنان و فرزندان اورا بر شمشیر عرض دادند،

نیارا بکشت و خود ایدر نماند * جهان نیز منشور او برخواند
در آن سال چون بمبارکی و طالع سعد خانی بر منکو^(۳) قان مقرر شد و
۱۰ بریکوتای^(۴) را بر سرحد بیش بالیغ^(۵) نشاند بود بوقت آنک خواجه^(۶) را
بیاوردند علی خواجه را که از خواص او بود ایچی بطلب فرستادند و شخصی
دیگر اورا هم بدین سخن نسبت داده بود اورا فرمود تا از چپ و راست
می زدند چنانک همه اعضای او خرد گشت و در آن فرو شد و زنان و
فرزندان او در ذل اسار افتادند و مبتذل و خوار شدند ع، میسند بکس
۱۵ آنچ بخود نپسندی، و هاتف قضا آواز می داد که بَدَاكَ اَوْ كَتَا وَ فُوكَ نَفَخَ^(۷)،
اگر پرنیانست خود رشته * وگر بار خارست خود کشته

و قد صدق سید المرسلین علیه افضل الصلوة و السلام قَتَلْتَ وَ قُتِلْتَ وَ
سَبَقْتُكَ قَاتِلُكَ وَ قَدَمًا قِيلَ

۱۶ وَ مَا مِنْ يَدٍ اِلَّا بِدُ اللَّهِ فَوْقَهَا . وَ مَا ظَالِمٌ اِلَّا سَبِيلِي بِظَالِمٍ^(۸)

(۱) آ: امیل، د: امل، ب: امل، (۲) خواجه یا خواجه اغول بسر
کیوک خان است و مادرش اغول غامش خاتون است، (۳) ه: مونک کا،
(۴) د: بزنگوتای، ه: ترکوپای، ج: نکوبای، ثانیاً در ورق ۱۴۱ نام این شخص
مذکور است بدین طریق: آج: بریکوتای، ب: برنگوتای، د: بزنگوبای، ه:
برنگوتای، - مسبو بلوشه در جامع التواریخ ص ۲۴۹ بریکوتای و در ص ۲۹۹:
بریکوتای تصحیح کرده، (۵) ب: د: بیش بالیق، (۶) رجوع کنید بمحاشیه ۲،
(۷) مجمع الأمثال باب یاء، (۸) کذا فی جمیع النسخ، و المعروف «بِأَظْلَمَ».

و بر مرد خردمند هشیار که بنور بصیرت درین معانی نگرد و تأملی و
تأثقی آنرا واجب دارد پوشیده نماند که عاقبت خداع و قصارای مکیدت
که از خبیث دِخْلَت و فساد نخلت متولد باشد مذموم است و قصارای آن
شوم و نیکبخت آن کس تواند بود که بدیگری اعتبار گیرد و السَّعِيدُ مَنْ
انْعَظَ بِسَوَاءِهِ،

f. 56b وَ لَوْ عَلِمُوا مَا يُعْقِبُ الْبَغْيُ أَهْلَهُ * وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي الْعَوَاقِبِ
عَافَانَا اللَّهُ عَنْ امثال هذه المقامات و التخطي الى خطط المخططات،

ذکر جلوس کیوک خان در چهار بالش خانی،

قآن در آن سال که دعت^(۱) حیات را وداع خواست کرد و از نعمت
دنیای دنی امتناع نمود ایلیان باستحضار کیوک فرستاده بوده تا زمام مراجعت^{۱۰}
معطوف کند و عزیمت و نهیمت بر مبادرت بحضرت او مصروف، بر
وفق امثال اشارت رکاب مسارعت گران کرد و عنان مسابقت سبک و
چون نزدیک شد که مس آفت که از بُعد مسافت حاصل شود بقرب
مجاورت مندفع گردد و حجاب مباینیت و مهاجرت مرتفع قضای مبرم نازل
شد و چندان مهلت نداد که نشنگان بادیۀ فراق بقطرۀ از زلال وصال^{۱۵}
سیراب شوند و پدر و پسر دیدۀ را بجمال یکدیگر مکحل کنند، چون ازین
خبر حادثۀ بی درمان کیوک را اعلام دادند در حرکت زیادت تعجیل واجب
داشت و سوز واقعه او را فرا زمین نگذاشت تا بایمیل^(۲) رسید و از
آنجا نیز سبب آوازۀ آمدن او تکین^(۳) مقامی نکرد و متوجّه اردوی پدر
گشت و بوصول او اطماع طامعان منقسم شد و هم در جوار آن اقامت^{۲۰}
فرمود، و بر قرار امور مملکت برآی مادرش توراکینا خاتون مفوض بود و
حلّ و عقد و نقض و ابرام مصالح در دست او و کیوک التزام یاسا و^{۲۲}

(۱) ه: دعوت، (۲) ب: بایمل، آج: بایمل، د: بایمل، (۳) آ: اوکس،
ه: تکین،

عادت را در کار ملك مداخلتی نمی پیوست و مجاذبتی نمی جست، و چون
ایلچیان باقاصی و ادانی عالم باسندعای پادشاه زادگان و نوینان و استحضار
سلاطین و ملوک و کتاب روان شده بود هرکس از مساکن و اوطان انقیاد
فرمان را در حرکت آمدند، و چون روزگار از قدوم ایام بهار قدم حسن
• بر فرق انجم می نهاد و قلم نسیان در بستان ارم می کشید و زمین از ورود^(۱)
فروردین و وفود امداد ریاچین از الوان گلها بر کله داشت و فصل
ربیع بشکر فضل بدیع از شکوفه همه تن دهان و از سوسن جمله اعضا
زبان ساخته بود و مطوّقات با فاختگان عشق بازیها باخته و بلبان خوش
نوا با چکاوک در هوا این غزل ساخته که

۱۰ خیل بهار خیمه بصحرا برون زدست • واجب کند که خیمه بصحرا برون زنی
از بامداد تا بشبنگاه^(۲) می خوری • وز شامگاه تا بسحرگاه گل چنی

پادشاه زادگان هریک با خیل و خدم و لشکر و حشم خود در رسیدند
چشم آدی زاد از ترتیب ایشان خیره بود و چشمه عیش مخالفان از موافقت
هریک تیره سرفوتی^(۳) بیکی و فرزندان او با اُهتی و عُدّتی که مالا

۱۵ عین رأت و لا اذن سمعت بابتدا در رسیدند، و از طرف مشرق کونان^(۴)
با اولاد خود و اونکین^(۵) و فرزندان و ایلچنای^(۶) و اعلم و عم زادگان

f. 57a دیگر که در آن حدود مقیم می باشند، و از اردوی جغتای قرا^(۷) و پیسو^(۸)

(۱) آ: د: ورد، ج: فر، (۲) ج: د: بشبنگاه، (۳) آ: ممکن است که

«سرفوتی» یا «سرفوتی» هردو خوانده شود، ب: سرفوتی، د: سرفوتی، ه:

سرفوتی، ج: سرفوتی، - وی زوجه تولوی خان و مادر منکو قان و قویلای

قان و هولاکو خان و آریق بوکا است، (۴) ب: کونان، (۵) ب:

اونکین، رجوع کنید بص ۱۴۵، (۶) آ: ایلچنای، ب: الحما، ه: ایلچنای، ج:

ایلچنای، د: از خطا، - رجوع کنید بص ۱۴۵، (۷) هان قرا اغول سابق الذکر

است، رجوع کنید بص ۱۹۸، (۸) پسر پنجم جغتای بن چنگیز خان است و نام

او در ورق ۱۲۶ پیسو منکو برده شده و در جامع التواریخ طبع بلوئه ص ۱۷۵ پیسو

مونککا، - آ: تیسو فی اغلب المواضع، ب: ج: پیسو، ه: پیسو، د: پشور،

و بوری^(۱) و بایدار^(۲) و یسنیوقه^(۳) و نوادگان پسران و احفاد دیگر، و از جانب سفسین و بلغار چون باتو بنفس خود نیامد برادر بزرگتر خود هردو^(۴) و برادران خردتر شیبان^(۵) و برکه^(۶) و برکجار^(۷) و نقاتیمور^(۸) را بفرستاد، و نوینان معتبر و امرای سرور که تعلق بهر جانبی داشتند در خدمت پادشاه زادگان بیامدند، و از طرف ختای امرا و منصوبان اعمال، و از ما وراء النهر و ترکستان امیر مسعود بك و در موافقت او بزرگان آن حدود، و در مصاحبت امیر ارغون مشاهیر و معتبران خراسان و عراق و لور و اذربایجان و شروان، و از روم سلطان رکن الدین و سلطان ناکور^(۹) و از گرجستان هردو داود^(۱۰) و از حلب برادر صاحب حلب، و از موصل ایلیچی سلطان بدر الدین لؤلؤ، و از دار السلام بغداد قاضی القضاة فخر الدین، و سلطان ارز روم^(۱۱) و ایلیچیان فرنگ، و از کرمان و فارس همچنین، و از علاء الدین^(۱۲) الموت محتشمان قهستان شهاب الدین و شمس الدین، و این جماعت هر يك با چندان حمل که لایق چنان حضرتی باشد بیامدند و از اطراف دیگر چندان ایلیچیان و رسل بود که قرب دو^(۱۳)

(۱) پسر ماتیکان بن جغتای بن چنگیزخان و برادر قرا اغول مذکور است، جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۶۲-۱۶۶، - ب ج د: بوری، ه: توری،
 (۲) پسر ششم جغتای است (جامع التواریخ ایضاً، ص ۱۷۶-۱۷۷)، - آ ب ج: بایدار، د: بایدار،
 (۳) پسر دیگر ماتیکان بن جغتای و برادر قرا اغول است و نام وی در جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۶۶-۱۷۲ پیوسته طبع رسیده است، - آ در اینجا: یسنیوقه، در ورق ۱۲۷a: یسنیوقه، در ورق ۱۴۰b: یسنوقا، ب: یسنوقه، ج: یسنوقه، د: یسنوقه، ه: یسنوقا، (۴) نام پسر اول توشی است و ذکر پسران توشی در ص ۱۴۴-۱۴۵ گذشت رجوع بدانجا شود، (۵) این هموست که در ص ۱۴۴ بلفظ شیبقان مذکور شد - آ: سیان، ب: سیان، ج: برسیان، د: این کلمه را ندارد، (۶) برکا، د: این کلمه را ندارد، (۷) آ ج: برکجار، ب: برکجا، د: برکجار، ه: برکجا، (۸) د ه: تغاتیمور، آ: قاسمور، ج: تغاتیمور، (۹) کذا فی آ ب (?)، ج د: ناکور، ه: ناکور، (۱۰) آ: هرداود، د: مردو، (۱۱) ب: ارر روم، د: روم، (۱۲) یعنی از جانب علاء الدین،

هزار خرگاه جهت ایشان مُعَدَّ کرده بودند و تجار با نفایس و طرایفی که در مشرق و مغرب می‌خیزد، چون چنین جمعیتی که کس مشاهده نکرده بود و در تواریخ نیز مثل آن مطالعت نیفتاده مجتمع شد و از کثرت خلائق بیابان فراخ تنگ گشت و در جوار اردو موضع نزول نماید و مربع^(۱) حلول منعذر شد،

زبس خیمه و مرد و پرده سرای * نماید ایچ^(۲) بر دشت همواره جای و ماکول و مشروب غلابی تمام گرفت و محمول و مرکوب را علف نماید مقدمان پادشاه زادگان در تقلید امور خانیت و تفویض مقالید مملکت یکی از اولاد قان متفق اللفظ و الکلمه شدند کونان^(۳) در آن هوس بود بعلت آنکه جد او بدو اشارتی کردست و قوی بر آن بودند که سیرامون^(۴) را چون سن امتداد گیرد مستعد ثقلد امور ملک تواند بود و از میان فرزندان کیوک بغابه و شطط و افتخام و نساط معروف و مشهور بود و برادر بزرگتر و ماریست صعاب امور بیشتر کرده و سزا و ضرا مشاهده نموده کونان اندکی معلول و سیرامون^(۵) طفل و توراکینا خاتون بجانب کیوک راغب و بیکی^(۶) ۱۰ و پسران او در آن مصلحت با او متفق و بیشتر نوینان و معتبران با ایشان درین باب منطبق بخانی بر کیوک و جلوس او در دست ملک یک زبان شدند و کیوک چنانک رسم باشد ابائی می‌نمود و با این و با آن ۱۸ حوالت می‌کرد تا عاقبت کار باختیار عملة علم قام^(۷) آن روز^(۸) تمامت

(۱) ج د ه: مرتع، آ: مربع، (۲) د ه: آنچه، ج: ایچ، ا: ایچ،

(۳) پسر دوم اوکنای قان بن چنگیز خان است (جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۵-۶)،

(۴) پسر کوچو بن اوکنای قان است، ولیعهد اوکنای قان پسر سوم او کوچو بود و

او هم در حیات پدر نماید لهذا اوکنای پسر وی شیرامون را که نواده خودش باشد

ولیعهد خویش گردانید (جامع التواریخ ایضاً، ص ۶، ۱۲۴، ۱۲۶)، د: شیرامون،

ب: سیرامون، (۵) د: شیرامون، ب: سرامون، (۶) یعنی سرقویتی بیکی

مادر منکو قان، رجوع کنید بص ۲۰۴ حاشیه ۲، - آ: بیکی، ب: سکی، ج د این

کلمه را ندارد، (۷) ج: قامان، (۸) ب بخط جدید: روزی که معین شد بود،

پادشاه زادگان جمع آمدند و کلاهها برداشتند و کمر باز گشادند و یکی دست ^(۱) و دیگری هردو ^(۲) بگرفتند و او را بر تخت حکم بر بالش پادشاهی نشانند و کاسه گرفتند و خلاق که حاضر بودند اندرون و بیرون بارگاه سه نوبت ^(۳) زانو زدند و او را کیوک خان نام نهادند و بر عادت خود خطها بدادند که سخن او را و فرمان او را تغییر نکنند و دعاها گفتند و بعد از آن بر عقب آن بیرون بارگاه آمدند و سه نوبت آفتاب را زانو زدند و چون باز ^(۴) بر سر بر عتر آرام گرفت و ^(۵) پادشاه زادگان در بین و خوانین بر یسار از غایت لطافت هر يك چون در ثمن بر کرسیها نشستند و در موضع سقاۃ هر خوش پسری ظریف منظری بنفشه عذاری گل رخساری f. 57b غالبه جعدی سرو قدی شکوفه دهانی اولو ^(۶) دندانی خجسته لقائی، ۱۰

فَلَوْ أَنَّهُ فِي عَهْدِ يُوسُفَ قُطِعَتْ * قُلُوبُ رِجَالٍ لَا آكْفُ نِسَاءَ

شاهدانی که اگر روی نکوشان بینند * زاهدان هم بتبرک بیر اندر گیرند کمر بر میان بسته و برگشاد ^(۷) این روز کاسات ^(۸) قمیز و انواع نیند و می بر توانر و توالی پیایی کرده،

۱۰ إِذَا رَقَصَ الْحَبَابُ بِحَافَتَيْهَا * رَأَيْتَ الدُّرَّ فِي حُبْرِ الْحِقَاقِ

زهره زهرا بمطالعه آن مجلس با نوا بر سقف گنبد خضرا نظاره گر گشته و ماه و مشتری در غیرت پری و شان آفتاب پیکران سوکوار در میان خاکستر نشسته و مغنیان در حضرت خسرو جهان باربدوار لب بنوا گشاده و حاضران دیگر از هیبت و سیاست زقان بسته تا نیم شب برین منوال ۱۹

(۱) بیاض در آب، ج: کیوک خان، ه: نیسو (یعنی پیسو)، د: بدون بیاض،
 - و در جامع التواریخ اصلاً این فقره را ندارد، (۲) یعنی هردو بن توشی بن
 چنگیز خان، رجوع کنید به ص ۱۴۴، (۳) د: نه نوبت، ب: بنوبت، (۴) ج
 افزوده: کیوک خان، (۵) ه: او را ندارد، (۶) کذا فی ب: د، آ: کولک (؟)،
 ج: کوکب، ه: این کلمه را ندارد، (۷) آ: کساد، ج: کشاده، ه: و دست
 بر کشاده، (۸) ب: روز کارشار، ج: از روز کار کاسات، ه: این روزکار
 کاسات،

آن روز جام شراب ملامال بود پادشاه زادگان در خدمت شاه^(۱) بی مثال
 بر آواز ابریشم و بانگ نای * سمن عارضان پیش خسرو پپای
 همی باده خوردند تا نیم شب * گشادند رامشگران هردو لب
 چون مستان گشتند بر ثنا و آفرین پادشاه روی زمین همدستان شد عزم
 خوابگاه کردند و تا روز دیگر که خسرو نور پیکر نقاب قیری از چهره
 نورانی برداشت و یزک صباخ ترک روح را خون آلود بگذاشت
 حَتَّى إِذَا مَدَّ الصَّبَّاحُ رِوَاقَهُ * وَ مَضَى الظَّلَامُ يَجْرُ فَضْلَ رِدَائِهِ
 پادشاه زادگان و نوینان و عموم خلقان

گرازان بدرگاه شاه آمدند * گشاده دل و نیکخواه آمدند
 ۱۰ و چون لوای نورانی آفتاب بر بام گنبد مینا افراخته شد و پادشاه جبار
 و شهنشاه کامگار عزیمت خروج را از خلوت جای ساخته
 پوشید زربفت شاهنشاهی * بسر بر نهاده کلاه مهی
 با خیلای عظمت و کبریای نخوت

خرامان بیامد ز پرده سراے * درفش درفشان پس او پپای
 ۱۵ و در بارگاه بر چهار بالش حشمت و جاه بنشست و انعام اجازت دخول
 خواص عام شد و هرکس بر جای خود آرام گرفت
 ستایش گرفتند بر پهلوان * که بیدار باشی^(۲) و روشن روان
 جهان سر بسر زیر پای تو باد * همیشه سر تخت جاے تو باد
 خواتین و حظایا با رعونت جوانی^(۳) چون وفود مواد^(۴) شادمانی در خرامیدند
 ۲۰ و جامات راح پیش ایشان داشتند

حَيِّتُ خَدَّيْكَ بَلْ حَيِّتُ مِنْ طَرَبٍ * وَرَدًا يَوْرِدُ وَ تَقَاحًا يَتَفَاحُ
 ۲۲ و چون بر طرف شمال چون نسیم شمال آرام یافتند و تمامت رجال و نساء

(۱) کلمه «شاه» را فقط درج دارد، (۲) ب ج د ه: بادی، (۳-۴) آ: جو وجود مواد، ج: چون وجود مراد، ب بخط جدید: و وفور مواد،

و بنین و بنات ثیاب مروارید ریز که از عزّت بریق و تلالؤ لآلی آن
انجم لیالی میخواستند که پیش از هنگام انتشار^(۱) از غیرت منتشر^(۲) کردند
پوشید بودند و در شرب عشرت باقداح لھو یازیدند و قدم طرب در
میدان تماشا نهادند و چشم را باستمناغ غوانی و گوش را باستمناغ اغانی
بهرمند^(۳) کردند و دل خود از توانر لذات و شادمانی^(۴) ارجمند بود ع،
در سر خمار باده و در دست زلف یار^(۵)، آن روز برین نمط باخر کشید
و برین نسق تا هفت روز از شام تا فلق و از بام تا شفق بمعاطات^(۶) کوؤوس
مدام و معانات^(۷) پری چهرگان خوش اندام

و نَعْمَةً شَادِنِ نُوحَى يَدَاهُ * إِلَى الْأَوْتَارِ آيَاتِ أَشْتِيَاقِ

اشتغال داشتند، چون از کار جشنها فارغ شدند ابواب خزاین قدیم و ۱۰
حدیث فرمود تا گشاده کردند و اجناس جواهر و نقود و اثواب آماده
و مصلحت آن مهم و تقسیم آن برای و صواب دید سرفوقی^(۸) یکی که
حاکم ترین آن قوریلتای بود مفوض کرد، اول نصیب پادشاه زادگان که
از نسل و تبار پادشاه جهانگیر چنگر خان از مرد و زن حاضر بودند
بدادند و هرکس را که در خدمت و مصاحبت ایشان بود از شریف تا ۱۰
وضیع و مسن و رضیع همچنین، و بترتیب نوینان و امراء تومان و هزار و
صد و دهرا^(۹) بشمار و اعوان و انصار هر یک را و سلاطین و ملوک و
کتاب و ارباب اعمال و متعلقان ایشان را برین منوال، و کایتا من کان
هرکس دیگر را که حاضر بودند بی نصیب نگذاشتند بلك هر يك فراخور
خود حظی شامل و بهره کامل یافتند، و بعد از کفایت آن مصلحت مهّمات ۲۰

(۱) آ: انتشار، ه: انتشار، د: ندارد، (۲) آ: منتشر، ه: منتشر، د: ندارد،

(۳) ب: ج: بهر مند، (۴-۵) این جمله در همه نسخ مضطرب و تقریباً غیر مفهوم است

و من از روی نسخه د تصحیح شد، آ: نه ارجمند بود در خمر باده، ب: ه: نه ارجمند

بود در سر خمار باده، ج: نه ارجمند بود در خمر باده، (۵) آب ج: ه: بمطالعات،

(۷) آ: مغانات، ج: مغانات، ه: مقامات، (۸) آب: سرفوقی، ج:

سرفوقی د: سرفوقی، ه: سرفوقی، (۹) ج: ده: هزاره و صد و دهرا،

ملك و تفحص امور آغاز نهادند اول ماجرای اوتکین^(۱) پیش گرفتند و باستقصا و مبالغت بحث آن واجب دیدند و چون^(۲) تفحص آن نازکی تمام بود و از اجانب کسی را در آن محرمیت ممکن نبود منکو و هردو^(۳) متفحص بودند و کسی را در آن سخن شروع مبسر نه چون آن مهم بانمام رسانیدند ه جمعی^(۴) از امرای اورا بحکم یاسا کار تمام کردند و برین نط کارهای دیگر از معظمت که بحث آن بر زفان امرا بر نی آمد آخر کردند، و جغتای نیز بمدتی نزدیک بعد از قآن رحلت کرد و قایم مقام او نواده او قرا اغول^(۵) بود و بیسو^(۶) که فرزند صلی بود مداخلتی نی کرد چون کیوک خان را با او مصادقتی و مصافاتی تمام بود فرمود که با وجود پسر نواده چگونه^(۷) وارث باشد، و در حال حیات^(۸) قآن و^(۹) جغتای^(۱۰) قرا اغول^(۱۱) را^(۱۲) نامزد ملك جغتای^(۱۳) کرده بودند^(۱۴) او^(۱۵) جایگاه جغتای بر بیسو^(۱۶)

(۱) ب: اوتکین، ج: د ندارد، (۲) ب بخط جدید افزوده: در، (۳) یعنی هردو بن توشی بن چنگیز خان، - ب: ج: هردو برادر، د ندارد، (۴) در جمیع نسخ: و جمعی، (۵-۶) این جمله بنامها از آ ماقط است، (۷) کذا فی ه، ب: بیسو، ج: تسو، د: بیسو، آ اصل جمله را ندارد، (۷-۸) در ه ندارد، (۸) آ ج: این کلمه را ندارد، (۹) کذا فی د و همین صواب است، - آ: تسو، ب: بیسو، ج: تسو، و این نسخ اربعه بطور قطع و یقین خطاست و صواب نسخه د است یعنی «قرا اغول» زیرا که صریح همین کتاب در موضع دیگر و صریح جامع التواریخ در چندین موضع این است که بعد از آنکه ماتیگان پسر بزرگ جغتای در حالتی که چنگیز خان محاصره بامیان اشتغال داشت بواسطه تیری که از قلعه بوی زدند کشته شد چنگیز خان و اوکنای قآن و خود جغتای ولایت عهد را پسر ماتیگان قرا هولاکو (= قرا، قرا اغول) که نواده جغتای باشد دادند، و چون کیوک خان بتخت سلطنت رسید بواسطه موافقتی که ورا با بیسو پسر دیگر جغتای بود پیسورا بجای قرا هولاکو پادشاه الوس جغتای گردانید و گفت با وجود پسر نواده چگونه وارث باشد، و بعد از آنکه پادشاهی بمنکو قآن رسید ثانیاً قرا هولاکو را پادشاهی الوس جغتای مقرر کرده پیسورا فرمان داد تا بکشند (رجوع کنید ب ورق ۶۲۵ و جامع التواریخ طبع بلوше ص ۱۷۵)، (۱۰-۱۱) د: بجایگاه جغتای نامزد، (۱۱) کذا فی د و هو الصواب، آ: ب: ج: ه: کرده اند، ب: بخط جدید می افزاید: بنابراین، (۱۲) فقط در د، (۱۳) آ: تسو، ب: بیسو، ج: تسو، د: بیسو، ه: بیسو،

تقریر کرد و بازوی او را در امور قوی گردانید، و بعد از قآن هر کس از پادشاه زادگان اقدامی نموده بودند و هر کس از بزرگان بیکی توسل جسته و بر ملک برانها نوشته بودند و پایزه داده باز خواست آن می فرمود و چون خارج یاسا و آذین ایشان بود خجالت می یافتند و از نشویر سر در پیش افکنده داشتند و پایزه و برلیغ هر کس که بود باز می ستند و در پیش هریک می نهادند. ^۵ که اِقْرَأْ کِتَابَکَ، بیکی ^(۱) و پسران او سرفراز بودند و هیچ کس یک خط ایشان بر خلاف یاسا نمی توانست نمود کیوک خان در هر سخنی مثل بدیشان ^(۲) می آورد و رعایت ایشان یاساها را بر دیگران استخفاف می کرد و بریشان ثنا و آفرین، و یاسا داد که چنانک بوقت جلوس قآن یاساهای پدر را بر قرار مقرر داشت و باحکام آن تغییر و تبدیل راه نیافت یاسا ^{۱۰} و احکام پدر او نیز از عوارض زیادت و نقصان مصون باشد و از فساد تحویل مسلم و هر برلیغ که بالتغای مبارک موشع باشد بی آنک بر رای پادشاه عرضه دهند بتجدید ^(۳) امضا نویسند ^(۴)، و بعد از تقدیم این مصالح در کار لشکر و فرستادن آن باکناف جهان مشورت کردند چون معلوم شد که از اقلیم ختای منزی ^(۵) که اقصای ختای است از طاعت منزّه اند و از f. 58b ایلی بر کرانه سبتای ^(۶) بهادر و جغان ^(۷) نوین را بدان حد نامزد کرد با لشکری گران و سپاهی فراوان، و بجانب تنکت ^(۸) و سلنکای ^(۹) همچنین، و بطرف مغرب ایلیکنای ^(۱۰) و لشکر بسیار نامزد، و امر فرمود تا از ۱۸

(۱) یعنی سرقویی بیکی مادر منکو قآن و هولاکو خان و قوبلای قآن و اریق بوکا،
(۲) د: بسرفوی و پسران او، (۳-۲) ه: امضاء آن نویسند، ج: امضا نویسند،
(۴) آ: مری، ب: نواحی مری، ج: مری، ه: نواحی منزی، د ندارد، - منزی عبارت است از چین جنوبی، رجوع کنید بص ۱۸۶، (۵) ب ج ه: سبتای، آ: سبتای، د ندارد، (۶) ب: جغان، ج: جیغتای، د ندارد، (۷) آ: تنکت، ج: سکوت، ه: شکوب، د ندارد، (۸) آ: سلنکای، ب: سلنکاء، د ندارد، (۹) آ: ایلیکنای، ه: ایلیجت کنای، ب: ایلیجکای، ج: ایلییان، د ندارد،

طرف هر پادشاه زاده از ده نفر مرد دو نفر بدو پیوندد و آنچه در آن حد اند (۱) تمامت بر نشینند و از تازیك از ده دو (۲) بروند و ابتدا از ملاحظه کنند و قرار آن بود که بنفس خود او نیز حرکت کند بر عقب، و اگر چه تمامت لشکر و ایل را بحکم ایلچیکنای (۳) فرمود اما بتخصیص کار روم و گرج و حلب و موصل و دیار بکر (۴) بدو حواله کرد تا کسی دیگر در آن مداخلتی نپیوندد و مال آنرا سلاطین و حاکمان آن مواضع با او جواب دهند، و ممالك خنای را بصاحب معظم بلواج (۵) و ما وراء النهر و ترکستان و بلاد دیگر که در تحت نصرف امیر مسعود بك بود هم بدو ارزانی داشت، و عراق و اذربایجان و شروان و لور (۶) و کرمان و فارس و طرف هندوستان بامیر ارغون سپرد، و از امرا و ملوک که تعلق بهر يك از ایشان داشت همه کس را (۷) در آن وقت برلیغ و پایزه فرمود (۸) و مهمات بدیشان حواله و ایشانرا پایزه سرشیر (۹) و برلیغ مخصوص گردانید، و سلطنت روم بر سلطان رکن الدین سبب آنک بحضرت او آمده بود مقرر فرمود و برادر بزرگتر او را معزول، و داود پسر قیز (۱۰) ملك (۱۱) را محکوم ۱۰ حکم (۱۲) داود دیگر کرد (۱۳)، و سلاطین باکور (۱۴) و حلب و ایلچیان را برلیغ دادند، و ایلچی بغداد را بعد از اعزاز برلیغ باز گرفتند و امیر المؤمنین را

(۱) ه: حدودند، (۲) ب: ه: دو هم، (۳) آ: ایلچیکنای، ب: ایلچیکناء، ج: ایلچیان، ه: ایلچیت کنای، د: ندارد، (۴) ب: ج: باکور، ه: تاکور د: ندارد، (۵) آ: بلواج، ه: بلواج، ب: بلواج، (۶) ج: لور، (۷) ب: د: هیچ کس را، (۸) ب: د: نفرمود، (۹) ج: د: این کلمه را ندارد، (۱۰) آ: ج: قیز، ب: قس، ه: قیز، — قیز بنرکی بمعنی دختر و دختر باکره است و در ورق ۱۰۱ گوید که «قیز ملك زنی بود که پادشاه تمامت گرج بود»، (۱۱) ه: ملك گرج، (۱۲-۱۳) د: داود بك کرد، د: دیگر داود کرد، ج: داود نکرد، (۱۴) کذا فی آب (?)، ج: باکور، ه: تاکور، د: لور، — از اینکه در چند سطر پیش بجای همین کلمه در نسخه آ «دیار بکر» نوشته شده است و در سایر نسخ باکور و تاکور احتمال قوی می رود که مقصود از این کلمه دیار بکر باشد ولی این چه استعمالی است و منشأ آن چیست معلوم نیست،

الوکهای خشم آمیز فرستاد سبب شکایتی که سیرامون^(۱) پسر جورماغون^(۲) ازیشان گفت، و البجیان^(۳) الموت را باذلالت و اهانت باز گردانید^(۴) و جواب تذکره را که آورده بودند فراخور آن بخشونت تمام جواب نوشتند، و چون از مهمات امور و معظمت کارها فراغتی روی نمود بعد از اجازت و تقدیم مراسم خدمت پادشاه زادگان بر عزیمت مراجعت باز گشتند و از فرموده و گفته کیوک خان بترتیب فرستادن لشکرها و نامزد کردن امرا مشغول گشتند، و آوازه جلوس او در عالم منتشر گشت و خشونت و هیبت سیاست او چون مشهور بود پیش از آنک لشکرها بمخالفان رسد از خوف و هراس و ترس باس^(۵) او در هر دلی لشکری بود و در هر سینه صفدری

۱۰. پیش خصم تو سهم تو لشکری جرّار * بگرد لشکر تو هیبت تو حصن حصین و هریک از طرف نشینان که آوازه او می شنید از خوف صولت و بیم سطوت او ببنگی^(۶) نفقا فی الارض او سلما فی السماء

نبینم هی دشمنی در جهان * نه بر آشکارا نه اندر نهان
۱۵. که نام تو یابد نه پیچان شود * چه پیچان هانا که بیچان شود
و ارکان حضرت و مقربان و خواصّ او را مجال آن نبود که قدم تقدیم^(۷) برگیرند و محلّ آن نه که پیش از آنک در سخن شروعی پیوندد مصلحتی را بموقف عرض رسانند و آیندگان دور و نزدیک قدم از مرابط خیول بمقدار شبری فراتر نهند مگر آنکس که روز اوّل نکشیشی^(۸) کردی و هم از بیرون بازگشتی، و قداق^(۹) از عهد صبی باز چون ملازم خدمت او بودست در ۲۰ مقام انابکی چون ملت عیسوی داشت طبیعت او هم بر آن منطبع^(۱۰) گشته f. 59a

(۱) د: شیرامون، ب: سیرامون، (۲) ج: جرماغون، ب: حرماغون، د:

حورباغون، (۳) ب: باز گردانیدند، (۴) ب ج د ه: و باس، (۵) در

قرآن (۶: ۳۵) تَبَنِّغِیْ است ولی مناسب مقام تَبَنِّغِیْ، (۷) آ: قدم، ب د: تقدیم،

ه: از قدم، (۸) ه: تیکاشهیشی، (۹) ب: وداق، (۱۰) آ: منقطع، ه: مطیع،

و آن نقش در صحیفه سینه او کالنتش فی الحجر نگاشته شد و جینقای^(۱) نیز
 اضافت آن شد بر تربیت نصاری و قسّیان ایشان نیک اقبال می نمود و
 این آوازه چون فایض شد از دیار شام و روم و بغداد و آس^(۲) و روس
 قسّیان روی بحضرت او نهادند و اطباء بیشتر هم از ایشان ملازم خدمت
 او بودند و بسبب ملازمت قداق و جینقای^(۳) طبعاً از انکار دین محمدی
 علیه افضل الصلوة و السلام خالی نبود و چون پادشاه طبع ملول داشت
 تمامت حل و عقد و نقض و ابرام امور بقداق^(۴) و جینقای^(۵) تفویض
 کرده و تمامت خیر و شر و صلاح و فساد بدیشان باز گذاشته و کار
 نصاری در عهد دولت او بالا گرفت و هیچ مسلمان را برای آن نبود که
 ۱۰ با آن جمع سخنی بلندتر گوید^(۶)، و کیوک خان میخواست تا آوازه جود
 او بر آوازه جود پدر او راجع شود در کار بخشش زیادت از حد افراط
 می نمود و تجار که از اقطار و اقاصی و ادانی عالم جمع شده بودند و نفایس
 و طرایف آورده فرمود تا تمامت آنرا بر آن قرار که در عهد پدرش بود
 قیمت^(۷) می کردند در یک نوبت جماعتی بازرگانان را که حاضر بودند هفتاد
 ۱۵ هزار بالش سر بالا بر آمد که بر ممالک برات نوشتند و آنچه از ایشان
 گرفتند و آنچه از ممالک شرق و غرب از ختای تا روم در یک روز تسلیم
 کرد^(۸) و متاع هر اقلیمی و قوی چون کوه جنس جنس نهاده بودند ارکان
 دولت عرضه داشتند که حمل و نقل آن تعدّری دارد بخزانة قراقورم نقل
 آن واجبست فرمود که محافظت آن زحمت است و فایده حاصل نه بر
 ۲۰ لشکر و حاضران خدمت قسمت کنند روزها قسمت کردند و تمامت^(۹)

(۱) آ: جینقای، د: ه: حنقای، ج: حفا، ب: حنقای، (۲) ج: ارس،

(۳) آ: جینقای، ب: حنقای، ج: حفا، د: حنفا، ه: حنفا،

(۴) ب: بدها، (۵) آ: حنقای، ب: حنقای، ج: حفا، د: حنقای،

(۶) آ: ب: گویند، (۷) ج: قسمت، (۸) ب: د: کرده، ه: کردند،

(۹) آ: ب: ج: د: و تمامت،

ایلمهای دست راست و چپ برسانیدند چنانک کودکی بی بهره^(۱) نماید و بر جماعتی که از دور و نزدیک آمده بودند از خواجه و غلام همچنین، عاقبت از آنچه موجود بود ثلثی بخرج نشد باریگر برین منوال بخش کردند و عاقبت بسیار دیگر بماند روزی از اردو بیامد و بر آن اموال بگذشت فرمود که شمارا گفته‌ام که تمامت آنرا بر لشکر و رعیت بخش کنید عرضه^۵ داشتند که بقایای قسمت است بعدما که دو نوبت هرکسی حظی وافر یافتند فرمود که هرکس در آن ساعت حاضر بود آنچه توانست در ربود، و آن سال در آن^(۲) مَشْنَاء بگذرانید تا چون سال نو شد و باز^(۳) جهان از خنکی زمستان برست و جمرات خوش^(۴) بیفتاد و روی زمین خلعت ملون بهار پوشید و اشجار و اغصان بتازگی آب برکشید و بادهای لواط وزیدن گرفت و هوا چون هوای دلدار خوش شد و بساتین چون رخسار خوانین آبدار گشت و پرندگان و چرندگان هم جفت گشتند و یاران یکدل و رفیقان یک تو^(۵) انتهاز ایام طرب را پیش از آنک خزان در پیش آید بی^(۶) خواب و خوفت این^(۷) بیت را دستور ساختند

خیزای برده مهر^(۸) تو آرام یاسمین * تا عشرتی کنیم بهنگام یاسمین^{۱۰}
 گلها چنیم از رخ گلرنگ بوستان * میها خوریم بر لب می فام یاسمین
 کیوک خان عزیمت حرکت بتصمیم رسانید و از مقر سریر مملکت انتهاض کرد و بهر کجا رسیدی که مزرعه بودی یا جمعی را دیدی فرمودی تا ایشان را چندان بالش و جامه دادندی که از ذل فقر و فاقه برستندی و برین نسق و هیأت با فرط باس و هیبت متوجه بلاد غریبی بود چون
 f. 59b مجد سمرقند^(۹) رسید که از آنجا تا بیش بالیغ^(۱۰) یک هفته راه باشد اجل

(۱) آب: ناپه‌ره، (۲) ج: کلمه «آن» را ندارد، (۳) د: ندارد، (۴) ب: ده: خوشی، (۵) ب: ج: یک تو، (۶) آب: و بی، ج: د: این جمله را ندارد، (۷) آ: و این، ج: د: این جمله را ندارد، (۸) ج: چهر، (۹) د: مسکر (?)، (۱۰) آ: بیش بالغ، ب: بیش بالیق، د: بیش بالیق،

موعود فرارسید و چندان مهلت نداد که قدم از آن مقام فراتر نهد، از بلعجب^(۱) بازی فلک جافی^(۲) ای بسا امیدها که وافی نشد،^(۳) نه سطوت و صولت مانع آمد و نه لشکر و عُدَّت و اِزَع^(۴) توانست گشت، و عجب تر آنک چندانک مشاهده می رود و امثال این معاینه هیچ گونه تنبیهی حاصل نیست بلك شره و حرص هر روز در زیادت است و غلبهٔ نهبت^(۵) هر ساعت استیلا بیشتر دارد و پند این گویای نه بزبان مانع نه و نصیحت او را در گوش عقل قبول رادع نه،

جهان هزمان^(۶) هی گوید^(۷) که دل در من نبندی به
 تو خود می پند نبیوشی ازین گویای نا گویا
 چه جوئی مهر بد مهری کز وی جان شد اسکندر
 چه بازی عشق با یارے کز وی ملک شد دارا^(۸)
 نمی بینی تو هر ساعت کزین سیاب گون خیمه^(۹)
 چه بازیها برون آرد هی این پیر خوش سیما

ذکر احوال اغول غامیش^(۱۰) خاتون^(۱۱) و پسران او،^(۱۲)

چون کیوک خان را حالتی که ناگزیر مخلوقان است پیش آمد و^(۱۳)
 چنانک رسم و معهود ایشانست که بهر وقت که پادشاه را حادثه افتد
 راهها بسته شود بسته شد^(۱۴) و یاسا رفت که هر کس بموضعی که رسید

(۱) ب ج ه: بوالعجب، (۲) آ ب د: جافی، (۳) آ ب: شد، (۴) آ: نازع،
 ب د: فارغ، (۵) ب: نهبت، آ: نهبت، (۶) ج: مردم، (۷) ه: جهانانت
 هر زمان گوید، (۸) آ این بیت را ندارد، (۹) د ه: پرده، (۱۰) د: غامش،
 (۱۱) آ این کلمه را ندارد، - اغول غامیش زوجه کیوک خان بن اوکنای قان بن چنگیز خان
 و مادر دو پسر او خواجه و ناقو بوده (جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۲۸)،
 (۱۲) ج (بجای این عنوان): ذکر احوال سرفوتی بیکی و قداق پس از کیوک خان،
 (۱۳) ب ه و او را ندارد، (۱۴) ج د این دو کلمه را ندارد،

باشد بآبادان و خراب نزول کند، و بعد از نسکین سوز واقعه البجیان بتزدیک سرفوتی^(۱) یکی و باتو باعلام این حالت روان کرد^(۲) و بعد از اقتداح آرا و استنشارت با مقربان ملك در مراجعت باردوی قآن یا مسارعت بجانب قوناق^(۳) و ایمیل^(۴) که اردوی قدیم کیوک خان بود بر وفق میل نفس بجانب ایمیل^(۵) در حرکت آمد^(۶)، و سرفوتی^(۷) یکی او را چنانک رسم معهود است با نصایح و نسلی جامه و بغتاغ^(۸) فرستاد، و باتو هم بر آن منوال استمال^(۹) و دل گری داده و بمواعید خوب مستظهر گردانید و بر آنجهت اشارت رفته^(۱۰) که مصالح ملك بر قرار متقدم اغول غایش^(۱۱) با ارکان دولت مهمل نگذارد و بلوازم آن قیام می نماید و چون مراکب لاغر اند بنفس خویش در الاقاق^(۱۲) مقام رفت^(۱۳) و تمامت اولاد و امرارا اعلام رفته است تا بدین مقام حاضر شوند و در تفویض کار خانیّت یکی که صلاح باشد مشورتی رود تا امور مالک بار دیگر از نسق نگردد و خللی عاید نشود خواجه و ناقو^(۱۴) نیز بیابند و قداق^(۱۵) نیز از ۱۲

(۱) آج: سرفوتی، ب: سرفوتی د: سرفوتی، ه: سرفوتی، (۲) یعنی اغول غایش خاتون، - ب (بخط جدید) ج: ه: کردند، (۳) آ: قوناق، ب: قوناق، ه: قوناق، ج: قونان، (۴) آب ج: ه: ایمیل، د: ایمیل، (۵) آب: ایمیل، د: ایمیل، (۶) یعنی اغول غایش خاتون، (۷) د: سرفوتی، ج: سرفوتی، ه: سرفوتی، (۸) آب: بغتاغ، د: بغتاغ، ج: بغلطاق، - بغتاغ بر وزن جغتاق ابریشمی است که مغولیه مانند گیسو نایب بموی سر خود پیوند کنند و زنان آنرا مکتل کرده بکلاه دوخته بر سر گذاشته با گیسو آویزان شود (کتاب عدن که خلاصه ایست از قاموس مطول ترکی بفارسی موسوم بسنگلاخ تألیف میرزا مهدیخان نادری، نسخه کتابخانه پاریس تنه ترکی عدد ۱۰۰)، (۹-۵) این جمله بتمامها از آ ساقط است، (۱۰) سوء تألیف، یعنی باتو اشارت کرد، (۱۱) د: غایش، (۱۲) ب: الاقاق، ج: الاقان، د: الاقماق، (۱۳) سوء تألیف، یعنی باتو بنفس خویش در الاقاق مقام کرد، (رجوع کنید بورق ۱۳۴)، (۱۴) ب: باغو، ج: باغو، د: باغو، ه: باغو، - خواجه و ناقو دو پسران کیوک خان بن اوکنای بن چنگیز خان اند و مادر ایشان اغول غایش خاتون است (جامع التواریخ طبع بلوچه ص ۲۲۸)، (۱۵) ب: عداق، رجوع کنید بص ۲۰ حاشیه ۷،

خدمت ایشان باز نماید، خواجه و ناقو^(۱) متوجه خدمت او شدند^(۲)، و قداق^(۳) در وقت آنک از رفعت مرتبت قدم بر فلک می‌نهاد هدیاناتی که نه حد امثال او باشد بر زلفان می‌رانده و از غایت حماقت و فرط جهالت سخنهائی که ماده وحشت و سرمایه مفالت بوده می‌گفته^(۴) از آن سبب مستشعر بوده پای کشیده کرد و سر بنهاد بعثت رنجوری و بچند نوبت دیگر ایلچیان باز می‌فرستادند هم تن فرا نداد و اغول غایش^(۵) و پسران نیز برفتن او راضی نشدند حالیا ترك او گرفتند، و خواجه و ناقو^(۶) بعدما که آنجا^(۷) رسیدند زیادت از يك دو روز مقام نساخت^(۸) پیش از آنک پادشاه زادگان دیگر برسند سبب آنک کوکب اقبالشان روی^{۱۰} برجعت نهاده بود مراجعت نمودند و تیمور^(۹) نوین را قائم مقام خویش در خدمت بگذاشت تا هر اتفاق که پادشاه زادگان^(۱۰) کند او نیز بر آن موجب و منوال خط دهد و چون پادشاه زادگان بر جلوس پادشاه عادل منکو قان منطبق شدند بر وفق آن تیمور^(۱۱) نیز خط بداد، و پادشاه زادگان مراعات جانب پسران را^(۱۲) برقرار حکم را در قبضه ایشان بگذاشتند *f. 60a*

۱۵ چندانک^(۱۳) قوریلنای باشد^(۱۴) و ایلچی بنزدیک ایشان فرستادند که چون حینقای^(۱۵) از عهد قدیم تا اکنون محل اعتماد بودست و بصدد معظمت کارها تا بوقتی که خان معین شود و سرّی که حق تعالی راست مین

(۱) ب: باعو، ج: د: باغو، (۲) یعنی متوجه خدمت باتو شدند در الاتفاق،

(۳) ب: قداق، (۴) آب ج: د: می‌افزاید: قداق، (۵) د: غایش،

(۶) ب: باغو، ج: د: باغو، ه: باعو، (۷) یعنی بخدمت باتو در الاتفاق،

(۸) یعنی نساختند، (۹) آ: تسور، ب: سبور، ج: ه: تمور، (۱۰) آب: ه:

پادشاهان، (۱۱) آ: تسور، ب: سبور، ج: ه: تمور، (۱۲) ج: ستنو،

(۱۳) آ: حنامک، ه: چنانکه در، (۱۴) یعنی پادشاه زادگان و باتو که در الاتفاق

مجمع شده بودند موقتاً تا قوریلنای منعقد نشد حکمرانی مملکت را در قبضه اغول

غایش و پسران او خواجه و ناقو گذاردند، (۱۵) آ: حینقای، ب: حینقای،

د: حینقای، ج: حینقای،

سوانح امور و مصالح بر قرار تمشیت میدهد^(۱) و برلیغ می نویسد^(۲)، و از آنجا پادشاه زادگان بر عزیمت استعداد قوریلتای هریک روی باردوهای خود نهادند و تیمور^(۳) نیز با خدمت^(۴) خواجه و ناقو^(۵) برفت و از اتفاق پادشاه زادگان بر جلوس مبارک منکو اعلام کرد اورا از خطّ باز دادن و با آن قوم موافقت نمودن بازخواست کردند و قصد آن^(۶) که بر سمت همز منکو قان کمینی سازند و تیر غدرا از شست بی ادبی گشاد دهند چون بخت بیدار و هم پشت و یار بود و اقبال همنشین و دولت مساعد و فضل باری جلّت نَعْمَاوُهُ وَ کَثَرَتُ الْآوُهُ قرین و هم خلائی ناصر و معین تا بوقتی که آن جماعت خبر یافتند از مکامن و مضایق گذشته بود آن اندیشه در اندرون نگاه داشتند و بر قرار مصلحتی که پیش می آمد ساخته می کردند هرچند زیادت کاری نبود جز از معاملات با تجار و اطلاق وجوهات در مقدمه بر نواحی و امصار و تواتر ابلیحان و محصلان ناهموار و بیشتر اوقات خود غایش^(۷) با قامان خلوت داشتی و باستعمال خیالات و خرافات آن جماعت اشتغال، و خواجه و ناقو^(۸) را جدا جدا بر خلاف مادر دو حضرت شد و در یک مقام سه حاکم، و^(۹) از جوانب دیگر پادشاه زادگان بر وفق مراد سوادها می کردند و اکابر و معارف نواحی بر وفق هوی بهر کسی تعلّق می ساخت، و امور غایش^(۱۰) و پسران او سبب مخالفت با یکدیگر و مجادبت با خویشان بزرگتر از ضبط بیرون شد و آرا و تدابیر از منج صواب تحرّی^(۱۱) کرد و امیر جینقای^(۱۲) در کار عاجز و سرگردان شد و چون سخن و نصیحت اورا در

(۱) ب د ه: میدهند، (۲) آب د ه: می نویسند، (۳) ج: تیمور نوین،
 (۴) یعنی بخدمت و بنزد، (۵) ب: باعو، ج د: باغو، ه: ندارد،
 (۶) ب: آن کردند، (۷) د: غامش، آ: عامش، ج: غامش، ه: غایش،
 (۸) ب ج د ه: باغو، (۹) د: غامش، آ: عامش، (۱۰) آب: بحری، —
 تحرّی چندان مناسبت با مقام ندارد، (۱۱) آ: جینقای، ب: جینقای، د:
 حنقای، ج: حمای،

سمع عقل ایشان جای نبود پسران از روی صبی برای خود مستبد بودند و غامش^(۱) بر وفق هوی ردع^(۲) اهل صواب را مستعد،

شَبَّانَ يَعْجِزُ ذُو الرِّبَاضَةِ عَنْهُمَا . رَأَى النِّسَاءَ وَ امْرَأَةَ الصَّبَّيَّانِ
أَمَّا النِّسَاءَ فَمِلُّهُنَّ إِلَى الْهَوَى . وَ أَخُو الصَّبِيِّ يَجْرِي بِغَيْرِ عِتَانٍ
و با این معنی^(۳) ایلچیان بتزدیک باتو^(۴) می فرستادند که بخانی دیگر^(۵)

رضا ندارم و بهیچ وقت بدان موافقت اغضا نخواهم نمود،
قَضَاءُ جَرَى وَ كِتَابٌ سَقَى . فَهَلْ يَنْفَعُ جَزَعٌ أَوْ قَلَقٌ
قَضَى اللَّهُ مَا شَاءَ مِنْ حُكْمِهِ . فَفِيمَ اضْطِرَابُكَ وَ الْأَمْرُ حَقٌّ

و ارسال انواع این پیغامها باستظهار پیسو^(۶) بود و موافقت و مصافات
او و بکرات از جانب خویشان مشفق بیکی^(۷) و باتو نصایح می فرستادند
که باری بقوریلنای حاضر باید آمد تا بار دیگر که تمامت آقا و ابنی^(۸)
جمع باشند کنگاج و مشورت کنند و از جانب باتو ایلچیان می آمدند که

(۱) آ: غامش، د: غامش، (۲) ج: بردع، آ: ردع، (۳) ب: د: معانی،
(۴) آ: ناقو، و آن غلط فاحش است، (۵) ب: بجاء دیگران، ه: بجاء دیگران
ج: بجایی دیگر، د: بجاء دیگر، (۶) آ: پیسو، د: پیسو، ب: پیسو، ج: پیسو،
(۷) یعنی سرفروشی بیکی مادر منکوقان، - آ: بیکی، ج: بیکی، ب: بیکی،
سکی، ه: سک، (۸) آقا (آقا) برادر بزرگدرا نامند و ابنی بکسر نون برادر
کوچک را گویند (مختصر سنگلاخ)، و آقا و ابن هرگاه مجموعاً استعمال شود یعنی تمام
اعضاء خانواده سلطنتی است یعنی مجموع شاهزادگان از بزرگ و کوچک و برادران و
برادر زادگان و اعمام و عمزادگان و غیرهم، رشید الدین وزیر در شرح حال بسوکاری
بهادر پدر چنگیز خان گوید: «و او پادشاه بسیاری از اقوام مغول بود و آقا و ابنی
یعنی اعمام و عمزادگان جمله مطیع و متابع» (جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۸۵)، -
در پیغامی که چنگیز خان باونک خان می فرستد و حقوقی را که برو ثابت کرده یاد
آوری میکند گوید «و من جهت تو آقای خود را بکشم و ابنی را هلاک کردم اگر گویند
ایشان کیستند سچنه بیکی که آقای من بود و نایجو قوری که ابنی من بود ایشانند یک
حق دیگر از آن من اینست» (ایضا ص ۲۲۰)، - «طغریل را بگویند که ابنی من طغریل
نوبند درگاه آبا و اجداد منی و بآن معنی ترا ابنی گفته ام» (ایضا ص ۲۲۶)،

تقریر کار خانیت منکو^(۱) قان اکثر عواید آن بشما عاید خواهد بود و چون بنظر بطر و کودکی می نگریستند و از تجارب روزگار مؤدب و مجرب نگشته بودند بر اندیشه خود اصرار داشتند و قداق از خوف بادرآت سخنهاى نافرجام و اندیشه‌های ناتمام بر اندیشه مخالفت موافقت داشت و چندانک از جوانب باستعمال کار قوریلتنای ایلچیان می رسیدند f. 60b ایشان بتوانی و ثانی می گزاشتند و در پرده مخالفت راهی می ساخت^(۲) و کعبتین رای را بر رفقه هوی می انداخت^(۳) و از مصلحت وقت خود را کشید می داشت^(۴) تا عاقبه الامر ایلچی برسد از پادشاه زادگان که در خدمت^(۵) حضرت جمع بودند ناقو^(۶) روان شد و بر عقب آن خواجه و بعد از او غامیش^(۷) چنانک شرح آن در ذکر جلوس پادشاه جهان رود و ۱۰ کار بجائی رسید از کوتاه اندیشگی و خویشتن بینی که عقل عقلا در خلاب^(۸) آن فکر سرگردان شد و مخرج از آن منعذر،

ذکر توشی^(۹) و احوال او و جلوس باتو بموضع او

چون توشی [که] پسر بزرگتر^(۱۰) بود بجدود قلان ناشی^(۱۱) بخدمت چنگر خان آمد و از آنجا باز گشت مهلت موعود در رسید و پسران او^(۱۲) ۱۵ بمحل^(۱۳) و^(۱۴) هردو^(۱۵) و باتو و شیبقان^(۱۶) و تنکوت^(۱۷) و برکه^(۱۸) و

(۱) ه: مونك كا، (۲) ج: می ساختند، (۳) ج: می انداختند، (۴) ج: می داشتند، (۵) د: این کلمه را ندارد، (۶) ب: باغو، ج: ه: باغو، د: باتو، (۷) د: غامیش، ج: اوغل غامیش، ه: اغول غامیش، (۸) آب: حلاب، ج: حلات، د: حالت، (۹) توشی در جامع التواریخ همه جا بلفظ چوچی یا جوجی مذکور است، (۱۰) آب ج د می افزایند: او، (۱۱) کدا فی ج و همین صواب است رجوع کنید بص ۱۱۱، - آب ه بجای «قلان ناشی» بیاض است، د بدون بیاض، (۱۲) آ د افزوده: که، ج افزوده: کی، ه افزوده: اولی، (۱۳) کدا فی آ ه (؟)، ج: بمحل، ب: محل، د: به محل، - نام این پسر توشی در جامع التواریخ بوفال و بوفال مسطور است (طبع بلوشه ص ۹۰، ۱۲۲)، و مسبو بلوشه گوید اصل متن

برنجار^(۱) این هفت پسر بودند که برتبت استقلال رسیده بودند باتو قائم مقام پدر شد و حاکم ملک و برادران گشت و چون قآن^(۲) بتخت مملکت بنشست تمامت آن حدود را که مجاور او بود از بقایای قفجاق و الان^(۳) و آس^(۴) و روس و بلاد دیگر چون بلغار و مکس^(۵) و غیر آن تمامت را مسلم و مستخلص کرد^(۶)، و باتو در مخیم خویش که در حدود اینیل^(۷) داشت مقام فرمود و شهری بنا نهاد که آنرا سرای میخوانند و حکم او بر تمامت ممالک نافذ بود و او پادشاهی بود بهیچ دین و ملت مایل نه همان شیوه یزدان شناسی می دانست و متعصب هیچ کدام از ملل و ادیان نبود بخشش و دهش او را حسابی نه و جود و سخای او را شمار نا ممکن ملوک اطراف و طرف نشینان آفاق و غیر ایشان هر کس بخدمت او رسیدی و پیشکشها که ذخایر روزگار بودی پیش از آنک بجزانه در آرند تمامت را بر مغول و مسلمان و حاضران مجلس بخش کردی^(۸) و بقلیل و کثیر آن التفات نمودی و تجار از جوانب انواع متاعها بخدمت او آوردندی هرچه بودی بستدندی و قیمت یکی را چند باره بهای آن مضاعف بدادی^{۱۰} و بر سلاطین روم و شام و غیر آن از بلاد برات و یرلیغ فرمودی

جهانگشای «بوخل» بوده که شکلی دیگر از بوقال است (زیرا که قاف و خاء در لغت مغول دائماً بیکدیگر قلب می شوند) و کاتب او را در کتابت وصل بخاء نموده بوده پس از آن نسخ متأخر آنرا «بمجل» خوانده و نوشته اند، و این احتمال خیلی قریب بصواب است،^(۱۴) این او را فقط درج دارد،^(۱۵) ج: تفرّد،^(۱۶) آ: مسقان، ب: سسنان، ج: سیفان، د: سینقای، ه: سستان،^(۱۷) آ: تنکوت، ج: ییکوت، د: شکوت،^(۱۸) آ: سرکه، ه: برکا،

(۱) آب: برنجار، ج: برنجار، — نام پسران توشی سابقاً درص ۱۴۴ مذکور شد رجوع بدانجا شود،^(۲) یعنی اوکنای قآن بن چنگیز خان،^(۳) ج: ده: آلان،^(۴) آ: اس، ج: ارس،^(۵) ج: مشکو، ه: ملس، د: ندارد،^(۶) یعنی باتو،^(۷) اینیل نهر معروف و لگا است که در بحر خزر میریزد و باقوت در معجم البلدان آنرا ایتل می نامد، — ه: اینیل، د: اینیل، ب: اسل، ج: ایمیل، آ: امیل،^(۸) آ: کردندی،



صورت دربار باتو بن توشی بن چنگیز خان در شهر سرای در کنار رود
ایتیل یعنی وُلگا

(از روی يك نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در
کتابخانه ملی پاریس محفوظ است)

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

و هر کس بخدمت او رسیدی بی مقصود مراجعت نمودی^(۱)، و چون کیوک خان بخانی بنشست^(۲) بانو بر حسب استدعا و اقتراح او در حرکت آمد چون بالاقاق^(۳) رسید حالت^(۴) کیوک خان ظاهر شد هم آنجا توقف کرد و از جوانب پادشاه زادگان بخدمت او رسیدند و کار خانیت بر منکو قآن مقرر کرد و شرح آن در ذکر منکو قآن مثبت خواهد شد و از آنجا باز گشت و بآردوی خویش آمد و بر قرار بکار عیش و تماشا مشغول بود و بوقت ترتیب لشکر بر حسب اقتضای وقت از اقربا و انساب و امرا لشکرها می فرستاد تا چون در شهرور سنه ثلاث و خمسین و ستمایه^(۵) منکو قآن قوریلتهای دیگر فرمود سرتاق^(۶) را بخدمت منکو قآن فرستاد و سرتاق^(۷) متقلد مذهب نصاری بود هنوز سرتاق^(۸) نرسیده بود که فرمان حق در رسید و حالت ناگزیر^(۹) واقع شد در شهرور سنه^(۱۰) و سرتاق چون^(۱۱) بخدمت منکو قآن رسید مورد اورا بأعزاز و اکرام تلقی فرمود و بأنواع عواطف از ابنا و اکفا مخصوص گردانید و با چندان مال و نعمت که لایق چنان پادشاهی باشد اورا بازگردانید هنوز بآردوی خود نرسیده چون بموضع^(۱۲) رسید او نیز بر عقب پدر خود روان شد f. 61a
منکو قآن امیران را فرستاد و استمالت جانب خوانین و برادران او فرمود و اشارت راند که براقچین^(۱۳) خاتون که بزرگتر خوانین بانو است تنفیذ احکام می کند و پسر سرتاق اولانچی^(۱۴) را تربیت می کند چندانک بزرگ شود و قائم مقام پدر گردد چون قضا نخواستہ بود اولانچی^(۱۵) نیز گذشته شد همین سال، ۲۰

(۱) د از اینجا تا آخر این فصل را ندارد، (۲) آ افزوده: و، (۳) ب: بالاماق،
(۴) یعنی وفات، در این کتاب مکرر کلمه «حالت» بمعنی وفات و مرگ استعمال شده است، (۵) ه (برقم): سنه ۶۵۲، (۶) ب ج: سرتاق، — سرتاق از پسران بانو است، (۷) یعنی وفات بانو، (۸) بیاض در آب، ج ه بدون بیاض،
(۹) فقط در ب ه، (۱۰) بیاض در آب ه، ج بدون بیاض، (۱۱) آ: براقچین،
ب: براقچین، ه: براقچین، (۱۲) آ: اولانچی، ه: اولانچی، ج: اولانچی،

ذکر استخلاص بلغار و حدود آس و روس،

قآن چون نوبت دوم قوریلتای بزرگ ساخت و در استیصال و قمع بقایای طغاة مشاورت نمودند^(۱) رأی^(۲) بر آن قرار گرفت که حدود^(۳) بلغار و آس و روس که مجاور مخیم بانو بود و^(۴) هنوز بکلی ایل نشده بودند و بکثرت سواد خویش مغرور^(۵) در تحت تصرف آورند بنا برین^(۶) پادشاه زادگان را بمعاونت و معاضدت بانو نامزد گردانید^(۷) منکو قآن و برادر او بوچک^(۸) و از پسران خود کیوک خان و قدغان^(۹) و پادشاه زادگان دیگر کولکان^(۱۰) و بوری^(۱۱) و بایدار^(۱۲) و برادران بانو هردو و تنکوت^(۱۳) و چند پادشاه دیگر و از امرای معتبر^(۱۴) سُبَتای^(۱۵) بهادر بود و پادشاه ۱۰ زادگان بر ترتیب جیوش و جنود هر کس با محل و منزل خود روان شدند و وقت بهار را از مقامگاه خود در حرکت آمدند و در مبادرت مسارعت نمودند بحدود بلغار پادشاه زادگان بیکدیگر رسیدند زمین از کثرت جنود در بانگ و خروش آمد و از غلبه و جوش جیوش و حوش و سباع مدهوش گشت بابتدا شهر بلغار را که بمناعت موضع و عدد بسیار در آفاق مشهور ۱۵ بود بقر و قسر بگرفتند و اسوة بأمثالها خلق آنرا بکشتند و اسیر راندند و از آنجا متوجه بلاد روس گشتند و اطراف آنرا مستخلص کردند تا شهر

(۱) ج: نمود، (۲) ج: آرای، (۳) از اول این فصل تا اینجا از آ ساقط است، (۴) آج واورا ندارند، (۵-۵) فقط در ب بخط الحاقی، (۶) ب بخط الحاقی می افزاید: از آنجمله، (۷) آ: بوچک، ب: ج: بوچک، د: توچل، (۸) ب: قدغان، ج: قدغان، (۹) آب: لولکان، ج: لوکان، د: کونکان، ه: ندارد، رجوع کنید بص ۱۴۲، (۱۰) آب: ج: بوری، د: تودی، ه: ندارد، - وی پسر ماتیکان بن جغتای بن چنگیز خان است، (۱۱) آب: بایدار، ج: نادار، ه: ندارد، - پسر ششم جغتای بن چنگیز خان است، (۱۲) د: تنکوت، (۱۳) آ: از امرا و معتبران، (۱۴) آ: سنای، ب: ج: ه: سنای، د: ندارد، جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۴۳: سوادای،

مکس^(۱) که خلق آن بعدد مور و ملخ بود و جوانب بغیاض و بیشه ملتفت بود چنانک مار را از میان گذر نبود باتفاق پادشاه زادگان بر جانبهای آن بایستادند و بابتدا از هر سویی در پهنای آنک سچهار گردون بر مقابل یکدیگر روان شود راه ساختند و مجانبی بر باره^(۲) آن نهادند در مدت چند روز در آن شهر جز هم^(۳) نام آن نگذاشتند و غنایم بسیار یافتند و فرمان رسانیدند تا گوشه‌های راست مردم باز کردند دویست و هفتاد هزار گوش در شمار آمد و از آنجا پادشاه زادگان عزم مراجعت کردند،

ذکر خیل کلار^(۴) و^(۵) باشغرد^(۶)،

چون روس و قفچاق و آلان^(۷) نیز نیست گشتند و کلار^(۸) و^(۹) باشغرد^(۱۰) ۱۰
بر ملت نصاری اقوام بسیار بودند و ایشان را میگویند متصل فرنگ اند
بانو عزیمت استیصال ایشان مقرر کرد و بر آن نیت لشکرها ترتیب داد
چون سال نو شد روان گشت و آن جماعت بکثرت عدد و شوکت بأس
و محکمی آلت مغرور بودند چون آوازه حرکت بانو بشنیدند ایشان نیز
در حرکت آمدند با چهار صد هزار سوار که هر يك در جنگ نامدار ۱۵
بودند و گریز را عار دانند^(۱۱) بانو برادر خود شیبقان^(۱۲) را با ده هزار^(۱۳)
مرد بر سیل یزک و طلایه در مقدمه بفرستاد تا عدد ایشان ببینند و از f. 61b
حدّ شوکت و قوّت ایشان خبری فرستند بحکم فرمان رفت و بعد از يك ۱۸

(۱) ه: ملس، (۲) ه: باروی، (۳) ه: ندارد، (۴) ه: کلارد،
 (۵) آب ج واورا ندارد، (۶) آ: ناشگرد، ج: باسگرد، ه: باشعر،
 (۷) ه: الانان، (۸) ه: کلارد، (۹) ج واورا ندارد، (۱۰) آ: ناشگرد،
 ج: باسگرد، (۱۱) ج: دانستند، د: دارند، (۱۲) آ: سسغان، ب:
 سسغان، ج: سسغان، ه: شبیان (که آن نیز صحیح و هیائی دیگر از شبیان است،
 رجوع کنید بص ۱۴۴ حاشیه ۶)، د ندارد، (۱۳) ج: دو هزار،

هفته باز آمد و خبر داد که ایشان اضعاف لشکر مغول اند همه مردان
 نقار^(۱) و کارزار چون لشکرها بیکدیگر نزدیک رسیدند بانو بر پشته رفت
 و يك شبانروز^(۲) با کس سخن نگفت و نضرع و زار می کرد و
 مسلمانان را بفرمود تا ایشان نیز باتفاق جمع شدند و دعاها گفتند و روز
 دیگر ساز جنگ کردند و آبی بزرگ در میان بود شبانه لشکری^(۳) بفرستاد
 و ازین جانب^(۴) لشکر بانو بر آب عبره کردند و شیبقان^(۵) برادر بانو
 بنفس خویش در میان حرب آمد و حمله های متواتر کرد و لشکر خصم
 چون قوی بودند از جای نجبیدند و آن لشکر از پس ایشان در آمد
 شیبقان^(۶) با تمامت لشکر بیکبار حمله کردند و روی بر سراپرده ایشان^(۷)
 نهادند و بشمشیر طنابهای خیمه^(۸) پاره کردند چون سراپردها انداختند لشکر
 کلار دل شکسته شد و منهزم گشت و از آن لشکر بیش^(۹) کس نجست
 و آن ولایتها نیز مستخلص گشت و از جمله کارهای عظیم و جنگهای سخت
 یکی این بود،

ذکر جغتای،

جغتای خانی بود با تهوّر و غلبه و سیاست و خشونت چون بلاد ما
 وراء النهر و ترکستان مستخلص گشت محطّ رحال او^(۱) و اولاد و لشکر او
 از سمرقند تا کنار بیش بالیغ بود مواضعی نزه رابق منزل گاه ملوک را لایق
 مربع^(۱۱) و مصیف آن المالیغ و قوناس^(۱۲) بود که در بهار و تابستان با

(۱) آ: نقار، ب: فار، د: جنگ، (۲) د: شبانه روز، آ: شبانروز،
 (۳) ب: ج: لشکر، (۴) آ: ج: و درین حالت، (۵) آ: شیبقان، ب:
 شیبقان، ج: سبقان، د: سینقان، ه: شیبان، (۶) آ: سینقان، ب:
 سینقان، ج: سبقان، د: سینقان، ه: شیبان، (۷) آب: د: او،
 (۸) ج: ه: آن، ب: د: او، (۹) ج: بیست، ه: پس، (۱۰) فقط در ب
 بخط جدید، (۱۱) ج: د: مرتع، (۱۲) کذا فی ب، آ: قوناس، ج:
 قوناس، د: قوناق، د: قیاش، - رجوع کنید بص ۲۱ حاشیه ۲،

بستان ارم مشابیهت داشتی و گوهای^(۱) بزرگ که ایشان کول^(۲) خوانند
جهت اجتماع مرغان آبی در حدود او ساخته و دیهی نیز بنا فرمود نام
آن قتلغ^(۳) پاییز و زمستان در مراوریل ابلا^(۴) روزگار گذرانیدی و از
ابتدا تا انتها[ی]^(۵) مراحل انبارهای اطعمه و اشربه ترتیب داده و او دائماً
بتماشا و عشرت و معاشرت با پری چهرگان خوش طاعت اشتغال داشتی^(۶) و
و حشم او از بیم یاسا و سیاست او چنان مضبوط بودی که کسی^(۷) در
عهد او چندانک^(۸) در جوار لشکر او بودی هیچ راه گذری را بطلایه و
پاس احتیاج نیفتادی و چنانک در مبالغت گویند طشت زر بر سر نهاده
عورتی را تنها بیم و ترس نبودی، و یاساهای باریک که بر امثال مردم
تازیك تکلیف مالا یطاق بودی دادی مثل آنک گوشت بسمل نکنند^(۹) و
بروز در آب روان ننشینند و نظرای این^(۱۰) و یاسای گوسفند از مذبح
شرعی ناکشتن همه ممالك بفرستادند و در خراسان مدتی گوسفند را کسی
ظاهراً نکشت و مسلمانان را بر اکل مردار تکلیف می نمودند، و چون حالت^(۱۱)
فان واقع شد حضرت او مرجع خلاقی شد و از دور و نزدیک متوجه
خدمت او شدند مدتی تمادی نگرفت^(۱۲) تا مرضی صعب ظاهر شد چنانک^(۱۳)
علت بر مداوا غالب آمد و وزیر او از اتراك هجیر نام شخصی بود که در
آخر عهد او فرا خاسته بود و کارهای ملك فرا پیش گرفته در علت
مرض او با طیب مجد الدین در معالجت مبالغت می کرد و اشفاق و^(۱۴)

(۱) کذا فی آب، ج د: کوههای، (۲) د: کوك، (۳) کذا فی ه،

ا: قلع، ج: قلیغ، ب: قلع نام، د: قلیع، (۴) کذا فی آ(؟)، ب: در

در مرواریکلا بلا (کذا بتکرار «در»)، ج: در مراوریک ابلا، د: در مرورنک ابلا،

ه: در فراورنک، (۵) ب: بخط جدید افزوده: در جمیع، (۶) ه: می افزاید:

پری چهرگان پیش خسرو پیای * سر زلفشان بر سمن مشکسای،

(۷) در ب این کلمه را تراشیده اند، (۸) ب: افزوده بخط جدید: کسی،

(۹) ب: نکشد، آ: نکسند، (۱۰) آ: و بطوای این، ج: و بطوی آیین،

د: و نظیر این، (۱۱) یعنی وفات، (۱۲) آب: نگرفت، ه: گرفت،

حفاوت می نمود و چون قضا نازل شد خاتون بزرگتر او یسلون^(۱) ایشان
 هردورا با فرزندان^(۲) بفرمود تا بکشند، و امیر حبش عید که از عهد
 f. 62a آنک ماوراء النهر مستخلص شد بود بخدمت جغتای متصل گشته بود و
 منصب وزارت یافته در خدمت خاتون بر قرار متمکن شد و شاعر است
 ه اورا سدید اعور شاعر گویند روز عیدی بر حسب حال بیتی چند گفته
 است و تخلص بامیر حبش عید کرده

روشنی گشت که این تیره جهان دام بلاست
 خبرت شد که جهان عشوه دهی داو دغااست^(۳)

فرچی^(۴) و کیول^(۵) و لشکر جزاره چه سود
 چون اجل ناختن آورد و گرفت از چپ و راست
 آنک در آب نمی رفت کسی از پیش
 غرقه بحر محیط است که بس با پهناست

و جغتای را پسران و نوادگان بسیار بودند اما در آن وقت که^(۶) پسر
 بزرگتر او مانیکان^(۷) را در بامیان^(۸) واقعه افتاد^(۹) و^(۱۰) قرا^(۱۱) هم در
 آن حالت در وجود آمد چنگز خان^(۱۲) و بعد از او قان و جغتای ولایت

(۱) آب: یسلون، جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۵۴: یسلون، (۲) ب د ه: با نعامت فرزندان و متعلقان، (۳) کذا فی آب، ج: عشوه دهی دون و دغااست، د: عشوه ده دار دغااست، ه: عشوه دهمبراو دغااست، (۴) یعنی فرچی یعنی
 سلاحدار، - آ: فرچی، ب: فرجی، ج: فوجی، ه: بوجی، د: نعمت،
 (۵) کذا فی آب، ه: کسول، د: لشکر، ج: ندارد، - بلوشه گوید این
 کلمه را باید کینول خواند که یکی از اشکال «کوتوال» است یعنی حافظ قلعه، و
 این احوال خیلی فریب بصواب است، (۶) آ ج د «که» را ندارد، (۷) آ:
 مانیکان، ب: ماسکان، ج: مامکان، ه: ماسکان، د: ندارد، جامع
 التواریخ طبع بلوشه ص ۱۶۱-۱۷۴: مواتوکان، (۸) کذا فی ب ه، آ: نامیان،
 ج: نامیان، د: بامان، - ب بخط جدید افزوده: آن، (۹) یعنی وفات کرد،
 رجوع کنید بص ۱۰۵، (۱۰) د ه و اورا ندارد، (۱۱) یعنی قرا هولاکو بن
 مانیکان بن جغتای که بقرا اغول معروف است، (۱۲) آ: وچنگز خان،

عهد و جایگاه جغتای بدو نامزد کرده بودند، بنا بر آن اساس بعد حالت
 او^(۱) خ... او بسلون^(۲) و حبش عمید الملك و ارکان دولت بر قرا^(۳)
 اقبال نمود. و چون کیوک خان را بخانی برداشتند سبب مصادقتی که داشت
 با پیسو^(۴) که پسر صلیبی جغتای بود فرمود که با وجود پسر نواده چگونه
 ولی عهد باشد پیسو^(۵) را در مملکت او نشاند و حل و عقد کارهای ملک
 ایشان بدست او داد و پیسو^(۶) دایمًا بشرب مشغول بود هشیاری ندانستی
 و مستی عادت داشتی از بام تا شام شراب خوردی چون او متمکن شد با
 حبش عمید سبب موافقت او با قرا در خشم بود و قاصد او، در اوّل
 حالت حبش عمید^(۷) پسران خود را پسران جغتای داده بود و هر یک را
 یکی از پادشاه زادگان نامزد کرده و^(۸) بهاء الدین مرغینانی^(۹) را سبب
 فضل و دانش در مقابل پسران می داشت^(۱۰) بخدمت پیسو^(۱۱) داده بود،
 چون سبب قدمت خدمت^(۱۲) بنسبت کار او^(۱۳) نیز^(۱۴) متمکن و منصب
 وزارت پیسو^(۱۵) بدو مفوض شد و حبش عمید^(۱۶) مصروف گشت هر چند
 امیر^(۱۷) امام بهاء الدین مراسم و آداب حرمت بتقدیم می رسانید و چند
 نوبت پیسورا^(۱۸) از قصد کلی که با حبش عمید داشت منع کرد اما کینه^(۱۹)

(۱) یعنی بعد از وفات جغتای، (۲) د: بسلون، (۳) آج ه: قرار،
 د اصل جمله را ندارد از «ارکان دولت» تا «حبش عمید» در ص ۲۲۰ س ۹
 (۴) آ: نیسو، ب: ه: پیسو، ج: سو، د: ندارد، (۵) کذا فی ه: آ: نیسو،
 ب: سو، ج: سو، د: ندارد، (۶) آ: نیسو، ب: سو، ج: سو، ه:
 پیسو، د ندارد، (۷) ج: عمید الملك، (۸) ب: و او را ندارد،
 (۹) هذا هو الظاهر، آ: مرغینانی، باقی نسخ ندارد، (۱۰) سوء تألیف، یعنی
 جغتای بهاء الدین را بسبب فضل و دانش در مقابل پسران حبش عمید می داشت و
 او را بخدمت گذاری پسر خود پیسو داده بود، (۱۱) آ: نیسو، ب: ه: پیسو، ج:
 سو، د ندارد، (۱۲-۱۴) ب: در تمثیل مهمات، (۱۳) یعنی بهاء الدین
 مرغینانی، (۱۵) کذا فی ه: آ: نیسو، ب: پیسو، ج: سو، د ندارد،
 (۱۶) ج: عمید الملك، (۱۷) ج: ندارد، ب خط ترقین کشیده، (۱۸) کذا فی ه:
 آ: نیسو، ب: پیسورا، ج: سو، د ندارد،

قدیم در دل (۱) امیر حبش عمید (۱) بود تا بوقت فرصت سینه را (۲) نشفی داد، و پیسو (۳) بر قرار بود بعدما (۴) که منکو (۵) قآن بر سریر خانی نشست و پیسو (۶) موافق آن نبود (۷) جای پیسو (۸) بر قرا (۹) بحکم وصیتی که در سابقه رفته بود مسلم داشت و او را بانواع عواطف مخصوص کرده باز گردانید در راه وعده که ناگزیرست نگذاشت که باردوی خویش رسد (۱۰) جای (۱۱) او بر پسر او (۱۲) مقرر فرمود و چون او هنوز کودک بود مقالید حکم در دست خاتون [او] (۱۳) اورقینه (۱۴) نهاد چون باردوی خویش رسید پیسو (۱۵) نیز در آن نزدیکی باجارت باتو با خانه رسید بود او را نیز اجل امان نداد (۱۶)، و امیر حبش عمید و پسر او ناصر الدین در خدمت خاتون باز متمکن گشتند و در آن وقت که قرا بازگردید (۱۷) سبب انتقای که از بهاء الدین مرغینانی (۱۸) داشت او را با مال و اولاد

- (۱-۱) فقط در بَ بِخَطّ جدید، (۲) بَ بِخَطّ الحاقی می افزاید: همچنانچه بعد ازین مذکور میشود، (۳) آَب: پیسو، جَ: تسو، هَ: دَ اصل جمله را ندارد، (۴) جَ: و بعدما، (۵) بَ: مولکا، هَ: مونک کا، (۶) آ: تسو، بَ: تسو، جَ: تسو، هَ: پیسو، دَ ندارد، (۷) در همه نسخ جز بَ در اینجا وای علاوه دارد، (۸) آ: تسو، بَ: تسو، جَ: تسو، هَ: پیسو، دَ ندارد، (۹) آ جَ هَ: قرار، (۱۰) بَ بِخَطّ جدید افزوده: بنا برین، (۱۱) آ جَ: و جای، (۱۲) موسوم به بارکشا (جامع التّواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۴)، (۱۳) یعنی خاتون قرا هولاکو، (۱۴) کذا فی هَ، آ: اورقینه، بَ: اورقینه، جَ: اورقینه، دَ ندارد، جامع التّواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۸۵: اورقینه، (۱۵) آَب: تسو، جَ: تسو، هَ: پیسو، دَ ندارد، (۱۶) بنصریح رشید الدین فضل الله اورقینه خاتون زوجه قرا هولاکو بعد از آنکه شوهرش در راه وفات نمود پیسو بن جغتای را بحکم منکو قآن بکشت و خود بجای شوهر مدت ده سال پادشاهی الوس جغتای را نمود (جامع التّواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۵، ۱۸۴-۱۹۳)، (۱۷) این مخالف است با آنچه در چند سطر پیش گفت و همچنین با جامع التّواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۵، ۱۸۴-۱۹۳ که قرا قبل از آنکه باردوی خود برسد در راه وفات نمود، (۱۸) کذا فی بَ، آ: مرغینانی، هَ: مرغینانی، جَ: مرغینانی، دَ: مرغساری،

بحش عمید داد در آن ساعت که اورا بگرفتند و بقید دو شاخ بر بست
این رباعی بگفت

آنها که متاع عمر خود بر بستند * از محنت و رنج این جهانی رستند
بشکست تن من از گناه بسیار * زان بود که این شکسته را بر بستند

f. 62b

و بر سبیل استعطاف این رباعی دیگر هم بفرستاد

شاهها ز من آنچه بود و نارسست بگیر * و ر جان منت نیز بکارست بگیر
جانست بلب رسیده و صدر بهشت^(۱) * زین هردو کدام اختیارست بگیر
و چون دید که هیچ حیلۀ نافع^(۲) نیست و نضرع و توجع فایده نداد^(۳)
این دو بیت بگفت و نزدیک حبش عمید فرستاد

۱۰

با دشمن و دوست عیش خوش کردم و رفت
وین رخت حیا زبر کش کردم و رفت
دست اجلر داد حب مهمل روح
صد لعنت نقد بر حبش کردم و رفت

بفرمود تا اورا در میان نمدی پیچیدند و شکل آنک نمد مالند اعضا
و اجزای اورا ریزه^(۴) کردند، در شهر سنه^(۵) تسع و اربعین و ستمایه^(۶)
بوقت آنک از اردوی غامش^(۷) مراجعت افتاده بود در خدمت امیر
ارغون نزدیک پیسو^(۸) رفت^(۹) چون بخدمت امیر امام بهاء الدین رسیدم^(۱۰)
در حال پیش از آنک زفان بسختی دیگر بگشاده بود بدین بیت ابتدا
کرد که

۲۰ إِنَّ السَّرِيَّ إِذَا سَرَا فَيَنْفَسِهِ * وَ ابْنُ السَّرِيَّ إِذَا سَرَا أَسْرَاهُمَا

(۱) آ: هشت، ب: ه: هشت، ج: نهیست، (۲) ج: نافذ، (۳) ه:
ندارد، (۴) ب: (بخط جدید) ج: د: ه: ریزه ریزه، (۵) آ: آب: غامش،
د: غامش، ج: اوغل غامش، (۶) آ: تسو، ب: تسو، ج: تسو، د:
پسو، (۷) یعنی رفتم، (۸) ج: د: رسید،

و اورا^(۱) بنظر اکرام و اعزاز مخصوص گردانید، و او با علو انتساب^(۲) شرف اکتساب^(۳) جمع داشت چه^(۴) از قبل پدر^(۵) شیخ الاسلام فرغانه بود آبا عن اب^(۶) و از جانب والد بطغان^(۷) خان که خان و حاکم آن ملک بوده^(۸) منسوب بود^(۹)، و شرف اکتساب آنک با علو درجه وزارت که یافته بود شرف انواع علوم دینی و دنیاوی جمع داشت الحق^(۱۰) جناب اورا مجمع بقیه فضلاء عالم دیدم و مرجع صدور آفاق هر کس را که بضاعت فضل سرمایه بودی و آنرا خود رواجی نیست در جناب^(۱۱) او آن متاع رواج گزینی و بانواع بر و شفقت او انتعاش پذیرفتی و ذکر مناقب و فضایل او بسیار است اما وقت و مکان تقریر نیست و روزگار کدام صاحب استحقاق را تربیت کرد که بازش نینداخت کدامین سرورا داد او بلندے . که بازش خم نداد از دردمندی^(۱۲) یا دَهْرُ مَا لَكَ طُولَ عَهْدِكَ^(۱۳) تَرْبَعِي . رَوْضَ الْمَكَارِمِ بَارِضًا وَ جَبِيهَا یا دَهْرُ مَا لَكَ وَ الْكِرَامَ ذَوِي الْعُلَى . مَاذَا يَصْرُكَ لَوْ تَرَكْتَ كَرِيهَا و از امیر بهاء الدین پسران و کودکان خرد مانده بود و امیر حبش عمید میخواست تا اطفال نرینه را که بود بر عقب پدر بفرستد^(۱۴)،

(ثم الجزء الأول من تاریخ جهانگشای و بلیه ان شاء الله الجزء الثاني)

(۱) یعنی مرا یعنی علاء الدین جوبنی مصنف کتابرا، (۲-۲) فقط در ب بخط جدید، باقی نسخ بجای این دو کلمه: که، (۳) کلمه «چه» فقط در ب است بخط جدید، (۴) کذا فی ب بتصحیح جدید، آ: پدر او، ج: پدر، د: پدر او که، ه: پدر او پسر، (۵) ب بتصحیح جدید: آبا عن جد، (۶) کذا فی ب بتصحیح جدید، آج د ه: طغان، (۷-۷) فقط در ب بخط جدید، (۸) فقط در ب بخط جدید، (۹) آج: حیات، (۱۰) این بیت را فقط در آ دارد، (۱۱) فی جمیع النسخ: دَهْرِكَ، از روی تنمۃ البنیمة تعالی نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۳۴۰۸ ورق ۵۲۰ تصحیح شد، (۱۲) د می افزاید: توفیق امان نیافت،

(توضیحات)

(در بیان نسبت بعضی از ابیات مذکور در جهانگشای بقائلین آن)

ص ۲ س ۲۲، ذِکْرُ الْفَتَى عُمَرُ الْثَانِ، جزئی است از بیتی از منتبّی و تمام

بیت اینست:

ذِکْرُ الْفَتَى عُمَرُ الْثَانِ وَ حَاجَتُهُ * مَا قَاتَهُ وَ فُضُولُ الْعَبَشِ أَشْغَالُ

(شرح دیوان المنتبّی للیازجی طبع بیروت سنه ۱۸۱۷ م ص ۵۴۱)، -

ایضاً س ۲۳، این بیت از یزید الحارثی از شعراء حماسه است (شرح

الحماسة للخطیب التبریزی طبع بولاق سنه ۱۲۹۶ ج ۴ ص ۱۲۴)،

ص ۴ س ۱۰،

ذَهَبَ الَّذِينَ يُعَاشُ فِي اكْتِنَافِهِمْ * وَ بَقِيتُ فِي خَلْفِ كَجَلْدِ الْأَجْرَبِ

از لَیْدِ بن ربیعۃ العامری شاعر معروف صاحب معلقه است از

قصیده در مرثیه برادرش (کتاب الأغانی طبع بولاق سنه ۱۲۸۵

ج ۱۵ ص ۱۴۰، ۱۴۱)، - ایضاً س ۱۸،

وَ يَعْتَدُهُ قَوْمٌ كَثِيرٌ نِجَارَةً * وَ يَمْنَعُنِي مِنْ ذَاكَ دِينِي وَ مَنْصِبِي

از بَعِیْث بن حُرَیْث از شعراء حماسه است و بیت قبل که مربوط

باین بیت است اینست:

وَ لَسْتُ وَ إِنِ قُرْبْتُ يَوْمًا بِبَائِعٍ * خَلَا فِي وَ لَا دِينِي أَتَغَاءِ النَّحْبِ

(شرح الحماسة ج ۱ ص ۱۹۶)،

ص ۵ س ۶،

وَ مَا تَسْتَوِي أَحْسَابُ قَوْمٍ نُورِثَتْ * قَدِيمًا وَ أَحْسَابُ نَبْتَنْ مَعَ الْبَقْلِ

از عمرو بن الہذیل العبدی از شعراء حماسه است (ایضاً ج ۴ ص ۵۲)، - ایضاً س ۹،

کَمْ آرَدْنَا ذَاكَ الزَّمَانَ بِمَدْحٍ • فَشَغَلْنَا بِذَمِّ ذَاكَ الزَّمَانَ
از ابو العلاء المعری است از قصیده که مطلعش اینست:

ص ۷ س ۸،

خَلَّتِ الدِّيارُ فَسُدَّتْ غَيْرَ مُسَوِّدٍ • وَ مِنْ الشَّقَاءِ تَفَرَّدِي بِالسُّودِّ
از یکی از شعراء حماسه است و نام قائل معلوم نیست (شرح
الحماسه ج ۲ ص ۱۵۴)، - ایضاً س ۱۶-۱۷، این دو بیت از ابو
الفتح بُستی است و باقسام مختلفه روایت شده است (بنیمة الدھر
للثعالبی طبع دمشق ج ۴ ص ۲۲۵ و ابن خلیکان در «علی»)،

ص ۸ س ۴،

وَ عَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ • وَلَكِنَّ عَيْنَ الشُّحْرِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا
از جمله ایاتی است از عبد الله بن معاویه بن عبد الله بن جعفر
ابن ابی طالب در عتاب دوست خود حسین بن عبد الله بن
عبید الله بن عباس (کتاب الأغانی ج ۱۱ ص ۷۶)،

ص ۱۲ س ۱۲،

وَ جُرْمٍ جَرَّهُ سَفَهَاءُ قَوْمٍ • وَ حَلٍّ بِغَيْرِ جَارِمِهِ الْعَذَابُ
از قصیده ایست از متنبی (شرح دیوان المتنبی للیازجی ص ۲۹۹)،

ص ۱۴ س ۹،

هر آنکو مہیا بود دولتی را * اگر او نجوید بجویدش دولت
این بیت از یکی از دبیران عهد سنجر است و آنرا قصه ایست لطیف
که در باب هجدهم از قسم اول از کتاب جوامع الحکایات و لوامع
الروایات تألیف نور الدین محمد العوفی صاحب تذکره لباب الألباب
مسطور است و چون جوامع الحکایات تا کنون بطبع نرسیده است

ضرری ندارد که تمام آن حکایت را در اینجا نقل کنیم و هی هتة بنصّها^(۱):
 آورده اند که سلطان ملکشاه را رحمة الله علیه دبیری بود که
 او را مظفر خج^(۲) خواندندی و مولد او از دیهی بود از دیهه‌های
 کوبان^(۳) که آن دیه را جلناباد^(۴) نویسند و آن دیهی است مختصر
 در دامن کوهی و ابن مظفر خج^(۵) مردی ادیب و عاقل و حکیم
 و فاضل بود و چون در ایام دولت ملکشاه او را فراغتی و منالی
 حاصل آمد تمامت دیه جلناباد^(۶) را بخريد و آنجا بجهت خود سرائی
 عالی بساخت و باغی و اسبابی خوب ترتیب کرد و چون ایام
 دولت ملکشاه رحمة الله علیه سپری گشت مظفر خج^(۷) ترک
 خدمت کرد و عزلت اختیار نمود بدیه جلناباد^(۸) آمد و آنجا در
 اسباب خود ساکن شد و چون رایت دولت سنجر بالا گرفت و
 ملك او مضبوط گشت جماعتی از یاران و همکنان مظفر بنزدیک

- (۱) حکایت متن از روی سه نسخه از جوامع الحکایات که در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است تصحیح شد و علامت این سه نسخه از اینقرار است: (ع = Suppl. persan 95، م = Ancien fonds persan 75، ن = Suppl. persan 97)، و بنای متن بر نسخه م است که اصح و اقدم نسخ ثلثه است،
 (۲) کذا فی م در چند سطر بعد (?)،
 (۳) کذا فی ن، م: کوبان،
 (۴) (در اینجا): جمع (?)،
 ع ندارد، — یاقوت در معجم البلدان گوید «کوبان بالضم و الباء الموحدة و آخره نون و يقال له جوبان بالجمع من قری مرو» و چون از چند سطر بعد معلوم میشود که کوبان در خراسان بوده است و نیز بمناسبت قرب جوار با مرو که پای تخت سلطان سنجر بوده است احتمال قوی میرود که کوبان (برفرض صحت نسخه) همان باشد که در معجم البلدان مذکور است،
 (۵) کذا فی م در چند سطر بعد (?)، م (در اینجا): جمع، ع ندارد،
 (۶) م: حلساد، ع ندارد، — متن تصحیح قیاسی است باین معنی که چون این کلمه باختلاف مواضع در نسخ ثلثه جلناباد و حلساد و جلناد نوشته شده است قیاساً میتوان استنباط نمود که میات «حلساد» جلناباد است و جلناباد مخفف جلناباد و الله اعلم،
 (۷) کذا فی م در چند سطر بعد (?)، ع ن م (در اینجا): جمع، (۸) ن: حلساد، ع: جلناد، م: حلساد،

او نامه نوشتند و او را بحضرت استدعا کردند و بر آن عزلت و قناعت ملامتها^(۱) واجب دیدند و گفتند دولت سنجری بالا گرفت و ترا در ذمت این خاندان حقوق خدمتست لایق خرد و موافق عقل نباشد در گوشه روستائی نشستن و عمر عزیز را بیاد دادن مظفر در آن اندیشه بود که جواب مکتوب چگونه نویسد و این مظفر رباب نیکو زدی روزی صراحی شراب و رباب برگرفت و بر سر کوه رفت و فکرتی میکرد و شرابی میخورد ناگاه این قطعه در خاطر او آمد و بر باب برگفت:

مرا بس ز سلطان مرا بس ز خدمت
خوشم روز بیکاری و روز عزالت
بدین تند^(۲) کوه جلناباد^(۳) گوئی
چو فغفور بر تختم و فور^(۴) برکت^(۵)
تو گوئی که عزّ جوی^(۶) عزلت چه جوئی
مرا خوشتر این عزلت از عزّ^(۷) ملک
اگر دولت آید و گر محنت آید
بنزدیک من هر دورا هست آلت
بوی^(۸) که بر روزگارست مارا
اگر او ندارد^(۹) بدادیش^(۱۰) مهلت
کسی کو مهیا بود دولتی را
اگر او نجوید بجویدش دولت

(۱) هذا هو الظاهر، م: ن: سلامتها، ع: اصل عبارت را ندارد، (۲) ع: سد، ن: شد، م: بند، - متن تصحیح قبایلی است، (۳) ن: ع: جلناباد، م: جلناباد، (۴) فور نام پادشاه هندوستان است که معاصر اسکندر بود علی ماقیل، (۵) گت بفتح کاف تخت شاهان خصوصاً در هند (برهان)، (۶) ع: تو گوئی که از جوی، م: تو گوئی عزکو، (۷) م: ن: عزّ و، (۸) ع: بقای، ن: بوالی، (۹) ع: ندارد، (۱۰) ع: ن: بدادیش،

پس جواب نامه یاران بنوشت که اگر دولتی و اقبالی ما را باقی
است او خود بطلب ما آید و بجدّ و جهد دامن دولت نتوان
گرفت، و بس روزگار بر نیامد که سلطان مسعود که برادرزاده
سلطان سنجر بود از عراق قصد خراسان کرد روزی در فصل
زمستان شکار کنان می آمد در نواحی کوبان^(۱) از لشکر جدا ماند
و روزگار بیکاه بود و لشکر را باز نیافت از دور در دامن کوه آن
دیه را بدید با خود گفت صواب آنست که بدین دیه روم و
امشب آنجا باشم بامداد خود لشکر من مرا بطلبند پس در آن دیه
راند و مظفر خج^(۲) بر در سرای نشسته بود و جامه بی تکلف
پوشیده چنانکه اهل روستا پوشند سلطان بدر سرای او آمد و
پرسید که خانه رئیس کدام است مظفر گفت از رئیس چه میخواهی
گفت آنک امشب ما را مهمان دارد گفت بسم الله حاجب^(۳) فرود
آی خانه نست سلطان از اسب فرود آمد خواجه مظفر غلامان را
فرمود تا اسب او را در پایگاه^(۴) برند و او را در خانه^(۵) برد و
مهمان خانه بود و آنرا بفرشهای خوب آراسته سلطان بنشست و
خواجه مظفر در خدمت بجای خداوند خانه بنشست آنگاه گفت
حاجب را^(۶) بطعمای حاجت باشد سلطان فرمود که روا باشد
خواجه مظفر گفت ما حاضر طعمای که هست بیارید^(۷) پس در يك
ساعت طعامهای لطیف لذیذ بیاوردند و کبوتر بچه بسیار و
سلطان مستوفی بخورد و زمانی بود خواجه مظفر گفت من عادت
دارم هر شب نیم من شراب بجهت هضم طعام نوش کنم اگر حاجب^(۸)

(۱) م ن: کوبان، (۲) کذا فی م، ع: حمی، ن: جمع، (۳) فقط
در م، — کلمه «حاجب» در این حکایت در همه مواضع بقصد احترام و تعظیم استعمال
شده است و مقصود درجه و وظیفه مخصوص که حاجبی و درباری سلاطین باشد نیست،
(۴) یعنی اصطبل و جای ستوران، (۵) ع: مهمان خانه، (۶) ع: ترکرا،
ن: ندارد، (۷) ن: بیارند، (۸) ع: امیر، ن: امیر المؤمنین (کذا)،

رغبت نماید در خدمت او خوریم فرمود باید آورد مظفر بگرامان
 اشارت کرد مجلس خانه^(۱) حکیمانه آوردند و بك غلام لطیف ساقی
 بیامد و شراب دادن گرفت خواجه مظفر گفت من رباب دانه
 زد اگر حاجب^(۲) را دل تنگ نشود و برا سماع کنم سلطان فرمود
 که باید زد پس خواجه مظفر رباب می زد و شراب می خوردند^(۳)
 چندانك مست شدند و سلطان بند قبا گشاده بود و لکن موزه
 نکشید بود چون وقت آسایش خواب آمد جامهای نعیم^(۴) پاکیزه
 بیاوردند و بگستردند سلطان تکیه فرمود خواجه مظفر مطبخیان را
 بگفت تا بجهت بامداد هریسه سازند و شب بختند بامداد بگاه
 خواجه مظفر برخاست و بسر بالین سلطان آمد و او را بیدار کرد
 و گفت حاجب^(۵) برخیز تا صبح کنیم سلطان برخاست و شراب
 خوردن گرفت و خواجه مظفر پیش سلطان نشسته بود و سفت^(۶)
 بر کتف نهاده و آستین در کشید بود از اتفاق خواص سلطان
 بدان موضع رسیدند و پرسیدند که کسی چنین سواری دید اهل
 دبه گفتند چنین سوار بوناق^(۷) خواجه مظفر فرو آمده است
 خواص سلطان می آمدند و در سرای می شدند و سلطان را می دیدند
 و خدمت می کردند و خواجه مظفر را پشت سوی در خانه بود
 نمی دید چندانك یکباری باز نگریست جماعتی از معارف را دید با
 کمر شمشیر و دورباش^(۸) ایستاده و دست پیش گرفته دانست که

(۱) از سیاق عبارت معلوم است که مجلس خانه یعنی ملزومات مجلس شرب است،

(۲) ع ن: امیر، (۳) ع م: می خورد، (۴) کذا فی النسخ الثالث، و صواب

ناعم است، (۵) ن: صاحب، ع ندارد، (۶) کذا فی ن، و مقصود از این

کلمه درست معلوم نشد و سفت بضم سین یعنی دوش و کتف است و این هیچ مناسبت

ندارد، م: ثقه کتف نهاده (?)، ع اصل جمله را ندارد، (۷) م: بوناق،

(۸) دورباش نیزه که سناش دو شاخه باشد و در قدیم چوب آنرا مرصع می کردند

مهربانش سلطان است بخود نزدیک نشست و آستین در کشید
 سلطان گفت خواجه مظفر بر قرار باشد و هیچ خود را مشوش
 نکند و طعانی که هست بیارد مظفر اشارت کرد آنچه بخته بودند
 پیش آوردند سلطان بکار برد و خواجه مظفر را بر جنبیت نشاند
 و با خود بلشکرگاه برد و ده سراسب و ده سر اشتر و بنگاه (۱)
 تمام و هزار دینار بوی داد و او را در خدمت خود بدرگاه
 سلطان سنجر برد و این حکایت در خدمت سلطان باز گفت
 سلطان او را مراعات فرمود و گفت در ایام پدر ما ملکشاه او چه
 کار کردی گفتند دیر بود فرمود که موجب او چند بود تقریر
 کردند پس فرمود که همان شغل بر قرار بر وی تفویض فرمودند
 و موجب او یکی بدو کرده شد آنگاه مظفر یاران را گفت این
 همه اقبال که می بینید همه نتیجه این بیت است که گفتم
 کسی کو مہیا بود دولتی را * اگر او نجوید بجویدش دولت
 این آن دولت است که ما آنرا نطلبیدیم اما او مارا طلبید و
 کار او در نوبت سلطان بزرگ شد و بغایت رسید،

ص ۲۱ س ۱۰،

الْحَقُّ أَبْلَجُ وَالسُّيُوفُ عَوَّارٍ . فَحَذَّارٍ مِنْ أَسَدِ الْعَرَبِ حَذَّارٍ
 مطلع قصیده ایست از ابونہام در مدح معتصم عباسی و وصف
 سوزانیدن وی جسد خیدر بن کاوس معروف بأفشین را بواسطه
 انتہام وی بمجوسیت (دیوان ابی نہام طبع بیروت سنہ ۱۳۲۲
 ص ۱۵۱)،

و پیشاپیش پادشاهان می بردند تا مردم بدانند که پادشاه می آید خود را بکنار بکشند
 (برہان)،

(۱) بنگاہ منزل و مکان و جایی کہ نقد و جنس در آنجا نہند (برہان) - و این معنی
 درست مناسب مقام نیست و گویا مقصود از بنگاہ اسباب و ملزومات اسب و اشتر
 یا ملزومات سفر است یعنی فریب یعنی بنہ،

ص ۴۹ س ۱۸-۲۲، این ابیات از احمد بن ابی بکر کاتب است در هجو
 ابو عبد الله الحجیمانی وزیر نصر بن احمد از ملوک سامانیّه (معجم
 الأدباء لیاقوت الحموی طبع مرگلیوٹ ج ۲ ص ۵۹)،

ص ۵۲ س ۱۰، این بیت از قصیده ایست از ابو الحسن علی بن محمد
 التّهایّ شاعر مشهور در مرثیه پسر خود، و این قصیده از مشاهیر
 و غرر قصاید است و مطلع آن اینست:

حُكْمُ الْمَنِيَّةِ فِي الْبَرِيَّةِ جَارٍ * مَا هَذِهِ الدُّنْيَا بِدَارٍ قَرَارٍ
 بَيْنَا تَرَى الْإِنْسَانَ فِيهَا مُخْبِرًا * حَتَّى يُرَى خَبْرًا مِنَ الْأَخْبَارِ
 طُبِعَتْ عَلَى كَدَرٍ وَأَنْتَ تَرِيدُهَا * صَفَوًا مِنَ الْأَقْدَاءِ وَالْأَكْدَارِ
 وَمَكَلَّفُ الْأَيَّامِ ضِدَّ طِبَاعِهَا * مَنْظِلٌّ فِي الْمَاءِ جَذْوَةٌ نَارِ
 وَإِذَا رَجَوْتَ الْمُسْتَحِيلَ فَأَنْهَا * تَبْنِي الرَّجَاءَ عَلَى شَفِيرِ هَارٍ
 فَالْعَيْشُ نَوْمٌ وَالْمَنِيَّةُ بَقِظَةٌ * وَالْمَرْءُ بَيْنَهُمَا خِيَالٌ سَارٍ
 فَافْضُوا مَا رَبَّكُمْ عِجَالًا أَنْهَا * أَعْمَارَكُمْ سَفَرٌ مِنَ الْأَسْفَارِ
 وَتَرَكَضُوا خَيْلَ الشَّبَابِ وَبَادِرُوا * أَنْ تُسْتَدَّ فَإِنَّهُنَّ عَوَارٍ
 و منها

يَا كَوْكَبًا مَا كَانَ أَقْصَرَ عَمْرُهُ * وَكَذَاكَ عَمُرُ كَوَاكِبِ الْأَسْحَارِ
 وَهَلَالَ أَيَّامٍ مَضَى لَمْ يَسْتَدِرْ * بَدْرًا وَ لَمْ يُهْلَ لَوْفَتِ سِرَارِ
 عَجَلَ الْخُسُوفُ عَلَيْهِ قَبْلَ أَوَانِهِ * فَعُطَاهُ قَبْلَ مِظْنَةِ الْأَبْدَارِ
 فَاسْتَلَّ مِنْ انْتِرَابِهِ وَ لِدَانِهِ * كَالْمَقْلَةِ اسْتَلَّتْ مِنَ الْأَشْفَارِ
 إِنْ نُحْتَفِرْ صِغْرًا قَرَبَ مُفْخَمٍ * يَبْدُو ضَيْلَ الشَّخْصِ لِلنُّظَارِ
 و منها

أَبْكِيهِ ثُمَّ أَقُولُ مُعْتَذِرًا لَهُ * وَفَقْتُ حِينَ تَرَكْتُ الْأُمَّ دَارِ
 جَاوَرْتُ أَعْدَائِي وَ جَاوَرْتُ رَبَّهُ * شَتَّانَ بَيْنَ جَوَارِهِ وَ جَوَارِي
 و این قصیده قریب هفتاد و پنج بیت است و جمیع ابیات آن
 نخب و از غرر اشعار است و قصیده بنامها در دمیة الفصیر باخرزی

مسطور است (نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۲۲۱۲ ورق
(۲۷-۲۹)،

ص ۶۵ س ۱۸،

و طعمُ الموتِ فی امرٍ حَفِیر * کطعم الموتِ فی امرٍ عَظِیمِ
از قصیده ایست از منتبّی که مطلع آن اینست:
اذا غامرتَ فی شَرَفٍ مَرُومٍ * فَلَا تَقْنَعُ بِما دُونَ النّجومِ
(شرح دیوان المتنّبی للیازجی ص ۲۲۸)، - ایضاً س ۲۲،
تَصِیحُ الرُّدَیْنِیَّاتِ فِینَا وَ فِیهِم * صِیَاحُ بَنَاتِ الْمَاءِ أَصْبَحْنَ جُوعاً
از المثلّم بن رِیّاح المُرّیّ از شعراء حماسه است (شرح الحماسة
للّبریزی ج ۱ ص ۱۹۹)،

ص ۸۰ س ۹،

اذا لم یکن یُغْنِ الفِرَارُ مِنَ الرّدى * علی حاله فالصّبرُ آوّلُ و آخِرُ
از قصیده ایست از ابی فراس الحمدانی (نیمه الدهرج ۱ ص ۲۲)،

ص ۸۸ س ۲۰،

اِذَا ما فارتقنی غَسَّاتِنِی * کأنا عاکفانِ علی حَرَامِ
از قصیده ایست از منتبّی که مطلع آن اینست:
مَلُومَکَما یَجِلُّ عَنِ الْمَلَامِ * وَ وَقَعُ فَعَالِهِ فَوْقَ الْکَلَامِ
ص ۹۰ س ۱۹-۲۰، این دو بیت را یاقوت در معجم البلدان در ذیل
«سمرقند» نسبت بیستی میدهد و ظاهراً مقصود ابو الفتح بیستی است،
ص ۹۱ س ۱، این بیت از قصیده ایست از ابو سعید الرّستّی در مدح
صاحب بن عبّاد و این بیت و ابیات قبل از آن در وصف
اصفهان است (نیمه الدهرج ۲ ص ۱۴۴)،

ص ۹۷ س ۲-۴، این دوبیت را یاقوت در ذیل «خوارزم» بمحمّد بن
نصر بن عَمّین الدّمَشقی شاعر معروف نسبت میدهد و ترجمه حال
او در تاریخ ابن خلّکان در حرف میم مسطور است،

ص ۱۰۱ س ۱۱-۱۲،

رُبَّ رَكْبٍ قَدْ آتَاخُوا حَوْلَنَا • يَمْزُجُونَ الْخَمْرَ بِالْمَاءِ الزَّلَالِ
 ثُمَّ أَضْعَوْا عَصْفَ الدَّهْرِ بِهِمْ • وَكَذَلِكَ الدَّهْرُ حَالٌ بَعْدَ حَالٍ
 از ابیاتی است از عدی بن زید العبادی فی قصّة طویله (کتاب
 الأغانی ج ۲ ص ۱۸، ۲۴، که اندکی با اینجا اختلاف دارد)،

ص ۱۰۴ س ۷،

كُلِّهِ وَجُرِّيهِ جَعَارٍ وَ آبِشْرِی • بِلَحْمِ أَمْرِي لَمْ يَشْهَدْ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ
 از نابغه جعدی است، و جعار مبنیاً علی الکسر بمعنی گفتار است،
 و این بیت را مثل آورند برای آنکس که از حیث عزّت و منعت
 بر همه غالب بوده و حال دشمن بر وی ظفر یافته، و این
 بیت را در مجمع الأمثال میدانی در ذیل مثل «عِثِّي جَعَارٍ» و در
 لسان العرب در ماده ج ر ر و ج ع ر و در اغانی ج ۴ ص ۱۷۸
 و در کتاب سیبویه در باب ما لا ینصرف ج ۲ از طبع
 بولاق ص ۲۸ بانحاء مختلفه ذکر نموده اند، - ایضاً س
 ۱۷-۱۶، ثعالبی در نتمه النیمة این ابیات را بابی بکر عبد الله
 ابن محمد بن جعفر اللّاسکی نسبت میدهد که در زوال دولت
 سامانیّه گفته است بدین طریق:

تَخَيَّلْ شِدَّةَ الْأَيَّامِ لَيْنَا • وَكُنْ بِصُرُوفِ دَهْرِكَ مُسْتَهِينَا
 أَلَمْ تَرَ دُورَهُمْ تَبَكَّى عَلَيْهِمْ • وَكَانَتْ مَأَلَفًا لِلْعَزِّ حِينَا
 وَقَفْنَا مُعْجِبِينَ بِهَا إِلَى أَنْ • وَقَفْنَا عِنْدَهَا مُتَعَجِّبِينَ

(نتمه النیمة نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۲۳۰۸ ورق
 ۵۲۸)،

ص ۱۱۹ س ۱۵-۱۶، ثعالبی در نتمه الدهر ج ۴ ص ۱۶ این دو بیت را

بابو علی السّاجی نسبت میدهد بدین طریق:

بَلَدٌ طَيِّبٌ وَ مَاءٌ مَعِينٌ • وَ ثَرَى طَيِّبُهُ يَفُوقُ الْعَبِيرَا

و اذا المرء قدر السیر منه * فهو ينهاه باسمه ان يسیرا
ص ۱۲۸ س ۱۰-۱۱، ثعالبی در یتیمه الدهر ج ۲ ص ۱۱۸ ابن دو
بیت را بابو الحسن محمد بن محمد المشهور بابن لنکک البصری
شاعر معروف نسبت میدهد بدین طریق:

نحن والله في زمانٍ غشومٍ * لو رأيناه في المنام فرعنا
يصبح الناس فيه من سوء حالٍ * حق من مات منهم أن يهنا

ص ۱۲۳ س ۱۴، مشهور آنست که این بیت از حضرت فاطمه بنت
رسول الله علیها السلام است،

ص ۱۲۴ س ۸-۱۰، این سه بیت گویا از ابو الشیبص الخزاعی است،
منوچهری در یکی از قصاید خود که مطلعش اینست:

جهانا چه بد مهر و بد خو جهانی * چو آشفته بازار بازارگانی
در آخر قصیده گوید:

بر آن وزن این شعر گفتم که گفتست * ابو الشیبص اعرابی باستانی
أهْجَكَ وَاللَّيْلُ مُلْفِي الْجُرَانِ * غُرَابٌ يَنْوَحُ عَلَى غَصَنِ بَابِ
و این قصیده ابو الشیبص را عجلّة در جائی نیافتم و در آغانی
ج ۱۵ ص ۱۱۰ در ترجمه حال ابو الشیبص الخزاعی فقط يك
بیت بر این وزن و قافیه دارد که معلوم میشود جزء همین قصیده
بوده است و آن بیت اینست:

يَطُوفُ عَلَيْنَا بِهَا أَحْوَرٌ * يَدَاهُ مِنَ الْكَأْسِ مَخْضُوبَتَانِ

و ضمیر بها راجع بخمر است،

ص ۱۴۳ س ۴،

نَكْفِيهِ إِنْ نَحْنُ مِمَّنَا أَنْ يُسَبِّ بِنَا * وَ هُوَ إِذْ ذُكِرَ الْأَبَاءُ يَكْفِينَا
از جمله ابیاتی است مشهور از بشامة بن حزن النهشلی (خرانه
الأدب ولبّ لباب لسان العرب فی شرح شواهد شرح الکافی للرضی

للأمام عبد القادر بن عمر البغدادي طبع بولاق سنة ۱۲۹۹ ج ۲
(ص ۵۱۱)،

ص ۱۴۹ س ۷، این بیت را ثعالی در تنمۃ النیمة در یک موضع بابی
الحارث بن التمار الواسطی و در موضع دیگر بابی محمد لطف الله
بن المعافی نسبت میدهد (تنمۃ النیمة نسخه کتابخانه ملی پاریس،
عربی شماره ۲۲۰۸ ورق ۵۱۲، ۵۱۰)،

ص ۱۵۲ س ۹، از قصیده ایست از ابی اسحق ابراهیم بن عثمان الغزّی
شاعر معروف در مدح مُکرم بن العلاء، صاحب کرمان و این بیت
معروف از آن قصیده است:

حَمَلْنَا مِنَ الْأَيَّامِ مَا لَا نُطِيقُهُ * كَمَا حَمَلَ الْعَظْمُ الْكَسِيرُ الْعَصَائِبَا
(دیوان الغزّی نسخه کتابخانه پاریس، عربی شماره ۲۱۲۶ ورق ۲)،

ص ۱۵۸ س ۹-۱۰، این دوبیت مطلع مُزدوجه طردیه (یعنی مثنوی
شکارتیه) ایست از ابو فراس الحمدانی شاعر معروف و بیت او را
ثعالی در نیمة الدّهر ج ۱ ص ۵۸ بدین طریق ذکر کرده:

مَا الْعَمْرُ مَا طَالَتْ بِهِ الدَّهْوَرُ * الْعَمْرُ مَا تَمَّ بِهِ السُّرُورُ

ص ۱۵۹ س ۲۲، این بیت از ابو الفتح بُستی است (نیمة الدّهر ج ۴
ص ۲۱۴)،

ص ۱۶۰ س ۱۲، این بیت از قصیده ایست از ابی تمام و در دیوان
او بدین طریق مسطور است:

و نَعْمَةٌ مُعْتَفٍ بِرَجْوَةٍ أَحَلَّى * عَلَى أُذُنَيْهِ مِنْ نَعَمِ السَّمَاعِ

(دیوان ابی تمام طبع بیروت ص ۱۹۴)،

ص ۱۶۶ س ۱۵، هَذِي الْمَكَارِمُ لَا قَعْبَانٍ مِنْ لَبَنٍ، مصراع دوم آن
اینست: شَيْبًا بَمَاءٍ فَعَادَا بَعْدُ أَبْوَالًا، از جمله ابیاتی است مشهور

از اُمیّة بن ابی الصّلت الثّقفّی در مدح سیف بن ذی یزن فی قصّة طویله (کتاب الأغانی ج ۱۶ ص ۷۱-۷۷)،
ص ۱۶۷ س ۱۲، از قصیده ایست از ابن العبد وزیر معروف آل بویه
(بیتة الدهر ج ۳ ص ۱۸)،

ص ۱۷۲ س ۴-۵، بیت دوم از جمله ایاتی است که باخرزی در دمیة
القصر بابی بکر علی بن الحسن الفهستانی (صاحب ابیات سینیّه
مذکوره در ص ۱۹۴) نسبت میدهد ولی باز تصحیح و تفسیر آن
کما ینبغی معلوم نشد، و بیت اوّل یعنی غیر طوع اللّحاة الخ در
دمیة القصر مذکور نیست و شاید در نسخه حاضره سقطی باشد،
مطلع ابیات اینست:

إِنَّ شَبَابًا وَ إِنَّ خَمْرًا * وَ إِنَّ لِي فِيهَا لَأَمْرًا
مَا أَنَا وَ النَّسْكَ وَ التَّعَرِّي * وَ إِنَّ زَيْدًا وَ إِنَّ عَمْرًا
مَعْصِيَةِ اللَّائِمِينَ فِيهَا * فَهِيَ ^(۱) وَ كَلَنَاهَا وَ نَمْرًا
يَا لَائِي وَ الْمَلَامُ لَغَوٌّ * لَا أَشْرَبُنَّ مَا حَبِيتُ خَمْرًا
الی آخر الأبیات (دمیة القصر للباخرزی نسخه کتابخانه ملی پاریس،
عربی شماره ۲۲۱۲ ورق ۱۶۰)،

ص ۱۷۴ س ۱۷، این بیت از ابو الفتح بُسْتی است (بیتة الدهر ج ۲
ص ۹۸)، - ایضاً س ۱۰، این بیت از قاضی ابو الحسن مؤمل
ابن خلیل بن احمد البُستی معاصر غزنویه است که در اجازه
بیت بعد گفته است (نمّة الیتمیة نسخه پاریس، ورق ۵۷۵)،
و اجازه عبارتست از آنکه شاعر مصراع یا بیت شاعری دیگر را
تکمیل نماید یعنی بهمان وزن مصراعی یا شعری دیگر بر آن
ببافزاید که معنی متمم مصراع یا بیت سابق باشد،

ص ۱۷۵ س ۷، این بیت از ابن درید است و بیت قبل از آن اینست:

(۱) کذا فی الأصل (?)،

يَا مَنْ يَقْبَلُ كَفَّ كُلِّ مُخَرِّقٍ • هَذَا ابْنُ بَجِي لَيْسَ بِالْمُخَرِّقِ
(کتاب الاغانی ج ۹ ص ۳۹)،

ص ۱۷۶ س ۸،

و تَكْفُلُ الْاَيَّامَ عَنْ آبَائِهِمْ • حَتَّى وَدِدْنَا اَنَّا اَيَّامُ
از قصیده ایست از ابو تمام در مدح مأمون که مطلعش اینست:
دِمْنُ اَلَمْ يَهَا فَقَالَ سَلَامُ • كَمْ حَلَّ عُقْدَةَ صَبْرِهِ الْاَيَّامُ
(دیوان ابی تمام طبع بیروت ص ۲۸۰)

ص ۱۷۷ س ۲۰، از ابی الغوث المنجی است و بیت بعد اینست:
و كُلُّهَا طَرَفُوهُ زَادَ نَائِلُهُ • كَالنَّارِ يُؤْخَذُ مِنْهَا وَفَى نَسْتَعِرُ
(نسخه التیبه نسخه پاریس ورق ۵۲۴)،

ص ۱۸۷ س ۱-۲،

و اِذَا اِنَاهُ سَائِلًا • رَبُّ الشُّوْبَهَةِ وَ الْبَعِيرِ
اَبْصَرَنَهُ بِفَنَائِهِ • رَبُّ الْخَوَزَنِيِّ وَ السَّدِيرِ
از قصیده ایست از ابی بکر خوارزمی در مدح ابو علی بن سیجور
(تاریخ یمنی طبع دهلی سنه ۱۲۶۳ ص ۷۲)، و این قصیده همواره
قصیده معروف مُنْخَلُ يَشْكُرِي است که مطلعش اینست،
اِنْ كُنْتَ عَاذِلَتِي فِسِيرِي • مُخَوِّ الْعِرَاقِ وَ لَا تَخَوِّرِي
و در آن گوید:

فَاِذَا اَنْتَشَيْتُ فَاِنِّي • رَبُّ الْخَوَزَنِيِّ وَ السَّدِيرِ
وَ اِذَا صَحَوْتُ فَاِنِّي • رَبُّ الشُّوْبَهَةِ وَ الْبَعِيرِ

(شرح الحماسة المتبریزی ج ۲ ص ۴۵-۴۹)،

ص ۱۹۷ س ۱، بَادِرُ فَإِنَّ الْوَقْتَ سَيْفٌ قَاطِعٌ، نامه: وَ الْعَمْرُ جَيْشُ
وَ الشَّبَابُ أَمِيرٌ، از قصیده ایست از ابی اسحق الغزّی شاعر معروف
(دیوان الغزّی نسخه پاریس ورق ۷)،

ص ۱۹۹ س ۱۲،

مَنْ عَزَّ بَرَّ وَ عَزَّ أَحَرُّ فِي ظَلْفِهِ
فَإِنَّهَا يَسْغُبُ الْهَرْمَاسُ مِنْ أَنْفِهِ

تمامه

ظَلْف بَتَحْرِيكْ بمعنی اباء و كَفَّ نفس از رذایل و بمعنی خشونت
و سختی زندگانی است، و يَسْغُبُ یعنی گرسنگی میکشد و هَرْمَاس
بکسر بمعنی شیر شرزه است و أَنْف بَتَحْرِيكْ بمعنی ننگ داشتن از
چیزهای پست است، و این بیت مطلع قصیده ایست از ابی اسحق
غَزَّی مذكور در مدح سید اشرف بسمرقند، و فیها بقول:
أَسِسَ عَلَى الْعِلْمِ مَا تَرْجُو بَنِيَّةً^(۱) . فَأَجْهَلُ بِنْفُضِ مَا يُبْنَى عَلَى جُرْفَةٍ
(دیوان الغزّی، ایضاً، ورق ۵۸ و ۱۲۶)،

ص ۲۰۲ س ۶، از قصیده ایست از ابی اسحق الغزّی (ایضاً، ورق ۲۴)،
ص ۲۲۰ س ۳-۴، این دو بیت از حسین بن علیّ المروروذی معاصر
سامانیّه است (بیتة الدهرج ۴ ص ۲۱)،
ص ۲۲۲ س ۱۲-۱۳، این دو بیت از ابو الفرج بن ابی حصین القاضی
المحلبی است (تتمة اليتيمة نسخة باريس ورق ۵۲۰)،

(۱) کذا فی الأصل ای «بنيّة»، و در کتب لغت معموله بنيّة بمعنی بناء چنانکه
مناسب مقام است نیامده است،

فهرست اسماء الرجال،

(حرف ح یعنی حاشیه و حرف ظ یعنی ظاهراً)،

- آدم ابو البشر، ۲، ۴، ۲۱، ۸۸، ۹۶، ۹۸، ۱۰۵، ۱۱۹، ۱۴۴،
 آق مَلِك، لقب هایون سپهسالار، ۱۴۱، رجوع کنید بدین کلمه،
 ابراهیم بن عثمان بن محمد الغزّی الشاعر، ابو اسحق، ۶۳، ۱۵۳، ۱۶۳،
 ۱۶۹، ۱۷۲، (ح فی جمیع المواضع)، رجوع کنید نیز بالغزّی،
 احمد، سالار، -، ۱۰۸،
 احمد بالحم (?)، ۵۹، ۶۰،
 احمد خجندی، ۵۹،
 احمد بن محمد الرّشیدی اللّوکرّی، الفاضی ابو الفضل -، ۸۳ ح،
 احنف [بن قیس مشهور بجلّم]، ۱۵۹،
 اختیار الدّین، ملک آمویه، ۱۲۴،
 اربوقا پهلوان، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷،
 ارسلان، امیرزاده در مرو، ۱۴۱،
 ارسلان خان قیابغ، ۴۸ ح، ۵۶، ۵۸، ۶۳،
 ازغون، امیر -، حاکم عراق و آذربایجان و شروان و لور و کرمان و
 فارس و طرف هندوستان از جانب کیوک خان، ۷۸، ۱۹۹، ۲۰۵،
 ۲۴۱، ۲۴۲،
 ابن ارمک (ابو سعد)، ۱۸۰،
 اربق بوکا بن تولی بن چنگیز خان، ۸۵ ح، ۲۱۱ ح،
 اسفندیار، ۹۱، ۱۰۷، ۱۱۰،

- اسکندر رومی، ۱۶، ۲۱۶،
- اغراق (نصیف اغراق؟، رجوع کنید باین کلمه)، ۱۰۹،
- اغراق، سیف الدین -، از امراء ترك سلطان جلال الدین منکبرنی،
۱۰۶، ۱۰۹(?)،
- اغل (اغل) حاجب، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷ ح،
۱۲۴، همان مغول حاجب است رجوع کنید بدین کلمه،
- اغل غامش خاتون، زوجه کیوک خان بن اوکنای قآن بن چنگیز خان،
۲۵ ح، ۲۸ ح، ۲۰۲ ح، ۲۱۶-۲۲۱، رجوع کنید نیز بغامش،
افراسیاب، ۴۰، ۶۲، ۱۶۶،
- الاجی (الاجین) بیکی، دختر چنگیز خان که نامزد ایدی قوت بود، ۲۴،
الاق نوین، ۷۰،
- البارخان، از اتراك سلطانی در سمرقند، ۹۲،
- الب خان، از اتراك سلطانی در سمرقند، (همان البار خان است؟)، ۹۴،
- التون بیکی، دختر چنگیز خان که نامزد ایدی قوت بود، ۲۳، ۲۴،
- التون خان، پادشاه ختای معاصر چنگیز خان که چنگیز خان او را کشت، ۲۹،
- التون خان، پادشاه ختای معاصر اوکنای قآن بن چنگیز خان که خود را
از غصه کشت، ۱۵۱، ۱۵۲،
- الش (الوش) ایدی، از امرای مغول و فاتح جند، ۶۶، ۶۸، ۷۰، ۷۲،
- الغ نوین، لقب تولی بن چنگیز خان، ۱۱۷، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷،
۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲،
- امین، خلیفه عباسی، ۱۸۸ ح،
- آنس [بن مالک]، ۱۹۴،
- اونچی نویان، ۲۱ ح، همان اونکین نویان است رجوع کنید بدین کلمه،
- اونکین نویان بن یسوکای بهادر، برادر چنگیز خان، ۲۱ (شرح در ح)،
۱۴۵ (شرح در ح)، ۱۴۷، ۱۹۹، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۱۰،

اورتکین، از ملوک قدیم ایغور، ۴۱،
 اورجان (اورجقان) بن چنگیز خان، ۱۴۲،
 اورقینه، زوجه قرا هولاکو بن مانیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۳۰،
 اوزار خان المالیغ، ۲۱ ح، ۴۸، ۵۷، ۵۸ ح،
 اوکنای قان پسر سوم چنگیز خان و جانشین او، ۲۱ ح، ۲۹، ۴۱، ۴۳،
 ۶۴، ۷۲ ح، ۸۴ ح، ۹۷، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۱، ۱۴۱-
 ۱۴۷، ۱۵۵ ح، ۱۹۷ ح، ۲۰۶ ح، ۲۱۰ ح، ۲۲۲ ح،
 اوکچ، پادشاه ایغور، ۳۸، ۳۹،
 اولاغ خان، از اتراک سلطانی در سمرقند، ۹۵،
 اولاغچی بن سرتاق بن باتو بن توشی بن چنگیز خان، ۲۲۲،
 اونک خان، پادشاه قبایل کرایت و ساقیز که بدست چنگیز خان مغلوب
 و مقتول شد، ۲۶، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۴۶، ۸۴ ح، ۲۲۰ ح،
 ایدکاج، از امرای ایغور، ۴۴، ۴۸،
 ایلتنکو ملک، حاکم فناکت از جانب محمد خوارزمشاه، ۷۰،
 ایل خواجه، پسر امیر نور، ۷۹،
 ایلچینای نوین، پسر قاجیون بن یسوکای بهادر و برادر زاده چنگیز خان،
 ۱۴۵، ۲۰۴،
 ایلچیکتای، از امراء معتبر مغول که از جانب کیوک خان بفتح و امارت
 ولایات غربی و قلع و قمع ملاحه مأمور شد، ۲۱۱، ۲۱۲،
 ایلدز نوین، از امراء اوکنای قان، ۸۹،
 اینال جق، ملقب بغایر خان حاکم انرار، ۶۰،
 ایوب نبی، ۵۴،

بانو بن توشی بن چنگیز خان، ۳۹، ۷۳، ۱۴۴، ۱۵۷، ۱۹۸، ۲۰۵،
 ۲۱۷، ۲۱۸ ح، ۲۲۰-۲۲۶، ۲۲۴،

- باده (بادای)، از ملازمان اونك خان، ۲۷،
 باربد، ۲۰۷،
 بارجوق، ایدی قوت (یعنی امیر) ایغور، ۲۲-۲۴، ۶۲،
 بالاخان، از اتراك سلطانی در سمرقند، ۹۲،
 بایدار بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵، ۲۲۴،
 بت تنگری، نام یکی از کهنه مغول، ۲۸،
 بدر الدین لؤلؤ، سلطان -، از غلامان اتابکان موصل و جانشین ایشان،
 ۲۰۵،
 بدیع [الزمان] همدانی، ۸، ۹۱ ح، ۱۷۰ ح،
 براقچین خاتون، زوجه بانو بن توشی بن چنگیز خان، ۲۲۲،
 برتان بهادر، جد یعنی پدر پدر چنگیز خان، ۲۵ ح،
 برزین، از مستشرقین روس و طابع قسمتی از جامع التواریخ که متعلق
 است بتاریخ قبایل مغول و تاریخ اجداد چنگیز خان و تاریخ خود
 چنگیز خان، ۲۵، ۲۷، ۲۹، ۳۱-۳۴، ۴۶، ۴۷، ۶۶، ۶۹، ۷۰،
 ۷۹، ۸۵، ۹۲، ۹۵، ۹۷، ۹۹، ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۲،
 ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۴۲، ۱۴۵، ۲۲۰، (ح فی جمیع المواضع)،
 برشماس خان، از اتراك سلطانی در سمرقند، ۹۵،
 برکجار بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۲۲،
 برکه (برکا) بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۲۱،
 برماس (بارماس)، شحنة مغول در مرو، ۱۲۷-۱۲۹،
 برون، ادوارد -، از مستشرقین انگلیس و طابع تذکرة الشعراء موسوم
 بلباب الألباب لمحمد العوفی ۵۹ ح، ۱۹۵ ح،
 برهان الدین، از ائمه بخارا و از آل برهان، ۸۸،
 البطلیوسی [ابو بکر عاصم بن ایوب]، شارح دیوان النابغة، ۱۸۱ ح،

بکتکین سلاح دار، ۱۱۶،

بلا بیتکی، ۳۴، ۳۷-۳۹،

بلوشه، ادگار -، از مستشرقین فرانسه و طابع قسطنطنیه از جامع التواریخ از

اوکنای قان تا تیمور قان، ۱۰، ۲۶، ۲۹، ۳۱، ۵۱، ۶۸، ۸۴،

۸۵، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۵۵، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۸۱، ۱۸۶، ۱۹۰،

۱۹۴، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۱۰، ۲۱۶،

۲۱۷، ۲۲۱، ۲۲۴، ۲۲۸، (ح فی جمیع المواضع)،

بمحل (? - بوخال?) بن نوشی بن چنگیز خان، ۲۲۱،

بونراب، سید -، ۱۴۷،

بوچک بن تولی بن چنگیز خان، ۲۲۴،

بورته فوجین، نام اصلی یسویخین بیکی خاتون بزرگتر چنگیز خان، ۲۹ ح،

بوری بن مانیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵، ۲۲۴،

بوقا، قلاووز محمد خوارزمشاه، ۱۲۰، ۱۲۱،

بووال } بن نوشی بن چنگیز خان، ۲۲۱ ح، ۲۲۲ ح،
بوقال }

بوقو خان (بوقو تکین)، یکی از ملوک قدیم ایغور، ۴۰-۴۴، ۱۹۲،

بهاء الدین مرغینانی، وزیر بیسو بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۲۹-۲۳۲،

بهاء الملك پسر نجیب الدین قصه دار، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۳،

۱۲۹ (ظ)،

بیژن، ۴۰، ۶۲،

بیکی، ۲۸، ۲۰۶، ۲۱۱، ۲۲۰، رجوع کنید نیز بسرفوقیتی بیکی،

بیلکافتی، از امرای ایغور، ۲۴، ۲۵، ۲۷، ۲۸،

بیلکنای نوین بن یسوکای بهادر، برادر پنجم چنگیز خان، ۱۴۵،

بهلوان ابو بکر دیوانه، پسر -، ۱۲۴، ۱۲۸، ۱۳۲ (?)،

پيله، رجوع كنيد بفيله،

نابط شراً، ۱۹۷ ح،

ناج الدين ثمران، ۴۸ ح،

ناراي (محمود)، ۸۵-۹۰،

ناربای، ایچی پادشاه ایغور بنزد چنگیز خان، ۳۳،

نایانك خان، پادشاه قوم نایمان از قبایل اترک، ۴۶ ح،

نایجو قوری، ۲۲۰ ح،

ناینال نوین، از امراء چنگیز خان، ۷۰،

نربای (همان تربای نقشی است؟) ۳۳، ۱۲۰، ۱۲۱،

نربای نقشی، از امراء چنگیز خان که بتعاقب سلطان جلال الدین

منکبرنی مأمور شد، ۱۱۰، ۱۱۲،

نرکان خاتون، مادر سلطان محمد خوارزمشاه، ۶۰، ۹۷،

نغاتیور بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۵، ۲۰۵،

نغاجار گورگان، داماد یعنی شوهر دختر چنگیز خان، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۴۰،

نغای خان، از اترک سلطانی در سمرقند، ۹۵،

نغاتیور، رجوع کنید بتغاتیور،

نقای، از امراء مغول در فتح خجند، ۷۰،

نكجوك (نكجك)، از امراء چنگر خان که بتعاقب سلطان جلال الدین منکبرنی

مأمور بود، ۱۰۵، ۱۰۶،

نکش [بن ایل ارسلان بن اتسز] خوارزمشاه، ۱۲۷،

نکمیش (نکش)، غلام بیلکافتی از امراء ایغور، ۲۵، ۲۶، ۲۹،

نکش (نوکمیش) بوقا، از امراء ایغور، ۲۴، ۲۷،

ابو تمام شاعر، ۱۷۶ ح،

نمرچین (یا نموچین)، نام اصلی چنگیز خان، ۲۶، ۲۸،

تمشا (نوشا)، شحنة بخارا از جانب مغول، ۸۲ ح، ۸۷، رجوع کنید بتوشا،
 نوکه اونچکین، ۲۱ ح، همان اونکین نویان است، رجوع کنید بدین کلمه،
 ننگوت (ننگفوت) بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۱۴۵ ح، ۲۲۱، ۲۲۴،
 نوراکینا خاتون، زوجه اوکنای قآن بن چنگیز خان و مادر کیوک
 خان بن اوکنای قآن، ۲۴، ۱۹۵-۲۰۰، ۲۰۲، ۲۰۶،

نوربای نقشی، رجوع کنید بتربای نقشی،

توشا باسقاق (تمشا)، شحنة بخارا از جانب مغول، ۸۲ ح، رجوع کنید بتمشا،
 توشی، پسر بزرگتر چنگیز خان، ۲۹، ۴۱، ۵۱، ۵۷، ۵۸، ۶۶ ح، ۹۷،
 ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۶، ۱۲۵ ح، ۱۴۴، ۲۰۵ ح، ۲۲۱،

توق نغان (توق توغان)، امیر قبیله مکریت از قبایل مغول، ۴۶، ۴۷،
 ۵۱، ۶۲،

توکاک تکین، از ملوک قدیم ایغور، ۴۱، ۴۲،

تولی بن چنگیز خان، ۲۹، ۴۱، ۷۶، ۸۰، ۸۵ ح، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۷،
 ۱۱۸، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۳۰ ح، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۶ ح،
 ۱۵۰ ح،

تهمتن، برادر [ابو بکر بن سعد بن زنگی^(۱)] اتابک شیراز، ۱۸۹،
 تیمور ملک، حاکم خجند از جانب محمد خوارزمشاه، ۷۰، ۷۱،
 تیمور نوین، از امراء خواجه و ناقو پسران کیوک خان، ۲۱۸، ۲۱۹،

الثعالی، ۶۳، ۸۳، ۹۱، ۱۳۳، ۱۷۳، ۱۷۹، ۱۸۴، ۱۹۴، (ح فی جمیع
 المواضع)،

ثقة الملك، از اعیان دولت محمد خوارزمشاه در سمرقند، ۹۶،

جار الله العلامة [الزمخشري]، ۱۲،

(۱) رجوع کنید بناریخ جهان آرا تألیف قاضی احمد غفاری در فصل اتابکان فارس،

جرجیس نبی، ۵۴،

جغتای، رجوع کنید بجغتای،

جغان نوین، از امراء کیوک خان که بفتح منزی یعنی چین جنوبی مأمور شد،
۲۱۱،

جغتای (جغتای) بن چنگیز خان، ۲۱، ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۶۴، ۹۷، ۹۹،
۱.۱، ۱.۵، ۱.۶، ۱.۸، ۱۱۱ (جغتای)، ۱۱۲، ۱۴۲، ۱۴۵،
۱۴۷، ۱۵۰ (جغتای)، ۱۶۲، ۱۹۶ (جغتای)، ۱۹۸ (جغتای)،
۲.۴، ۲.۵ ح، ۲۱۰، ۲۲۴ ح، ۲۲۶-۲۲۲،

جلال الدین [منکبرنی]، سلطان -، پسر علاء الدین محمد خوارزمشاه،
۵۲، ۱.۲، ۱.۵، ۱.۶-۱.۹، ۱۱۲، ۱۳۵، ۱۴۹،

جمال الدین، امام -، از کبار ائمه مرو، ۱۲۶،
جمال الدین ایبه، ۱۱۶،

جتمور، از ملازمان چنگیز خان، ۶۸، ۶۹،
جوجی، املائی دیگر نوشی است،

جورجتای بن چنگیز خان، ۱۴۲،

جورماغون، از امراء معتبر اوکنای قآن که بفتح بلاد خراسان و عراق
و تعاقب سلطان جلال الدین منکبرنی مأمور بود، ۱۴۹، ۱۸۳،
۲۱۲،

جینقای، از عیسویان ایغور و از مشاهیر ارکان دولت اوکنای قآن و
کیوک خان، ۱۹۷، ۱۹۶، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۱۲، ۲۱۸، ۲۱۹،

چاکمو، پدر سرقویتی بیکی زوجه توی بن چنگیز خان و برادر اونک
خان پادشاه کرایت، ۸۴ ح،

چکین قورچی، از امراء اوکنای قآن، ۸۹،

چنگر خان [بن یسوکای بهادر بن برنان بهادر بن قبل خان بن تومن]

خان بن بای سنکفور بن قاید و خان بن دوتوم متن بن بوزنجر بن الان
 قوا^(۱)، ۷، ۱۱، ۱۴-۱۸، ۲۱، ۲۵-۲۹، ۳۱-۳۳، ۴۶، ۴۷، ۴۹،
 ۵۱، ۵۲، ۵۶، ۵۷، ۵۹، ۶۰، ۶۶، ۷۴، ۷۶-۸۲، ۸۵ ح،
 ۹۱-۹۵، ۹۷، ۱۰۱، ۱۰۳-۱۱۴، ۱۱۶-۱۱۸، ۱۲۴، ۱۳۰ ح،
 ۱۳۷، ۱۴۰، ۱۴۲-۱۴۷، ۱۴۹، ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۹۰، ۱۹۹، ۲۰۸،
 ۲۱۰ ح، ۲۲۰ ح، ۲۲۱، ۲۲۸،
 چوچی، املاي ديگر نوشی است،

حاتم طائی، ۱۵۴، ۱۵۹، ۱۶۶ ح، ۱۶۹، ۱۷۳، ۱۸۰، ۱۸۵، ۱۹۰،
 ۱۹۱، ۱۹۵

حبش عميد الملك، امير -، وزير جغتای بن چنگیز خان، ۲۲۸-۲۳۲،
 حذیفه بن الیمان، ۷۴،
 حسان [بن ثابت]، ۱۶۳ ح،
 حسن حاجی، از ملازمان چنگیز خان، ۶۷، ۶۸،
 حسین، پسر امیر -، ۵۹،
 حماد راویه، ۱۸۸،
 ابو حنیفه، امام اعظم، ۱۲۷،

خاموش، انابك -، [ابن انابك ازبك بن محمد بن ایلدگر آخرین
 انابکان آذربایجان]^(۲)،

(۱) الان قوا مادر بوزنجر است و بزعم مغول بوزنجر مانند حضرت عیسی بدون پدر
 در وجود آمده است، رجوع کنید بجامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۰-۱۱۴،
 (۲) «لم يخلف الأتابك ازبك ولدًا إلا الملك خاموش وكان قد وُلدَ اصمًا ابكم لا يفهم
 ولا يستفهم منه إلا بالأشارات ولا كلَّ أحد يقدر تهيمه والاستفهام منه إلا شخص
 واحد قد ربَّاه وقد سمَّوه خاموشًا لأنه غير قادر على النطق» (سيرة جلال الدين
 منكبرني لمحمد بن أحمد النسوي باختصار، طبع هوداس ص ۱۲۹-۱۳۰)،

خانیه، ملوک - (در ماوراء النهر)، ۲۱ ح،
 خسرو [پرویز]، ۱۵۴، ۲۰۷،
 خمار، از اترک سلطانی در خوارزم، ۹۷، ۹۸، ۹۹،
 خمیدبور، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا و برادر براق حاجب
 مؤسس سلسله قراختائیان کرمان^(۱)، ۸۰،
 خواجه، پسر کیوک خان بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۰، ۲۰۲،
 ۲۱۶ ح، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۱،

دارا، آخرین کیانیان، ۲۱۶،
 دانشمند حاجب، از ملازمان چنگیز خان، ۷۶، ۱۶۲، ۱۷۴، ۱۸۶،
 داود، پادشاه گرجستان (غیر از داود پسر قیز ملک)، ۲۰۵، ۲۱۲،
 داود، پسر قیز ملک پادشاه گرجستان، ۲۰۵، ۲۱۲،

ابو ذفافة المصری، ۱۷۸ ح،

رانا، ۱۰۹،
 رستم، ۷۱، ۹۱، ۱۰۷،
 رسول الله (صلعم)، ۱۲، ۷۴، ۱۹۶،
 رشید سوده گر، ۱۷۷،
 رشید الدین فضل الله وزیر، مؤلف جامع التواریخ، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۸،
 ۱۱۴، ۲۲۰ (ح فی جمیع المواضع)،
 رکن الدین [قلج ارسلان بن غیاث الدین کینخسرو بن علاء الدین کیقباد]^(۲)
 از سلاجقه روم، سلطان -، ۲۰۵، ۲۱۲،

(۱) رجوع کنید بجلد دوم این کتاب یعنی جهانگشای ورق 113a،

(۲) برای بقیه نسب وی تا سلجوق رجوع کنید بعلاء الدین کیقباد،

رکن الدین امام زاده، امام -، ۸۱،
 رکن الدین علی بن ابراهیم المغبثی قاضی مالک بنیشابور، ۱۲۹،
 رکن الدین کرت، ۹۵،
 رودکی شاعر، ۱۶۳ ح،

زرقاء یمامه، ۷۸،

ساقون، از امراء ایغور، ۴۴، ۴۹،
 سالندی، پادشاه ایغور، ۴۴،
 بنو سامان، ۱۶۳ ح،
 سُبَیْیَی بهادر، از اعیان امراء چنگیز خان که با یمه نوین بتعاقب سلطان
 محمد خوارزمشاه مأمور شدند، ۷۹، ۹۳، ۱۱۲-۱۱۵، ۱۱۷،
 ۱۲، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۵۰ ح، ۲۱۱، ۲۲۴،

سچنه بیکی، ۲۲۰ ح،

سدید اعور شاعر، ۲۲۸،

سراج الدین، سرخیل حشریان طوس، ۱۴۷،
 سرناق بن باتو بن توشی بن چنگیز خان، ۲۲۴،
 سرسیغ خان، از اتراک سلطانی در سمرقند، ۹۵،

سرقوتی بیکی (سرقوتی، سرقوتی، سرقوتی، سیورقوتبتی، - همه اشکال
 مختلفه همین کلمه و همه صحیح است ظاهراً)، زوجه تولی بن چنگیز خان
 و مادر چهار پسر او منکو قان و قوبیلای قان و هولاکو و اریق
 بوکا، ۲۸ ح، ۸۴ (شرح در ح)، ۱۹۹، ۲۰۴، ۲۰۶ ح، ۲۰۹،
 ۲۱۱ ح، ۲۱۷، ۲۲۰ ح،

ابو سعد بن ارمک، ۱۸۰ ح،

سقناق تکین، پسر اوزار خان المالیغ، ۵۸، ۶۳،

- سکوت، از امرای مغول در فتح خجند، ۷۰،
 سلطان، یعنی جلال الدین منکبرنی بن محمد بن تکش خوارزمشاه، ۱۱۰،
 ۱۱۷، رجوع کنید نیز بجلال الدین،
 سلطان، یعنی محمد بن تکش خوارزمشاه، ۴۶-۴۹، ۵۱، ۵۲، ۵۸،
 ۶۰-۶۵، ۷۲، ۷۶، ۷۸، ۷۹-۸۳، ۹۰-۹۴، ۹۷، ۹۹، ۱۱۲،
 ۱۱۴ ح، ۱۱۵، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۳۵، رجوع کنید
 نیز بمحمد بن تکش،
 سلیمان نبی، ۱۷۴،
 سمرکنت (?)، ۲۰۱،
 ابو السَّيْطِ الرَّسْعَنِي، ۱۸۴ ح،
 سنائی شاعر، ۸،
 سبتای بهادر، از جانب اوکتای قاآن بفتح قفچاق و سقسین و بلغار
 مأمور شد (نصیف سبتای ?)، ۱۵۰،
 سنجر [بن ملکشاه سلجوقی]، سلطان -، ۱۱۹،
 سنقر (سنقور) نکین، یکی از ملوک قدیم ایغور، ۴۱، ۴۲،
 سنقولی بوکا، ۱۸۷،
 سونج خان، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا، ۸۰،
 سهل بن احمد النیسابوری، ابو صالح، ۱۸۰ ح،
 سیرامون پسر جورماغون، از امراء کیوک خان، ۲۱۳،
 سیرامون (شیرامون) بن کوچو بن اوکتای قاآن بن چنگیز خان، ۲۰۶،
 سیف الدین، امیر -، از ارکان دولت منکو قاآن، ۳۵،
 شافعی، امام -، ۱۲۷،
 شاوکم، شحنة قراختای در ایغور، ۲۲،
 شاه، نام شخصی در مرو، ۱۲۲،

- شرف الدین امیر مجلس، ۱۲۵، ۱۲۶،
 شمس الدین، از مختشان قهستان، ۲۰۵،
 شمس الدین، قاضی سرخس، ۱۲۲،
 شمس الدین پسر پهلوان ابو بکر دیوانه، ۱۲۸،
 شمس الدین حارثی، شیخ الاسلام، ۱۲۰-۱۲۲،
 شمس الدین صاحب الدیوان، جد (پدر پدر - ظ) مصنف، ۱۲۴،
 شمس الدین علی، امیر -، ۱۲۱،
 شمس الدین محبوبی، ۸۶، ۸۸، ۸۹،
 شمس الدین مسعود هروی، وزیر سلطان نکش خوارزمشاه، ۱۲۷،
 شهور نیانکو، از امراء گور خان پادشاه قراختا، ۵۶،
 شهاب الدین، از مختشان قهستان، ۲۰۵،
 شیبان، رجوع کنید بشیبقان،
 شیبانیۀ ماوراء النهر، ملوک -، ۱۴۴ ح،
 شیبقان (شیبان) بن توشی بن چنگیز خان، جد ملوک شیبانیۀ ماوراء
 النهر، ۵۱ ح، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۲۱، ۲۲۵، ۲۲۶،
 شیخ خان، از انراک سلطانی در سمرقند، ۹۲، ۱۲۴ (?)،
 شیرامون، رجوع کنید بسیرامون بن کوچو،
 شیرۀ علوی سمرقندی، ۲۰۰، ۲۰۱ ح، ۲۰۲،
 شبکی قوتوقو، همان قوتوقو نوین است، رجوع کنید بدین کلمه،

صالح پیغمبر، ۵۴،

ضحاك، ۱۸۲ ح،

ضیاء الدین علی، امیر -، از اکابر مرو، ۱۲۷-۱۳۰،
 ضیاء الملك روزنی، از صدور خراسان، ۱۱۴، ۱۳۵،

طاهر بن المحسن [ذو الیمینین]، ۱۸۷، ۱۸۸ ح،
 طایر بهادر، از امراء چنگیز خان، ۷۸، ۷۹،
 طایسی، از امراء مغول و سردار مقدمه لشکر یمه و سبتای در تعاقب
 محمد خوارزمشاه، ۱۱۲، ۱۲۸، ۱۳۶،

طغان خان، حاکم فرغانه، ۲۳۲،

طغریل، ۲۲۰ ح،

عبد الرحمن، حاکم ختای در دولت توراکینا خاتون، ۱۹۹،

عز الدین نسابه، سید -، ۱۲۸،

عزیز بلواج، ۱۵۴، مقصود محمود بلواج است، رجوع کنید بدین کلمه،

عطا ملک، علاء الدین بن محمد بن محمد الجوبینی مصنف این کتاب،

۴۶ ح، ۱۱۲ ح،

علاء الدولة همدان، ۱۱۵، ۱۱۶،

علاء الدین کیفباد [بن غیاث الدین کینسرو بن قلج ارسلان بن مسعود بن

قلج ارسلان بن سلیمان بن قتلش بن اسرائیل بن سلجوق]، سلطان -،

از سلاجقه روم، ۱۸۵،

علاء الدین [محمد بن حسن]، از ملوک اسمعیلیه آل هوت، ۲۰۵،

علوی چرخی، ۱۷۹،

علی، برادر محمود تارابی، ۸۹،

علی بن الحسن الرندی، امام جلال الدین -، ۸۱،

علی بن غیبی بن ماهان، ۱۸۷، ۱۸۸ ح،

علی بن محمد التهامی الشاعر، ابو الحسن، ۱۸۴ ح،

علی [بن موسی] الرضا علیه السلام، ۲۰۰،

علی خواجه، از اهل ایمیل، ۲۰۲،

علی خواجه، حاکم جند از جانب چنگیز خان، ۶۹،

علی دروغینی، سپهسالار -، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷،
 علی کوه دروغان، همان علی دروغینی است، ۹۸ ح،
 عماد الملك محمد ختنی، امیر -، از ارکان دولت اوکنای قآن، ۱۹۸،
 عمر اغول، ایلچی پادشاه ایغور بنزد چنگیز خان، ۲۳،
 عمر خیام، ۱۲۸،

عمید بزرگ، امیر -، از اعیان دولت محمد خوارزمشاه در سمرقند، ۹۶،
 عیسی بن مریم علیه السلام، ۸۶، ۱۴۴،

غابر خان، لقب اینال جق حاکم انرار، ۶۰، ۶۱، ۶۴-۶۶،
 غایش، ۲۵، ۲۸، ۲۴۱، رجوع کنید باغول غایش خاتون،
 غداق نوین، از امراء چنگیز خان که با یسور مأمور فتح و خش و طالقان
 شدند، ۲۳، ۹۲،

الغزّی الشاعر، ۱۵۴ ح، ۱۸۱ ح، رجوع کنید نیز بابراهیم بن عثمان بن محمد،
 ابو الغوث بن نحریر المتبحر، ۶۳ ح،

فاطمه خاتون، از ارکان دولت توراکینا خاتون زوجه اوکنای قآن،
 ۱۹۹، ۲۰۰-۲۰۲،

فخر الدین، قاضی القضاة بغداد، ۲۰۵،

فخر الملك نظام الدین ابو المعالی کاتب جایی، ۱۲۵،

فردوسی، ۱۰۳،

فرعون، ۴۹،

فرید الدین، از رؤساء خراسان، ۱۱۴،

فریدون غوری، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۹،

الفضل بن محمد الطرستی، ابو علی، ۱۷۳ ح،

فیل، پهلوان -، ۱۸۳، ۱۸۴،

قآن، یعنی اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۱، ۲۲، ۲۹، ۴۰، ۷۳،
 ۸۴، ۹۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۸-۱۵۰، ۱۵۲، ۱۵۶-۱۶۰، ۱۶۲،
 ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۷۳-۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۹-
 ۱۹۱، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۸-۲۰۰، ۲۰۳، ۲۰۶، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۷،
 ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۷، ۲۲۸،

قاچيون بن يسوكاي بهادر، برادر چنگيز خان، ۱۴۵ ح،
 قارون، ۶۳،

قبار، از امراء لشكر مغول در نخب، ۱۳۰،
 قبيحه، ۱۸۸،

قَتَادَة [بن دعامة]، ۱۹۴،

قتالمش قتا، ايلچی پادشاه ایغور بتزد چنگیز خان، ۲۳،
 قُتْقُو (قوتوقو، قوتقو) نوین، از امراء مغول که چنگیز خان اورا با سی
 هزار مرد بمحافظت راه غزنین و غرجستان و زابل و کابل و فتح آن
 مالک فرستاده بود، ۱۰۸، ۱۳۰، ۱۳۲،

قتلغ خان امیر امیران، حاکم جند از جانب محمد خوارزمشاه، ۶۸،
 قداق نوئین، وزیر کیوک خان بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۰۰،
 ۲۰۱ ح، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۲۱،

قدای رنکو، از سرداران التون خان پادشاه ختای، ۱۵۱، ۱۵۲ ح،
 قدقان (قدغان) بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۷۳، ۲۲۴،
 قرا، رجوع کنید بقرا اغول،

قرا اغول بن ماتیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۱۹۸، ۲۰۴، ۲۰۵ ح،
 ۲۱۰، ۲۲۸-۲۳۰،

قرا هولاکو، همان قرا اغول است، رجوع کنید بدین کلمه،
 قراجِه (قراجا) خاصّ حاجب، از ارکان دولت محمد خوارزمشاه در اُنرار،
 ۶۴، ۶۵،

قراجه نوین، از امراء لشکر مغول در خراسان، ۱۲۰، ۱۲۲،
 قردوان، (?)، ۶۹،

قسیم بن ابراهیم القاینی الملقب ببرزجمهر، ابو منصور، ۱۹۵ ح،
 قشتمور، از امراء لشکر مغول در خراسان، ۱۲۷ (شرح در ح)، ۱۲۸،
 قمر الدین کرمانی، ۱۱۲،

قمر نکودر، از سرداران التون خان پادشاه ختای، ۱۵۱، ۱۵۲ ح،
 قویلای قآن بن توی بن چنگیز خان، ۸۵ ح، ۲۱۱ ح،
 قونرتکین، از ملوک قدیم ایغور، ۴۱، ۴۲،
 قونقو و قونوقو، رجوع کنید بقتقو،

قوربغای ایچی، ۱۹۸،

قهستانی [ابو بکر علی بن الحسن]، ۱۹۴،

قیز ملک، ملکه گرجستان، ۲۱۲،

قیشلیق، ۲۷ ح،

کاترمر، از مستشرقین فرانسه و طابع و مترجم قسمتی از جامع التواریخ که
 متعلق است بتاریخ هولاکو، ۱۵۲ ح،

کسلک، ۲۷ ح، رجوع کنید بکلك،

کساین، پادشاه ایغور، ۴۴،

کشتکین پهلوان، ۱۲۰، ۱۲۹، ۱۳۰،

کشلی خان، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا، ۸۰،

کلك (یا کسلک)، از ملازمان اونک خان، ۲۷،

کُلکان (کولکان) بن چنگیز خان، ۱۴۲، ۲۳۴،

کونان بن اوکتای قآن بن چنگیز خان، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۰۰، ۲۰۱،

۲۰۴، ۲۰۶،

کوچ بغا خان، از امراء محمد خوارزمشاه، ۱۱۶،

کوچک خان، پسر تابانک خان پادشاه قوم نایمان، ۴۳، ۴۶ (شرح درج)،
۴۷-۵۴، ۵۷، ۶۲

کوچو بن اوکنای قان بن چنگیز خان، ۲۰۶ ح،
کورکوز، از بزرگان ایغور و والی خراسان از جانب اوکنای قان، ۱۹۹،
کوشلوك، رجوع کنید بکوچک خان،

کوک خان، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا، ۸۰، ۸۲،
کوکنای، از امراء اوکنای قان که با ستای بهادر بجانب قفجاق و سفسین
و بلغار مأمور شدند، ۱۵۰،

کولکان، رجوع کنید بکلکان،
کیوک خان بن اوکنای قان بن چنگیز خان، ۳۱، ۳۵ ح، ۳۸ ح، ۱۵۱،
۱۵۷، ۱۹۲، ۱۹۵، ۱۹۸-۲۰۱، ۲۰۲ ح، ۲۰۲-۲۱۷، ۲۲۳،
۲۲۴، ۲۲۹

گور خان، لقب پادشاهان قراختای در ماوراء النهر، ۴۶-۴۸، ۵۲، ۵۶،
۵۷، ۵۸ ح،

لوط نبی، ۱۵۲،

مانیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵ ح، ۲۱۰ ح، ۲۲۴ ح، ۲۲۸،
ماما یلواج، از ملازمان چنگیز خان، ۱۰۶،
مأمون، خلیفه عباسی، ۱۸۷،

مجد الدین، طیب جغتای، ۲۲۷،
مجیر الملك شرف الدین مظفر، از اعیان و بزرگان مرو، ۱۱۹، ۱۲۱-
۱۲۴، ۱۲۶،

مجیر الملك کافی عمر رخی، از رؤسا و صدور خراسان، ۱۱۴، ۱۳۵، ۱۳۶،
۱۳۹،

محبوبی، رجوع کنید بشمس الدین محبوبی،

محمد، برادر محمود نارابی، ۸۹،

محمد الختّنی، امام علاء الدین -، ۴۹، ۵۲-۵۵،

محمد بن احمد النسوی، منشی سلطان جلال الدین منکبرنی، ۹۷ ح، ۱۰۸ ح،

محمد [بن تکش خوارزمشاه]، سلطان -، ۴۳، ۴۹ ح، ۵۱ ح، ۹۸ ح، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۳، ۱۲۵، ۱۲۶، رجوع کنید نیز
بسلطان،

محمد بن عیسی الکرجی، ابو الحسن، ۱۲۳ ح،

محمد بن محمد الجویّنی، بهاء الدین، صاحب دیوان، پدر علاء الدین
عطا ملک مصنف این کتاب، ۴،

محمد امین، خلیفه عباسی، ۱۸۷، ۱۸۸،

محمد رسول الله (صاعم)، ۱، ۱۶۵، ۱۷۹،

محمد شاه، نام یکی از کشتی گیران، ۱۸۴،

محمود نارابی، ۸۵-۹۰،

محمود غزنوی، سلطان -، ۹۱، ۱۲۳، ۱۹۴، ۱۹۵ (ح فی جمیع المواضع)،

محمود یلواج، صاحب -، حاکم مالک ختای یعنی چین شمالی در عهد

اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۸۴ (شرح در ح)، ۹۰، ۱۵۴ ح، ۱۹۹،

رجوع کنید نیز بیلواج،

مسعود بك، امیر -، پسر محمود یلواج، وی از جانب اوکنای قآن بن

چنگیز خان حاکم بلاد ایغور و خت و کاشغر و ماوراء النهر بود

ناکنار جیحون، ۷۵، ۸۴ (شرح در ح)، ۱۹۸، ۲۰۵، ۲۱۲،

مغول حاجب، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷، رجوع کنید

باغل حاجب،

مکرم بن العلاء ابو عبدالله، صاحب کرمان، ۱۶۳ ح،

- ملکشاه و خش، ۴۸ ح،
 منکسار نوین، سپهسالار منکو قآن، ۲۷،
 منکولاد ایلچی، ۲۶،
 منکلی اغول نواده، ۱۹۹،
 منکو قآن بن تولی بن چنگیز خان، ۲، ۱۱، ۱۶، ۲۱، ۲۴، ۲۵ ح،
 ۲۶، ۲۷ ح، ۲۸ ح، ۲۹ ح، ۵۸، ۷۸، ۸۵ ح، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۵۷،
 (مونککا)، ۱۹۵ (مونکو)، ۲۰۲، ۲۰۶ ح، ۲۱۰، ۲۱۱ ح، ۲۱۸،
 ۲۱۹، ۲۲۰ ح، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۳۰،
 موکا خاتون، زوجه اوکتای قآن بن چنگیز خان، ۱۶۸، ۱۷۴، ۱۹۵،
 ۱۹۶،
 موکا نویان، ۵۱ ح،
 مونکدو قیان، از اعمام چنگیز خان، ۲۵ ح،
 مهذب الدین باسنابادی، خواجه -، ۱۲۹،
 النابغة الذبیانی، ۱۸۱ ح،
 ناصر الدین بن حبش عمید الملک، ۲۳۰،
 ناقو، پسر کیوک خان بن اوکتای قآن بن چنگیز خان، ۲۵، ۲۱۶ ح،
 ۲۱۷-۲۱۹، ۲۲۱،
 نبی، یعنی محمد بن عبد الله صلعم، ۵۴،
 نجیب الدین قصه دار، ۱۱۹،
 نصرت، حاکم نسا، ۱۲۲،
 نصیر الدین طوسی، خواجه -، ۱۰۳ ح، ۱۰۸ ح،
 نقیب، ۱۲۰، ۱۲۱،
 نوح نبی، ۱۲،
 نورکای نوین، قائم مقام تغاجار بر لشکر نیشابور، ۱۴۸،

نوشیروان [عادل]، ۱۹۰، ۱۹۵،

نیکلسن، از مستشرقین انگلیس و طابع تذکرة الأولیاء شیخ عطار، ۸۱ ح،

ابو الوفاء الدمیاطی، ۱۷۹ ح،

هخیر، وزیر جغتای بن چنگیز خان، ۲۲۷،

هردو بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۱۰، ۲۲۱، ۲۲۴،

هرون الرشید، ۸۳ ح،

هایون سپهسالار ملقب باق ملک، ۱۳۱،

هوداس، از مستشرقین فرانسه و طابع سيرة جلال الدین منکبرنی محمد بن

احمد النسوی، ۹۷ ح،

هولاکو (هولاو) بن تولی بن چنگیز خان، ۲۵، ۵۱ ح، ۸۵ ح، ۲۱۱ ح،

یاقوت، صاحب معجم البلدان، ۲۲۲ ح،

یستور (یسور)، از امراء چنگیز خان که با غداق نوین مأمور فتح و خش

و طالقان شدند، ۳۳، ۹۲،

یسلون، زوجه جغتای بن چنگیز خان، ۲۲۸، ۲۲۹،

یسنبوقه بن ماتیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵،

یسوکار، بهادر، پدر چنگیز خان، ۲۱ ح، ۲۲۰ ح،

یسونجین بیکی، خاتون بزرگتر چنگیز خان و مادر چهار پسر معتبر او توشی

و اوکنای قآن و جغتای و تولی، ۲۹،

یعقوب نبی، ۵۴،

یکه نوین، ۵۱ ح،

یلواج، محمود -، صاحب اعظم، حاکم ممالك ختای یعنی چین شمالی در

عهد اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۷۵، ۸۴ (شرح در ح)، ۸۶،

۱۵۴ (عزیز یلواج)، ۱۷۱، ۱۷۴، ۱۸۰، ۱۹۷، ۲۱۲، رجوع کنید

نیز بمحمود یلواج،

یمه نوین، از امراء معتبر چنگیز خان که با سُبُتای نوین بتعاقب محمد
خوارزمشاه مأمور شدند، ۹۲، ۱۱۲-۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۳، ۱۲۸،
۱۲۵، ۱۲۶،

یوسف نبی، ۵۴، ۲۰۷،

یوسف بن محمد، ۱۹۲،

ییسو [منکو] بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۴، ۲۱۰، ۲۲۰، ۲۲۹-
۲۳۱،

(الاسماء المشكوكة القراءة)

بریکوای (?)، ۲۰۲،

نکوت ورکای (?)، ۱۴۵،

فهرست الأماكن و القبائل،

ابسکون، جزایر -، ۱۲۱،

آذربایجان، ۲۰۵، ۲۱۲،

آس، ۲۱۴، ۲۲۲، ۲۲۴،

آقناغ، کوهی در ایغور، ۴۲،

آمل، ۱۱۵،

آمویه، ۷۰، ۱۲۴،

ایهر، ۱۱۵ ج،

ایورد، ۱۱۸، ۱۲۵،

اترار، ۴۳، ۶۰، ۶۲-۶۶، ۷۱، ۹۱، ۹۲،

اتراك، ۴۲، ۷۶، ۹۵، ۹۹، ۱۲۳، ۱۲۴، ۲۲۷، رجوع کنید نیز بترك،

ایتل، رجوع کنید بایتیل،

ادکان (تصحیف رادکان؟)، ۱۱۵،

ازان، ۱۱۶،

اردیل، ۱۱۶،

اردو بالیغ، نام یکی از شهرهای قدیم ایغور که بحکم اوکنای قان بر بالای

آثار آن شهری بنا کرده بهمان نام اردو بالیغ خواندند اما چون در

دامنه کوههای قراقورم واقع بود معروف بشهر قراقورم گردید، ۴۰،

۴۳، ۱۹۲،

ارز روم، ۲۰۵،

- ارس، قصبه -، (از محال فرغانه)، ۷۴،
 ارقون، از رودهای کوه قراقورم، ۳۹، ۴۲، ۱۹۲،
 اُسْتَوَا، ۱۴۷،
 اسفراین، ۱۱۵،
 اشتقار (?)، ۱۰۸،
 اشناس، ۶۸،
 افغانیان، ۱۴۲،
 الاقاق، ۲۱۷، ۲۱۸ ح، ۲۲۴،
 الاکول، بحیره -، ۴۱ ح،
 الان، ۲۲۲، ۲۲۵،
 المالیغ، ۲۱، ۴۱ (شرح درخ)، ۴۷، ۴۸، ۵۶، ۵۷، ۲۲۶،
 آلْمُوت، ۲۰۵، ۲۱۲،
 اوتوقا، ۱۱۱،
 اورکچ (جرجانیه)، پای تخت خوارزم، ۹۶،
 اورکند (نصحیف اوزکند ?)، ۶۷،
 اوزجند (اوزکند)، ۴۸، ۵۸،
 اویرات، از قبایل مغول^(۱)، ۲۸،
 اینیل، نهر معروف وُلْگا که اِنِل و ادیل نیز گویند، ۲۲۲،
 ایغور، ۱۵، ۱۷، ۴۱، ۴۲-۴۵، ۷۶، ۸۴ ح، ۱۱۱، ۱۷۹، ۱۹۲،
 ایغوری، زبان و خط -، ۴، ۱۱۴، ۱۴۶،
 ایلی، رود -، ۴۱ ح،
 ایمیل، ۴۱ (شرح درخ)، ۴۶، ۴۷، ۱۴۵، ۱۹۲، ۲۰۰، ۲۰۴، ۲۱۷،
 باخرز، ۱۷۸،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۰۰،

بارجلیغ گنت، ۶۴، ۶۶ ح، ۶۷، ۷۲، ۹۷،
باشگرد، اقوام -، ۲۲۵،

باغ خرم، در بیرون خوارزم، ۹۸،
بالجونه (بالجیونہ)، چشمہ -، ۲۷،

بالکاش، بحیرہ -، ۲۱ ح،

بامیان، ۱۰۵، ۱۰۶ ح، ۱۱۰، ۲۱۰ ح، ۲۲۸،

باورد (هان ابیورد است)، ۱۲۴،

بجر خزر، ۲۲۲ ح،

بخارا، ۴۱، ۶۴، ۶۶، ۶۹، ۷۱، ۷۴-۹۰، ۹۲، ۹۷، ۱۲۸، ۱۲۹،

۱۶۴، ۱۷۹،

بدخشان، ۴۶ ح، ۵۰، ۱۰۲، ۱۶۴ ح،

برج قراقوش (در نیشابور)، ۱۴۷، ۱۴۹،

بغ، ۱۱۸،

بغداد، ۲۵، ۹۱ ح، ۱۴۳، ۱۸۷-۱۸۹، ۲۰۵، ۲۱۲، ۲۱۴،

بغشور، ۱۱۸،

بغلان، ۱۱۰،

بکرین، از قبایل انراک^(۱)، ۴۷ ح،

بلاساقون، ۴۳، ۴۸،

بلخ، ۹۰، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۱۴، ۱۱۸، ۱۴۳-۱۴۵، ۱۴۶ ح،

بلغار، ۴۱، ۱۵۰، ۲۰۵، ۲۲۲، ۲۲۴،

بُجَکَت، نام قدیم شهر بخارا، ۷۶،

بولاق (قاہرہ)، ۱۶۸، ۱۸۱، ۱۹۰، ۱۹۷ (ح فی جمیع المواضع)،

بویہ کنور(?)، ۱۰۸،

بیش بالیغ، پائے تخت ایغورستان، ۲۱ ح، ۲۳-۲۶، ۲۸، ۴۵،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۹۰، ۱۶۶،

(وجه تسمیة بیش بالیغ)، ۴۶، ۶۳، ۲۰۲، ۲۱۵، ۲۲۶،

یلقان، ۱۱۶،

بیه، ۱۱۲،

بیہق، ۱۱۸،

پاریس، ۶۳، ۸۳، ۱۰۴، ۱۰۸، ۱۴۳، ۱۵۴، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۱،

۱۸۴، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۲۲، (ح فی جمیع المواضع)،

پچیلی، خلیج -، ۱۵۱ ح،

پنجاب، معبر -، ۱۱۴،

پنج دیه، ۱۴۱،

پیشاور (پشاور)، ۱۰۴، ۱۱۲ ح، رجوع کنید نیز بفرشاور،

تاتار (تار)، ۱، ۱۵، ۱۷، ۲۱، ۲۱، ۲۷، ۶۵، ۷۴، ۷۹، ۹۸، ۱۰۰،

۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۴۴،

تاراب، از محال بخارا، ۸۴-۸۶،

تازیان، ۱۰۳،

تازیك، ۲۷، ۷۱، ۹۱، ۹۵، ۱۴۰، ۱۵۷، ۱۸۳، ۱۹۸، ۲۱۲، ۲۲۷،

تبت، ۱۵، ۴۲، ۵۱ ح، ۱۵۰، ۱۵۴،

تبریز، ۱۱۶، ۱۶۴،

تار، رجوع کنید بتاتار،

تنه، ۱۱۲ ح،

تراکه، ۷۰، ۷۷، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۴۱،

ترغو بالیغ، نزدیک قراقورم، ۱۷۰،

ترك، ۱۱، ۲۷، ۶۳، ۹۱، ۹۲، ۹۵، ۹۹، ۱۵۲ ح، ۱۵۴ ح، ۱۵۷،

۱۶۳، ۱۹۸، ۲۰۸،

ترکستان، ۶، ۱۷، ۲۱ ح، ۲۲، ۴۲، ۸۵، ۱۴۰، ۱۵۲ ح، ۲۰۵،
۲۱۲، ۲۲۶

ترکمان، ۱۴۱، ۱۴۲ ح،

ترمد، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۵ ح، ۱۱۳، ۱۲۰،
تستر، ۲۵،

تلّ باحفص، در بخارا، ۸۷،

تنکت } ۱۵، ۲۳، ۴۲، ۵۱ ح، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۴۲، ۱۵۴، ۱۸۱، ۲۱۱،
تنکوت }

تنوره، از محلات خوارزم، ۹۹،

نوران، ۷۲،

نوغلا، رود -، ۴۰،

نین چان پلو، ایالتی در چین غربی، ۲۱ ح،

نود، ۱۲، ۵۴،

جاجرم، ۱۱۸،

جام، ۱۱۴،

جرجانیه (اورکنج)، پای تخت خوارزم، ۹۶،

جند، ۶۴، ۶۶-۶۹، ۷۲، ۹۷، ۹۹،

جوی ارزیر (یا ارزیر)، در سمرقند، ۹۵،

جوین، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸،

جیحون، ۱۶، ۶۷، ۶۸، ۷۱، ۷۲، ۷۴، ۷۷، ۸۰، ۸۴ ح، ۱۰۰، ۱۰۲،
۱۰۸، ۱۱۰،

چرغ، قرية نزدیک بخارا، ۱۷۹،

چین، ۷، ۲۱ ح، ۱۵۹، ۱۸۶ ح، ۲۱۱ ح،

حبش، ۱۴۷،

حلب، ۲۰۵، ۲۱۲،

حنكرك (?)، بسه فرسنگی نیشابور، ۱۳۹،

حسنوح (?)، ۴۸،

خبوشان، ۱۱۵،

ختای، ۱۵، ۲۱، ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۴۰، ۴۲، ۴۴، ۵۳، ۷۶، ۸۴ ح،

۱۱. ۱۵۰-۱۵۲، ۱۵۴، ۱۵۵ ح، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۷، ۱۸۲،

۱۸۹، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۴، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۵، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۴،

ختائیان، ۴۹، ۹۴، ۱۸۳، ۱۹۳،

ختن، ۲۱ ح، ۴۸-۵۲، ۵۵، ۵۶، ۸۴ ح، ۹۳،

خجند، ۶۴، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۸۶،

خراسان، ۴، ۹، ۷۴، ۷۵، ۸۱ ح، ۸۳، ۹۶، ۹۷، ۱۰۳-۱۰۵،

۱۱۴، ۱۱۷-۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۳۰ ح، ۱۳۳ ح، ۱۴۹، ۱۶۴،

۱۷۱، ۱۸۳، ۱۸۸ ح، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۵، ۲۲۷،

خسرو کوشك، محله در نیشابور، ۱۳۹،

خلجیان غزنوی، ۱۳۲،

خوار ری، ۱۱۵،

خوارزم، ۲۱، ۶۶ ح، ۶۸، ۶۹ ح، ۷۰، ۷۲، ۷۳، ۹۶-۱۰۱، ۱۰۶،

۱۱۹، ۱۲۴، ۱۳۵،

خواف، ۱۱۸،

خوجانبونسقین (?) شهری بوده در ختای یعنی چین شمالی ۱۵۰،

دار السلام بغداد، ۲۰۵،

دامغان، ۱۱۵،

دبوس } ۷۹، ۸۳، ۹۲،
دبوسیه }

در بند، ۱۱۶،

درنا، ۱۴۹،

دروازه سرماجان (در مرو)، ۱۲۱،

دروازه شتربانان (در نیشابور)، ۱۴۹،

دروازه شهرستان (در مرو)، ۱۲۶،

دروازه صوفی خانه (در اترار)، ۶۵،

دروازه فیروزی (در مرو)، ۱۲۶،

دروازه قاییلان (در خوارزم)، ۹۹،

دروازه نمازگاه (در سمرقند)، ۹۴،

دستجرد، ۱۲۴،

دیاربکر، ۲۱۲،

رادکان، ۱۱۵،

روس، ۲۱۴، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۵،

روم، ۱۸۵، ۲۰۵، ۲۱۲، ۲۱۴، ۲۲۲،

ری ۱۱۵، ۱۸۸ ح،

زابل، ۱۴۰ ح،

زاوه، ۱۱۳،

زرنوق، ۷۶، ۷۷،

زورابد، ۱۱۸،

ساقیز، از قبایل اترارک، ۲۶ (شرح در ح)،

سبزوار، ۱۴۸،

- سجاس ۱۱۵،
 سجستان، ۱۱۸،
 سدوم، ۱۹۰،
 سرای، شهری که بانو بن توشی بن چنگیز خان بر کنار رود ایتیل (وُلگا)
 بنا نهاد، ۲۲۲،
 سرایِ رابع ملک، در بخارا، ۸۷،
 سرایِ سنجر ملک، در بخارا، ۸۷،
 سرپل وزیدان، در بخارا، ۸۶، ۹۲،
 سرخ جویان، در حدود بدخشان، ۵۰،
 سرخس، ۱۱۸، ۱۲۱-۱۲۵، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۴۰،
 سفین، ۴۱، ۱۵۰، ۲۰۵،
 سقناق، ۶۷، ۶۸،
 سلنکا، رود -، ۴۰،
 سلینکای، ۱۵، ۱۵۰، ۱۵۴، ۲۱۱،
 سمان، ۱۰۲،
 سمرقند، ۲۱ ح، ۲۱، ۶۶، ۷۱، ۷۴، ۷۵، ۸۳، ۹۰-۹۶، ۹۷، ۱۰۱،
 ۱۰۲، ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۱۴ ح، ۲۱۵، ۲۲۶،
 سمنان، ۱۱۵،
 سمیریه چنسک، ایالتی در سیبری، ۲۱ ح،
 سنجان، ۱۱۸،
 سند، آب -، ۱۰۶، ۱۱۲،
 سنگ پشت، ۱۴۰،
 سومغول، ۱۵۴،
 سیبری، ۲۱ ح،
 سیفوران، ۱۰۸،

شادیاخ، ۱۴۶، ۱۴۹،

شام، ۹، ۱۷، ۴۹، ۷۳، ۱۵۹، ۲۱۴، ۲۲۲،

شَرْغ، ۱۷۹ ح،

شروان، ۱۱۶، ۲۰۵، ۲۱۲،

شهرستانه، ۷۳، ۱۲۴،

شیراز، ۸۸، ۱۷۲، ۱۸۹،

طالقان (در خراسان)، ۹۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۹، ۱۴۱، ۱۴۲،

طامعو(?)، شهری از ختای، ۱۶۷،

طوس، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۴، ۱۴۴، ۱۴۶-۱۴۸،

عاد، ۱۲،

عجم، ۲۲،

عراق، ۶۱، ۷۵، ۱۱۶، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۸۳، ۲۰۵، ۲۱۲،

عراقین، ۹، ۱۶۴،

عمان، ۱۶، ۱۷۰،

غرجستان، ۱۴۰ ح،

غزنه } ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۲، ۱۴۰ ح،
غزنین }

غمدان، ۹۱ ح،

[بنو] غسان، قبیله از عرب، ۱۶۳ ح،

فارس، ۲۰۵، ۲۱۲،

فرات، ۱۵۵، ۱۶۸،

فرشاور، ۱۰۹، ۱۱۰، رجوع کنید نیز پیشاور،

فرغانه، ۷۳، ۲۲۲،

فرنگ، ۲۰۵، ۲۲۵،

فناکت، ۴۷، ۶۴، ۷۰، ۷۲، ۱۱۱،

فولاد، ۵۶، ۵۷،

[بنو] فَهْم، قبیله از عرب، ۱۹۷،

قار، ۱۲۸،

قتلغ، دهی در حدود المالیغ و قوناس، ۲۲۷،

قتلغ بالیغ، نام مغولی قصبه زرنوق، ۷۷،

قرانش، ۱۸۱،

قراختای، ۲۲، ۲۳، ۴۷، ۴۸، ۵۸ ح،

قراخواجه، دهی در ایغور، ۲۲،

قراقورم، ۲۹، ۴۰، ۶۹ (?)، ۷۰ (?)، ۱۵۶، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۴، ۱۷۷،

۱۷۹، ۱۸۲، ۱۹۲، ۲۰۰، ۲۱۴،

قراقوم، مفاظه معروف بین خوارزم و مرو، ۶۹ ح (قریب یقین است

که در ص ۶۹ س ۱ و ص ۷۰ س ۲ صواب همین کلمه است نه

«قراقورم»)،

قراگول، ۱۱۱،

قرااموران، رود خانه -، نام مغولی رود خانه هوانگ هو در چین شمالی،

۱۵۱ (شرح در ح)،

قربالیغ، نام جدید شهر بلاساقون، ۴۳،

قرشی سوری، نام قصر اوکنای قان بن چنگیز خان در حوالی قراقورم، ۱۹۳،

قرقیز، از قبایل انراك^(۱)، ۱۵، ۴۲، ۵۱ ح،

قرلُق (قرلقان)، از قبایل انراك^(۲)، ۲۱ ح، ۵۷،

(۲) ایضاً، ج ۱ ص ۱۷۰،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۸،

- قزوين، ۱۱۵،
 قَطَوَان، ۷۴،
 قفجاق، دشت -، قوم -، ۱۱۰-۱۱۱، ۱۱۶، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۵۷، ۱۶۳،
 ۱۸۳، ۱۹۵، ۲۲۲، ۲۲۵،
 قلعه صعلوك، ۱۲۱،
 قلعه كريت (P)، ۱۱۶،
 قلعه كلات، ۱۲۴،
 قلعه مرغه، ۱۲۰، ۱۲۹،
 قلعه نو، ۱۲۴،
 قلان ناشی، ۱۱۱، ۲۲۱،
 قم كبيچك، ۵۱ (شرح درج)،
 قملانجو، ۴۰،
 قناس (قوناس)، ۲۱، ۴۱، ۵۷، ۱۴۵، ۲۲۶،
 قنقلی (قنقلیان)، از قبایل انراك^(۱)، ۷۰، ۸۳، ۹۵، ۱۵۲،
 قنقورات، از قبایل مغول^(۲)، ۲۸،
 قومش، ۱۱۵،
 قوناس، رجوع کنید بقناس،
 قوناق، ۲۱، ۱۴۵، ۲۱۷،
 قهستان، ۲۰۵،
 قیات، از قبایل مغول^(۳)، ۲۵ (شرح درج)،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۲۲، (۲) ایضاً، ج ۱ ص ۱۹۵،

(۳) لفظ قیات اطلاق میشود بطور عموم بر جمیع اقوامی که از نسل قبل خان (پدر برتان بهادر پدر یسوکای بهادر پدر چنگیز خان) پدید آمده اند، و بطور خصوص بر اقوامی که از نسل مونکدو قیان بن برتان بهادر مذکور در وجود آمده اند، و بطور اخص بر فرزندان و نوادگان یسوکای بهادر پدر چنگیز خان که ایشان را قیات بورجقین گویند و بورجقین یعنی اشل چشم (رجوع کنید بجامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۷۴)

قبایلیغ، ۲۱ (شرح درج)، ۴۶، ۴۷، ۵۶، ۵۸، ۶۳،

کابل، ۱۳۰ ح،

کاسف، ۱۰۱،

کاشغر، ۳۱ ح، ۴۷، ۴۸، ۵۰-۵۲، ۸۴ ح،

کبرین، از قبایل اترک، ۴۷ ح، رجوع کنید بکبرین،

کرزوان، ۱۰۵،

کرمان، ۱۶، ۲۰۵، ۲۱۲،

کرمان (نزدیک غزنه)، ۱۰۸،

کرمینه، ۸۹،

کریّت (کرایت)، از قبایل اترک^(۱)، ۲۶، ۴۶ ح، ۸۵ ح،

کلار، اقوام -، ۱۵۷، ۲۲۵، ۲۲۶،

کلران (کلوران)، بورت اصلی و نختگاه چنگیز خان^(۲)، ۱۴۵،

کم جهود، ۵۱ ح،

کمچیکهود، ۵۱ ح،

کمچیک، ۵۱ ح،

کم کمجیوت، ۵۱ ح،

کنت (ینکی کنت)، ۶۹، ۷۲،

کنکرت، ۱۰۲،

کوجا، ۴۶،

کوفان، همان کوفه است، ۱۳۳،

و ج ۲ ص ۵۳، ۷۶، ۸۲، و مراد از قیات مذکور در جهانگشای ص ۲۵ عموم قبایل قیات است نه آنچه در حاشیه آن صفحه ذکر شده که يك شعبه مخصوصی از قیات است،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۱۹، (۲) رجوع کنید بجامع التواریخ

طبع بلوشه ص ۲۷۴، ۲۷۸،

كوك سراى، از محال سمرقند، ۶۶، ۹۲،
كوبچه، ۲۱ ح،

گرجستان، گرج، ۲۰۵، ۲۱۲،
گرد كوه، در دامغان، ۱۱۵،
گرمسير هراة، ۱۰۸،

لور، ۲۰۵، ۲۱۲،

لوهاور، ۱۱۲،

مازندران، ۱۱۵، ۱۲۲،

مالين، ۱۷۸،

ماچين، ۶، ۱۵۹، ۱۸۶ ح،

ماوراء النهر، ۶، ۹، ۲۲، ۷۴، ۸۱، ۸۴، ۸۵، ۹۷، ۲۰۵، ۲۱۲،
۲۲۶، ۲۲۸،

فامو باليخ (يعنى ده بد)، نام مغولى باميان، ۱۰۵،

قوم باليخ، نام مغولى شهر اردو باليخ كه يكي از شهرهاى قديم ايغور بوده
قوناسزديك قراقورم، ۴۰، ۱۹۲،

قوناواد، از محلات مرو، ۱۲۱،

قهيستانه خانى (در بخارا)، ۸۴،

قيانسه مسعوديه (در بخارا)، ۸۵،

رسته شهابى (در مرو)، ۱۲۱،

مدينة السلام (بغداد)، ۷۵،

مراغه، ۱۱۶،

مراوريل ايللا (?)، ۲۲۷،

مرغزيان، از قبائل اتراك (ظ)، ۱۲۱،

مرکیت، از قبایل مغول^(۱)، ۴۷ ح،

مرو (مرو الشاهجان)، ۶۹ ح، ۷۰، ۱۱۸، ۱۱۹-۱۴۲، ۱۴۸،

مروجی، ۱۱۸، ۱۲۰،

مرو الروذ، ۱۱۸ ح، ۱۴۱،

مشهد مقدس، ۲۰۰، ۲۰۱،

مصر، ۴۹،

مغول، ۱۱، ۱۴، ۱۶-۱۸، ۲۲، ۲۵، ۲۶، ۲۸-۳۰، ۴۱ ح، ۴۸،

۴۲، ۴۷ ح، ۵۰، ۵۱ ح، ۵۲، ۵۵، ۵۷-۵۹، ۶۵، ۶۶، ۶۸،

۶۹، ۷۱-۷۳، ۸۰، ۸۷، ۸۹، ۹۰، ۹۲-۹۵، ۱۰۰، ۱۰۲ ح،

۱۰۶، ۱۰۷، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۴ ح، ۱۱۷، ۱۲۲-۱۲۶، ۱۲۸-۱۲۹،

۱۳۰، ۱۳۴-۱۳۹، ۱۴۲ ح، ۱۴۵ ح، ۱۴۶، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۴،

۱۹۱، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۶ ح، ۱۸۷، ۱۸۹، ۱۹۱،

۲۱۷ ح، ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۲۶،

مکریت، از قبایل مغول، ۴۷، رجوع کنید بمرکیت،

مکس (ظاهراً مراد شهر مسکو است)، ۲۲۲، ۲۲۵،

مکه، ۴، ۱۰۳،

منزی، یعنی چین جنوبی، ۱۵۴، ۱۸۶ (شرح درج)، ۲۱۱ («که اقصای

ختای است»)،

موصل، ۲۰۵، ۲۱۲،

موغان، ۱۱۶،

مولتان، ۱۱۲،

نامکینک، شهری از ختای، ۱۵۳،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۹۰،

نایمان، از قبایل انراك^(۱)، ۲۶ ح، ۲۰، ۴۶ ح، ۴۷، ۴۸، ۵۸ ح،
نخچوان، ۱۱۶،

نخشب، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۵ ح، ۱۲۰، ۱۲۱،

نسا، ۱۱۸، ۱۲۳، ۱۲۱، ۱۲۲ ح،

نسابور (نیشابور، نيسابور، نسابور)، ۱۱۴، ۱۱۸، ۱۲۸، ۱۲۳-۱۴۰،

نصاری، ۱۸، ۴۹، ۲۱۴، ۲۲۵،

نصرت کوه (قلعة طالقان)، ۱۰۴،

ننکیاس (چین جنوبی)، ۱۸۶ ح،

نوبهار، نام آشکۀ بوده در بلخ، ۱۰۴،

نور، از محال بخارا، ۷۸، ۷۹،

نوقان، ۱۱۵، ۱۲۸،

وخش، ۲۳، ۹۲،

ورارنی (?)، درّه -، ۵۰،

وُلگا، نهر -، ۲۲۲ ح،

هراة، ۱۰۸، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۴۰،

هدان، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۸۳،

هند، ۴۳،

هندو (هنود)، ۲۷، ۱۰۹، ۱۲۳، ۱۷۵،

هندوستان، ۱۰۹، ۱۱۲، ۱۷۱، ۲۱۲،

هوانگ هو، نام چینی رود خانه قراموران در چین شمالی، ۱۵۱ ح،

یازر، ۱۱۸، ۱۲۳،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۲۶-۱۴۵،

باق يازر، حصار - ، ١٢٠ ، ١٢٢ ،

بميل ، ٢١ ح ، رجوع كنيد بايميل ،

بنكي كنت ، ٦٩ ح ، ٧٢ ح ، رجوع كنيد بـ كنت ،

بنيسئي ، رود - ، ٥١ ح ،

(الأسماء المشكوكة القراءة)

ناكور(?) ، ٢٠٥ ، ٢١٢ ،

فهرست الكتب،

بابر نامه، ١٥٢ ح،

برهان قاطع، ٥٩ ح،

ناج العروس، ٢٢ ح،

تاریخ ابن الأثير، ١٨٧ ح،

تاریخ جهانگشای جوینی (همین کتاب)، ٧،

تاریخ طبری، ١٨٧ ح،

تاریخ الیمنی (لأبي النصر محمد بن عبد الجبار العتبی)، ٩١ ح،

نمّة الینبیه (للثعالی)، ٦٢، ٨٢، ١٢٣، ١٧٨، ١٧٩، ١٨١، ١٨٤،

١٩٤، ١٩٥، ٢٢٢، (ح فی جمیع المواضع)،

تذکره الأولیاء شیخ عطار، ٨١ ح،

نزوک تیموری، ١٥٢ ح،

جامع التّواریخ (لرشید الدّین فضل الله الوزیر)، ١، ٢٥، ٢٧، ٢٩،

٣١-٣٤، ٤٦، ٤٧، ٥١، ٦٦، ٦٩-٧١، ٧٣، ٧٩، ٨٠، ٨٤،

٨٥، ٩٢، ٩٥، ٩٧، ٩٩، ١٠٢، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٨، ١١٢، ١١٤،

١١٧-١١٨، ١٢٠، ١٢٢، ١٢٤، ١٤٥، ١٥٠، ١٥٢، ١٥٥، ١٦٤،

١٦٥، ١٦٧، ١٨١، ١٩٠، ١٩٤، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٢، ٢٠٤-٢٠٥،

٢٠٧، ٢١٠، ٢١٦، ٢١٧، ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٤، ٢٢٨، ٢٢٩، (ح فی

جمیع المواضع)،

جهانگشای جوینی، ۵۱، ۶۲، ۱۸۲، ۲۲۲، (حَ فی جمیع المواضع)، رجوع کنید نیز بتاریخ جهانگشای جوینی،

حبیب السیر (مخواندمیر)، ۱۵۲ ح،
الحماسة (لأبي تمام حبيب بن اوس الطائي)، ۱۶۶ ح، ۱۶۹ ح،

دیوان ابراهیم بن عثمان الغزّی، ۶۲ ح،

روضة الصفا (لمیرخواند)، ۱۵۲ ح،

زیج البحانی (از خواجه نصیر الدین طوسی)، ۱۰۲ ح، ۱۰۸ ح،

سنگلاخ (قاموسی است ترکی بفارسی تألیف میرزا مهدیخان نادری)، ۲۱۷ ح،
سيرة جلال الدین منکبرنی (لحمّد بن احمد النسوی)، ۹۷ ح، ۱۰۸ ح،

شرح الحماسة (للخطیب التبریزی)، ۱۶۸، ۱۹۰، ۱۹۲، ۱۹۷ (حَ فی جمیع المواضع)،

ظفر نامه، (لشرف الدین علی الیزدی)، ۱۵۲ ح،

عجایب المخلوقات (لذکریّا بن محمد القزوینی)، ۱۵۲ ح،
عدن، (خلاصه ایست از قاموس مطوّل ترکی بفارسی موسوم بسنگلاخ تألیف میرزا مهدیخان نادری)، ۲۱۷ ح،

قاموس ترکی شرقی بفرانسه تألیف مسیو پاوه دو کورتی، ۱۶۲، ۱۶۵،
۱۷۵، ۱۸۲، ۱۸۶ (حَ فی جمیع المواضع)،

قاموس دُزی، ۱۶۵ ح،

قرآن، ۸۱، ۱۲۵،

کِرِسْتَمَانِ پَرِسَان، یعنی منتخبات از نظر و نثر فارسی (تألیف شیفر
فرانسوی)، ۱۱۸ ح،
کشاف، تفسیر -، (الزّمخشری)، ۱۲،

لباب الألباب (لنور الدّین محمد العوفی)، ۵۹ ح، ۱۹۵ ح،
لسان العرب، ۱۰۷ ح، ۱۸۱ ح،

مجلد التّواریخ (مصنّف غیر معلوم است)، ۱۵۳ ح،
مختصر سنگلاخ، ۲۲۰ ح، رجوع کنید بعدن،
مرزبان نامه (لسعد الدّین الوراوینی)، ۱۸۲ ح،
المزهر (للسیوطی)، ۱۹۳ ح،

مطلع السّعدین (لعبد الرّزاق السّمرقندی)، ۱۵۲ ح،
معجم البلدان (لیاقوت الحموی)، ۷۴، ۹۷ ح، ۱۲۲ ح، ۱۵۲ ح، ۱۷۹ ح،
۲۲۳ ح،

مقدّمه ابن خلدون، ۱۵۲ ح،

نقشه تاریخی شیروان منکه، ۱۵۰ ح،

یاسا نامه بزرگ، (مجموعه از طوامیر بوده مشتمل بر قوانین و احکامی که
چنگیز خان وضع کرده و در خزانه معتبران پادشاه زادگان بوده و
بهر وقت که خانی بر تخت نشستی یا خواستندی که لشکری بزرگ
بر نشانند و یا پادشاه زادگان جمعیت ساخته در مصالح ملک و
تدبیر آن شروع پیوستندی آن طومارها حاضر کرده بنای کارها بر آن
نهادندی و نعیه لشکرها و تخاریب بلاد و شهرها بر آن شیوه پیش
گرفتندی)، ۱۷،

یثیمه الدّهر (للتّعالی)، ۶۳، ۸۳، ۹۱، (ح فی جمیع المواضع)،

فهرست مندرجات الكتاب،

صحبته

۱

دیباجه کتاب

فصل، در چگونگی احوال مغول پیش از عهد دولت و خروج
چنگر خان،

۱۴

ذکر قواعدی که چنگر خان بعد از خروج نهاد و یاساها که
فرمود،

۱۶

ذکر خروج چنگر خان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک
جهان بدو و احوال آن بر سیل ایجاز،

۲۵

۲۹

ذکر ابناء چنگر خان،

۳۲

ذکر استخلاص بلاد ایغور و انقیاد ایدی قوت،

۳۴

ذکر نتمه احوال ایشان،

۳۹

ذکر نسب ایدی قوت و بلاد ایغور بر موجب زعم ایشان،

۴۶

ذکر احوال کوچک و نوق تغان،

۵۲

ذکر امام شهید علاء الدین محمد الحتنی رحمه الله علیه،

۵۶

ذکر استخلاص نواحی المالیغ و قیالیغ و فولاد و احوال امرای آن،

۵۸

ذکر سبب قصد ممالك سلطان،

۶۲

ذکر توجه خان جهانگشای بممالك سلطان و استخلاص اُترار،

۶۶

ذکر توجه الش ایدی بجند و استخلاص آن حد،

۷۰

ذکر استخلاص فناکت و خجد و احوال تیمور،

۷۴

ذکر استخلاص ماوراء النهر بر سیل اجمال،

صحبته

۷۵	ذکر استخلاص بخارا،
۸۴	ذکر خروج تارابی،
۹۰	ذکر استخلاص سمرقند،
۹۶	ذکر واقعه خوارزم،
۱۰۱	ذکر حرکت چنگر خان بجانب نخشب و ترمذ،
۱۰۳	ذکر عبور چنگر خان بر معبر ترمذ و استخلاص بلخ،
۱۰۶	ذکر توجه چنگر خان بحرب سلطان [جلال الدین منکبرنی]،
۱۰۹	ذکر مراجعت چنگر خان،
۱۱۲	ذکر رفتن تُربای نقشی بطلب سلطان جلال الدین،
۱۱۳	ذکر [رفتن] بیه و سُبَتای بر عقب سلطان محمد،
۱۱۷	ذکر استخلاص توی خراسان را بر سیل اجمال،
۱۱۹	ذکر احوال مرو و کیفیت واقعه آن،
۱۲۳	ذکر واقعه نیشابور،
۱۴۱	ذکر جلوس پادشاه جهان [اوکتای] قان در مسند خانی و دست جهانبانی،
۱۵۰	ذکر حرکت پادشاه جهان قان بجانب ختای و فتح آن،
۱۵۴	ذکر قوریلتنای دوم،
۱۵۸	ذکر صادرات افعال قان،
۱۹۱	ذکر منازل و مراحل قان،
۱۹۵	ذکر توراکینا خاتون،
۲۰۰	ذکر فاطمه خاتون،
۲۰۳	ذکر جلوس کیوک خان در چهار بالاش خانی،
۲۱۶	ذکر احوال اغول غایمش خاتون و پسران او،
۲۲۱	ذکر نوشی و احوال او و جلوس باتو بموضع او،

صغیفه

۲۲۴

ذکر استخلاص بلغار و حدود آس و روس،

۲۲۵

ذکر خیل کلار و باشگرد،

۲۲۶

ذکر جغتای،

۲۲۲

توضیحات،

۲۴۸

فهرست اسماء الرجال،

۲۷۰

فهرست الأماكن و القبائل،

۲۸۶

فهرست الكتب،

۲۹۱

غلطنامه،

غلطنامه

صواب	خطا	سطر	صغیفه
الصَّلَاةُ	الصَّلَاةَ	۸	۴
منجح	منجح	۱۶	۶
أَبْلَجَ	أَبْلَجَ	۱۰	۲۸
افعال ^(۱)	افتعال	۱۲	«
ختا ^(۲)	خطا	۴	۵۲
بقراقوم ^(۳)	بقراقورم	۱	۶۹
قراقوم ^(۴)	قراقورم	۲	۷۰

(۱) کذا فی هـ و هو الصَّواب، (۲) کذا فی ب هـ، و همین صواب است زیرا که در نسخه اساس هیچوقت «ختا» را با طاء مشاله نمی نویسند، (۳) بدون شك صواب همین است اگرچه در همه نسخ «قراقورم» دارد زیرا که قراقورم مطلقا و اصلا بهیچ وجه مناسبتی با مقام ندارد، و قراقوم مفازه معروف بین خوارزم و مرو است،

صواب	خطا	سطر	صفحه
رجال (ظ)	رجال	۲۰	۷۱
نَسَبِي	نَسَبِي	۱۰	۷۴
و از بخارا ^(۱)	و از آنجا	۲	۹۲
ذکر رفتن به ^(۲)	ذکر به	۱۴	۱۱۲
مروجُ	مروجُ	۴	۱۱۸
الرَّود	الرَّود	۲۳	۱۱۸
شمس الدین پسر ^(۳)	پسر شمس الدین	۲۰	۱۲۸
نَكْفِيهِ ^(۴)	يَكْفِيهِ	۴	۱۴۳
الْجِسْمِ ذَائِبًا ^(۵)	الْقَلْبِ ذَائِبًا	۹	۱۵۳
ابن مطير	مطير	۲۲	۱۹۰
بعد از کلمه «آنک» حرف (ع)، یعنی مصراع افزوده شود		۱۳	۱۹۹
ظَلْفُهُ	طَلْفُهُ	۱۳	۱۹۹
(۸)	(۴)	۲۴	۲۰۴
و بر طرف ^(۶)	و چون بر طرف	۲۲	۲۰۸
، ۲۲۰ ، ۲۲۸	، ۲۲۸	۷	۲۵۲
، ۲۲۰ ، ۲۲۰	، ۲۲۰	۱۸	۲۵۷
، ۱۱۲ ح ، ۲۲۲ ح	، ۱۱۲ ح	۱۱	۲۶۱

(۱) کذا فی د و هو الصواب لا غیر، (۲) کذا فی ب د و هو الصواب،
 (۳) کذا فی ب باصلاح جدید و هو الظاهر، (۴) از روی خزانه الأدب للأمام
 عبد القادر بن عمر البغدادی طبع بولاق ج ۲ ص ۵۱۱ تصحیح شد (رجوع کنید بسابق
 ص ۲۴۳-۲۴۴)، و بعد از این تصحیح حاشیه (۱) در پائین صفحه ۱۴۲ لغو و بی
 موقع است و باید برداشته شود، (۵) از روی دیوان غزلی نسخه پاریس تصحیح
 شد، رجوع کنید بص ۲۴۴، (۶) کذا فی ه و هو الصواب،

فائت غلطنامه

صغیفه	سطر	خطا	صواب
۲۵	۱۲	بیاب	بیات ^(۱)
۱۲۰	۱۲	یاق یازر	تاق ^(۲) یازر
۱۲۲	۲۰	یاق	تاق ^(۳)
۱۲۳	۸	بهشتیست	بهشتیست
۲۱۷	۲۲	۱۰۰	۱۰۰۰
۲۱۹	۱۶	سوداها	سوداها ^(۴)
۲۴۰	۶	تُحْتَفَرُ	تُحْتَفَرُ

۲۷۲ مابین س ۲ و ۳ بآخر این کلمات افزوده شود «بیات، ص ۲۵»

(۱) بیات بیا، موحد و باء مثناة تحتانیة و الف و در آخر تاء مثناة فوقانیة قصبة بوده است قریب چهل فرسخ در جنوب شرقی بغداد در سرحد لرستان ایران و عثمانی در «پشت کوه» حالیه مقابل بَندِ نَجین (مندی یا مندلیج حالیه) و اکنون نیز گویا آثار و خرابیهای آن باقی است واصل تمام آن ناحیه را نیز بیات میگفته اند، و بَادَرآبَا و بَاگُسابَا که دو قصبة دیگر است از نواحی بغداد در طرف نهر روان و اکنون نیز همین اسم باقی اند با چند موضع دیگر همه از نواح بیات محسوب میشد است (رجوع کنید بترجمة القلوب در «بیات» و «بندنجین»، و کاترمرز در حواشی جامع التواریخ ص ۲۶۴، و Le Strange, *The Lands of the Eastern Caliphate*, pp. 63, 64 و بعضی نقشه‌ها و کتب جغرافی جدید)،

(۲) کذا فی بَـه، و همین صواب است رجوع کنید بحاشیه بعد،

(۳) کذا فی آب دَـه، و همین صواب است لاغیر، و افوی دلیل بر آنکه تاق در اینجا با تاء است نه با باء آنست که این قلعه را طاق با طاء مؤلفه نیز گویند چنانکه در مطلع سعدین عبد الرزاق سمرقندی در فصل حکام سربداریه مسطور است: «و شهرت شیخ حسن [مُرَاد سربداریه] بحدی رسید که حکام را و هم آن شد که خروج خواهد کرد امیر ارغونشاه... او را گرفته بقلعه ناک که طاق هم گویند بولایت یازر فرستاد» (مطلع سعدین نسخه پاریس (Suppl. persan 1772, f. 32a).

(۴) کذا فی دَـه و هو الصواب لاغیر،

 فهرست تصاویر

- ۱ - عکس يك صفحه از نسخه آ محض نمونه
در ابتدای کتاب
 - ۲ - صورت علاء الدین عطا ملک جوینی مصنف
کتاب
مابین ص ک - کا
مقابل ص فر
مقابل ص ۱۴۷
 - ۳ - عکس صفحه آخر از نسخه آ
 - ۴ - جشن جلوس اوکتهای قان
 - ۵ - محاصره ساموقه بهادر شهر چانکدورا از بلاد
ختای
مقابل ص ۱۵۴
مقابل ص ۲۲۲
 - ۶ - دربار بانو بن توشی بن چنگیز خان
-

PRINCIPAL CONTENTS OF THIS INTRODUCTION.

	Page.
<i>Preliminary remarks</i>	XIII

I. THE AUTHOR.

<i>Biography of the Author, ‘Alá’u’d-Dín ‘Atá Malik-i-Fuwayní</i>	XIX
<i>Final downfall of the Author through the calumnies of Majdu’l-Mulk</i>	XXXII
<i>A brief account of the Author’s family.</i>	XLVII
<i>Certain poets and learned men who were patronized by this family.</i>	L
<i>Anecdote of Shaykh Sa’dí with the two brothers Shamsu’d-Dín and ‘Alá’u’d-Dín.</i>	LIII
<i>Other works of the Author.</i>	LV

II. THE BOOK.

<i>Fame of the Ta’ríkh-i-Jahán-gusháy from the time of its composition.</i>	LVIII
<i>Plan and arrangement of the Jahán-gusháy</i>	LXI
<i>Date of the composition of the Jahán-gusháy.</i>	LXIV
<i>Manuscripts (7 in all) used for this edition</i>	LXVI
<i>Archaic words and constructions occurring in the text</i>	LXXIX

III. NOTICES OF THE AUTHOR IN ARABIC WORKS.

<i>From an-Nuwayrí’s Niháyatu’l-Irab</i>	LXXXI
<i>From adh-Dhahabí’s Ta’ríkhu’l-Islám</i>	LXXXIII
<i>From aş-Şaqá’í’s Supplement to Ibn Khallikán.</i>	LXXXVI
<i>From Ibn Shákir al-Kutubí’s “ “ “</i>	LXXXVIII
<i>From the same</i>	LXXXIX
<i>From Ibn Taghrí-bardí’s Al-Manhalu’s-Şáfí</i>	XCI

at Paris. In the translation I have slightly abridged and occasionally otherwise modified his Persian Introduction, as for example, by the omission of some foot-notes which appeared to me necessary only to such advanced Persian scholars as would naturally prefer to read this Introduction in its original form, and the incorporation of others in the text.

EDWARD G. BROWNE,
Pembroke College,
CAMBRIDGE.

August 4, 1912.

the rest-house of Mashhad-i-‘Alí. In the year A. H. 680 (= A. D. 1281—2) Majdu’l-Mulk the Persian came to Baghdád, arrested the *Ṣāhib-Diẓwán*, put him in chains, tormented him, confiscated his property and estates, and punished all his confidential attendants. When Mangú-Tímúr returned defeated from Syria, he carried ‘Alá’u’d-Dín with him to Hamadán, where both Abaghá and Mangú-Tímúr died. And when Arghún b. Abaghá ¹⁾ became king, he sent for the two brothers, who hid themselves; and the above-mentioned *wazīr* ‘Alá’u’d-Dín died a month after he went into hiding, in A. H. 681 (A. D. 1283). Then the ruler of the Lúrs obtained from Arghún an assurance of security for the other brother Shamsu’d-Dín, and brought him to him; but Arghún played him false and slew him a little while after his brother’s death, and conferred the government of ‘Iráq on Sa‘du’d-Dín the Persian, and Majdu’d-Dín ibnu’l-Athír, and the Amír ‘Alí b. Jakíbán ²⁾. Then Arghún’s *wazīr* Uruq slew all three of them a year later.

“‘Alá’u’d-Dín, the subject of this biography, and his brother Shamsu’d-Dín, were possessed of nobility, lordship, and experience in affairs, and were characterized by justice and consideration for the people. The *Ṣāhib-Diẓwán* wrote both in verse and prose, and of his verse is the following:

‘May God reward misfortunes with every good thing,
Even though they made me swallow vexation with my spittle!
And my gratitude towards them is for no other reason than that I
Distinguished thereby my foe from my friend!’”

Here ends the Introduction of my learned friend and colleague Mírzá Muḥammad ibn ‘Abdu’l-Wahháb of Qazwín, the editor of this text, who completed it on March 20, 1912,

1) See n. 1 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

2) See n. 2 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

the Qá'án; so I arose, and did thus, and performed fumigations with this incense, and made use of certain invocations whereof I wot, praying God Most High to avert this [threatened danger] from the Qá'án. Now it is necessary that the Qá'án should send a written order throughout all his dominions for the enlargement of such as are in captivity and the pardoning of such as have been guilty of any crime, so that peradventure God, Mighty and Glorious is He, may avert this great calamity. And had I not beheld the Qá'án's countenance, I would not have believed [that he was safe]. Then Húlágú forthwith commanded as he had said; and 'Alá'u'd-Dín the *Ṣáhib-Diẓwán* was set free amongst the other captives, though Naṣíru'd-Dín had not mentioned him [explicitly]. This was the extreme of cunning, whereby Naṣíru'd-Dín attained his object and averted from the people their punishment."

(5) From Ibn Taghrí-bardí's *al-Manhal aṣ-Ṣáfi*.

Abu'l-Maḥásin Yúsuf b. Taghrí-bardí's *al-Manhal aṣ-Ṣáfi wa'l-Mustawfi bi'l-Wáfi*, a work in six volumes, is a supplement to the *Wáfi bi'l-Wafayát* of Ṣaláḥu'd-Dín Khalíl b. Aybak aṣ-Ṣafadí, which in turn is a supplement to Ibn Khallikán's *Wafayátu'l-A'ẓán*, or "Necrologies of Notables". Ibn Taghrí-bardí died in A. H. 784 (= A. D. 1382—3). He gives the following notice of our Author, which is taken from the Paris manuscript Fonds Arabe 2071, f. 108:

"Aṭá Malik b. Muḥammad b. Muḥammad the most glorious *Ṣáhib[-Diẓwán]* 'Alá'u'd-Dín, son of the *Ṣáhib[-Diẓwán]* Bahá'u'd-Dín al-Juwaynī al-Khurásaní, and brother of the *Ṣáhib[-Diẓwán]* Shamsu'd-Dín, *wazir* of 'Iráq, Councillor of State and Chief Minister of those domains, was possessed of virtue, magnanimity and vast wealth. He gave many endowments for pious objects, and bestowed alms, and built

every sign of being apocryphal, is not mentioned in any authoritative history, and the responsibility for it therefore rests with the narrator. It is as follows:

“And of his [*i. e.* Naṣīru’d-Dīn Ṭūsī’s] cunning contrivances is what is related to the effect that Húlágú was once angered against ‘Alá’u’d-Dīn al-Juwaynī the *Ṣāhib-Dīwān*, and ordered him to be put to death. And his brother came to Naṣīru’d-Dīn and mentioned this to him. Said Naṣīru’d-Dīn, ‘When this Qá’án [*i. e.* Húlágú] issues any order it cannot be reversed, more especially when it has been published abroad.’ So the other continued: ‘Some stratagem is indispensable in this case’, and thereupon Naṣīru’d-Dīn went to Húlágú having in his hand an ox-goad and a rosary and an astrolabe, and being followed by one bearing fire and incense and performing fumigations. And Húlágú’s courtiers who were at the gate of his tent saw him; and as he drew near he began to increase the fumigations and to raise up and gaze upon the astrolabe, and then lower it. And when they saw him acting thus, they went in to Húlágú and informed him. Then they went out to [meet] Naṣīru’d-Dīn, who enquired of them where the Qá’án was. They replied that he was in the tent. Said he, ‘Is he well, free from sickness, and in good health?’ They replied in the affirmative. Then Naṣīru’d-Dīn performed a prostration of thanksgiving to God Most High, and again said to them, ‘Is he well in himself?’ They again answered in the affirmative, and he repeated this several times, adding, ‘I would fain see his countenance with mine own eyes’. So they went in to Húlágú and informed him of this, though it was at a time when he was accessible to no one. Said Húlágú: ‘Bring him hither to me!’ So when he came in and saw him, he prostrated himself in worship, and so continued for a long while. Then Húlágú asked him what was the matter, and he replied: ‘The star which is in the ascendant at this time implies some extremely serious and terrible contingency to

the two brothers, who hid themselves, and 'Alá'u'd-Dín died in hiding a month later, in A. H. 681 (= A. D. 1283). Then the ruler of the Lúrs obtained for Shamsu'd-Dín assurances of safety from Arghún, to whom he brought him; but Arghún betrayed him and slew him. Then he conferred the government of 'Irâq on Sa'adu'd-Dín ¹⁾ the Persian, and Majdu'd-Dín ibnu'l-Athîr, and the Amîr 'Alî b. Jakiyân ²⁾, but after a year Arghún's *wazîr* Uruq ³⁾ slew all three of them. 'Alá'u'd-Dín and his brother were possessed of nobility, lordship, experience in affairs of state, justice, compassion for the people and the desire to render the land prosperous. Some one has said, speaking with some exaggeration, that Baghdád was in the days of the *Şâhib-Diwân* 'Alá'u'd-Dín more glorious than it had been ever in the time of the Caliphate. And when a scholar had written a book and dedicated it to them, his recompense would be a thousand *dinârs*. And they were munificent towards scholars and men of learning, and interested in the literary and exact sciences. And of 'Alá'u'd-Dín's verses is the following:

"O desert of the Arabs, [far removed be thou] from me, for verily
My connections are with the Court of the Turks!
Go to thine own people, O wide-eyed ones, for verily I
Am straitened by this narrow outlook!"

In another part of the same book the author, when giving the biography of Naşîru'd-Dín Tûsî ⁴⁾, recounts an anecdote having reference to our Author, and describing how Húlágú once ordered him to be put to death, and how Naşîru'd-Dín devised a plan to save him. This anecdote, which bears

1) The text has wrongly "Sa'adu'l-Mulk".

2) See n. 2 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

3) The text has "Aq" erroneously. Uruq was not Arghún's *wazîr*. This post was held by his brother Aq Búqá.

4) Vol. II, p. 187.

(i. e. Gaykhátú] sentenced the above-mentioned Hárún and his children and all his family, great and small, to death, and they were all slain. And these two brothers, ‘Alá’u’d-Dín and his brother Shamsu’d-Dín, were a ready refuge to all who sought them; and the following is one of ‘Alá’u’d-Dín’s verses:

“O my friends, if my heart knew that you knew the plight in which I am, my trouble would be sweet to me;
For verily the most grievous sorrow which I endure is that I die, while my friends know nothing of how I fare””

(4) From Ibn Shákir al-Kutubí’s Supplement to Ibn Khallikán.

Muḥammad b. Shákir b. Aḥmad al-Kutubí, who died in A. H. 764 (= A. D. 1362—3), compiled another supplement to Ibn Khallikán’s Biographical Dictionary entitled *Fawátu’l-Wafayát* (“Omissions of the *Necrologies*”), of which the text has been printed at Buláq. The following notice occurs on p. 45 of the second volume of that edition:

“‘Atá Malik b. Muḥammad b. Muḥammad the most noble ‘Alá’u’d-Dín al-Juwaynī the *Ṣāhib-Diẓwán* of Khurásán, brother of the great *Ṣāhib-Diẓwán* Shamsu’d-Dín. These two had power to loose and to bind under the rule of Abaghá, and attained such position and power as surpasses all description. And in the year [six hundred and] eighty [of the *hijra* = A. D. 1281—2] Majdu’l-Mulk the Persian came to Baghdád, arrested *Ṣāhib-Diẓwán*, put him in chains, tormented him, confiscated his property and estates, and also tormented all his confidential retainers. And when Mangú Tímúr returned defeated from Syria, he carried ‘Alá’u’d-Dín with him to Hamadán, where both Mangú Tímúr and Abaghá died. And when Arghún b. Abaghá came to the throne ¹⁾ he sent for

1) See n. 1 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

put him in chains, and 'Alá'u'd-Dín recited the following verses:

"Do not despair on account of what has happened,
For there may perhaps be good therein.
He was a runaway slave
Rebelling against God, and he put him in chains."

"And when the [Mongol] army returned defeated, Abaghá went to Hamadán, taking 'Alá'u'd-Dín with him; but he and Mangú Timúr both died within the year, and Aḥmad [Takúdar] succeeded to the throne, thanks to the support of the above-mentioned 'Alá'u'd-Dín and his brother Shamsu'd-Dín, the *Ṣāhib-Diẖāns*. Three years later [Sultán] Aḥmad [Takúdar] died and Arghún succeeded him; and 'Alá'u'd-Dín and his brother concealed themselves, and Arghún sought for them, and 'Alá'u'd-Dín died after a month while still in hiding. As for Shamsu'd-Dín, the Atábek Yúsuf brought him an assurance of security from Arghún and so induced him to enter his presence, but Arghún did not stand by his promise and slew him but a little while after the death of his brother, and entrusted the government of Persia to a commission consisting of Sa'adu'd-Dín the Persian, Majdu'd-Dín ibnu'l-Athír, and the Amír 'Alí, known as Shakíbán ¹⁾. The Amír Hárún b. Shamsu'd-Dín *Ṣāhib-Diẖān* attached himself to Uruq, the *wazīr* of Arghún and accountant in chief of 'Iráq. A year later the agents and clerks appeared before the *wazīr* Uruq near Tabríz to present their accounts, and he, having examined their accounts, sentenced them to death, and they were slain. Then Gaykhátú, the brother of Arghún, summoned before him the *wazīr* Uruq and reproached him with this; but he replied that it was Hárún b. Shamsu'd-Dín the *Ṣāhib-Diẖān* who had done this thing. So he

1) Or Jakínán. See p. LXXXIV *supra*, n. 2 *ad calc.*

his hopes, for he died in consequence of a fall from his horse, and was conveyed to Tabríz and there buried. He composed sundry treatises and poems, and he issued to me letters patent appointing me State historian in succession to our late Shaykh Táju'd-Dín 'Alí b. Anjab. He was born in the year A. H. 623 (= A. D. 1226), and was governor of Baghdád for twenty-one years and ten months.' I have read in his [i. e. Abu'l-Faḍl al-Ghúṭī's] autograph that the death of 'Alá'u'd-Dín took place on the 4th of Dhu'l-Hijja, A. H. 681 (= March 5, A. D. 1283)."

(3) From aṣ-Ṣaḳá'í's Supplement to Ibn Khallikán.

One of the Supplements to Ibn Khallikán's well-known biographical dictionary, the *Wafayátu'l-A'yan*, or "Necrologies of Notables", is by Faḍlu'lláh b. Abi'l-Fakhr aṣ-Ṣaḳá'í. It covers the period between A. H. 660 and 725 (= A. D. 1262—1325), and contains the following notice of our Author ¹):

"The two brothers 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik and Shamsu'd-Dín were the sons of Bahá'u'd-Dín Muḥammad b. Muḥammad al-Juwaynī the Persian, and were both known by the title of *Ṣāhib-Diẓwán*, the former at Baghdád and the latter at the [Mongol] Court. When 'Izzu'd-Dín 'Abdu'l-'Azíz b. al-Kawwáz, the deputy-governor of Baghdád, came to Damascus in the year A. H. 704 (= A. D. 1304—5) on his way to the Pilgrimage, he related as follows: 'Majdu'l-Mulk came to Baghdád from Persia a month before Mangú Tímúr entered Syria with his army in A. H. 680 (= A. D. 1281—2), and arrested the above-mentioned *Ṣāhib-Diẓwán*, and tormented him and

1) The Arabic text, printed on pp. cxxi—ii (فكك—فكك) of the Persian Introduction, is taken from the Paris MS. (Fonds Arabe 2061, f. 53), which, though ancient (for it was transcribed in A. H. 733 = A. D. 1332—3), is far from correct.

Dīn and ʿAlāʿud-Dīn at the festival at Baghdād, and that the presents and donations distributed by the two brothers were computed at over a thousand. When any scholar compiled a book and dedicated it to them, his reward would be a thousand *dinārs*. Shamsuʿd-Dīn Muḥammad b. aṣ-Sayqal al-Jazarī composed fifty *Maqāmas* ("Assemblies" or "Séances") and presented them, and received for them a thousand *dinārs*. They were both benefactors of learned and virtuous men, true Muslims, and interested in literary and exact sciences. In this our time the learned historian Abuʿl-Faḍl ʿAbduʿr-Razzāq b. Aḥmad b. al-Ghūṭī, the chronicler of our age, has inserted in his history dealing with titles the following biographical notice of ʿAlāʿuʿd-Dīn:

"He is the great notable and *Ṣāḥib*[-*Dīwān*] ʿAlāʿuʿd-Dīn Abuʿl-Muẓaffar ʿAṭā Malik, son of the *Ṣāḥib*[-*Dīwān*] Bahāʿuʿd-Dīn Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. ʿAlī b. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. ʿAlī b. Muḥammad b. Aḥmad b. Ishāq b. Ayyūb b. al-Faḍl b. ar-Rabīʿ al-Juwaynī, brother of the *wazīr* Shamsuʿd-Dīn. I have read in the autograph of al-Ghūṭī that he was of noble condition, and that he was educated in Khurāsān, acted as secretary to his father, and was promoted from one post to another, until he became governor of ʿIrāq, after ʿImāduʿd-Dīn al-Qazwīnī ¹⁾ had been put to death. Here he made his home, and he made the neighbourhood to flourish, dammed up the overflows, brought wealth [into the country], led water from the Euphrates to Najaf, and built a rest-house at the Tomb of ʿAlī. And he continued in high authority and honour until he became the victim of Majduʿl-Mulk in the latter days of [the reign of] Abāqā b. Hūlāgū. He had been promised by Sultān Aḥmad [Takúdar] that he should be restored to ʿIrāq, but death intervened between him and

1) The text has Dūbinī or Dawīnī, but Qazwīnī seems to be correct.

to the throne he sent for the two brothers, and they hid themselves, and 'Alá'u'd-Dín died in hiding a month later ¹⁾. Then Yúsuf, the ruler of the Lurs, obtained from Arghún an assurance of safety for the *Ṣáhib[-Diwán]* Shamsu'd-Dín, and brought him into his presence; but Arghún dealt falsely with him and slew him shortly after the death of his brother. Then Arghún entrusted the government of 'Iráq to Sa'adu'd-Dín the Persian, and Majdu'd-Dín b. al-Athír, and the Amír 'Alí Jakínán (?) ²⁾, all three of whom were slain a year later by Uruq, Arghún's *wazír*.

"'Alá'u'd-Dín and his brother were endowed with nobility, lordly qualities and experience in affairs, and were moreover just, kind to the people and active in promoting the prosperity of the country. 'Alá'u'd-Dín was made superintendent of 'Iráq in the year [six hundred and] sixty and odd [of the *hijra*], after 'Imádu'd-Dín al-Qazwíní, and thereupon betook himself to promoting the welfare of the villages, and freed the peasantry from many taxes, until the revenues of 'Iráq were doubled. He also increased the prosperity of its towns, and caused to be dug from the Euphrates a canal, beginning at al-Anbár and ending at the Tomb of 'Alí, by which he built one hundred and fifty villages. Some say with exaggeration that the *Ṣáhib-Diwán* restored Baghdád so that it became even more prosperous than it was in the days of the Caliphate, and that through him the people of Baghdád attained comfort. More than one relates that Abaghá came to 'Iráq and foregathered with the *Ṣáhib[-Diwán]* Shamsu'd-

1) This statement is erroneous, for, as has been already mentioned, 'Alá'u'd-Dín died in the early part of the reign of Sultán Aḥmad Takúdar, in Dhu'l-Hijja, A. H. 681 (March, A. D. 1283), that is to say nearly a year and a half before the accession of Arghún in Jumáda 1, A. H. 683 (= July—August, A. D. 1284). This error is common with the Arabian historians.

2) Amongst the numerous variants of this name occurring in different texts the Editor has not been able to decide which is correct.

and there buried. And again in the same year (A. H. 680) died 'Alá'u'd-Dín al-Juwaynî the *Şâhib-Diwân*, who had held so high a position in the Mongol Empire, through his brother Shamsu'd-Dín, who was a man of mark. Then Abaghá, having discovered that he was in correspondence with the Muslims, punished him, and confiscated his property; and he died in 'Irâqu'l-'Ajam, and was succeeded by his nephew Hárún, the son of the *Şâhib[-Diwân]* Shamsu'd-Dín."

(2) From adh-Dhahabî's *Ta'rikhu'l-Islâm*.

This great history, sometimes called the *Ta'rikhu'dh-Dhahabî*, comprises 21 volumes, and comes down to the year A. H. 700 (= A. D. 1300—1301). The author, Shamsu'd-Dín Abú 'Abdi'lláh Muḥammad b. Aḥmad b. 'Uthmán b. Qaymáz b. 'Abdu'lláh ad-Dimashqî adh-Dhahabî, died in A. H. 748 (= A. D. 1347—8). The following notice is taken from the last volume, represented by two MSS. in the British Museum, **Or. 53**, f. 21, and **Or. 1540**, ff. 6a—7a.

"'Atá Malik the *Şâhib[-Diwân]* 'Alá'u'd-Dín al-Juwaynî b. Muḥammad b. Muḥammad. The most noble (*al-ajall*) 'Alá'u'd-Dín *Şâhib-Diwân* b. Bahá'u'd-Dín as-Şâhib al-Juwaynî al-Khurásání, brother of the great Minister and *Wazír* Shamsu'd-Dín, which two [brothers] had power to loose and to bind in the reign of Abaghá, and attained such rank and splendour as exceeds all description. In the year [six hundred and] eighty (= A. D. 1281—2) Majdu'l-Mulk the Persian came to Baghdád, arrested the *Şâhib-Diwân*, put him in chains, tormented him, confiscated his property and estates, and punished all his intimates. And when Mangú Tímúr returned from Syria after his defeat, he carried 'Alá'u'd-Dín with them to Hamadán, where Abaghá died and also Mangú Tímúr. Now in the days of king Aḥmad [Takúdar] the affairs of 'Alá'u'd-Dín prospered; but when Arghún b. Abaghá came

tains in volume XXV the following notice of our Author: ¹⁾

"And in the year A. H. 680, on the fourteenth of the month of Rajab (= October 29, A. D. 1281), were defeated the Tartars [*i. e.* Mongols], the followers of Abaghá, who had come on his behalf to Syria, and had fallen in with al-Malik al-Manşúr Sultán Qalá'un. They were accompanied by Mangú Tímúr b. Húlágú; for Abaghá himself had halted at ar-Rahba, detached them [for the Syrian campaign], and returned to the Camp (*urdú*). Then Mangú Tímúr and those who were with him advanced to Hims (Emessa), where they met the Muhammadan forces. In the earlier stages of the battle the Tartars stood firm, and the left wing of al-Malik al-Manşúr was routed; and the Tartars, not doubting of their victory, alighted and partook of food. Then fortune turned against them, and they sustained the most grievous reverse, as I have explained in the account of al-Malik al-Manşúr. As for Mangú Tímúr b. Húlágú the rout carried him to Jazírat Ibráhim, and on his arrival there he died. It is stated that 'Alá'u'd-Dín al-Juwaynî the *Şahib-Diwan* had resolved to betray Abaghá, and to take away the kingdom from him, so he wrote to Mú'min Aghá, the governor of al-Jazíra, ordering him to conspire against Mangú Tímúr and slay him, wherefore Mú'min administered poison to him and he died. And when he was dead Mú'min the governor fled from al-Jazíra, and the adherents of Mangú Tímúr perceived what he had done, and pursued but did not overtake him; so they slew his women-folk and his children. Then Mú'min fled to Egyptian territory, accompanied by his two sons, and there they were given fiefs; and Mangú Tímúr was carried to the Castle of Talá ²⁾),

1) The text, which will be found on pp. CXVI—VII (قزو—قز) of the Persian Introduction, is taken from the Paris MS., Fonds Arabe 1577, f. 37.

2) This Castle, situated on the Mountain of Sháhú, opposite Dihkhwaraqán, was the place of burial of Húlágú and his descendants. See the *Jámi'u't-Tawárikh*, Suppl. persan 209, ff. 295b and 314b.

is the same, *viz.* "rule", "code", "law", "custom", "way", "method", "adornment".

(j) *Muqaddama* is commonly used in the same of "formerly", "before". The expression *muqaddama* in this book does not mean "the Preface", but simply "above".

(k) A plural verb is constantly used after the words *har* and *har kas*, "every", "every one".

(l) When two or more verbs in the third person plural follow one another, the second and following ones are commonly left in the singular form, without the plural termination, (*e. g.* *mi-giriftand u mi-kusht* instead of *mi-kushtand*), "they used to seize and kill".

(m) The names of kings, governors and land-owners are often connected by means of the *idāfat* (or "genitive") with the name of some place with which they were especially associated, such as *‘Alā’u’-d-Dīn-i-Alamūt* ("‘Alā’u’-d-Dīn of Alamūt"), etc. This usage is common in other Persian books of this or an earlier epoch, such as the *Ṭabaqāt-i-Nāṣirī*, the *Lubābu’l-Albāb*, etc.

III. BIOGRAPHICAL NOTICES OF THE AUTHOR FROM SUNDRY ARABIC WORKS.

Although nearly all the ascertainable facts connected with the life of our Author have been already given, it may not be deemed superfluous if we conclude this Introduction with the translation of five biographical notices of him taken from as many Arabic biographies or histories of high repute.

(1) From an-Nuwayrī's *Nihāyatu’l-Irab*.

The great history of Shihābu’-d-Dīn Aḥmad b. ‘Abdu’l-Wahhāb b. Muḥammad b. ‘Abdu’-d-Dā’im al-Bakrī an-Nuwayrī (died A. H. 732 = A. D. 1331—2), entitled *Nihāyatu’l-Irab fī Funūni’l Adab*, and comprising thirty volumes, con-

in the later copies. Here we shall mention the most important of these, so far as they occur in this the first volume, leaving such as occur in vols. II and III to be mentioned in the Introductions to those volumes.

(a) The redundant *b* so often prefixed in Persian to positive or affirmative verbs (*e. g.* *biy-âmad*, *bi-raft*, *bi-guft* or *bu-guft*, *bi-gúyad* or *bu-gúyad*, etc.) is in the *Fahân-gushây* (as in most Persian works of that date) used also with *na* in the negative, a practice now quite obsolete; *e. g.* *bi-na-súda* (for *na-súda*), *bi-na-murdim* (for *na-murdim*), etc.

(b) *Báz ánki* is common for *bá-ánki*, in the sense of "notwithstanding that". (For examples see p. CXI, قَبْلَ, of the Persian Introduction.) This has been modernized to *bá ánki* in the late MSS.

(c) Similarly *báz ín* for *bá ín* is common in the older MSS.

(d) *Bí az ánki* is common in the older MSS. for *bí ánki*, into which it has been modernized in the later ones.

(e) *Ba^cda-má-ki* (for *ba^cd az ánki* = "after that") is common in the *Fahân-gushây* as in other writings of the same or earlier date. An example from one of Anwari's poems will be found on p. CXII (قَبْلَ) of the Persian Introduction.

(f) In the older MSS. we constantly find *sabab-i-* ("because"), which in the later MSS. is almost invariably modernized into *bi-sabab-i*.

(g) *Hálat* ("state", "condition") is constantly used in the sense of *wafát* ("death"). From one or two passages (cited on p. CXIII, قَبْلَ, of the Persian Introduction) it would appear that the full expression was *hálát-i-ná-guzír* ("the inevitable condition" of all mortals).

(h) *Wáqi'a* ("event", "happening", "catastrophe") is also used not unfrequently in the same sense of "death".

(i) *Ádhín* (*ázín*) is often used in the older MSS. for *áyín* (*á'ín*), to which it is modernized in the later ones. The sense

It comprises ff. 192 (pp. 384) of 17 lines, and agrees precisely in its omissions, lacunae and arrangements with the MS. last described (٢٠), from which it was very probably copied, unless both were copied from the same original. It is not only modern but very faulty, and of so little use for establishing the text that the editor, Mīrzā Muḥammad, laid it aside after collating the first forty or fifty pages, and made no further use of it.

(7) *Supplément Persan* 206 (٢١).

This is an incomplete manuscript, written in good *naskh*, comprising ff. 188 (pp. 376)¹⁾ of 21 lines, and containing six excellent miniatures²⁾. The copyist was named Abū Ishāq b. Muḥammad b. Aḥmad aṣ-Ṣūfī of Samarqand, and he concluded the transcription in Shawwāl, A. H. 841 (= April, A. D. 1438). This manuscript contains only the last two-thirds of vol. II (ff. 42a—114b) and the whole of vol. III (ff. 115a—118b followed by ff. 1a). In spite of its age it is very incorrect and full of errors. Besides the *Fahān-gushāy* it contains (on ff. 1b—41b) the untitled continuation of the *Tasliyatn'l-Ikhwān* of which mention has been already made³⁾. So far as the spelling has not been modernized, its palaeographical peculiarities resemble those of the MS. first described (١).

NOTE
ON SOME GRAMMATICAL AND LEXICOGRAPHICAL
PECULIARITIES OF THE TEXT.

Some of these peculiarities are common to all the MSS., while others, common to the older MSS., have been modernized

1) The leaves have been bound in wrong order. Ff. 1—41 should come at the end of the MS., after f. 188.

2) These occur on ff. 30b, 67a, 101a, 136a, 140b, and 149a.

3) See pp. xxxvii—viii and xli *et seqq.*, *supra*.

name as Ja'far-i-Āṣafī, but does not mention the date of transcription, which was evidently recent, certainly not anterior to the twelfth century of the *hijra*. Except as regards the Arabic citations the text presented is on the whole very correct, and, contrary to what is usually the case, the Mongol words and names are carefully and generally correctly given. As noticed in the footnote on the preceding page, the division into two, not three, volumes is here observed, and at the end of what is ordinarily called vol. II stand the words "here ends the first volume: Rajab, A. H. 659". This date is obviously not the date of transcription of this very modern manuscript, but of the original from which it was taken, and as the Author died in A. H. 681 (= A. D. 1283)¹⁾ this original, if correctly dated, was copied during his lifetime, and can therefore lay claim to considerable authority²⁾. This manuscript contains the whole of what are ordinarily called vols. I and II and the first half of vol. III, ending with the *Fath-nāma*, or Proclamation of Victory, issued by Húlágú Khán after the capture of Alamút, but omits the account of the Isma'īlī or Bāṭinī sect and its tenets, equivalent to some 75 or 80 pages of this edition. There are two or three other considerable lacunae, described by Mírzá Muḥammad on p. CVIII (فح) of the Persian Introduction.

(6) *Supplément Persan* 207 (ف).

This manuscript, almost complete, is also very modern, being dated Dhu'l-Qa'da, A. H. 1233 (= September, A. D. 1818).

1) See p. XLVII *supra*.

2) Mírzá Muḥammad points out in a note at the foot of p. CVII (فر) of the Persian Preface that both M. Blochet (Catalogue of M. Schefer's Persian MSS., p. 134, and Catalogue of the Persian MSS. in the Bibliothèque Nationale, p. 281) and I (in my Note on the *Jahán-gusháy* in the *J. R. A. S.* for Jan. 1904) are in error in mentioning the date A. H. 1259 as the date of transcription of this MS., and that this is a mere misreading of the date A. H. 659, the date of the original from which the copy was made.

and dated Muḥarram 2, A. H. 938 (= August 16, A. D. 1531) by a copyist named Ḥalwá'ī. The text which it presents differs very considerably from that contained in the other MSS. alike in the way of addition and omission. Doubtful or difficult passages in particular are often omitted, and some attempt seems to have been made to abridge and condense. The text is only moderately correct, and foreign words and citations, both Arabic and Mongol, are often much distorted. Being comparatively modern, this MS. presents few archaisms or orthographical peculiarities, save that words are often divided in the middle at the end of a line. No separation is made between what are ordinarily regarded as the first and second parts or volumes of the work, and at the end of the latter is written "here ends the first volume of the *Ṣahān-gushāy* of Juwaynī," etc. It is because d'Ohsson and Quatremère used this manuscript that they have followed this unusual division, and have represented the book as comprising only two instead of three volumes ¹).

(5). *Supplément Persan 1563* (ف).

This manuscript, almost complete, comprises ff. 199 (pp. 398), and is written in an excellent *nasta'liq*. The scribe gives his

¹) On this question the editor, Mīrzā Muḥammad, has another long note at the foot of pp. cv—cvii (ف—فر) of the Persian Introduction. Of the 7 Paris MSS. used in preparing this edition, four of the best and most ancient (ا, ب, ج and ز) divide the book into 3 parts or volumes, according to the plan adopted in this text, but some indications, including certain expressions used by the Author himself in the Preface to what is usually regarded as vol. III, point in the other direction, and suggest that vols. I and II were occasionally reckoned as the first volume, and vol. III as the second. Thus there is no preface or doxology at the beginning of what we regard as vol. II; and the Paris MSS. here indicated by the letters (د, ه and و) divide the work into two unequal instead of into three more or less equal parts. It is therefore possible that this division into two was that originally adopted by the Author, but that the more convenient and logical division into three was afterwards followed.

during the reign of 'Uljáytú, we are indebted to Dr. Karl Süssheim, who published an Oriental edition, with Preface and notes in Turkish, at the Ma'arif Press in Cairo in A. H. 1326 (= A. D. 1908), and an Occidental edition, published by Messrs Brill of Leyden in 1909, containing the same text, page for page and line for line, but with German Preface and Notes. This abridgement, like the last, omits the Preface, Conclusion and digressions of the *Ráhatu 's-Šudúr*, but, instead of leaving the historical portion of the text untouched in its original form, the compiler has thought fit to rewrite it in a very ornate and artificial style, and to fill it with all manner of tropes, metaphors and other rhetorical figures, after the fashion of the *Ta'ríkh-i-Waṣṣáf* or the *Ta'ríkh-i-Mu'jam*, and to substitute for the poems in the original other poems of his own selection. In his Preface he omits all mention of the *Ráhatu 's-Šudúr*, though he mentions as the basis of his work another history of the Seljúqs extending to the reign of Sultán Maḥmúd b. Muḥammad b. Maliksháh; yet as a matter of fact he has, apart from the excisions and verbal alterations above mentioned, exactly followed the *Ráhatu 's-Šudúr*, so that we have here an example of plagiarism precisely similar to that presented by the *Bazm-ará*, which, pretending to be an independent work, is a mere reproduction (with some verbal changes) of the *Lubábu'l-Albáb* of Muḥammad 'Awfí¹).

(4) *Ancien Fonds Persan 69* (5).

This manuscript, which was one of the first acquired by the Bibliothèque Nationale, and was used both by d'Ohsson and Quatremère, is a complete copy, written in a rather illegible *nasta'liq*, and comprising ff. 189 (pp. 378) of 25 lines,

1) See vol. 1 of the latter work, published in my Persian Historical Texts Series, pp. 5—6 of the English and 5—6 of the Persian Preface.

with it". In spite of this curse, however, two persons have ventured to defy the author's maledictions and abridge his book.

The first of these abridgements is found at the end of this MS. of the *Ḥahān-gushāy*, and is styled the *Mukhtaṣir* (with *kasra*). It omits the whole of the Preface (37 ff. or 74 pp. of the MS. of the *Rāḥatu's-Ṣudūr*), replacing it by a short Preface of only half a page. It also omits the whole Conclusion (25 ff. or 50 pp. of the original). Lastly, it omits the poems, proverbs and other extraneous matters. As regards the historical portion of the text, however, it is preserved intact, without the change, diminution or addition of a single word, so that in so far as the *Rāḥatu's-Ṣudūr* is a historical text, this abridgement practically supplies a second codex, save that between ff. 260—261 one leaf has been lost, corresponding with f. 143*a*, l. 3—f. 144*b*, l. 11 of the complete MS. Owing to an extraordinary piece of carelessness on the part of the copyist, however, the text of the abridgement, ending with the death of the last Seljūq ruler of 'Irāq, Ṭughril b. Arslān, in his war with Sultān Tukush Khwārazmshāh, is merged without any hiatus or other indication of discontinuity, in the text of the second volume of the *Ḥahān-gushāy* at a point indicated on pp. CII—CIII (قَب-قَج) of the Persian Introduction.

The second of the abridgements of the *Rāḥatu's-Ṣudūr* above mentioned is entitled *al-ʿUrāda fi'l-Hikāyati's-Saljuqiyya*, and is by Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. ʿAbdu'llāh b. an-Nizām al-Ḥusaynī al-Yazdī, who was *Wazīr* to Abū-Saʿīd, the last effective Mongol ruler of Persia (reigned A. H. 717—736 = A. D. 1317—1336), and who died in A. H. 743 ¹⁾ (= A. D. 1342—3). For an edition of this work, which was compiled in A. H. 711 ²⁾ (= A. D. 1311—12)

¹⁾ See p. 26 of Sussheim's Turkish Preface, and p. xxvi of his German Preface.

²⁾ *Ibid.*, p. 18, the Turkish and p. xix of the German Preface.

given by Professor E. G. Browne in the *J. R. A. S.* for 1902, pp. 567—610 and 849—887, and a few further particulars may be added here.

The *Ráhatu's-Sudúr* contains the history of the Seljúqs of Persia and 'Irâq from Tughril Beg to Tughril b. Arslán, was written by Abú Bakr Muḥammad b. 'Alí b. Sulaymán b. Muḥammad b. Aḥmad b. al-Ḥusayn b. Himmat ar-Ráwandí in A. H. 599 (= A. D. 1202—3), and was dedicated by him to Sultán Ghiyáthu'd-Dín Kaykhusraw b. Qilij Arslán b. Sulaymán b. Gházi b. Qutulmish b. Isrá'íl b. Seljúq, one of the Seljúqs of Asia Minor, who reigned from A. H. 588 to 607 (= A. D. 1192—1210). The apparently unique Paris MS. of the entire work is written in a beautiful old *naskh*, and is dated A. H. 635 (= A. D. 1237—8). The work is of a discursive character and contains a large amount of extraneous matter, including a Preface occupying 37 leaves and a Conclusion of about 25 leaves, the latter dealing with such matters as chess, backgammon, calligraphy, wine-drinking and other courtly and social accomplishments, besides a large quantity of poetry, anecdotes and proverbs cited in the body of the text, with which they often have but little if any connection. In spite of the many accomplishments of the author, who was not only the contemporary of the last Seljúq ruler of Asia Minor, but his special calligraphist, artist and boon-companion, this extreme discursiveness detracts from the undeniable value of the book; yet so far was the author from regretting it that he expressly calls down in his Preface ¹⁾ "a hundred thousand curses on the life, house and home, wife and children of any person who shall cut out one single word or letter from this book, or add to or subtract from it, or find fault with it, or otherwise meddle

¹⁾ F. 28b of the MS. There is a dislocation, due to the binder's having transposed ff. 161 and 154. These leaves, as at present arranged, run as follows: 153, 161, 155—160, 154, 162.

is expressed either by the *hamza*, or by the *yá*, or is not expressed at all, but the fourth method of expression (with *madda* over the *alif*) noted on p. LXIX *supra* as occurring in the MS. first described is not employed. Similarly after final *ú* (و) either *yá* is employed, according to the practice now adopted, or the *hamza* is used, *e.g.* اردوی خود or اردو خود. After final *i* (ی) the method now habitually used in India is followed, *i. e.* a *hamza* is written. In words like *qā'im*, *dā'im*, *faḍā'il*, *etc.* the *hamza* is sometimes inserted and sometimes omitted, but the *yá* is always dotted, so that we find, for instance, both دایم and دایم but not دایم.

As regards the three treatises at the end of the volume they are as follows:

(1) The short account of the siege and capture of Baghdád added by Naṣīru'd-Dīn Ṭūsī to the *Jahān-gushāy*. This, commonly known as the "Appendix" or "Supplement" (ذیل), occupies ff. 218—220 of this MS., and it is not uncommonly found at the end of vol. III of the *Jahān-gushāy*¹). In this case the whole of it except the last leaf is in the same old hand as the preceding text, while all that follows (ff. 220—264) is in the later hand.

(2) Next follows the autobiographical memoir of the author of the *Jahān-gushāy* entitled *Tasliyatul-Ikhwān* (ff. 220b—231a) which has already been discussed in an earlier part of this Introduction (pp. XXXVII—XLI *supra*).

(3) Last comes a treatise on the history of the Seljūqs (ff. 231b—261a) containing a *résumé* of the *Rāḥatū's-Sudūr wa Āyatū's-Surūr* of Abū Bakr ar-Rāwandī, a rare work of which the only known copy is contained in the Bibliothèque Nationale at Paris (Suppl. persan 1314), and of which there exist two abridgements, that contained in this copy of the *Jahān-gushāy* and another. Some account of this work was

¹) See, for instance, Ethé's Catalogue of the Persian MSS. in the India Office, N°. 170.

the last, is undated, but, with the exception of f. 1 (which has been supplied) and ff. 220—264, is ancient, apparently dating from the end of the seventh or beginning of the eighth century of the *hijra* (thirteenth or fourteenth of the Christian era). Amongst its former possessors was the historian Ibn 'Arabsháh (died A. H. 854 = A. D. 1450), the author of the well-known history of Tímúr known as the '*Ajá'ibu'l-Maqdúr fí Nawá'ibi Tímúr* and of the *Fákihatu'l-Khulafá wa Mufákahatu'z-Zurafá*, and some two dozen notes in his hand are written in Arabic in the margins of the volume on the pages indicated at the foot of p. xcv (صه) of the Persian Introduction, where a specimen of these notes, intended for use in his own history, is given. As that history was written in A. H. 840 (= A. D. 1436—7), this MS. must have evidently passed into Ibn 'Arabsháh's possession before that date.

The text of this MS. presents the archaic spellings usual in MSS. of this date and already mentioned in describing the first of the MSS. of the *Jahán-gusháy*. Thus the Persian *dháls* are always indicated by a dot, and *ki* is always written كى, never كه. Other peculiarities are رفتەم, رفتەيد, بندەم, بندەست, etc., for the usual رفتهام, رفته ايد, بندهام, بنده است. The *yá-i-khitáb* and *yá-i-tankír* are almost always expressed after the unaspirated final *h* (*há-i-makhfiyya*) not by *hamza* alone, but by *hamza* and *yá*; e. g. خانه ى for خانه; رفتە ى for رفتە, etc. This latter peculiarity, which might be revived with advantage for reasons pointed out by the editor on pp. xcvi—xcviii (صز—صح) of the Persian Introduction, is common in MSS. of this date, and has been preserved in our edition of the *Mu'jam fí Ma'áyeri Ash'ári'l-'Ajam* in this series (vol. x), where a further distinction is established between the *yá-i-tankír* and the *yá-i-khitáb* after *hamza*, the former being written ى — or ى — and the latter ى —. After *alif* the *kasra* of the genitive or of qualification (*idáfat* or *tawšíf*)

in paragraph 14 on p. XCIII (ع) of the Persian Introduction. To enumerate all of them would be unduly to enlarge this Introduction.

(2) *Suppl. persan 1375* (ب).

This is an almost complete copy, and very correct save in the case of foreign words, *vis.* Mongol and Turkish names and citations of Arabic verses and sentences. As in the MS. last described, however, there is a lamentable tendency to omit the diacritical points. The MS. comprises 233 leaves (466 pages) each containing 21 lines, written in good *naskh*. Between the leaves now numbered 215 and 216 there is a considerable lacuna, equivalent to some 30 pp. of the printed text, and to f. 153*a*, l. 12—163*a*, l. 24 of the MS. last described. This MS. is undated, but the writing and palaeographical peculiarities indicate a considerable age and point to the beginning of the eighth century of the *hijra*. A few leaves are supplied in a more modern hand, and a number of glosses, emendations and variants have also been added in comparatively recent times. The palaeographical peculiarities presented by this MS. are similar to those noticed in the last, but it presents some additional orthographical peculiarities, enumerated on p. XCIV (د) of the Persian Introduction.

(3) *Suppl. 1556* (ج).

This MS. is nearly complete, save that a leaf has been lost between the leaves now numbered 2 and 3, and that the binder is responsible for a good many dislocations. It is fairly correct, and is written in a bad though legible *naskh*. The volume comprises ff. 264 (528 pp.) of 25 lines each. The text of the *Jahān-gushāy* itself ends on f. 218*a*, and the remainder of the volume is filled by 3 treatises, of which the first is written in the same hand as the bulk of the MS., and the two others in a more modern hand. This MS., like

insert the dots of the *yá* and write *دایم*, *قایم* and *فضایل*. In this MS. the Arabian method is never used: sometimes the dots are inserted under the *yá* and sometimes omitted (*دایم* or *دام*, etc.), but the *hamza* is never used. In this text the modern practice is followed, varying according to the accepted pronunciation of the word, the *yá* either having the *hamza* above or the two dots beneath.

(i) Words like *gú'í* (گوئی), *ibqá'í* (ایقائی), etc. are in this MS. never written with *hamza*, and the first *yá* sometimes has and sometimes has not the two dots beneath it, standing either as *گوی* or *گوپی*. In the text the modern usage is followed.

(k) The particle *mí* (می) which given continuity to the tenses of the verb to which it is prefixed is always in this MS. written separately, never joined (e. g. *می کند*, never *میکند*), while modern usage allows either alternative indifferently. Here the usage of this MS. has been followed in the printed text.

(l) In the MS. words are often divided in the middle (as is done in modern European languages) at the end of a line, a practice of obvious convenience not sanctioned by modern Persian usage.

(m) Whenever the particles *ki* (who, that) and *chi* are joined to the preceding word the final *o* is omitted, so that we invariably find *آنک*, *آنچ* for *آنکه* and *آنچه*; *هرك* for *هركه*; *هرك* for *هركه*; *هرچ* for *هرچه*, etc. This peculiarity has been preserved in the text.

(n) When a preposition, such as *az*, *bar*, *dar*, precedes a pronoun beginning with *alif*, such as *ú*, *án*, *íshán*, the *alif* is always elided and the two words are written together, so that we always find *ازو* not *از او*; *بران*, not *بر آن*, etc. This practice has also been followed in the text.

(o) Lastly there occur certain anomalous and unusual spellings, some of the more important of which are enumerated

zh and *g* and their Arabic prototypes *b*, *j*, *z* and *k*, and in the case of the last pair (*g* and *k*) the distinction is never made. In the case of the other three pairs it is sometimes made, especially in the case of proper names. In the text, both for the sake of clearness and uniformity, the distinction is indicated throughout, according to the later practice.

(c) The particle *ki* is sometimes written *کی* in the ancient way, and sometimes *که* in the modern way. In the text the latter spelling is adopted throughout.

(d) The preposition *bi* is invariably joined to the following word, and we find *باصفهان*, *بدست*, *بروز*, never *به روز*, etc.

(e) The verb *ast* is hardly ever written with an *alif* when it follows such letters as *ا*, *د*, *ذ*, *ر*, *ز*, *و*, which are not joined to the following letter, but in the case of words ending with any other letter it is written sometimes with and sometimes without the *alif*.

(f) The *i* indicating the genitive construction (*idāfat*) or the attribution of an adjective to a noun when it follows an *alif* is indifferently expressed in four different ways, viz. by the letter *ی* (e.g. *اقصای دیار مشرق*), by the *hamza* (e.g. *احصاء کشتگان*), by placing a *madda* over the *alif* of the first word (e.g. *اقتضای رای خود*), or by simply placing the words in juxtaposition without any special sign, (e.g. *انتها مراحل*), the first being the commonest and the last the rarest usage. In this text only the two first methods are employed, in accordance with modern usage.

(g) *Madda* over *alif* is often omitted when required by modern usage, and that without any apparent rule. In the text it has been restored throughout according to the present practice.

(h) When an *alif* of prolongation is followed by *hamza* with *kasra* in Arabic words such as *دائم*, *قائم*, *فضائل*, etc. the usual modern practice in Persia is to omit the *hamza*,

was Sultān Husayn b. Sultān Manṣūr b. Bayqarā Mīrzā b. Umar Shaykh b. Amīr Tīmūr Gūrgān, the last of the Tīmūrid kings of Persia, who died in A. H. 911 (= A. D. 1505—6), and whose autograph the MS. bears.

In spite of all these distinctions, however, this MS. is not free from errors, especially in Mongol names and titles and Arabic verses and proverbs, wherein the mistakes are often so numerous as to obscure the sense. Moreover, like many other ancient MSS., the diacritical points are often omitted, especially in Mongol and Turkish names and other doubtful words where not only these points but also complete vocalization were especially required.

Amongst the palaeographical peculiarities of this MS. the following may be mentioned:

(a) Notwithstanding its antiquity, the distinction between Persian *dāl* (د) and *dhāl* (ذ), generally observed in MSS. transcribed before A. H. 800 (= A. D. 1397—8), is often neglected, save in certain words. Possibly this distinction, even in the seventh century of the *hijra*, was only observed in certain parts of Persia, while elsewhere the modern usage had already established itself. This supposition is confirmed by a passage in the *Muʿjam fi Maʿāyiri Ashʿari'l-ʿAjam* of Shamsu'd-Dīn Muḥammad b. Qays ar-Rāzī, which was composed about A. H. 630 (= A. D. 1232—3)¹). The text of this passage is given on p. LXXXIX (ط) of the Persian Introduction, and the translation is as follows: "In the speech of the people of Ghazna, Balkh and Transoxiana there is no 'dotted' *dhāl*, and they pronounce all their *dāls* 'neglected' (*i. e.* unaspirated)" and he then gives a verse to illustrate this. From his expression "they pronounce" it is clear that the inhabitants of other parts of Persia at that epoch actually pronounced *dāl* as *dhāl* in certain definite cases, namely when

¹) See p. 192 of the text of this work published in this Series (vol. x).

4. *Manuscripts of the Jahán-gusháy.*

Seven MSS., all belonging to the Bibliothèque Nationale, have been used in the preparation of this text, viz. (1) *Suppl. persan* 205, denoted as $\bar{1}$; (2) *Suppl. persan* 1375, denoted as $\bar{2}$; (3) *Suppl. pers.* 1556, denoted as $\bar{3}$; (4) *Anciens Fonds persan* 69, denoted as $\bar{4}$; (5) *Suppl. pers.* 1563, denoted as $\bar{5}$; (6) *Suppl. persan* 207, denoted as $\bar{6}$; and *Suppl. persan* 206, denoted as $\bar{7}$. Of each of these seven MSS. something will now be said as regards their correctness, age and peculiarities ¹⁾.

(1) *Suppl. persan* 205 ($\bar{1}$).

This MS. is complete, and is the most correct of all the MSS. of the *Jahán-gusháy* preserved in the Bibliothèque Nationale at Paris, and it forms the basis of the present text. It is written in a good legible *naskh*, and comprises 174 ff. (348 pp.), each containing 27 lines, and is dated Dhu'l-Hijja 4, A. H. 689 (= Dec. 8, 1290), that is exactly 8 years to a day after the Author's death, which took place on the same day of the same Muhammadan month in A. H. 681. The text of the colophon is given on p. LXXXVII (فر) of the Persian Introduction, and the scribe gives his name as Rashíd al-Khwáfí.

On the back of f. 1 a number of successive owners of the volume have inscribed their names with dates ranging from A. H. 724 (= A. D. 1324) to 1162 (= A. D. 1749) and later, the earlier dates being as follows: 724, 727, 771, 775, 778, 780, 1113, 1136, 1162, etc. Amongst these former owners

Jintimúr was governor of Khurásán and Mázarán, and he died (f. 116a of the same MS.) in this very year, A. H. 633, thirty years before the date (A. H. 663) assumed by Quatremère.

1) The MSS. are here arranged in order of excellence, except that the last in the list, which is very correct, is unfortunately defective, wanting the whole of vol. I and a third of vol. II, on which account it is placed at the bottom of the list.

when they were written Mangú Khán, who died at the end of A. H. 656 or the beginning of A. H. 657 (end of A. D. 1258 or beginning of 1259), was still alive; while in the middle of the first volume ¹⁾ he mentions A. H. 658 (= A. D. 1260) as the current date, and in two other passages ²⁾ in the same volume he makes use of expressions which show that his father Bahá'u'd-Dín Muḥammad, who died in A. H. 651, was still alive when they were written, while at the end of the second volume he speaks of him as dead. In short, from a comparison of different passages of the book with one another, it appears that it was begun about A. H. 650 or 651 (= A. D. 1252—3), for on the one hand the former date, which corresponds with the arrival of the Author at Qaráqorúm to wait on Mangú Qá'án, is explicitly mentioned in the Preface to the first volume ³⁾, so that it cannot have been begun before that; while on the other hand his father Bahá'u'd-Dín Muḥammad, who died in A. H. 651, was alive when it was begun. Moreover, as has been already mentioned, the birth of the author took place in A. H. 623, while he explicitly states in the Preface (p. 6) that he was 27 years of age when he began to compose his history, which again points to A. H. 650 as the date of beginning. The latest date mentioned in the *Jahán-gusháy* is, on the other hand, A. H. 658 (= A. D. 1260) ⁴⁾, so that the composition of the work falls between A. H. 650 or 651 and 658 ⁵⁾.

1) See p. 75 of the text.

2) See pp. 4 and 6 of the text.

3) See p. 2 of the text.

4) P. 6 of the text.

5) Quatremère (*Mines d'Orient*, p. 222) supposes that the latest date mentioned in the *Jahán-gusháy* is A. H. 663, in which year, he says, there appeared a pretender who claimed to be Sultán Jalálu'd-Dín Mankobirni. This is an obvious error, and the date should be A. H. 633, as given in all the MSS. on which this text is based except the one used by Quatremère (*Anciens Fonds persan*, 69), by which he was misled, and one other (*Suppl. persan 1563*) which has 622. In the other 5 MSS. the date A. H. 633 is clearly written in words, not figures. Moreover immediately after this passage it is explicitly stated (*Suppl. persan 205*, f. 108b) that this event happened while

diately after the city fell into the hands of the Mongols, and which he continued to hold until his death, allowed him no leisure for the continuance of his great history. Quatremère, indeed (*Mines d'Orient*, p. 233), assumed the existence of other volumes, hitherto undiscovered, of the *Jahán-gusháy* mainly on the ground that it was inconceivable that so great a historian as 'Alá'u'd-Dín should be content to leave his history where he left it 27 years before his death, and to omit to chronicle the most momentous event of the period, namely the sack of Baghdád and fall of the Caliphate, especially as he had announced as one of his chief objects the desire to immortalize the reign of Mangú Qá'an, only the earlier portion of whose reign (which lasted from A. H. 646—55 = A. D. 1248—57) is actually discussed, so far as he himself is concerned. Against this, however, apart from other considerations already set forth, stands the fact that of all the fourteen MSS. of the *Jahán-gusháy* described by Professor E. G. Browne in his article on the contents of that work which appeared in the *J. R. A. S.* for January, 1904, not one carries the history beyond the point mentioned, *viz.* A. H. 655.

3. *Date of the composition of the Jahán-gushá.*

Indications are not wanting to show that the Author of this history did not write it continuously in a definite year or years, but that, owing to the stress of official duties and the frequent and protracted journeys which these involved ¹⁾, he composed it piecemeal, one section at one time and one at another as occasion offered. He himself, after describing the invasion of Khurásán by the Mongols and the massacre or enslavement of its inhabitants ²⁾, explicitly alludes to these difficulties. In the preface to the first volume and again in the third volume passages occur which clearly show that

1) See pp. XXIV *et seqq. supra.*

2) See p. 118 of the text.

The volume concludes with an account of the Mongol governors and magistrates who administered the Persian domains of the Mongols from the time of Ogotáy Qá'án until Húlágú's arrival in Persia (A. H. 626—53 = A. D. 1229—55), such as Jintimúr, Naw-sál, Gurgúz and Amír Arghún.

The *third* volume begins with an account of the coronation of Mangú Qá'án, and the festivities which accompanied it (A. H. 649 = A. D. 1251—2), and some of the earlier events of his reign. Next comes a detailed account of Húlágú's march into Persia in A. H. 653 (= A. D. 1255) and his extermination of the Persian Isma'ílís or Assassins of Alamút. This is followed by a very detailed account of the history and doctrines of these heretics from their first appearance down to their suppression and the destruction of their strongholds and the death of their last Grand Master, Ruknu'd-Dín Khúrsháh, by Húlágú in A. H. 655 (= A. D. 1257). Some MSS. of the *Ṣahán-gusháy*, as already mentioned, contain in addition a short Appendix, written by Naṣíru'd-Dín Ṭúsí, describing the capture and sack of Baghdád and the destruction of the last 'Abbásid Caliph, al-Musta'ṣim bi'lláh, by Húlágú in the following year; but this Appendix is wanting in most copies.

It is indeed much to be regretted that the author of the *Ṣahán-gusháy*, who lived until A. H. 681 (= A. D. 1282) and thus survived the destruction of the Assassins by some 27 years, and who was himself present at the capture and sack of Baghdád, witnessed in person many of the most important events of the reigns of Húlágú, Abáqá and Aḥmad Takúdár, and, as his history amply shows, possessed such rare qualifications for the task, should have ended his history where he did, and left no record (apart from the brief autobiographical tracts already discussed) of this eventful quarter of a century. It seems probable that the exacting duties of the governorship of Baghdád, which was conferred on him imme-

recur to this point in speaking of one of the MSS. (5, that is *Ancien Fonds persan 69* of the Bibliothèque Nationale).

The *first* volume begins with a lengthy Preface, which is followed by sections on the habits and customs of the ancient Mongols; the *Yásá-yi-Chingízi* or Code of Laws established by Chingíz Khán; and his first conquests of the 'Uyghúrs, to whose history, habits, customs and beliefs the next section, which is of great historical importance, is devoted. The author then describes in detail Chingíz Khán's conquests in Transoxiana and Persia, with the massacres, devastations and pillagings which accompanied and characterized them, the overthrow of the Khwárazmsháhs, and other events down to the death of Chingíz Khán (A. H. 615—624 = A. D. 1218—27). The reign of his son Ogotáy (A. H. 626—39 = A. D. 1229—42), the vice-regency of Kuyúk's mother Túrákíná Khátún (A. H. 639—43 = A. D. 1242—45), and the reign of Kuyúk himself (A. H. 643—44 = A. D. 1245—46) come next, and the volume concludes with two short sections, on the history of the two sons of Chingíz named Túshí or Chúchí and Chaghatáy respectively.

The *second* volume begins without preface with the history of the Khwárazmsháhs, becoming very detailed as it proceeds. Incidentally a very valuable account is given of the Qará-Khitá'í or Gúr-Khání kings of the pagan Turks, who ruled from A. H. 512—607 (= A. D. 1118—1210) in Transoxiana and Eastern Turkistán from the Oxus to Káshghar, Khutan and Balásághún; and of certain petty Muslim Turkish rulers, variously known as Afrásiyábí, Khání, Ilak-Khání and Ál-i-Kháqán, who ruled in Transoxiana and Turkistán for some two hundred years during the period succeeding the Sámání and preceding the Mongol dynasties, and who finally became the vassals of the Gúr-Khánís after certain of the Khwárazmsháhs had been tributary to them when they were at the height of their power. This portion of the second volume is also of great importance.

explicitly quotes certain passages from the *Jahán-gusháy*¹⁾.

So also Shihábu'd-Dín Aḥmad b. Yahyá b. Faḍlu'lláh, al-Kátib ad-Dimashqí (died A. H. 749 = A. D. 1348—9) in his great work the *Masáliku'l-Abṣār fi Mamálikil-Amṣār*, compiled in A. H. 738 (= A. D. 1337—8) in twenty large volumes dealing chiefly with history and geography, includes in the third volume certain passages translated, with acknowledgment, from the *Jahán-gusháy*. Amongst these is the section entitled "Account of the rise of Chingíz Khán, and the beginning of the passing to him of the empires and kingdoms of the kings of the world" (pp. 25—29 of the text contained in this volume = ff. 32a—33b of vol. III of the Paris MS. of the *Masálik*, Fonds arabe, 2325). Also the section entitled "Account of the laws framed by Chingíz Khán after his rise, and the judgements which he executed" (pp. 16—25 of this text = ff. 33b—36b of vol. III of the above-mentioned MS. of the *Masálik*). Also, in an abridged form, the section entitled "Account of the sons of Chingíz Khán" (pp. 29—32 of this text = ff. 36b—37a of vol. III of the *Masálik*).

The *Ta'rikh-i-Guzida*, *Ta'rikh-i-Banákatí*, *Rawḍatu's-Ṣafá*, *Habíbu's-Siyar* and other later histories all make extensive use of the *Jahán-gusháy* in dealing with the period of which it treats, and indeed it is becoming more and more clear that for the history of the Mongols, Khwárazmsháhs and Assassins the only original Persian sources with which we have to reckon are this work, its continuation by Waṣṣáf, and the *Jámi'u't-Tawárikh*.

Plan and arrangement of the Jahán-gusháy.

It has already been shown that the *Jahán-gusháy* consists of three volumes, not four, as M. Blochet has supposed, nor two, as Quatremère and others have imagined; and we shall

¹⁾ Such instances occur on pp. 75 and 148 of Derenbourg's edition of *al-Fakhrí*.

the Khwárazmsháhs and in Persia, and the anecdotes of Ogotáy Khán's doings) almost unchanged.

So also Abu'l-Faraj Gregorius b. Ahrún of Marágha, the Christian physician of Malatya, better known as Bar Hebraeus, who was a contemporary of the author of the *Jahán-gusháy* and died in A. H. 685 (= A. D. 1286—7), describes the "Book of 'Alá'u'd-Dín", *i. e.* the *Ta'rikh-i-Jahán-gusháy*, as incomparable in its own field, and adds that he has borrowed from it all that he has incorporated in his own Chronicle ¹⁾ concerning the Khwárazmsháhs, Isma'ílís and Mongols ²⁾. The same writer has also incorporated (though without acknowledgment) large portions of the *Jahán-gusháy* (sometimes abridged, sometimes *in extenso*) in the smaller Arabic history ³⁾ in which he reproduced in a condensed form the contents of his earlier and larger Syriac Chronicle, and, indeed, in all that concerns the Mongols, the Khwárazmsháhs and the Assassins down to A. H. 655 the *Jahán-gusháy* seems to have been his chief if not his only source.

So also Şafiyyu'd-Dín Muḥammad b. 'Alí b. Muḥammad b. Ṭabátabá, known as Ibnu't-Ṭiqṭaqí, the author of the *Kitábu'l-Fakhrí* (composed in A. H. 701 = A. D. 1301—2) ⁴⁾

1) This is the general history of the world composed in Syriac and generally known as the *Chronicon Syriacum*. It was published with a Latin translation by Bruns and Kirsch at Leipzig in A. D. 1789, and again in Paris, without a translation, by le Père Bedjan, a Chaldaean Christian, in A. D. 1890.

2) See Quatremère's article in the *Mines d'Orient*, p. 233, where the passage in question, occurring on p. 574 of the Leipzig edition of the *Chronicon Syriacum*, is discussed.

3) This book, entitled *Mukhtaṣaru'd-Duwal*, covers a period extending from the creation of the world down to A. H. 683 (= A. D. 1284—5), *i. e.* to the reign of Arghún b. Abáqá b. Húlágú, the last important event mentioned being the death of our Author's brother, Shamsu'd-Dín JuwaynÍ. The text has been printed at Oxford with a Latin translation in A. D. 1663, and again by the Jesuits at Beyrout in A. D. 1890. A list of the passages taken from the *Jahán-gusháy* is given in the foot-note on pp. LXXIX—LXXX (ف—ط) of the Persian Introduction.

4) See p. XX *supra*, *ad calc.*

enjoyed of obtaining the most accurate information about the subjects on which he wrote (as has been already set forth in considerable detail in an earlier part of this Introduction), attained from the very moment of its publication, if this expression may be allowed in the case of a manuscript work, a great celebrity, won the approbation of all, and was universally regarded by the best judges as authoritative and trustworthy in the highest degree. Hence most historians, whether contemporary with or subsequent to the author, have explicitly cited his work and have regarded it as one of the most authoritative of their sources for the period of which it treats.

Thus 'Abdu'lláh b. Faḍlu'lláh of Shíráz, the author of the *Ta'ríkh-i-Waṣṣáf*, which was composed during the years A. H. 699—728 (= A. D. 1300—1328), included in the fourth volume of his work a complete abridgement of all three volumes of the *Jahán-gusháy*, of which his own work is, as stated a little further back, a continuation. Moreover in his Preface (p. 6) he praises it and its author in the highest terms, and says:

*"I am naught but a drop from a cloud,
Even though I should compose a thousand books".*

So also Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh, who was Prime Minister to Gházán and 'Uljáytú successively, included in his great history, the *Jámi'u't-Tawárikh* completed about A. H. 710 (= A. D. 1310—11), practically the whole contents of the three volumes of the *Jahán-gusháy*, condensing some portions (such as the history of the Mongol governors of Khurásán and other provinces of Persia, and the history of the Khwárazmsháhs), expanding others, (such as the history of Chingíz Khán's youth and of his sons and grandsons, and the history of the Assassins), and leaving others (such as the history of Chingíz Khán's conquests in the domains of

A. D. 1258) to 728 (= A. D. 1327—8), it follows that the *Jahán-gusháy* ends with the year A. H. 655 (= A. D. 1257). *Fifthly*, the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf* contains, at the end of the fourth volume, an abridgement of the whole of the *Jahán-gusháy*, which abridgement likewise ends with the destruction of the Assassins in A. H. 655 (Bombay ed., pp. 558—591). In short, M. Blochet's hypothesis rests on no other foundation than the colophon of an evidently illiterate copyist at the end of the tract in question to the effect that "here ends the book known as the *Ta'rikh-i-Jahán-gusháy* of Júní" (*sic*, for Juwaynī), an error which probably arose from some dislocation or transposition of pages in the original from which he copied. Since, however, M. Blochet's supposition as to the existence of a fourth volume of the *Jahán-gusháy* has given rise to some confusion and doubt in the minds of other Orientalists, it seemed desirable to discuss it in a somewhat detailed manner.

II. ACCOUNT OF THE TA'RÍKH-I-JAHÁN-GUSHÁY.

Having spoken of the Author and his family, times and circumstances, something more must now be said as to the history which is his *magnum opus*, and this will be arranged under the four following headings. (1) Fame of the *Jahán-gusháy* from the very time of its compilation onwards; (2) its plan and arrangement; (3) the date of its composition; (4) the manuscripts of the work on which the present text is based.

(1) *Fame of the Jahán-gusháy from the very time of its compilation.*

The *Jahán-gusháy*, by virtue of the importance of its contents (namely the history of the Mongols, the Khwárazm-sháhs and the Assassins), the absence of any other contemporary work dealing with these subjects, and the high position of the author and the unique opportunities which he

events round which the autobiographical details set forth in the tract in question chiefly centre, took place in A. H. 681 (= A. D. 1282—3), *i. e.* 26 years later. Even assuming, therefore, that the tract formed part of the *Jahán-gusháy* it would have to be regarded as the whole or a part of a later volume, the fifth or sixth, of that work; for what historian writing so detailed a monograph as the *Jahán-gusháy* would omit 27 years which saw events so important as the capture of Baghdád and the destruction of the Caliphate, and included the end of Húlágú's reign and the whole reign of Abáqá? Moreover the tract in question, as already pointed out, is entirely concerned with the personal adventures of the author, 'Alá'u'd-Dín, during the first half of the year A. H. 681, not with the general history of even this period, and is in fact a work of an entirely different character, autobiographical rather than historical. *Secondly*, the fact that Naşíru'd-Dín Túsí, who was a contemporary of our Author, and was with him in attendance on Húlágú during the operations against Baghdád, himself added to the *Jahan-gusháy* an appendix containing a brief account of those operations which is found in some but not all MSS. of that work seems to show conclusively that he regarded the *Jahán-gusháy*, the work of his colleague and contemporary, as ending with the extirpation of the Assassins, and knew of no further continuation by the Author. *Thirdly*, the author of the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf*, who was also a contemporary of our Author, explicitly describes ¹⁾ the *Jahán-gusháy* as an account of the Mongol Empire and the states contemporary with it "from the first conquests of Chingíz Khán until the extirpation of the Assassins". *Fourthly*, the same historian explicitly describes his work as a continuation of the *Jahán-gusháy*, and since the period with which he deals extends from A. H. 656 (=

1) P. 4 of the Bombay edition. The text of the passage in question is cited in the foot-note on p. LXXV (۷۷) of the Persian Introduction.

is actually the *Tasliyatü'l-Ikhwân* is proved by the following considerations.

(1) In the second nameless tract, also by our Author, which forms the continuation of the *Tasliyatü'l-Ikhwân*, explicit reference is made to the title and contents of the latter on ff. 3a, 12b, 25a, etc., as is fully set forth, with citations, in the note at the foot of pp. LXXIII—LXXIV (دع—ع) of the Persian Introduction. In these passages the Author quotes certain phrases as having been used by him in the *Tasliyatü'l-Ikhwân*, which phrases, or others equivalent or almost identical, actually occur in the tract at the end of *Suppl. persan* 1556.

(2) The authors of the *Ta'rikh-i-Waṣṣâf* and the *Rawḍatu's-Ṣafâ* both explicitly cite passages as from the *Tasliyatü'l-Ikhwân* which actually occur in the tract which we are discussing.

The second tract, which, as already stated, forms the continuation of the *Tasliyatü'l-Ikhwân*, but has no special title, carries the narrative of events down to the accession of Sultân Aḥmad Takúdar and the execution of Majdu'l-Mulk, and was written by our Author only some six months before his death. The only known copy of it is contained in one of the Paris MSS. of the *Ṣahân-gushây* (*Suppl. persan*, 206, ff. 1b—41b). M. Blochet in his Catalogue of the Persian MSS. in the Bibliothèque Nationale (pp. 278—280) supposes that the *Ṣahân-gushây* comprised four volumes, of which he assumes this tract to be the fourth “containing an account of the events which took place in the Persian provinces of the Mongol Empire down to the year 681 (= A. D. 1282—3) of the *hijra*”. That this assumption is incorrect is obvious from the following considerations. *First*, the third volume of the *Ṣahân-gushây* ends with the extirpation of the Assassins in A. H. 655 (= A. D. 1257), while the death of Abáqá Khán and accession of Sultân Aḥmad, which are the public

Other works of the Author.

Besides the *Tasliyatü'l-Ikhwân* and its untitled continuation, the contents of both of which have been already summarized and concerning which something still remains to be said, the only writings of the Author of the *Ta'rikh-i-Fahân-gushây* known to us are certain letters, *farmâns* and other state papers contained in a collection of the epistles of his great-grandfather's maternal uncle Muntajabu'd-Dîn Badî' al-Kâtib al-Juwaynî ¹⁾, represented by a manuscript in the *Institut des langues orientales* at St. Petersburg described by Baron Victor Rosen in his Catalogue of the Persian MSS. of that library, p. 158. In this MS. the letters of our Author occupy fourteen leaves, viz. ff. 178a—192a.

Quatremère (*Mines d'Orient*, p. 234) seems to have assumed that the *Tasliyatü'l-Ikhwân* (which he had not seen) was written in Arabic, whereas both it and its untitled continuation are in Persian, though, like the *Fahân-gushây*, many Arabic verses and proverbs are embodied in them. Schefer, to whom the MS. of the *Fahân-gushây* (now belonging to the Bibliothèque Nationale and bearing the class-mark *Suppl. persan 1556*) which contains (on ff. 220b—231a) the text of the *Tasliyatü'l-Ikhwân* formerly belonged, seems to have misread the title as *Tathlithu'l-Ikhwân*, for he translates it (*Chrestomathie Persan*, vol. ii, p. 150 of the French portion) as "La Trinité des Frères", while he ascribes the text of what is undoubtedly the *Tasliyatü'l-Ikhwân* to Shamsu'd-Dîn Juwaynî, calls it *Tabşira-i-Khâzin* (*Ibid.*, pp. 152—4), and says that Shamsu'd-Dîn wrote it in A. H. 680 (= A. D. 1281—2) as an autobiographical memoir and sent it to 'Uljay Khâtún, the wife of Abáqá Khán, in order that she might lay it before her royal spouse, all of which statements are incorrect. That the tract at the end of *Suppl. persan 1556*

1) See pp. xx—xxi *supra*.

The substance of the second anecdote is that on his return from the Pilgrimage Sa^ʿdí went to Tabríz, wishing to see the two brothers, Shamsu'd-Dín and 'Alá'u'd-Dín, to whom he was indebted for so many favours. One day he met them riding in attendance on Abáqá. As soon as they saw him, they alighted from their horses, kissed his hands and feet and the ground before him, and expressed the greatest pleasure at meeting him. Abáqá was much astonished at their deferential bearing towards one who was ostensibly a stranger of no great rank, and enquired who he was. They informed him that this was the famous poet Sa^ʿdí. Abáqá then called the poet to him and requested of him some counsel or admonition. "From this world to the next", replied Sa^ʿdí, "one can carry nothing save reward or retribution, between which you are now empowered to choose". Abáqá requested the poet to express this idea in verse, which he did (p. LXXI of the Persian Introduction, lines 11—12). Abáqá thereupon burst into tears, exclaiming several times, "Am I a shepherd of the people or not?" and each time Sa^ʿdí replied. "If thou art a shepherd, then the first verse applies to thee; but if not, the second."

In the opinion of the editor, Mírzá Muḥammad, both these stories are intrinsically improbable, and are at any rate exaggerated, if not totally unfounded; for the humble and deferential tone adopted by the poet (as exemplified by several quotations from his poems given on pp. LXXI—LXXII of the Persian Introduction) little accords with the extraordinary reverence shown him by the two Juwaynī brothers in the anecdote; while it is most unlikely that he would venture to address to a heathen monarch like Abáqá such a verse as that referred to in the last paragraph.

of our author and his brother Shamsu'd-Dín Muḥammad. Of these, six are cited and extracts from them given by the editor Mírzá Muḥammad (pp. LXvii—LXX of the Persian Introduction), the most celebrated of them, accounted one of the finest of Sa'dí's *qaṣídas*, being that which begins:

بهیچ یار مدد خاطر و بهیچ دیار * که بر و بحر فراخ است و آدی بسیار

Moreover in the Preface prefixed to the *Kulliyyát* or collected works of Sa'dí by 'Alí b. Aḥmad b. Abí Bakr in the year A. H. 734 (= A. D. 1333—4) are contained two anecdotes bearing on the relations which existed between the poet and the two brothers 'Alá'u'd-Dín and Shamsu'd-Dín, of which the substance is as follows.

Once upon a time Shamsu'd-Dín Juwaynî sent to Sa'dí a present of five hundred *dínárs*. The servant who brought the gift appropriated one hundred and fifty *dínárs* of this amount. Sa'dí, suspecting what had happened, thanked the sender in two verses of which the text is given on p. LXX of the Persian Introduction, lines 15—16, and of which the translation is as follows:

"Sir, thou did'st send me a robe of honour and wealth:
May thy wealth be increased and thy foe trampled under foot!
May'st thou have a year of life for every *dínár*,
So that thou may'st live three hundred and fifty years!"

'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik then sent to Sa'dí an order on Jalálu'd-Dín Khutání (who was then at Shíráz) for ten thousand *dínárs*, but it happened that when it arrived there Jalálu'd-Dín had already been dead for some days. Sa'dí thereupon sent some verses to 'Alá'u'd-Dín, and Shamsu'd-Dín at once ordered fifty thousand *dínárs* to be paid to the poet, begging him to accept it, and to make provision with it in Shíráz for travellers. Sa'dí, having read this message, accepted the money, and with it built a resthouse called *Ribât-i-Qal'a-i-Quhandiz*.

and dedicated, as its title implies, to Sharafu'd-Dín Hárún, son of Shamsu'd-Dín Juwayní, a manuscript (Fonds arabe, 2479) is preserved in the Bibliothèque Nationale in Paris.

Another eminent scholar patronized by the Juwayní family was Kamálu'd-Dín Mítham b. 'Alí b. Mítham al-Baḥrání, who dedicated his commentary on the *Nahju'l-Balágha*¹⁾ to 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, and died in A. H. 679 (= A. D. 1280—81).

Another was the Qāḍí Nizámu'd-Dín Isfahání, author of the *Shurafu Aywání'l-Bayán fí Sharafí Bayti Šāhibi'd-Diẓwán*, a collection of poems in praise of Shamsu'd-Dín Muḥammad, his brother 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, and their father Bahá'u'd-Dín Muḥammad, together with a few poems composed by themselves.

Another was Shamsu'd-Dín Muḥammad b. Naṣru'lláh b. Rajab, known as Ibnu's-Šayqal al-Jazarí, who dedicated to this family his *Maqámát-i-Zaynabiyya*, an imitation of the *Maqámát* of Ḥarírí containing fifty *Maqámas* or "Séances", for which he received a reward of one thousand *dínars*²⁾.

Of the famous poets who sung the praises of this noble family was Humámu'd-Dín of Tabríz, whose *Diẓwán* is filled with panegyrics of them, and who dedicated to Sharafu'd-Dín Hárún, the son of Shamsu'd-Dín Juwayní, his *mathnawí* love-poem entitled *Šuḥbat-náma*, written in the same metre (hexameter *hazaj*) as the *Khusraw wa Šhírín* of Nizámí.

Still more eminent than the last-mentioned was the great Shaykh Sa'adí of Shíráz, who has several fine *qaṣídas* in praise

1) See the preface to the Tíhrán edition of this work; the seventh *Majlis* of Qāḍí Núru'lláh Shushtarí's *Majálisu'l-Mú'minín*; Hájji Khalífa *s.v.* *Nahju'l-Balágha*; and the *Rawḍātu'l-Jannát* of 'Aqá Muḥammad Báqir Khwánsarí (ed. Tíhrán, vol. iv, pp. 142—4).

2) Hájji Khalífa (*s.v.* *al-Maqámátu's-Zaynabiyya*) gives the author's name as Ma'add instead of Muḥammad. It is not clear from what adh-Dhahabí says whether the work in question was dedicated to both brothers or to one only. For a MS. of this work, see the old Arabic Catalogue of the British Museum, p. 319, N^o. 669.

Tarjuma-i-Thamara-i-Batlamiyús ¹⁾), to his son Bahá'u'd-Dín Muḥammad, governor of Iṣfahán and 'Iráq-i-'Ajam.

Another eminent *protégé* of the Juwaynī family was Ṣafiyyu 'd-Dín 'Abdu'l-Mú'min b. Yúsuf b. Fákhir al-Urmawí, especially celebrated for his skill in music and calligraphy. In the former art Ibn Taghrí-bardí declares him to have been excelled by none since the days of Isháq b. Ibráhīm al-Mawṣilí, the boon-companion of Hárúnu'r-Rashíd, while in the latter he is placed on a level with such masters of the art as Yáqút and Ibn Muqla. He was one of the librarians and copyists of the unfortunate al-Musta'ṣim bi'lláh, the last of the 'Abbásid Caliphs, and was his minstrel and boon-companion, receiving for his services 5000 *dinárs* a year. After the fall of Baghdád he entered the service of Húlágú, who, charmed by his skill on the lute, doubled his salary, granting him 10,000 *dinárs* a year from the revenues of Baghdád. Later he attached himself to our Author and his brother Shamsu'd-Dín Ṣáhib-Díwán, and was placed in charge of the *Díwán-i-Inshá*, or Correspondence Bureau, of Baghdád. His fortune, however, declined with that of his patrons, and after their destruction he fell into such poverty that he was imprisoned on account of a debt of 300 *dinárs* which he was unable to pay, and died in prison on Ṣafar 28, A. H. 693 (= Jan. 28, 1294). He was very extravagant, sometimes spending when he entertained his friends as much as four thousand *dirhams* on fruits and perfumes alone ²⁾.

Of one of his works on music, entitled *Risála-i-Sharafiyya*

1) This work was completed on the 9th of Jumáda i, A. H. 670 (= Dec. 13, 1271), and a manuscript of it transcribed within a year of that date (Rabí' i, A. H. 671) is preserved in the Bibliothèque Nationale at Paris (Fonds Arabe, 4731, ff. 1—61).

2) Ṣafiyyu'd-Dín's biography is given in Ibn Shákir al-Kutubí's *Fawátu'l-Wafayát* (Buláq ed., vol. ii, pp. 18—19); Ibn Taghrí-bardí's *al-Manḥalu's-Sáfi*, vol. iv, under the letter 'ayn (ع); the *Ta'ríkh-i-Waṣṣáf* (ed. Bombay, pp. 43, 55, 61, 65); the *Kitábu'l-Fakhrí*, (ed. Derenbourg, pp. 74, 449—51) etc.

of the Muḥammadan faith. The Shaykh enjoyed high honour during his life-time and died in A. H. 722 (= A. D. 1322) ¹). The poet Humámu'd-Dín of Tabríz composed several poems in his honour.

*Mention of certain poets and men of learning
specially attached to this family.*

The Juwaynî family were under the Mongols comparable in wealth, power and patronage of talent to the House of Barmak (or "Barmecides") under the 'Abbásid Caliphs, and many eminent doctors and poets frequented their assemblies; while, like the Barmecides, they too suddenly fell from their sovereign's favour and were almost extirpated. Adh-Dhahabî says in his *Ta'ríkhu'l-Islám* that every author who dedicated a book to them received a thousand *dínárs* in gold, while on one occasion when Abáqá came to Baghdád they made great entertainments in his honour and gave away more than a thousand separate presents. Hence the number of poets, scholars and writers who sought their patronage and favour was very great, and only a few of the most notable can be here mentioned.

Amongst these the celebrated astronomer and philosopher Naşíru'd-Dín Ṭúsí (d. A. H. 672 = A. D. 1273—4) deserves the first mention. He composed a Persian treatise on the biographies of the Saints and the conduct of pilgrims on the Mystic Path entitled *Awşáfu'l-Ashráf* ("Traits of the Noble"), and dedicated it to Shamsu'd-Dín Muḥammad Juwaynî; and dedicated another Persian treatise on astronomy, entitled

¹) His biography (of which an abridgement is given above) is contained in Ibn Taghrí-bardí's *al-Manhal as-Şáfi*, and particulars concerning his ancestors, gleaned from Ibnu'l-Athír, the *Táju'l-'Arús*, the *Nafaḥátu'l-Uns*, etc., are given at the foot of p. LXIII (س) of the Persian Introduction. The form *Ḥammúya* is correct, while *Ḥamawí* (the *nisba* from the Syrian town of Ḥamát) is a vulgar error.

‘Abbás Aḥmad, son of the last ‘Abbásid Caliph al-Musta‘šim-bi’lláh, and on his marriage with this lady, who was known as “*Sayyida-i-Nabawiyya*”, he gave her a dowry of 100,000 *dinárs* of gold. She bore him several children, whom he named after some of the most celebrated of the Caliphs, such as ‘Abdu’lláh al-Ma’mún, Aḥmad al-Amín, Zubayda, etc. He also was put to death by Arghún, in consequence of malicious accusations brought against him by Khwája Fakhru’d-Dín Mustawfi of Qazwín, the cousin of Ḥamdu’lláh Mustawfi, author of the *Ta’rikh-i-Guzida*, in the month of Jumáda ii, A. H. 685 (= July—August, 1286), while, by a strange coincidence, his wife, “*Sayyida-i-Nabawiyya*”, died on the same day, neither being aware of the other’s death¹).

Khwája Bahá’u’d-Dín Muḥammad, another son of Shamsu’d-Dín, who during Abáqá’s reign was governor of Iṣfahán and the greater part of ‘Iráq-i-‘Ajam, died a natural death during his father’s life-time. He was masterful, unforgiving, and merciless in the shedding of blood. A pretty full biography of him is contained in the *Ta’rikh-i-Waṣṣáf* (Bombay ed., pp. 60—66).

One of the daughters of our Author was married in A. H. 671 (= A. D. 1272—3) to the eminent Ṣúfí Shaykh Ṣadru’d-Dín Abu’l-Majāmi‘ Ibráhím b. Shaykh Sa‘du’d-Dín Muḥammad b. al-Mu’ayyad b. Abí Bakr b. Muḥammad b. Ḥammúya al-Juwayní ash-Sháfi‘í, and was given by him a dowry of 5000 *dinárs* of gold. This Shaykh Ṣadru’d-Dín-i-Ḥammúya was he who was instrumental, aided by the Amír Nawrúz, in converting to Islám Gházán Khán, and some hundred thousand of his captains, nobles and followers, in A. H. 694 (= A. D. 1294—5), from which time onwards the Mongol sovereigns of Persia abandoned their original paganism in favour

¹) These particulars are supplied by Ibn Taghrí-bardí (Paris MS., Fonds Arabe 2070, ff. 77b—78a). The text of the passage in question is given at the foot of p. LXII (سب) of the Persian Introduction.

for a period of nearly 22 years (A. H. 661—683 = A. D. 1263—1284), the Prime Minister and most influential person after the actual ruler in Persia. His control, indeed, which was almost absolute, exceeded even these limits, and included, besides Persia, Asia Minor and part of India and Syria. His wealth was such that his daily income was estimated at one *túmán* of gold, *i. e.* 10,000 *dínárs*; while his patronage of poets and men of learning, and his generosity towards them, are a favourite theme of contemporary writers. Finally, after a life of honour and happiness, he was put to death at Ahar (in Qarájá-Dágh of Adharbáyján) in the reign and by the command of Arghún on the 4th of Shaʿbán, A. H. 683 (= October 16, 1284). His four sons, Yahyá, Farajuʿlláh, Masʿúd and Atábek, shortly afterwards suffered the same fate, while his grandson ʿAlí, the son of Khwája Baháʿuʿd-Dín b. Shamsuʿd-Dín, was put to death at Káshán in A. H. 688 (= A. D. 1289), and his tomb afterwards became a place of pilgrimage. Mahmúd, the brother of the ʿAlí just mentioned, became afflicted with palpitation of the heart in consequence of the fear which weighed upon him, and died at the end of Gay-Khátú's reign; while Mansúr, our Author's son, was in the same year brought from Hilla to Baghdád, and executed on the bridge there. All the sons of Shamsuʿd-Dín perished except Zakariyyá, who was at Abkház. When the author of the *Taʾrikh-i-Waṣṣáʿf* was in Tabríz in A. H. 692 (= A. D. 1293) he visited the tombs of Shamsuʿd-Dín, his brother ʿAláʿuʿd-Dín ʿAṭá Malik (our Author), and their seven sons in the cemetery of Charandáb; and he quotes in his history some affecting verses in Arabic composed in commemoration of their sad fate by a contemporary man of letters.

Sharafuʿd-Dín Hárún, another son of Shamsuʿd-Dín, was reckoned one of the most accomplished men of his age, and was a great patron of men of learning of all classes. He was married to Rábiʿa, the daughter of the *Walí-ʿahd* Abuʿl-

‘Alá’u’d-Dín were the special favourites and trusted advisers of Sultán Aḥmad, they naturally incurred the hatred of Arghún. Moreover it was still widely believed, in spite of the disgrace and death of Majdu’l-Mulk, that Shamsu’d-Dín had poisoned Abáqá. In the year A. H. 681 (= A. D. 1282—3) when Arghún went from Khurásán to Baghdád to winter there, he revived the charge of embezzlement which had been made against ‘Alá’u’d-Dín in the reign of his father Abáqá, and proceeded to arrest and torment his agents. One of these, Najmu’d-Dín Aṣfar (or Aṣghar) who had recently died he exhumed, and ordered his body to be cast out on the road. ‘Alá’u’d-Dín was greatly distressed and vexed at this, and was attacked by a violent headache, which shortly caused his death. Adh-Dhahabí states, however, that his death was caused by a fall from his horse. Be this as it may, he died at Mughán on the 4th of Dhu’l-Hijja, A. H. 681 ¹⁾ (= March 5, 1283), and was buried at Tabríz in the Charandáb cemetery. His nephew Hárún b. Shamsu’d-Dín was appointed by Sultán Aḥmad to succeed him as governor of Baghdád.

The fate of the remaining members of this illustrious family, all of whom were put to death by Arghún on his accession to the throne, is somewhat beyond the scope of this Introduction, but, for the information of the reader, will be summarily indicated.

*A brief Account of the remaining members of the
Author's family.*

Our Author's brother, Shamsu’d-Dín Muḥammad Juwaynī, was during the latter period of the reign of Húlágú and the entire reigns of his sons Abáqá and Takúdár, that is to say

¹⁾ This date, given in the *Jámi‘u’l-Tawárikh*, the *Tā‘rikh-i-Guzida* and the *Tā‘rikh-i-Waṣṣáf*, and also by adh-Dhahabí and Ibn Taghrí-bardí, is probably the correct one, but a number of other historians and biographers (enumerated in Note 5 at the foot of p. LIX of the Persian Introduction) give A. H. 680, and others A. H. 683.

saying that they had orders to keep guard over him that night so that the case might be further enquired into on the morrow. Then many of those who were present regretted that they had not made more haste to take their vengeance on their foe, and as he was led forth a number of persons, both Mongols and Musulmáns, fell upon him, even wounding one another in their struggle to reach him, tore and hacked him to pieces, and even roasted and ate portions of his flesh. Then they dismembered his body and sent each of his limb to a different town, his head to Baghdád, his hand to 'Iráq, and his foot to Fárs, while one bought his tongue for a hundred *dinárs* and brought it to Tabríz. On this tragic event the following well-known quatrain was composed:

*"For some brief days thy guile did mischief wreak;
Position, wealth and increase thou didst seek:
Now every limb of thine a land hath ta'en:
Thou 'st overrun the kingdom in a week!"*

Majdu'l-Mulk's partisans and dependents, amongst whom were many Christians, were sent from Alá-Dágh, where he met his fate, to Baghdád, where, as soon as they entered the gates, they were set upon by the populace and stoned or stabbed to death, after which their bodies were burned in the market-place.

Here ends the second of the two tracts of which the contents have been given above, the last event recorded being the destruction of Majdu'l-Mulk, which according to the *Jámi'u't-Tawárikh*, took place on Wednesday the eighth of Jumáda i, A. H. 681 (= August 14, 1282), only some six or seven months before the death of the Author, which came about in the following manner. After the accession of Takúdar b. Húlagú, known as Sultán Aḥmad, a great enmity grew up between him and his nephew Arghún b. Abáqá b. Húlagú, who aspired and subsequently succeeded to the throne. Since Shamsu'd-Dín the *Ṣáhib-Diwán* and his brother

Din's assailants to be imprisoned, and the State seal to be set on their goods and chattels, which were in the course of a day or two collected together in a tent. When Majdu'l-Mulk was brought before the King and asked to give an account of his proceedings, he was unable to speak for fear, and the King thereupon ordered these things to be restored to 'Alá'u'd-Dín and that in addition he should receive a reward, but he prayed that the goods might be distributed amongst those assembled at the 'Qúríltáy, which was accordingly done.

Amongst the effects of Majdu'l-Mulk were found some caskets containing talismans and amulets, some written in yellow and red on paper, others on pieces of lion's skin. The Mongols are very fearful of witchcraft, and many persons have suffered death on suspicion of this crime. The Mongol soothsayers and scribes (*qámán wa bakhshiyán*), after inspecting these talismans, ordered them to be soaked in water, wrung out, and the water extracted from them to be given to drink to Majdu'l-Mulk, so that any evil effect they might possess might accrue to him. He refused to drink the draught, and this refusal in itself confirmed their suspicions and was the cause of his undoing, for the Mongols, convinced that he was guilty of witchcraft, ordered him to be handed over to his enemies to be put to death by them.

As soon as Majdu'l-Mulk's condemnation became known, the Mongol soldiers began to pour in from all directions "like the thirsty in search of water or the sick in search of health", clamouring for his blood. Our author describes the struggle which went on within him as to whether he should take part in this act of vengeance, for he remembered how more than twenty years before he and his brother had saved this same man from impending calamity, and how since then he had returned nothing but evil for all the good they had done him. It was past midnight when three Mongols entered the tent where Majdu'l-Mulk was confined,

(brother of Abáqá and seventh son of Húlágú) and the release from captivity of 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, which had been ordered by the new king as soon as he had ascended the throne. Accordingly on Saturday, Šafar 5, A. H. 681 (= May 15, 1282) he set out with the messengers, and on the fifth day reached the Royal Camp in Armenia, and accompanied the new sovereign thence to Ala-dágh, the summer quarters of the Mongols, situated in the North of Adharbáyján, where a great *quriltáy* was held, attended by all the princes and nobles, and lasting nine days. On the conclusion of the feasting and rejoicing, the new governors were appointed to the various provinces and districts, and to our author's brother, who enjoyed the special favour of the new King, were assigned Khurásán, Mázandarán, 'Iráq, Arrán and Adharbáyján absolutely, and Asia Minor in conjunction with the Seljúq rulers. His son Hárún received Diyár Bakr, Mošul and Irbil; while our Author, 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, was given his old government of Baghdád (the affairs of which had, since his dismissal, fallen into great disorder) and, after receiving numerous marks of the new King's favour, was ordered to proceed thither without further delay.

The new king, Aḥmad Takúdár, was also informed of the attacks of Majdu'l-Mulk and his partisans on 'Alá'u'd-Dín's property and possessions, and learned that no portion of the sums so obtained had found its way into the Imperial Treasury, but that all had been retained by the aggressors. He therefore ordered that the great nobles Súnjáq and 'Urúq should investigate the matter ¹⁾, and meanwhile caused 'Alá'u'd-

1) A fuller account of this transaction, and of the manifold intrigues of the rival parties of the Juwaynís and Majdu'l-Mulk is given in the *Ǧámi' u't-Tawárikh* (Suppl. pers. 209, f. 316b). The original Persian of this passage is cited by the editor of this volume on pp. LIV—LV of the Persian Introduction, *ad calc.* Armaní Khátún, the wife of Sultán Aḥmad Takúdár, strove to protect Shamsu'd-Dín *Šáhib-Díwán*, while Arghún supported Majdu'l-Mulk, who accused his adversary of having poisoned Abáqá, and of desiring now to rid himself of all those who were in a position to give evidence against him.

sovereign, and our Author also received approbation and reward for his services in this matter.

At the beginning of the month of Dhu'l-Hijja, A. H. 680 (= March 13, 1282) our Author set out for the Royal Camp (then located at Hamadán) in the company of the envoys who had been sent to Baghdád to bring him thither. On crossing the pass of Asadábád, near Hamadán on the 20th of the above-mentioned month (= April 1, 1282), he was met by some of Abáqá's courtiers, who informed him that on the previous day that sovereign, convinced of the falseness of the charges brought against him by his detractors, and moved by the representations of his friends at court, had bestowed upon him gifts and estates, and had released his dependents from the bondage to which they had been consigned. But ere he reached the walls of Hamadán he saw King's messengers hastening hither and thither, none knowing what this portended, until, on entering the city, he learned that Abáqá had died on the very day when the courtiers met him with good news near Asadábád. Two days later the chief nobles, with the Princes and ladies of the Court, set out for Marágha to choose a successor to the throne. Some of the nobles, influenced by back-biters and mischief-makers, decided that in these changed circumstances it was inexpedient to release our Author, or to allow him to proceed to Marágha, so he was again detained at Hamadán.

In a short while, however, messengers arrived to announce the accession to the throne of Sultán Aḥmad Takúdár ¹⁾

1) The editor, Mírzá Muḥammad, in a long note on pp. Lii—Liii of the Persian Introduction, shows on the evidence of several contemporary historians, notably the Armenian Hayton (who wrote about A. H. 705) and the Arabian chroniclers an-Nuwayrī (d. A. H. 732) and Shihábu'd-Dín Aḥmad ad-Dimashbí (d. A. H. 749), that Takúdár, not Nikúdár (a form in which the name occurs in many Persian histories) is the correct pronunciation. He is generally stated to have received the name of Aḥmad when he embraced Islám, but Ibn Taghrí-bardí assigns another reason. His short reign lasted only from Muḥarram 26, A. H. 681 to Jumáda i, 26, A. H. 683 (= May 6, 1282 to August 10, 1284).

the results of such an enquiry to themselves, strove to secure his detention at Baghdád, and, if possible, to compass his death, since he had no longer any possessions left for them to plunder. Thus they kept him for about a month in Baghdád, putting off Abáqá's messengers on various pretexts, while they endeavoured to concoct a case against him and to suborn false witnesses to support it. In particular they secured certain Arab couriers whom 'Alá'u'd-Dín had employed for communicating with the desert tribes, and, partly by bribery, partly by threats, induced them to give evidence in support of their accusations.

The actual facts were as follows. In the beginning of this year (A. H. 680 = April 1281), on the death of Bunduqdár (*i. e.* al-Malik az-Záhir Baybars), dissensions had broken out amongst the Egyptian *Amírs*, one party being headed by Sunqur-i-Ashqar and a number of the Turkish *Baḥrî Amírs*, together with 'Isá b. Muhanná, *Amír* of the Arabs of Syria and Beyrout, while the other party was led by al-Malik al-Mansúr Sayfu'd-Dín Qalá'un aṣ-Ṣáliḥí, known as al-Alfí, who was actually ruling over those lands at the time when our Author compiled this treatise. At this juncture news came that a regiment of Baḥrî Turks, a remnant of the Egyptian army left near the Euphrates, had reached 'Ana, and 'Alá'u'd-Dín, as a precautionary measure, and with a view to ascertaining their intentions, sent an ambassador to them, inviting Sunqur-i-Ashqar and Amír 'Isá to give their allegiance to Abáqá. As this messenger happened to arrive just after they had sustained a severe defeat at the hands of al-Alfí and his followers, they received this proposal not merely favourably but enthusiastically, and Amír 'Isá sent his brother with the ambassador to Baghdád, whence he was sent on to Abáqá in the company of certain trustworthy retainers of 'Alá'u'd-Dín. Favours and honours were conferred on the Turkish envoy and on Sunqur-i-Ashqar by the Mongol

treasure-hunters pursued their quest, torturing his confidential servants and digging up even the graves of his children and kinsfolk who were buried in a college which he had built in Baghdád. Finding nowhere any trace of buried treasure, they seized the carpets and other fabrics placed over the tombs, and all such furniture and vessels as they found in the college, and even such clothes, food and drink as they found in 'Alá'u'd-Dín's house, from which they transferred him to the Qaşr-i-Musanná, subjecting him throughout to every species of indignity. Finally, seeing that nothing more was to be squeezed out of him, they returned to Abáqá Khán to report their proceedings. At this juncture a number of the Mongol princes and princesses, especially Abáqá's brother Qúnqúrááy, and the Princess Búlúghún Khátún (Abáqá's favourite wife), came forward on our Author's behalf and begged on their bended knees that he might be spared from further punishment and vexation; and on Thursday, Ramadán 4, A. H. 680 (= A. D. Dec. 17, 1281), Abáqá was persuaded to set him free from prison and bonds.

Here ends the narrative contained in the *Tasliyatü'l-Ikhwán*. It is continued as follows in the other untitled treatise mentioned above.

Majdu'l-Mulk and his co-adjutors, having failed to discover any evidence in support of the baseless charges brought by them against 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, and being afraid that their unsupported calumnies might presently recoil on their own heads, began to renew their former accusations against him as to his alleged intrigues and correspondence with the Sultáns of Egypt and Syria. To this end they suborned certain unprincipled Christians, and, having instructed them as to what they should say, followed Abáqá Khán to Khá-niqín to lay their trumped-up charge before him. He ordered 'Alá'u'd-Dín to be brought to the Royal Camp, so that he might be confronted with his accusers, who, however, fearing

brief, I accompanied the commissioners from Takrít to Baghdád, where I handed over to them everything that was in my house and treasury, gold and silver, precious stones and plate, clothes, and in short everything that I had either inherited or acquired, down to utensils of copper and earthenware, together with my estates, houses, baths, slaves, cattle, and in short everything to which could be applied the name of property . . . Thereafter I gave a declaration in writing that if hereafter so much as a single *dirham* should be found in my possession I should be held to account and punished.

"My brother, who was in attendance on the King, was so moved by compassion and sympathy that he could not continue his attendance, but sought leave of absence and followed me to Baghdád. On his arrival there he showed greater zeal than any one else in raising more money; so that the King might be pleased, and this troublesome knot might be unravelled. First of all he brought forth all the vessels of gold and silver and all the jewels and precious stones which were in his house and in the houses of his children, and presented them to Abáqá Khán; then he approached certain nobles and persons of consequence, and endeavoured to raise from them as large a loan as possible. When he had borrowed all that was possible, and Abáqá Khán's cavalcade had reached Dujayl, he loaded up all the jewels, clothing, stuffs and vessels of gold and silver which he deemed worthy of the King's acceptance and went out with them to meet him." Yet since all these things did not amount to one tenth part of the sums which our Author was accused of having embezzled, his brother's efforts had at most a merely palliative effect, and Abáqá Khán ordered that Taghájár *Yárg húchí* and 'Majdu'l-Mulk should proceed with other fiscal officers to Baghdád in order to look for the treasures which 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá-Malik was supposed to have buried. 'Alá'u'd-Dín was subjected to solitary confinement in his house while the

to examine his accounts had found that he owed 250 *túmáns* of gold (*i. e.* two and a half millions of *dinárs*) to the Treasury. For this deficit, greatly exaggerated by the malice of his foes, the Author declares that he was not responsible. The whole matter had been investigated before Abáqá at the time, and ‘Alá’u’d-Dín completely exculpated, so that he received a reward from the King and was sent back to his government, nor had there been any further insinuation against him in this respect until the present revival of this old and baseless charge. Now, however, Abáqá had been firmly persuaded that ‘Alá’u’d-Dín had actually embezzled cash to the amount of this deficit and buried it in his house. About this time Abáqá sent a large army against Syria under the command of his brother Mangú Tímúr, while he himself set out on a hunting-expedition towards the winter-quarters of Baghdád, visiting Irbil, Moşul, and thence towards Raḥba in Syria. On the way he halted for a while by the village of Dayr Asír, whence he turned back towards Baghdád, sending the bulk of his followers to join his brother’s army, while our Author preceded him to make the necessary arrangements for accomodation and commissariat. This was at the beginning of the month of Rajab, A. H. 680 (= October 16, 1281).

On the very day of ‘Alá’u’d-Dín’s departure from the Royal Camp Majdu’l-Mulk revived the old charge, and Abáqá at once ordered a number of his *amírs* to follow ‘Alá’u’d-Dín and investigate the matter. They overtook him at Takrít and informed him of Abáqá’s orders. “I realized”, says ‘Alá’u’d-Dín, “that the matter was serious, that the statements of prejudiced persons had produced a deep impression on the King’s mind, and that the demand for these ‘residues’ was merely an excuse for obtaining the money they purposed to take from me, with which money, as they vainly imagined, the water-tanks in my house were filled. To be

The first was composed in A. H. 680 (= A. D. 1281—2), the second in the following year, which was the last of our Author's life, and the two together furnish us with the most authentic materials for this portion of his biography. Both were freely used by the authors of the *Ta'ríkh-i-Waṣṣáf* and the *Rawḍatu's-Ṣafá*, but not by Quatremère in his biography of our Author published in the *Mines d'Orient*, for when he wrote (in A. D. 1809) the two MSS. in question had not yet been acquired by the Bibliothèque Nationale. An abridged account of their contents may, therefore, with propriety be given in this place.

In the *Tasliyatü'l-Ikhwán* the Author says that his enemies (*i. e.* Majdu'l-Mulk and his confederates) declared that though the receipts of the province of Baghdád exceeded the expenditure by a yearly sum of twenty *túmáns* of gold (*i. e.* 200,000 *dínárs*), no part of this was paid into the Imperial Treasury, and that during the ten years of 'Alá'u'd-Dín's administration he had amassed a sum of two hundred *túmáns* (two million *dínárs*) which was really the property of his Royal master. "Although it was known to all", says the Author, "that these charges were baseless, and that the existence of the above-mentioned balance was entirely false and fictitious, I nevertheless agreed to pay this sum, simply in order to save myself and many of my friends from shameful and degrading squabbles with these wretches." At this time, according to our Author's statement, a sum of money approximately equal to that demanded of him was actually due to him from the Treasury, and he proposed to set one against the other, abandoning his claim on the Treasury in consideration of its alleged claim on him being abandoned. His enemies, fearing that by this means he might escape the ruin they designed for him, at once formulated a fresh claim against him, declaring that in A. H. 669 (= A. D. 1270—1), that is twelve years previously, a commission sent to Baghdád

To this the *Ṣāhib-Diẓwān* sent the following reply:

*"Since to the King complaints we may not bear
Much anguish to consume shall be our share.
Through this design on which thou hast embarked
Thy face and neck alike shall crimson wear."*

When Majdu'l-Mulk saw that his intrigues failed to affect the *Ṣāhib-Diẓwān's* position, he turned his attention to his brother 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, and began to try by every means to compass his ruin.

About this time, namely in Rabí' i, A. H. 680 (= June-July, A. D. 1281), 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik came from Baghdád to Abáqá's court at Tabríz, bringing with him two chests of gold. He found himself at once in a world of intrigue and back-biting. Even his former friends and *protégés* had for the most part succumbed to the influence of Majdu'l-Mulk and his creatures, and had turned against him, accepting and repeating all sorts of calumnies concerning him. Thus Majdu'd-Dín ibnu'l-Athír, who, as we have seen, was one of 'Alá'u'd-Dín's special friends and confidential advisers, began openly to ask of him in public, "How much do you get from such-and-such a place?" or "from So-and-so?" So Shamsu'd-Dín, seeing how critical was the state of affairs, sent to his brother, saying: "Do not deny what they say, lest worse trouble ensue, for, as one of the Arab poets has said, 'May God not bless wealth which is retained after honour is lost.'"

Towards the end of his life 'Alá'u'd-Dín composed two remarkable tracts describing the misfortunes which had befallen him, one named *Tasliyatü'l-Ikhwān* ("the Consolation of the Brethren"), and the other, which is complementary to it, without any special title. Both these tracts are fortunately preserved in manuscript in the Bibliothèque Nationale in Paris, the first at the end of one MS. of the *Fahān-gusháy* (Supplément persan 1556, ff. 220b—231a), the second at the beginning of another (Supplément persan 206, ff. 1b—41b).

His Majesty will place me under the protection of one of his nobles who will protect me from his malice, or else order me to leave the kingdom". Abáqá declared in reply: "Although I have rewarded the *Şáhib-Diwán*, I am not displeased with Majdu'l-Mulk. Let him remain in attendance on the Royal camp, and attach himself to Taghájár and Urdú-Qayá". This Majdu'l-Mulk accordingly did, and, in conjunction with Şadru'd-Dín Zanjání, continued to watch for some opportunity to pursue his malicious schemes, till, in the spring of A. H. 679 (= A. D. 1280—1) it was ordered by Abáqá that he should superintend the administration of the Empire from the Oxus to the Egyptian frontier and share the government with the *Şáhib-Diwán*. This order was publicly read in the idol-temple of Marágha in the presence of all the princes, ladies of the court, and Mongol nobles, all of whom exclaimed that never before had a Mongol sovereign given such authority to a "Tájík" (*i. e.* a Persian). Abáqá Khán then bade Majdu'l-Mulk to be prudent and well informed in all affairs appertaining to the domains and revenues of the kingdom, to encourage his agents to acquaint themselves with everything that went on, to walk warily and on no account oppose the wishes of the Court, and to trust in him (Abáqá) to protect him against all enemies. Seeing Majdu'l-Mulk thus honoured and exalted by Abáqá, all men began to do him homage and seek his favour, and the prestige of the *Şáhib-Diwán* underwent a corresponding eclipse. Majdu'l-Mulk now felt himself in a position to offer open defiance to his rival, to whom he sent the following quatrain:

*"Into the Ocean of thy grief I'll dive,
And either drown, or pearls to gather strive;
'Tis hard to fight with thee, yet fight I will,
And die red-throated, or red-cheeked survive."* ¹⁾

¹⁾ *i. e.* either lose his head or survive with honour. "Red-cheeked" or "red-faced" (*surkh-rúy*) means honourable, the opposite of "black-faced" (*siyáh-rúy*).

privately communicated the statement to his father Abáqá, who commanded the informer to keep silence until measures should be adopted to meet the case.

Abáqá, on reaching Tabríz, proceeded to Arrán (Qará-bāgh) to spend the winter, and came in the following spring (A. H. 678 = A. D. 1279—80) to Sharwiyáz ¹). There he had a secret interview with Majdu'l-Mulk, with the aid of Amír Taghájár and his confidential adviser Şadru'd-Dín Zanjání, in the bath at Ribāṭ-i-Muslim, and repeated, with amplifications, what he had already communicated through Arghún. Abáqá was greatly incensed against the *Şáhib-Díwán*, and sent messengers throughout the kingdom to bring in his agents and their registers for examination in the Royal presence. The *Şáhib-Díwán* appealed for protection to 'Uljáy Khátún (the wife of Húlágú and mother of Mangú-Tímúr, and afterwards, according to the odious practice of the Mongols, the wife of Húlágú's son Abáqá), and wrote a declaration that all the estates and goods which he had bought during this period were the King's property. Provided with this document, 'Uljáy Khátún succeeded in removing Abáqá's suspicions and appeasing his wrath, so that the *Şáhib-Díwán* was for the time being delivered from danger, and his agents suffered to return unmolested to their posts.

Majdu'l-Mulk was greatly disconcerted at the failure of his intrigues, and wrote a representation in which he said: "Since the King has conferred gifts upon the *Şáhib-Díwán*, he will not spare me for a moment; therefore I hope that

1) This place, of which the vocalization of the name is uncertain, was situated not far from Zanján, in or near the plain of Sultániyya, which the Mongols called Qunqúr Ulang, a name also applied to Sultániyya itself. The editor quotes numerous passages in which mention is made of Sharwiyáz from the *Ráhatu's-Şudúr* of ar-Ráwandí (*Suppl. Persan*, 1314), *Jámi'u't-Tawárikh*, 'Abdu'lláh Káshání's History of Uljáytú (*Suppl. Persan*, 1419), the *Niháyatu 'l-Irab fí Funúni'l-Adab* of Aḥmad b. 'Abdu'l-Wahháb al-Qurashí an-Nuwayrî, Ibn Taghrî-bardî's *al-Manḥalu's-Şáfí*, and the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf*. Quatremère (*Mines d'Orient*, p. 229) has substituted "Tabríz" for "Sharúyáz".

he is in league with the Sultáns of Egypt, and that it was at his instigation that Mu'ínu'd-Dín Parwána ¹⁾ aided Bunduqdár ²⁾ (who raided Asia Minor and defeated the Mongols in A. H. 675 = A. D. 1276—7) to compass the destruction of the Mongol generals Túqú ³⁾, Túdán Bahádur and Arqatú. His brother 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik has taken possession of the kingdom of Baghdád, has caused to be made for himself a jewelled crown worthy of a king, and has amassed treasures exceeding computation. If the King (Abáqá) will protect and befriend me, I will establish the fact that the *Ṣáhib-Díwán* has obtained possession of four hundred *túmáns* (*i. e.* four million *dínárs*) worth of the King's estates, and has also amassed two thousand *túmáns* (*i. e.* twenty million *dínárs*) in cash, flocks and herds; while may I be accounted a sinner and die if all the treasures of the King, with what has been brought to him from Baghdád and the Castles of the Assassins, exceeds one thousand *túmáns* (*i. e.* ten million *dínárs*). And because I am aware of these facts he has given me the government of Síwás, a large sum of money in cash, and an order on the treasury for ten thousand *dínárs* to pay for my silence." Of the latter portion of his statement Majdu'l-Mulk was able to produce proofs to Arghún, who

1) Mu'ínu'd-Dín Sulaymán b. 'Alí b. Muḥammad, called Parwána, was originally a school-master, but by his energy raised himself to the position of Minister to the Seljúqs of Rúm. He subsequently possessed himself of their domains and made peace with the Mongols, but in A. H. 675 (A. D. 1276—7), when al-Maliku'z-Záhir Baybars or Bunduqdár raided Asia Minor and killed many of the Mongol governors, he was suspected of complicity with the Egyptians, and was put to death by Abáqá with many others in A. H. 676. He was hacked limb from limb and his flesh, boiled in a cauldron, was eaten by the enraged Mongols. His biography is given in Ibn Taghri-bardí's *al-Manḥalu's-Ṣáfi* (Bibl. Nat., Fonds Arabe 2070, vol. iii, f. 100).

2) *i. e.* Al-Malik az-Záhir Ruknu'd-Dín Baybars, one of the Bahrí Mamelukes, who ruled Egypt from A. H. 658—676 (= A. D. 1260—78).

3) Túqú or Túqún was the son of 'Ilká Núyán; Túdán was the son of Sudún Núyán of the Saldús tribe, and the grandfather of the celebrated Amír Chúpán.

Juwaynī family were secretly partisans of the Sultān of Egypt, and were conspiring to bring him against the Mongols and put him in possession of Baghdād. Yísú Búqá in turn transmitted this report to Abáqá, who ordered Majdu 'd-Dín ibnu'l-Athír to be arrested and put to the question, but five hundred blows with the sticks failed to elicit any admission of guilt, and he was finally handed over to Shamsu 'd-Dín the *Ṣáhib-Díwán*.

Anxious by all possible means to propitiate so malicious and dangerous an enemy as Majdu'l-Mulk, the *Ṣáhib-Díwán* appointed him governor of Síwás in Asia Minor, and, knowing his resources to be slender, further bestowed upon him a considerable sum in cash, an order on the local exchequer for 10,000 *dinárs*, and a ruby of great value. Yet, notwithstanding this, Majdu'l-Mulk, animated alike by hatred of his patron and fear of the consequences of his treachery, attached himself to Yísú Búqá, and continued his endeavours to vex and annoy Shamsu 'd-Dín and 'Alá'u 'd-Dín, while awaiting some opportunity of compassing their destruction.

About the beginning of Dhu'l-Qa^cda, A. H. 678 (= March 4, 1280) Abáqá Khán set out from Tabríz for Khurásán. When he reached Qazwín his son Arghún came out to meet him. To that prince, by means of one of his courtiers named Abájí, Majdu'l-Mulk obtained access, and stated that for more than a year he had been anxious to communicate certain matters to the sovereign, but that, whenever he had attempted to do so by means of the nobles and courtiers, the *Ṣáhib-Díwán* had discovered his intention, and, by means of bribes, had frustrated it. "I thought," he continued, "that if the nobles were willing to sell the King's interest for a bribe, the Prince would not do so, therefore am I come to declare that the income derived by the *Ṣáhib-Díwán* from the king's realms is equal to that which the king himself receives, and that so far does his ingratitude extend that

and who was bold enough to write a letter to Abáqá Khán suggesting the dismissal of 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik. The latter, however, determined to get rid of his antagonist, and caused him to be assassinated. The murderers then took refuge in a place agreed upon between them and 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, who, however, instead of affording them protection, caused them all to be put to death, and then confiscated the goods, estates and property of Ibnu't-Tiqṭaqí ¹). To these circumstances was due the enmity of the author of the *Kitábu'l-Fakhri* towards 'Alá'u'd-Dín, whom he never mentions save to criticize or condemn ²).

Another and much more serious attempt to discredit and ruin our Author was made by his rival Majdu'l-Mulk of Yazd, of which the details are as follows:

Majdu'l-Mulk, son of Şafíyyu'l-Mulk of Yazd, was for some time *wazír* to the Atábeks of that city, and was in the service of Khwája Bahá'u'd-Dín Muḥammad the son of Shamsu'd-Dín Juwaynî at Işfahán. He eventually succeeded in entering the service of the latter, who promoted him and employed him in several important capacities, such as the superintendence of the census of Georgia. After a while Majdu'l-Mulk, thinking himself slighted, returned to Yazd, and again took service with Bahá'u'd-Dín, by whose influence he was appointed for a while to some post in Asia Minor. On his return thence he again entered the service of Shamsu'd-Dín. It chanced one day that Majdu'd-Dín ibnu'l-Athír, the confidential adviser and adjutant of 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, being in his company, spoke to him of the greatness of the Sultán of Egypt and the efficiency and excellent discipline of his army. Majdu'l-Mulk at once seized upon these remarks and reported them to Yísú Búqá Gúrgán, declaring that the

1) These events are recorded in the *'Umdatul-'Tálib fi Ansábi 'Alí b. Abí Tálib* of Jamálu'd-Dín Aḥmad b. 'Alí, who died in A. H. 828 (= A. D. 1425).

2) See pp. 22—3, 75, 148, 239—241 of Derenbourg's edition.

year longer during the brief reign of Sultán Aḥmad Takúdar. During this period his enemies and enviers strove on several occasions to compass his downfall, but vainly, on account of the high degree of confidence which he enjoyed with the Mongol rulers.

One such attempt was made by a Mongol magistrate of Baghdád named Qarábúqa and his confidential adviser Isháq the Armenian, who suborned one of the Bedouin Arabs to spread the report that 'Alá'u'd-Dín had summoned him from the desert to guide him to Syria, whither he intended to flee with his family, dependents and possessions. On account of the mutual enmity and suspicion existing at this period between the Mongols and the Mameluke rulers of Egypt and Syria, no more dangerous accusation could be levelled against a subject of either state than that of being in correspondence with the other. Qarábúqa and Isháq, therefore, being assured that the Arab had satisfactorily acquitted himself of his task, surrounded the house of 'Aṭá Malik, arrested him, and brought him with the Arab to Abáqá's camp. There, however, the Arab, being subjected to torture, confessed that his statements were pure calumny and invention, and that he had been prompted to make them by the aforesaid Isháq, who was accordingly put to death, together with the Arab ¹).

Another attempt to ruin our Author was made by the Sharíf and Naqíbu'n-Nuqabá Táju'd-Dín 'Alí b. Muḥammad b. Ramaḍán al-Ḥasaní al-'Alawí, better known as Ibnu't-Ṭiqṭaqí (father of Ṣafíyyu'd-Dín Muḥammad ibnu't-Ṭiqṭaqí, author of the *Kitábu'l-Fakhrí* ²), an influential and wealthy notable of 'Iráq, who had grown rich on farming the crown lands,

¹) See pp. 497—8 of the *Mukhtaṣaru'd-Duwal* (Beyrout edition) an abridged Arabic version made by Barhebraeus (Abu'l-Faraj b. al-'Ibrí) of his larger Syriac chronicle.

²) See p. xx *supra*.

students and theologians at Mashhad ‘Alí ¹⁾ in Najaf, and in short, thanks to his enlightened and generous administration, these lands, laid waste by the Mongol irruption, speedily began to return to their former prosperity, and even, according to the historian adh-Dhahabí, to surpass it. Agriculture was eagerly pursued and the revenues of ‘Irâq-i-‘Arab were doubled.

While ‘Alá’u’d-Dín ‘Aṭá Malik was governor of Baghdád, one Dinhá, the Catholicus of the Nestorian Christians of that city, arrested a certain Christian who had been converted to Islám, and wished to have him drowned in the Tigris. A riot was threatened, and ‘Alá’u’d-Dín sent the leading citizens several times to wait on the Catholicus and ask him to surrender to them this convert to Islám, but he obstinately refused to do so. Finally the people attacked his house and set fire to the doors with the object of capturing him and cutting him in pieces, but he was rescued by ‘Alá’u’d-Dín, who sent some of his officers to rescue the Catholicus and bring him by a door overlooking the Tigris to his own palace ²⁾.

Two or three years after this event ‘Alá’u’d-Dín was suddenly attacked by several of the Assassins while he was out riding. The wounds which they inflicted on him, however, were not serious and were soon healed, while the assailants were at once seized and put to death.

‘Alá’u’d-Dín acted as governor of Baghdád for about twenty-four years, six years in the reign of Húlágú (A. H. 657—63 = A. D. 1259—65), seventeen years (A. H. 663—80 = A. D. 1265—81) during the reign of Abáqá, and about a

1) M. Ch. Schefer in the French portion of vol. ii of his *Chrestomathie persane*, p. 139, ll. 23—27, has fallen into the error of supposing that the reference is to Mashhad in Khurásán.

2) This incident, reported by Barhebraeus in his Syriac Chronicle, is cited by Quatremère in the *Mines d’Orient*, pp. 225—6.

and concerns of that kingdom to the writer of these occurrences, giving him a free hand in the control of affairs and the direction of public policy."

This explicit statement of our Author shows that Rashídu 'd-Dín and other historians are in error when they state that Húlágú conferred the government of Baghdád on him in A. H. 661 (= A. D. 1262—3), in the same year in which his brother Shamsu'd-Dín Muḥammad Juwaynī was made Prime Minister after the execution of his predecessor Sayfu 'd-Dín Bitikjī.

Húlágú died on the 19th of Rabī' ii, A. H. 663 (= Feb. 8, 1265), and was succeeded on the 3rd of Ramaḍán following (June 19) by his son Abáqá, who retained Shamsu'd-Dín Muḥammad Juwaynī as Prime Minister, and appointed Súnjāq (or Súghúnjāq) Áqá, one of the great Mongol nobles, governor of Baghdád and Fárs, with our Author as his lieutenant, and Shamsu'd-Dín's son Bahá'u'd-Dín Muḥammad as governor of Ispahán and most of 'Irāq-i-^cAjam. During the seventeen years of Abáqá's reign (A. H. 663—80 = A. D. 1264—81) 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik retained this position, being nominally deputy-governor for Súnjāq and actually governor of Baghdád and 'Irāq-i-^cArab. His efforts were constantly directed to furthering the prosperity of the lands over which he held sway and the well-being of their inhabitants. He lightened the taxes by which the peasants and villagers were oppressed, and exerted himself to bring barren land under cultivation and to create new villages and watercourses. From the Euphrates he cut a canal from Anbár (ten parasangs west of Baghdád) to Kúfa and Najaf, and on this work alone expended more than 100,000 *dinārs* of red gold, founding one hundred and fifty villages on the banks of this canal, and converting the hitherto desert land lying between these two places into verdant and smiling groves and pastures. He also constructed a hostel (*ribāt*) for

In A. H. 655 (= A. D. 1257) Húlagú, having completed the destruction of the Assassins, set out to conquer Baghdád and overthrow the ‘Abbásid Caliphate, then represented by al-Musta‘šim bi’lláh. On this occasion also he was accompanied by our Author, as is clearly stated by Rashídu’d-Dín Faḍlu’lláh in his *Jámi‘u’t-Tawárikh*, where he says ¹⁾:

“Early in Muḥarram in the year 655 (= January, 1257) Húlagú set out by way of Kirmánsháhán and Hulwán [with the object of subduing Baghdád] with the centre of the army, which the Mongols call *qol*. He was accompanied by the great captains Kúká Ilká, Arqatú and Arghún Ághá; and of the scribes (*bitikji*) by Qarátáy, Sayfu’d-Dín Bitikchi, the counsellor of the Empire, Khwája Našíru’d-Dín Túsí, and the beatified ‘Alá’u’d-Dín ‘Aṭá Malik, together with all the kings, lords and scribes of Persia.”

In A. H. 657 (= A. D. 1259), a year after the conquest of Baghdád, Húlagú conferred on our author (as he explicitly states in his tract entitled *Tasliyatul-Ikhwán*, of which mention will presently be made) the government of that city, for five centuries the metropolis of Islám. Our Author’s actual words on this are as follows: — ²⁾

“When the Ruler of the Empire of ‘*Thou givest dominion to whom Thou wilt and wrestest dominion from whom Thou wilt*’ had wrested the provinces of ‘Iráq, Baghdád and Khúzistán from the grasp of the control and possession of the ‘Abbásid Caliphs, and had transferred and consigned them from their hands to the hands of Húlagú, the lord of the world, in the year A. H. 657, one year after the date of that great event, he entrusted the management of the affairs

1) Quatremère’s edition, p. 264.

2) The MS. containing the *Tasliyatul-Ikhwán* in the Bibliothèque Nationale at Paris bears the class-mark *Supplément persan 1556*, and the passage in question is cited on pp. xxix—xxx (ج—ط) of the Persian Introduction to this volume.

Throughout the campaign against the Assassins our Author accompanied Húlágú, and at the conclusion of the siege of Maymún-Diz, the strongest of the castles of Alamút and the abode of the chief of the sect, he was entrusted with the task of drawing up in writing the terms of surrender and of conveying them in person to Ruknu'd-Dín Khúrsháh, the last ruler or Grand-Master of the order. After the surrender of the castle and the extirpation of the Assassins, he exerted himself to save from plunder and destruction at least that portion of the celebrated library contained in it which was not tainted by the heresies of the sect, and, by order of Húlágú, entered the castle, examined the contents of the library and treasury which had been gradually collected there since the time of Ḥasan-i-Šabbáh, that is during a period of some 170 years, set apart for his Royal Master such books and astronomical instruments as he deemed worthy of his acceptance, and burned those books which he deemed heretical ¹⁾. Amongst these latter, however, was one entitled *Sar-guzasht-i-Sayyidi-ná* ("the Adventures of our Master, *i. e.* Ḥasan-i-Šabbáh) which he happily spared, and of which he incorporated a portion, amounting to four large sized leaves (8 pages) in the third volume of this present work. A still larger portion (24 leaves) was incorporated in the second volume of the *Ǧámi' u't-Tawárikh* (Suppl. persan, 1364, ff. 65a—89a) by Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh, and these extracts from this precious biography supply us with many important and interesting facts about the founder of the Assassins, or Persian branch of the Isma'iliyya, which are nowhere else to be found.

1) 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik refers to his examination of the library and destruction of the heretical books in two passages of the third volume of this book, the *Ǧahán Gusháy*. The original text of both of these passages is cited at the foot of p. xxviii (ح) of the Persian Introduction by the Editor. I have not, however, thought it necessary to translate them here.

out from the plains of Shafúrqán near Balkh, appointed his own son Kiráy Malik, Amír Ahmad Bitikchí ("the secretary" or "scribe"), and the Author of this work, 'Alá'u'd-Dín Aṭá Malik-i-Juwaynī, to serve Húlágú, and to manage the affairs of 'Iráq, Khurásán and Mázandarán. Thenceforth our Author continued in Húlágú's service, in which he was steadily promoted, until towards the end of his life he fell a victim to the intrigues of Majdu'l-Mulk of Yazd, as will be set forth in its proper place.

Soon after Húlágú's arrival in Persia one of Arghún's enemies named Jamálu'd-Dín, the Privy Chamberlain, who had been entrusted with the surveillance of the "Western lands", drew up a list of all the nobles, *amírs* and chiefs of Persia who were under Arghún's orders, and sent it to Khurásán to Húlágú, saying, "I have dealings with every one, and I must go to Mangú Qá'án to obtain a settlement of this question". Amongst the names on this list was that of 'Aṭá Malik. As soon as Húlágú saw it he said, "If you have anything against him, lay it before me, so that the matter may be investigated here and now, and a decision arrived at". Thereupon Jamálu'd-Dín at once expressed regret for his action. This incident alone suffices to show the high esteem in which our Author was held by Húlágú.

In A. H. 654 (= A. D. 1256), while marching against the Assassins, Húlágú passed by the little town of Khabúshán (the modern Qúchán), which had lain in ruins since the beginning of the Mongol irruption, its aqueducts stopped up and dry, and its inhabitants scattered, and only the walls of the mosque standing. Our author, "knowing", as he says, "the King's inclination for restoring what had been laid waste", approached Húlágú on this subject, and he at once ordered that the town should be rebuilt at his own charges, and the inhabitants brought back.

Arghún's fourth journey to Qáraqorúm in A. H. 649 (= A. D. 1251—2) took place immediately after that last mentioned, and was undertaken with the object of attending the great *Quriltáy*, or Council of Mongol princes and chieftains, at which Mangú was elected and crowned Emperor; but he only arrived after the ceremonies were over and the concourse had dispersed, *viz.* on Šafar 20, A. H. 650 (= May 2, 1252), and left to return to Persia in Rajab, A. H. 651 (= September, 1253). It was during this stay of a year and five months at the Mongol capital that it was suggested to our Author by some of his friends (pp. 2—3 of the text, *infra*) that he should compose this history to immortalize the great deeds and conquests of the Mongol sovereigns. A certain diffidence at to his capacity for this task at first prompted him to refuse, but he was ultimately convinced that he possessed certain almost unique qualifications for it, to wit his extensive acquaintance with the Mongol Empire and its most notable administrators, the free access to the most authentic sources of information permitted to him by the high official position which he held, and his first-hand knowledge of many important political events. He therefore finally agreed to undertake the task, which he began in A. H. 650 and concluded in A. H. 658 (A. D. 1252—60). During this sojourn at Qaráqorúm he examined and described the ruins and inscriptions of Urdú-báligh, the ancient capital of Uyghúristán, on which, by command of Ogotáy, the latest Mongol city had been raised ¹).

On his return from this, his last journey to Qaráqorúm, in A. H. 651, the Author resumed his former position as one of Arghún's secretaries, until Húlágú's arrival in Persia early in the year A. H. 654 (February, 1256) and Arghun's departure to the court of Mangú Qá'án. The latter, before setting

1) See *infra*, pp. 40, 43 and 192 of the text.

version to Islám of Gházán, was the son of this Arghún.

During the period of his government Arghún was obliged to make five or six journeys to the Mongol capital, generally located at Qaráqorum, either to render account of his stewardship, or to defend himself against false accusations, and on most of these occasions he was accompanied by our author, who was his private secretary, and who spent some ten years of his life in these journeyings to and fro, a fact to which he himself refers in the Preface to this book (p. 7 of the text *infra*) as an excuse for any shortcomings which may be detected in his work. Since the *Fahán-gusháy* (as will presently be shown) was begun about A. H. 650 (= A. D. 1252—3); and its Author (as already mentioned) was born in A. H. 623 (= A. D. 1226), it follows that he must have entered the service of Arghún at the age of seventeen or eighteen.

It would appear that it was on the occasion of Arghún's second journey to Mongolia in A. H. 644 or 645 (= A. D. 1246—7) that our Author first bore him company, together with his father Bahá'u'd-Dín Muḥammad. On reaching Tīráz they were met with the news of Kuyúk's death, and, after halting there for a time, returned to Persia.

Again in A. H. 647 (= A. D. 1249—50) our Author accompanied Arghún on his third journey to the Mongol capital. On this occasion Arghún made a somewhat prolonged stay there in order to vindicate himself against certain charges made against him, and only returned to Persia when he had succeeded in completely clearing himself. This journey took place during the four years' interregnum (A. H. 645—9 = A. D. 1247—51) which intervened between the death of Kuyúk and the coronation of Mangú, while Kuyúk's widow Ughúl Gháymish Khátún was acting as regent. On his return journey our Author was presented to Yísú the son of Chaghatáy the son of Chingíz, king of the Chaghatáy tribes.

journey thither in A. H. 647 (A. D. 1249—50) he again deputed him, in conjunction with a certain Amír Ḥusayn, to take charge of his government. When in A. H. 651 (A. D. 1253—4) Arghún returned from a fourth journey to the Mongol court to Khurásán, he appointed Bahá'u'd-Dín and a Mongol named Náymtáy to the government of 'Iráq and Yazd. Bahá'u'd-Dín was now in his sixtieth year, and was anxious to retire from government service and enjoy some leisure during his declining days, but, since the nobles vehemently opposed this design, he was compelled to set out for 'Iráq, but died on reaching Iṣfahán in that same year. He was reckoned a notable scholar and poet, and wrote good verses both in Arabic and Persian. Some of these are quoted in this book and in the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf*, while others are given in a book entitled *Shurafu Aywání'l-Bayán fi Sharafi Bayti Ṣāhibi'd-Diwán* ("Pinnacles of the Palace of Expression, on the glory of the House of the Ṣāhib-Diwán"), by the Qāḍi Nizāmu'd-Dín of Iṣfahán; a work of which further mention will be made presently.

We come now to the author of this work, 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik-i-Juwaynī, who was born, according to adh-Dhabī, in A. H. 623 (A. D. 1226), and who, as he himself tells us, was, ere he had reached his twentieth year, employed in the service of the Mongol government, and was included amongst the private secretaries of Amír Arghún, who for nearly thirteen years (A. H. 641—654 = A. D. 1243—56), that is until Húlágú's arrival in Persia, was governor for the Mongol sovereigns of all the lands subdued by them West of the Oxus, namely Khurásán, Mázandarán, part of India, 'Iráq, Fárs, Kirmán, Luristán, Arrán, Adharbáyján, Georgia, Mosul and Aleppo. On the advent of Húlágú, Arghún became one of his generals, until he finally died in the Plain of Rádakán near Ṭús on Dhu'l-Hijja 25, A. H. 673 (= June 21, A. D. 1275). Amír Nawrúz, to whom in later years was due the con-

who were continually raiding that district and killing the Mongol officials who had been sent to administer it. Bahá'u'd-Dín Muḥammad fled with other notables of Níshápúr to Tús, and took refuge with Táju'd-Dín Farízání, the Warden of the Citadel. Kalblát, after defeating Qarája, entered Tús, and demanded of Táju'd-Dín that these persons should be sent to him. He then conveyed them with all respect and honour to Jintimúr, who received them graciously, and shortly afterwards appointed Bahá'u'd-Dín *Ṣáhib-Díwán* of Khurásán and Mázarán, and a year or two later, in A. H. 633 (= A. D. 1235—6), sent him in company with Gurgúz the 'Uyghúr Turk on a mission to Ogotáy Khán, from whom also he met with a very favourable reception, and obtained in due course a *pá'iza* and red-sealed *yarligh* ¹⁾ confirming his appointment as *Ṣáhib-Díwán*.

Four years later, in A. H. 637 (A. D. 1239—40) Gurgúz, the new governor of Khurásán, Mázarán and the other "Western lands", was compelled to travel to Ogotáy's capital to defend himself against certain charges levelled against him, and in his absence Bahá'u'd-Dín was deputed to take his place.

In A. H. 643 (A. D. 1245—6) when Arghún, who succeeded Gurgúz in his governments, went to Mongolia to wait on Kuyúk Khán, he left Bahá'u'd-Dín to act as his deputy in Adharbáyján, Georgia and Asia Minor. On the occasion of a second journey to Mongolia, a year or two later, he took Bahá'u'd-Dín with him; and on the occasion of a third

1) The *pá'iza* was a tablet of gold, silver or wood, about half a cubit in length and a span in width, inscribed with the names of God and of the Mongol sovereign, and specifying the rank conferred upon him to whom it was granted. The *yarligh* was a *farmán* or Imperial rescript. In some cases it was sealed with a red seal (*ál-tamghá*), in others with a black seal (*qará-tamghá*), and in others with a gold seal (*áltún-tamghá*), generally square in shape. Specimens, addressed by Arghún and 'Uljáytú to Philippe le Bel, are preserved in the *Archives Nationales* at Paris. See Pauthier's *Voyages de Marco Polo*, pp. 775—781, and Blochet's edition of the *Ḥámi'u't-Tawárikh* (Successeurs de Tchinkkiz Khághán), in this series, p. 247.

to Sanjar, head of the *Diwán-i-Inshá*, and a notable writer. His biography is given by ‘Awfi in the *Lubábu’l-Albáb* (vol. i, pp. 78—80 of my edition). Amongst his works are there mentioned the *Ruqyatu’l-Qalam* and the ‘*Ataba-i-Kataba*, while a fine collection of his writings is contained in the Institut des Langues Orientales at St. Petersburg, and is described by Baron V. Rosen in his *Collections Scientifiques: Manuscrits persans*, pp. 147—159. This Muntajabu’d-Dín was the same who successfully interceded for the poet Rashídu’d-Dín Watwát with Sultán Sanjar the Seljúq after the capture of the fortress of Hazárasp from Atsiz the Khwárazmsháh in A. H. 542 (= A. D. 1147—8). The story is well known, being given in vol. ii of the *Jahán-Gushây*; in the *Ta’rikh-i-Guzida* (pp. 487—9 of the *fac-simile* published in this series); in Dawlatsháh’s *Memoirs of the Poets* (pp. 90—91 of my edition); and in my *Literary History of Persia* (vol. ii, pp. 309—310). There is, therefore, no necessity to repeat it here.

Our author’s grandfather, Shamsu’d-Dín Muḥammad b. Muḥammad b. ‘Alí, was one of the courtiers and State accountants of Sultán Muḥammad Khwárazmsháh; accompanied him in his flight before the Mongols from Balkh to Nishápúr in A. H. 617 (= A. D. 1220—1); and after his death served his son Jalálu’d-Dín Mankubirní in the same capacity.

Bahá’u’d-Dín Muḥammad b. Muḥammad *Ṣáhib-Diwan*, the father of our author, passed his life in the service of the Mongol governors and magistrates to whom, during the period (some thirty-five years) which elapsed between Chingíz Khán’s first conquests in Persia and the invasion of Húlágú Khán, the administration of Persia and the “Western Lands” was entrusted. In A. H. 630 (= A. D. 1232—3) Jintimúr, the Mongol governor of Khurásán and Mázandarán appointed by Ogotáy, sent one of his generals named Kalblát with an army to Nishápúr to expel or destroy Qarája and Tughán Sunqúr, two of the adherents of Jalálu’d-Dín Khwárazmsháh

this imputation is especially emphasized by Ibnu't-Tiqṭaqī in his well-known manual of the history of the Caliphate known as the *Kitābu'l-Fakhrī* ¹⁾, in consequence of a grudge which he bore against 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá-Malik-i-Juwaynī, and to which fuller reference will be made presently. The Arabic text of this passage will be found on pp. xiv—xv (بد—يه) of the Persian Introduction.

To return to our Author's ancestors. When, in A. H. 588 (= A. D. 1192) Sultán Tukush b. Il-Arslán b. Atsiz Khwárazmsháh marched on Ray to attack Sultán Tughril, the last of the Seljúqs of Persia, our Author's great-grandfather, Bahá'u'd-Dín Muḥammad b. 'Alí, waited on him when he passed through the village of Ázádwár in the district of Juwayn, and a discussion took place between him and his namesake Bahá'u'd-Dín Muḥammad b. al-Mu'ayyad al-Kátib al-Baghdádí, the well-known secretary of Sultán Tukush, in the course of which Bahá'u'd-Dín Juwaynī recited the laudatory quatrain which stands at the bottom of p. xv (lines 20—21) of the Persian Introduction. So delighted was Sultán Tukush at this quatrain that he caused it to be sung to him as he sat drinking wine until evening.

Another distinguished member of our Author's family was the maternal uncle of the above-mentioned Bahá'u'd-Dín, Muntajabu'd-Dín Badí' al-Kátib al-Juwaynī, who was secretary

1) Mírzá Muḥammad (p. xiv of the Persian Introduction, *ad calc.*) says that the correct title of this excellent little history of the Caliphate is *Munyatul-Fudalá fí Tawárikhi'l-Khulafá wa'l-Wuzará*, and that the *Tajáribu's-Salaf* of Hindúsháh b. Sanjar b. 'Abdu'lláh al-Kírání an-Nakhjuwání, who flourished in the reign of the Atábek Nuṣratu'd-Dín Aḥmad b. Yúsufsháh b. Alp Arghún b. Hazárasp of Luristán (A. H. 696—733 = A. D. 1296—1333), which is a somewhat amplified Persian version of it, gives its title in this form. Of the *Tajáribu's-Salaf* a poor manuscript exists in the *Bibliothèque Nationale* at Paris, and Mírzá Muḥammad has seen four or five excellent copies in Persia. The existence of this Persian version, almost contemporary with the Arabic original, was apparently unknown to the two European editors of the latter, Ahlwardt and Derenbourg.

I. BIOGRAPHY OF THE AUTHOR, THE ŞAHIB-DIWÂN ‘ALA’U’D-DÍN ‘ATĀ MALIK-I-JUWAYNĪ.

The family to which our Author belonged was one of the oldest, noblest and most famous in Persia, and held high offices of state under the Seljúq and Khwárazmsháh dynasties, especially that of *Şāhib-Diwān*, or Minister of Finance, by which title many of them, though holding other offices as well, were known. Thus the brother of our Author, Shamsu’d-Dín Muḥammad Juwaynī, was Prime Minister to Abáqá, yet was habitually called by the title of the less important post of *Şāhib-Diwān* which he also held; while he himself, though Governor-General of ‘Irāq-i-‘Arab, was generally known by the same title.

The family traced their pedigree to Faḍl b. ar-Rabī‘, the well-known chamberlain of the ‘Abbásid Caliphs, but were not, as stated by the authors of the *Majālisu’l-Mú’mínin* and the *Majma‘u’l-Fuṣahá*, connected in any way with the Imámu’l-Ḥaramayn ‘Abdu’l-Malik al-Juwaynī. The most authentic pedigree is that given by adh-Dhahabí in his *Ta’ríkhu’l-Islám* on the authority of Abu’l-Faḍl ‘Abdu’r-Razzáq al-Ghúṭí, the biographer of our Author. This is given in full on pp. XII—XIII of the Persian Introduction, and it is sufficient here to state that he was the twelfth in descent from Faḍl b. ar-Rabī‘, whose great-great-great-grandfather was Kaysán, called Abú Farwa, the client or freed man of ‘Uthmán b. ‘Affán the third caliph. Both the father Rabī‘ and the son Faḍl were famous in history as ministers and chamberlains to the ‘Abbásid Caliphs al-Manşúr, al-Mahdí, al-Hadí, Hárúnu’r-Rashíd and al-Amín, and historians record many of their sayings and doings which it is unnecessary to repeat here. It is, however, worth noting that some doubts prevailed as to the ancestry of Rabī‘, who was even taunted by some of his contemporaries with illegitimacy; and that

precursor, derived his information either from his own observations, or from original sources. His history, like the *Jahán-Gusháy*, deals principally with the history of the Mongols of Persia, and only incidentally with other contemporary dynasties. It is, indeed, a continuation down to A. H. 728 (= A. D. 1327—8) of that history, which ends with the year A. H. 655 (= A. D. 1257), and covers the period between the conquest and sack of Baghdád by Húlágú and the middle of the reign of Abú Sa'íd, the last effective Mongol sovereign of Persia. The extremely florid, bombastic and artificial style of this book is the more exasperating because of the unquestionable value of its contents, and certainly disposes those who attach more importance to sense than form to rate it lower than the *Jahán-Gusháy* or the *Jámi'u't-Tawárikh*.

Of these three important histories only the last mentioned (the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf*) has been published in its entirety in a good lithographed edition printed at Bombay in A. H. 1269 (= A. D. 1852—3), for the edition with German translation begun by Hammer-Purgstall includes only the first volume. Of the two other histories portions only have been published. Thus the late M. Charles Schefer included in the second volume of his *Chrestomathie Persane* a portion of the *Jahán-Gusháy* corresponding with p. 58, l. 15 to p. 140, l. 19 of the text in this volume; while Quatremere (in 1836) and Berezine (in 1861—88) have published portions of the first volume of the *Jámi'u't-Tawárikh* dealing with Mongol history, and M. E. Blochet is engaged on a complete edition of this portion of the work, whereof one volume has already appeared in this series.

The remainder of this Introduction will be divided into three parts, of which the *first* will deal with the biography of the Author; the *second* with his work the *Jahán-Gusháy*; and the *third* with certain biographical details concerning the Author furnished by sundry Arabian writers.

the Mongol rulers of Persia, singularly well placed for obtaining correct and detailed information concerning the events which he recorded. For nearly fifteen years he was private secretary to Amír Arghún Aqá the Mongol governor of Persia, Georgia and Asia Minor. When Húlágú was sent to Persia to extirpate the Assassins and overthrow the Caliphate of Baghdád, he was attached to him in the same capacity, and was subsequently appointed governor of Baghdád and 'Irâq-i-'Arab, which position he held for some twenty-four years under Húlágú and his sons Abáqá and Aḥmad Takúdar. Of most of the events recorded in his history he was either actually an eye-witness, or had direct and trustworthy information.

The author of the *Jāmi'u't-Tawārikh*, Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh, of Hamadán, was in the first instance court physician to Abáqá, and was afterwards for nearly twenty years Prime Minister to Gházán and his brother Uljáytú, during which period the administration of their realms was almost entirely in his hands. He undertook the compilation of his history at the command of Gházán and completed it at the wish of Uljáytú, and his chief sources of information were either his own experience and observation, or what he learned orally from the learned men of all nations, Mongols, 'Uyghúrs, Chinese, Tibetans, Indians, Turks, Arabs, Jews, Christians, etc., who frequented the Mongol court, or from their books, which they interpreted to him. Hence his history, being based on original materials now for the most part no longer accessible, has an unique value; while, as its name implies, it comprises not only the history of the Mongols, but of all the other peoples and religions concerning which information was accessible to the author.

Shihábu'd-Dín 'Abdu'lláh of Shíráz, known as *Waṣṣáf-i-Hadrat* ("the Court Panegyrist"), was the contemporary and intimate of the above-mentioned Rashídu'd-Dín and his son Ghiyáthu'd-Dín Muḥammad, and he too, like his patron and

hardly any period since the Arab Invasion and the conversion to Islám of the Persians were so many excellent histories written as in the century succeeding the Mongol Invasion. First of all stands this work, the *Ta'rikh-i-Jahán-Gusháy*, composed by 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik-i-Juwaynī in A. H. 658 (= A. D. 1260). Next comes that great and admirable work the *Jāmi'u't-Tawārikh* of Rashīdu'd-Dín Faḍlu'lláh, the Minister of Gházán Khán and Uljáytú Khán, completed about A. H. 710 (= A. D. 1310—11). Third, and, in spite of its florid and inflated style, hardly inferior to these two, is the *Tajziyatu'l-Amsár wa Tajziyatu'l-A'sár*, better known as the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf*, written by 'Abdu'lláh b. Faḍlu'lláh of Shíráz about A. H. 728 (= A. D. 1328). Less important and original than these three great histories, yet of considerable merit, is the *Ta'rikh-i-Guzída* of Ḥamdu'llah b. Abí Bakr b. Aḥmad b. Naṣr al-Mustawfí of Qazwín, which is in the main a compilation from the *Jāmi'u't-Tawārikh*, concluded in A. H. 730 (= A. D. 1329—1330); the very rare *Zafar-náma* of the same writer, a continuation of the *Sháhnáma* of Firdawsí setting forth, in verse of the same metre, the history of Persia from the Arab conquest in the seventh century of the Christian era down to the author's own time, A. H. 735 (= A. D. 1334—5). Then there is the history compiled in A. H. 717 (= A. D. 1317—1318) by Abú Sulaymán Dá'úd al-Banákití; the *Nizámu't-Tawārikh* of the celebrated commentator of the *Qur'án*, al-Bayḍáwí, written in A. H. 674 (= A. D. 1275—6); and lastly the *Majma'u'l-Ansáb*, composed in A. H. 733 (= A. D. 1332—3) by Muḥammad b. 'Alí of Shabánkára.

Of these eight important historical works composed during the period of Mongol ascendancy the *Jahán-gusháy* is the oldest and perhaps the most valuable and original. The author, 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik-i-Juwaynī, was, by reason of the high and confidential position which he held under

better than recapitulate here, in a somewhat abridged and simplified form, and omitting some of the references and notes given by the learned and indefatigable editor, the substance of his conclusions. In what follows, then, unless otherwise specified, I am merely acting as Mirzá Muḥammad's interpreter.

Since the foundation of Islām until the present day few if any events have had a greater effect on Asia, especially Western Asia, than the terrible Mongol Invasion of the early thirteenth century of the Christian era (seventh of the *hijra*). Within a space of thirty or forty years their hordes had spread, leaving behind them a trail of devastation, from the China Sea to the Mediterranean, and from Southern Russia, Poland and Hungary to the Persian Gulf and the Sea of 'Umán, and had founded, on the ruins of many states, including the Caliphate of Baghdád, which succumbed to their attack in A. H. 656 (= A. D. 1258), what was for a short time the greatest Empire in extent that the world has ever seen.

Of the countries affected by this terrible invasion few suffered more than Persia, where scores of towns and villages were devastated, and in some cases almost obliterated, and hundreds of thousands of their inhabitants slain. Mosques, colleges, libraries and other centres of religion, science and art were destroyed; men of learning were killed like sheep or driven into exile; and science and literature in Persia received a set-back from which they have never wholly recovered, so that few of those who are conversant with Muḥammadan literature can have failed to be struck by the inferiority of the books composed after the Mongol Invasion to those written before it.

Of one branch of learning, however, an exception must be made, namely history; for, strange as it appears, at

scripts of this work, especially those belonging to the Bibliothèque Nationale at Paris. At that time I still hoped myself to undertake an edition of this work, but fresh obstacles continually arose to defeat this ambition. Meanwhile the *E. J. W. Gibb Memorial Trust*, established by the generosity of the late Mrs. Jane Gibb in memory of her son and for the encouragement of those studies to which his too short life was devoted, had come into existence, and had already facilitated the publication of important works relating to the Near East which would otherwise never have seen the light. In these circumstances the *Fahán-Gushá* was not forgotten, and on January 19, 1906, the question was raised at a meeting of the Trustees of publishing a *fac-simile* of the oldest and best of the Paris MSS. At a meeting held two months later it appeared that the proposed *fac-simile* would cost much more than was anticipated, and it was decided to ask Mírzá Muḥammad, who was then living in London, whether he would be disposed to undertake it. He consented, and went to Paris, where he has since resided, in May, 1906. Within a fortnight of his arrival he had examined and reported on the manuscripts, and had begun the transcription of Vol. I (the portion now published), which was completed by the end of the year. Various causes, however, most of which it is unnecessary to specify, have delayed its publication until now. One of them was the learned editor's desire to prefix to the first volume an adequate and critical Introduction, based on a study at first hand of all the available materials, and dealing fully not only with the MSS. on which this edition is based, but with the life and times of the author, the scope and character of the work, and other kindred matters. Although the Persian original of this valuable Introduction is prefixed to the text contained in this volume, I feel that, for the benefit of those who read Persian with less ease than English, I cannot do

INTRODUCTION

BY

EDWARD G. BROWNE.

For a good many years it has been my earnest desire to see a critical edition of this important historical work, of which the first third is now issued, rendered available to students. It is an extraordinary thing that, although the importance of the *Ta'rikh-i-Jahán-gushá* has long been recognized, and although its contents have been admirably utilized by Baron C. d'Ohsson in his excellent *Histoire des Mongols depuis Tchinguiz-Khan jusqu'à Timour Bey ou Taméran*, of which the publication was begun in 1824, no edition of the complete text has, so far as I know, ever been attempted hitherto, though it is unquestionably the best and most authoritative account of one of the most important events in the world's history, namely the sudden rise and expansion of the Mongol power in the thirteenth century of our era. Nor are materials for an edition lacking, even in Europe; for though manuscripts of the work are relatively rare, there are at least fourteen or fifteen scattered amongst the public libraries of this continent. Of these manuscripts and of the scope and contents of the work I gave some account in an article contributed to the *Journal of the Royal Asiatic Society* for January, 1904, entitled *Note on the Contents of the Ta'rikh-i-Jahán-Gushá, or History of the World-Conqueror, Chingiz Khán, by 'Atá-Malik-i-Juwayni; with an appreciation and comparison of some of the manu-*

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____ Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

"E. J. W. GIBB MEMORIAL":

ORIGINAL TRUSTEES.

[*JANE GIBB, died November 26, 1904,*

E. G. BROWNE,

G. LE STRANGE,

H. F. AMEDROZ,

A. G. ELLIS,

R. A. NICHOLSON,

E. DENISON ROSS,

AND

*IDA W. E. OGILVY-GREGORY, (formerly GIBB), ap-
pointed 1905.*

CLERK OF THE TRUST.

JULIUS BERTRAM,

14, Suffolk Street, Pall Mall,

LONDON, S.W.

PUBLISHERS FOR THE TRUSTEES:

E. J. BRILL, LEYDEN.

LUZAC & Co., LONDON.

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____ Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

*This Volume is one
of a Series
published by the Trustees of the
"E. J. W. GIBB MEMORIAL."*

*The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing
from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to
perpetuate the Memory of her beloved son*

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,

*and to promote those researches into the History, Literature, Philo-
sophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from
his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death
in his forty-fifth year on December 5, 1901, his life was devoted.*

*تِلْكَ آثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا * فَانْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ*

*"The worker pays his debt to Death;
His work lives on, nay, quickeneth."*

*The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hâmid
Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders
of the New School of Turkish Literature, and for many years an
intimate friend of the deceased.*

*جمله یارانی وفاسیله ایدرکن تطیب
کندی عمرند وفا گورمدی اول ذاتِ ادیب
گنج ایکن اولمش ایدی اوج کماله واصل
نه اولوردی یاشامش اولسه ایدی مستر گیب*

15. *The Earliest History of the Bábis, composed before 1852 by Hájji Mirzá Jání of Káshán, edited from the unique Paris MS. (Suppl. Persan, 1071), by E. G. Browne, 1911. Price 8s.*
16. *The Ta'ríkh-i-Jahán-gushá of 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik-i-Juwayní, edited from seven MSS. by Mirzá Muḥammad of Qazwín, in three volumes, Vol. I, 1912. Price 8s.*
17. *A translation of the Kashfu'l-Mahjúb of 'Alí b. 'Uthmán al-Jullábi al-Hujwírí, the oldest Persian manual of Šúfíism, by R. A. Nicholson, 1911. Price 8s.*
18. *Tarikh-i-moubarek-i Ghazani, histoire des Mongols de la Djami el-Tévarikh de Fadl Allah Rashid ed-Din, éditée par E. Blochet, Vol. II, contenant l'histoire des successeurs de Tchinkkiz Khaghan, 1911. Prix 12s. (Vol. III, contenant l'histoire des Mongols de Perse, sous presse; pour paraître ensuite, Vol. I, contenant l'histoire des tribus turkes et de Tchinkkiz Khaghan.)*

IN PREPARATION.

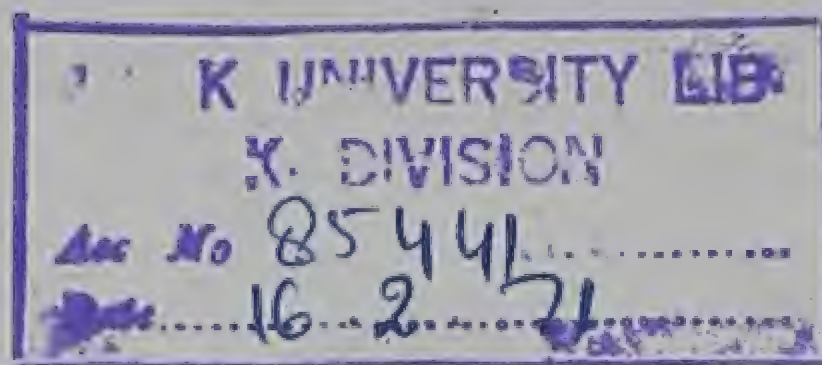
- An abridged translation of the Ihyá'u'l-Mulúk, a Persian History of Sístán by Sháh Husayn, from the British Museum MS. (Or. 2779), by A. G. Ellis.*
- The geographical part of the Nuzhatu'l-Qulúb of Ḥamdu'lláh Mustawfí of Qazwín, with a translation, by G. le Strange.*
- The Futúḥu Miṣr wa'l-Maghrib wa'l-Andalus of Abú'l-Qásim 'Abdu'r-Raḥmán b. 'Abdu'lláh b. 'Abdu'l-Ḥakam al-Qurashí al-Miṣri (d. 411. 257), edited and translated by Professor C. C. Torrey.*
- The Qábús-náma edited in the original Persian with a translation, by E. Edwards.*
- Ta'ríkh Miṣr, the History of Egypt, by Abú 'Umar Muḥammad b. Yúsuf al-Kindí (d. 411. 350), edited from the unique MS. in the British Museum (Add. 23,324) by A. Rhuvon Guest. (In the Press.)*
- The Ansáb of as-Sam'ání, reproduced in facsimile from the British Museum MS. (Add. 23,355), with an Introduction by Professor D. S. Margoliouth. (In the Press.)*
- Díwáns of four early Arabic poets. In 2 parts: (1) The Díwáns of 'Ámir b. at-Tufayl and 'Abíd b. al-Abras, edited and translated by Sir Charles J. Lyall, K.C.S.I.; (2) The Díwáns of at-Tufayl b. 'Aẓf and Tirimmáh b. Ḥakím, edited and translated by F. Krenkow.*
- A monograph on the Southern Dialects of Kurdish, by E. B. Soane.*
- The Kitábu'l-Luma' fi 't-Taṣawwuf of Abú Naṣr as-Sarráj, edited from two MSS. with Introduction, critical notes and Abstract of Contents, by R. A. Nicholson.*

"E. F. W. GIBB MEMORIAL" SERIES.

PUBLISHED.

1. *The Bábar-náma, reproduced in facsimile from a MS. belonging to the late Sir Sálár Jang of Haydarábád, and edited with Preface and Indexes, by Mrs. Beveridge, 1905. (Out of print.)*
2. *An abridged translation of Ibn Isfandiyár's History of Tabaristán, by Edward G. Browne, 1905. Price 8s.*
3. *Al-Khazraj's History of the Rasúlí Dynasty of Yaman, with introduction by the late Sir J. Redhouse, now edited by E. G. Browne, R. A. Nicholson, and A. Rogers. Vols. I, II (Translation), 1906, 07. Price 7s. each. Vol. III (Annotations), 1908. Price 5s. (Vols. IV and V, Text, in the Press.)*
4. *Umayyads and Abbásids: being the Fourth Part of Jurji Zaydán's History of Islamic Civilisation, translated by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt., 1907. Price 5s.*
5. *The Travels of Ibn Jubayr, the late Dr. William Wright's edition of the Arabic text, revised by Professor M. J. de Goeje, 1907. Price 6s.*
6. *Yáqút's Dictionary of Learned Men, entitled Irshád al-aríb ilá ma'rifat al-adíb: edited by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt. Vols. I, II, 1907, 09. Price 8s. each. Vol. III, part I, 1910. Price 5s. Vol. V, 1911, 10s. (Vol. VI in preparation.)*
7. *The Tajáribu 'l-Umam of Ibn Miskawayh: reproduced in facsimile from MSS. 3116—3121 of Ayá Sofia, with Preface and Summary by the Principe di Teano. Vol. I, to A.H. 37, 1909. Price 7s. (Further volumes in preparation.)*
8. *The Marzubán-náma of Sa'du'd-Dín-i-Waráwini, edited by Mirzá Muḥammad of Qazwín, 1909. Price 8s.*
9. *Textes persans relatifs à la secte des Houroúfis publiés, traduits, et annotés par Clément Huart, suivis d'une étude sur la religion des Houroúfis par "Feylesouf Rizá", 1909. Price 8s.*
10. *The Mu'jam fí Ma'áyiri Ash'ári'l-'Ajam of Shams-i-Qays, edited from the British Museum MS. (Or. 2814) by Edward G. Browne and Mirzá Muḥammad of Qazwín, 1909. Price 8s.*
11. *The Chahár Maqála of Nidhámí-i-'Arúđi-i-Samarqandí, edited, with notes in Persian, by Mirzá Muḥammad of Qazwín, 1910. Price 8s.*
12. *Introduction à l'Histoire des Mongols de Fadl Allah Rashid ed-Din, par E. Blochet, 1910. Price 8s.*
13. *The Díwán of Hassán b. Thábit, (d. A.H. 54), edited by Hartwig Hirschfeld, Ph. D., 1910. Price 5s.*
14. *The Ta'rikh-i-Guzida of Hamdu'lláh Mustawfi of Qazwín, reproduced in facsimile from an old MS., with Introduction, Indices, etc., by Edward G. Browne. Vol. I, Text, 1910. Price 15s. (Vol. II, Abstract of Contents and Indices, in the Press).*

PRINTED BY E. J. BRILL,
LEYDEN (HOLLAND).



THE
TARĪKH-I-JAHĀN-GUSHĀ

OF

‘ALĀ’U ‘D-DĪN ‘ATĀ MALIK-I-
JUWAYNĪ

(COMPOSED IN A. H. 658 = A. D. 1260)

PART I,
CONTAINING THE HISTORY OF CHINGĪZ KHĀN
AND HIS SUCCESSORS,

EDITED WITH AN INTRODUCTION, NOTES AND
INDICES FROM SEVERAL OLD MSS.

BY

MĪRZĀ MUḤAMMAD
IBN ‘ABDU’L-WAHHĀB-I-QAZWĪNĪ,

AND PRINTED FOR THE TRUSTEES OF THE
“E. J. W. GIBB MEMORIAL”
VOLUME XVI, I.

LEYDEN: E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.
LONDON: LUZAC & CO., 46, GREAT RUSSELL STREET, W. C.

1912.

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____ Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
SERIES.

VOL. XVI, I.

*(All communications respecting this volume should be addressed to
Professor E. G. Browne, Pembroke College, Cambridge, who is
the Trustee specially responsible for its production.)*

**IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR**

Call No. _____ the last date
_____ before or after each day if

Acc. No. _____

- This book should be returned under rules for each day if stamped. charges will be levied under rules above. shall have to be
1. Overdue is kept beyond the date stamped above.
 2. the book is defaced or injured in any way shall have to be
 3. Books lost, the borrower shall have to keep this book fresh and clean

Help to keep

(Translations of the three Inscriptions
on the Cover.)

1. *Arabic.*

"These are our works which prove
what we have done;
Look, therefore, at our works
when we are gone."

2. *Turkish.*

"His genius cast its shadow o'er the world,
And in brief time he much achieved and
wrought:
The Age's Sun was he, and ageing suns
Cast lengthy shadows, though their time be
short."

(*Kemál Páshá-zádé.*)

3. *Persian.*

"When we are dead, seek for our
resting-place
Not in the earth, but in the
hearts of men."

(*Jalálu 'd-Dín Rúmí.*)

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

IOBAL LIBRARY

UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

E. J. W. GIBB
MEMORIAL

VOLUME XVI

TA'RÍKH-I-
JAHÁN-GUSHÁ
OF
JUWAYNÍ

EDITED BY
MÍRZÁ MUHAMMAD
OF QAZWIN